叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 乡村妇女(women Of The Country) 000001

2. 乡村妇女(women Of The Country) 000002

3. 乡村妇女(women Of The Country) 000003

4. 乡村妇女(women Of The Country) 000004

5. 乡村妇女(women Of The Country) 000005

6. 乡村妇女(women Of The Country) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

乡村妇女(Women of the Country)
第1/6页

['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]
Women of the Country
女性 的 这 国家

乡村妇女

[ðə; ði] ['sɪriːz] ['juːnɪfɔːrm][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['vɑːljəm]
THE ROADMENDER SERIES Uniform with this Volume
这 道路修补 系列 制服 和 这 体积

《道路修补匠》系列，与本卷一致

[ðə; ði] .
The Roadmender .
这 道路修补 .

道路修补匠。

[baɪ] ['maɪk(ə)l] ['fɛrlɪs] .
By MICHAEL FAIRLESS .
经过 迈克尔 公平 .

作者：迈克尔·费尔莱斯。

[ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv] ['brʌðər] [hɪ'lɛriəs] .
The Gathering of Brother Hilarius .
这 采集 的 兄弟 希拉里厄斯 .

希拉里乌斯兄弟的聚会。

[baɪ] ['maɪk(ə)l] ['fɛrlɪs] .
By MICHAEL FAIRLESS .
经过 迈克尔 公平 .

作者：迈克尔·费尔莱斯。

[ðə; ði] [greɪ] ['breðrən] .
The Grey Brethren .
这 灰色的 弟兄们 .

灰衣兄弟会。

[baɪ] ['maɪk(ə)l] ['fɛrlɪs] .
By MICHAEL FAIRLESS .
经过 迈克尔 公平 .

作者：迈克尔·费尔莱斯。

[ə; eɪ]['mɑːdərn] ['mɪstɪks] [weɪ] .
A Modern Mystic's Way .
一个 现代的 神秘主义者的 方式 .

现代神秘主义者的道路。

(['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] ['maɪk(ə)l] ['fɛrlɪs] .)
(Dedicated to Michael Fairless .)
(投入的 到 迈克尔 公平 .)

（谨以此文献给迈克尔·费尔莱斯。）

['mædʒɪk] ['keɪsmənt] .
Magic Casements .
魔法 窗户 .

神奇的窗户。

[baɪ] ['ɑːrθər] [es] . [krɪps] .

By	ARTHUR	S	.	CRIPPS	.
经过	亚瑟	S	.	克里普斯	.

作者：亚瑟·S·克里普斯。

[θɔːts] [ʌv; əv][ˌliːoʊˈnɑːrdoʊ][ˌdiː ˈeɪ]['vintʃi(ː)] ,

Thoughts	of	Leonardo	da	Vinci	,
想法	的	莱昂纳多	达	文西	,

达芬奇的思想

[æz; əz] [rɪˈkɔːrdɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [noʊt] - [bʊks] .

as	recorded	in	his	Note	-	Books	.
作为	记录	在	他的	笔记	-	图书	.

记录在他的笔记本中。

['edɪtɪd] [baɪ] ['edwərd] [məˈkɜːdi] .

Edited	by	EDWARD	MCCURDY	.
编辑	经过	爱德华	麦柯迪	.

由爱德华·麦克柯迪编辑。

[ðə; ði] [siː] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] ['venɪs] .

The	Sea	Charm	of	Venice	.
这	海	魅力	的	威尼斯	.

威尼斯的海洋魅力。

[baɪ] ['stɑːpˌfɔːrd] [ə; eɪ] . [brʊk] .

By	STOPFORD	A	.	BROOKE	.
经过	斯托普福德	一个	.	布鲁克	.

作者：斯托普福德·A·布鲁克。

['lɔːŋɪŋ] .

Longings	.
渴望	.

渴望。

[baɪ]['dʌbljuː] . [diː] . [məˈkeɪ] .

By	W	.	D	.	MCKAY	.
经过	W	.	D	.	麦凯	.

作者：WD MCKAY。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

From	the	Forest	.
从	这	森林	.

来自森林。

[baɪ]['dʌbljuː] . [skɔt] ['pɑːmər] .

By	W	.	SCOTT	PALMER	.
经过	W	.	斯科特	帕尔默	.

作者：W·斯科特·帕尔默。

['pɪlgrɪm] [mæn] .

Pilgrim	Man	.
朝圣	男人	.

朝圣者。

[baɪ]['dʌbljuː] . [skɔt] ['pɑːmər] .

By	W	.	SCOTT	PALMER	.
经过	W	.	斯科特	帕尔默	.

作者：W·斯科特·帕尔默。

['wɪntər] [ænd; ənd] [sprɪŋ] .

Winter	and	Spring	.
冬天	和	春天	.

冬季和春季。

[baɪ]['dʌbljuː] . [skɔt] ['pɑːmər] .
By W . SCOTT PALMER .
经过 W . 斯科特 帕尔默 .

作者：W·斯科特·帕尔默。

['maɪk(ə)l] ['fɛrlɪs] : [laɪf] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋz] .
Michael Fairless : Life and Writings .
迈克尔 公平 : 生活 和 著作 .

迈克尔·费尔莱斯：生平与著作。

[baɪ]['dʌbljuː] . [skɔt] ['pɑːmər] [ænd; ənd][ə; eɪ] . [em] . ['hægərd] .
By W . SCOTT PALMER and A . M . HAGGARD .
经过 W . 斯科特 帕尔默 和 一个 . M . 枯槁 .

作者：W·斯科特·帕尔默和A·M·哈格德。

['vegrəm] [men] .
Vagrom Men .
迷惘 男人 .

瓦格罗姆男人。

[baɪ][ə; eɪ] . [tiː] . ['stɔːri] .
By A . T . STORY .
经过 一个 . T . 故事 .

由 AT STORY 提供。

[laɪt] [ænd; ənd] ['twaɪlaɪt] .
Light and Twilight .
光 和 暮 .

光明与黄昏。

[baɪ] ['edwərd] ['tɔməs] .
By EDWARD THOMAS .
经过 爱德华 托马斯 .

作者：爱德华·托马斯。

[rest] [ænd; ənd] [ʌn'rest] .
Rest and Unrest .
休息 和 动荡 .

平静与躁动。

[baɪ] ['edwərd] ['tɔməs] .
By EDWARD THOMAS .
经过 爱德华 托马斯 .

作者：爱德华·托马斯。

[roʊz] ['eɪkər] ['pepərz] : [ɪn'kluːdɪŋ] - .
Rose Acre Papers : including Horæ Solitaræ .
玫瑰 英亩 文件 : 包括 霍雷 - .

玫瑰园论文集：包括 Horæ Solitaræ。

[baɪ] ['edwərd] ['tɔməs] .
By EDWARD THOMAS .
经过 爱德华 托马斯 .

作者：爱德华·托马斯。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]]
[Illustration]
[插图]

[插图]

['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]
Women of the Country
女性 的 这 国家

乡村妇女

[baɪ]
By
经过

经过

['gɜːrtruːd] [boʊn]
Gertrude **Bone**
格特鲁德 骨

格特鲁德·邦

[wɪð; wɪθ] ['frʌntɪspiːs] [baɪ] ['mjʊrˌhɛd] [boʊn]
With **Frontispiece** **by** **Muirhead** **Bone**
和 卷首插图 经过 缪尔黑德 骨

扉页插图由 Muirhead Bone 绘制

['lʌndən]
London
伦敦

伦敦

['dʌˌkwɝːθ] & [ˌsiː 'oʊ] .
Duckworth **&** **Co** **.**
达克沃斯 & 合作 .

达克沃斯公司

[ˌhenri'etə] [striːt] , ['dʌbljuː] . [siː] .
Henrietta **Street** **,** **W** **.** **C** **.**
亨丽埃塔 街道 , W . C .

亨丽埃塔街，WC

['pʌblɪʃt] -
Published **1913**
已发布 -

出版于1913年

['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]
WOMEN **OF** **THE** **COUNTRY**
女性 的 这 国家

乡村妇女

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld][aɪ] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][smɔːl] [siː] - [koʊst] [taʊn] , [wɪð; wɪθ][waɪd] , [flæt] [sændz] .
When **I** **was** **a** **child** **I** **lived** **in** **a** **small** **sea** **-** **coast** **town** **,** **with** **wide** **,** **flat** **sands** **.**
什么时候 我 曾是 一个 孩子 我 居住地 在 一个 小的 海 - 海岸 镇 , 和 宽的 , 平坦的 沙子 .

我小时候住在海边的一个小镇，那里有宽阔平坦的沙滩。

[ðə; ði]['oʊnli] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] — [ə; eɪ] [taʊn] [ʌv; əv][noʊ] [dɪ'stɪŋkʃn] — [wɜːr; wər][ðə; ði]
The **only** **beautiful** **thing** **in** **the** **place** **—** **a** **town** **of** **no** **distinction** **—** **were** **the**
这 仅有的 美丽的 事物 在 这 地方 — 一个 镇 的 不 区别 — 是 这
['sʌnsets] ['oʊvər] [ðɪs] [væst] ,
sunsets **over** **this** **vast** **,**
日落 超过 这 广阔的 ,

这个地方——一个毫不起眼的小镇——唯一美丽的地方就是这片广袤土地上的日落。

['lev(ə)l] [ɪk'spæns] .
level **expanse** **.**
等级 广阔 .

水平扩展。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðem; ðəm][æt; ət] ['ɪntərvlz] ,

I	remember	them	at	intervals	,
我	记住	他们	在	间隔	,

我偶尔会想起它们，

[æz; əz][wʌn] [ri'kɔ:lz] [θɪŋz] [si:n] ['pæsɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][treɪn] [θru:] [ə; eɪ]['sɑ:ləteri] ['lændskeɪp] .

as	one	recalls	things	seen	passing	in	a	train	through	a	solitary	landscape	.
作为	一	召回	事物	已见	通过	在	一个	火车	通过	一个	孤	景观	.

就像回忆起乘坐火车穿过寂静的风景时所看到的景象。

[aɪ] [si:m] [tu:; tə] [si:] [maɪ'self] , [ə; eɪ][tʃaɪld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , ['stændɪŋ] [ɑ:n] [ðoʊz]

I	seem	to	see	myself	,	a	child	with	a	child's	imagination	,	standing	on	those
我	似乎	到	看	我	,	一个	孩子	和	一个	孩子的	想像力	,	常设	在	那些

[wet] [sændz] ,

wet	sands	,
湿的	沙子	,

我仿佛看到自己，一个拥有孩童般想象力的孩子，站在那片湿润的沙滩上。

['lʊkɪŋ] [aʊt] ['oʊvər][ðer; ðər]['pɜ:rp(ə)l] [ɪ'mensəti] [tu:; tə][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði][taɪd][ɑ:n][ðə; ði]

looking	out	over	their	purple	immensity	to	the	glittering	line	of	the	tide	on	the
寻找	出去	超过	他们的	紫色的	浩瀚无垠	到	这	闪闪发光	线	的	这	潮	在	这

[hə'raɪz(ə)n] ,

horizon	,
地平线	,

眺望着它们紫色的浩瀚，以及地平线上波光粼粼的潮汐线，

[ænd; ənd][tu:; tə] [si:] [ə'gen] [ðə; ði] [sʌn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [waɪd] ['hev(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv]

and	to	see	again	the	sun	in	such	a	wide	heaven	that	it	seemed	to	have
和	到	看	再次	这	太阳	在	这样的	一个	宽的	天堂	那	它	似乎	到	有

[ðə; ði] [wɜ:rld] [tu:; tə] [ɪt'self] ,

the	world	to	itself	,
这	世界	到	本身	,

再次看到太阳矗立在如此广阔的天空中，仿佛整个世界都属于它。

[ænd; ənd][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][sæŋk] , ['drɔ:ɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði]

and	to	watch	the	changes	in	the	sky	as	it	sank	,	drawing	with	it	the
和	到	手表	这	变化	在	这	天空	作为	它	沉没	,	绘画	和	它	这

[laɪt] .

light	.
光	.

看着天空在下沉时发生变化，光线也随之消逝。

[ði:z] [greɪt] [sændz][wɜ:r; wər] ['deɪndʒərəs] [æt; ət] [taɪmz] , ['ʃɪftɪŋ] [ɪn]['wɜ˞:lɪŋ, 'hwɜ˞:lɪŋ][ænd; ənd]

These	great	sands	were	dangerous	at	times	,	shifting	in	whirling	and
这些	伟大的	沙子	是	危险的	在	时代	,	转变	在	旋转	和

[ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['rʌʃɪz] [ʌv; əv]['wɔ:tər] ,

irresistible	rushes	of	water	,
无法抗拒	冲刺	的	水	,

这些巨大的沙丘有时很危险，会随着旋转和不可阻挡的水流而移动。

[ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ,

and	changing	the	course	of	the	channel	,
和	变化	这	课程	的	这	渠道	,

并改变河道走向，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʌn'ɔ:ltərd] [baɪ][ðə; ði][taɪd][ænd; ənd] [wɪtʃ] ['ɔ:lweɪz] [leɪ] [aʊt][ə; eɪ] ['gli:mɪŋ] ['ɑ:rtəri]

which	was	unaltered	by	the	tide	and	which	always	lay	out	a	gleaming	artery
哪个	曾是	未改变的	经过	这	潮	和	哪个	总是	躺	出去	一个	闪闪发光	动脉

[frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔ:lmoʊst][ɪn'vɪzəb(ə)l] [si:] .

from	the	almost	invisible	sea	.
从	这	几乎	无形的	海	.

它不受潮汐影响，总是从几乎看不见的大海中延伸出一条闪闪发光的动脉。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] — [ə; eɪ][deɪ] [əbˈzɜːrvd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [prɪˈsɪʒ(ə)n] [ɪn] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [taʊn]

It	was	Sunday	morning	—	a	day	observed	with	such	precision	in	that	little	town
它	曾是	星期日	早晨	—	一个	天	观察到	和	这样的	精确	在	那	小的	镇

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][əˈloʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] .

that	I	was	almost	alone	out	of	doors	.
那	我	曾是	几乎	独自的	出去	的	门	.

那是星期天的早晨——在这个小镇上，星期天过得如此规律，以至于我几乎独自一人在户外。

[ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv][kɑːrt] - [ˈhɔːrsɪz] , [ðer; ðər] [deɪ] [ʌv; əv] [rest] [wel] - [ɜːrnd] ,

A	string	of	cart	-	horses	,	their	day	of	rest	well	-	earned	,
一个	细绳	的	大车	-	马匹	,	他们的	天	的	休息	出色地	-	获得	,

一队拉车的马，它们今天休息得非常辛苦。

[wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [led] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][sændz][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlev(ə)l][taɪd] .

were	being	led	across	the	sands	from	the	level	tide	.
是	存在	引领	穿过	这	沙子	从	这	等级	潮	.

他们被从平潮时分引过沙滩。

[ðə; ði][sænd] , [ʌnˈkʌvərd] [baɪ][ðə; ði] [siː] [fɔːr; fər] [wiːks] , [wʌz; wəz] [bliːtʃt] [tuː; tə][æn; ən][ɪnˈtɑːlərəb(ə)l]

The	sand	,	uncovered	by	the	sea	for	weeks	,	was	bleached	to	an	intolerable
这	沙	,	裸露	经过	这	海	为了	周	,	曾是	漂白	到	一个	无法容忍

['waɪtnəs] ,

whiteness	,
白人	,

被海水淹没数周的沙子被漂白成惨白的模样。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wɪnd] [tuː; tə] [lɪft] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz]['træŋkwɪl] ,

but	there	was	no	wind	to	lift	it	,	and	the	sea	was	tranquil	,
但	那里	曾是	不	风	到	举起	它	,	和	这	海	曾是	宁静	,

但是没有风把它吹起来，海面平静无波。

[ɪts]['lɪt(ə)l] [weɪvz] [ɔːl] ['heɪsənɪŋ] [ɪn][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [laɪk] [ə; eɪ] [ʃoʊl] [ʌv; əv] [fɪʃ] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər]

its	little	waves	all	hastening	in	one	direction	,	like	a	shoal	of	fish	making	for
它是	小的	波浪	全部	加速	在	一	方向	,	喜欢	一个	浅滩	的	鱼	制作	为了

[ə; eɪ]['heɪv(ə)n] .

a	haven	.
一个	避风港	.

它激起的细小波浪都朝着同一个方向涌动，就像一群鱼儿奔向避风港。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɪts] ['ɜːrli] ['glɔːri] [tuː; tə] [hiːt] .

The	sun	was	already	changing	its	early	glory	to	heat	.
这	太阳	曾是	已经	变化	它是	早期的	荣耀	到	热	.

太阳已经开始将早晨的荣光转化为酷热。

[ɔːl] [ðə; ði] [ɪ'rekʃənz] [fɔːr; fər] [ə'mjuːzmənt] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fuːlɪʃ] [ɪn] [ðæt] ['sɑːlətuːd]

All	the	erections	for	amusement	on	the	shore	looked	a	little	foolish	in	that	solitude
全部	这	勃起	为了	娱乐	在	这	支撑	看起来	一个	小的	愚蠢	在	那	孤独

.

:

.

在这样一片寂静中，岸边所有为了娱乐而搭建的设施看起来都有些愚蠢。

[aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['empti] ['æsfɔːlt] [roʊdz] [ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ][maɪ]

I	returned	to	the	town	along	the	empty	asphalt	roads	and	went	with	my
我	返回	到	这	镇	沿着	这	空的	沥青	道路	和	去	和	我的

[kəm'pænjənz] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] .

companions	to	church	.
同伴	到	教会	.

我沿着空旷的柏油路返回镇上，然后和同伴们一起去了教堂。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [huːz] [prɪˈtenʃənz] [wɜːr; wər] [haɪ] [ænd; ənd] [dʒenˈtiːl] .

It	was	a	church	whose	pretensions	were	high	and	genteel	.
它	曾是	一个	教会	谁	虚荣心	是	高的	和	文雅的	.

这是一座装潢高雅、姿态高贵的教堂。

[ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz] [ˈevər] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ɪts] [wel] - [bred] [ˈpʊlpɪt] .

Nothing	of	a	personal	nature	was	ever	heard	from	its	well	-	bred	pulpit	.
没有什么	的	一个	个人的	自然	曾是	曾经	听到	从	它是出色地	-		繁殖	讲坛	.

从他那教养良好的讲坛上，从未听到过任何涉及个人恩怨的言论。

[ðə; ði] [hɪmz] [wɜːr; wər] [dɪˈskriːtli] [ˈtʃoʊzn] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ɪkˈsaɪtmənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kənˈvɜːrʒ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv][ˈgɪv(ə)n] [əˈfens] .

The	hymns	were	discreetly	chosen	to	avoid	excitement	,	and	a	conversion	would	have	given	offence	.
这	赞美诗	是	谨慎地	选定	到	避免	激动	,	和	一个	转换	会	有	给定	罪行	.

为了避免引起轰动，赞美诗的选择十分谨慎，因为改宗反而会冒犯他人。

[ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [fɔːr; fər] [ðæt] [deɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpuːrɝ] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

The	minister	for	that	day	was	a	young	man	from	the	poorer	end	of	the	town	,
这	部长	为了	那	天	曾是	一个	年轻的	男人	从	这	贫穷	结尾	的	这	镇	,

那天主持牧师工作的是一位来自镇上贫民区的年轻人。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪˈmembər] , [ˈiːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ˈbiːɪŋ] [dɪˈstɜːrbd] [baɪ][ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [hɪm] ,

and	I	remember	,	even	as	a	child	,	being	disturbed	by	the	announcement	of	his	first	hymn	,
和	我	记住	,	甚至	作为	一个	孩子	,	存在	不安	经过	这	公告	的	他的	第一的	圣歌	,

我还记得，即使在我还是个孩子的时候，听到他宣布要唱第一首赞美诗时，我就感到很不安。

" [rɑːk] [ʌv; əv]['eɪdʒɪz] .

"	Rock	of	Ages	.
"	岩石	的	年龄	.

“磐石。”

" ['iːv(ə)n][ðə; ði]['ɔːrgən] ['blʌndəd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pleɪd] [soʊ] ['kɑːmən] [ə; eɪ] [tuːn] [æz; əz] [ruːˈsoʊz] [driːm] , [ænd; ənd][aɪ] ,

"	Even	the	organ	blundered	as	it	played	so	common	a	tune	as	Rousseau's	Dream	,	and	I	,
"	甚至	这	器官	犯错	作为	它	玩	所以	常见的	一个	调	作为	卢梭的	梦	,	和	我	,

“就连管风琴在演奏像《卢梭之梦》这样常见的曲子时都出了差错，而我，

[huː] ['lɜːrnɪŋ] ['kaʊntərpɔɪnt] , [fɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['sɪŋɪŋ] [soʊ]['ɔːrd(ə)neri][ə; eɪ] ['meləɪ] ,

who	learning	counterpoint	,	feared	to	be	seen	singing	so	ordinary	a	melody	,
WHO	学习	对位	,	害怕	到	是	已见	歌唱	所以	普通的	一个	旋律	,

学习对位法的人，害怕被人看到自己唱如此普通的旋律。

[lest] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [set] [ˌem 'iː] [daʊn] [æz; əz] [ˌʌnˈmjuːzɪkl] [fɔːr; fər] ['evər] .

lest	it	should	set	me	down	as	unmusical	for	ever	.
免得	它	应该	放	我	向下	作为	不音乐的	为了	曾经	.

免得我永远被贴上“不懂音乐”的标签。

[bʌt; bət] [suːn] [maɪ] [kən'sɜːrn] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [jʌŋ] [mæn] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ,

But	soon	my	concern	was	with	the	unfortunate	young	man	,	for	he	was	,
但	很快	我的	忧虑	曾是	和	这	不幸	年轻的	男人	,	为了	他	曾是	,

[aɪ] [felt] [ʃʊr] ,

I	felt	sure	,
我	毛毡	当然	,

但很快我的注意力就转移到了那个不幸的年轻人身上，因为我确信他……

[kwaɪt] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hæbɪts] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] [æz; əz] ['aʊərz] , [ænd; ənd] [wʊd]

quite	ignorant	of	the	habits	of	such	congregations	as	ours	,	and	would
相当	无知	的	这	习惯	的	这样的	会众	作为	我们的	,	和	会

['sɜːrt(ə)nli] [ə'fend] ['aʊər; ɑːr] [best] ['piːp(ə)l] .

certainly	offend	our	best	people	.
当然	得罪	我们的	最好的	人们	.

他对像我们这样的教会的习俗一无所知，肯定会冒犯我们教会中最优秀的人。

[fɔːr; fər] ['æftər] [ðæt] [wiː; wi] [riːd] [ðə; ði] ['pærəbl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑːdɪg(ə)l] [sʌn] [ænd; ənd] [sæŋ] ,

For	after	that	we	read	the	parable	of	the	Prodigal	Son	and	sang	,
为了	后	那	我们	读	这	寓言	的	这	浪子	儿子	和	唱	,

之后我们读了浪子回头的比喻，并唱了歌。

" [ðə; ði] [sændz] [ʌv; əv] [taɪm] [ɑːr; ər] ['sɪŋkɪŋ] .

"	The	Sands	of	Time	are	Sinking	.
"	这	桑兹	的	时间	是	下沉	.

时间之沙正在下沉。

" [ðen] [aɪ] [fər'gɑːt] ['iːv(ə)n] [ðɪs] ['kjʊriəs] [læps] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] ['sʌndeɪ] ['kʌstəm] ,

"	Then	I	forgot	even	this	curious	lapse	from	our	Sunday	custom	,
"	然后	我	忘了	甚至	这	好奇的	失效	从	我们的	星期日	风俗	,

“然后我甚至忘记了我们周日习俗中这个奇怪的疏忽。”

[soʊ] ['klɪrli] [dɪd] [ðə; ði] [teɪl] [naʊ] [bɪ'gʌn] [baɪ] [ðə; ði] ['priːtʃər] [brɪŋ] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [aɪz] [ðoʊz]

so	clearly	did	the	tale	now	begun	by	the	preacher	bring	again	before	my	eyes	those
所以	清楚地	做过	这	故事	现在	开始	经过	这	牧师	带来	再次	前	我的	眼睛	那些

[ɪn'hjuːmən] [sændz] ,

inhuman	sands	,
不人道	沙子	,

牧师开始讲述的故事如此清晰地再次将那些冷酷无情的沙砾呈现在我眼前。

[ðæt] ['loʊnli] [skaɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌn'steid] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] .

that	lonely	sky	,	and	the	unstayed	power	of	the	sea	.
那	孤独	天空	,	和	这	未停留	力量	的	这	海	.

那片孤寂的天空，以及大海永不停歇的力量。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] , [soʊ] [hiː; hi] [sed] , [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['feɪvərɪt]

He	had	chosen	,	so	he	said	,	for	his	service	this	morning	the	favourite
他	有	选定	,	所以	他	说	,	为了	他的	服务	这	早晨	这	最喜欢的

[hɪmz] , ['skrɪptʃər] ,

hymns	,	Scripture	,
赞美诗	,	圣经	,

他说，他今天早上的礼拜仪式上选择了自己最喜欢的赞美诗和圣经经文。

[ænd; ənd] [tekst] [ʌv; əv] [æn; ən] [əb'skjʊr] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] [ɪn]

and	text	of	an	obscure	member	of	the	congregation	taken	from	earth	in
和	文本	的	一个	朦胧	成员	的	这	会众	已采取	从	地球	在

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['mænər] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .

a	strange	manner	the	day	before	.
一个	奇怪的	方式	这	天	前	.

以及前一天以奇怪方式从地球上取走的一位不知名教友的文字。

[fɔːr; fər] [mɔːr] ['jɪrz] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] ,

For	more	years	than	he	could	remember	,
为了	更多的	年	比	他	可以	记住	,

在很长一段时间里，他都记不清了，

[ðer; ðər][hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [gɔːn] [ɪn] [ðæt] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][æn; ən][oʊld][blaɪnd][mæn] .

there	had	come	and	gone	in	that	congregation	an	old	blind	man	.
那里	有	来	和	已消失	在	那	会众	一个	老的	瞎的	男人	.

教会里来来往往的是一位年老的盲人。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm]['spoʊkən][ʌv; əv][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ]['kaɪndli]

He	had	heard	him	spoken	of	from	time	to	time	in	a	kindly
他	有	听到	他	说	的	从	时间	到	时间	在	一个	亲切地

[kən'temptʃuəs] ,

contemptuous	,
轻蔑的	,

他曾偶尔听到人们用一种和蔼却又轻蔑的语气谈论他。

[wei] [æz; əz] " [oʊld][bɔːrn] [ə'gen] ,

way	as	"	Old	Born	Again	,
方式	作为	"	老的	出生	再次	,

以“重生老”的方式

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ] [ðæt] ['nɪkneɪm] [hiː; hi] [wʊd] [spiːk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

"	and	it	was	by	that	nickname	he	would	speak	of	him	this	morning	,
"	和	它	曾是	经过	那	昵称	他	会	说话	的	他	这	早晨	,

“今天早上，他就是沿用了这个绰号来称呼他。”

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] [fɔːr; fər] [kən'tempt] ,

but	he	could	find	no	place	in	his	intelligence	for	contempt	,
但	他	可以	寻找	不	地方	在	他的	智力	为了	鄙视	,

但他的智慧中找不到一丝蔑视的容身之地。

[fɔːr; fər][oʊld][bɔːrn] [ə'gen] [naʊ] [sɔː] [ænd; ənd] [nuː] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['prɔfɪts] [ænd; ənd] [kɪŋz]

for	Old	Born	Again	now	saw	and	knew	the	things	which	prophets	and	kings
为了	老的	出生	再次	现在	锯	和	知道	这	事物	哪个	先知	和	国王

[dɪ'zaɪər][tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] .

desire	to	look	into	.
欲望	到	看	进入	.

因为重生之人如今已经看到了先知和君王想要探究的事情。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [ðʌs] .

He	had	lived	for	many	years	thus	.
他	有	居住地	为了	许多	年	因此	.

他多年来一直过着这样的生活。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪdoʊər] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mærid] ['dɔːtər] , [huːz] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

He	was	a	widower	living	with	a	married	daughter	,	whose	husband	was	a
他	曾是	一个	鳏夫	活的	和	一个	已婚	女儿	,	谁	丈夫	曾是	一个

['fɪʃərmən] .

fisherman	.
渔夫	.

他是个鳏夫，和已婚的女儿住在一起，女儿的丈夫是个渔夫。

[ʃiː; ʃi][hɜːr'self] [kept] [ə; eɪ] ['griːnˌgroʊsərz] [ʃɑːp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['puːrɚ] [kaɪnd] .

She	herself	kept	a	greengrocer's	shop	of	the	poorer	kind	.
她	她自己	保留	一个	蔬菜水果店	店铺	的	这	贫穷	种类	.

她自己经营着一家比较简陋的蔬菜水果店。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faɪv] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði] ['eldɪst] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˌθɜːr'tiːn] ,

She	had	five	children	,	the	eldest	,	a	boy	of	thirteen	,
她	有	五	孩子们	,	这	长子	,	一个	男生	的	十三	,

她有五个孩子，最大的是个十三岁的男孩。

['ɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] .

earning	his	living	with	her	in	the	shop	.
收入	他的	活的	和	她	在	这	店铺	.

他和她一起在店里谋生。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][blaɪnd] ['grænfɑːðər] [went] [raʊnd] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ['evri] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl]

He	and	his	blind	grandfather	went	round	the	district	every	day	with	a	small
他	和	他的	瞎的	祖父	去	圆形的	这	区	每一个	天	和	一个	小的

[kɑːrt][ænd; ənd] [hɔːrs] ,

cart	and	horse	,
大车	和	马	,

他和失明的祖父每天都赶着一辆小车和一匹马在附近转悠。

['selɪŋ] [ðer; ðər] ['vedʒtəb(ə)lz] [frʌm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] [ænd; ənd] [ðʌs] [ɪn'lɑːrdʒɪŋ] [ðer; ðər] ['kʌstəm]

selling	their	vegetables	from	house	to	house	and	thus	enlarging	their	custom
销售	他们的	蔬菜	从	房子	到	房子	和	因此	扩大	他们的	风俗

.

:
.

他们挨家挨户地卖蔬菜，从而扩大了客户群。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['gaɪdɪd] [ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [helpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['selɪŋ] [ænd; ənd]

The	boy	guided	the	horse	and	his	grandfather	helped	with	the	selling	and
这	男生	引导	这	马	和	他的	祖父	帮助	和	这	销售	和

[ðə; ði] ['mʌni] .

the	money	.
这	钱	.

男孩牵着马，他的祖父帮忙卖马和收钱。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [iːtʃ] [wiːk] [ðeɪ] [droʊv][ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd][kɑːrt]

In	the	early	morning	at	the	end	of	each	week	they	drove	the	horse	and	cart
在	这	早期的	早晨	在	这	结尾	的	每个	星期	他们	驾驶	这	马	和	大车

[tuː; tə][ðə; ði] ['siːz] [edʒ] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ðem; ðəm] ,

to	the	sea's	edge	to	wash	them	,
到	这	海域	边缘	到	洗	他们	,

每周最后一天清晨，他们都会赶着马车到海边去洗衣服。

['meɪkɪŋ] ['ɔːlweɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['stedi] ['tʃæn(ə)l] [wɪtʃ] [ræn] [ʌn'ɔːltərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['empti] [sænd] ,

making	always	for	the	steady	channel	which	ran	unaltering	through	the	empty	sand	,
制作	总是	为了	这	稳定的	渠道	哪个	跑	不变的	通过	这	空的	沙	,

始终沿着那条在空旷的沙滩上一成不变的稳定河道前进，

[wen] [ðə; ði][taɪd][wʌz; wəz] [daʊn] .

when	the	tide	was	down	.
什么时候	这	潮	曾是	向下	.

退潮时。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

This	morning	they	had	gone	as	usual	,
这	早晨	他们	有	已消失	作为	通常	,

今天早上他们像往常一样去了。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['wɔːtər] ([ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz][blaɪnd][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] ,

and	when	they	reached	the	water	(	the	old	man	was	blind	you	will	remember	,
和	什么时候	他们	达到	这	水	(	这	老的	男人	曾是	瞎的	你	将要	记住	,

当他们到达水边时（你可能还记得，那位老人是盲人），

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ə; eɪ] [tʃaɪld]) , [ðeɪ] [nuː] [noʊ] ['dɪfrəns] [ɪn][ɪts] [ə'pɪrəns] .

and	his	companion	a	child	)	,	they	knew	no	difference	in	its	appearance	.
和	他的	伴侣	一个	孩子	)	,	他们	知道	不	不同之处	在	它是	外貌	.

以及他的同伴（一个孩子），他们看不出它的外观有什么不同。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['gædərɪŋ] ['kɑːklz] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [nuː] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə]

A	man	who	was	gathering	cockles	at	a	distance	knew	and	called	to
一个	男人	WHO	曾是	采集	鸟蛤	在	一个	距离	知道	和	称为	到

[ðem; ðəm] , ['rʌnɪŋ] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] ,

them	,	running	towards	them	,
他们	,	跑步	向	他们	,

远处一个正在采蛤蜊的人认出了他们，一边喊着一边朝他们跑去。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn][dɪd][nɑːt] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ɪn'tent] [ə'pɑːn] ['gaɪdɪŋ] [ðə; ði] [hɔːrs]

but	the	old	man	did	not	see	and	the	boy	was	intent	upon	guiding	the	horse
但	这	老的	男人	做过	不是	看	和	这	男生	曾是	意图	之上	指导	这	马

[ænd; ənd][kɑːrt]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

and	cart	into	the	water	.
和	大车	进入	这	水	.

但老人没有看见，男孩一心想把马车赶进水里。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði][sænd] , [soʊ][ʌn'steɪb(ə)l] , [hæd; həd] [muːvd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][æn; ən]

That	night	the	sand	,	so	unstable	,	had	moved	beneath	the	pressure	of	an
那	夜晚	这	沙	,	所以	不稳定	,	有	已搬	下面	这	压力	的	一个

[ʌn'juːʒuəl][taɪd] .

unusual	tide	.
异常	潮	.

当晚，极不稳定的沙子在异常潮汐的压力下发生了移动。

[ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [hɔːrs] , [tredɪŋ]

The	course	of	the	channel	had	changed	,	and	when	the	horse	,	treading
这	课程	的	这	渠道	有	已更改	,	和	什么时候	这	马	,	踩踏

['kɑːnfɪdəntli] , [hæd; həd] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [edʒ] ,

confidently	,	had	approached	the	edge	,
自信地	,	有	接近	这	边缘	,

河道的走向发生了变化，当马儿自信地迈着步子接近河岸时，

[ˌaɪ 'tiː] [stept] [streɪt] ['ɪntuː] [diːp] ['wɔːtər][ænd; ənd] , ['luːzɪŋ] [ɪts] ['bæləns] , ['biːɪŋ] ['ɔːlsoʊ] [ɪm'piːdɪd] [baɪ]

it	stepped	straight	into	deep	water	and	,	losing	its	balance	,	being	also	impeded	by
它	步	直的	进入	深的	水	和	,	输	它是	平衡	,	存在	还	受阻	经过

[ðə; ði][kɑːrt] ,

the	cart	,
这	大车	,

它径直走进了深水区，失去平衡后，又被车厢阻碍了前进。

['drægd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl] , [ðə; ði][oʊld][blaɪnd][mæn][ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə]

dragged	with	it	the	vehicle	,	the	old	blind	man	and	the	child	to
拖拽	和	它	这	车辆	,	这	老的	瞎的	男人	和	这	孩子	到

[ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] [deθ] .

unavoidable	death	.
不可避免的	死亡	.

它拖着车辆、那位盲人老人和孩子走向了无法避免的死亡。

[ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'kʌvərd] [bʌt; bət] [tuː] [leɪt] .

Their	bodies	had	been	recovered	but	too	late	.
他们的	身体	有	到过	恢复	但	也	晚的	.

他们的遗体已被找到，但为时已晚。

" [let] [ˌjuː 'es] [preɪ] , " ['ædɪd] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] , " [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːnəz] .

"	Let	us	pray	,	"	added	the	minister	,	"	for	the	mourners	.
"	让	我们	祈祷	,	"	额外	这	部长	,	"	为了	这	哀悼者	.

“让我们为哀悼者祈祷，”部长补充道。

" [tuː; tə][ə; eɪ][tʃaɪld][ðə; ði][fækt][ʌv; əv] [deθ] [ɪz][nɑːt] ['veri] ['terəb(ə)l] ,

"	To	a	child	the	fact	of	death	is	not	very	terrible	,
"	到	一个	孩子	这	事实	的	死亡	是	不是	非常	糟糕的	,

对孩子来说，死亡并不是一件非常可怕的事情。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][laɪf][ɪz][nɑːt][jet] [ˌʌndər'stʊd] ;

because	the	fact	of	life	is	not	yet	understood	;
因为	这	事实	的	生活	是	不是	然而	理解	;

因为生命的真相尚未被理解；

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [siː] [ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ðə; ði]['lev(ə)l][ænd; ənd][sæd] - ['kʌlərd] ['kʌntri] [ʌv; əv][maɪ]

but	I	never	see	in	imagination	the	level	and	sad	-	coloured	country	of	my
但	我	绝不	看	在	想像力	这	等级	和	伤心	-	有色	国家	的	我的

['tʃaɪldhʊd] ,

childhood	,
童年	,

但我从未在想象中看到过我童年时代那片平坦而色彩黯淡的土地。

['stretʃɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [ə'krɔːs] [æn; ən] [ɪk'spæns][ʌv; əv][sænd] ,

stretching	out	of	sight	to	the	sea	across	an	expanse	of	sand	,
伸展	出去	的	视线	到	这	海	穿过	一个	广阔	的	沙	,

一直延伸到远处的大海，横跨一片沙滩，

[ə; eɪ] ['kʌntri] [huːz] [pɑːmp][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['hevəns] , [huːz] [hɪlz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [klaʊdz] ,

a	country	whose	pomp	was	in	the	heavens	,	whose	hills	were	the	clouds	,
一个	国家	谁	盛大场面	曾是	在	这	天	,	谁	丘陵	是	这	云	,

[wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] ['ɔːlsoʊ] ,

without	seeing	also	,
没有	看到	还	,

一个国度，其荣光在天，其山峦在云，却又看不见。

['dʒɜːrnɪɪŋ] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] , [æn; ən][oʊld][blaɪnd][mæn] , [ə; eɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dʌm] ['kriːtʃər] ,

journeying	across	it	,	an	old	blind	man	,	a	child	,	and	a	dumb	creature	,
旅程	穿过	它	,	一个	老的	瞎的	男人	,	一个	孩子	,	和	一个	哑的	生物	,

穿越这条路的，有一位年迈的盲人、一个孩子和一个哑巴。

[tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr] [fɔːr; fər]['evər] ['ʌndər] [ðə; ði][weɪd][skaɪ] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði][sʌn] , [wɪ'ðɪn] [ðæt] [greɪt]

to	disappear	for	ever	under	the	wide	sky	,	beneath	the	sun	,	within	that	great
到	消失	为了	曾经	在下面	这	宽的	天空	,	下面	这	太阳	,	之内	那	伟大的

[weɪst] [ʌv; əv]['wɔːtərz] .

waste	of	waters	.
浪费	的	水	.

永远消失在广阔的天空下，在阳光下，在那浩瀚无垠的水域之中。

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ,

The	life	of	the	poor	,
这	生活	的	这	贫穷的	,

穷人的生活，

['kʌlərd] ['aʊtwərdli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [pæ'sɪvəti] [ænd; ənd] [ək'septəns] [ʌv; əv][ðer; ðər][lɑːt][æz; əz]

coloured	outwardly	with	the	same	passivity	and	acceptance	of	their	lot	as
有色	向外	和	这	相同的	被动性	和	验收	的	他们的	很多	作为

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]['vɪzəb(ə)l] ['neɪtʃər] ,

the	rest	of	visible	nature	,
这	休息	的	可见的	自然	,

外表上，它们和自然界其他可见生物一样，都呈现出同样的被动和对命运的接受态度。

['dɪsəplɪnd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['fɔːrsɪz] [wɪtʃ] [breɪk] [ðə; ði] [flʌdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

disciplined	by	the	same	forces	which	break	the	floods	and	the	earth	,
纪律严明的	经过	这	相同的	力量	哪个	休息	这	洪水	和	这	地球	,

受制于与破坏洪水和大地相同的力量，

[rɪ'meɪnz] [fɔːr; fər][moʊst][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['kwerələs] , [ɪg'noʊb(ə)l] , [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] .

remains	for	most	of	us	querulous	,	ignoble	,	disappointing	.
遗迹	为了	最多	的	我们	抱怨的	,	卑鄙的	,	令人失望	.

对我们大多数人来说，它仍然是爱抱怨的、卑鄙的、令人失望的。

[wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [sed] [səˈdʒestɪv] [ɔːr] [prəˈfaʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] [ðæt] [ɪz][bɔːrn] ,

What	can	be	said	suggestive	or	profound	of	the	life	that	is	born	,
什么	能	是	说	暗示性的	或者	深刻的	的	这	生活	那	是	出生	,

对于新生，还有什么能说些富有启发性或深刻意义的话呢?

[ðæt] [ˈleɪbər] [ɪts] [fʊl] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

that	labours	its	full	day	with	its	face	to	the	ground	,
那	劳动	它是	满的	天	和	它是	脸	到	这	地面	,

它整天脸朝下辛勤劳作，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [fɔːr; fər][ɪts] [ˈsʌstənəns] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][ɪz] [ˈkærid] , [spent] ,

from	which	it	looks	for	its	sustenance	,	and	at	last	is	carried	,	spent	,
从	哪个	它	看起来	为了	它是	维持	,	和	在	最后的	是	携带	,	花费	,

它从中获取养分，最终被带走，精疲力竭。

[tuː; tə][ðə; ði] [skwer] [graʊnd] [wɪtʃ] [hoʊldz][ðə; ði] [ˈmeməri] [ænd; ənd] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .

to	the	square	ground	which	holds	the	memory	and	remains	of	the	dead	.
到	这	正方形	地面	哪个	持有	这	记忆	和	遗迹	的	这	死的	.

到那片承载着逝者记忆和遗骸的方形场地。

[jet] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [sʌn] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˈrɪzn] , [ˈstɜːrɪŋ] [ðə; ði][ˈoʊnli][ɪˈmoʊʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈlændskeɪp] ,

Yet	one	day	the	sun	which	has	risen	,	stirring	the	only	emotion	in	the	landscape	,
然而	一	天	这	太阳	哪个	有	升起	,	搅拌	这	仅有的	情感	在	这	景观	,

然而有一天，太阳升起，激起了这片土地上唯一的情感。

[wɪl] [raɪz][əˈpɑːn][ə; eɪ]['trædʒɪk] , [sɪgˈnɪfɪkənt] , [ɔːr][ˈpeɪʃ(ə)nt]['hjuːmən] [gruːp] ,

will	rise	upon	a	tragic	,	significant	,	or	patient	human	group	,
将要	上升	之上	一个	悲惨	,	重要的	,	或者	病人	人类	团体	,

将会降临在一个悲惨的、意义重大的或有耐心的群体身上，

[fɔːr; fər] [huːm] [sʌn] [ænd; ənd] ['siːznz] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪd] [ˈhevəns] [ɑːr; ər] [smɔːl] ,

for	whom	sun	and	seasons	and	the	wide	heavens	are	small	,
为了	谁	太阳	和	季节	和	这	宽的	天	是	小的	,

对他们而言，太阳、四季和广阔的天空都显得渺小。

[huːz] [ɪˈmoʊʃ(ə)n][ɪz] [jet] [kənˈteɪnd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [miːn] ['dwelɪŋ] [ænd; ənd] [huːz]

whose	emotion	is	yet	contained	within	the	room	of	a	mean	dwelling	and	whose
谁	情感	是	然而	包含	之内	这	房间	的	一个	意思是	住宅	和	谁

['destəni] [ɪz] [əˈkɑːmplɪʃt] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [tɪld] [fiːld] .

destiny	is	accomplished	within	a	tilled	field	.
命运	是	完成	之内	一个	平铺	场地	.

他的情感仍被禁锢在简陋的住所中，他的命运将在耕耘的田野中实现。

['ʌndər] [ə; eɪ][skaɪ] [ðæt] [ɪz] ['ɪnfɪnət] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hev(ə)n] [əkˈsesəb(ə)l][tuː; tə][ɔːl] ,

Under	a	sky	that	is	infinite	and	a	heaven	accessible	to	all	,
在下面	一个	天空	那	是	无限	和	一个	天堂	可访问	到	全部	,

在无垠的天空和人人皆可到达的天堂下，

[ðə; ði] [pʊr] " [wɜːrk][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] , " [boʊd] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːrdz] ['trædʒədi] [jet]

the	poor	"	work	for	their	living	,	"	bowed	always	a	little	towards	tragedy	yet
这	贫穷的	"	工作	为了	他们的	活的	,	"	鞠躬	总是	一个	小的	向	悲剧	然而

[ˌʌndərˈstændɪŋ] [dʒɔɪ] ,

understanding	joy	,
理解	喜悦	,

穷人“靠劳动谋生”，总是略带悲悯地接受悲剧，却也懂得喜悦。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ædɪd] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv]

from	the	bitterness	of	life	and	death	and	the	added	anguish	of
从	这	苦味	的	生活	和	死亡	和	这	额外	痛苦	的

['ɪgnərəns] ['drɪŋkɪŋ] ['ɔːf(ə)n][ðer; ðər] ['seɪfti] .

ignorance	drinking	often	their	safety	.
无知	喝	经常	他们的	安全	.

从生与死的苦涩中，以及无知带来的额外痛苦中，饮酒往往危及他们的安全。

['tʃæptər] [i:]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['i:vnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət] ['hɑ:rvɪst] - [taɪm] , [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [tɔ:rdz]
It was evening in the country at harvest - time , at that moment towards
它 曾是 晚上 在 这 国家 在 收成 - 时间 , 在 那 片刻 向
['sʌndaʊn] [wen] [ðə; ði] [laɪt] ,
sundown when the light ,
日落 什么时候 这 光 ,

那是乡村的傍晚，正值收获季节，夕阳西下，光线昏暗。

[ə'baʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [wɪð'drɔ:n] ,
about to be withdrawn ,
关于 到 是 撤回 ,

即将撤回，

[gləuz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][goʊld] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən]
glows with a fulness of gold which makes it seem impossible that it can
发光 和 一个 充满 的 金子 哪个 制作 它 似乎 不可能的 那 它 能
['evər] [daɪ] .
ever die .
曾经 死 .

它散发着满满的金光，让人觉得它永远不会消亡。

[ðə; ði] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz] ['hevi] [wɪð; wɪθ] [fru'ɪʃ(ə)n] , ['evri] [skwer] [fi:ld] ['brɪmfʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌngəðəd]
The earth was heavy with fruition , every square field brimful of the ungathered
这 地球 曾是 重的 和 果实 , 每一个 正方形 场地 满满的 的 这 未收集的
['hɑ:rvɪst] .
harvest .
收成 .

大地上挂满了果实，每一块方田都堆满了尚未收割的庄稼。

[ðə; ði] ['hevi] [kɔ:rn] [swei] ['ɔ:lmoʊst][baɪ] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] [weɪt] .
The heavy corn swayed almost by reason of its own weight .
这 重的 玉米 摇摆 几乎 经过 原因 的 它是 自己的 重量 .

沉重的玉米几乎是靠自身的重量摇晃起来的。

[ə; eɪ] ['θʌndərstɔ:rm] [wʊd] [bi:t] [ˌaɪ 'ti:] ['prɑ:streɪt] [ɪn][æn; ən] ['aʊər] .
A thunderstorm would beat it prostrate in an hour .
一个 雷雨 会 打 它 前列腺 在 一个 小时 .

一场雷暴雨就能在一小时内把它摧毁。

[ɔ:l] [ðə; ði][krɑ:ps][wɜ:r; wər] [fʊl] [ænd; ənd] [gʊd] , [sʌm; səm]['ɔ:lmoʊst]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [loʊ] [hedʒz] .
All the crops were full and good , some almost level with the low hedges .
全部 这 农作物 是 满的 和 好的 , 一些 几乎 等级 和 这 低的 对冲 .

庄稼长势喜人，有些甚至几乎与低矮的树篱齐平。

[hi:t] [si:md] [tu:; tə] ['reɪdieɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['jeloʊ] [mæs] ,
Heat seemed to radiate from the yellow mass ,
热 似乎 到 辐射 从 这 黄色的 大量的 ,

那团黄色物体似乎散发出热量，

[ðæt] ['skɔ:rtʃɪŋ] [hi:t] [wɪtʃ] [ɪn] ['ɔ:təm] ['nevər] [si:mz] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
that scorching heat which in autumn never seems to leave the earth ,
那 灼热 热 哪个 在 秋天 绝不 似乎 到 离开 这 地球 ,

秋天里那仿佛永不消逝的酷热，

[bʌt; bət][tu:; tə] ['lɪŋgər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [graʊnd] , [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'spɑ:nsɪv] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [kɔ:rn] .
but to linger about the ground , surrounding the responsive and standing corn .
但 到 萦绕 关于 这 地面 , 周围 这 响应式设计 和 常设 玉米 .

但却在地面上徘徊，围绕着那些反应灵敏、挺拔的玉米。

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [brɔ:t] [noʊ] ['hevinəs] [tu:; tə][ðə; ði][skaɪ] , [blu:] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [klaʊd] ,

But	the	day	had	brought	no	heaviness	to	the	sky	,	blue	without	a	cloud	,
但	这	天	有	带来	不	沉重	到	这	天空	,	蓝色的	没有	一个	云	,

但是，这一天天空晴朗无云，湛蓝如洗，丝毫没有阴霾。

['oʊnli][ə; eɪ] [greɪv] [ænd; ənd] [ɪn'kri:sɪŋ] [hi:t] ,

only	a	grave	and	increasing	heat	,
仅有的	一个	严重	和	增加	热	,

只有严峻且不断加剧的高温，

[ə; eɪ] [sʌn] [wɪtʃ] ['blaɪndɪd][ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [teɪk] [noʊ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [seɪv]

a	sun	which	blinded	the	eyes	and	seemed	to	take	no	account	of	anything	save
一个	太阳	哪个	失明	这	眼睛	和	似乎	到	拿	不	帐户	的	任何事物	节省

[ɪts] ['stedi] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['raɪpənɪŋ] [ðə; ði] [fru:t] [ænd; ənd] [greɪn] .

its	steady	purpose	of	ripening	the	fruit	and	grain	.
它是	稳定的	目的	的	成熟	这	水果	和	粮食	.

烈日当空，刺得人睁不开眼，似乎除了让果实和谷物成熟之外，对其他一切都漠不关心。

['lʊkɪŋ] [raʊnd] [wʌn] [sɔ:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][æn; ən] [ɪm'presɪv] ['kʌntri] .

Looking	round	one	saw	that	it	was	not	an	impressive	country	.
寻找	圆形的	一	锯	那	它	曾是	不是	一个	感人的	国家	.

环顾四周，发现这并不是一个令人印象深刻的国家。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [hɪlz] , [noʊ] ['grændʒər] , [noʊ][prɑ:k'sɪməti][tu:; tə][ðə; ði] [si:] .

There	were	no	hills	,	no	grandeurs	,	no	proximity	to	the	sea	.
那里	是	不	丘陵	,	不	宏伟	,	不	邻近	到	这	海	.

这里没有山丘，没有壮丽的景色，也不靠近大海。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌntri] [hu:z] ['pædʒənt] [wɜ:r; wər] [meɪd] , [nɑ:t][baɪ] [greɪt] [haɪts] [ɔ:r]['sɑ:mbər]

It	was	a	country	whose	pageants	were	made	,	not	by	great	heights	or	sombre
它	曾是	一个	国家	谁	选美比赛	是	制成	,	不是	经过	伟大的	高度	或者	阴沉

[wʊdz] ,

woods	,
树林	,

这是一个以壮丽的景色而非巍峨的高地或幽暗的树林为特色的国家。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] ['ɔ:rdərli] [ænd; ənd] ['kʌlərd] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:vists] ;

but	by	the	orderly	and	coloured	procession	of	the	harvests	;
但	经过	这	秩序	和	有色	游行	的	这	收获	;

但通过有序而多彩的丰收队伍；

[wer] [wʌn] [rɪ'kʌvərd] [ðə; ði] [pri'ɑ:kjupaɪd] [saɪt] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,

where	one	recovered	the	preoccupied	sight	of	little	children	,
在哪里	一	恢复	这	心事重重	视线	的	小的	孩子们	,

在那里，人们重新看到了孩童们专注的目光。

['si:ɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][əb'zɔ:rb][wʌn] [nɪr] [ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [wʌn][dɪd][nɑ:t] [si:k] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ;

seeing	so	much	to	absorb	one	near	the	ground	that	one	did	not	seek	the	horizon	;
看到	所以	很多	到	吸收	一	靠近	这	地面	那	一	做过	不是	寻找	这	地平线	;

眼前的景色如此之多，以至于人们无暇顾及地平线；

[wer] ['mætərz] [wɜ:r; wər] ['meʒərd] [ænd; ənd] [dʌn] [nɑ:t][baɪ][ðə; ði] [klɑ:k] [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] ['sʌnz]

where	matters	were	measured	and	done	not	by	the	clock	but	by	the	sun's
在哪里	事情	是	测量	和	完毕	不是	经过	这	钟	但	经过	这	太阳的

[haɪt] ,

height	,
高度	,

在那里，衡量和处理事情的标准不是时钟，而是太阳的高度。

[baɪ] [ˌmɪd'deɪ] [hi:t] [ænd; ənd] ['dɑ:rknəs] , [baɪ][ðə; ði] ['loʊɪŋ] [ʌv; əv] [kaʊz] [ɔ:r][ðə; ði] ['kɔ:lɪŋ] [ʌv; əv] [læmz] .

by	midday	heat	and	darkness	,	by	the	lowing	of	cows	or	the	calling	of	lambs	.
经过	正午	热	和	黑暗	,	经过	这	低	的	牛	或者	这	呼叫	的	羔羊	.

正午的酷热和黑暗，牛的哞叫声或羊羔的啼鸣声。

[ə; eɪ] ['wʊmən] , [wel] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] ,

A	woman	,	well	on	the	way	to	middle	age	,
一个	女士	, 出色地		在	这	方式	到	中间	年龄	,

一位即将步入中年的女性，

[sæt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] - [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['kɑːtɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [waɪt] [haɪ] - [roʊd] .

sat	in	the	house	-	place	of	a	small	cottage	on	the	white	high	-	road	.
卫星	在	这	房子	-	地方	的	一个	小的	小屋	在	这	白色的	高的	-	路	.

坐在白色大路旁一间小木屋的宅邸里。

['evriθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] , [ðə; ði][pɪgz][ænd; ənd]['poʊni] [fed] ;

Everything	had	been	done	for	the	night	,	the	pigs	and	pony	fed	;
一切	有	到过	完毕	为了	这	夜晚	,	这	猪	和	小马	美联储	;

夜幕降临，一切准备就绪，猪和马都喂饱了。

[ðə; ði] [kaʊ] [milkt] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪlk] [streɪnd] ; [ðə; ði] [tʃɜːrn] [kliːnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [kriːm]

the	cow	milked	and	the	milk	strained	;	the	churn	cleaned	and	the	cream
这	奶牛	挤奶	和	这	牛奶	紧张	;	这	搅动	已清洗	和	这	奶油

['stændɪŋ] .

standing	.
常设	.

挤完奶，过滤掉牛奶；清洗干净奶桶，静置奶油。

[ðə; ði] [henz] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] [ɪn][ænd; ənd][wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [ə'sliːp] [ɑːn][ðer; ðər] ['pɝːtʃɪz] .

The	hens	had	been	driven	in	and	were	almost	asleep	on	their	perches	.
这	母鸡	有	到过	驱动	在	和	是	几乎	睡着了	在	他们的	栖木	.

母鸡们被赶了进来，几乎在栖木上睡着了。

[ðə; ði] [wʊd] [wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [klɑːk] [hæd; həd] [bɪn] [wuːnd] [ʌp] .

The	wood	was	ready	for	the	morning	and	the	clock	had	been	wound	up	.
这	木头	曾是	准备好	为了	这	早晨	和	这	钟	有	到过	伤口	向上	.

木柴已经准备好了，钟也上好了发条。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][hɜːr; hər] ['sʌpər]

She	had	not	had	her	supper
她	有	不是	有	她	晚餐

她还没吃晚饭。

[jet] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [rɪ'muːv] [hɜːr; hər][sʌn] - ['bɑːnɪt] [ɔːr][jɑːrd] - [buːts] .

yet	she	did	not	remove	her	sun	-	bonnet	or	yard	-	boots	.
然而	她	做过	不是	消除	她	太阳	-	引擎盖	或者	院子	-	靴子	.

但她没有脱下遮阳帽和园艺靴。

[ʃiː; ʃi] [kʌt] [hɜːr'self][ə; eɪ][slaɪs][ʌv; əv] [steɪl] [bred] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [piːs] [ʌv; əv] [tʃiːz] ,

She	cut	herself	a	slice	of	stale	bread	and	a	large	piece	of	cheese	,
她	切	她自己	一个	片	的	陈旧	面包	和	一个	大的	片	的	奶酪	,

她给自己切了一片干面包和一大块奶酪，

['dɪpt] [ə; eɪ][kʌp][ɪn][ðə; ði]['bærəl][ʌv; əv] ['bʌtərmɪlk] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [loʊ] [stuːl] [wɪð; wɪθ]

dipped	a	cup	in	the	barrel	of	buttermilk	and	sat	down	on	a	low	stool	with
浸入	一个	杯子	在	这	桶	的	酪乳	和	卫星	向下	在	一个	低的	凳子	和

[ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ðə; ði][kʌp][ʌv; əv][mɪlk][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .

the	bread	and	cheese	in	one	hand	and	the	cup	of	milk	in	the	other	.
这	面包	和	奶酪	在	一	手	和	这	杯子	的	牛奶	在	这	其他	.

她将杯子浸入酪乳桶中，一手拿着面包和奶酪，一手拿着牛奶杯，坐在矮凳上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ɪn] [greɪt] [ˌpɜːrtər'beɪʃn] ,

She	was	evidently	in	great	perturbation	,
她	曾是	显然	在	伟大的	扰动	,

她显然非常不安。

[fɔːr; fər][æt; ət] [taɪmz] [ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][tuː; tə] [iːt] [ˌɔːltə'geðər] [ænd; ənd][sæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bred] [ænd; ənd]

for	at	times	she	forgot	to	eat	altogether	and	sat	with	the	bread	and
为了	在	时代	她	忘了	到	吃	共	和	卫星	和	这	面包	和

[tʃiːz] [sə'spendɪd] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['diːpli] .

cheese	suspended	in	her	hand	while	she	thought	deeply	.
奶酪	暂停	在	她	手	尽管	她	想法	深	.

因为有时她会完全忘记吃饭，手里拿着面包和奶酪，陷入沉思。

[hɜːr; hər] ['ræðər] [lɑːrdʒ] [pleɪn] [fitʃər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

Her	rather	large	plain	features	had	a	dignity	of	expression	which	was
她	相当	大的	清楚的	特征	有	一个	尊严	的	表达	哪个	曾是

['pliːzɪŋ] ,

pleasing	,
令人愉悦	,

她五官略显宽大，但神态端庄，令人赏心悦目。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'treɪd] [ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] ['meləŋkɑːli] .

though	it	betrayed	a	tendency	to	melancholy	.
尽管	它	背叛	一个	趋势	到	忧郁	.

虽然它也流露出一种忧郁的倾向。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [fraʊn] ,

She	had	no	frown	,
她	有	不	皱眉	,

她脸上没有一丝愁容。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] ['eksələnt] [streŋθ] [ænd; ənd][wʌn] [dʌz] [nɑːt][sɪt][ʌp] [leɪt] [ɪn]

for	her	blue	eyes	were	of	excellent	strength	and	one	does	not	sit	up	late	in
为了	她	蓝色的	眼睛	是	的	出色的	力量	和	一	做	不是	坐	向上	晚的	在

[ðə; ði] ['kʌntri] .

the	country	.
这	国家	.

因为她那双蓝眼睛炯炯有神，而乡下人是不会熬夜的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] ['ræðər] ['boʊni] , [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['pez(ə)nt] ['wʊmən] .

She	was	tall	and	rather	bony	,	a	strong	peasant	woman	.
她	曾是	高的	和	相当	骨质	,	一个	强的	农民	女士	.

她身材高挑，略显骨瘦如柴，是一位强壮的农妇。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [roʊz] , [hɜːr; hər] ['sʌpər] [stɪl] [ʌn'fɪnɪʃt] , [ænd; ənd] [tʊk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ʃelf] ,

Presently	she	rose	,	her	supper	still	unfinished	,	and	took	from	a	shelf	,
目前	她	玫瑰	,	她	晚餐	仍然	未完成	,	和	采取	从	一个	架子	,

她这时起身，晚饭还没吃完，便从架子上取下：

[frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['medli] [ʌv; əv] [hɜːrb] [ænd; ənd] ['medɪs(ə)n] ['bɔtlz] ,

from	among	a	medley	of	herbs	and	medicine	bottles	,
从	之中	一个	混合曲	的	草药	和	药品	瓶子	,

从一堆草药和药瓶中，

[ə; eɪ] ['peni] ['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [ɪŋk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pen] ['stɪkɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

a	penny	bottle	of	ink	with	a	pen	sticking	in	it	.
一个	一分钱	瓶子	的	墨水	和	一个	笔	粘性	在	它	.

一瓶价值一分钱的墨水，里面插着一支钢笔。

['sɜːrtʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [drɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [raʊnd] ['teɪbl] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['envəloʊp] [ɑːn] [wɪtʃ]

Searching	in	a	drawer	of	the	round	table	she	found	a	large	envelope	on	which
搜索	在	一个	抽屉	的	这	圆形的	桌子	她	成立	一个	大的	信封	在	哪个

[wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] ,

was	written	,
曾是	书面	,

她在圆桌的抽屉里翻找，找到一个大信封，上面写着：

" ['dʒaɪənt] ['peniwɜːrθ] [ʌv; əv][noʊt] .

"	Giant	pennyworth	of	note	.
"	巨大的	潘尼沃斯	的	笔记	.

值得注意的巨大价值。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪn] ['bluːɪʃ] [ʃiːts] [ʌv; əv]['peɪpər] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ]

"	She	took	from	it	one	of	the	thin	bluish	sheets	of	paper	,	and	sitting
"	她	采取	从	它	一	的	这	薄的	蓝蓝色	纸张	的	纸	,	和	坐着

[æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ,

at	the	table	,
在	这	桌子	,

她从中抽出一张薄薄的蓝色纸片，坐在桌旁，

[hɜːr; hər][sʌn] - ['bɑːnɪt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [groʊ'tesk] ['ʃædoʊ] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [raɪt] .

her	sun	-	bonnet	making	a	grotesque	shadow	behind	her	,	she	began	to	write	.
她	太阳	-	引擎盖	制作	一个	怪诞	阴影	在后面	她	,	她	开始	到	写	.

她头戴遮阳帽，在身后投下怪异的影子，然后开始写作。

[ʃiː; ʃi] [roʊt] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , ['ɜːdʒd][baɪ][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['fiːlɪŋ] .

She	wrote	with	little	hesitation	,	urged	by	the	strength	of	some	feeling	.
她	写道	和	小的	犹豫	,	敦促	经过	这	力量	的	一些	感觉	.

她几乎没有犹豫就写下了这些文字，仿佛受到某种强烈情感的驱使。

[hɜːr; hər] ['hændraɪtɪŋ] [wʌz; wəz][lɑːrdʒ][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [lɔːŋ] ['luːps] [tuː; tə][hɜːr; hər][dʒiː] .

Her	handwriting	was	large	and	she	made	long	loops	to	her	g's	.
她	手写	曾是	大的	和	她	制成	长的	循环	到	她	的	.

她的字迹很大，而且她写“g”的时候会画很长的圈。

" [dɪr] [sɜːr] , — [ðoʊ] [juː; jʊ] [pæst] [baɪ][maɪ] ['kɑːtɪdʒ] ['jestərdeɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə]

"	DEAR	SIR	,	—	Though	you	passed	by	my	cottage	yesterday	you	are	so	unknown	to
"	亲爱的	先生	,	—	尽管	你	通过了	经过	我的	小屋	昨天	你	是	所以	未知	到

[ˌem 'iː][baɪ] [saɪt] ,

me	by	sight	,
我	经过	视线	,

“亲爱的先生，——虽然您昨天路过我的小屋，但我对您却一无所知，

[ðæt] [aɪ][hæv; həv]['oʊnli][dʒʌst] [dɪ'skʌvərd] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

that	I	have	only	just	discovered	who	it	was	that	was	brought	to	such	a
那	我	有	仅有的	只是	发现	WHO	它	曾是	那	曾是	带来	到	这样的	一个

['pɪtiəbl] [kən'dɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .

pitiable	condition	before	me	.
可怜的	状况	前	我	.

我刚刚才发现，在我面前落得如此悲惨境地的是谁。

[fɜːrst] , [sɜːr] , [let] [ˌem 'iː] [dɪ'skraɪb] [tuː; tə][juː; jʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [saɪt] [aɪ] [sɔː] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , [wen] ,

First	,	sir	,	let	me	describe	to	you	what	a	sight	I	saw	before	me	,	when	,
第一的	,	先生	,	让	我	描述	到	你	什么	一个	视线	我	锯	前	我	,	什么时候	,

先生，首先请允许我向您描述一下我当时看到的景象：

['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['plʌndʒɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][roʊd] ,

hearing	a	great	plunging	and	shouting	in	the	road	,
听力	一个	伟大的	骤降	和	喊叫	在	这	路	,

听到路上传来巨大的撞击声和喊叫声，

[aɪ] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃipən] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .

I	came	out	from	the	shippon	to	see	what	was	the	matter	.
我	来了	出去	从	这	希彭	到	看	什么	曾是	这	事情	.

我从仓库出来看看发生了什么事。

" [aɪ] [sɔː] , [sɜːr] , [ə; eɪ] [strɔːŋ] , [wel] - ['lʊkɪŋ] ,

"	I	saw	,	sir	,	a	strong	,	well	-	looking	,
"	我	锯	,	先生	,	一个	强的	,	出色地	-	寻找	,

先生，我看到一个强壮、相貌英俊的男子

[wel] - [drest] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] ['twenti] - [sɪks] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] ,

well	-	dressed	young	man	of	twenty	-	six	lying	in	the	mud	of	the	road	,
出色地	-	穿着	年轻的	男人	的	二十	-	六	说谎	在	这	泥	的	这	路	,

一名衣着体面的二十六岁青年躺在泥泞的路边。

[hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn][wʌn] ['stɪrəp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [hiː; hi] , [mæd][wɪð; wɪθ] [drɪŋk] ['kəːsiŋ] ,

his	foot	in	one	stirrup	of	his	horse	,	he	,	mad	with	drink	cursing	,
他的	脚	在	一	镫	的	他的	马	,	他	,	疯狂的	和	喝	咒骂	,

他一只脚踩在马镫上，醉得不省人事，咒骂着。

[fɜːrst][ðə; ði] [pʊr] [hɔːrs] ([ə; eɪ] ['veri] ['kwaɪət] ['stæliən]) , [ðen] [ðə; ði] [roʊd] ([ə; eɪ] ['veri] ['iːzi] [wʌn])

first	the	poor	horse	(	a	very	quiet	stallion	)	,	then	the	road	(	a	very	easy	one	)
第一的	这	贫穷的	马	(	一个	非常	安静的	骟	)	,	然后	这	路	(	一个	非常	简单的	一	)

[ænd; ənd][læst] ,

and	last	,
和	最后的	,

首先是那匹可怜的马（一匹非常温顺的种马），然后是这条路（一条非常平坦的路），最后是……

[ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [gɑːd][ʌv; əv] [lʌv] .

the	Almighty	God	of	love	.
这	全能者	上帝	的	爱	.

全能慈爱的上帝。

[ðə; ði] [hɔːrs] , ['drægd] ['evriwer] [baɪ][ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə][geɪn][ə; eɪ]

The	horse	,	dragged	everywhere	by	the	efforts	of	the	young	man	to	gain	a
这	马	,	拖拽	到处	经过	这	努力	的	这	年轻的	男人	到	获得	一个

['fʊtɪŋ] ,

footing	,
立足点	,

那匹马被年轻人拖着到处走，他努力想站稳脚跟。

[wʌz; wəz] [riˈwɔːdid] [fɔːr; fər][ɪts] ['peɪʃ(ə)ns] [wen] [ɪts]['mæstər][æt; ət][læst] , [baɪ][maɪ][help] , [riː'geɪnd]

was	rewarded	for	its	patience	when	its	master	at	last	,	by	my	help	,	regained
曾是	奖励	为了	它是	耐心	什么时候	它是	掌握	在	最后的	,	经过	我的	帮助	,	恢复

[hɪz; ɪz] [fiːt] ,

his	feet	,
他的	脚	,

它的耐心得到了回报，在我的帮助下，它的主人终于重新站了起来。

[baɪ] [sɪ'vɪr] [kɪks] [ɪn][ðə; ði] ['beli] , [ænd; ənd][aɪ] , [ə; eɪ] [pʊr] ['wʊmən] , [wʌz; wəz][ə'bjuːzd][ænd; ənd] [kɔːld]

by	severe	kicks	in	the	belly	,	and	I	,	a	poor	woman	,	was	abused	and	called
经过	严重	踢	在	这	腹部	,	和	我	,	一个	贫穷的	女士	,	曾是	受虐	和	称为

['iːv(ə)l] [neɪmz] .

evil	names	.
邪恶的	姓名	.

我，一个可怜的女人，遭到猛烈的踢打腹部，还被辱骂和辱骂。

" [sɜːr] ! [ɪf] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kəːsiŋ] [ðə; ði] [gʊd] - ['tempərd] [biːst] [ɔːr][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] [lʌv] [ə'bʌv]

"	Sir	!	if	instead	of	cursing	the	good	-	tempered	beast	or	the	God	of	love	above
"	先生	!	如果	反而	的	咒骂	这	好的	-	淬火	兽	或者	这	上帝	的	爱	多于

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

“先生！如果您不诅咒那性情温和的野兽，也不诅咒您头顶上的慈爱之神，

[juː; jʊ][hæd; həd][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['spektək(ə)l][æz; əz][juː; jʊ] [ðen] [wɜːr; wər] ,

you	had	cursed	the	origin	of	such	a	spectacle	as	you	then	were	,
你	有	被诅咒的	这	起源	的	这样的	一个	奇观	作为	你	然后	是	,

那时的你曾诅咒过这种景象的起源，

[jʊr; jər] [kloʊðz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [mʌd] , [jʊr; jər] [maʊθ] [fʊl] [ʌv; əv] [blæs'fi:mɪŋ] ,

your	clothes	covered	with	mud	,	your	mouth	full	of	blaspheming	,
你的	衣服	涵盖	和	泥	,	你的	嘴	满的	的	亵渎神明	,

你衣衫褴褛，满口亵渎之语，

['stægərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [roʊd] ['pʊlɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [hɔ:rs] — [strɔ:ŋ] [drɪŋk] —

staggering	about	the	road	pulling	at	the	mouth	of	your	horse	—	strong	drink	—
令人震惊	关于	这	路	拉	在	这	嘴	的	你的	马	—	强的	喝	—

[ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] ['bi:ɪŋ] .

you	would	have	been	a	more	reasonable	being	.
你	会	有	到过	一个	更多的	合理的	存在	.

如果你摇摇晃晃地走在路上，拉着马的嘴——喝了烈酒——你或许会更理智一些。

" [wʌt] , [sɜ:r] , [hæd; həd] [ðə; ði] [hɔ:rs] [dʌn] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ?

"	What	,	sir	,	had	the	horse	done	to	you	?
"	什么	,	先生	,	有	这	马	完毕	到	你	?

先生，这匹马对您做了什么?

[wʌt] [hæd; həd] [ðɪs] [pʊr] ['wʊmən] [dʌn] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ?

What	had	this	poor	woman	done	to	you	?
什么	有	这	贫穷的	女士	完毕	到	你	?

这个可怜的女人到底对你做了什么?

[wʌt] , [sɜ:r] , [hæd; həd] [jʊr; jər] ['hev(ə)nli] ['fɑ:ðər] [dʌn] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ,

What	,	sir	,	had	your	heavenly	Father	done	to	you	,
什么	,	先生	,	有	你的	天上	父亲	完毕	到	你	,

先生，您的天父对您做了什么?

[ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [fɪl] [jʊr; jər] [maʊθ] [wɪð; wɪθ] [kɜ:rs] [ə'genst] [ˌju: 'es] [ɔ:l] ?

that	you	should	fill	your	mouth	with	curses	against	us	all	?
那	你	应该	充满	你的	嘴	和	诅咒	反对	我们	全部	?

你竟敢满口咒骂我们所有人?

[jʊr; jər] ['enəmi] [wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv] [ˌju: 'es] , [bʌt; bət] [ðæt] ['vaɪpər] , [strɔ:ŋ] [drɪŋk] .

Your	enemy	was	none	of	us	,	but	that	viper	,	strong	drink	.
你的	敌人	曾是	没有任何	的	我们	,	但	那	毒蛇	,	强的	喝	.

你的敌人不是我们中的任何人，而是那条毒蛇般的烈酒。

" [oʊ] [sɜ:r] !

"	O	sir	!
"	哦	先生	!

“哦，先生！

[ʃʌn] [jʊr; jər] ['enəmi] [aɪ] [bɪ'si:tʃ] [ju:; jʊ] .

shun	your	enemy	I	beseech	you	.
回避	你的	敌人	我	恳求	你	.

我恳求你远离你的敌人。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [hæz; həz] [hæd; həd] [noʊ] ['tʃɪldrən] , [bʌt; bət] , [sɜ:r] ,

I	am	a	woman	who	has	had	no	children	,	but	,	sir	,
我	是	一个	女士	WHO	有	有	不	孩子们	,	但	,	先生	,

我是一位没有孩子的女人，但是，先生，

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [soʊ] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] [æz; əz]

if	I	had	been	the	mother	of	so	strong	and	good	-	looking	a	man	as
如果	我	有	到过	这	母亲	的	所以	强的	和	好的	-	寻找	一个	男人	作为

[ju:; jʊ] ,

you	,
你	,

如果我曾是像你这样强壮英俊的男人的母亲，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]['broʊkən][maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] ['mʌdi] [ænd; ənd] ['kəːsiŋ] ,

it	would	have	broken	my	heart	to	see	you	lying	there	muddy	and	cursing	,
它	会	有	破碎的	我的	心	到	看	你	说谎	那里	浑	和	咒骂	,

看到你浑身泥泞地躺在那里咒骂，我会心碎的。

[ə; eɪ] ['puːrɝ] [saɪt] ['ʌndər] ['gɑːdz][skaɪ][ðæn; ðən][ðə; ði] [pʊr] [dʌm] [biːst] [ðæt] [bɔːr] [juː; jʊ] . — [jʊr; jər]

a	poorer	sight	under	God's	sky	than	the	poor	dumb	beast	that	bore	you	.	—	Your
一个	贫穷	视线	在下面	神的	天空	比	这	贫穷的	哑的	兽	那	钻孔	你	.	—	你的

[ə'biːdiənt] ['sɜːrvənt] ,

obedient	servant	,
听话	仆人	,

在上帝的天空下，你比生下你的那头可怜的哑巴牲畜还要黯然失色。——你忠实的仆人

[æn] ['hɪltən] .

Ann	Hilton	.
安	希尔顿酒店	.

安·希尔顿。

" [ðə; ði] ['wʊmən] ['foʊldɪd][ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd] [ðen] [waɪpt] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ]

"	The	woman	folded	and	fastened	the	letter	and	then	wiped	her	eyes	with
"	这	女士	折叠	和	系紧	这	信	和	然后	擦拭	她	眼睛	和

[ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɜːr; hər]['eɪprən] .

the	corner	of	her	apron	.
这	角落	的	她	围裙	.

“那女人把信折好，系好，然后用围裙的角擦了擦眼睛。”

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [ænd; ənd] [went]

She	looked	round	the	room	as	if	to	see	that	everything	was	done	and	went
她	看起来	圆形的	这	房间	作为	如果	到	看	那	一切	曾是	完毕	和	去

[tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

to	shut	the	door	for	the	night	.
到	关闭	这	门	为了	这	夜晚	.

她环顾房间，仿佛确认一切都已就绪，然后去关门睡觉了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪn] .

She	looked	out	into	the	lane	.
她	看起来	出去	进入	这	车道	.

她向小巷望去。

[ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['loʊər] [daʊn] [hæd; həd][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd]

The	cottage	a	little	lower	down	had	a	light	in	the	window	and	here	and
这	小屋	一个	小的	降低	向下	有	一个	光	在	这	窗户	和	这里	和

[ðer; ðər] [laɪts] [ʃoʊ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] .

there	lights	shewed	along	the	road	.
那里	灯	展示	沿着	这	路	.

地势稍低一些的小屋窗户里亮着灯，路边也零星地透出灯光。

[ðə; ði] [naɪt] [wen] [wʌn][kæn; kən][noʊ][lɔːŋgər] [wɜːrk] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] ['mætərz] ['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri]

The	night	when	one	can	no	longer	work	out	of	doors	matters	little	in	the	country
这	夜晚	什么时候	一	能	不	更长	工作	出去	的	门	事情	小的	在	这	国家

,

,

,

在乡村，人们无法在户外工作的夜晚无关紧要。

[jet] [ðə; ði]['æmp(ə)l] ['stɪlnəs] [wɪð; wɪθ] ['dɪstənt] ['rʌslɪŋ] [saʊndz] [pliːzd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

yet	the	ample	stillness	with	distant	rustling	sounds	pleased	her	and	she
然而	这	充足	寂静	和	遥远	沙沙声	声音	高兴	她	和	她

['liŋgə] .

lingered	.
徘徊不去	.

然而，周围一片宁静，只有远处传来沙沙声，这让她感到很舒服，于是她久久地待在那里。

[tuː] [jʌŋ] [men] ['kæriɪŋ] ['ʃeɪpləs] ['bʌndlz] [ɑːn][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] [wɪʃt] [hɜːr; hər] [gʊd] - [naɪt]

Two	young	men	carrying	shapeless	bundles	on	their	shoulders	wished	her	good	-	night
二	年轻的	男人	携带	无形	捆绑	在	他们的	肩膀	希望	她	好的	-	夜晚

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [hoʊm] [frʌm; frəm] [wɜːrk] .

as	they	passed	home	from	work	.
作为	他们	通过了	家	从	工作	.

两个年轻男子肩上扛着不成形的包裹，下班回家时向她道了晚安。

['evriwʌn] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] .

Everyone	seemed	to	have	finished	with	out	of	doors	.
每个人	似乎	到	有	完成的	和	出去	的	门	.

大家似乎都结束了户外活动。

['iːv(ə)n][ðə; ði][kæt][frʌm; frəm][ðə; ði][jɑːrd] [rʌbd] [ə'genst] [hɜːr; hər][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

Even	the	cat	from	the	yard	rubbed	against	her	as	it	ran	into	the	house	,
甚至	这	猫	从	这	院子	摩擦	反对	她	作为	它	跑	进入	这	房子	,

就连院子里的猫跑进屋里时都蹭了蹭她。

['stelθɪli] [ænd; ənd] ['kraʊtʃɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [fɪr] .

stealthily	and	crouching	as	if	in	fear	.
悄悄地	和	蹲伏	作为	如果	在	害怕	.

蹑手蹑脚地蹲着，好像很害怕似的。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ˌɪn'dɔːrz] [ænd; ənd] [lɪt] [ðə; ði][læmp] ,

She	turned	indoors	and	lit	the	lamp	,
她	转向	室内	和	点燃	这	灯	,

她转身走进屋内，点亮了灯。

['fɑːsənd] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [boʊlt][ænd; ənd] [druː] [ðə; ði][blaɪnd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['daɪmənd]

fastened	the	door	with	a	wooden	bolt	and	drew	the	blind	before	the	diamond
系紧	这	门	和	一个	木制的	螺栓	和	画	这	瞎的	前	这	钻石

- ['pend] ['wɪndoʊ] .

-	paned	window	.
-	窗格	窗户	.

用木栓锁上门，拉上菱形玻璃窗前的百叶窗。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[æn] ['hɪltən] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['wɪmɪn] [huː] [hæv; həv][soʊ]['lɪt(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Anne	Hilton	was	one	of	those	women	who	have	so	little	knowledge	of	the
安妮	希尔顿酒店	曾是	一	的	那些	女性	WHO	有	所以	小的	知识	的	这

['præktɪk(ə)l] [θɔːts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

practical	thoughts	of	those	round	about	them	,
实际的	想法	的	那些	圆形的	关于	他们	,

安妮·希尔顿是那种对周围人的实际想法知之甚少的女人之一。

[ðæt] [ðeɪ] [pæs] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][hæf] - [dis'laikt] , ['pɑːrtli] [rɪ'spektɪd] , [ænd; ənd]['moʊstli] [ə'vɔɪdɪd] .

that	they	pass	their	lives	half	-	disliked	,	partly	respected	,	and	mostly	avoided	.
那	他们	经过	他们的	生活	一半	-	不喜欢	,	部分	受人尊敬	,	和	大多	避免	.

他们一生都在被人半厌恶、半尊敬、半避而远之的状态中度过。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] [ə'loʊn] [naʊ] [fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] , [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nəːst] ,

She	had	lived	alone	now	for	two	years	,	her	father	,	whom	she	had	nursed	,
她	有	居住地	独自的	现在	为了	二	年	,	她	父亲	,	谁	她	有	护理	,

她独自生活了两年，她的父亲，也就是她曾经照顾过的父亲，

['hævɪŋ] [daɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [sædist] ['hjuːmən] ['mælədi] .

having	died	of	the	saddest	human	malady	.
拥有	死亡	的	这	最悲伤的	人类	弊病	.

死于人类最悲惨的疾病。

[hiː; hi][hæd; həd] (" [æz; əz] ['eniwʌn] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɔːtər] , " [dɪ'klerd]

He	had	(	"	as	anyone	might	have	had	with	such	a	daughter	,	"	declared
他	有	(	"	作为	任何人	可能	有	有	和	这样的	一个	女儿	,	"	声明

[ðə; ði] ['neɪbərz]) ,

the	neighbours	)	,
这	邻居	)	,

他有孩子（邻居们说："就像任何人有这样的女儿都会有的孩子一样"），

['hɑːrbər] [ə; eɪ] [greɪt] [kən'tempt] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [ðoʊ] , ['biːɪŋ] [ˌʌnɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [tred]

harboured	a	great	contempt	for	women	,	and	though	,	being	uninclined	to	tread
窝藏	一个	伟大的	鄙视	为了	女性	,	和	尽管	,	存在	不情愿	到	踏

[ðə; ði] [haɪts] [hɪm'self] ,

the	heights	himself	,
这	高度	他自己	,

他对女性抱有极大的蔑视，尽管他自己并不愿意攀登高峰，

[hiː; hi] [fɪrd] [hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] ['ʌpraɪtnəs] [ʌv; əv] ['kærəktər] ,

he	feared	his	daughter's	uprightness	of	character	,
他	害怕	他的	女儿的	正直	的	特点	,

他害怕女儿正直的品格。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [lɔːst] [æn; ən] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] ['pɔːrɪŋ] [skɔːrn][ɑːn][hɜːr; hər] [ʌn'præktɪkəl] [weɪz] .

he	had	never	lost	an	occasion	of	pouring	scorn	on	her	unpractical	ways	.
他	有	绝不	丢失的	一个	场合	的	浇注	轻蔑	在	她	不切实际	方式	.

他从未放过任何机会去嘲讽她不切实际的做法。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [dʒeɪmz] ? " [wʊd] [æsk][ə; eɪ] ['neɪbər] ,

"	Can	you	take	it	home	for	me	,	James	?	"	would	ask	a	neighbour	,
"	能	你	拿	它	家	为了	我	,	詹姆斯	?	"	会	问	一个	邻居	,

"詹姆斯，你能帮我把它带回家吗？"邻居会这样问。

['hændɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [egz] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːrt] , [wer] [dʒeɪmz][sæt] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [liːv]

handing	up	a	case	of	eggs	to	the	cart	,	where	James	sat	preparing	to	leave
处理	向上	一个	案件	的	鸡蛋	到	这	大车	,	在哪里	詹姆斯	卫星	准备	到	离开

[ðə; ði] ['mɑːrkɪt] .

the	market	.
这	市场	.

詹姆斯把一箱鸡蛋递给推车，他正坐在推车上准备离开市场。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði][kɑːrt] , " [dʒeɪmz] [wʊd] [rɪ'plaɪ] ,

"	There's	no	women	in	the	cart	,	"	James	would	reply	,
"	有	不	女性	在	这	大车	,	"	詹姆斯	会	回复	,

"车里没有女人，"詹姆斯会回答说。

[ænd; ənd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði][rɪ'kwaɪərd] [ə'sent] .

and	supposed	he	had	given	the	required	assent	.
和	据称	他	有	给定	这	必需的	同意	.

并认为他已经给予了必要的同意。

[ðə; ði] " [raʊnd] - [ə'baʊt] [weɪz] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [θɪŋz] , " [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

The	"	round	-	about	ways	of	doing	things	,	"	which	had	been	the	butt	of	her
这	"	圆形的	-	关于	方式	的	正在做	事物	,	"	哪个	有	到过	这	屁股	的	她

[ʃruːd] [oʊld] ['fɑːðər] ,

shrewd	old	father	,
精明	老的	父亲	,

她那精明的老父亲一直嘲笑的"绕弯子做事方式"，

[hæd; həd] [brɔːt] [əˈpɑːn] [æn] [ə; eɪ] [ˈkʌstəmeri] [er] [ʌv; əv] [hæf] - [ˈredinəs] , [soʊ] [ðæt] [ˈgoʊɪŋ] [ɪn]

had	brought	upon	Anne	a	customary	air	of	half	-	readiness	,	so	that	going	in
有	带来	之上	安妮	一个	习惯	空气	的	一半	-	准备就绪	,	所以	那	去	在

[ˈsʌd(ə)nli] ,

suddenly	,
突然	,

给安妮带来了一种惯常的半心半意的神情，以至于她突然进去时，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [faʊnd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈbɑːnɪt] [ɑːn] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈhæŋkərtʃɪf] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈteɪbl]

she	might	be	found	with	her	bonnet	on	and	her	handkerchief	on	the	table
她	可能	是	成立	和	她	引擎盖	在	和	她	手帕	在	这	桌子

,

,

,

人们可能会看到她戴着帽子，手帕放在桌子上。

[bʌt; bət] [wʌn] [pərˈsiːvd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈpetɪkoʊt] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [paɪ]

but	one	perceived	she	was	still	in	her	petticoat	,	and	was	making	a	pie
但	一	感知	她	曾是	仍然	在	她	衬裙	,	和	曾是	制作	一个	馅饼

[fɔːr; fər] [ˈdɪnər] .

for	dinner	.
为了	晚餐	.

但人们看出她还穿着衬裙，正在做晚餐的馅饼。

[miːlz] , [ɪnˈdiːd] , [ʃiː; ʃi] [kənˈsɪdərd] [æz; əz] [θɪŋz] [tuː; tə] [biː; bi] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] , [bəuθ]

Meals	,	indeed	,	she	considered	as	things	to	be	got	out	of	the	way	,	both
餐	,	的确	,	她	经过考虑的	作为	事物	到	是	得到	出去	的	这	方式	,	两个都

[hɜːr; hər] [oʊn] ,

her	own	,
她	自己的	,

她确实把吃饭这件事看作是必须先解决的事情，无论是她自己的饭菜，还是其他事情。

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [ðer; ðər] [ɪkˈsprest] [dɪsˈkʌmfərt] , [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] .

and	,	to	their	expressed	discomfort	,	those	of	other	people	.
和	,	到	他们的	表达	不适	,	那些	的	其他	人们	.

令他们感到不安的是，其他人的想法也同样如此。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrˈself] [ˈɔːf(ə)n] [eɪt] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [went] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [wɜːrk] ,

She	herself	often	ate	them	as	she	went	about	her	work	,
她	她自己	经常	吃	他们	作为	她	去	关于	她	工作	,

她自己经常边干活边吃。

[ˈpɔːzɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈspuːnfʊl] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [pleɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ɔːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

pausing	to	take	a	spoonful	from	a	plate	on	the	table	or	from	the
暂停	到	拿	一个	一勺	从	一个	盘子	在	这	桌子	或者	从	这

[ˈsɔːspæn] [ɪtˈself] .

saucepan	itself	.
平底锅	本身	.

停下来，从桌上的盘子里或锅里舀一勺。

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈskrɪptʃər] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈlɪtərəl] [ruːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [laɪf] ,

Taking	the	Scripture	as	the	literal	rule	of	the	smallest	details	of	her	life	,
采取	这	圣经	作为	这	文字	规则	的	这	最小	细节	的	她	生活	,

她将《圣经》奉为生活方方面面的字面准则，

[ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [wɔːr] [ə; eɪ] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv] [wʊl] [ænd; ənd] [ˈkɑːt(ə)n] , [æz; əz] [ðæt] [wʌz; wəz] [fərˈbɪdn] [tuː; tə]

she	never	wore	a	mixture	of	wool	and	cotton	,	as	that	was	forbidden	to
她	绝不	穿着	一个	混合物	的	羊毛	和	棉布	,	作为	那	曾是	禁止	到

[ðə; ði] [dʒuːz] ,

the	Jews	,
这	犹太人	,

她从不穿羊毛和棉混纺的衣服，因为犹太人禁止穿这种衣服。

[nɔːr] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [wer] ['eni] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] ['lɪnɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] .

nor	would	she	wear	any	imitation	of	linen	for	the	same	reason	.
也不	会	她	穿	任何	模仿	的	亚麻布	为了	这	相同的	原因	.

出于同样的原因，她也不会穿任何仿亚麻布的衣服。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] , [hɜːr; hər] [kloʊðz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [saʊnd] [mə'tɪrɪəl] , ['nevər] [lʊkt]

In	consequence	,	her	clothes	,	which	were	of	sound	material	,	never	looked
在	结果	,	她	衣服	,	哪个	是	的	声音	材料	,	绝不	看起来

['kɑːmən] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [aʊt] - [ʌv; əv] - [deɪt] .

common	,	but	always	out	-	of	-	date	.
常见的	,	但	总是	出去	-	的	-	日期	.

因此，她的衣服虽然材质优良，但看起来并不普通，总是显得过时。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi][gɑːt] ([nɑːt] [ðæt] ['meni] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə][duː][soʊ]) [tuː; tə][duː] ['nʌθɪŋ]

She	could	be	got	(	not	that	many	people	had	tried	to	do	so	)	to	do	nothing
她	可以	是	得到	(	不是	那	许多	人们	有	尝试	到	做	所以	)	到	做	没有什么

[kwaɪt] [laɪk] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ,

quite	like	other	people	,
相当	喜欢	其他	人们	,

她很容易被哄骗（虽然尝试过的人不多），像其他人一样什么都不做。

[nɑːt][frʌm; frəm] [pər'vɜːrsəti] [æz; əz][sʌm; səm] ['redɪli] [dɪ'klerd] , [ɔːr][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] " [biː; bi] ['dɪfrənt]

not	from	perversity	as	some	readily	declared	,	or	a	desire	to	"	be	different
不是	从	反常	作为	一些	容易	声明	,	或者	一个	欲望	到	"	是	不同的

,

,

,

并非出于某些人所宣称的顽固不化，也不是出于“与众不同”的愿望，

" [bʌt; bət][frʌm; frəm] [ˌɪnə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [ə'kwaɪər] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][moʊst]

"	but	from	inability	to	acquire	the	point	of	view	from	which	the	most
"	但	从	无力	到	获得	这	观点	的	看法	从	哪个	这	最多

['ɔːrd(ə)neri] ['ækʃnz] [ɑːr; ər] [dʌn] .

ordinary	actions	are	done	.
普通的	行动	是	完毕	.

但却无法获得进行最普通行为的视角。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [noʊ] ['mʌni] [ɑːn] ['sʌndeɪ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [bɪ'kʌmɪŋ] [noʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [nɛə] - [duː] -

She	took	no	money	on	Sunday	,	and	this	becoming	known	to	her	ne'er	-	do	-
她	采取	不	钱	在	星期日	,	和	这	成为	已知	到	她	从未	-	做	-

[wel] ['neɪbərz] ,

well	neighbours	,
出色地	邻居	,

她星期天没收钱，这件事被她那些游手好闲的邻居们知道了。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [fə'getiŋ] [tuː; tə] [kʌm] [fɔːr; fər] [mɪlk] [ɑːn] ['sætərdeɪ] .

they	made	a	point	of	forgetting	to	come	for	milk	on	Saturday	.
他们	制成	一个	观点	的	遗忘	到	来	为了	牛奶	在	周六	.

他们故意忘记在星期六来买牛奶。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [jʊr; jər] ['mʌðər] [aɪ] ['nevər] [sel] [mɪlk] [ɑːn] ['sʌndeɪ] . "

"	You	must	tell	your	mother	I	never	sell	milk	on	Sunday	.	"
"	你	必须	告诉	你的	母亲	我	绝不	卖	牛奶	在	星期日	.	"

“你一定要告诉你妈妈，我星期天从不卖牛奶。”

" [jes] , [mɪs] ['hɪltən] . "

"	Yes	,	Miss	Hilton	.	"
"	是的	,	错过	希尔顿酒店	.	"

“是的，希尔顿小姐。”

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ] ,

"	I'll	give	you	a	little	to	go	on	with	,
"	患病的	给	你	一个	小的	到	去	在	和	,

我会给你一些线索，

[bʌt; bət][nekst] [wiːk] [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['sætərdeɪ] .

but	next	week	you	must	come	for	it	on	Saturday	.
但	下一个	星期	你	必须	来	为了	它	在	周六	.

但下周六你必须来取。

" [ænd; ənd][ðə; ðiˌ][tʃaɪld] , ['hævɪŋ] [gɑːt] [wʌt] [ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd] ,

"	And	the	child	,	having	got	what	she	wanted	,
"	和	这	孩子	,	拥有	得到	什么	她	通缉	,

“孩子如愿以偿后，

[wʊd] [rʌn] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ðə; ðiˌ][dʒʌg][ʌv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd][ðə; ðiˌ] ['mʌni] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [peɪd]

would	run	off	with	the	jug	of	milk	and	the	money	which	should	have	paid
会	跑步	离开	和	这	水壶	的	牛奶	和	这	钱	哪个	应该	有	有薪酬的

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

for	it	,
为了	它	,

他会带着那壶牛奶和本该付的钱跑掉。

[tuː; tə] [rɪ'piːt] [ɪg'zæktlɪ][ðə; ðiˌ] [seɪm] [ə'fens] [ðə; ðiˌ] ['fɑːloʊɪŋ] [wiːk] .

to	repeat	exactly	the	same	offence	the	following	week	.
到	重复	确切地	这	相同的	罪行	这	下列的	星期	.

下周再次犯下同样的错误。

[hɜːr; hər][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['kwiənis] [let][hɜːr; hər][biː; bi] [kən'sɪdərd] [fer] [geɪm] ,

Her	reputation	for	queerness	let	her	be	considered	fair	game	,
她	名声	为了	酷儿	让	她	是	经过考虑的	公平的	游戏	,

她因性取向而臭名昭著，因此被视为可以随意攻击的对象。

[ænd; ənd][soʊ] [kən'vɪnst] [ɪz][ðə; ðiˌ]['ɔːrd(ə)neri]['pɜːrs(ə)n] [ðæt] ['kwiənis] [ɪz][ʌv; əv] [nə'sesəti]

and	so	convinced	is	the	ordinary	person	that	queerness	is	of	necessity
和	所以	确信	是	这	普通的	人	那	酷儿	是	的	必要性

[kən'temptəbl] ,

contemptible	,
可鄙	,

因此，普通人深信同性恋必然是可鄙的。

[ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəl] , [ɪts] ['riːz(ə)n] [wʌz; wəz] ['nevər] [ɪg'zæmɪnd] ,

that	when	she	did	anything	which	was	unusual	,	its	reason	was	never	examined	,
那	什么时候	她	做过	任何事物	哪个	曾是	异常	,	它是	原因	曾是	绝不	检查	,

当她做出任何反常举动时，其原因从未被探究过。

[nɔːr][dɪd][ðə; ðiˌ] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['betər] [dʌn] [ɪn] [ðæt] [weɪ] [ə'kɜːr] [tuː; tə] ['enibɑːdi] .

nor	did	the	possibility	that	it	might	be	better	done	in	that	way	occur	to	anybody	.
也不	做过	这	可能性	那	它	可能	是	更好的	完毕	在	那	方式	发生	到	任何人	.

也没有人想到，或许那样做会更好。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪrlɪ] [ə; eɪ] [nuː] ['evɪdəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɑːdətɪ] .

It	was	merely	a	new	evidence	of	her	oddity	.
它	曾是	仅仅	一个	新的	证据	的	她	奇特	.

这只不过是她古怪行为的又一例证而已。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'speʃəlɪ] [ɪn] [ðoʊz] [pɔɪnts] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr'self] [muːvd] [baɪ][hɜːr; hər]

But	it	was	especially	in	those	points	in	which	she	felt	herself	moved	by	her
但	它	曾是	尤其	在	那些	积分	在	哪个	她	毛毡	她自己	已搬	经过	她

[rɪ'lɪdʒəs] [kən'vikʃənz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][moʊst] [sə'spektɪd] .

religious	convictions	that	she	was	most	suspected	.
宗教	定罪	那	她	曾是	最多	怀疑	.

但正是在那些她感受到宗教信仰驱使的时刻，她最容易受到怀疑。

[fɔːr; fər][ɪn] [spaɪt] [ænd; ənd]['oʊvər][ɔːl][hɜːr; hər] [ˌeksen'trɪsɪtiːz] [ʌv; əv] [bɪ'liːf] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['dʒenjuɪnli]

For **in** **spite** **and** **over** **all** **her** **eccentricities** **of** **belief** **,** **she** **was** **genuinely**

为了 在 尽管如此 和 超过 全部 她 怪癖 的 信仰 , 她 曾是 真的

[rɪ'lɪdʒəs] ,

religious **,**

宗教 ,

尽管她信仰上有些古怪，但她本质上是一位虔诚的信徒。

['hævɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [greɪt] [rɪ'lɪdʒəs] ['vɜːrtʃʊ] , ['tʃærəti] [ɪn]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

having **the** **two** **great** **religious** **virtues** **,** **charity** **in** **judgment** **and** **sorrow** **for** **the**

拥有 这 二 伟大的 宗教 美德 , 慈善机构 在 判断 和 悲哀 为了 这

['feɪljɚz] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

failures **of** **others** **.**

失败 的 其他的 .

具备两大宗教美德：宽容待人，为他人的过错感到悲伤。

[bʌt; bət] [ə'gen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] " ['dɪfrənt] ,

But **again** **she** **was** **"** **different** **,**

但 再次 她 曾是 " 不同的 ,

但她又一次“与众不同”。

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [ðæt] [ðə; ði] ['feɪljɚz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ɪn'taɪərli]

" **as** **it** **is** **evident** **in** **this** **world** **that** **the** **failures** **of** **other** **people** **are** **entirely**

" 作为 它 是 明显 在 这 世界 那 这 失败 的 其他 人们 是 完全

[ðer; ðər] [oʊn] [fɔːlt] ,

their **own** **fault** **,**

他们的 自己的 过错 ,

“在这个世界上，很明显，他人的失败完全是他们自己的错。”

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]['dʒent(ə)l][ɪn]['dʒʌdʒmənt][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][juː; jʊ] ,

and **to** **be** **gentle** **in** **judgment** **is** **more** **than** **other** **people** **will** **be** **to** **you** **,**

和 到 是 温和的 在 判断 是 更多的 比 其他 人们 将要 是 到 你 ,

宽容待人比别人宽容待你更重要。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ʌn'nesəseri] .

and **therefore** **unnecessary** **.**

和 所以 不必要 .

因此没有必要。

[soʊ] [ðæt] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ɪn] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ə; eɪ] [rɪ'fɔːrmər] , [ʃiː; ʃi] ['sʌfərd] [ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

So **that** **,** **without** **being** **in** **intention** **a** **reformer** **,** **she** **suffered** **the** **suspicion** **and**

所以 那 , 没有 存在 在 意图 一个 改革者 , 她 遭受 这 怀疑 和

[dɪs'laɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'fɔːrmər] ,

dislike **of** **the** **reformer** **,**

不喜欢 的 这 改革者 ,

因此，尽管她并非有意成为改革者，却遭受了改革者的怀疑和厌恶。

['biːɪŋ] , [ɪn][fækt] , [haʊ'evər] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [dɪs'gaɪz] [ˌaɪ 'tiː] , " ['dɪfrənt] " [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .

being **,** **in** **fact** **,** **however** **she** **might** **disguise** **it** **,** **"** **different** **"** **from** **other** **people** **.**

存在 , 在 事实 , 然而 她 可能 伪装 它 , " 不同的 " 从 其他 人们 .

事实上，无论她如何掩饰，她都与其他人“不同”。

[ðɪs] ['kɑːnstənt] ['klæʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stedfæst] [aɪ'diːəz][ʌv; əv] ['evri] [wʌn][hæd; həd][ɪn] [taɪm]

This **constant** **clashing** **with** **the** **steadfast** **ideas** **of** **every** **one** **had** **in** **time**

这 持续的 冲突 和 这 坚定不移 想法 的 每一个 一 有 在 时间

[prə'duːst] [ə; eɪ] [tɪ'mɪdəti] [ænd; ənd] ['siːkrətɪvnəs] [ɪn][ðə; ði][moʊst]['ɔːrd(ə)neri] ['ækʃnz] ,

produced **a** **timidity** **and** **secretiveness** **in** **the** **most** **ordinary** **actions** **,**

生产 一个 胆怯 和 秘密 在 这 最多 普通的 行动 ,

这种与每个人根深蒂固的观念不断冲突，久而久之，导致人们在最普通的行动中也变得胆怯和隐秘。

[ðoʊ] [wer] [ʃi:; ʃi] [bi'li:vd] [hɜ:r'self] [tu:; tə] [bi:; bi] [də'rektɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] ,

though	where	she	believed	herself	to	be	directed	by	the	Spirit	,
尽管	在哪里	她	相信	她自己	到	是	指导	经过	这	精神	,

虽然她认为自己受到圣灵的指引，

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] [læk] [ʌv; əv] ['kɑ:nfɪdəns] [ænd; ənd] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] .

she	had	no	lack	of	confidence	and	determination	.
她	有	不	缺少	的	信心	和	决心	.

她充满自信，意志坚定。

[ɪf] [hɜ:r; hər] ['mu:vmənts] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [kept] ['si:krət] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [du:] [hɜ:r; hər] ['ʌtmoʊst] [tu:; tə] [meɪk]

If	her	movements	could	be	kept	secret	she	would	do	her	utmost	to	make
如果	她	移动	可以	是	保留	秘密	她	会	做	她	极致	到	制作

[ðem; ðəm] [soʊ] .

them	so	.
他们	所以	.

如果她的行踪能够保密，她会竭尽全力做到这一点。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [send] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] [tu:; tə] [æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ti:] [hæf] ['oʊvər] [ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'fɔ:r]

She	would	send	the	reply	to	an	invitation	to	tea	half	over	the	country	before
她	会	发送	这	回复	到	一个	邀请	到	茶	一半	超过	这	国家	前

[ˌaɪ 'ti:] [ri:tʃt] [ɪts] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

it	reached	its	destination	.
它	达到	它是	目的地	.

她会把对喝茶邀请的回复寄到半个国家之外，而邮件还没到达目的地就已寄出了。

[jet] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['ɔ:f(ə)n] [preɪ] [ɪn] [ðə; ði] [prer] - ['mi:tɪŋ] ,

Yet	she	would	often	pray	in	the	prayer	-	meeting	,
然而	她	会	经常	祈祷	在	这	祷告	-	会议	,

但她经常会在祈祷会上祈祷。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn] [noʊn] [tu:; tə] [du:] [ʌn'ju:ʒuəliˌʌn'ju:ʒəli] [boʊld] ['ækʃnz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]

and	had	been	known	to	do	unusually	bold	actions	as	a	matter	of
和	有	到过	已知	到	做	异常地	大胆的	行动	作为	一个	事情	的

[kɔ:rs] .

course	.
课程	.

而且他素来以做出异常大胆的举动而闻名。

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [noʊn] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['skwaɪər]

When	it	became	known	that	she	had	written	a	letter	to	the	son	of	Squire
什么时候	它	成为	已知	那	她	有	书面	一个	信	到	这	儿子	的	乡绅

['nʌtəl] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['dɪsɪpeɪtɪd] ['hæbɪts] ,

Nuttall	asking	him	to	give	up	his	dissipated	habits	,
纳托尔	问	他	到	给	向上	他的	消散	习惯	,

当人们得知她曾写信给纳托尔乡绅的儿子，请求他戒除放荡不羁的习惯时，

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] ['skænd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] , [noʊ] [wʌn] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] , [ðoʊ] ['meni]

which	were	the	scandal	of	the	country	,	no	one	was	surprised	,	though	many
哪个	是	这	丑闻	的	这	国家	,	不	一	曾是	惊讶	,	尽管	许多

[wɜ:r; wər] [ʃɑ:kt] ,

were	shocked	,
是	震惊	,

虽然很多人感到震惊，但这些丑闻当时并未引起任何人的意外。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pu:rɝ] ['tenənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ə'lɑ:rmd] [lest] [sʌm; səm] [ˌɪndə'rekt] [ræθ] [maɪt] [fɔ:l]

and	the	poorer	tenants	of	the	estate	alarmed	lest	some	indirect	wrath	might	fall
和	这	贫穷	租户	的	这	财产	惊慌	免得	一些	间接	愤怒	可能	落下

[ə'pɑ:n] [ðem; ðəm] .

upon	them	.
之上	他们	.

庄园里较贫穷的佃户们担心自己会受到间接的惩罚。

[wen] ['niːðər] ['skwaɪər][nɔːr][sʌn] [tʊk] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bleɪmd]

When	neither	Squire	nor	son	took	the	smallest	notice	of	the	letter	she	was	blamed
什么时候	两者都不	乡绅	也不	儿子	采取	这	最小	注意	的	这	信	她	曾是	被指责

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [æz; əz] ['hævɪŋ] [gɔːn] [tuː] [fɑːr] ,

universally	as	having	gone	too	far	,
普遍地	作为	拥有	已消失	也	远的	,

当乡绅和儿子都对这封信置之不理时，所有人都指责她做得太过分了。

[æz; əz] [ɪf] [ðɪs] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [ˌsʌbtə'reɪniən] [ˌkɑːndem'neɪʃn] [maɪt] ['sʌmhaʊ] [riːtʃ] [ðə; ði]['skwaɪər] ,

as	if	this	chorus	of	subterranean	condemnation	might	somehow	reach	the	Squire	,
作为	如果	这	合唱	的	地下	谴责	可能	不知何故	抵达	这	乡绅	,

仿佛这来自地下的谴责之声能够传到乡绅耳中似的。

[huː] [wʊd] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tenənts] [hæd; həd][noʊ][hænd][ɪn][ðə; ði] ['mætər] [nɔːr]

who	would	know	that	the	rest	of	his	tenants	had	no	hand	in	the	matter	nor
WHO	会	知道	那	这	休息	的	他的	租户	有	不	手	在	这	事情	也不

['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['raɪtər] .

sympathy	with	the	writer	.
同情	和	这	作家	.

谁又能知道，他的其他房客既没有参与此事，也没有同情这位作家呢?

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['siːkrətɪv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [nɪr] [ə'kweɪntəns] ,

On	the	contrary	,	though	she	was	secretive	with	her	near	acquaintances	,
在	这	相反	,	尽管	她	曾是	神秘的	和	她	靠近	熟人	,

相反，虽然她对亲近的人很神秘，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [bɪ'kʌm] ['greɪtli] [kə'mjuːnɪkeɪtɪv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kæʒuəl] ['vendər] [ʌv; əv] [bʊks] ,

she	would	become	greatly	communicative	with	a	casual	vendor	of	books	,
她	会	变得	非常	沟通	和	一个	随意的	小贩	的	图书	,

她会和一位随意售卖书籍的小贩聊得很投机。

[ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['veɪgrənt][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] ,

or	even	a	vagrant	to	whom	she	had	given	a	cup	of	tea	,
或者	甚至	一个	流浪汉	到	谁	她	有	给定	一个	杯子	的	茶	,

甚至是她曾给过一杯茶的流浪汉，

[ðæt] ['ɪŋglɪʃ] [ɪ'kwɪvələnt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv][koʊld]['wɔːtər] .

that	English	equivalent	for	a	cup	of	cold	water	.
那	英语	相等的	为了	一个	杯子	的	寒冷的	水	.

相当于一杯冷水的英文说法。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] [bɪ'haɪnd][ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] ['sɪnərz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fel] ['ɪntuː]

She	was	so	fearful	of	falling	behind	in	sympathy	with	sinners	that	she	fell	into
她	曾是	所以	可怕	的	坠落	在后面	在	同情	和	罪人	那	她	跌倒	进入

[ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] ['erər] [ʌv; əv] ['triːtɪŋ] [ðem; ðəm] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [seɪnts] .

the	unusual	error	of	treating	them	better	than	the	saints	.
这	异常	错误	的	治疗	他们	更好的	比	这	圣徒	.

她非常害怕自己对罪人的同情心落后，以至于犯了一个不同寻常的错误，那就是对待罪人比对待圣徒更好。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] ['duːɪŋ] [smɔːl] [ˌdʒɛnə'roʊsɪtiz] , [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] ,

She	was	fond	of	doing	small	generosities	,	especially	to	children	,
她	曾是	喜爱	的	正在做	小的	慷慨	,	尤其	到	孩子们	,

她喜欢做一些小小的善事，尤其对孩子们更是如此。

[huː] [wɜːr; wər] [hæf] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [bʌt; bət] [huː] [wʊd] [iːt] [ðə; ði] [bɪg] [vɪkˈtɔːriə] [plʌmz] [ʃiː; ʃi] [geɪv]

who	were	half	afraid	of	her	but	who	would	eat	the	big	Victoria	plums	she	gave
WHO	是	一半	害怕的	的	她	但	WHO	会	吃	这	大的	维多利亚	李子	她	给予

[ðem; ðəm] ([ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈstelθɪli] [raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [duː] [soʊ]

them	(	leading	them	stealthily	round	to	the	back	of	the	house	to	do	so
他们	(	领导	他们	悄悄地	圆形的	到	这	后退	的	这	房子	到	做	所以

) ,

)	,
)	,

他们有些害怕她，但还是会吃她给他们的大维多利亚李子（她会偷偷地把他们带到房子后面去吃）。

[ænd; ənd] [ˈrekəgnaɪz] [ðæt] [ɪn] [sʌm; səm] [sɪˈdeɪt] [ænd; ənd] [mɪˈstɪriəs] [weɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [frend] .

and	recognize	that	in	some	sedate	and	mysterious	way	they	had	a	friend	.
和	认出	那	在	一些	稳重	和	神秘	方式	他们	有	一个	朋友	.

并意识到，在某种平静而神秘的意义上，他们拥有一个朋友。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [send] [ˈprez(ə)nts] [tuː; tə] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [huːz] [kənˈdʌkt] [hæd; həd] [pliːzd] [hɜːr; hər] ,

She	would	send	presents	to	young	people	whose	conduct	had	pleased	her	,
她	会	发送	礼物	到	年轻的	人们	谁	执行	有	高兴	她	,

她会给那些行为举止令她满意的年轻人送礼物。

[gɪfts] [wɪtʃ] [ˈɔːlweɪz] [ɪkˈsaɪtɪd] [sərˈpraɪz] [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [dɪˈrɪʒn] .

gifts	which	always	excited	surprise	and	sometimes	derision	.
礼物	哪个	总是	兴奋的	惊喜	和	有时	嘲笑	.

那些总是令人惊喜，有时又会招致嘲笑的礼物。

[wʌns] [ʃiː; ʃi] [sent] [ðə; ði] [səbˈstænʃ(ə)l] [gɪft] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv] [pəˈtetoz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈhʌzbənd]

Once	she	sent	the	substantial	gift	of	a	sack	of	potatoes	to	a	young	husband
一次	她	发送	这	重大的	礼物	的	一个	解雇	的	土豆	到	一个	年轻的	丈夫

[ænd; ənd] [waɪf] ,

and	wife	,
和	妻子	,

她曾送给一对年轻夫妇一大袋土豆作为礼物。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [bɪˈkeɪm] [ˈtʃiːfli] [æn; ən] [əˈmjuːzɪŋ] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , [nɑːt] [ˈhævɪŋ]

but	the	present	became	chiefly	an	amusing	recollection	,	because	,	not	having
但	这	展示	成为	主要	一个	有趣	回忆	,	因为	,	不是	拥有

[strɪŋ] ,

string	,
细绳	,

但现在这主要变成了一段有趣的往事，因为，由于没有绳子，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈsoʊd] [ðə; ði] [sæk] [wɪð; wɪθ] [ˈdɑːrnɪŋ] - [wʊl] ,

she	had	sewed	the	sack	with	darning	-	wool	,
她	有	缝制的	这	解雇	和	织补	-	羊毛	,

她用缝补毛线缝制了这个麻袋。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [bɜːrst] [ˈoʊpən] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsteɪʃ(ə)n] [ˈplætfɔːrm] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [riːtʃt] [ɪts]

with	the	result	that	it	burst	open	on	the	station	platform	before	it	reached	its
和	这	结果	那	它	爆裂	打开	在	这	车站	平台	前	它	达到	它是

[ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n] .

destination	.
目的地	.

结果，它在到达目的地之前就在车站站台上爆裂了。

[ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [bʊks] , [sʌm; səm] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] - [ˈfæʃnd] [θiˈɑːlədʒi] ,

A	number	of	books	,	some	of	an	old	-	fashioned	theology	,
一个	数字	的	图书	,	一些	的	一个	老的	-	造型	神学	,

一些书籍，其中一些是老式的神学著作，

[hæd; həd] [bɪn] [left] [tuː; tə] [æn] [baɪ] [æn; ən] [ænt] [huː] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sʌn] [ə; eɪ] ['meθədɪst]

had	been	left	to	Anne	by	an	aunt	who	had	had	a	son	a	Methodist
有	到过	左边	到	安妮	经过	一个	阿姨	WHO	有	有	一个	儿子	一个	卫理公会

['priːtʃər] .

preacher	.
牧师	.

安妮的姑妈把这笔钱留给了她，姑妈有个儿子，是卫理公会牧师。

[ðɪs] [ænt] [hæd; həd] ['ɔːlsoʊ] [left] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [blæk] [sɪlk] [dres] ,

This	aunt	had	also	left	her	a	black	silk	dress	,
这	阿姨	有	还	左边	她	一个	黑色的	丝绸	裙子	,

这位姑妈还给她留下了一件黑色丝绸连衣裙。

[wɪtʃ] [æn] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dʒɔɪfl] [ˌeksklə'meɪʃn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]

which	Anne	had	received	with	the	joyful	exclamation	that	she	knew	she	was
哪个	安妮	有	已收到	和	这	快乐	感叹	那	她	知道	她	曾是

['riːəli] [ə; eɪ] ['kɪŋz] ['dɔːtər] .

really	a	king's	daughter	.
真的	一个	国王的	女儿	.

安妮收到后欣喜若狂，惊呼自己真的是一位国王的女儿。

[ðə; ði] [bʊks] [ʃiː; ʃi] [riːd] ['ɑːrdntli] [ænd; ənd] ['krɪtɪkli] , [ˌʌndər'laɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['mɑːrkɪŋ] ,

The	books	she	read	ardently	and	critically	,	underlining	and	marking	,
这	图书	她	读	热切地	和	关键	,	下划线	和	标记	,

她如饥似渴、认真批判地阅读书籍，边读边划线、做标记。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ['ɔːlsoʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪm'bærəst] [ðə; ði] ['vɪkər] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [lent] [ðem; ðəm] .

and	with	them	also	she	embarrassed	the	vicar	to	whom	she	lent	them	.
和	和	他们	还	她	尴尬的	这	牧师	到	谁	她	借出的	他们	.

她还用这些东西让借给她的牧师感到难堪。

[hiː; hi] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [mæn] , [tʊk] [ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['kɑːments] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]

He	,	being	a	kind	man	,	took	the	books	and	her	comments	in	spite	of
他	,	存在	一个	种类	男人	,	采取	这	图书	和	她	评论	在	尽管如此	的

[hɪz; ɪz] ['waɪfs] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

his	wife's	indignation	.
他的	妻子的	愤慨	.

他心地善良，尽管妻子很生气，但他还是接受了这些书和她的评论。

[ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːrmd] [ðə; ði] ['stændərd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˌserɪ'moʊniəl]

They	had	formed	the	standard	of	her	conversation	,	which	was	in	ceremonial
他们	有	形成	这	标准	的	她	对话	,	哪个	曾是	在	仪式

['moʊmənts] ['æntɪkweɪtɪd] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] .

moments	antiquated	and	dignified	.
时刻	过时的	和	凝重	.

它们构成了她谈话的标准，在正式场合，她的谈话既古老又庄重。

[jʌŋ] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['oʊldər] [men] [wɪð; wɪθ] [waɪvz] [tuː; tə] [gaɪd] [ðer; ðər] [pəˈsɛpʃən] , [θɔːt]

Young	women	,	and	older	men	with	wives	to	guide	their	perceptions	,	thought
年轻的	女性	,	和	老	男人	和	妻子们	到	指导	他们的	感知	,	想法

[hɜːr; hər] [əb'sɜːrd] ,

her	absurd	,
她	荒诞	,

年轻女性，以及那些有妻子引导其观念的年长男性，都认为她的观点荒谬可笑。

[bʌt; bət] [jʌŋ] [men] ['seldəm] [dɪd] [soʊ] .

but	young	men	seldom	did	so	.
但	年轻的	男人	很少	做过	所以	.

但年轻男子很少这样做。

[pər'hæps] [ðæt] [wʌz; wəz][bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] ['seldəm] [θɔːt] [ðem; ðəm][əb'sɜːrd] ,

Perhaps	**that**	**was**	**because**	**she**	**seldom**	**thought**	**them**	**absurd**	**,**
也许	那	曾是	因为	她	很少	想法	他们	荒诞	,

或许是因为她很少觉得这些事荒谬。

[ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [æm'bɪʃənz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['hedz] [wɜːr; wər]

and	**understood**	**something**	**of**	**the**	**ambitions**	**with**	**which**	**their**	**heads**	**were**
和	理解	某物	的	这	抱负	和	哪个	他们的	头部	是

[fɪld] .

filled	**.**
已填	.

并对他们脑海中充满的抱负有所了解。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] , [ɪn'diːd] , [ˌʌn'laɪk] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [oʊn] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] .

They	**were**	**not**	**,**	**indeed**	**,**	**unlike**	**those**	**with**	**which**	**her**	**own**	**was**	**overflowing**	**.**
他们	是	不是	,	的确	,	与此不同	那些	和	哪个	她	自己的	曾是	溢出	.

事实上，它们与她自己心中充斥的那些东西并无二致。

[wen'evər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['æŋgri][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət]['eni] ['miːnnəs] [ɔːr][ɪn'dʒʌstɪs] ,

Whenever	**she**	**was**	**angry**	**it**	**was**	**at**	**any**	**meanness**	**or**	**injustice**	**,**
每当	她	曾是	生气的	它	曾是	在	任何	卑鄙	或者	不公正	,

她生气总是因为一些卑鄙或不公正的事情。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ə'raʊz] [ɪn][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['bɪblɪkl] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['raɪtʃəs] ['fjʊri] .

which	**seemed**	**to**	**arouse**	**in**	**her**	**a**	**Biblical**	**passion**	**of**	**righteous**	**fury**	**.**
哪个	似乎	到	引起	在	她	一个	圣经	热情	的	正义	愤怒	.

这似乎激起了她心中圣经中那种义愤填膺的激情。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['miːnnəs] [ɪn] [ə'nʌðər] [dɪ'prest] [hɜːr; hər][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn]

A	**small**	**meanness**	**in**	**another**	**depressed**	**her**	**as**	**much**	**as**	**if**	**she**	**had**	**done**
一个	小的	卑鄙	在	其他	郁闷	她	作为	很多	作为	如果	她	有	完毕

[ˌaɪ 'tiː][hɜːr'self] .

it	**herself**	**.**
它	她自己	.

别人的一点小小的恶意，让她感到无比沮丧，就好像是自己做了那样。

[wʌns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɔːkt] [faɪv] [maɪlz] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [sʌm; səm] ['bʌtər] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] ['ʌtərli]

Once	**she**	**had**	**walked**	**five**	**miles**	**to**	**deliver**	**some**	**butter**	**and**	**returned**	**utterly**
一次	她	有	步行	五	英里	到	递送	一些	黄油	和	返回	完全地

[dɪ'dʒektɪd] ,

dejected	**,**
垂头丧气	,

她曾步行五英里去送黄油，回来时垂头丧气。

[nɑːt] [ə'loʊn] [frʌm; frəm] [fə'tiːg] ,

not	**alone**	**from**	**fatigue**	**,**
不是	独自的	从	疲劳	,

不仅仅是疲劳，

[bʌt; bət][bɪ'kɔːz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['ɔːfərd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ɔːr] [drɪŋk] ['æftər][hɜːr; hər] [lɔːŋ]

but	**because**	**she**	**had**	**been**	**offered**	**nothing**	**to**	**eat**	**or**	**drink**	**after**	**her**	**long**
但	因为	她	有	到过	提供	没有什么	到	吃	或者	喝	后	她	长的

[træmp] .

tramp	**.**
流浪汉	.

但因为她长途跋涉之后，没有人给她提供任何食物或水。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['juːsləs] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn] [ə; eɪ]

It	would	have	been	useless	to	point	out	to	her	that	she	had	gone	on	a
它	会	有	到过	无用	到	观点	出去	到	她	那	她	有	已消失	在	一个

['pjʊrli] ['bɪznəs] ['erənd] .

purely	business	errand	.
纯粹	商业	差事	.

即使向她指出她只是去执行一项纯粹的公务，也是无济于事的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [smɔːl] ['miːnnəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [hɜːr'self] [ɪn'keɪpəbl] ,

It	was	one	of	those	small	meannesses	of	which	she	was	herself	incapable	,
它	曾是	一	的	那些	小的	卑鄙	的	哪个	她	曾是	她自己	无法	,

这是她自己做不到的那种小小的卑鄙行为之一。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɔːrmθ] [hæd; həd] [daɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [bɪ'liːf] .

and	a	proportion	of	warmth	had	died	out	of	her	belief	.
和	一个	部分	的	温暖	有	死亡	出去	的	她	信仰	.

她心中那份温暖也渐渐消逝了一部分。

" [juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] ['sɪstər] ['dʒeɪnz] [sʌn] ? " [sed] [ə; eɪ] ['fɑːrmɚz] [waɪf] ,

"	You	know	my	sister	Jane's	son	?	"	said	a	farmer's	wife	,
"	你	知道	我的	姐姐	简的	儿子	?	"	说	一个	农民的	妻子	,

“你认识我姐姐简的儿子吗？”一位农妇问道。

[huː] [hæd; həd] [stɑːpt] [hɜːr; hər] [træp] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪdɪd] ['wɪskɪt] [ɪn]

who	had	stopped	her	trap	at	the	cottage	to	pick	up	a	lidded	wisket	in
WHO	有	停止	她	陷阱	在	这	小屋	到	挑选	向上	一个	带盖	搅拌器	在

[wɪtʃ] [sʌm; səm] ['ɜːrθnwer] [hæd; həd] [bɪn] [pækt] .

which	some	earthenware	had	been	packed	.
哪个	一些	陶器	有	到过	包装	.

她把陷阱停在小屋前，拿起一个带盖的打蛋器，里面装着一些陶器。

" ['hiːz] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn] [ænd; ənd] ['hiːz] [ɔːl] [fɔːr; fər] ['betərɪŋ] [hɪm'self] .

"	He's	getting	a	good	-	looking	young	man	and	he's	all	for	bettering	himself	.
"	他是	获得	一个	好的	-	寻找	年轻的	男人	和	他是	全部	为了	改进	他自己	.

“他正在和一个英俊的年轻男子交往，而且他一心想让自己变得更好。”

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [gɑːt] [hɪz; ɪz] ['foʊtoʊ] ['teɪkən] [æt; ət] ['dreɪtn] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [ɪn] [tuː; tə]

he	went	and	got	his	photo	taken	at	Drayton	and	brought	them	in	to
他	去	和	得到	他的	照片	已采取	在	德雷顿	和	带来	他们	在	到

[ʃoʊ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

show	his	mother	.
展示	他的	母亲	.

他去德雷顿拍了照片，然后把照片拿来给妈妈看。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [dʒæm] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ,

She	was	making	jam	at	the	time	,
她	曾是	制作	果酱	在	这	时间	,

她当时正在做果酱。

[ænd; ənd] [ʃiːz] [nɑːt] [æn; ən] ['iːzi] [tʌŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [best] [oʊ] - [taɪmz] . -

and	she's	not	an	easy	tongue	at	the	best	o	'	times	.	'
和	她是	不是	一个	简单的	舌头	在	这	最好的	o	-	时代	.	-

而且她平时说话就不太好听。

[wɒts] [ðæt] ? -

What's	that	?	'
是什么	那	?	-

那是什么？

[ʃiː; ʃi] [sez] ; - [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæts] [ə; eɪ] ['laɪknəs] [oʊ] - [ðiː] ?

she	says	;	'	you	don't	mean	to	say	that's	a	likeness	o	'	thee	?
她	说道	;	-	你	不	意思是	到	说	那就是	一个	相似	o	-	你	?

她说：“你不会是说那是你的画像吧？”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [fuːl] [ɪ'nʌf] . -

It	looks	fool	enough	.	'
它	看起来	傻子	足够的	.	-

它看起来确实很傻。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [sɔː] - [ɪm] [ə'gen] , [hiː; hi] [went] [streɪt] [aʊt] [ænd; ənd] [bɜːrnt] - [ɪm] . "

She	says	she	never	saw	'	em	again	,	he	went	straight	out	and	burnt	'	em	.	"
她	说道	她	绝不	锯	-	呃	再次	,	他	去	直的	出去	和	烧焦的	-	呃	.	"

她说她再也没见过他们，他直接出去把他们都烧了。

" [hiː; hi] [tʃoʊz] [ðə; ði] [rɔːŋ] ['mɪnɪt] , " [sed] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

"	He	chose	the	wrong	minit	,	"	said	her	husband	beside	her	.
"	他	选择	这	错误的	迷你	,	"	说	她	丈夫	旁	她	.

“他选错时间了，”她身旁的丈夫说道。

" [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['wɪmɪn] [æz; əz] [aɪ] [duː] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] . "

"	If	he	knew	as	much	about	women	as	I	do	,	for	instance	.	"
"	如果	他	知道	作为	很多	关于	女性	作为	我	做	,	为了	实例	.	"

例如，如果他像我一样了解女性的话。

" [dʒʌst] [juː; jʊ] [maɪnd] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] , ['wɔrnɪŋli] .

"	Just	you	mind	,	"	said	his	wife	,	warningly	.
"	只是	你	头脑	,	"	说	他的	妻子	,	警告	.

“你可得注意了，”他妻子警告道。

" [waɪ] , [mɪs] ['hɪltən] , [ˌwə'tɛvɝz, ˌhwə'tɛvɝz] [ðə; ði] ['mætər] ?

"	Why	,	Miss	Hilton	,	whatever's	the	matter	?
"	为什么	,	错过	希尔顿酒店	,	不管是什么	这	事情	?

“希尔顿小姐，怎么了？”

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv] ['ænz] [feɪs] .

"	she	added	,	catching	sight	of	Anne's	face	.
"	她	额外	,	捕捉	视线	的	安妮的	脸	.

“她补充道，同时瞥见了安妮的脸。”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['peɪnf(ə)l] ['stɔːri] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [æn] .

"	It	is	such	a	painful	story	,	"	rejoined	Anne	.
"	它	是	这样的	一个	痛苦	故事	,	"	重新加入	安妮	.

“这真是一个令人心痛的故事，”安妮接着说道。

" [aɪ] ['kænɑːt] [ber] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʊr] [jʌŋ] ['mænz] [dɪs'kʌmfɪtʃər] . "

"	I	cannot	bear	to	think	of	the	poor	young	man's	discomfiture	.	"
"	我	不能	熊	到	思考	的	这	贫穷的	年轻的	男人的	沮丧	.	"

“我实在不忍心看到那个可怜的年轻人遭受的尴尬。”

" [wel] , [aɪ] ['nevər] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] [ðə; ði] ['fɑːrmər] , [æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [ə'weɪ] .

"	Well	,	I	never	!	"	ejaculated	the	farmer	,	as	they	drove	away	.
"	出色地	,	我	绝不	!	"	射精	这	农民	,	作为	他们	驾驶	离开	.

“哎呀，真是没想到！”农夫一边开车离开，一边大声说道。

" [ʃiːz] ['veri] [gʊd] , [bʌt; bət] , [maɪ] [wɜːrd] , [ʃiːz] ['veri] [pɪ'kjuːliər] . "

"	She's	very	good	,	but	,	my	word	,	she's	very	peculiar	.	"
"	她是	非常	好的	,	但	,	我的	单词	,	她是	非常	奇特	.	"

“她很优秀，但是，我的天哪，她非常古怪。”

" [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːəli] ['veri] [gʊd] [ʃiːd] [traɪ][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][soʊ][pɪ'kjuːliər] , " [ri'tɔːtid] [hɪz; ɪz]

"	If	she	was	really	very	good	she'd	try	not	to	be	so	peculiar	,	"	retorted	his
"	如果	她	曾是	真的	非常	好的	棚	尝试	不是	到	是	所以	奇特	,	"	反驳	他的

[waɪf] ,

wife	,
妻子	,

“如果她真的那么好，她就不会这么古怪了，”他妻子反驳道。

['nɛtəld] [æt; ət][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['stɔːri] .

nettled	at	the	failure	of	her	story	.
荨麻	在	这	失败	的	她	故事	.

她对自己的故事失败感到恼火。

" [dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɪgjər] ,

"	Did	you	ever	see	such	a	figure	,
"	做过	你	曾经	看	这样的	一个	数字	,

你见过这样的身影吗?

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [dres] [ɔːl] [ˌʌn'bʌtnd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] ['ʃoʊɪŋ] [hɜːr; hər] [steɪz] . "

with	her	dress	all	unbuttoned	at	the	back	showing	her	stays	.	"
和	她	裙子	全部	解开纽扣	在	这	后退	显示	她	停留	.	"

她背后的裙子扣子全都解开了，露出了里面的束身衣。

" [ʃiːz] [nɑːt][gɑːt][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [tuː; tə] ['fæsn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['bʌtnz] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːrmər]['slaɪli] .

"	She's	not	got	a	husband	to	fasten	the	middle	buttons	,	"	said	the	farmer	slyly	.
"	她是	不是	得到	一个	丈夫	到	系	这	中间	按钮	,	"	说	这	农民	狡猾地	.

“她没有丈夫帮她扣中间的扣子，”农夫狡黠地说。

" [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] ['veri] [wel] [æsk][ðə; ði][pɪg] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

"	She	can't	very	well	ask	the	pig	,	you	know	.	"
"	她	不能	非常	出色地	问	这	猪	,	你	知道	.	"

“她总不能问猪吧。”

" [wel] , [noʊ] , [ʃiː ʃi] [kɑːnt] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [gʊd] - ['neɪtʃɚdli] ; " [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [traɪz] [maɪ]

"	Well	,	no	,	she	can't	,	"	said	his	wife	,	good	-	naturedly	;	"	but	she	tries	my
"	出色地	,	不	,	她	不能	,	"	说	他的	妻子	,	好的	-	自然地	;	"	但	她	尝试	我的

['peɪʃ(ə)ns] ['prɪti] ['ɔːf(ə)n] . "

patience	pretty	often	.	"
耐心	漂亮的	经常	.	"

“嗯，不，她不能，”他的妻子和蔼地说；“但她经常挑战我的耐心。”

" [ðæts] [nɑːt][soʊ][hɑːrd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːrmər] , ['lʊkɪŋ] ['ɪnəsntli] [ɪn] [frʌnt]

"	That's	not	so	hard	as	it	sounds	,	"	said	the	farmer	,	looking	innocently	in	front
"	那就是	不是	所以	难的	作为	它	声音	,	"	说	这	农民	,	寻找	天真地	在	正面

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

of	him	.
的	他	.

“这其实没那么难，”农夫无辜地看着前方说道。

" [naʊ] , [ðen] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] , " [huː] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ][pə'teɪtoʊ] - [paɪ][fɔːr; fər] ['sʌpər] ? "

"	Now	,	then	,	"	said	his	wife	,	"	who	wanted	a	potato	-	pie	for	supper	?	"
"	现在	,	然后	,	"	说	他的	妻子	,	"	WHO	通缉	一个	土豆	-	馅饼	为了	晚餐	?	"

“那么，”他妻子说，“谁想吃土豆派当晚餐？”

" [aɪ][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːrmər] .

"	I	expect	it	was	our	Joseph	,	"	said	the	farmer	.
"	我	预计	它	曾是	我们的	约瑟夫	,	"	说	这	农民	.

“我猜想那就是我们的约瑟夫，”农夫说道。

" [nɑːt][ˌaɪ 'tiː] , " [ri'tɔːtid] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

"	Not	it	,	"	retorted	his	wife	.
"	不是	它	,	"	反驳	他的	妻子	.

“不是它，”他妻子反驳道。

" [wel] , [maɪ'self] , [aɪ] [prɪ'fɜːr] ['wɪmɪn] [huː] [ɑːnt] [soʊ] [pɪ'kjuːliər] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑːrmər] .
" **Well , myself , I prefer women who aren't so peculiar , " said the farmer .**
" 出色地 , 我 , 我 更喜欢 女性 WHO 不是 所以 奇特 , " 说 这 农民 .

“嗯，我个人比较喜欢不那么古怪的女人，”农夫说道。

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeə(r)] [nɑːt] [soʊ] [gʊd] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
" **Even if they're not so good , " he added .**
" 甚至 如果 它们是 不是 所以 好的 , " 他 额外 .

“即使他们不太好，”他补充道。

" [teɪk] [ker] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
" **Take care , " replied his wife .**
" 拿 关心 , " 回复 他的 妻子 .

“保重，”他妻子回答道。

" [ðæt] [pə'teɪtoʊ] - [paɪ] ['iznt] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] [jet] !
" **That potato - pie isn't in the oven yet !**
" 那 土豆 - 馅饼 不是 在 这 烤箱 然而 !

“那土豆派还没进烤箱呢！”

" ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
" **CHAPTER IV**
" 章 第四

第四章

[æn] ['hɪltən] [gɑːt] [ʌp] [wen] [ðə; ði] [skaɪ] [wʌz; wəz] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sʌnraɪz] ,
Anne Hilton got up when the sky was tinged with the sunrise ,
安妮 希尔顿酒店 得到 向上 什么时候 这 天空 曾是 带点色调 和 这 日出 ,

安妮·希尔顿在旭日东升之时起床。

['fiːlɪŋ] [əˈnuː] [ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv] [rɪ'kʌvərd] ['deɪlaɪt] ['æftər] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['loʊnli]
feeling anew the security of recovered daylight after the stillness of the lonely
感觉 重新 这 安全 的 恢复 日光 后 这 寂静 的 这 孤独
[haʊs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .
house during the night .
房子 期间 这 夜晚 .

在经历了夜晚孤寂的房屋之后，重新感受到了白天带来的安全感。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] ['ɔːrdər] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [haʊs] .
There was little to put in order about her house .
那里 曾是 小的 到 放 在 命令 关于 她 房子 .

她家几乎没什么需要整理的。

" [wer] [noʊ] ['ɑːksn] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [krɪb] [ɪz] [kliːn] , " [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɔːf(ə)n] [kwoʊt] .
" **Where no oxen are the crib is clean , " she would often quote .**
" 在哪里 不 牛 是 这 婴儿床 是 干净的 , " 她 会 经常 引用 .

她常引用一句谚语：“没有牛的地方，牛槽才干净。”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['æbsəluːt] ['saɪləns] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ,
There was absolute silence in the cottage ,
那里 曾是 绝对 沉默 在 这 小屋 ,

小屋里一片寂静。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [fɜːrst] [θɪn] [smoʊk] , [ðə; ði] ['ɪnsens] [ʌv; əv]
and as she opened the windows she saw the first thin smoke , the incense of
和 作为 她 打开 这 视窗 她 锯 这 第一的 薄的 抽烟 , 这 香 的
['leɪbər] ,
labour ,
劳动 ,

当她打开窗户时，她看到了第一缕淡淡的烟雾，那是劳动的气息。

['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['haʊzɪz] .

rising	from	other	houses	.
上升	从	其他	房屋	.

从其他房子里升起。

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz] ['freɪgrənt] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] , [suːn] [tuː; tə] [biː; bi] ['gæðərd] [ænd; ənd] [meɪd] ['ɪntuː] ['bʌntʃɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] .

The	garden	was	fragrant	with	flowers	,	soon	to	be	gathered	and	made	into	bunches	for	the	market	.
这	花园	曾是	香	和	花朵	,	很快	到	是	聚集	和	制成	进入	成捆	为了	这	市场	.

花园里鲜花盛开，香气扑鼻，这些花很快就会被采摘下来，扎成花束拿到市场上去卖。

[ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] ['glɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] ['prɑːmɪst] [ə'nʌðər] [faɪn] [deɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['hɑːrvɪst] .

The	increasing	glory	of	the	sky	promised	another	fine	day	for	the	harvest	.
这	增加	荣耀	的	这	天空	承诺	其他	美好的	天	为了	这	收成	.

天空越来越明亮，预示着又是一个丰收的好日子。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði] [tekst] [ɑːn] [ðə; ði] ['kælɪndər] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [prer] ,

She	read	the	text	on	the	Calendar	and	made	it	the	subject	of	her	prayer	,
她	读	这	文本	在	这	日历	和	制成	它	这	主题	的	她	祷告	,

她阅读了日历上的文字，并以此作为她祈祷的主题。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [ə'laʊd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['fɜːrvər] .

which	she	uttered	aloud	with	great	fervour	.
哪个	她	说出	大声	和	伟大的	热情	.

她满怀热情地大声说道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] , [wɪtʃ] ['entərd] [də'rektli; daɪ'rektli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

Then	she	went	down	the	stairs	,	which	entered	directly	into	the	kitchen	,
然后	她	去	向下	这	楼梯	,	哪个	进入	直接地	进入	这	厨房	,

然后她下了楼，楼梯直接通往厨房。

[ænd; ənd] [lɪt] [ðə; ði] ['faɪər] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['brekfəst] .

and	lit	the	fire	for	her	breakfast	.
和	点燃	这	火	为了	她	早餐	.

她点燃了火，准备吃早餐。

[ðə; ði] [deɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [wʌz; wəz] ['mɑːrkɪt] - [deɪ] , [ðə; ði] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'pendɪd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['lɪvɪŋ] ,

The	day	following	was	market	-	day	,	the	day	on	which	she	depended	for	her	living	,
这	天	下列的	曾是	市场	-	天	,	这	天	在	哪个	她	取决于	为了	她	活的	,

第二天是集市日，她靠这一天维持生计。

[ænd; ənd] [tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] ['bʌtər] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['dʒʌstli] ['selɪbreɪtɪd] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] .

and	to	-	day	the	butter	for	which	she	was	justly	celebrated	had	to	be	made	.
和	到	-	天	这	黄油	为了	哪个	她	曾是	公正地	著名	有	到	是	制成	.

今天，人们不得不制作出让她名声大噪的黄油。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['deri] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stoʊn] [ʃelf] [raʊnd] [θriː] [saɪdz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

Beyond	the	kitchen	was	a	dairy	with	a	stone	shelf	round	three	sides	of	it	,
超过	这	厨房	曾是	一个	奶制品	和	一个	石头	架子	圆形的	三	侧面	的	它	,

厨房后面是一个奶制品储藏室，三面环绕着石架。

[ə; eɪ] [tʃɜːrn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , [lɑːrdʒ] ['ɜːrθnwer] [mʌgz] [ʌv; əv] [kriːm] ,

a	churn	in	the	middle	,	large	earthenware	mugs	of	cream	,
一个	搅动	在	这	中间	,	大的	陶器	马克杯	的	奶油	,

中间有一个搅拌器，还有几大杯盛着奶油的陶罐。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [tʌb] [ʌv; əv] ['bʌtərmɪlk] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] .

and	a	great	tub	of	buttermilk	in	the	corner	.
和	一个	伟大的	浴缸	的	酪乳	在	这	角落	.

角落里还有一大桶酪乳。

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['nevər] [fel] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ˌæftər'nuːn] , [soʊ] [ðæt] ,

The	sunlight	never	fell	on	this	side	of	the	house	until	late	afternoon	,	so	that	,
这	阳光	绝不	跌倒	在	这	边	的	这	房子	直到	晚的	下午	,	所以	那	,

直到傍晚时分，阳光才能照射到房子的这一侧，因此，

[ðoʊ] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [hɑːt] ,

though	the	day	was	already	hot	,
尽管	这	天	曾是	已经	热的	,

虽然当天已经很热了，

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deri] [ænd; ənd][ðə; ði][jɑːrd] [bɪ'jɑːnd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ʃed] [fɔːr; fər] [tuːlz] [lʊkt]

the	shadow	of	the	dairy	and	the	yard	beyond	with	its	shed	for	tools	looked
这	阴影	的	这	奶制品	和	这	院子	超过	和	它是	棚	为了	工具	看起来

['træŋkwɪl][ænd; ənd] [kuːl] .

tranquil	and	cool	.
宁静	和	凉爽的	.

奶牛场的阴影和后面院子里的工具棚显得宁静而凉爽。

['teɪkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][tɪn] [peɪlz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪlkɪŋ] - [stuːl] ,

Taking	one	of	the	tin	pails	and	a	milking	-	stool	,
采取	一	的	这	锡	水桶	和	一个	挤奶	-	凳子	,

拿来一个锡桶和一个挤奶凳，

[ʃiː; ʃi][set] [ɔːf] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæstʃər] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [tuː] [kaʊz] [wɜːr; wər] ['greɪzɪŋ] .

she	set	off	across	the	fields	to	the	pasture	in	which	her	two	cows	were	grazing	.
她	放	离开	穿过	这	字段	到	这	牧场	在	哪个	她	二	牛	是	放牧	.

她穿过田野，走向她的两头母牛正在吃草的牧场。

['evriθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [saɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] — [hedʒz] , [græs] , [kɔːrn] ,

Everything	within	her	sight	as	she	passed	—	hedges	,	grass	,	corn	,
一切	之内	她	视线	作为	她	通过了	—	对冲	,	草	,	玉米	,

她经过时视线范围内的一切——树篱、草地、玉米地，

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['trɑːdn] [pæθ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] — [gliːmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['reɪdiəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪzn] [sʌn] .

even	the	trodden	path	across	the	field	—	gleamed	with	the	radiance	of	the	risen	sun	.
甚至	这	践踏	小路	穿过	这	场地	—	闪闪发光	和	这	辐射	的	这	升起	太阳	.

就连穿过田野的小路，也沐浴在初升的太阳光辉中。

[ðə; ði][skaɪ] , [ɪn'tɑːlərəbli] ['splendɪd] [ænd; ənd] [ʌn'trʌbld] [baɪ] [klaʊdz] , [wʌz; wəz] [fɪld] [baɪ][ðə; ði][sʌn] .

The	sky	,	intolerably	splendid	and	untroubled	by	clouds	,	was	filled	by	the	sun	.
这	天空	,	无法容忍地	灿烂	和	平静无波	经过	云	,	曾是	已填	经过	这	太阳	.

天空晴朗得令人难以置信，万里无云，阳光普照大地。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [θɪn] [smoʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɔtidʒz] ['flikəd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] .

Even	the	thin	smoke	from	the	cottages	flickered	and	was	illuminated	.
甚至	这	薄的	抽烟	从	这	小屋	闪烁	和	曾是	照明	.

就连小屋里冒出的淡淡烟雾都闪烁着光芒。

[ðə; ði] [triːz] [hæd; həd][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv]['pærədaɪs] .

The	trees	had	the	leaves	of	Paradise	.
这	树木	有	这	树叶	的	天堂	.

这些树长着天堂般的叶子。

[ðə; ði] [wɜːrld] [siːmd] [tuː; tə] [hoʊld] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [bɪ'wɪldərd] .

The	world	seemed	to	hold	nothing	but	the	sun	,	and	to	be	bewildered	.
这	世界	似乎	到	抓住	没有什么	但	这	太阳	,	和	到	是	困惑	.

世界似乎除了太阳什么也没有，令人感到困惑。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [tuː] [fiːldz] - [leŋkθ; leŋθ] [ʃiː; ʃi] [steɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['pæstʃər] - [geɪt] [ænd; ənd] ['rætld] [hɜːr; hər] [kæn; kən] ['laʊdli] .

At	the	end	of	two	fields	'	length	she	stayed	by	the	pasture	-	gate	and	rattled	her	can	loudly	.
在	这	结尾	的	二	字段	-	长度	她	入住	经过	这	牧场	-	门	和	摇晃	她	能	高声	.

走到两块田地的尽头，她站在牧场大门旁，大声摇晃着她的罐子。

[tuː] [kaʊz] , [dʒaɪ'gæntɪk] [ə'genst] [ðə; ði] [sʌn] , [keɪm] ['sloʊli] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪt] .

Two	cows	,	gigantic	against	the	sun	,	came	slowly	to	the	gate	.
二	牛	,	巨大	反对	这	太阳	,	来了	缓慢地	到	这	门	.

两头牛在阳光下显得格外巨大，缓缓地走到大门前。

[ʃiː; ʃi] [taɪd] [ðer; ðər] [teɪlz] [ɪn] [tɜːrn] , [ænd; ənd] ['setld] [ɑːn] [hɜːr; hər] [stuːl] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [hedʒ] .

She	tied	their	tails	in	turn	,	and	settled	on	her	stool	beside	the	dripping	hedge	.
她	系	他们的	尾巴	在	转动	,	和	定居	在	她	凳子	旁	这	滴落	对冲	.

她依次给它们扎好尾巴，然后坐在滴水的树篱旁的小凳子上。

[wen] [hɜːr; hər] [peɪl] [wʌz; wəz] [fʊl] [ænd; ənd] ['frɔːθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [set] [ðem; ðəm] [friː] ,

When	her	pail	was	full	and	frothing	she	set	them	free	,
什么时候	她	桶	曾是	满的	和	起泡	她	放	他们	自由的	,

当她的水桶装满泡沫后，她就把它们放了。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [flɪk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['eɪprən] [sent] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [geɪt] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] ,

and	with	a	flick	of	her	apron	sent	them	from	the	gate	,	which	she	opened	,
和	和	一个	轻弹	的	她	围裙	发送	他们	从	这	门	,	哪个	她	打开	,

她轻轻一甩围裙，便将他们赶出了她打开的大门。

['setɪŋ] [hɜːr; hər] [kæn; kən] [daʊn] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [taɪd] [ðə; ði] [hætʃ] .

setting	her	can	down	while	she	tied	the	hatch	.
环境	她	能	向下	尽管	她	系	这	孵化	.

她放下罐子，系好舱口盖。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] ['oʊvər] [ðə; ði] [tuː] [fiːldz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fʊl] [ænd; ənd] ['hevi] [kæn; kən] .

Then	she	returned	over	the	two	fields	with	the	full	and	heavy	can	.
然后	她	返回	超过	这	二	字段	和	这	满的	和	重的	能	.

然后她提着装满东西又沉甸甸的罐子，穿过两块田地回来了。

[ðə; ði] ['poʊni] ['snɪkəd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [jɑːrd] ,

The	pony	snickered	as	she	came	into	the	yard	,
这	小马	窃笑	作为	她	来了	进入	这	院子	,

小马驹走进院子时发出了一声轻笑。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [henz] [ræn] [ɪn] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [kraʊd] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [weɪ] .

and	the	hens	ran	in	a	foolish	crowd	across	her	way	.
和	这	母鸡	跑	在	一个	愚蠢	人群	穿过	她	方式	.

一群母鸡傻乎乎地横穿了她的路。

[ʃiː; ʃi] ['skætərd] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [went] , ['setɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] ['bɜːrd(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['deri] .

She	scattered	them	as	she	went	,	setting	down	her	burden	within	the	dairy	.
她	疏散	他们	作为	她	去	,	环境	向下	她	负担	之内	这	奶制品	.

她边走边把它们散开，把负重放在奶牛场里。

[ʃiː; ʃi] [ˌoʊvərˈtɜːrnd] [ðə; ði] [steɪl] [ˈbʌtərmɪlk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpɪgz] [trɔːf] , [fed] [ðə; ði] [henz] ,

She	overturned	the	stale	buttermilk	into	the	pig's	trough	,	fed	the	hens	,
她	翻覆	这	陈旧	酪乳	进入	这	猪的	槽	, 美联储		这	母鸡	,

她把变质的酪乳倒进猪槽里，喂了母鸡。

[ænd; ənd] [droʊv] [ðə; ði] [ˈpoʊni] [ˈɪntuː] [leɪn] ,

and	drove	the	pony	into	lane	,
和	驾驶	这	小马	进入	车道	,

然后把小马赶进了车道，

[ˈθroʊɪŋ] [stoʊnz] [ænd; ənd] [tʌfts] [ʌv; əv] [græs] [ˈæftər] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [tɜːrn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [geɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpædək] .

throwing	stones	and	tufts	of	grass	after	it	until	she	saw	it	turn	into	the	open	gate	of	the	paddock	.
投掷	石头	和	簇绒	的	草	后	它	直到	她	锯	它	转动	进入	这	打开	门	的	这	围场	.

她一边朝它扔石头和草丛，一边看着它转身走进了敞开的围场大门。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [dʒɔɪnd] [suːn] [baɪ] [ˈʌðər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [brɔːt] [ðem; ðəm] [wʊd] [ʃʌt] [ðə; ði] [geɪt] .

It	would	be	joined	soon	by	others	,	and	the	boy	who	brought	them	would	shut	the	gate	.
它	会	是	加入	很快	经过	其他的	,	和	这	男生	WHO	带来	他们	会	关闭	这	门	.

很快，其他人也会加入进来，带来他们的男孩会关上大门。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈskɔːldɪd] [ðə; ði] [tʃɜːrn] [əˈnuː] , [fɪld] [ˌaɪ ˈtiː] ,

Then	she	scalded	the	churn	anew	,	filled	it	,
然后	她	烫伤	这	搅动	重新	,	已填	它	,

然后她再次将搅拌器烧开，装满水。

[ænd; ənd] [ˈsetld] [tuː; tə] [ðə; ði] [sloʊ] [ˈtɜːrnɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ˈɑːkjupaɪ] [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈmɔːrnɪŋ] .

and	settled	to	the	slow	turning	which	was	to	occupy	the	greater	part	of	her	morning	.
和	定居	到	这	慢的	转弯	哪个	曾是	到	占据	这	更大的	部分	的	她	早晨	.

于是，她开始慢慢地转动身体，这占据了她上午的大部分时间。

[ðə; ði] [ˈtʃɜːrnɪŋ] [bɪˈkeɪm] [ˈhevɪərðən'er] [ænd; ənd] [ˈhevɪərðən'er] .

The	churning	became	heavier	and	heavier	.
这	搅拌	成为	较重	和	较重	.

搅动越来越剧烈。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ðə; ði] [lɪd] [tuː; tə] [skreɪp] [ðə; ði] [ˈbʌtər] [frʌm; frəm] [ɪts] [saɪdz] ,

She	raised	the	lid	to	scrape	the	butter	from	its	sides	,
她	提高	这	盖	到	刮	这	黄油	从	它是	侧面	,

她掀开盖子，刮掉盖子边缘的黄油。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [soʊ] [hɜːrd] ['futsteps] [ˈkʌmɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [jɑːrd] , ['futsteps] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ʌnˈjuːʒuəl] [ɪn] [saʊnd] ,

and	as	she	did	so	heard	footsteps	coming	across	the	yard	,	footsteps	a	little	unusual	in	sound	,
和	作为	她	做过	所以	听到	脚步声	未来	穿过	这	院子	,	脚步声	一个	小的	异常	在	声音	,

就在这时，她听到院子里传来脚步声，这脚步声听起来有点不寻常。

[iːtʃ] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] ['veri] [dɪ'lɪbərətli] , [ænd; ənd]['goʊɪŋ] [streɪt] ['fɔːrwərd] [wɪ'ðaʊt]

each	seeming	to	be	taken	very	deliberately	,	and	going	straight	forward	without
每个	似乎	到	是	已采取	非常	故意地	,	和	去	直的	向前	没有

[dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] .

discrimination	of	the	path	.
歧视	的	这	小路	.

每一条路似乎都是经过深思熟虑的，径直向前走，不加选择。

" [hɪəz] ['meri] ! " [sed] [æn] ['hɪltən] [ə'laʊd] , ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [ə; eɪ]

"	Here's	Mary	!	"	said	Anne	Hilton	aloud	,	turning	towards	the	door	and	moving	a
"	这里是	玛丽	!	"	说	安妮	希尔顿酒店	大声	,	转弯	向	这	门	和	移动	一个

[tʃer] .

chair	.
椅子	.

“玛丽来了！”安妮·希尔顿大声说道，转身走向门口，搬了把椅子。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['fɔːrti] - [θriː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ɑːn][wʌn][ɑːrm][ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ]

A	woman	of	about	forty	-	three	,	with	a	basket	on	one	arm	and	walking
一个	女士	的	关于	四十	-	三	,	和	一个	篮子	在	一	手臂	和	步行

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [stɪk] ,

with	a	strong	stick	,
和	一个	强的	戳	,

一位大约四十三岁的妇女，一只胳膊上挎着篮子，拄着一根结实的拐杖行走。

[keɪm] ['stedəli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] .

came	steadily	towards	the	door	.
来了	稳步	向	这	门	.

稳步走向门口。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['kʌmli] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fɪkst] [fraʊn] [wɪtʃ]

She	would	have	been	comely	if	it	had	not	been	for	a	fixed	frown	which
她	会	有	到过	漂亮	如果	它	有	不是	到过	为了	一个	固定的	皱眉	哪个

[siːmd] [ɑːd] [ɑːn][hɜːr; hər] ['plez(ə)nt] ,

seemed	odd	on	her	pleasant	,
似乎	奇怪的	在	她	令人愉快的	,

如果不是脸上总是带着一丝不苟的愁容，她本来会很漂亮，那愁容在她和蔼的脸上显得有些突兀。

[gʊd] - ['tempərd] [feɪs] .

good	-	tempered	face	.
好的	-	淬火	脸	.

和蔼可亲的脸庞。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [prɪnt] ['bɑːdɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɔɪnt] [bæk] [ænd; ənd] [frʌnt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːrt]

She	wore	a	print	bodice	,	with	a	point	back	and	front	,	and	a	short
她	穿着	一个	打印	紧身胸衣	,	和	一个	观点	后退	和	正面	,	和	一个	短的

['bʌntʃi] [stʌf] [skɜːrt] .

bunchy	stuff	skirt	.
一束束的	东西	裙子	.

她穿着一件印花紧身胸衣，前后都是尖头设计，搭配一条短款蓬蓬裙。

[ðoʊ] ['serə] [wʌz; wəz] [wel] [ɪn] [saɪt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [noʊ]['noʊtɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

Though	Sarah	was	well	in	sight	she	took	no	notice	of	her	,
尽管	莎拉	曾是	出色地	在	视线	她	采取	不	注意	的	她	,

虽然莎拉就在眼前，但她却丝毫没有注意到她。

[bʌt; bət] [wɔːkt] [streɪt] [ɑːn] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['lætər] [sed] [wɪð; wɪθ] ['evɪdənt] ['pleʒər] —

but	walked	straight	on	towards	her	,	until	the	latter	said	with	evident	pleasure	—
但	步行	直的	在	向	她	,	直到	这	后者	说	和	明显	乐趣	—

但他径直朝她走去，直到后者明显高兴地说——

" [its] [juː; jʊ] , ['meri] ! "
" It's you , Mary ! "
" 它是 你 , 玛丽 ! "

“是你，玛丽！”

" [jes] ! " ['ænsər] ['meri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [stɑːrt] .
" Yes ! " answered Mary , with a slight start .
" 是的 ! " 回答 玛丽 , 和 一个 轻微 开始 .

“是的！”玛丽微微一惊，回答道。

" [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "
" How are you ? "
" 如何 是 你 ? "

“你好吗？ ”

" [kwaɪt] [wel] , " [sed] ['serə] .
" Quite well , " said Sarah .
" 相当 出色地 , " 说 莎拉 .

“很好，”莎拉说。

" [hɪəz] [ðə; ði] [dɔːr] .
" Here's the door .
" 这里是 这 门 .

“门在这里。”

" [ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜːr; hər][hænd]['oʊvər] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['wʊmən] [ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][saɪd]
" She laid her hand over that of the other woman and set it on the side
" 她 铺设 她 手 超过 那 的 这 其他 女士 和 放 它 在 这 边
[ʌv; əv][ðə; ði][poʊst] ,
of the post ,
的 这 邮政 ,

她把手放在另一个女人的手上，然后把她的手放在柱子旁边。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['bæskɪt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [egz] ,
at the same time taking her basket , which was full of eggs ,
在 这 相同的 时间 采取 她 篮子 , 哪个 曾是 满的 的 鸡蛋 ,

与此同时，她还拿着装满鸡蛋的篮子。

[ænd; ənd]['oʊnli] ['pɑːrʃəli] ['kʌvərd] [baɪ][ə; eɪ] [klɔːθ] .
and only partially covered by a cloth .
和 仅有的 部分 涵盖 经过 一个 布 .

仅部分被布遮盖。

" [haʊ] ['meni] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" How many ? " she asked .
" 如何 许多 ? " 她 问 .

“多少？”她问。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['kaʊntɪd] ? "
" Have you counted ? "
" 有 你 计数 ? "

你数过吗?

" [fɔːr] ['dʌz(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] ['meri] .
" Four dozen , " replied Mary .
" 四 打 , " 回复 玛丽 .

“四打，”玛丽回答道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['fɪnɪʃt] [jʊr; jər] ['bʌtər] ? "
" Have you finished your butter ? "
" 有 你 完成的 你的 黄油 ? "

你的黄油用完了吗?

" [its] ['kʌmɪŋ] , " [sed] [æn] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['hænd(ə)l] [ə'gen] .

"	It's	coming	,	"	said	Anne	,	taking	the	handle	again	.
"	它是	未来	,	"	说	安妮	,	采取	这	处理	再次	.

“它来了，”安妮说着，又握住了把手。

" [let] [ˌem 'iː][traɪ] , " [sed] ['meri] .

"	Let	me	try	,	"	said	Mary	.
"	让	我	尝试	,	"	说	玛丽	.

“让我试试，”玛丽说。

" [aɪ]['ɔːf(ə)n] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] ['bʌtər] ['naɪsli] . "

"	I	often	think	I	could	manage	butter	nicely	.	"
"	我	经常	思考	我	可以	管理	黄油	很好	.	"

“我常常觉得我能很好地驾驭黄油。”

" [dəunt] [get] [tuː] ['klevər] , " [sed] [æn] .

"	Don't	get	too	clever	,	"	said	Anne	.
"	不	得到	也	聪明的	,	"	说	安妮	.

“别太自作聪明，”安妮说。

" [juː; jʊ][duː][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [lɑːt] [ɔːl'redi] .

"	You	do	a	wonderful	lot	already	.
"	你	做	一个	精彩的	很多	已经	.

你已经做得非常出色了。

[stɑːp][ænd; ənd][sɪt][ə; eɪ][bɪt] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?

Stop	and	sit	a	bit	,	won't	you	?
停止	和	坐	一个	少量	,	惯于	你	?

停下来坐一会儿好吗?

[let] [ˌem 'iː] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [wer] [jʊr; jər] [tʃer] [ɪz] .

Let	me	see	if	you	know	where	your	chair	is	.
让	我	看	如果	你	知道	在哪里	你的	椅子	是	.

让我看看你是否知道你的椅子在哪里。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['deri] , [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ,

"	The	woman	stepped	into	the	dairy	,	turned	to	the	left	of	the	door	,
"	这	女士	步	进入	这	奶制品	,	转向	到	这	左边	的	这	门	,

女人走进牛奶店，转身走向门口左侧，

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [tʃer] [wɪtʃ] ['serə] [hæd; həd] [muːvd] [ɑːn][fɜːrst] [pɝ'siːvɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'proʊtʃ] ,

and	sat	down	without	hesitation	in	the	chair	which	Sarah	had	moved	on	first	perceiving	her	approach	,
和	卫星	向下	没有	犹豫	在	这	椅子	哪个	莎拉	有	已搬	在	第一的	感知	她	方法	,

她毫不犹豫地在莎拉察觉到她走过来后挪到的椅子上坐了下来。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ][wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [fraʊn] ,

and	as	she	did	so	one	could	see	that	the	frown	,
和	作为	她	做过	所以	一	可以	看	那	这	皱眉	,

当她这样做时，人们可以看到她皱起了眉头。

[soʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [ɑːn][hɜːr; hər] ['stedi] [ænd; ənd]['træŋkwɪl] [feɪs] , [hæd; həd][æn; ən]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] ['trædʒədi] .

so	out	of	place	on	her	steady	and	tranquil	face	,	had	an	origin	of	tragedy	.
所以	出去	的	地方	在	她	稳定的	和	宁静	脸	,	有	一个	起源	的	悲剧	.

在她沉稳宁静的脸上，这突如其来的景象显得格格不入，背后一定隐藏着一段悲剧。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][blaɪnd] .

She	was	blind	.
她	曾是	瞎的	.

她双目失明。

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

['meri] ['koʊltən][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪ'stiːmd] ['wɪmɪn] ['pɑːsəb(ə)l][ɪn] ['eni] ['kʌntri] - [saɪd] .

Mary	Colton	was	one	of	the	most	esteemed	women	possible	in	any	country	-	side	.
玛丽	科尔顿	曾是	一	的	这	最多	尊敬的	女性	可能的	在	任何	国家	-	边	.

玛丽·科尔顿是任何乡村地区最受尊敬的女性之一。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['skersli] [bɪn] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [fjuː] [maɪlz] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [hɜːr; hər] [hoʊm] ,

She	had	scarcely	been	beyond	the	few	miles	which	surrounded	her	home	,
她	有	几乎	到过	超过	这	很少	英里	哪个	包围	她	家	,

她几乎从未离开过家周围几英里的范围。

[ænd; ənd] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl][hæd; həd] ['nevər] [set] [fʊt] [ɪn][ə; eɪ] [treɪn] .

and	since	she	was	a	girl	had	never	set	foot	in	a	train	.
和	自从	她	曾是	一个	女孩	有	绝不	放	脚	在	一个	火车	.

而且她从小到大都没坐过火车。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [bɔːrn][blaɪnd] , [bʌt; bət][hæd; həd][hæd; həd][hɜːr; hər] [saɪt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

She	had	not	been	born	blind	,	but	had	had	her	sight	until	she	was
她	有	不是	到过	出生	瞎的	,	但	有	有	她	视线	直到	她	曾是

[ˌsev(ə)n'tiːn] ,

seventeen	,
十七	,

她并非天生失明，而是在十七岁之前一直拥有视力。

[wen] [æn; ən] ['ɪlnəs] ['daːkənd] [ðə; ði] [wɜːrld] [fɔːr; fər] ['evər] .

when	an	illness	darkened	the	world	for	ever	.
什么时候	一个	疾病	变暗	这	世界	为了	曾经	.

当一场疾病永远地给世界蒙上了阴影。

" [ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːrl][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] , " [sed] [ðoʊz] [huː] [rɪ'membər] .

"	A	pretty	girl	she	was	too	,	"	said	those	who	remembered	.
"	一个	漂亮的	女孩	她	曾是	也	,	"	说	那些	WHO	记得	.

“她也是个很漂亮的女孩，”记得她的人说。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪtinəs] [ʃiː; ʃi] [ri'teind] [naʊ] ['oʊnli][ðə; ði] ['es(ə)ns] , [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['plez(ə)nt]

Of	the	prettiness	she	retained	now	only	the	essence	,	that	of	her	pleasant
的	这	美丽	她	保留	现在	仅有的	这	本质	,	那	的	她	令人愉快的

['gʊdnəs] ,

goodness	,
善良	,

她昔日的美貌如今只剩下本质，那就是她令人愉悦的善良。

[jet] [hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'træktɪv] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [θɪk] ['fɪgjər] [ænd; ənd]

yet	her	appearance	was	still	attractive	in	spite	of	her	thick	figure	and
然而	她	外貌	曾是	仍然	吸引人的	在	尽管如此	的	她	厚的	数字	和

[kən'træktɪd] [braʊz] .

contracted	brows	.
合同	眉毛	.

尽管她身材丰腴，眉毛紧锁，但她的外貌依然很有吸引力。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ðæt] [ʌn'ɜːrθli] [ɪg'zɔːltɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [soʊ] [fə'mɪliər] [tuː; tə][wʌn][ɪn][ðə; ði][blaɪnd] ,

She	had	not	that	unearthly	exalted	expression	so	familiar	to	one	in	the	blind	,
她	有	不是	那	超凡脱俗的	崇高	表达	所以	熟悉的	到	一	在	这	瞎的	,

她没有那种盲人特有的超凡脱俗的神情。

[huː] [lʊk] ['ʌpwərdz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [sɜːrtʃ] [ɪn] [veɪn] .

who	look	upwards	for	the	light	and	search	in	vain	.
WHO	看	向上	为了	这	光	和	搜索	在	徒劳	.

他们仰望光明，却徒劳无功。

['ræðər] , [ən'les] [wʌn] [lʊkt] ['næroʊli] ,

Rather	,	unless	one	looked	narrowly	,
相当	,	除非	一	看起来	勉强	,

除非你目光狭隘地看待，否则

[wʌn] [wʊd] [teɪk] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['wʊmən] [ʌv; əv] [gʊd] [helθ] [ænd; ənd] ['stedi]

one	would	take	her	for	a	middle	-	aged	woman	of	good	health	and	steady
一	会	拿	她	为了	一个	中间	-	老年人	女士	的	好的	健康	和	稳定的

['tempər] ,

temper	,
脾气	,

人们会把她看作是一位身体健康、性情稳定的中年妇女。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɔːrt] - ['saɪtɪd] .

who	was	a	little	short	-	sighted	.
WHO	曾是	一个	小的	短的	-	目击者	.

他有点近视。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [ə; eɪ] [stɪk] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] ,

She	used	a	stick	out	of	doors	,
她	用过的	一个	戳	出去	的	门	,

她用一根棍子在户外，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] ['veri] [lɔːŋ] ['distənsiz] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ə; eɪ] [smɔːl] ['teriər] ,

and	when	she	went	very	long	distances	she	took	with	her	a	small	terrier	,
和	什么时候	她	去	非常	长的	距离	她	采取	和	她	一个	小的	梗犬	,

当她去很远的地方时，她会带上一只小梗犬。

[wɪtʃ] [wɔːrnd] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] .

which	warned	her	of	the	difficult	parts	of	the	road	.
哪个	警告	她	的	这	难的	部分	的	这	路	.

这让她提前知道了路上的难走路段。

[bʌt; bət] [ˌɪn'dɔːrz] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [ə'baʊt] ['friːli] ,

But	indoors	she	moved	about	freely	,
但	室内	她	已搬	关于	自由	,

但在室内她可以自由活动。

['noʊɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [ɪntʃ] [haʊ] [mʌtʃ] [ruːm] [iːtʃ] [piːs] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] ['ɑːkjupaɪd] ,

knowing	to	an	inch	how	much	room	each	piece	of	furniture	occupied	,
会心	到	一个	英寸	如何	很多	房间	每个	片	的	家具	占领	,

精确到寸地知道每件家具占用的空间大小，

[ænd; ənd] ['seldəm] ['nɔkiŋ] [ə'genst] ['eniθɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [muːvd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [wɜːrk] .

and	seldom	knocking	against	anything	as	she	moved	about	her	work	.
和	很少	敲门	反对	任何事物	作为	她	已搬	关于	她	工作	.

而且她在工作中走动时很少碰到任何东西。

[ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɪn'taɪərli] [ə'loʊn] [ænd; ənd][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [hɜːr'self] ,

She	lived	entirely	alone	and	supported	herself	,
她	居住地	完全	独自的	和	有	她自己	,

她完全独居，自食其力。

[nɑːt][baɪ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [kaɪndz][ʌv; əv] [wɜːrk] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]['dʒen(ə)rəli][tuː; tə]

not	by	any	of	the	special	kinds	of	work	which	are	supposed	generally	to
不是	经过	任何	的	这	特别的	种类	的	工作	哪个	是	据称	一般来说	到

[biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][blaɪnd] ,

be	possible	to	the	blind	,
是	可能的	到	这	瞎的	,

并非通过人们通常认为盲人能够从事的任何特殊类型的工作，

[bʌt; bət][baɪ][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [miːnz] [æz; əz] ['ʌðər] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][eɪdʒ][ænd; ənd] [klæs] .

but	by	exactly	the	same	means	as	other	women	of	her	age	and	class	.
但	经过	确切地	这	相同的	方法	作为	其他	女性	的	她	年龄	和	班级	.

但她采用的手段与其他同龄同阶层的女性完全相同。

[ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ][hɜːr'self] ,

All	the	work	in	the	house	was	done	by	herself	,
全部	这	工作	在	这	房子	曾是	完毕	经过	她自己	,

家里所有的活都是她一个人做的。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɑːfi] [ænd; ənd] ['bʊlz] - - [aɪz] ,

even	to	the	making	of	the	toffee	and	bulls	'	-	eyes	,
甚至	到	这	制作	的	这	奶糖	和	公牛	-	-	眼睛	,

甚至连太妃糖和靶心的制作都一丝不苟。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][soʊld][æt; ət][ðə; ði] ['krɪkɪt] - [mætʃɪz] [ænd; ənd] ['fɛrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['distrikts] .

which	she	sold	at	the	cricket	-	matches	and	fairs	of	the	districts	.
哪个	她	卖	在	这	蟋蟀	-	比赛	和	集市	的	这	地区	.

她把这些东西拿到板球比赛现场和各区的集市上去卖。

[ʃiː; ʃi] [kept] [henz] [ænd; ənd] ['tɜːkɪz] , [ænd; ənd] [wɜːrkt] [ɪn][hɜːr; hər] ['gɑːrdn] ,

She	kept	hens	and	turkeys	,	and	worked	in	her	garden	,
她	保留	母鸡	和	火鸡	,	和	工作	在	她	花园	,

她养了母鸡和火鸡，并在花园里劳作。

['fiːlɪŋ] [hɜːr; hər] [weɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bedz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fiːt] .

feeling	her	way	about	the	beds	and	bushes	with	her	feet	.
感觉	她	方式	关于	这	床	和	灌木丛	和	她	脚	.

她用脚在床铺和灌木丛中摸索前进。

[ʃiː; ʃi][soʊld][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌrənts] [ænd; ənd] ['guːsˌberiːz] [wɪtʃ] [gruː] [ɪn][ðə; ði]

She	sold	the	vegetables	and	the	currants	and	gooseberries	which	grew	in	the
她	卖	这	蔬菜	和	这	醋栗	和	醋栗	哪个	生长	在	这

['lɪt(ə)l] [pætʃ] [ʌv; əv] ['gɑːrdn] ,

little	patch	of	garden	,
小的	修补	的	花园	,

她把菜园里种的蔬菜、醋栗和鹅莓都卖掉了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [frend] , [æn] ['hɪltən] , ['kærid] [hɜːr; hər] [egz] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] - [taʊn] [fɔːr; fər]

and	her	friend	,	Anne	Hilton	,	carried	her	eggs	to	the	market	-	town	for
和	她	朋友	,	安妮	希尔顿酒店	,	携带	她	鸡蛋	到	这	市场	-	镇	为了

[hɜːr; hər] ['evri] [wiːk] ,

her	every	week	,
她	每一个	星期	,

她的朋友安妮·希尔顿每周都帮她把鸡蛋送到集镇去。

[wer] [ʃiː; ʃi] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [prə'vɪʒ(ə)n] - ['diːlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n]

where	she	disposed	of	them	to	a	provision	-	dealer	of	the	same	denomination
在哪里	她	处置	的	他们	到	一个	条款	-	经销商	的	这	相同的	面值

.

.
.

她将这些钱卖给了同教派的食品商。

['i:v(ə)n][ðə; ði][hen] - [rʌn][hæd; həd] [bɪn] [meɪd][baɪ][ðə; ði][blaɪnd]['wʊmən] ,

Even	the	hen	-	run	had	been	made	by	the	blind	woman	,
甚至	这	母鸡	-	跑步	有	到过	制成	经过	这	瞎的	女士	,

就连鸡舍也是那位盲妇人建造的。

[hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kən'tɪnjuəl] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ænd; ənd] ['kwestʃənɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

who	was	a	continual	source	of	astonishment	and	questioning	from	the
WHO	曾是	一个	持续的	来源	的	惊讶	和	提问	从	这

['neɪbərz] .

neighbours	.
邻居	.

他的行为总是让邻居们感到惊讶和疑惑。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['wʌndər] , [ʃi:; ʃi][nɑ:t] [ʌn'nætʃrəli] [faʊnd] [ə; eɪ] [pə'θetɪk] ['pleʒər] .

But	in	this	wonder	,	she	not	unnaturally	found	a	pathetic	pleasure	.
但	在	这	想知道	,	她	不是	不自然地	成立	一个	可怜的	乐趣	.

但在这种惊奇之中，她也自然而然地发现了一种可悲的快乐。

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wen] [ju:v] [gɑ:t][ɔ:l][jʊr; jər][henz][ɪn] ? " [æskt] [ə; eɪ][tʃaɪld][wʌns] .

"	How	do	you	know	when	you've	got	all	your	hens	in	?	"	asked	a	child	once	.
"	如何	做	你	知道	什么时候	你已经	得到	全部	你的	母鸡	在	?	"	问	一个	孩子	一次	.

“你怎么知道什么时候才能把所有的母鸡都关进鸡舍呢？”一个孩子曾经这样问过。

" [aɪ] [kaʊnt] [ðem; ðəm][æt; ət] [naɪt] [wen] [ðeə(r)] [ə'sli:p] [ɑ:n][ðer; ðər] ['pɝ:tʃɪz] , " ['ænsər]

"	I	count	them	at	night	when	they're	asleep	on	their	perches	,	"	answered
"	我	数数	他们	在	夜晚	什么时候	它们是	睡着了	在	他们的	栖木	,	"	回答

“我会在晚上它们睡在栖木上的时候数它们，”回答说。

['meri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] ['lɪt(ə)l] ['tʃʌk(ə)l] .

Mary	,	with	a	joyful	little	chuckle	.
玛丽	,	和	一个	快乐	小的	轻笑	.

玛丽发出了一声愉悦的轻笑。

" [bʌt; bət] [ɪts] [dɑ:rk] ! " ['ɔbdʒɪktɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

"	But	it's	dark	!	"	objected	the	child	.
"	但	它是	黑暗的	!	"	反对	这	孩子	.

“可是天黑了！”孩子反驳道。

" [soʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , " [rɪ'plaɪd] ['meri] .

"	So	it	is	,	"	replied	Mary	.
"	所以	它	是	,	"	回复	玛丽	.

“的确如此，”玛丽回答道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] .

"	I	didn't	think	of	that	.
"	我	没有	思考	的	那	.

我没想到这一点。

" [ʃi:; ʃi] ['nevər] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['blaɪndnəs] ,

"	She	never	referred	to	her	blindness	,
"	她	绝不	指	到	她	失明	,

她从未提及自己的失明，

[ænd; ənd][soʊ] [kəm'pli:t] [ə; eɪ] ['vɪktəri] ['oʊvər] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [ænd; ənd] ['sɜ:rkəmstæns] [geɪnd] [ɪts] [fɪt]

and	so	complete	a	victory	over	misfortune	and	circumstance	gained	its	fit
和	所以	完全的	一个	胜利	超过	不幸	和	环境	获得	它是	合身

[rɪ'spekt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

respect	in	the	country	.
尊重	在	这	国家	.

就这样，战胜不幸和逆境的彻底胜利在全国赢得了应有的尊重。

[noʊ][wʌn] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] " ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃærəti] " [tuː; tə] ['meri] [tuː; tə] [draɪv] [pæst]

No	one	considered	that	it	was	"	doing	a	charity	"	to	Mary	to	drive	past
不	一	经过考虑的	那	它	曾是	"	正在做	一个	慈善机构	"	到	玛丽	到	驾驶	过去的

[hɜːr; hər] ['kɑːtɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] ['mɑːrkɪt] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [nuːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fʊtbɔːl]

her	cottage	on	the	way	from	market	to	give	her	news	of	a	football
她	小屋	在	这	方式	从	市场	到	给	她	消息	的	一个	足球

[mætʃ] [ɔːr] [fer] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [held] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] .

match	or	fair	about	to	be	held	in	the	district	.
匹配	或者公平的		关于	到	是	握住	在	这	区	.

没有人认为，开车从集市经过玛丽的小屋，告诉她附近即将举行的足球比赛或集市的消息，是对玛丽的“慈善之举”。

['wɪmɪn] [wʊd] [send] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [skuːl] [tuː; tə] [gɪv] ['sɪmələr] [nuːz] ,

Women	would	send	their	children	on	their	way	to	school	to	give	similar	news	,
女性	会	发送	他们的	孩子们	在	他们的	方式	到	学校	到	给	相似的	消息	,

妇女们会在送孩子上学的路上告诉他们类似的消息。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [brɔːt] [hɜːr; hər][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] ['njuːzˌpeɪpəz] ,

and	the	boy	who	brought	her	the	roll	of	newspapers	,
和	这	男生	WHO	带来	她	这	卷	的	报纸	,

还有那个给她送来那卷报纸的男孩，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][soʊld][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] , [wʊd] ['ɔːf(ə)n] [wiːl] [hɜːr; hər] ['bæroʊ] [fɔːr; fər]

which	she	sold	at	the	station	every	morning	,	would	often	wheel	her	barrow	for
哪个	她	卖	在	这	车站	每一个	早晨	,	会	经常	车轮	她	巴罗	为了

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她每天早上在车站卖这些东西，经常有人帮她推着手推车。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , ['klʌmzi] [tʃest] [ɑːn][ðə; ði] [freɪm] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][pə'ræmbjuleɪtər] ,

She	had	a	large	,	clumsy	chest	on	the	frame	of	an	old	perambulator	,
她	有	一个	大的	,	笨拙	胸部	在	这	框架	的	一个	老的	婴儿车	,

她把一个笨重的大胸箱放在一辆旧婴儿车的车架上。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wiːld] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [stɔːr] [ʌv; əv] ['eiəreitid] ['wɔːtərz] , ['tɑːfi] , [ænd; ənd] ['njuːzˌpeɪpəz]

in	which	she	wheeled	about	her	store	of	aerated	waters	,	toffee	,	and	newspapers
在	哪个	她	带轮子的	关于	她	店铺	的	充气	水	,	奶糖	,	和	报纸

.

:
.

她推着车四处走动，车里装着她的汽水、太妃糖和报纸。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [pleɪs] [hɜːr'self][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪkɪt] [graʊnd] [ɑːn] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] .

She	would	place	herself	at	the	gate	of	the	cricket	ground	on	Saturday	afternoon	.
她	会	地方	她自己	在	这	门	的	这	蟋蟀	地面	在	周六	下午	.

星期六下午，她会守候在板球场的门口。

[ðə; ði] ['slaɪdɪŋ] [lɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃest] [meɪd] [ə; eɪ] ['kaʊntər] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [set] [hɜːr; hər] [skeɪlz]

The	sliding	lid	of	her	chest	made	a	counter	on	which	she	set	her	scales
这	滑动	盖	的	她	胸部	制成	一个	柜台	在	哪个	她	放	她	秤

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['niːtli] [kʌt] [paɪl] [ʌv; əv]['peɪpər][fɔːr; fər] ['ræpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['tɑːfi] .

and	her	neatly	cut	pile	of	paper	for	wrapping	up	the	toffee	.
和	她	整齐地	切	桩	的	纸	为了	包装	向上	这	奶糖	.

她箱子的滑动盖子成了一个柜台，她把秤和整齐裁好的包装纸放在上面，用来包装太妃糖。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['raɪvlz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ,

She	had	no	rivals	in	the	district	,
她	有	不	竞争对手	在	这	区	,

她在该区没有竞争对手。

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst] [ˌævəˈrɪʃəs] [smɔːl] [ʃɑːp] - [ˈkiːpər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə] [kənˈfjuːz]

for	the	most	avaricious	small	shop	-	keeper	would	have	been	ashamed	to	confuse
为了	这	最多	贪婪	小的	店铺	-	守门员	会	有	到过	羞愧	到	迷惑

[ɔːr] [ˈtrʌb(ə)l] [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] ,

or	trouble	the	simple	,
或者	麻烦	这	简单的	,

即使是最贪婪的小店主，也不会羞于让单纯的顾客感到困惑或麻烦。

[gʊd] , [kəˈreɪdʒəs] [ˈwʊmən] .

good	,	courageous	woman	.
好的	,	勇敢	女士	.

善良勇敢的女人。

[pərˈhæps][ðə; ði][moʊst] [kəmˈpliːt] [saɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈtraɪʌmf] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˌdɪsəˈbɪləti] [wʌz; wəz] ,

Perhaps	the	most	complete	sign	of	her	triumph	over	her	disability	was	,
也许	这	最多	完全的	符号	的	她	胜利	超过	她	残疾	曾是	,

或许她战胜残疾的最完整标志是：

[ðæt] [noʊ][wʌn] [driːmd] [ʌv; əv] [ˈkɔːlɪŋ] [hɜːr; hər] " [pʊr] [ˈmeri] .

that	no	one	dreamed	of	calling	her	"	Poor	Mary	.
那	不	一	梦见	的	呼叫	她	"	贫穷的	玛丽	.

没有人会想到叫她“可怜的玛丽”。

" [laɪk] [hɜːr; hər] [frend] , [æn] [ˈhɪltən] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈweɪsaɪd]

"	Like	her	friend	,	Anne	Hilton	,	she	was	a	member	of	the	little	wayside
"	喜欢	她	朋友	,	安妮	希尔顿酒店	,	她	曾是	一个	成员	的	这	小的	路边

[ˈtʃæp(ə)l] , [wɪtʃ] ,

chapel	,	which	,
教堂	,	哪个	,

“和她的朋友安妮·希尔顿一样，她也是路边小教堂的成员，

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ment] , [meɪd] [ə; eɪ] [ˈsentər] [ʌv; əv] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] [ˈfeloʊʃɪp] [fɔːr; fər][bəuθ]

with	all	that	it	meant	,	made	a	centre	of	warmth	and	fellowship	for	both
和	全部	那	它	意思是	,	制成	一个	中心	的	温暖	和	奖学金	为了	两个都

[ˈloʊnli] [ˈwɪmɪn] .

lonely	women	.
孤独	女性	.

它所代表的一切，为两位孤独的女性创造了一个温暖和友谊的中心。

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

乡村妇女(Women of the Country)
第2/6页

[soʊ]['plæsɪd][ænd; ənd] [ˌʌnɪm'presɪv] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪtʃ] [leɪ] [ə'baʊt] [æn] ['hɪltənz] ['kɑːtɪdʒ]
So placid and unimpressive was the country which lay about Anne Hilton's cottage
所以 平静 和 平庸 曾是 这 国家 哪个 躺 关于 安妮 希尔顿 小屋
, **,** ,

安妮·希尔顿的小屋周围环绕着一片宁静而乏味的乡村。

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [leɪnz] [wɪtʃ] [bræntʃt] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][wʌn] ['seldəm] [θɔːt] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] ['siːz(ə)n]
that in the lanes which branched from it one seldom thought of any other season
那 在 这 车道 哪个 分支 从 它 一 很少 想法 的 任何 其他 季节
[ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [sprɪŋ] .
than that of spring .
比 那 的 春天 .

在从这条路岔出的小路上，人们很少会想到春天以外的季节。

['iːv(ə)n][ɪn] ['wɪntər] , [wen] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʃrɪvld] ['beriz] ['klætərd] [ɪn][ðə; ði] ['liːfləs] [hedʒz] ,
Even in winter , when a few shrivelled berries clattered in the leafless hedges ,
甚至 在 冬天 , 什么时候 一个 很少 干瘪 浆果 咔嗒咔嗒地 在 这 无叶 对冲 ,

即使在冬天，当几颗干瘪的浆果在光秃秃的树篱中发出沙沙声时，

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [biːtʃ] [liːvz] ['dæŋgəld] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [nuː] [wʌnz] [sweld] [ɪn][ðə; ði] [stem] ,
and the old beech leaves dangled until the new ones swelled in the stem ,
和 这 老的 山毛榉 树叶 悬挂着 直到 这 新的 一个 肿胀 在 这 干 ,

老山毛榉叶子耷拉着，直到新叶在茎干上膨胀起来。

[wʌn] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [sprɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [hedʒz] [wʊd] [biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv]
one thought of the beauty of spring , when the hedges would be full of
一 想法 的 这 美丽 的 春天 , 什么时候 这 对冲 会 是 满的 的
['hɔːθɔːrn] ,
hawthorn ,
山楂 ,

脑海中浮现出春天的美景，那时篱笆上会开满山楂树。

[ænd; ənd][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv] ['kaʊslɪp] , [wen] ['tʃeri] - ['blɑːsəm] [wʊd] [fɪl] [ðə; ði] ['ɔːtʃədz] ,
and the banks of cowslips , when cherry - blossom would fill the orchards ,
和 这 银行 的 报春花 , 什么时候 樱桃 - 开花 会 充满 这 果园 ,

当樱花盛开，果园里也繁花似锦时，河岸边就长满了报春花。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [læmz] [ænd; ənd] [kævz] [laɪ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [loʊ] , [griːn] [medəuz] ,
and the young lambs and calves lie about in the low , green meadows ,
和 这 年轻的 羔羊 和 小牛 说谎 关于 在 这 低的 , 绿色的 草地 ,

小羊羔和小牛犊懒洋洋地躺在低矮翠绿的草地上。

[ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] [wʊd] [biː; bi] [greɪt] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] [ə'bʌv] [ðə; ði] [kwi'es(ə)nt] [ɜːrθ] .
and the sky would be great and vigorous above the quiescent earth .
和 这 天空 会 是 伟大的 和 蓬勃 多于 这 静止的 地球 .

天空将辽阔而充满活力，笼罩着沉寂的大地。

[ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] , [ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər] , [æn] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['deri] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
On the same day , a week later , Anne was in the dairy in the evening ,
在 这 相同的 天 , 一个 星期 之后 , 安妮 曾是 在 这 奶制品 在 这 晚上 ,

同一天，一周后，安妮晚上在牛奶厂。

['pækɪŋ] [hɜːr; hər] ['bʌtər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['deɪz] ['mɑːrkɪt] .

packing	her	butter	for	the	following	day's	market	.
包装	她	黄油	为了	这	下列的	天	市场	.

她正在打包黄油，准备第二天拿到集市上去卖。

[ðə; ði] [deɪ] [dʒʌst] [wið'drɔiŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['goʊldən][frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][end] .

The	day	just	withdrawing	had	been	golden	from	beginning	to	end	.
这	天	只是	撤退	有	到过	金的	从	开始	到	结尾	.

撤离的这一天从头到尾都无比美好。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] ['rɪzn] [wɪ'ðaʊt] [mɪst] [ænd; ənd] [set] [ɪn] [ə; eɪ] [skaɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [klaʊd] , ['siːmɪŋ] ,

The	sun	had	risen	without	mist	and	set	in	a	sky	without	a	cloud	,	seeming	,
这	太阳	有	升起	没有	薄雾	和	放	在	一个	天空	没有	一个	云	,	似乎	,

太阳升起时没有雾气，落下的天空也万里无云，看起来.....

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][sæŋk] , [tuː; tə] [drɔː] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] ['kʌlər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hevəns] ,

as	it	sank	,	to	draw	with	it	all	the	colour	from	the	heavens	,
作为	它	沉没	,	到	画	和	它	全部	这	颜色	从	这	天	,

当它沉没时，仿佛带走了天上所有的色彩。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][kæst][ə; eɪ]['goʊldən][net][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [naʊ] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm]

as	if	it	had	cast	a	golden	net	in	the	morning	and	now	drew	it	home
作为	如果	它	有	投掷	一个	金的	网	在	这	早晨	和	现在	画	它	家

[ə'gen] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hɪl] .

again	behind	the	hill	.
再次	在后面	这	爬坡道	.

仿佛它早上撒下了一张金网，现在又把它拉回了山后的家。

[æz; əz][ðə; ði][wɔːrm] [laɪt] [ebd] , [ə; eɪ] ['kuːlnəs] , [æz; əz][ʌv; əv][æn; ən]['æktʃuəl] ['ætməsfɪr] [dɪ'stɪld]

As	the	warm	light	ebbed	,	a	coolness	,	as	of	an	actual	atmosphere	distilled
作为	这	温暖的	光	退潮	,	一个	凉爽	,	作为	的	一个	实际的	气氛	蒸馏

['ɪntuː][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ,

into	the	cottage	,
进入	这	小屋	,

随着温暖的光线渐渐消退，小屋里仿佛弥漫着一股凉爽的气息，如同某种真实的氛围。

[bɪ'keɪm] [ə'pærənt] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

became	apparent	in	the	kitchen	.
成为	明显	在	这	厨房	.

在厨房里，这一点变得很明显。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [hæd; həd] [gɔːn] ,

Now	that	the	sunlight	had	gone	,
现在	那	这	阳光	有	已消失	,

阳光消失后，

[wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['ɑːbdʒekts][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [dɪ'stɪŋktnəs] .

one	could	see	the	objects	in	the	room	with	a	new	distinctness	.
一	可以	看	这	对象	在	这	房间	和	一个	新的	明显	.

人们可以清晰地看到房间里的物品。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪriəs] , ['kwaɪət] , [ænd; ənd] ['ɔːrdərli] [ɪn] [ðɪs] [greɪv] [laɪt] ,

It	was	serious	,	quiet	,	and	orderly	in	this	grave	light	,
它	曾是	严肃的	,	安静的	,	和	秩序	在	这	严重	光	,

在这庄严肃穆的灯光下，一切都显得严肃、安静而有序。

[laɪk] [ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv][sʌm; səm] [seɪnt] [ʃoʊn] [ɪn]['paɪəti][tuː; tə] ['pɪlgrɪmz] .

like	the	room	of	some	saint	shown	in	piety	to	pilgrims	.
喜欢	这	房间	的	一些	圣	所示	在	虔诚	到	朝圣者	.

就像某些圣人的房间，出于虔诚向朝圣者展示一样。

[ə; eɪ] [tɔːl] , [hæf] - [groʊn] [juːθ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] , [ænd; ənd] , ['nɔkiŋ] [twaɪs] ,

A	tall	,	half	-	grown	youth	came	to	the	kitchen	door	,	and	,	knocking	twice	,
一个	高的	,	一半	-	生长	青年	来了	到	这	厨房	门	,	和	,	敲门	两次	,

一个身材高挑、半大的少年来到厨房门口，敲了两下门，

['entərd] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] ['lʌmpɪlɪ] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['wʊd(ə)n] ['ɑːrmtʃer] ,

entered	and	sat	down	lumpily	on	the	wooden	armchair	,
进入	和	卫星	向下	凹凸不平	在	这	木制的	扶手椅	,

他走了进去，笨拙地坐在木制扶手椅上。

['slɪpɪŋ] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɑːrm][ɑːn][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['teɪbl] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] .

slipping	a	basket	from	his	arm	on	to	the	table	as	he	did	so	.
滑倒	一个	篮子	从	他的	手臂	在	到	这	桌子	作为	他	做过	所以	.

他一边这样做，一边将手臂上的篮子滑到桌子上。

[hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , [pliːzd] [ʌn'kɑːnʃəsli] [baɪ][ðə; ðɪ] [greɪv] [laɪt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ɔːrdərli]

He	looked	round	him	,	pleased	unconsciously	by	the	grave	light	and	the	orderly
他	看起来	圆形的	他	,	高兴	不知不觉	经过	这	严重	光	和	这	秩序

[ruːm] .

room	.
房间	.

他环顾四周，不由自主地对庄严肃穆的灯光和整洁的房间感到满意。

" [juːv] [ə; eɪ]['kwaɪət][laɪf][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] , ['raɪzɪŋ][tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ] [æn]

"	You've	a	quiet	life	of	it	here	,	"	he	said	,	rising	to	shake	hands	with	Anne
"	你已经	一个	安静的	生活	的	它	这里	,	"	他	说	,	上升	到	摇	双手	和	安妮

,

,
,

“你在这里过着平静的生活，”他边说边起身与安妮握手。

[huː] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ruːm] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] ['moʊmənt] ,

who	came	into	the	room	at	the	same	moment	,
WHO	来了	进入	这	房间	在	这	相同的	片刻	,

同时进入房间的人

['bendɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['slaɪtli] ['æŋkʃəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn]

bending	a	little	as	she	walked	with	the	slightly	anxious	expression	of	one
弯曲	一个	小的	作为	她	步行	和	这	轻微地	焦虑的	表达	的	一

[priˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][peɪn] .

preoccupied	with	pain	.
心事重重	和	疼痛	.

她走路时微微弯着腰，脸上带着一丝焦虑，像是被疼痛所困扰。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [ɪts] ['verɪ] ['plez(ə)nt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] [wen] [ðə; ðɪ] [sʌn] [goʊz] [ɔːf] .

"	Yes	,	"	she	replied	,	"	it's	very	pleasant	in	the	kitchen	when	the	sun	goes	off	.
"	是的	,	"	她	回复	,	"	它是	非常	令人愉快的	在	这	厨房	什么时候	这	太阳	去	离开	.

“是的，”她回答说，“太阳落山后，待在厨房里非常惬意。”

['nɪrli] ['evrɪ] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [ruːm] [brɪŋz] [tuː; tə][maɪ][maɪnd]

Nearly	every	evening	at	this	time	something	about	the	room	brings	to	my	mind
几乎	每一个	晚上	在	这	时间	某物	关于	这	房间	带来	到	我的	头脑

[ðə; ðɪ] [hɪm] —

the	hymn	—
这	圣歌	—

几乎每天晚上这个时候，房间里的某些事物都会让我想起那首赞美诗——

" [wen] ['kwaɪət][ɪn][maɪ] [haʊs] [aɪ][sɪt] ,

"	When	quiet	in	my	house	I	sit	,
"	什么时候	安静的	在	我的	房子	我	坐	,

“当家里安静的时候，我会坐下来，

[ðaɪ] [bʊk] [biː; bi][maɪ] [kəm'pænjən] [stɪl] .
Thy book be my companion still .
你的 书 是 我的 伴侣 仍然 .

愿你的书永远伴我左右。

" [ðə; ði] [juːθ] [lʊkt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ə'pɑːn] [hɪm'self] [ə; eɪ]
" The youth looked uncomfortable , thinking that he had brought upon himself a
" 这 青年 看起来 不舒服 , 思维 那 他 有 带来 之上 他自己 一个
['sɜːrmən] [ˌʌnə'werz] ,
sermon unawares ,
讲道 不知情 ,

“那年轻人显得很不自在，以为自己无意中招来了一场说教。”

[ænd; ənd] [ðæt] ['biːɪŋ] ['æktʃuəli] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [sæt] [daʊn] ,
and that being actually inside the house , and having sat down ,
和 那 存在 实际上 里面 这 房子 , 和 拥有 卫星 向下 ,

当时我已经身处屋内，并且坐了下来。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['ekstrɪˌkeɪtɪŋ] [hɪm'self] .
he might have difficulty in extricating himself .
他 可能 有 困难 在 脱困 他自己 .

他可能难以脱身。

[soʊ][hiː; hi] [sed] , ['ræðər] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ɪts]['pɜːrsən(ə)l] ['kærəktər] ,
So he said , rather to turn the conversation from its personal character ,
所以 他 说 , 相当 到 转动 这 对话 从 它是 个人的 特点 ,

所以他说，与其把话题引向个人层面，不如……

[ðæn; ðən][frʌm; frəm] ['eni] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ri'maːks] .
than from any sense of the fitness of his remarks .
比 从 任何 感觉 的 这 健康 的 他的 评论 .

而不是出于对他言论是否得体的任何感觉。

" [its] [sæd] [ə'baʊt] [dʒeɪn] ['evənz] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" It's sad about Jane Evans , isn't it ? "
" 它是 伤心 关于 简 埃文斯 , 不是 它 ? "

“简·埃文斯的去世真令人难过，不是吗？”

" [wɒts] [sæd] , [dɪk] ? " [æskt] [æn] , [stɪl] ['stændɪŋ] , [ænd; ənd] ['restɪŋ] [bəuθ][hændz][ɑːn][ðə; ði]
" What's sad , Dick ? " asked Anne , still standing , and resting both hands on the
" 是什么 伤心 , 迪克 ? " 问 安妮 , 仍然 常设 , 和 休息 两个都 双手 在 这
['teɪbl] .
table .
桌子 .

“迪克，什么事让你难过？”安妮问道，她仍然站着，双手放在桌子上。

" [ɪk'skjuːs][maɪ][nɑːt] ['sɪtɪŋ] [daʊn] , [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][bæd][tɜːrn][ʌv; əv] ['ruːmətɪzəm] . "
" Excuse my not sitting down , I've got a bad turn of rheumatism . "
" 原谅 我的 不是 坐着 向下 , 我已经 得到 一个 坏的 转动 的 风湿病 . "

“请原谅我没能坐下，我的风湿病发作得很厉害。”

" [ðæts] [bæd] , " [sed] [dɪk] .
" That's bad , " said Dick .
" 那就是 坏的 , " 说 迪克 .

“那可糟了，”迪克说。

" [aɪ] [wʌns] [hæd; həd][ə; eɪ][bɪt][ɪn][maɪ] [bæk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] ['wɑːntɪd] . "
" I once had a bit in my back , and it was as much as I wanted . "
" 我 一次 有 一个 少量 在 我的 后退 , 和 它 曾是 作为 很多 作为 我 通缉 . "

“我曾经背部受过一点伤，那正是我想要的程度。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] [dʒeɪn] ? " [æskt] [æn] .

"	But	what	about	Jane	?	"	asked	Anne	.
"	但	什么	关于	简	?	"	问	安妮	.

“可是简呢？”安妮问道。

" [aɪv] ['skersli] [siːn] [hɜːr; hər][ɔːr][hɜːr; hər]['sɪstər] [sɪns] [ðə; ði][oʊld] ['grænmʌðər] [daɪd] .

"	I've	scarcely	seen	her	or	her	sister	since	the	old	grandmother	died	.
"	我已经	几乎	已见	她	或者	她	姐姐	自从	这	老的	祖母	死亡	.

“自从老奶奶去世后，我就很少见到她和她的妹妹了。”

[aɪ] ['seldəm] [get] [soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] .

I	seldom	get	so	far	away	.
我	很少	得到	所以	远的	离开	.

我很少走得这么远。

[ðə; ði] ['æʃli] [roʊd] ['dʌznt] [goʊ] [nɪr] [ðæt] [saɪd] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [siːz] [ˌem 'iː] ['ɒf(ə)n] . "

The	Ashley	road	doesn't	go	near	that	side	,	and	that's	the	one	that	sees	me	oftenest	.	"
这	阿什利	路	不	去	靠近	那	边	,	和	那就是	这	一	那	看到	我	最常	.	"

阿什利路并不经过那边，而我却经常在那边看到他。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , " [rɪ'plaɪd] [dɪk] , ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['æftər] [ɔːl] ,

"	Well	,	it	seems	,	"	replied	Dick	,	finding	it	,	after	all	,
"	出色地	,	它	似乎	,	"	回复	迪克	,	寻找	它	,	后	全部	,

“嗯，看来是这样，”迪克回答道，他最终还是找到了。

[æn; ən] ['ɔːkwərd] ['sʌbdʒekt][tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] ,

an	awkward	subject	to	talk	of	to	a	woman	,
一个	尴尬的	主题	到	讲话	的	到	一个	女士	,

对女人来说，这是一个难以启齿的话题。

" [ʃiːz] [gɔːn] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hɔːrs] - ['briːdər] [huːz] ['teɪkən] ['bɜːtənz] [fɑːrm] . "

"	she's	gone	to	live	with	that	horse	-	breeder	who's	taken	Burton's	farm	.	"
"	她是	已消失	到	居住	和	那	马	-	育种者	谁是	已采取	伯顿的	农场	.	"

“她搬去和那个接管了伯顿农场的养马户一起住了。”

" [bʌt; bət] ['hiːz] [ə; eɪ] ['mærid] [mæn] , " [sed] [æn] , [nɑːt] [ˌkɔmpri'hendɪŋ] .

"	But	he's	a	married	man	,	"	said	Anne	,	not	comprehending	.
"	但	他是	一个	已婚	男人	,	"	说	安妮	,	不是	理解	.

“但他已经结婚了，”安妮不解地说。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] , " [sed] [dɪk] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'bærəst] [læf] , [bʌt; bət] [æn] [dɪd][nɑːt] [hɪr] .

"	Yes	,	I	know	,	"	said	Dick	,	with	an	embarrassed	laugh	,	but	Anne	did	not	hear	.
"	是的	,	我	知道	,	"	说	迪克	,	和	一个	尴尬的	笑	,	但	安妮	做过	不是	听到	.

“是的，我知道，”迪克尴尬地笑着说，但安妮没有听到。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌʌndər'stʊd] .

She	had	understood	.
她	有	理解	.

她明白了。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] , [rɪ'spektəbl] [gɜːrl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	She	was	a	good	,	respectable	girl	,	"	she	said	.
"	她	曾是	一个	好的	,	可敬	女孩	,	"	她	说	.

“她是个善良、受人尊敬的女孩，”她说。

" [haʊ'evər] [kæn; kən][ʃiː; ʃi][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [hɜːr'self] [laɪk] [ðæt] ?

"	However	can	she	have	forgotten	herself	like	that	?
"	然而	能	她	有	被遗忘的	她自己	喜欢	那	?

“可是她怎么可能就这么忘乎所以了呢？”

['wɛrz, 'hwɛrz][hɜːr; hər]['sɪstər] ['æni] ? "
Where's her sister Annie ? "
在哪里? 她 姐姐 安妮 ? "

她的妹妹安妮在哪儿?

" [ðeɪ] [duː] [seɪ] [ʃiːz] ['nɪrli] [æz; əz][bæd] , " [rɪ'plaɪd] [dɪk] .
" They do say she's nearly as bad , " replied Dick .
" 他们 做 说 她是 几乎 作为 坏的 , " 回复 迪克 .

“他们说她也差不多那么糟糕,”迪克回答说。

" ['hiːz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['teɪkɪŋ] [mæn] — [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['hɑːrti] , [ænd; ənd] ['dresɪz] ['betər]
" He's rather a taking man — good - looking and hearty , and dresses better
" 他是 相当 一个 采取 男人 — 好的 - 寻找 和 爽朗 , 和 连衣裙 更好的
[ðæn; ðən][ðə; ði] ['fɑːrmɝz] ,
than the farmers ,
比 这 农民 ,

“他是个相当有魅力的人——长相英俊，热情健壮，而且穿着比农民们都好。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [went] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['treɪnər] [tuː] . "
and his wife went off with a trainer too . "
和 他的 妻子 去 离开 和 一个 教练 也 . "

他的妻子也跟教练走了。

" [hɜːr; hər] ['grænd,məðɝz] ['oʊnli] [bɪn] [ded] [tuː] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ]
" Her grandmother's only been dead two years , and she's been allowed to go
" 她 祖母的 仅有的 到过 死的 二 年 , 和 她是 到过 允许 到 去
[rɔːŋ] [laɪk] [ðæt] ,
wrong like that ,
错误的 喜欢 那 ,

“她祖母去世才两年，她就被允许犯这样的错误了。”

" [ɪk'skleɪmd] [æn] , [wɪð; wɪθ] [ˌkɑːndem'neɪʃn] [ʌv; əv][hɜːr'self][ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .
" exclaimed Anne , with condemnation of herself in her voice .
" 惊呼 安妮 , 和 谴责 的 她自己 在 她 嗓音 .

“安妮惊呼道，语气中充满了对自己的谴责。”

" [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [ɪk'spɔstʃəˌleɪtɪd] [dɪk] , " [aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz] [ɪts] ['ɛniːbədiːz] ['bɪznəs] .
" Well , you know , " expostulated Dick , " I don't know as it's anybody's business .
" 出色地 , 你 知道 , " 所宣称的 迪克 , " 我 不 知道 作为 它是 任何人的 商业 .

“嗯，你知道,”迪克说道，“我不知道，因为这不关任何人的事。”

['ɛvriːˌbɑːdiːz] [gɑːt][ðer; ðər] [oʊn] [ə'ferz] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] . "
Everybody's got their own affairs to attend to . "
每个人的 得到 他们的 自己的 事务 到 出席 到 . "

每个人都有自己的事情要处理。

" [oʊ] [jes] !
" Oh yes !
" 哦 是的 !

“哦是的!

[aɪ] [noʊ] , " [sed] [æn] .
I know , " said Anne .
我 知道 , " 说 安妮 .

“我知道,”安妮说。

" [ɪts] ['nevər] ['ɛniːbədiːz] ['bɪznəs] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [prɪ'vent] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,
" It's never anybody's business to try to prevent such things ,
" 它是 绝不 任何人的 商业 到 尝试 到 防止 这样的 事物 ,

“阻止这类事情从来不是任何人的事。”

[bʌt; bət] ['itl] [bi:; bi] ['ɛvri:ˌbɑ:di:z] ['bɪznəs] [tu:; tə] [θroʊ] [stoʊnz] [æt; ət][ðə; ði][gɜ:rl] ['veri] [su:n] ,

but	it'll	be	everybody's	business	to	throw	stones	at	the	girl	very	soon	,
但	它将	是	每个人的	商业	到	扔	石头	在	这	女孩	非常	很快	,

但很快，所有人都会开始对这个女孩指指点点。

[ɪf] [ðə; ði][mæn]['taɪərz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] . "

if	the	man	tires	of	her	.	"
如果	这	男人	轮胎	的	她	.	"

如果男人厌倦了她。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [pri'ventɪŋ] , " [rɪ'tɜ:rnd] [dɪk] ; " [ʃi:; ʃi] [si:md] ['prɪti] [set][ɑ:n][hɪm; ɪm]

"	I	don't	know	about	preventing	,	"	returned	Dick	;	"	she	seemed	pretty	set	on	him
"	我	不	知道	关于	预防	,	"	返回	迪克	;	"	她	似乎	漂亮的	放	在	他

[hɜ:r'self] .

herself	.
她自己	.

“我不知道如何阻止，”迪克回答说；“她自己似乎已经对他下定决心了。”

[aɪ] [θɪŋk] [maɪ'self]

I	think	myself
我	思考	我

我认为自己

[ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] .

it's	a	pity	.
它是	一个	遗憾	.

真遗憾。

[hɪəz] [ðə; ði] [egz] [frʌm; frəm] ['meri] ['koʊltən] , [mɪs] ['hɪltən] — [θri:] ['dʌz(ə)n] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ,

Here's	the	eggs	from	Mary	Colton	,	Miss	Hilton	—	three	dozen	,	"	he	added	,
这里是	这	鸡蛋	从	玛丽	科尔顿	,	错过	希尔顿酒店	—	三	打	,	"	他	额外	,

“这是玛丽·科尔顿，希尔顿小姐送来的鸡蛋——三打，”他补充道。

[æz; əz][ə; eɪ][daɪ'vɜ:rʒ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ,

as	a	diversion	from	the	conversation	,
作为	一个	导流	从	这	对话	,

为了转移话题，

[wɪtʃ] [hi:; hi] [faʊnd] [mɔ:r] [ɪm'bærəsɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði]['sɜ:rmən][hi:; hi][hæd; həd] [sək'sesfəli]

which	he	found	more	embarrassing	than	the	sermon	he	had	successfully
哪个	他	成立	更多的	尴尬的	比	这	讲道	他	有	成功地

[ə'vɔɪdɪd] .

avoided	.
避免	.

他发现这比他成功躲过的那场布道更让他尴尬。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [hi:; hi] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜ:rk] ,

With	that	he	escaped	from	the	chair	with	a	jerk	,
和	那	他	逃脱	从	这	椅子	和	一个	混蛋	,

说完，他猛地从椅子上跳了起来。

['skʌfəld] [hɪz; ɪz] [fi:t] [wʌns][ɔ:r] [twaɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , [tʊk] [hɪz; ɪz][kæp] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] ,

scuffled	his	feet	once	or	twice	on	the	floor	,	took	his	cap	out	of	his	pocket	,
混战	他的	脚	一次	或者	两次	在	这	地面	,	采取	他的	帽	出去	的	他的	口袋	,

他用脚在地板上蹭了一两下，从口袋里掏出帽子。

[ænd; ənd][ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] " [gʊd] - [naɪt] . "

and	ejaculated	"	Good	-	night	.	"
和	射精	"	好的	-	夜晚	.	"

然后射精了，说道：“晚安。”

" [gʊd] - [naɪt] , " [rɪ'plaɪd] [æn] , [stɪl] [prɪ'ɑːkjupaɪd] .
" Good - night , " replied Anne , still preoccupied .
" 好的 - 夜晚 , " 回复 安妮 , 仍然 心事重重 .

“晚安，”安妮心事重重地回答道。

" [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [egz] ; " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [groʊn] .
" Thank you for bringing the eggs ; " and she sat down with a slight groan .
" 感谢 你 为了 带来 这 鸡蛋 ; " 和 她 卫星 向下 和 一个 轻微 呻吟 .

“谢谢你带来鸡蛋；”说完，她轻轻呻吟了一声坐了下来。

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][hɜːr'self] , " [rɪ'flektɪd] [dɪk] ,
" Why , it might be herself , " reflected Dick ,
" 为什么 , 它 可能 是 她自己 , " 反映 迪克 ,

“为什么呢，说不定就是她自己呢，”迪克心想。

['lʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][dɪ'dʒektɪd] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrkənɪŋ] [ruːm] .
looking back at the dejected figure in the darkening room .
寻找 后退 在 这 垂头丧气 数字 在 这 变暗 房间 .

回头望向房间里逐渐昏暗处那个沮丧的身影。

['biːɪŋ] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [juːθ] ,
Being a simple youth ,
存在 一个 简单的 青年 ,

作为一个单纯的年轻人，

[hiː; hi] [felt] ['veɪgli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ['oʊvər][ðə; ði] ['duːɪŋz] [ʌv; əv]
he felt vaguely uncomfortable at the sight of such trouble over the doings of
他 毛毡 依稀 不舒服 在 这 视线 的 这样的 麻烦 超过 这 行为 的
[wʌn] [huː] [wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'leɪʃn] ,
one who was no relation ,
一 WHO 曾是 不 关系 ,

看到因为一个与自己毫无亲缘关系的人的行为而引发如此大的麻烦，他感到有些不自在。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bleɪm] [tuː; tə] [hɪm'self] [fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] ['laɪtli] [ʌv; əv][ðə; ði]
and began to take a little blame to himself for thinking lightly of the
和 开始 到 拿 一个 小的 责备 到 他自己 为了 思维 轻轻 的 这
['gɜːlz] ['daʊnfɔːl] .
girl's downfall .
女孩们 倒台 .

他开始有些自责，觉得自己当初轻视了女孩的遭遇。

" [wel] , [ʃiːz] ['veri] [gʊd] , " [hiː; hi] [kən'kluːdid] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] , " [bʌt; bət] [ʃiːz] [pɪ'kjuːliər] ;
" Well , she's very good , " he concluded in his thoughts , " but she's peculiar ;
" 出色地 , 她是 非常 好的 , " 他 结束 在 他的 想法 , " 但 她是 奇特 ;

“嗯，她很好，”他心想，“但她很古怪；

" [ænd; ənd][hiː; hi] [træmp] ['hevɪli] [θruː] [ðə; ði][jɑːrd]['ɪntuː][ðə; ði] [leɪn] .
" and he tramped heavily through the yard into the lane .
" 和 他 践踏 重度 通过 这 院子 进入 这 车道 .

他沉重地跺着脚穿过院子，走进了小巷。

[æn] [dɪd][nɑːt][stɜːr] .
Anne did not stir .
安妮 做过 不是 搅拌 .

安妮一动不动。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ʃɑːkt] [ðæt] [hɜːr; hər]['bɑːdɪli] ['fækltiz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['siːst] ,
She was so shocked that her bodily faculties seemed to have ceased ,
她 曾是 所以 震惊 那 她 身体上的 学院 似乎 到 有 停止 ,

她惊恐万分，仿佛身体机能都停止了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [ə'weɪk] .

and	her	mind	to	have	remained	sorrowing	and	awake	.
和	她	头脑	到	有	剩余	悲伤	和	醒	.

她心中充满悲伤，彻夜难眠。

[ðɪs] [læps] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][sɜːr] ['rɪtʃɚdz] [sʌn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ˌɪrɪ'triːvəbl] .

This	lapse	was	even	worse	than	that	of	Sir	Richard's	son	,	because	it	seemed	irretrievable	.
这	失效	曾是	甚至	更糟	比	那	的	先生	理查德的	儿子	,	因为	它	似乎	无法挽回的	.

这一失误甚至比理查德爵士的儿子的失误还要严重，因为它似乎已经无法挽回。

[ðen] , [tuː] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hæpənd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [nuː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌwer'æz] , [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] [keɪs] ,

Then	,	too	,	it	had	happened	before	she	knew	anything	about	it	,	whereas	,	in	the	other	case	,
然后	,	也	,	它	有	发生	前	她	知道	任何事物	关于	它	,	然而	,	在	这	其他	案件	,

而且，这件事发生在她对此一无所知的时候；而另一种情况则是，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['æktɪv] , [ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪk'spɑːstʃəleɪt] [ænd; ənd] [skriːn] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [fɔːl] .

she	had	been	active	,	and	able	to	expostulate	and	screen	the	young	man's	fall	.
她	有	到过	积极的	,	和	有能力的	到	特	和	屏幕	这	年轻的	男人的	落下	.

她一直很积极主动，能够劝阻和掩盖这个年轻人的堕落。

[ænd; ənd] [ðen] , [tuː] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['wʊmən] [æt; ət][ðə; ði] [læpsiz] [ʌv; əv] " [jʌŋ] ,

And	then	,	too	,	there	was	the	surprise	of	a	middle	-	aged	woman	at	the	lapses	of	"	young	,
和	然后	,	也	,	那里	曾是	这	惊喜	的	一个	中间	-	老年人	女士	在	这	失误	的	"	年轻的	,

此外，还有一位中年女性对“年轻”的种种失误感到惊讶，

[strɔːŋ] ['piːp(ə)l] , " [dʒʌst][æz; əz] , [ɪf] [wʌn][ʌv; əv] [mɔːr] [mə'tʃʊrəti] [hæd; həd] ['fɔːlən] ,

strong	people	,	"	just	as	,	if	one	of	more	maturity	had	fallen	,
强的	人们	,	"	只是	作为	,	如果	一	的	更多的	到期	有	倒下	,

坚强的人，“就像，如果一个更成熟的人倒下了一样，

[ðə; ði] ['kɑːment] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['iːkwəli] ['sɜːrt(ə)n] , " [æn; ən][oʊld] [θɪŋ] [laɪk] [hɜːr; hər] .

the	comment	of	the	young	would	have	been	equally	certain	,	"	an	old	thing	like	her	.
这	评论	的	这	年轻的	会	有	到过	同样地	肯定	,	"	一个	老的	事物	喜欢	她	.

年轻人的评论也同样肯定：“像她这样的老家伙。”

" [tuː; tə] [æn] , [huːz] [temp'teɪʃənz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [bɪ'treɪ] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ə'sɔːlt] ,

"	To	Anne	,	whose	temptations	were	of	the	kind	that	betray	rather	than	assault	,
"	到	安妮	,	谁	诱惑	是	的	这	种类	那	背叛	相当	比	突击	,

“对于安妮来说，她所受到的诱惑是那种背叛而非侵犯的诱惑，

[ɔːl] [fɔːlts] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] [siːmd] [ʌv; əv]['iːkwəl]['grævəti] — [ə; eɪ]['mænz] ['glʌtəni] [ɔːr] ['drʌŋkənnəs] ,

all	faults	of	the	flesh	seemed	of	equal	gravity	—	a	man's	gluttony	or	drunkenness	,
全部	故障	的	这	肉	似乎	的	平等的	重力	—	一个	男人的	暴食	或者	酒醉	,

[ɔːr][ə; eɪ] ['wʊmənz] [ˌmɪsdɪ'miːnər] .

or	a	woman's	misdemeanour	.
或者	一个	女性的	轻罪	.

肉体的一切过错似乎都同样严重——男人的暴食或酗酒，或者女人的轻率行为。

[ðə; ði][wʌn][dɪd][nɑːt] [ʃɑːk] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] .

The	one	did	not	shock	her	more	than	the	other	.
这	一	做过	不是	震惊	她	更多的	比	这	其他	.

这两个人对她的冲击程度并无差别。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊld] [frend] , [ðə; ði] ['grænmʌðər] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ʌp] [ðə; ði]['gɜːlz]

She	thought	of	her	old	friend	,	the	grandmother	who	had	brought	up	the	girls
她	想法	的	她	老的	朋友	,	这	祖母	WHO	有	带来	向上	这	女孩们

,

,

,

她想起了她的老朋友，那位把女孩们抚养长大的祖母。

[dɪ'naɪɪŋ] [hɜːr'self] [sliːp] [ænd; ənd] [iːz] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt] [rʌn] [waɪld][æz; əz] ['meni] ['gɜːlz][duː] ,

denying	herself	sleep	and	ease	that	they	might	not	run	wild	as	many	girls	do	,
否认	她自己	睡觉	和	舒适	那	他们	可能	不是	跑步	荒野	作为	许多	女孩们	做	,

她克制自己不睡觉、不让自己放松，以免像很多女孩那样放纵自己。

[bʌt; bət] [maɪt] [groʊ] [ʌp]['gɜːlz][ʌv; əv] [gʊd] ['kærəktər] .

but	might	grow	up	girls	of	good	character	.
但	可能	生长	向上	女孩们	的	好的	特点	.

但可能会成长为品行端正的女孩。

[sɪns] [ðə; ði] ['grænmʌðər] [daɪd] , [dʒeɪn] , [huː] [wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['prɪti] , [hæd; həd] [traɪd]

Since	the	grandmother	died	,	Jane	,	who	was	young	and	pretty	,	had	tried
自从	这	祖母	死亡	,	简	,	WHO	曾是	年轻的	和	漂亮的	,	有	尝试

[tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɜːr'self] .

to	support	herself	.
到	支持	她自己	.

自从祖母去世后，年轻漂亮的简就一直努力自食其力。

[æn] [dɪd][nɑːt] [noʊ] ['ritʃəd] ['bɜːrtn] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊldər][ænd; ənd][ə; eɪ] " ['mærid] [mæn] ,

Anne	did	not	know	Richard	Burton	,	but	he	was	older	and	a	"	married	man	,
安妮	做过	不是	知道	理查德	伯顿	,	但	他	曾是	老	和	一个	"	已婚	男人	,

" [wɪtʃ] ,

"	which	,
"	哪个	,

安妮并不认识理查德·伯顿，但他比她年长，而且已婚。

[ʌv; əv][ɪt'self] , [ɪm'plaɪd] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd] .

of	itself	,	implied	responsibility	to	her	mind	.
的	本身	,	暗示	责任	到	她	头脑	.

在她看来，这本身就意味着责任。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['dʒʌstɪs] , [ɪn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['fækltiz] [faʊnd] [mə'tɪriəl]

With	the	passion	for	justice	,	in	which	her	intellectual	faculties	found	material
和	这	热情	为了	正义	,	在	哪个	她	知识分子	学院	成立	材料

[fɔːr; fər]['eksərsaɪz] ,

for	exercise	,
为了	锻炼	,

她满怀对正义的热忱，并将自己的才智投入其中，尽情施展。

[ʃiː; ʃi] [dɪˈklerd] [ðæt] [ˈbɜːrtn] [mʌst; məst][biː; bi] [mɔːr] [tuː; tə] [bleɪm] [ðæn; ðən][dʒeɪn] .

she	declared	that	Burton	must	be	more	to	blame	than	Jane	.
她	声明	那	伯顿	必须	是	更多的	到	责备	比	简	.

她宣称，伯顿的责任肯定比简更大。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] - [saɪd] .

He	had	money	and	position	in	the	country	-	side	.
他	有	钱	和	位置	在	这	国家	-	边	.

他在乡下有钱有势。

[bʌt; bət] [ˈiːkwəli] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [tuː; tə] [bleɪm] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [les] [bleɪmd] .

But	equally	as	he	was	more	to	blame	he	would	be	less	blamed	.
但	同样地	作为	他	曾是	更多的	到	责备	他	会	是	较少的	被指责	.

但正因为他罪责更大，所以他受到的指责也会更少。

[noʊ][wʌn] [wʊd] [der] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

No	one	would	dare	to	tell	him	he	was	wrong	.
不	一	会	敢	到	告诉	他	他	曾是	错误的	.

没有人敢说他错了。

[ðeɪ] [wʊd] [weɪt] , [stoʊn] [ɪn][hænd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [əˈmʌŋ]

They	would	wait	,	stone	in	hand	,	for	the	girl	who	had	been	a	child	among
他们	会	等待	,	石头	在	手	,	为了	这	女孩	WHO	有	到过	一个	孩子	之中

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们会手捧石头，等待那个曾经和他们一起长大的女孩。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fərˈseɪkən] [ænd; ənd] [əˈloʊn] [wʊd] [θroʊ] [ænd; ənd] [straɪk] .

and	when	she	was	forsaken	and	alone	would	throw	and	strike	.
和	什么时候	她	曾是	被遗弃的	和	独自的	会	扔	和	罢工	.

当她被抛弃、孤身一人时，她就会投掷和击打。

[æn] [lɪvd] [əˈpɑːrt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] .

Anne	lived	apart	,	but	she	knew	that	.
安妮	居住地	除	,	但	她	知道	那	.

安妮虽然与家人分居，但她知道这一点。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈvɪzɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði][gɜːrl] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ;

"	It	will	be	visited	on	the	girl	,	"	she	thought	;
"	它	将要	是	到访	在	这	女孩	,	"	她	想法	;

“这事会降临到那个女孩身上的，”她想；

[ænd; ənd][ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n][æt; ət] [ˈritʃəd] [ˈbɜːrtn] [roʊz] [ˈstedəli] [ɪn][hɜːr; hər] [θɔːts] .

and	indignation	at	Richard	Burton	rose	steadily	in	her	thoughts	.
和	愤慨	在	理查德	伯顿	玫瑰	稳步	在	她	想法	.

她对理查德·伯顿的愤慨之情在她心中不断升腾。

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [stɜːrd] , [ænd; ənd] , [ˈlaɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˈkænd(ə)l] ,

After	a	while	she	stirred	,	and	,	lighting	a	candle	,
后	一个	尽管	她	搅拌	,	和	,	灯光	一个	蜡烛	,

过了一会儿，她动了动，然后点燃了一支蜡烛。

[ˈsloʊli] [stuːpt] [ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [bred] - [mʌg] .

slowly	stooped	and	raised	the	lid	of	the	bread	-	mug	.
缓慢地	弯腰	和	提高	这	盖	的	这	面包	-	马克杯	.

他缓缓弯下腰，掀开了面包杯的盖子。

[ˈpʊlɪŋ] [aʊt] [hæf][ə; eɪ][loʊf] , [ʃiː; ʃi] [kʌt] [ə; eɪ] [θɪk] [piːs] [fɔːr; fər] [ˈsʌpər] .

Pulling	out	half	a	loaf	,	she	cut	a	thick	piece	for	supper	.
拉	出去	一半	一个	面包	,	她	切	一个	厚的	片	为了	晚餐	.

她拿出半个面包，切下一块厚厚的面包做晚餐。

[ʃiː; ʃi] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['sloʊli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][koʊld]['beɪkən] , [ðen] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['kænd(ə)l] ,

She	ate	it	slowly	,	with	a	piece	of	cold	bacon	,	then	,	taking	the	candle	,
她	吃	它	缓慢地	,	和	一个	片	的	寒冷的	熏肉	,	然后	,	采取	这	蜡烛	,

她就着一块冷培根慢慢地吃了下去，然后拿起蜡烛，

[hɜːr; hər] ['ʃædoʊ] ['groʊɪŋ] [dʒaɪ'gæntɪk][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] ['fɑːsənd] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ]

her	shadow	growing	gigantic	behind	her	,	she	fastened	the	door	without	looking
她	阴影	生长	巨大	在后面	她	,	她	系紧	这	门	没有	寻找

[ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] [klaɪmd] [ðə; ði] [sterz] ,

outside	,	and	climbed	the	stairs	,
外部	,	和	攀登	这	楼梯	,

她的影子在她身后变得越来越大，她头也不回地关上门，爬上了楼梯。

['hevɪli] [ænd; ənd] ['sɑːroʊfəli] , [tuː; tə][hɜːr; hər]['sɑːlətəri]['bedruːm; 'bedrʊm] , [hɜːr; hər] ['ʃædoʊ] [wɪð; wɪθ]

heavily	and	sorrowfully	,	to	her	solitary	bedroom	,	her	shadow	with
重度	和	悲伤地	,	到	她	孤	卧室	,	她	阴影	和

[wʌn][dʒɜːrk] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ruːm] .

one	jerk	filling	the	whole	room	.
一	混蛋	填充	这	所有的	房间	.

她沉重而悲伤地回到自己孤零零的卧室，她的影子猛地一晃就充满了整个房间。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kʌvərd] ['mɑːrkɪt]['iːv(ə)n][ɪn][soʊ][kən'sɪdərəb(ə)l][ə; eɪ] [taʊn] [æz; əz] [heɪbɑːrn] .

There	was	no	covered	market	even	in	so	considerable	a	town	as	Haybarn	.
那里	曾是	不	涵盖	市场	甚至	在	所以	大量	一个	镇	作为	干草棚	.

即使在海巴恩这样规模较大的城镇，也没有室内市场。

[frʌm; frəm][end][tuː; tə][end][ʌv; əv][ðə; ði][rek'tæŋgjələr] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] [wɜːr; wər][set] ['wʊd(ə)n] [teiblz][ɑːn]

From	end	to	end	of	the	rectangular	market	-	place	were	set	wooden	tables	on
从	结尾	到	结尾	的	这	矩形的	市场	-	地方	是	放	木制的	表格	在

['muːvəbl] ['tres(ə)l] ,

movable	trestles	,
活动	栈桥	,

长方形市场广场的两端都摆放着木制桌子，桌子放在可移动的支架上。

[ænd; ənd]['oʊvər] [ðiːz] [wɜːr; wər] [stretʃt] [freɪmz] [ʌv; əv]['kænvəs] ,

and	over	these	were	stretched	frames	of	canvas	,
和	超过	这些	是	拉伸	框架	的	帆布	,

这些画布上绷着画框，

[ðə; ði] [hoʊl] [ə'sembli] ['lʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][fæn'tæstɪk] [tɔɪ] ['vɪlɪdʒ] [set][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

the	whole	assembly	looking	like	a	fantastic	toy	village	set	in	the	middle	of	the
这	所有的	集会	寻找	喜欢	一个	极好的	玩具	村庄	放	在	这	中间	的	这

[səb'stænʃ(ə)l] [brɪk] ['haʊzɪz] ,

substantial	brick	houses	,
重大的	砖	房屋	,

整个建筑群看起来就像一个奇妙的玩具村庄，坐落在坚固的砖瓦房中间。

[bæŋks] , [ænd; ənd] [ɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] ,

banks	,	and	inns	of	the	square	,
银行	,	和	旅馆	的	这	正方形	,

广场上的银行和客栈

[ɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [ɪ'rekʃənz] [ə'mɪd][ðə; ði]['sɑːlɪd] ['fɜːrnɪtʃər] [ɑːn][ə; eɪ] ['nɜːrsəri] [flɔːr] .

or	like	a	child's	erections	amid	the	solid	furniture	on	a	nursery	floor	.
或者	喜欢	一个	孩子的	勃起	之中	这	坚硬的	家具	在	一个	苗圃	地面	.

或者就像孩子在婴儿房地板上坚硬的家具间勃起一样。

[ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] ,

On	each	side	of	the	square	,
在	每个	边	的	这	正方形	,

正方形的每一边，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bæks] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːlz] [ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [ʃɑːps] [huːz] [gʊdz] [ænd; ənd]

with	their	backs	to	the	stalls	and	facing	the	shops	whose	goods	and
和	他们的	背部	到	这	摊位	和	面向	这	商店	谁	商品	和

[ət'rækʃnz] [ˌoʊvɚ'floʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['peɪvmənt] [æz; əz] [ɪf] ['ɔːfərɪŋ] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt]

attractions	overflowed	to	the	pavement	as	if	offering	themselves	at	the	feet
景点	溢出	到	这	路面	作为	如果	提供	他们自己	在	这	脚

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ] ,

of	the	passers	-	by	,
的	这	过路人	-	经过	,

他们背对摊位，面向店铺，店铺的商品和招牌堆满了人行道，仿佛在向路人献上自己的商品。

[stʊd] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['kʌntri,wumən] [ænd; ənd]['gɝːlz][wɪð; wɪθ] ['mɑːrkɪt] ['bæskəts] [ʌv; əv] ['bʌtər]

stood	a	row	of	countrywomen	and	girls	with	market	baskets	of	butter
站立	一个	排	的	乡下妇女	和	女孩们	和	市场	篮子	的	黄油

[ænd; ənd] [egz] , [plʌkt] [faʊlz] ,

and	eggs	,	plucked	fowls	,
和	鸡蛋	,	拨弦	家禽	,

一排乡村妇女和女孩提着装满黄油、鸡蛋和拔了毛的家禽的篮子站在那里。

[red] ['kʌrənts] , [plʌmz] , ['kɜːdz] , [taɪt] ['noʊzgeɪ] [ʌv; əv] [pɪŋks] , [stɑːks] , [wɔːl] - ['flaʊərz] ,

red	currants	,	plums	,	curds	,	tight	nosegays	of	pinks	,	stocks	,	wall	-	flowers	,
红色的	醋栗	,	李子	,	凝乳	,	紧的	花束	的	粉色	,	股票	,	墙	-	花朵	,

红醋栗、李子、凝乳、紧实的石竹花束、紫罗兰、紫罗兰、

[ɔːr] ['eniθɪŋ] [els] ['seɪləb(ə)l][ɔːr][ɪn]['siːz(ə)n] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] ['gɑːrdn] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz] .

or	anything	else	saleable	or	in	season	which	a	cottage	garden	produces	.
或者	任何事物	别的	可售	或者	在	季节	哪个	一个	小屋	花园	产	.

或者其他任何乡村花园出产的可出售或应季的植物。

[ɪn][ænd; ənd][ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðiːz] , [pʊʃt] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ɔːl] [dɪ'griːz] [ænd; ənd]['eɪdʒɪz] , ['teɪstɪŋ]

In	and	about	among	these	,	pushed	women	of	all	degrees	and	ages	,	tasting
在	和	关于	之中	这些	,	推动	女性	的	全部	学位	和	年龄	,	品尝

['bʌtər] ,

butter	,
黄油	,

在这些人中间，各个阶层、各个年龄段的女性都在品尝黄油。

['hoʊldɪŋ] [egz] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] , [ɔːr] ['pleɪsɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ðer; ðər] [lɪps] [tuː; tə] [test] [ðer; ðər]

holding	eggs	to	the	light	,	or	placing	them	against	their	lips	to	test	their
保持	鸡蛋	到	这	光	,	或者	放置	他们	反对	他们的	嘴唇	到	测试	他们的

['freʃnəs] ,

freshness	,
新鲜	,

将鸡蛋对着光线，或将鸡蛋贴在嘴唇上测试其新鲜度。

['stɑːpɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] ['werɪŋ] ['kwɑːləti][ʌv; əv][sʌm; səm] [piːs] [ʌv; əv] [dres] -

stopping	now	and	then	to	feel	the	wearing	quality	of	some	piece	of	dress	-
停止	现在	和	然后	到	感觉	这	穿着	质量	的	一些	片	的	裙子	-

[stʌf] [ɔːr] ['flænl] ,

stuff	or	flannel	,
东西	或者	绒布	,

时不时停下来，感受一下某块布料或法兰绒的穿着质感。

[dreɪpt] [ænd; ənd] ['tɪkɪtɪd] [ə'lʊrɪŋli] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɑːp] [dɔːr] ; [ɔːl] ['muːvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sloʊ] ,

draped	and	ticketed	alluringly	at	a	shop	door	;	all	moving	with	the	slow	,
垂坠的	和	已售票	诱人地	在	一个	店铺	门	;	全部	移动	和	这	慢的	,

商品在商店门口诱人地披挂着，贴着标签；一切都随着缓慢的移动而移动，

[ʌn'geɪnli] [peɪs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['wɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [im'piːdid] [baɪ] ['bʌndlz] [ænd; ənd]

ungainly	pace	of	those	unaccustomed	to	walking	and	impeded	by	bundles	and
笨拙的	步伐	的	那些	不习惯	到	步行	和	受阻	经过	捆绑	和

['pɜːtʃəsəz, 'pɜːtʃəsɪz][ɪn][bəuθ][ɑːrmz] .

purchases	in	both	arms	.
购买	在	两个都	武器	.

那些不习惯走路，并且双臂都抱着包裹和购买的物品的人，步伐笨拙。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] ['jʌŋgər] ['wʊmən] , [drest] [ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ʃɑːp] [ɪn]

Here	and	there	a	younger	woman	,	dressed	in	the	fashion	of	the	best	shop	in
这里	和	那里	一个	年轻	女士	,	穿着	在	这	时尚	的	这	最好的	店铺	在

[ðə; ði] [taʊn] ,

the	town	,
这	镇	,

这里那里不时能看到一些年轻女子，她们穿着镇上最好的商店里卖的时髦服装。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] ['ræðər] [mɔːr] ['elɪgənt] [ʃeɪp] , [went] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['mɑːrkɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ]

with	a	basket	of	rather	more	elegant	shape	,	went	about	her	marketing	with
和	一个	篮子	的	相当	更多的	优雅的	形状	,	去	关于	她	营销	和

['iːkwəl] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

equal	decision	,
平等的	决定	,

她提着一个形状更优雅的篮子，同样果断地开始了她的推销工作。

[ɪf] [mɔːr] ['fæʃ(ə)n] :

if	more	fashion	:
如果	更多的	时尚	:

如果更注重时尚：

[ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['treɪdzmən] [huː] [lɪvd] [ɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːmərəs] [nuː] ['vɪləz] [wɪð; wɪθ]

the	wife	of	some	tradesman	who	lived	in	one	of	the	numerous	new	villas	with
这	妻子	的	一些	零售商	WHO	居住地	在	一	的	这	很多的	新的	别墅	和

[smɔːl] ['gaːdnz] [ɪn'kriːsɪŋ] ['evri] [jɪr] [ɑːn][ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [taʊn] ,

small	gardens	increasing	every	year	on	the	fringe	of	the	old	town	,
小的	花园	增加	每一个	年	在	这	边缘	的	这	老的	镇	,

一位商人的妻子，她住在老城边缘众多新建的、带有小花园的别墅中的一栋里，这些别墅的数量逐年增加。

[huː] [stɪl] [laɪkt] [ðə; ði][stɜːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɑːrgən] ,

who	still	liked	the	stir	of	the	market	and	a	bargain	,
WHO	仍然	喜欢	这	搅拌	的	这	市场	和	一个	便宜货	,

谁仍然喜欢市场的热闹和捡便宜的乐趣呢?

[bʌt; bət] [huːz] [tʃiːf] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['mɑːrkɪtɪŋ] [hɜːr'self] [wʊd] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [æz; əz]

but	whose	chief	reason	for	marketing	herself	would	be	given	to	a	friend	as
但	谁	首席	原因	为了	营销	她自己	会	是	给定	到	一个	朋友	作为

,

,

,

但她推销自己的主要原因会告诉朋友：

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [trʌst] [ðoʊz] ['gɜːlz] .

"	you	can't	trust	those	girls	.
"	你	不能	相信	那些	女孩们	.

你不能相信那些女孩。

[ðeɪl] [teɪk] ['eniθɪŋ] [ðæts] ['gɪv(ə)n] - [ɪm] [ænd; ənd] [peɪ] ['dʌb(ə)l] .

They'll	take	anything	that's	given	'	em	and	pay	double	.
他们会	拿	任何事物	那就是	给定	-	呃	和	支付	双倍的	.

他们会接受任何人给予的东西，并且愿意支付双倍的价格。

" ['fɑːrmɝz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['kjʊriəs] [plaːntid] - [ænd; ənd] - [nɑːt] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [ʌp] - ['ruːtɪd] [er] [wɪtʃ]

"	Farmers	with	that	curious	planted	-	and	-	not	-	to	-	be	-	up	-	rooted	air	which
"	农民	和	那	好奇的	已种植	-	和	-	不是	-	到	-	是	-	向上	-	根	空气	哪个

[dis'tiŋgwiʃiz] [ə; eɪ][mæn] [brɔːt] [ʌp] [tuː; tə] ['fɑːrmɪŋ] ['evriwer] [stʊd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɔːrnərz] [ʌv; əv]

distinguishes	a	man	brought	up	to	farming	everywhere	stood	about	the	corners	of
区别	一个	男人	带来	向上	到	农业	到处	站立	关于	这	角落	的

[ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [ɪn] [gruːps] ,

the	market	in	groups	,
这	市场	在	团体	,

“到处都能看到农民们三五成群地站在市场角落里，他们身上都带着那种根深蒂固、不愿被连根拔起的神情，这是从小在农耕环境中长大的人特有的气质。”

[ɔːr] ['griːtɪd] [frendz] [ɑːn][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnz] .

or	greeted	friends	on	the	steps	and	in	the	passages	of	the	inns	.
或者	问候	朋友们	在	这	步骤	和	在	这	段落	的	这	旅馆	.

或者在客栈的台阶上和走廊里与朋友们打招呼。

[ðə; ði]['kæt(ə)l] - ['mɑːrkɪt] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

The	cattle	-	market	was	on	the	outskirts	of	the	town	,
这	牛	-	市场	曾是	在	这	郊区	的	这	镇	,

牲畜市场位于镇郊。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪznəs] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊvər] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] .

and	the	business	there	was	over	early	in	the	day	.
和	这	商业	那里	曾是	超过	早期的	在	这	天	.

那里的生意当天很早就结束了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [iks'tʃeindʒd] [ænd; ənd] [kəm'pliːtɪd] [ðer; ðər] ['baːginz] , [ɔːr] ,

For	the	rest	of	the	day	they	exchanged	and	completed	their	bargains	,	or	,
为了	这	休息	的	这	天	他们	交换	和	完全的	他们的	特价商品	,	或者	,

在当天剩余的时间里，他们交换并完成了交易，或者说，

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi]

supported	by	a	friend	and	with	an	air	of	determination	not	to	be
有	经过	一个	朋友	和	和	一个	空气	的	决心	不是	到	是

['tʃiːtɪd] ,

cheated	,
作弊	,

在朋友的支持下，并且决心不被欺骗，

['entərd] [ðə; ði] [ʃɑːps] [ʌv; əv] ['hætər] [ænd; ənd] ['teiləz] ,

entered	the	shops	of	hatters	and	tailors	,
进入	这	商店	的	制帽商	和	裁缝	,

走进帽匠和裁缝的店铺，

[ɔːr] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['bʌndlz] [ʌv; əv] [keɪnz] [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] - [stɪks] ['hæŋɪŋ] [baɪ][ðer; ðər] ['hedz]

or	examined	the	bundles	of	canes	and	walking	-	sticks	hanging	by	their	heads
或者	检查	这	捆绑	的	拐杖	和	步行	-	棍子	绞刑	经过	他们的	头部

[æt; ət][ðə; ði] [ʃɑːp] [dɔːr] ,

at	the	shop	door	,
在	这	店铺	门	,

或者查看挂在店门口头顶的成捆手杖和拐杖，

['fɪŋgərɪŋ] [stʌfs] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [æz; əz][ðə; ði] ['wɪmɪn] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔːr] ['helpləs]

fingering	stuffs	in	the	same	manner	as	the	women	,	but	with	a	more	helpless
指法	东西	在	这	相同的	方式	作为	这	女性	,	但	和	一个	更多的	无助

[er] ,

air	,
空气	,

男性以与女性相同的方式抚摸物品，但神情更加无助。

[æz; əz] [ɪf] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər] [oʊn] ['fɪŋgərz] [wʊd] [meɪk] [klɪr]

as	if	hoping	that	some	good	fortune	beyond	their	own	fingers	would	make	clear
作为	如果	希望	那	一些	好的	财富	超过	他们的	自己的	手指	会	制作	清除

[tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ænd; ənd] ['werɪŋ] ['kwɑːləti][ʌv; əv] [iːtʃ] .

to	them	the	difference	and	wearing	quality	of	each	.
到	他们	这	不同之处	和	穿着	质量	的	每个	.

仿佛希望某种超越自身能力的幸运能够让他们清楚地了解每种材质之间的区别和穿着品质。

['oʊldər][men] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sə'lɪdəti] [ʌv; əv] [gɜːrθ] [wɪtʃ] [sək'sesf(ə)l] ['fɑːrmɪŋ] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz] ,

Older	men	,	with	the	solidity	of	girth	which	successful	farming	produces	,
老年人	男人	,	和	这	固体	的	周长	哪个	成功的	农业	产	,

上了年纪的男人，有着因成功务农而变得结实健壮的体格。

[stʊd] [plaːntid][ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [spek'teitəs] [huː] [ɪn'dʒɔɪd] ['evriθɪŋ] ,

stood	planted	on	the	pavements	with	the	air	of	spectators	who	enjoyed	everything	,
站立	已种植	在	这	人行道	和	这	空气	的	观众	WHO	享受	一切	,

他们像旁观者一样，呆呆地站在人行道上，享受着眼前的一切。

['biːɪŋ] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪm'bærəsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] [men] ,

being	free	from	the	embarrassment	of	the	younger	men	,
存在	自由的	从	这	尴尬	的	这	年轻	男人	,

摆脱了年轻男子的尴尬，

[huː] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['æftər][ə; eɪ] [wiːk] [ʌv; əv]['sɑːlətuːd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv]

who	found	themselves	after	a	week	of	solitude	in	the	midst	of	a	crowd	of
WHO	成立	他们自己	后	一个	星期	的	孤独	在	这	中间	的	一个	人群	的

[ðer; ðər] ['feloʊ] - ['kriːtʃərz] ,

their	fellow	-	creatures	,
他们的	同伴	-	生物	,

在独自生活了一周后，他们发现自己置身于一群同类之中。

[huː] , [ɔːl][ænd; ənd]['eni] , [maɪt] ['hæpən] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][wʌn] ['krɪtɪkli] ,

who	,	all	and	any	,	might	happen	to	look	at	one	critically	,
WHO	,	全部	和	任何	,	可能	发生	到	看	在	一	关键	,

谁，所有可能以批判的眼光看待它的人，

['gɪvɪŋ] [raɪz][tuː; tə][ə; eɪ] [red] [flʌʃ] [wɪtʃ] [ɪn][ɪts][tɜːrn] [maɪt] [prə'voʊk] [ðə; ði][dʒoʊks][ʌv; əv] [wʌnz]

giving	rise	to	a	red	flush	which	in	its	turn	might	provoke	the	jokes	of	one's
给予	上升	到	一个	红色的	冲洗	哪个	在	它是	转动	可能	惹	这	笑话	的	一个人的

[kəm'pænjənz] ;

companions	;
同伴	;

这会导致脸颊泛红，进而可能引起同伴们的嘲笑；

[ɔːr'diːl] [wɪtʃ] [meɪd] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['kʌntrimən] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] [ænd; ənd]

ordeals	which	made	for	many	a	young	countryman	a	day	of	adventure	and
磨难	哪个	制成	为了	许多	一个	年轻的	同胞	一个	天	的	冒险	和

[pər'spaɪr] ,

perspiring	,
出汗	,

对于许多年轻的同胞来说，这是一场充满冒险和汗水的考验。

[bʌt; bət][wʌn][tuː; tə][biː; bi] [ri'kɔːld] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] [æz; əz][ə; eɪ] [deɪ] [ə'baʊt]

but	one	to	be	recalled	during	the	remainder	of	the	week	as	a	day	about
但	一	到	是	召回	期间	这	余	的	这	星期	作为	一个	天	关于

[taʊn] [spent] ['suːtəbli] [baɪ][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['spɪrɪt] .

town	spent	suitably	by	a	man	of	spirit	.
镇	花费	适当地	经过	一个	男人	的	精神	.

但在接下来的几天里，人们会想起这一天，认为这是精神矍铄的人在城里度过的美好一天。

[ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [æn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [rɪ'pjuːtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['eksələns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bʌtər]

In	the	market	Anne	was	a	woman	reputed	for	the	excellence	of	her	butter
在	这	市场	安妮	曾是	一个	女士	知名	为了	这	卓越	的	她	黄油

.

:

.

在市场上，安妮以她制作的黄油品质优良而闻名。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['iːv(ə)n]['teɪkən]['praɪzɪz][æt; ət]['loʊk(ə)l]['kæt(ə)l] - [ʃoʊz] .

She	had	even	taken	prizes	at	local	cattle	-	shows	.
她	有	甚至	已采取	奖品	在	当地的	牛	-	演出	.

她甚至在当地的牲畜展览会上获得过奖项。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [ɪ'stæblɪʃt] [stænd][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌvərd] [stɔːlz] ,

She	had	an	established	stand	at	one	of	the	covered	stalls	,
她	有	一个	已确立的	站立	在	一	的	这	涵盖	摊位	,

她在一个有顶棚的摊位上拥有一个固定的摊位，

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['regjələr] ['kʌstəmərz] [ə'pɪrd] [wʌn][baɪ][wʌn][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət] ['lɪbərti] .

and	her	regular	customers	appeared	one	by	one	as	they	were	at	liberty	.
和	她	常规的	顾客	出现	一	经过	一	作为	他们	是	在	自由	.

她的常客们在获得自由后，一个接一个地出现了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lɑːrdʒli] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [ɔːl][hæd; həd] [bɪn]

It	was	largely	a	matter	of	waiting	through	the	morning	till	all	had	been
它	曾是	很大程度上	一个	事情	的	等待	通过	这	早晨	直到	全部	有	到过

[sə'plaɪd] .

supplied	.
供应	.

基本上就是等到上午所有物资都供应完毕。

[tuː; tə] - [deɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pleɪst] [mə'kænɪkli] [ɪn][ðə; ði][kɑːrt][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [vɪk'tɔːriə] [plʌmz] ,

To	-	day	she	had	placed	mechanically	in	the	cart	a	basket	of	Victoria	plums	,
到	-	天	她	有	放置	机械地	在	这	大车	一个	篮子	的	维多利亚	李子	,

今天她机械地把一篮维多利亚李子放进了手推车里。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːrdərd] [baɪ][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['fɑːrmər] ,

which	had	been	ordered	by	the	wife	of	a	neighbouring	farmer	,
哪个	有	到过	订购	经过	这	妻子	的	一个	邻接	农民	,

这是邻近农户的妻子订的餐。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['bʌtər] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] [soʊld] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]

and	as	she	found	her	butter	and	chickens	sold	,	and	was	about	to
和	作为	她	成立	她	黄油	和	鸡	卖	,	和	曾是	关于	到

[kə'lekt] [hɜːr; hər]['bæskəts] [tə'geðər] ,

collect	her	baskets	together	,
收集	她	篮子	一起	,

当她发现自己的黄油和鸡都卖掉了，正准备收拾篮子时，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðɪs] ,

she	saw	this	,
她	锯	这	,

她看到了这一点。

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [æt; ət] [ðæt] [fɑːrm][hæd; həd] [spreɪnd] [hɜːr; hər]

and	remembered	that	one	of	the	servants	at	that	farm	had	sprained	her
和	记得	那	一	的	这	仆人	在	那	农场	有	扭伤	她

[rɪst] [ɪn] ['lɪftɪŋ] [ə; eɪ] [tʃiːz] ,

wrist	in	lifting	a	cheese	,
手腕	在	举重	一个	奶酪	,

他想起农场里有个女佣在搬奶酪的时候扭伤了手腕。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪstrəs] , [nɑːt] ['hævɪŋ] [ə'pɪrd] ['ɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,

so	that	the	mistress	,	not	having	appeared	earlier	in	the	day	,
所以	那	这	情妇	,	不是	拥有	出现	早些时候	在	这	天	,

因此，女主人当天早些时候没有出现，

[maɪt] [biː; bi] ['seɪfli] [ə'suːmd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] .

might	be	safely	assumed	not	to	be	coming	to	the	market	.
可能	是	安全	假定	不是	到	是	未来	到	这	市场	.

可以肯定的是，它们不会进入市场。

[æn] [stoʊd] [hɜːr; hər] ['empti] ['bæskəts] ['ʌndər] [ðə; ði] [stɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [soʊld] [smɔlwɛrz]

Anne	stowed	her	empty	baskets	under	the	stall	of	a	woman	who	sold	smallwares
安妮	已存放	她	空的	篮子	在下面	这	摊位	的	一个	女士	WHO	卖	小件物品

,

,

,

安妮把空篮子放在一位卖小商品的妇女的摊位下面。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] ['miːgər] ['pɜːtʃəsəz, 'pɜːtʃəsɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [wiːk] .

and	began	to	make	her	meagre	purchases	for	the	week	.
和	开始	到	制作	她	微薄	购买	为了	这	星期	.

她开始进行本周仅有的几件采购。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər]['bæskəts][ænd; ənd] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][jɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]

Then	she	took	her	baskets	and	made	for	the	yard	of	the	inn	behind	the
然后	她	采取	她	篮子	和	制成	为了	这	院子	的	这	客栈	在后面	这

['mɑːrkɪt] - [skwer] ,

market	-	square	,
市场	-	正方形	,

然后她提着篮子，朝市场广场后面的客栈院子走去。

[wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ðə; ði]['poʊni][ænd; ənd][kɑːrt] .

where	she	had	left	the	pony	and	cart	.
在哪里	她	有	左边	这	小马	和	大车	.

她把马车停在了那里。

[ðə; ði] ['fɑːrmɝz] [waɪf] [tuː; tə] [huːm] [æn] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [plʌmz] [wʌz; wəz]

The	farmer's	wife	to	whom	Anne	had	arranged	to	carry	the	plums	was
这	农民的	妻子	到	谁	安妮	有	安排	到	携带	这	李子	曾是

[noʊn] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] [ə'kweɪntəns] [æz; əz][ə; eɪ] " ['wɜːri] .

known	among	her	acquaintances	as	a	"	worry	.
已知	之中	她	熟人	作为	一个	"	担心	.

安妮安排将李子送到农妇那里，而农妇在安妮的熟人眼中是个“麻烦精”。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tuː] ['dɔtɝz] , [wʌn][ʌv; əv] [huːm] [wʌz; wəz] ['delɪkət] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɑːrm][wʌz; wəz]

"	She	had	two	daughters	,	one	of	whom	was	delicate	,	and	the	farm	was
"	她	有	二	女儿们	,	一	的	谁	曾是	精美的	,	和	这	农场	曾是

['niːðər] [lɑːrdʒ][nɔːr] [prə'dʌktɪv] .

neither	large	nor	productive	.
两者都不	大的	也不	生产力	.

“她有两个女儿，其中一个体弱多病，而且农场既不大也不高产。”

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz] [rɪ'pjuːtɪd] [tuː; tə][biː; bi]['stɪndʒi] .

Her	husband	also	was	reputed	to	be	stingy	.
她	丈夫	还	曾是	知名	到	是	小气	.

据说她的丈夫也很吝啬。

[æn] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['sɪtɪŋ] ['soʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] , [huː] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][ræg]

Anne	found	her	sitting	sewing	with	the	two	girls	,	who	were	making	a	rag
安妮	成立	她	坐着	缝纫	和	这	二	女孩们	,	WHO	是	制作	一个	抹布

['hɑːrθrʌg] .

hearthrug	.
壁炉架	.

安妮发现她正和那两个女孩坐在一起缝纫，她们正在缝制一块碎布壁炉毯。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɜːrvəsnəs] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] ['æŋkʃəs] ['tempərəmənts] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][ɪk'spleɪn]

With	the	nervousness	of	women	of	anxious	temperaments	she	began	to	explain
和	这	紧张	的	女性	的	焦虑的	性情	她	开始	到	解释

[ðer; ðər][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] ,

their	occupation	,
他们的	职业	,

她用那种神经质女人特有的紧张语气开始解释她们的职业，

['tɔːkɪŋ] ['kwɪkli] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrɪl] [rɪ'kɜːrɪŋ] [noʊt] .

talking	quickly	in	a	voice	with	a	shrill	recurring	note	.
说	迅速地	在	一个	嗓音	和	一个	尖锐	再次发生的	笔记	.

说话速度很快，声音尖锐，并伴有反复出现的音调。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [weɪst] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [juː; jʊ] [siː] , [æn] , [ænd; ənd][noʊ] [droʊnz] [ɪn][ðə; ði] - [ɪv] .

"	There's	no	waste	in	this	house	you	see	,	Anne	,	and	no	drones	in	the	'	ive	.
"	有	不	浪费	在	这	房子	你	看	,	安妮	,	和	不	无人机	在	这	-	我已经	.

“你看，安妮，这房子里没有浪费，也没有无人机。”

[ðɪs] [bɪt][ʌv; əv] [stʌf] [wʌz; wəz][maɪ] ['grændˌməðɝz] .

This	bit	of	stuff	was	my	grandmother's	.
这	少量	的	东西	曾是	我的	祖母的	.

这件东西是我祖母的。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] ['frægmənt] [ʌv; əv] [straɪpt] ['lɪnzɪ] ,

"	She	took	up	a	fragment	of	striped	linsey	,
"	她	采取	向上	一个	分段	的	有条纹的	林赛	,

她拿起一块条纹细麻布，

[wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz][hæd; həd][dʒʌst][leɪd][hɜːr; hər][hændz][ə'pɑːn] .

which	one	of	the	girls	had	just	laid	her	hands	upon	.
哪个	一	的	这	女孩们	有	只是	铺设	她	双手	之上	.

其中一个女孩刚刚把手放在了上面。

[ðə; ði]['gɝːlz] ['sʌlki] [ɪk'spreʃ(ə)n] [dɪd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] [hɜːr; hər] .

The	girl's	sulky	expression	did	not	escape	her	.
这	女孩们	闷闷不乐的	表达	做过	不是	逃脱	她	.

她没有错过女孩闷闷不乐的表情。

" [naʊ] [ðen] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?

"	Now	then	,	what's	the	matter	?
"	现在	然后	,	是什么	这	事情	?

“那么，到底出了什么事？”

[jʊə(r)] [tuː] [praʊd] , [mɪs] .

You're	too	proud	,	Miss	.
你是	也	自豪的	,	错过	.

小姐，你太骄傲了。

[kiːp] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [ænd; ənd] [its] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] , [aɪ] [seɪ] , [ænd; ənd] [kiːp] ['gɝːlz]

Keep	a	thing	seven	years	and	it's	sure	to	come	in	,	I	say	,	and	keep	girls
保持	一个	事物	七	年	和	它是	当然	到	来	在	,	我	说	,	和	保持	女孩们

['wɜːrkɪŋ] ,

working	,
在职的	,

我说，把东西保存七年，肯定会有回报，而且还能让女孩们有工作。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪl] [nɑːt] [get] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .

and	then	they'll	not	get	into	trouble	.
和	然后	他们会	不是	得到	进入	麻烦	.

这样他们就不会惹麻烦了。

[dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [hɪr] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [soʊ] [dɪs'greɪsfl] [æz; əz] [ðæt] [dʒeɪn] ['evənz] ?

Did	you	ever	hear	of	anything	so	disgraceful	as	that	Jane	Evans	?
做过	你	曾经	听到	的	任何事物	所以	可耻	作为	那	简	埃文斯	?

你听说过比简·埃文斯更丢人的事吗?

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [sent] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd] [ɔːl] .

She	ought	to	be	sent	out	of	the	place	with	her	servant	and	all	.
她	应该	到	是	发送	出去	的	这	地方	和	她	仆人	和	全部	.

她应该连同她的仆人一起被赶出去。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dɔːtər] [oʊ] - [maɪn] , [ʃiːd] ['træv(ə)l] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər]

If	it	was	a	daughter	o	'	mine	,	she'd	travel	far	enough	before	she	saw	her
如果	它	曾是	一个	女儿	o	-	矿	,	棚	旅行	远的	足够的	前	她	锯	她

[hoʊm] [ə'gen] . "

home	again	.	"
家	再次	.	"

如果那是我女儿，她会走很远的路才会回家。

" [its] ['veri] [sæd] , " [rɪ'plaɪd] [æn] , " [ʃiːz] [bɪn] [led] [ə'streɪ] ; " [bʌt; bət] [ðə; ði] ['wʊmən] [ˌɪntə'rʌptɪd] ,

"	It's	very	sad	,	"	replied	Anne	,	"	She's	been	led	astray	;	"	but	the	woman	interrupted	,
"	它是	非常	伤心	,	"	回复	安妮	,	"	她是	到过	引领	误入歧途	;	"	但	这	女士	中断	,

“真令人难过，”安妮回答说，“她误入歧途了；”但那女人打断了她的话，

[fʊl] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['vɜːrtʃuː] .

full	of	her	virtue	.
满的	的	她	美德	.

她品德高尚。

" [ə'streɪ] !

"	Astray	!
"	误入歧途	!

“迷失了！”

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [wɑːnt] [mʌtʃ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , [slaɪ] [θɪŋ] !

She	didn't	want	much	leading	I	should	think	,	sly	thing	!
她	没有	想	很多	领导	我	应该	思考	,	狡猾	事物	!

我觉得她并不想扮演领导角色，真是个狡猾的小家伙!

[aɪ] [noʊ] [ðoʊz] ['kwaɪət] [wʌnz] .

I	know	those	quiet	ones	.
我	知道	那些	安静的	一个	.

我认识那些安静的人。

[ðeə(r)] ['dʒen(ə)rəli] ['prɪti] [diːp] .

They're	generally	pretty	deep	.
它们是	一般来说	漂亮的	深的	.

它们通常都很深。

[noʊ] !

No	!
不	!

不!

[aɪv] [noʊ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [wət'evər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [gɜːrl] [huː] [gets] [hɜːr'self] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .

I've	no	consideration	whatever	for	a	girl	who	gets	herself	into	trouble	.
我已经	不	考虑	任何	为了	一个	女孩	WHO	获得	她自己	进入	麻烦	.

我丝毫不会同情那些给自己惹麻烦的女孩。

[ʃiːz] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [bleɪm] ['sʌmwer] .

She's	nearly	always	to	blame	somewhere	.
她是	几乎	总是	到	责备	某处	.

她几乎总是要为某件事负责。

[juː; jʊ][dʒʌst] [teɪk] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

You	just	take	notice	of	that	,	"	she	added	,
你	只是	拿	注意	的	那	,	"	她	额外	,

“你只要注意一下就行了，”她补充道。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['dɔtɚz] [huː] [wɜːr; wər] ['lɪsnɪŋ] ['iːgərli] [fɔːr; fər] ['diːteɪlz] .

turning	to	her	daughters	who	were	listening	eagerly	for	details	.
转弯	到	她	女儿们	WHO	是	聆听	急切地	为了	细节	.

她转向女儿们，女儿们正急切地倾听着细节。

" [aɪ] ['wʌndər] [ʃiːz] [ðə; ði] [feɪs] [tuː; tə][goʊ] [ə'baʊt] , " [sed] [ðə; ði] ['eldər] [gɜːrl] ,

"	I	wonder	she's	the	face	to	go	about	,	"	said	the	elder	girl	,
"	我	想知道	她是	这	脸	到	去	关于	,	"	说	这	长老	女孩	,

“我倒想知道她是不是该出面走动的那个人，”年纪较大的女孩说道。

[ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [jʌŋ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['twenti] , [huː] , ['biːɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ]

a	very	pretty	young	woman	of	twenty	,	who	,	being	engaged	to	a	young
一个	非常	漂亮的	年轻的	女士	的	二十	,	WHO	,	存在	已订婚的	到	一个	年轻的

['kɑːrpəntər] ,

carpenter	,
木匠	,

一位非常漂亮的二十岁年轻女子，她与一位年轻的木匠订婚了，

[ə'suːmd] [ðə; ði]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] ['huːd] [noʊ] [niːd] [tuː; tə] [siːk] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] ['lʌvəz] ,

assumed	the	virtue	of	a	girl	who'd	no	need	to	seek	about	for	lovers	,
假定	这	美德	的	一个	女孩	谁会	不	需要	到	寻找	关于	为了	恋人	,

她假定自己是一个不需要四处寻找情人的淑女，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [klæs] [huːz] [ˌsensə'bɪlɪtiːz] [wɜːr; wər] [ʃɑːkt] [baɪ] [ðɪs] [læps] .

and	of	a	class	whose	sensibilities	were	shocked	by	this	lapse	.
和	的	一个	班级	谁	感性	是	震惊	经过	这	失效	.

以及那些对这种失误感到震惊的阶层人士。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [lʊkt] ['mɔləˌfaɪd] ,

Her	mother	looked	mollified	,
她	母亲	看起来	柔和的	,

她母亲的表情似乎平静了下来。

[ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði]['gɝːlz] ['prɪti] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] [ɪts] ['kʌmlɪnɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

and	gazed	at	the	girl's	pretty	face	with	satisfaction	in	its	comeliness	for	a
和	凝视	在	这	女孩们	漂亮的	脸	和	满意	在	它是	美丽	为了	一个

[fjuː] ['moʊmənts][ɪn] ['saɪləns] .

few	moments	in	silence	.
很少	时刻	在	沉默	.

他默默地凝视着女孩漂亮的脸蛋，满意地欣赏着她的美貌，沉默了片刻。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['delɪkət] ['wʊmən] , ['fretɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [nəːvs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv]

She	was	a	delicate	woman	,	fretted	by	her	nerves	and	the	difficulty	of
她	曾是	一个	精美的	女士	,	有格纹的	经过	她	神经	和	这	困难	的

['meɪkɪŋ] ['ɛndz] [miːt] ,

making	ends	meet	,
制作	结束	见面	,

她是个体弱多病的女人，神经紧张，生活拮据，常常为此烦恼不已。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['riːəl] ['pleʒər] [ɪn][hɜːr; hər] [tuː] ['gɝːlz] ,

but	she	had	real	pleasure	in	her	two	girls	,
但	她	有	真实的	乐趣	在	她	二	女孩们	,

但她从两个女儿身上获得了真正的快乐。

[huːz] [gʊd] [lʊks] [ænd; ənd] ['klevər] [teɪst] [ɪn][ðer; ðər] [kloʊðz] , [meɪd] [ðem; ðəm] ['ɔːlweɪz] [prɪ'zentəbl]

whose	good	looks	and	clever	taste	in	their	clothes	,	made	them	always	presentable
谁	好的	看起来	和	聪明的	品尝	在	他们的	衣服	,	制成	他们	总是	像样

.

:

.

他们外形俊朗，衣着品味高雅，总是仪态万方。

" [sʌm; səm] [wʌn] [ɔːt] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [wʌt] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ,

"	Some	one	ought	to	go	and	tell	her	what	people	think	of	her	,
"	一些	一	应该	到	去	和	告诉	她	什么	人们	思考	的	她	,

“应该有人去告诉她人们对她的看法。”

" [sed] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [gɜːrl] , [huː] [ɔːl'redi] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['nɜːrvəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

"	said	the	younger	girl	,	who	already	showed	her	mother's	nervous	expression	.
"	说	这	年轻	女孩	,	WHO	已经	显示	她	母亲的	紧张的	表达	.

“小女孩说道，脸上已经露出了和她母亲一样的紧张表情。”

" [duː] [ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] , " [sed] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kerləs] [læf] .

"	Do	it	yourself	,	"	said	her	sister	with	a	careless	laugh	.
"	做	它	你自己	,	"	说	她	姐姐	和	一个	粗心	笑	.

“自己动手吧，”她姐姐漫不经心地笑着说。

" [neɪ] , [aɪ] [ʃænt] [ˌɪntər'fɪr] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [gɜːrl] .

"	Nay	,	I	shan't	interfere	,	"	replied	the	girl	.
"	不	,	我	不会	干扰	,	"	回复	这	女孩	.

“不，我不会干涉的。”女孩回答道。

" [juːd] ['betər] [nɑːt] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] .

"	You'd	better	not	,	"	said	the	mother	.
"	你会	更好的	不是	,	"	说	这	母亲	.

“你最好别这么做，”母亲说。

" [juː; jʊ] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['itl] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

"	You	keep	out	of	such	things	and	it'll	be	better	for	you	.
"	你	保持	出去	的	这样的	事物	和	它将	是	更好的	为了	你	.

“你远离这类事情，对你有好处。”

[wel] , [hɪəz] [æn] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [plʌmz] .

Well	,	here's	Anne	sitting	with	her	plums	.
出色地	,	这里是	安妮	坐着	和	她	李子	.

这是安妮和她的李子坐在一起的照片。

[jʊə(r)] ['veri] ['lʌki] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [triː] [laɪk] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

You're	very	lucky	to	have	a	good	tree	like	that	,	"	she	added	,
你是	非常	幸运的	到	有	一个	好的	树	喜欢	那	,	"	她	额外	,

“你真幸运，能拥有这样一棵好树，”她补充道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ʌn'kʌvərd] [ðə; ði] ['bæskɪt] .

as	she	uncovered	the	basket	.
作为	她	裸露	这	篮子	.

她揭开了篮子。

" [wiː; wi] ['hævnt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [gʊd] [triː] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] .

"	We	haven't	a	single	good	tree	in	the	orchard	.
"	我们	还没有	一个	单身的	好的	树	在	这	果园	.

“我们果园里没有一棵好树。”

[aɪ] ['ɔːf(ə)n] [seɪ] [tuː; tə] [dʒeɪmz] [ðæt] [wiː; wi] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [les] [fruːt] ,

I	often	say	to	James	that	we	shouldn't	have	much	less	fruit	,
我	经常	说	到	詹姆斯	那	我们	不应该	有	很多	较少的	水果	,

我经常跟詹姆斯说，我们不应该减少水果的摄入量。

[ɪf] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [ɔːl] [kʌt] [daʊn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

if	they	was	all	cut	down	to	-	morrow	.
如果	他们	曾是	全部	切	向下	到	-	明天	.

如果它们明天都被砍倒的话。

" [æn] ['emptid] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [plʌmz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['beɪs(ə)n] [ðə; ði] ['eldər] [gɜːrl] [brɔːt] ,

"	Anne	emptied	the	basket	of	plums	into	a	basin	the	elder	girl	brought	,
"	安妮	清空	这	篮子	的	李子	进入	一个	盆地	这	长老	女孩	带来	,

安妮把篮子里的李子倒进姐姐带来的盆里，

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['mʌni] [mə'kænɪkli] .

and	received	the	money	mechanically	.
和	已收到	这	钱	机械地	.

并通过机械方式收到了款项。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [dʒeɪn] ['evənz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kerləs] [læf] [ʌv; əv] [ðə; ði]

She	was	thinking	all	the	time	of	Jane	Evans	and	the	careless	laugh	of	the
她	曾是	思维	全部	这	时间	的	简	埃文斯	和	这	粗心	笑	的	这

['eldər] [gɜːrl] .

elder	girl	.
长老	女孩	.

她一直想着简·埃文斯和那个大女孩漫不经心的笑声。

[sʌm; səm] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [hɜːr; hər] .

Some	one	should	tell	her	.
一些	一	应该	告诉	她	.

应该有人告诉她。

[ðæt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [pleɪn] .

That	was	quite	plain	.
那	曾是	相当	清楚的	.

这一点很清楚。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz] ['bɪznəs] .

But	it	was	nobody's	business	.
但	它	曾是	没有人	商业	.

但这与他人无关。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hændz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fɔːrtʃənət] [gɜːrl] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['delɪkət] ['sɪstər] , [ænd; ənd] ,

She	shook	hands	with	the	fortunate	girl	and	her	delicate	sister	,	and	,
她	摇晃	双手	和	这	幸运	女孩	和	她	精美的	姐姐	,	和	,

[ə'kʌmpənid] [baɪ] [ðə; ði] ['mʌðər] ,

accompanied	by	the	mother	,
伴随	经过	这	母亲	,

她与这位幸运的女孩和她娇弱的妹妹握手，并在母亲的陪同下，

[meɪd] [hɜːr; hər] [wei] [θruː] [ðə; ði] [jɑːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪt] ,

made	her	way	through	the	yard	to	the	gate	,
制成	她	方式	通过	这	院子	到	这	门	,

她穿过院子走到大门前，

[wer] [ðə; ði] ['poʊni] [hæd; həd] [bɪn] ['iːtɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hedʒ] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd]

where	the	pony	had	been	eating	as	much	of	the	hedge	as	he	could
在哪里	这	小马	有	到过	吃	作为	很多	的	这	对冲	作为	他	可以

['mænɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

manage	with	the	bit	in	his	mouth	.
管理	和	这	少量	在	他的	嘴	.

那匹小马嘴里叼着嚼子，拼命地啃着树篱。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][hɜːr; hər] [siːt] [æn] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪt] [ɑːn][hɜːr; hər]

Before	**she**	**had**	**taken**	**her**	**seat**	**Anne**	**was**	**aware**	**of**	**the**	**weight**	**on**	**her**
前	她	有	已采取	她	座位	安妮	曾是	意识到的	的	这	重量	在	她

[maɪnd] ,

mind	**,**
头脑	,

安妮还没坐下，就意识到自己心事重重。

[wɪtʃ] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] " [ə'pɔɪntɪd] " [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] ['riːz(ə)n] [wɪð; wɪθ][dʒeɪn]

which	**told**	**her**	**that**	**she**	**was**	**"**	**appointed**	**"**	**to**	**go**	**and**	**reason**	**with**	**Jane**
哪个	讲述	她	那	她	曾是	"	任命	"	到	去	和	原因	和	简

['evənz] , [ænd; ənd] ,

Evans	**,**	**and**	**,**
埃文斯	,	和	,

信中告诉她，她被"指派"去与简·埃文斯理论，并且，

[ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][mæn] .

if	**possible**	**,**	**to**	**persuade**	**her**	**to**	**leave**	**the**	**man**	**.**
如果	可能的	,	到	说服	她	到	离开	这	男人	.

如果可能的话，劝她离开那个男人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'stɪntɪŋ] [ˌkɑːndem'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd]['gɝːlz] ,

She	**was**	**discouraged**	**by**	**the**	**unstinting**	**condemnation**	**of**	**the**	**mother**	**and**	**girls**	**,**
她	曾是	灰心	经过	这	毫不吝啬	谴责	的	这	母亲	和	女孩们	,

她因母亲和女孩们毫不留情的谴责而感到沮丧。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [sɔːr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['sɪmpəθi]

and	**began**	**to**	**be**	**sore**	**that**	**she**	**had**	**not**	**received**	**a**	**word**	**of**	**sympathy**
和	开始	到	是	疮	那	她	有	不是	已收到	一个	单词	的	同情

[fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl] .

for	**the**	**girl**	**.**
为了	这	女孩	.

她开始感到愤愤不平，因为没有人对那个女孩表示同情。

" ['ðɛrəl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [tuː; tə] [θroʊ] [stoʊnz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	**There'll**	**be**	**a**	**good**	**many**	**to**	**throw**	**stones**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**
"	将会	是	一个	好的	许多	到	扔	石头	,	"	她	说	,

"肯定会有很多人来扔石头，"她说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [droʊv] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [oʊn] [jɑːrd][ænd; ənd] [set] [ə'baʊt] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði]['poʊni] .

as	**she**	**drove**	**into**	**her**	**own**	**yard**	**and**	**set**	**about**	**feeding**	**the**	**pony**	**.**
作为	她	驾驶	进入	她	自己的	院子	和	放	关于	喂养	这	小马	.

她开车驶入自家院子，开始喂小马。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz][soʊ] [ˌoʊvər'tʃɑːrdʒd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

When	**she**	**had**	**finished**	**,**	**her**	**mind**	**was**	**so**	**overcharged**	**that**	**she**	**had**
什么时候	她	有	完成的	,	她	头脑	曾是	所以	收费过高	那	她	有

['riːkɔːrs] [tuː; tə][hɜːr; hər]['juːʒuəl] ['aʊtlet] .

recourse	**to**	**her**	**usual**	**outlet**	**.**
追索权	到	她	通常	出路	.

做完这件事后，她感觉脑子里一片混乱，于是又求助于她惯常的发泄方式。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [preɪ] [ə'laʊd] , [nɑːt] [rɪ'muːvɪŋ] [hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] [ɔːr] ['nektaɪ] ,

She	**began**	**to**	**pray**	**aloud**	**,**	**not**	**removing**	**her**	**bonnet**	**or**	**necktie**	**,**
她	开始	到	祈祷	大声	,	不是	移除	她	引擎盖	或者	领带	,

她开始大声祈祷，没有摘下帽子或领带。

[ænd; ənd] ['siːtɪd] [æz; əz] ['ɔːlweɪz] [ɑːn][ðə; ði] [stuːl] [æt; ət][ðə; ði] ['faɪərpleɪs] .

and	**seated**	**as**	**always**	**on**	**the**	**stool**	**at**	**the**	**fireplace**	**.**
和	坐着	作为	总是	在	这	凳子	在	这	壁炉	.

他像往常一样坐在壁炉旁的凳子上。

" [oʊ][gɑːd] , [maɪ] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] ,
" O God , my heavenly Father ,
" 哦 上帝 , 我的 天上 父亲 ,

“哦，我的天父上帝，

[aɪ] [θæŋk] [ðiː] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] [haʊ'evər] [fʊl] [ʌv; əv][sɪn] ,
I thank Thee that I may come to Thee however full of sin ,
我 感谢 汝 那 我 可能 来 到 汝 然而 满的 的 罪 ,

我感谢你，让我无论罪孽深重都能来到你面前。

[ænd; ənd][faɪnd] [ðiː] ['ɔːlweɪz] ['redi] .
and find Thee always ready .
和 寻找 汝 总是 准备好 .

你会发现你总是随时准备着。

[ænd; ənd][aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] [ə'gen] [tuː; tə] - [naɪt] , [rɪ'pentɪŋ] [ʌv; əv][maɪ][sɪn][ʌv; əv] [ə'mɪʃ(ə)n] [ɪn]
And I come to Thee again to - night , repenting of my sin of omission in
和 我 来 到 汝 再次 到 - 夜晚 , 忏悔 的 我的 罪 的 省略 在
[ðaɪ] [saɪt] .
Thy sight .
你的 视线 .

今晚我再次来到你面前，忏悔我因疏忽而犯下的罪过。

[fɔːr; fər] , [oʊ][gɑːd][maɪ] ['fɑːðər] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [preɪd] [fɔːr; fər] [soʊlz] [æz; əz][aɪ] [ɔːt] ,
For , O God my Father , I have not prayed for souls as I ought ,
为了 , 哦 上帝 我的 父亲 , 我 有 不是 祈祷 为了 灵魂 作为 我 应该 ,

我的父神啊，我没有像我应该做的那样为灵魂祈祷，

[ænd; ənd][wʌn] [soʊl] [huː] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['ɜːrθli] ['gaɪd(ə)ns] [hæz; həz] [gɔːn] [ə'streɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and one soul who had little earthly guidance has gone astray from the
和 一 灵魂 WHO 有 小的 尘世的 指导 有 已消失 误入歧途 从 这
[flɑːk] .
flock .
群 .

一个缺乏世俗指引的灵魂偏离了群体。

[ɪf] [ðaʊ] [hædst] [left] [ˌem 'iː] , [oʊ][maɪ] ['seɪvjər] ,
If Thou hadst left me , O my Saviour ,
如果 你 哈斯特 左边 我 , 哦 我的 救主 ,

我的救主啊，如果你离弃了我，

[ɪn] [wʌt] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['mɪzəri] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] - [naɪt] .
in what a state of misery I should be found to - night .
在 什么 一个 状态 的 苦难 我 应该 是 成立 到 - 夜晚 .

今晚我将身处何等悲惨的境地。

[jet] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['oʊvər] - ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [maɪ] [oʊn] [sæl'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [fər'gɑːtn] [ðoʊz] [huː]
Yet I have been over - anxious about my own salvation , and forgotten those who
然而 我 有 到过 超过 - 焦虑的 关于 我的 自己的 救恩 , 和 被遗忘的 那些 WHO
[ɑːr; ər][ɪn] [temp'teɪʃ(ə)n] .
are in temptation .
是 在 诱惑 .

然而，我却过于忧虑自己的得救，而忘记了那些正在受试探的人。

[hæv; həv] ['mɜːrsi] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [seɪv] [ðem; ðəm] .
Have mercy upon me , and save them .
有 怜悯 之上 我 , 和 节省 他们 .

求主怜悯我，拯救他们。

[gɪv] [ˌem 'iː] , [oʊ] ['lʌvɪŋ] ['fɑːðər] , [ə; eɪ] [maʊθ] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] .
Give me , O loving Father , a mouth and wisdom .
给 我 , 哦 爱 父亲 , 一个 嘴 和 智慧 .

慈爱的天父，请赐给我一张嘴和一口智慧。

[help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə] [ðɪs] [soʊl] [ðə; ði] ['erər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [weɪz] .

Help	me	to	point	out	to	this	soul	the	error	of	her	ways	.
帮助	我	到	观点	出去	到	这	灵魂	这	错误	的	她	方式	.

请帮我指出这个灵魂所犯的错误。

[help] [ˌem 'iː] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɔːl] , [tuː; tə] - [heɪt] [ðə; ði] [sɪn] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [maɪ] [hɑːrt] ,

Help	me	,	more	than	all	,	to	'	hate	the	sin	with	all	my	heart	,
帮助	我	,	更多的	比	全部	,	到	-	恨	这	罪	和	全部	我的	心	,

请帮助我，让我“全心全意地憎恨罪恶”。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] ['sɪnər] [lʌv] ,

but	still	the	sinner	love	,
但	仍然	这	罪人	爱	,

但罪人依然爱着

- [ænd; ənd] [grænt] [ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [dʒɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪndʒəlz] [ʌv; əv] [gɑːd]

'	and	grant	that	there	may	be	joy	in	the	presence	of	the	angels	of	God
-	和	授予	那	那里	可能	是	喜悦	在	这	在场	的	这	天使	的	上帝

['oʊvər] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'pentɪŋ] [soʊl] ,

over	a	returning	and	repenting	soul	,
超过	一个	返回	和	忏悔	灵魂	,

愿上帝的使者们因悔改归向的灵魂而欢欣鼓舞。

[fɔːr; fər] [ðaɪ] ['mɜːrsiz] [seɪk] .

for	Thy	mercy's	sake	.
为了	你的	怜悯的	清酒	.

看在祢的怜悯之下。

[eɪ'menˌɑː'men] .

Amen	.
阿门	.

阿门。

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

"	CHAPTER	VIII
"	章	八

第八章

[nekst] [deɪ] [æn] [ə'roʊz] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [wʌns] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hevi] [tæsk] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

Next	day	Anne	arose	to	be	at	once	aware	of	the	heavy	task	before	her	.
下一个	天	安妮	出现	到	是	在	一次	意识到的	的	这	重的	任务	前	她	.

第二天，安妮起床后立刻意识到自己面临着艰巨的任务。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [set] [hɜːr; hər] [haʊs] [ɪn] ['ɔːrdər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [stɑːp] [æb'stræktɪdli] [ænd; ənd] [sɪt] [daʊn] [tuː; tə]

As	she	set	her	house	in	order	she	would	stop	abstractedly	and	sit	down	to
作为	她	放	她	房子	在	命令	她	会	停止	抽象地	和	坐	向下	到

[θɪŋk] [wʌt] [wʌz; wəz] [best] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] .

think	what	was	best	to	be	done	.
思考	什么	曾是	最好的	到	是	完毕	.

她一边收拾房子，一边心不在焉地停下来，坐下来思考最好的做法是什么。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɜːrk] ['fiːvərɪʃli] [æz; əz] [ɪf] [ðæt] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

Then	she	would	work	feverishly	as	if	that	,	at	any	rate	,
然后	她	会	工作	狂热地	作为	如果	那	,	在	任何	速度	,

然后她就会拼命工作，仿佛那样，至少，

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] .

was	a	thing	that	could	be	accomplished	.
曾是	一个	事物	那	可以	是	完成	.

这是可以实现的事情。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][wet] [deɪ] , ['tʃɪli] [ænd; ənd]['ruːf(ə)l] .

It	was	a	wet	day	,	chilly	and	rueful	.
它	曾是	一个	湿的	天	,	寒冷	和	懊悔的	.

这是一个阴雨天，寒冷而令人沮丧。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt]['iːv(ə)n] [klaʊdz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][tuː; tə] ['veri] [ðə; ði] ['stedi] [greɪ] ,

There	were	not	even	clouds	in	the	sky	to	vary	the	steady	grey	,
那里	是	不是	甚至	云	在	这	天空	到	各不相同	这	稳定的	灰色的	,

天空连一丝云彩都没有，只有一片灰蒙蒙的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hev(ə)n] [ɪt'self] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [slɪpt] [frʌm; frəm][ɪts] [haɪt] [ænd; ənd][tuː; tə]

and	the	heaven	itself	seemed	to	have	slipped	from	its	height	and	to
和	这	天堂	本身	似乎	到	有	滑倒了	从	它是	高度	和	到

[biː; bi][kloʊz][ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .

be	close	upon	the	earth	.
是	关闭	之上	这	地球	.

天似乎从高处滑落，近在咫尺。

[triːz] , [græs] , [hedʒz] [wɜːr; wər] [drentʃt] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['moʊʃnləs] [wɪð; wɪθ] [liːvz]

Trees	,	grass	,	hedges	were	drenched	,	and	remained	motionless	with	leaves
树木	,	草	,	对冲	是	湿透了	,	和	剩余	静止不动	和	树叶

['druːpɪŋ] ['ʌndər] [æn; ən] ['ædɪd] [weɪt] .

drooping	under	an	added	weight	.
下垂	在下面	一个	额外	重量	.

树木、草地、树篱都被淋湿了，一动不动地垂着，树叶在额外的重量下耷拉着。

[ðə; ði] ['dɪtʃɪz] [wɜːr; wər] ['nɔɪzi] ,

The	ditches	were	noisy	,
这	沟渠	是	嘈杂	,

沟渠里传来嘈杂的声音。

[bʌt; bət] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['ræt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][kɑːrt][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [saʊnd] [ðæn; ðən]

but	beyond	the	occasional	rattle	of	a	cart	there	was	no	other	sound	than
但	超过	这	偶然	嘎嘎作响	的	一个	大车	那里	曾是	不	其他	声音	比

[ðə; ði][reɪn] ,

the	rain	,
这	雨	,

除了偶尔传来马车的嘎嘎声，除此之外，再无其他声音，只有雨声。

[ə; eɪ] [saʊnd] [soʊ][ʌn'verid; ʌn'værid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['prez(ə)ntli] [bɪ'keɪm] [æz; əz][ə; eɪ] ['saɪləns] ,

a	sound	so	unvaried	that	it	presently	became	as	a	silence	,
一个	声音	所以	不变的	那	它	目前	成为	作为	一个	沉默	,

一种如此单调的声音，很快就变成了寂静。

[ænd; ənd][wʌn] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [vɔɪs] .

and	one	imagined	that	the	world	had	ceased	to	have	a	voice	.
和	一	想象	那	这	世界	有	停止	到	有	一个	嗓音	.

人们不禁想象，世界已经失去了声音。

[æn] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] ['meni] [taɪmz] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][tuː; tə] [siː] ['ɔːlweɪz][ðə; ði] [seɪm] [greɪ]

Anne	opened	the	door	many	times	and	looked	out	to	see	always	the	same	grey
安妮	打开	这	门	许多	时代	和	看起来	出去	到	看	总是	这	相同的	灰色的

[ʃiːt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

sheet	before	her	.
床单	前	她	.

安妮多次打开门向外看去，看到的总是同样的灰色床单。

[ðə; ði] ['gʌtər] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃipən] ['splæʃɪŋ] [ɪts][ˌoʊvər'floʊ][ɑːn][ðə; ði][flægz][ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd] ,

The	gutter	on	the	shippon	splashing	its	overflow	on	the	flags	of	the	yard	,
这	排水沟	在	这	希彭	溅起水花	它是	溢出	在	这	旗帜	的	这	院子	,

船坞的排水沟溅起的水花洒在院子里的石板上，

[ðə; ði] [henz] ['kraʊdɪŋ] [dɪ'dʒektɪdlɪ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hen,haʊs] ,

the	hens	crowding	dejectedly	within	the	open	door	of	the	henhouse	,
这	母鸡	拥挤	沮丧地	之内	这	打开	门	的	这	鸡窝	,

母鸡们沮丧地挤在敞开的鸡舍门口，

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔ:tər] ['laɪɪŋ] [gri:n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['kɑ:bl] - [stoʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] .

and	the	water	lying	green	between	the	cobble	-	stones	of	the	path	.
和	这	水	说谎	绿色的	之间	这	鹅卵石	-	石头	的	这	小路	.

还有小路鹅卵石缝隙间碧绿的溪水。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] .

Nothing	could	be	done	in	the	garden	.
没有什么	可以	是	完毕	在	这	花园	.

花园里什么也做不了。

[ðə; ði]['sɑ:d(ə)n] ['flaʊərz] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [fɪt] [fɔ:r; fər][tu:; tə] - ['mɔ:roʊz] ['mɑ:rkɪt] .

The	sodden	flowers	would	not	be	fit	for	to	-	morrow's	market	.
这	烂	花朵	会	不是	是	合身	为了	到	-	明天	市场	.

这些被水浸透的花朵不适合明天拿到市场上去卖了。

[ðə; ði]['poʊni][hæd; həd][kæst][ɪts] [ʃu:] [ænd; ənd][mʌst; məst][bi:; bi] [ʃɑ:d] [bɪ'fɔ:r] [nekst] [deɪ] .

The	pony	had	cast	its	shoe	and	must	be	shod	before	next	day	.
这	小马	有	投掷	它是	鞋	和	必须	是	鞋子	前	下一个	天	.

这匹小马的蹄铁掉了，必须在第二天之前钉上蹄铁。

" [ðɪs] [ɪz] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ðæn; ðən][ðə; ði]['poʊni] , " [æn] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] ,

"	This	is	more	important	than	the	pony	,	"	Anne	said	to	herself	,
"	这	是	更多的	重要的	比	这	小马	,	"	安妮	说	到	她自己	,

“这比那匹小马更重要，”安妮心想。

['pʊtɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['mɑ:rkɪt] - [kloʊk] [ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] [ɑ:n][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [hɜ:r; hər] [ɪ'læstɪk] -

putting	on	her	market	-	cloak	and	drawing	on	with	difficulty	her	elastic	-
推杆	在	她	市场	-	披风	和	绘画	在	和	困难	她	松紧带	-

['saɪdɪd] [bu:ts] .

sided	boots	.
侧面	靴子	.

她披上赶集用的斗篷，费力地套上松紧带靴子。

[ʃi:; ʃi] ['fɑ:sənd] [hɜ:r; hər][skɜ:rt] [haɪ] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld][sɪlk][kɔ:rd][ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:r; hər] [ʌm'brelə] .

She	fastened	her	skirt	high	with	an	old	silk	cord	and	took	her	umbrella	.
她	系紧	她	裙子	高的	和	一个	老的	丝绸	绳索	和	采取	她	伞	.

她用一根旧丝绳把裙子系得高高的，然后撑起了伞。

[rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] ['kʌvərd] [ðə; ði]['faɪər] ,

Remembering	that	she	had	not	covered	the	fire	,
记住	那	她	有	不是	涵盖	这	火	,

她想起自己没有扑灭火灾，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv][bɜ:rnt] [ə'weɪ] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] ,

and	that	it	would	have	burnt	away	before	she	returned	,
和	那	它	会	有	烧焦的	离开	前	她	返回	,

而且在她回来之前，它就会被烧毁掉。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [koʊl] - [haʊs] .

she	took	a	bucket	out	to	the	coal	-	house	.
她	采取	一个	桶	出去	到	这	煤炭	-	房子	.

她提着桶去了煤房。

[ðə; ði] [wet] [drɑ:s] [hist] [ænd; ənd] [smoʊkt] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['kʌvərd] [ðə; ði]['faɪər] .

The	wet	dross	hissed	and	smoked	as	she	covered	the	fire	.
这	湿的	浮渣	嘶嘶作响	和	熏制	作为	她	涵盖	这	火	.

她用湿漉漉的浮渣盖住火堆，浮渣发出嘶嘶声并冒着烟。

[ʃiː; ʃi] [druː] [aʊt] [ðə; ði] ['dæmpər] [tuː; tə] [hiːt] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,

She	drew	out	the	damper	to	heat	the	water	,
她	画	出去	这	阻尼器	到	热	这	水	,

她拉出风门来加热水。

[tɜːrnd] [bæk] [ðə; ði] [ræg] ['hɑːrθrʌg] [lest] [ə; eɪ] ['sɪndər] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɜːr; hər] ['æbsəns] ,

turned	back	the	rag	hearthrug	lest	a	cinder	should	fall	on	it	in	her	absence	,
转向	后退	这	抹布	壁炉架	免得	一个	煤渣	应该	落下	在	它	在	她	缺席	,

她把破旧的炉边毯翻过来，以免在她不在的时候有煤渣掉在上面。

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [ʌm'brelə] , [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [kiː] [frʌm; frəm] [ɪts] [neɪl] [ɑːn] [ðə; ði] ['kʌbərd] [dɔːr] ,

and	once	more	taking	her	umbrella	,	and	lifting	the	key	from	its	nail	on	the	cupboard	door	,
和	一次	更多的	采取	她	伞	,	和	举重	这	钥匙	从	它是	指甲	在	这	橱柜	门	,

她再次拿起雨伞，从橱柜门上的钉子上取下钥匙。

[went] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [reɪn] .

went	out	into	the	rain	.
去	出去	进入	这	雨	.

走到雨中。

[ʃiː; ʃi] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ,

She	locked	the	door	on	the	outside	,
她	已锁定	这	门	在	这	外部	,

她从外面锁上了门。

[ænd; ənd] [hɪd] [ðə; ði] [bɪg] [kiː] [ɑːn] [ðə; ði] [ledʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meɪndʒər] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃipən] .

and	hid	the	big	key	on	the	ledge	of	the	manger	in	the	shippon	.
和	隐藏	这	大的	钥匙	在	这	壁架	的	这	马槽	在	这	希彭	.

然后把大钥匙藏在了马厩里马槽的边缘上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['stedi] [reɪn] ,

Then	she	was	outside	in	the	steady	rain	,
然后	她	曾是	外部	在	这	稳定的	雨	,

然后她走到外面，雨一直下个不停。

[ɑːn] [ðə; ði] ['grɪti] ['tɜːrnpaɪk] [roʊd] [wɑːʃt] [kliːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [stoʊnz] .

on	the	gritty	turnpike	road	washed	clean	to	the	stones	.
在	这	粗粝的	收费公路	路	洗过	干净的	到	这	石头	.

在尘土飞扬的收费公路上，路面被冲刷得只剩下石头。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [set] [ɔːf] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] ['noʊtɪst] ,

As	she	set	off	,	it	was	a	small	relief	to	her	that	she	would	not	be	noticed	,
作为	她	放	离开	,	它	曾是	一个	小的	宽慰	到	她	那	她	会	不是	是	注意到	,

出发时，她稍稍松了口气，因为她不会被人注意到。

[ən'les] [wen] [ʃiː; ʃi] [pæst] [ðə; ði] ['kɔtidʒz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [fjuː] ['wɜːrkərz] [ɪn] [ðə; ði] [fiːldz] ,

unless	when	she	passed	the	cottages	,	because	there	were	few	workers	in	the	fields	,
除非	什么时候	她	通过了	这	小屋	,	因为	那里	是	很少	工人	在	这	字段	,

除非她经过那些农舍，因为田里几乎没有工人。

[ænd; ənd] [nʌn] [huː] [kʊd; kəd] [help] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] .

and	none	who	could	help	it	out	of	doors	.
和	没有任何	WHO	可以	帮助	它	出去	的	门	.

没有人能把它从户外救出来。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɔːk] [ʌv; əv] [faɪv] [maɪlz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] ,

It	was	a	walk	of	five	miles	which	was	before	her	,
它	曾是	一个	走	的	五	英里	哪个	曾是	前	她	,

摆在她面前的是五英里的路程。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [ˈsɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][set] [aʊt] ,

and	soon	the	sinking	of	heart	with	which	she	had	set	out	,
和	很快	这	下沉	的	心	和	哪个	她	有	放	出去	,

很快，她出发时怀着的那份沮丧之情便消失了。

[bɪˈgæn][tuː; tə] [ˌdɪsəˈpɪr] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [ˈsetɪŋ] [wʌn] [fʊt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪn][ə; eɪ]

began	to	disappear	before	the	necessity	of	setting	one	foot	before	the	other	in	a
开始	到	消失	前	这	必要性	的	环境	一	脚	前	这	其他	在	一个

['stedi] [wɔːk] .

steady	walk	.
稳定的	走	.

在需要迈开步伐稳步前行之前，这种感觉就开始消失了。

[ðə; ði] [ˈɪrɪteɪtɪŋ] [peɪn][ʌv; əv] [ˈruːmətɪzəm] [bɪˈgæn] , [tuː] , [tuː; tə][veks][hɜːr; hər][ænd; ənd][dɪˈstrækt][hɜːr; hər]

The	irritating	pain	of	rheumatism	began	,	too	,	to	vex	her	and	distract	her
这	令人恼火的	疼痛	的	风湿病	开始	,	也	,	到	烦恼	她	和	转移	她

[θɔːts] .

thoughts	.
想法	.

风湿病的恼人疼痛也开始困扰她，分散她的注意力。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈveri] [fəˈmɪliər] [ˈkʌntri] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈæftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði]

It	was	not	a	very	familiar	country	to	her	after	she	had	passed	the
它	曾是	不是	一个	非常	熟悉的	国家	到	她	后	她	有	通过了	这

['æʃli] [haɪ] [roʊd] .

Ashley	high	road	.
阿什利	高的	路	.

过了阿什利大街之后，这片土地对她来说就变得很陌生了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuːər] [ˈhaʊzɪz] .

There	were	fewer	houses	.
那里	是	更少	房屋	.

房屋数量减少了。

[ðə; ði]['fɑːrmz][wɜːr; wər]['lɑːrdʒər] , [ænd; ənd] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['fɔːrɪst] [rɪ'meɪnd] [hɪr] [ænd; ənd]

The	farms	were	larger	,	and	portions	of	an	old	forest	remained	here	and
这	农场	是	更大的	,	和	部分	的	一个	老的	森林	剩余	这里	和

[ðer; ðər] [ˌʌn'kʌt] .

there	uncut	.
那里	未剪辑版	.

农场面积更大，而且零星地保留着一些未经砍伐的古老森林。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˌveri'eɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][ɔːr][ðə; ði] ['foʊldɪŋ] ['kɜːrt(ə)n]

But	there	was	no	variation	in	the	gloom	of	the	sky	or	the	folding	curtain
但	那里	曾是	不	变化	在	这	愁云	的	这	天空	或者	这	折叠式的	窗帘

[ʌv; əv] [reɪn] .

of	rain	.
的	雨	.

但是天空依旧阴沉，雨幕依旧倾泻而下，没有任何变化。

[ʃiː; ʃi] [gruː] ['taɪərd][ænd; ənd][hɑːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['breθləs] ,

She	grew	tired	and	hot	,	and	a	little	breathless	,
她	生长	疲劳的	和	热的	,	和	一个	小的	喘不过气	,

她感到疲倦、燥热，还有点喘不过气来。

[ænd; ənd][æz; əz] [ə'gen] [ðə; ði] ['draɪnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [θroʊt] [ænd; ənd] ['taɪtnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][lɪps]

and	as	again	the	dryness	of	her	throat	and	tightness	of	her	lips
和	作为	再次	这	干燥	的	她	喉	和	紧绷	的	她	嘴唇

[ri'maindid] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌʌn'sɔːt] [ænd; ənd] [ʌn'eɪdɪd] ['erənd] ,

reminded	her	of	the	humiliation	of	her	unsought	and	unaided	errand	,
提醒	她	的	这	屈辱	的	她	不请自来	和	未受帮助	差事	,

喉咙的干涩和嘴唇的紧绷感再次提醒她，自己被迫执行这项无人帮助、毫无尊严的任务是多么屈辱。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [roʊd] [wɪtʃ] [led][tuː; tə]

she	saw	before	her	about	a	quarter	of	a	mile	on	the	high	road	which	led	to
她	锯	前	她	关于	一个	四分之一	的	一个	英里	在	这	高的	路	哪个	引领	到

['mɑːrˌwɛl] ,

Marwell	,
马韦尔	,

她看到眼前大约有四分之一英里长的通往马韦尔的大路，

[ðə; ði] [nuː] [red] [brɪk] [haʊs] [wɪð; wɪθ] ['stʌkoʊ] ['ɔrnəmənts] , [bɪlt] [baɪ][ðə; ði] [hɔːrs] - ['briːdər] , ['bɜːrtn]

the	new	red	brick	house	with	stucco	ornaments	,	built	by	the	horse	-	breeder	,	Burton
这	新的	红色的	砖	房子	和	灰泥	装饰品	,	建造	经过	这	马	-	育种者	,	伯顿

.

:
.

这是一栋由马匹饲养员伯顿建造的，带有灰泥装饰的新建红砖房。

[ʃiː; ʃi] [went] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['lægɪŋ] [fiːt] .

She	went	towards	it	with	lagging	feet	.
她	去	向	它	和	滞后	脚	.

她迈着蹒跚的步伐朝它走去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɑːspərəs] [ænd; ənd] ['vʌlgər] ['bɪldɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːrdn] , [fɔːr; fər]

It	was	a	prosperous	and	vulgar	building	,	with	a	beautiful	garden	,	for
它	曾是	一个	繁荣	和	庸俗	建筑	,	和	一个	美丽的	花园	,	为了

[hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz] ['bɜːtənz] [preɪd] .

his	garden	was	Burton's	pride	.
他的	花园	曾是	伯顿的	自豪	.

那是一座富丽堂皇却又俗气的建筑，带有一个美丽的花园，因为花园是伯顿的骄傲。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['sɑːd(ə)n] [wet] [ðə; ði] ['flaʊərz] , [nɑːt] ['hoʊlli] ['biːtn] [daʊn] ,

Even	in	the	sodden	wet	the	flowers	,	not	wholly	beaten	down	,
甚至	在	这	烂	湿的	这	花朵	,	不是	完全	被打败	向下	,

即使在湿透的雨水中，花朵也没有完全被压垮。

[ʃoʊd] [haʊ] [wel] [kɛəd] [fɔːr; fər][ænd; ənd] ['eksələnt] [ðer; ðər]['kwɑːləti] .

showed	how	well	cared	for	and	excellent	their	quality	.
显示	如何	出色地	关心	为了	和	出色的	他们的	质量	.

展现了它们保养得多么好，品质多么优良。

[ðə; ði][swɔːrd][wʌz; wəz]['iːv(ə)n][ænd; ənd][trɪm] ,

The	sward	was	even	and	trim	,
这	草	曾是	甚至	和	修剪	,

草坪平整整齐齐。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fruːt] - [triːz] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] ['jiːldɪd] ['praɪzɪz][tuː; tə][ðer; ðər]

and	the	fruit	-	trees	on	the	side	of	the	house	had	yielded	prizes	to	their
和	这	水果	-	树木	在	这	边	的	这	房子	有	产生	奖品	到	他们的

['oʊnər] .

owner	.
所有者	.

房子旁边的果树也给主人带来了丰厚的果实。

[ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [nuː] [red] [taɪlz] ,

The	path	to	the	door	was	of	new	red	tiles	,
这	小路	到	这	门	曾是	的	新的	红色的	瓷砖	,

通往门口的小路铺着崭新的红色地砖。

[ænd; ənd] [tuː] [lɑːrdʒ] [red] [pɔts] [held] ['stændərd] [roʊz] [triːz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪnd] -

and	two	large	red	pots	held	standard	rose	trees	on	either	side	of	the	stained	-
和	二	大的	红色的	锅	握住	标准	玫瑰	树木	在	任何一个	边	的	这	染色	-

[glæs] ['entrəns] .

glass	entrance	.
玻璃	入口	.

彩色玻璃入口两侧各摆放着一盆大红花盆，里面种着标准玫瑰树。

[æn] [ræŋ] [ðə; ði] [nuː] [bel] [wɪtʃ] [klæŋd] ['laʊdli] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] ([ə; eɪ][gɜːrl]

Anne	rang	the	new	bell	which	clanged	loudly	and	followed	the	servant	(	a	girl
安妮	响铃	这	新的	钟	哪个	叮当作响	高声	和	随后	这	仆人	(	一个	女孩

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns]) ,

from	a	distance	)	,
从	一个	距离	)	,

安妮摇响了新铃铛，铃铛发出响亮的叮当声，她跟着远处的女仆（一个女孩）走了过来。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ʃoʊi] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , ['tʃɪli] [ænd; ənd][ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst][ɪn][ɪts] ['ætməsfɪr] .

to	the	showy	drawing	-	room	,	chilly	and	unused	in	its	atmosphere	.
到	这	炫耀	绘画	-	房间	,	寒冷	和	未使用的	在	它是	气氛	.

而那间华丽的客厅，气氛却阴冷而冷清。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [haʊs] [wɪtʃ] [ɪm'prest] [ðə; ði] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] [baɪ][ɪts] "

It	was	the	kind	of	house	which	impressed	the	country	people	by	its	"
它	曾是	这	种类	的	房子	哪个	印象深刻	这	国家	人们	经过	它是	"

[ɪmp'ruːvmənts] ,

improvements	,
改进	,

这座房子因其“改进”而给乡下人留下了深刻的印象。

" [ænd; ənd][æt; ət] [wɪtʃ] [æn] [went] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd] [dɔːr] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] ['bʌtər] .

"	and	at	which	Anne	went	to	the	side	door	to	leave	her	butter	.
"	和	在	哪个	安妮	去	到	这	边	门	到	离开	她	黄油	.

于是安妮走到侧门去放下她的黄油。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [əb'zɔːrbd] [ɪn][hɜːr; hər]['duːti][tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [noʊ] [θɔːt]

But	she	was	so	absorbed	in	her	duty	to	the	girl	that	she	gave	no	thought
但	她	曾是	所以	吸收	在	她	责任	到	这	女孩	那	她	给予	不	想法

[tuː; tə] [ðɪs] ,

to	this	,
到	这	,

但她一心只想照顾那个女孩，根本没有考虑这件事。

[wɪtʃ] [æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [kən'sɪdərd] [tuː; tə][biː; bi] " ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪbərti] .

which	at	another	time	she	would	have	considered	to	be	"	taking	a	liberty	.
哪个	在	其他	时间	她	会	有	经过考虑的	到	是	"	采取	一个	自由	.

在其他情况下，她会认为这是“擅自行动”。

" [ʃiː; ʃi] [ə'loʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz][oʊld] [frendz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] ['bɜːrd(ə)n][leɪd][ə'pɑːn][hɜːr; hər]

"	She	alone	of	the	girl's	old	friends	seemed	to	have	this	burden	laid	upon	her
"	她	独自的	的	这	女孩们	老的	朋友们	似乎	到	有	这	负担	铺设	之上	她

,

,
,

“在女孩的老朋友中，似乎只有她一个人背负着这样的重担。”

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bleɪm] [ʌv; əv][ɪts]

and	as	she	entered	the	house	she	was	overwhelmed	with	the	blame	of	its
和	作为	她	进入	这	房子	她	曾是	不堪重负	和	这	责备	的	它是

['hævɪŋ] ['hæpənd] ,

having	happened	,
拥有	发生	,

当她走进房子时，心中充满了对这件事发生的自责。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [naʊ] [ʌv; əv] [rɪ'kʌvərɪŋ] ['ɪnəsns] [lɔːst] .

and	the	difficulty	now	of	recovering	innocence	lost	.
和	这	困难	现在	的	恢复中	无辜	丢失的	.

如今，要恢复失去的清白却难上加难。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['skersli] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [breθ] [bɪ'fɔːr] ['bɜːrtn] , [ðə; ði] [hɔːrs] - ['briːdər]

She	had	scarcely	had	time	to	recover	breath	before	Burton	,	the	horse	-	breeder
她	有	几乎	有	时间	到	恢复	气息	前	伯顿	,	这	马	-	育种者

,

,
,

她还没来得及喘口气，马匹饲养员伯顿就走了过来。

[keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] — [ə; eɪ][bɪg] - ['bɪrdɪd] [mæn] , [ʌv; əv] ['hevi] [bɪld] ,

came	into	the	room	—	a	big	-	bearded	man	,	of	heavy	build	,
来了	进入	这	房间	—	一个	大的	-	留着胡子的	男人	,	的	重的	建造	,

一个身材魁梧、留着大胡子的男人走进了房间，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fə'mɪliər] ['laʊdnəs] [ænd; ənd] ['fʌsinəs] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [ɪn][ðə; ði]

with	a	familiar	loudness	and	fussiness	which	would	have	been	better	in	the
和	一个	熟悉的	响度	和	挑剔	哪个	会	有	到过	更好的	在	这

['oʊpən] [er] ,

open	air	,
打开	空气	,

熟悉的喧闹和烦躁，如果是在户外会更好一些。

[ðæn; ðən]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [nuː] [vʌl'gærəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

than	even	in	the	new	vulgarity	of	his	drawing	-	room	.
比	甚至	在	这	新的	粗俗	的	他的	绘画	-	房间	.

甚至比他客厅里新近出现的庸俗景象还要糟糕。

[hɪz; ɪz] [weɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [wʌn] [θɔːt] [ʌv; əv] .

His	weight	was	the	first	thing	one	thought	of	.
他的	重量	曾是	这	第一的	事物	一	想法	的	.

人们首先想到的就是他的体重。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [hɔːrs] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm] .

It	would	have	taken	a	powerful	horse	to	carry	him	.
它	会	有	已采取	一个	强大的	马	到	携带	他	.

需要一匹力气很大的马才能驮着他。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wɔːr] [hɪz; ɪz][hæt] , ['weðər] [ˌɪn'dɔːrz] [ɔːr] [aʊt] , [ænd; ənd] [braɪt] [tæn] ['legɪŋz] , [wɪð; wɪθ]

He	always	wore	his	hat	,	whether	indoors	or	out	,	and	bright	tan	leggings	,	with
他	总是	穿着	他的	帽子	,	无论	室内	或者	出去	,	和	明亮的	棕褐色	绑腿	,	和

['raɪdɪŋ] - ['brɪtʃɪz] .

riding	-	breeches	.
骑术	-	马裤	.

他无论在室内还是室外，总是戴着帽子，穿着亮褐色紧身裤和骑马裤。

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [men] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['neɪbərz] [hiː; hi] [pæst] [æz; əz] [ə; eɪ] [gʊd] ['mæstər] , [ænd; ənd]

Among	his	men	and	the	neighbours	he	passed	as	a	good	master	,	and
之中	他的	男人	和	这	邻居	他	通过了	作为	一个	好的	掌握	,	和

[friː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ,

free	with	his	money	,
自由的	和	他的	钱	,

在手下和邻居眼中，他是一位好主人，而且出手阔绰。

['stændɪŋ] [fɔːr; fər] ['loʊk(ə)l] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] ([æz; əz] , [ɪn'diːd] , [hiː; hi] [hɪm'self] [kən'sɪdərd]) ,

standing	for	local	purposes	(	as	,	indeed	,	he	himself	considered	)	,
常设	为了	当地的	目的	(	作为	,	的确	,	他	他自己	经过考虑的	)	,

为了地方利益（事实上，他自己也是这么认为的），

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mænər] [huː] [oʊnd] [ə; eɪ] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [haʊs] [ɪn] [ə'nʌðər]

in	place	of	the	lord	of	the	manor	who	owned	a	more	interesting	house	in	another
在	地方	的	这	主	的	这	庄园	WHO	拥有	一个	更多的	有趣的	房子	在	其他

['ʃaɪərʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] .

shire	of	the	country	.
郡	的	这	国家	.

取而代之的是庄园主，他在另一个郡拥有一座更有趣的房子。

[laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [mæn'kaɪnd] [hiː; hi] [ɜːrnd] [ə; eɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˌdʒenə'rɑːsəti] [baɪ] ['biːɪŋ] ['lɪbərəl]

Like	the	rest	of	mankind	he	earned	a	reputation	for	generosity	by	being	liberal
喜欢	这	休息	的	人类	他	获得	一个	名声	为了	慷慨	经过	存在	自由主义

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [θɪŋz] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [set] ['lɪt(ə)l] [stɔːr] .

with	those	things	by	which	he	set	little	store	.
和	那些	事物	经过	哪个	他	放	小的	店铺	.

和其他人一样，他慷慨大方，为自己并不看重的东西赢得了慷慨的名声。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['niːðər] [ˌævə'rɪʃəs] [nɔːr] ['sɜːrli] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [ɪn] [fʊl] [helθ] [ænd; ənd] ['vɪgər]

He	was	neither	avaricious	nor	surly	,	and	,	being	in	full	health	and	vigour
他	曾是	两者都不	贪婪	也不	粗鲁	,	和	,	存在	在	满的	健康	和	活力

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

他既不贪婪也不暴躁，而且他自己身体健康，精力充沛。

[wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [sper] [ə; eɪ] [rʌf] ['ʃɪvəlri] [tuː; tə] ['wɪmɪn] [wɪtʃ] [meɪd] [ə'laʊəns] [fɔːr; fər]

was	able	to	spare	a	rough	chivalry	to	women	which	made	allowance	for
曾是	有能力的	到	空闲的	一个	粗糙的	骑士精神	到	女性	哪个	制成	津贴	为了

[ðer; ðər] ['wikər] ['bɑːdɪz] [ænd; ənd] ['greɪtər] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['koʊpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪg'zɪstəns] .

their	weaker	bodies	and	greater	difficulty	in	coping	with	existence	.
他们的	较弱	身体	和	更大的	困难	在	应对	和	存在	.

能够对女性展现出粗犷的骑士精神，体谅她们体质较弱，在应对生活方面更加困难。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ðɪs] [sɔːft] - ['hɑːrtɪdnəs] [wɪtʃ] , [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] ,

It	was	probably	this	soft	-	heartedness	which	,	in	the	first	place	,
它	曾是	大概	这	柔软的	-	真心	哪个	,	在	这	第一的	地方	,

或许正是这种心软的性格，首先……

[hæd; həd] [stɜːrd] [ə; eɪ] [veɪg] ['pɪti] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prɪti] [blɑːnd] ['dresmeɪkər] ,

had	stirred	a	vague	pity	for	the	pretty	blonde	dressmaker	,
有	搅拌	一个	模糊的	遗憾	为了	这	漂亮的	金发	裁缝	,

这激起了我对那位漂亮的金色头发女裁缝的淡淡怜悯之情。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['kwɑːləti] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['plaɪəb(ə)l] [gɜːrl] [hæd; həd] [ɪn'tɜːrprətɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] ['hiːd]

and	this	quality	which	the	pliable	girl	had	interpreted	into	the	hope	that	he'd
和	这	质量	哪个	这	柔韧的	女孩	有	翻译	进入	这	希望	那	他会

[duː] [hɜːr; hər] ['dʒʌstɪs] .

do	her	justice	.
做	她	正义	.

而这位顺从的女孩则将这种特质解读为希望他能公正地对待她。

[hiː; hi][hæd; həd] , [ɪn'diːd] , ['ɔːf(ə)n] [stʊd] [ʌp][fɔːr; fər] [æn] ['hɪltən] [hɜːr'self] [wen] [hɜːr; hər]

He	had	,	indeed	,	often	stood	up	for	Anne	Hilton	herself	when	her
他	有	,	的确	,	经常	站立	向上	为了	安妮	希尔顿酒店	她自己	什么时候	她

[pɪˌkjuːliː'ærətiːz][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌst] ,

peculiarities	had	been	discussed	,
特殊性	有	到过	讨论	,

事实上，当人们讨论安妮·希尔顿的怪癖时，他经常站出来维护她。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɔːrm] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['ræðər] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɜːrz] ,

and	it	was	with	the	warm	feeling	of	being	rather	a	friend	of	hers	,
和	它	曾是	和	这	温暖的	感觉	的	存在	相当	一个	朋友	的	她的	,

带着一种与她颇为亲密的朋友之情，

[ænd; ənd][nɑːt] ['biːɪŋ] [ðə; ði][mæn][tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['wʊmən] [ə'bjuːzd] ,

and	not	being	the	man	to	hear	a	single	woman	abused	,
和	不是	存在	这	男人	到	听到	一个	单身的	女士	受虐	,

而且他绝不会容忍任何一个女人遭受虐待，

[ðæt] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] ['nɔɪzɪli] .

that	he	came	into	the	room	and	shook	hands	noisily	.
那	他	来了	进入	这	房间	和	摇晃	双手	喧闹地	.

他走进房间，大声地和人握手。

" [wel] , [mɪs] ['hɪltən] !

"	Well	,	Miss	Hilton	!
"	出色地	,	错过	希尔顿酒店	!

“好的，希尔顿小姐！”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

I	am	very	pleased	to	see	you	.
我	是	非常	高兴	到	看	你	.

见到你我非常高兴。

[juːv] [kʌm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ɪn][ðə; ði] [wet] .

You've	come	a	long	way	in	the	wet	.
你已经	来	一个	长的	方式	在	这	湿的	.

你已经冒着风雨走了很远的路。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [hɑːt] .

You	must	have	a	glass	of	something	hot	.
你	必须	有	一个	玻璃	的	某物	热的	.

你必须喝杯热饮。

[dʒeɪn] ! [dʒeɪn] !

Jane	!	Jane	!
简	!	简	!

简！简！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , ['stæmpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['sterkeɪs] .

"	he	shouted	,	stamping	to	the	door	and	looking	up	the	staircase	.
"	他	喊叫	,	冲压	到	这	门	和	寻找	向上	这	楼梯	.

他大喊着，跺着脚走到门口，抬头望向楼梯。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['klætər] , [ænd; ənd][dʒeɪn] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ['læfɪŋ] ,

There	was	a	sudden	clatter	,	and	Jane	appeared	in	the	doorway	laughing	,
那里	曾是	一个	突然	哒	,	和	简	出现	在	这	门口	笑	,

突然传来一阵哐当声，简笑着出现在门口。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rʌn] [ˌdaʊn'sterz] [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] ['fɔːlən] .

because	she	had	run	downstairs	so	quickly	that	she	had	almost	fallen	.
因为	她	有	跑步	楼下	所以	迅速地	那	她	有	几乎	倒下	.

因为她下楼跑得太快，差点摔倒。

" [ðæts] [smɑːrt] [wɜːrk] , " [sed] ['bɜːrtn] .
" That's smart work , " said Burton .
" 那就是 聪明的 工作 , " 说 伯顿 .

“这是个聪明的做法，”伯顿说。

" [ðiːz] [sterz] [ɪz] [soʊ] [stiːp] [its] [ðə; ði] ['iːzɪɪst] [wei] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [daʊn] - [ɪm] ,
" These stairs is so steep it's the easiest way of coming down ' em ,
" 这些 楼梯 是 所以 陡 它是 这 最容易 方式 的 未来 向下 - 呃 ,

“这些楼梯太陡了，这是最容易下楼的方法。”

" [sed] [dʒeɪn] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [prə'praɪətərʃɪp] ,
" said Jane with an air of proprietorship ,
" 说 简 和 一个 空气 的 所有权 ,

简带着一种主人翁的姿态说道：“

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fəˌmɪli'ærəti] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ['ɔːlsoʊ] [ʌv; əv] [wʌn] [huː] [noʊz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['welkəm] ,
with the familiarity and importance also of one who knows she is welcome ,
和 这 熟悉 和 重要性 还 的 一 WHO 知道 她 是 欢迎 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

同时，她也感受到一种熟悉和重视，因为她知道自己受到欢迎，而且，

[wət'evər] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [meɪ] [θɪŋk] ,
whatever other people may think ,
任何 其他 人们 可能 思考 ,

不管别人怎么想，

[hæz; həz] [ə; eɪ] ['paʊər] [wɪtʃ] [noʊ] [wʌn] [els] ['prez(ə)nt] [hæz; həz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['oʊnli] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm]
has a power which no one else present has with the only man in the room
有 一个 力量 哪个 不 一 别的 展示 有 和 这 仅有的 男人 在 这 房间
.
:
.

他对房间里唯一的男人拥有着其他人都不具备的权力。

" [wel] , [juː; jʊ] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] [ə; eɪ] [wet] [deɪ] [tuː; tə] [peɪ] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] , [mɪs] ['hɪltən] , " [ʃiː; ʃi]
" Well , you have chosen a wet day to pay us a visit , Miss Hilton , " she
" 出色地 , 你 有 选定 一个 湿的 天 到 支付 我们 一个 访问 , 错过 希尔顿酒店 , " 她
[sed] ,
said ,
说 ,

“希尔顿小姐，您偏偏选了个雨天来拜访我们啊，”她说。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌhɑːspɪ'tæləti] [tuː] [ɪ'fjuːsɪv] [tuː; tə] [biː; bi] [spɑːn'teɪniəs] .
with a hospitality too effusive to be spontaneous .
和 一个 热情好客 也 热情洋溢 到 是 自发的 .

热情好客得过分，不像是自发的。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [ə'træktɪv] [gɜːrl] , [wɪð; wɪθ] [fer] [her] [ænd; ənd] ['prɪti] [aɪz] ,
She was a very attractive girl , with fair hair and pretty eyes ,
她 曾是 一个 非常 吸引人的 女孩 , 和 公平的 头发 和 漂亮的 眼睛 ,

她是个非常漂亮的女孩，有着金色的头发和美丽的眼睛。

[meɪd] [fɔːr; fər] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['spɔɪlɪŋ] ['prɪtɪli] .
made for affection and to take a spoiling prettily .
制成 为了 感情 和 到 拿 一个 破坏 漂亮 .

为表达爱意而生，也为了能优雅地被宠爱。

[æt; ət] ['prez(ə)nt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['lʌvɝz] [gʊd] [ɪn'tenʃən] ,
At present she had no misgiving about her lover's good intentions ,
在 展示 她 有 不 疑虑 关于 她 恋人的 好的 意图 ,

目前她对爱人的善意没有任何怀疑。

[ænd; ənd] [ðɪs] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [wɪtʃ] ['nætʃ(ə)rəli][ʃiː; ʃi] [lækt] .

and	this	gave	her	the	confidence	which	naturally	she	lacked	.
和	这	给予	她	这	信心	哪个	自然	她	缺乏	.

这让她获得了她原本缺乏的自信。

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [θɔːt] [æn] ['hɪltən] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

Besides	,	she	had	never	thought	Anne	Hilton	important	.
除了	,	她	有	绝不	想法	安妮	希尔顿酒店	重要的	.

此外，她从来没觉得安妮·希尔顿很重要。

[æn] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['hænsəm] [ruːm] , [ðə; ði] ['geɪəti] [ʌv; əv][dʒeɪn] , [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bɜːrtn]

Anne	,	seeing	the	handsome	room	,	the	gaiety	of	Jane	,	and	affection	of	Burton
安妮	,	看到	这	英俊的	房间	,	这	欢乐	的	简	,	和	感情	的	伯顿

,

,

,

安妮看到漂亮的房间、简的欢快笑容以及伯顿的深情，

[faʊnd] [hɜːr'self] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [kən'tɪnjuː] [soʊ] ,

found	herself	wishing	that	there	were	no	reason	why	it	should	not	continue	so	,
成立	她自己	祝	那	那里	是	不	原因	为什么	它	应该	不是	继续	所以	,

她发现自己希望没有任何理由阻止这一切继续下去。

[tuː; tə][ɔːl] [ə'pɪrəns] [ə; eɪ] ['hæpi] [hoʊm] [ʌv; əv] ['nuːli] - ['mærid] ['piːp(ə)l] .

to	all	appearance	a	happy	home	of	newly	-	married	people	.
到	全部	外貌	一个	快乐的	家	的	新	-	已婚	人们	.

从表面上看，这是一对新婚夫妇幸福美满的家庭。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [ɪn][dʒeɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self][hæd; həd] ['sʌfərd] .

She	saw	none	of	the	signs	of	shame	in	Jane	which	she	herself	had	suffered	.
她	锯	没有任何	的	这	标志	的	耻辱	在	简	哪个	她	她自己	有	遭受	.

她没有在简身上看到她自己曾遭受过的那种羞耻感。

" [aɪv] [nɑːt][dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['vɪzɪt] , [dʒeɪn] , [maɪ] [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I've	not	just	come	to	pay	you	a	visit	,	Jane	,	my	dear	,	"	she	said	.
"	我已经	不是	只是	来	到	支付	你	一个	访问	,	简	,	我的	亲爱的	,	"	她	说	.

“我可不是来拜访你的，简，亲爱的，”她说。

" [aɪv] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['grænmʌðər] [huːz] [ded] , [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'weɪ]

"	I've	come	in	the	place	of	your	grandmother	who's	dead	,	to	take	you	away
"	我已经	来	在	这	地方	的	你的	祖母	谁是	死的	,	到	拿	你	离开

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "

with	me	.	"
和	我	.	"

“我代替你已故的祖母来接你。”

" [wət'evər] [fɔːr; fər] ? " [ɪk'skleɪmd] ['bɜːrtn] , ['laʊdli] .

"	Whatever	for	?	"	exclaimed	Burton	,	loudly	.
"	任何	为了	?	"	惊呼	伯顿	,	高声	.

“到底是为了什么？”伯顿大声喊道。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [kɑːnt] [meɪk] [hɜːr; hər]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ?

"	Do	you	think	I	can't	make	her	comfortable	?
"	做	你	思考	我	不能	制作	她	舒服的	?

你认为我不能让她感到舒适吗?

[ʃiːz] ['nevər] [bɪn] [soʊ] ['hæpi] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] , [hæv; həv][juː; jʊ] , [dʒeɪn] ? "

She's	never	been	so	happy	in	her	life	,	have	you	,	Jane	?	"
她是	绝不	到过	所以	快乐的	在	她	生活	,	有	你	,	简	?	"

她这辈子都没这么开心过，你说是不是，简?

" [noʊ] ! " [rɪ'tɜːrnd] [dʒeɪn] , ['veri] [red] .

"	No	!	"	returned	Jane	,	very	red	.
"	不	!	"	返回	简	,	非常	红色的	.

“不！”简回答道，脸涨得通红。

" [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] [mɪs] ['hɪltənz] [gɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ['eniweɪ] . "

"	And	I	don't	see	what	Miss	Hilton's	got	to	do	with	it	anyway	.	"
"	和	我	不	看	什么	错过	希尔顿	得到	到	做	和	它	反正	.	"

“而且我也不明白希尔顿小姐跟这件事有什么关系。”

" [noʊ] [mɔːr] [dəunt][aɪ] , " [rɪ'tɜːrnd] ['bɜːrtn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

"	No	more	don't	I	,	"	returned	Burton	,	with	a	laugh	.
"	不	更多的	不	我	,	"	返回	伯顿	,	和	一个	笑	.

“我可不再那样了，”伯顿笑着回答道。

" [bʌt; bət] [lets] [hɪr] [wʌt] [ʃiːz] [gɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	But	let's	hear	what	she's	got	to	say	about	it	.
"	但	我们来吧	听到	什么	她是	得到	到	说	关于	它	.

“但我们还是来听听她对此有何看法吧。”

[soʊ][juː; jʊ][wɑːnt][dʒeɪn][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['stɑːrvɪŋ] [æt; ət] ['dresmeɪkɪŋ] , [mɪs] ['hɪltən] ?

So	you	want	Jane	to	go	back	to	starving	at	dressmaking	,	Miss	Hilton	?
所以	你	想	简	到	去	后退	到	饥饿	在	服装制作	,	错过	希尔顿酒店	?

所以你想让简回去挨饿，做服装设计师吗，希尔顿小姐?

[ʃiːz] [ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [hɪr] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

She's	a	lot	more	comfortable	here	,	I	can	tell	you	.
她是	一个	很多	更多的	舒服的	这里	,	我	能	告诉	你	.

我可以告诉你，她在这里感觉自在多了。

[ʃiːz] [gɑːt][ə; eɪ] ['sɜːrvənt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kæn; kən][hæv; həv][hɜːr; hər] ['dresɪz] [meɪd] [aʊt] .

She's	got	a	servant	,	and	she	can	have	her	dresses	made	out	.
她是	得到	一个	仆人	,	和	她	能	有	她	连衣裙	制成	出去	.

她有佣人，可以让人给她做衣服。

[ʃiːz] [noʊ] [niːd] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['fænsi] [wɜːrk] . "

She's	no	need	to	do	anything	but	fancy	work	.	"
她是	不	需要	到	做	任何事物	但	想要	工作	.	"

她只需要做些花哨的工作就行了。

" [its] [ðə; ði][sɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] , [rɪ'spektəbl] [gɜːrl] ['teɪkɪŋ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][praɪs] , "

"	It's	the	sin	of	a	good	,	respectable	girl	taking	such	things	for	a	price	,	"
"	它是	这	罪	的	一个	好的	,	可敬	女孩	采取	这样的	事物	为了	一个	价格	,	"

[ˌɪntə'rʌptɪd] [æn] ,

interrupted	Anne	,
中断	安妮	,

“一个善良正直的女孩为了钱接受这种东西，这是她的罪过，”安妮打断道。

" [ænd; ənd][ʌv; əv][juː; jʊ] , ['mɪstər] ['bɜːrtn] , [tuː; tə] [ɪn'taɪs] [hɜːr; hər][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [kiːp] [hɜːr; hər]

"	and	of	you	,	Mr	Burton	,	to	entice	her	to	it	,	and	keep	her
"	和	的	你	,	先生	伯顿	,	到	诱惑	她	到	它	,	和	保持	她

[laɪk] [ðɪs] .

like	this	.
喜欢	这	.

“还有你，伯顿先生，引诱她这么做，并让她一直这样下去。”

[its] [nɑːt][ɑːn][juː; jʊ][ðə; ði] - [fɔːl] , [bʌt; bət][ɑːn][hɜːr; hər] .

It's	not	on	you	the	judgment'll	fall	,	but	on	her	.
它是	不是	在	你	这	-	落下	,	但	在	她	.

最终的审判对象不是你，而是她。

['haʊz] [ʃi:; ʃi][tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['neɪbərz] [ænd; ənd]['evribɑ:di; 'evribʌdi] [ʃi:z] [noʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

How's	she	to	face	the	neighbours	and	everybody	she's	known	from	a
怎么样	她	到	脸	这	邻居	和	大家	她是	已知	从	一个

[tʃaɪld] [wen] [ju:v] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ? "

child	when	you've	done	with	her	?	"
孩子	什么时候	你已经	完毕	和	她	?	"

你把她抛弃了，她以后怎么面对邻居和所有她从小就认识的人？

" [aɪv] [nɑ:t] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [jet] [baɪ][ə; eɪ] [gʊd] [wei] , " [sed] ['bɜ:rtn] .

"	I've	not	done	with	her	yet	by	a	good	way	,	"	said	Burton	.
"	我已经	不是	完毕	和	她	然而	经过	一个	好的	方式	,	"	说	伯顿	.

“我还没彻底和她断绝关系呢，”伯顿说。

" [dəunt][ju:; jʊ] ['wɜ:ri] [jɔ:r'self] , [mɪs] ['hɪltən] . "

"	Don't	you	worry	yourself	,	Miss	Hilton	.	"
"	不	你	担心	你自己	,	错过	希尔顿酒店	.	"

“希尔顿小姐，您不必担心。”

" [jʊə(r)] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nu:kʌmər] [ɪn][ðə; ði]

"	You're	a	man	of	money	and	position	,	and	a	newcomer	in	the
"	你是	一个	男人	的	钱	和	位置	,	和	一个	新人	在	这

['neɪbərhʊd] , " [went] [ɑ:n] [æn] ,

neighbourhood	,	"	went	on	Anne	,
邻里	,	"	去	在	安妮	,

“你是个有钱有地位的人，而且是这个社区的新住户，”安妮继续说道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbərz] [ɑ:r; ər] [ə'freɪd] [tu:; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] .

"	and	the	neighbours	are	afraid	to	say	anything	before	you	.
"	和	这	邻居	是	害怕的	到	说	任何事物	前	你	.

“邻居们在你面前都不敢说任何话。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [seɪ] ['plenti] [ə'baʊt] [dʒeɪn] , [hu:m] [ðeɪv] [noʊn] [ɔ:l][ðer; ðər] [laɪf] .

But	they	say	plenty	about	Jane	,	whom	they've	known	all	their	life	.
但	他们	说	很多	关于	简	,	谁	他们有	已知	全部	他们的	生活	.

但他们对简却有很多话要说，因为他们从小就认识她。

[jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [tɔ:k] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] ,

Young	people	she	used	to	play	with	talk	of	her	with	shame	,
年轻的	人们	她	用过的	到	玩	和	讲话	的	她	和	耻辱	,

她以前一起玩耍的年轻人现在都羞于谈论她。

[ænd; ənd] [wen] [ju:v] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ʃi:l] [nɑ:t][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] .

and	when	you've	finished	with	her	she'll	not	have	a	friend	to	go	to	.
和	什么时候	你已经	完成的	和	她	壳	不是	有	一个	朋友	到	去	到	.

"

"

等你把她收拾完，她就没朋友可去了。

" [bʌt; bət][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [aɪv] [nɑ:t] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [jet] , [ænd; ənd] [ʃænt] [fɔ:r; fər] ['meni] [ə; eɪ]

"	But	I	tell	you	I've	not	done	with	her	yet	,	and	shan't	for	many	a
"	但	我	告诉	你	我已经	不是	完毕	和	她	然而	,	和	不会	为了	许多	一个

[gʊd] [waɪl] ,

good	while	,
好的	尽管	,

但我告诉你，我还没完事，而且很长一段时间内都不会完事。

" [rɪ'pi:tɪd] ['bɜ:rtn] .

"	repeated	Burton	.
"	重复	伯顿	.

伯顿重复道。

" [aɪ] [der] [seɪ] [ʃiːl] [biː; bi]['taɪərd][fɜːrst] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [ðæt] . "
" I dare say she'll be tired first if it comes to that . "
" 我 敢 说 壳 是 疲劳的 第一的 如果 它 来 到 那 . "

“我敢说，如果真到了那一步，她肯定会先累的。”

" [kæn; kən][juː; jʊ]['evər] [gɪv] [hɜːr; hər] [bæk] [wʌt] [juːv] ['teɪkən][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ? " [æskt] [æn]
" Can you ever give her back what you've taken from her ? " asked Anne
" 能 你 曾经 给 她 后退 什么 你已经 已采取 从 她 ? " 问 安妮
['breθləsli] ,
breathlessly ,
气喘吁吁 ,

“你能把你从她那里夺走的东西还给她吗？”安妮气喘吁吁地问道。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pɪrs] [ðə; ði][self] - ['kɑːnfɪdəns] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .
trying to pierce the self - confidence she did not understand .
尝试 到 刺穿 这 自己 - 信心 她 做过 不是 理解 .

试图刺破她无法理解的那种自信。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['sleɪvɪŋ] [ɔːl] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [ðen] ['stɑːrvɪŋ] [ðə; ði][nekst]
" Well , it was something like slaving all one day and then starving the next
" 出色地 , 它 曾是 某物 喜欢 奴役 全部 一 天 和 然后 饥饿 这 下一个
[bɪ'fɔːr] ,
before ,
前 ,

“嗯，以前的情况就像是前一天拼命干活，第二天就饿肚子。”

" [sed] ['bɜːrtn] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][laɪk][ə; eɪ]['leɪdi] [naʊ] .
" said Burton , " and she lives like a lady now .
" 说 伯顿 , " 和 她 生活 喜欢 一个 女士 现在 .

“伯顿说，她现在过着淑女般的生活。”

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][dʒʌst] [siː] [ðə; ði]['fænsi] - [wɜːrk][ʃiː; ʃi][gets] [θruː] — [noʊ] ['dresmeɪkɪŋ] [naʊ] !
You should just see the fancy - work she gets through — no dressmaking now !
你 应该 只是 看 这 想要 - 工作 她 获得 通过 — 不 服装制作 现在 !

你应该看看她完成了多少精细的工作——现在可不是做衣服的！

" [æn] [tɜːrnd] [tuː; tə][dʒeɪn] , [huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [flʌʃt] [ænd; ənd] [rɪ'zentfəli] [ɪm'bærəst] [ɪn]
" Anne turned to Jane , who was sitting flushed and resentfully embarrassed in
" 安妮 转向 到 简 , WHO 曾是 坐着 酡 和 怨恨地 尴尬的 在
[ðə; ði]['sætn] ['ɑːrmtʃer] ,
the satin armchair ,
这 缎 扶手椅 ,

安妮转向简，简正坐在缎面扶手椅里，脸颊绯红，既懊恼又尴尬。

['lʊkɪŋ] [ɪk'spektəntli] [tuː; tə] ['rɪtʃəd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [θruː] , [ʃɑːkt] , [tuː] ,
looking expectantly to Richard to see her through , shocked , too ,
寻找 满怀期待地 到 理查德 到 看 她 通过 , 震惊 , 也 ,

她满怀期待地看着理查德，希望他能帮她渡过难关，自己也同样感到震惊。

[ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][kraɪ][æt; ət] [ðɪs] [fɜːrst]['kɑːntækt][ænd; ənd] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['neɪbərz]
and ready to cry at this first contact and opinion of her neighbours
和 准备好 到 哭 在 这 第一的 接触 和 观点 的 她 邻居
[ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['duːɪŋz] .
upon her doings .
之上 她 行为 .

第一次听到邻居们对她行为的评价，她就忍不住哭了起来。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər]['sɪstər] ['lɪzi] , [dʒeɪn] ?
" Where's your sister Lizzie , Jane ?
" 在哪里? 你的 姐姐 莉齐 , 简 ?

简，你妹妹莉齐在哪儿?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [aʊt] [æt; ət] ['sɜːrvɪs] , " [rɪ'plaɪd] [dʒeɪn] , [ʌn'wɪlɪŋli] , ['fɪdʒɪt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd]
" Out at service , " replied Jane , unwillingly , fidgetting with her hands and
" 出去 在 服务 , " 回复 简 , 不情愿地 , 坐立不安 和 她 双手 和
[fiːt] .
feet .
脚 .

“外出服务了，”简不情愿地回答道，同时不安地摆弄着手脚。

" [soʊ][jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [hæz; həz] [ment] [ðæt] [ʃiːz] [gɑːt][noʊ] [hoʊm] , " [sed] [æn] .
" So your coming here has meant that she's got no home , " said Anne .
" 所以 你的 未来 这里 有 意思是 那 她是 得到 不 家 , " 说 安妮 .

“所以你的到来意味着她无家可归了，”安妮说。

" [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][wʌn] [ɪf] [ʃiːd] [laɪkt] , " [sed] ['bɜːrtn] .
" She could have had one if she'd liked , " said Burton .
" 她 可以 有 有 一 如果 棚 喜欢 , " 说 伯顿 .

“如果她愿意，她本来可以拥有一个的，”伯顿说。

" [ðə; ði] [haʊs] [ɪz][bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌjuː'es][ɔːl] . "
" The house is big enough for us all . "
" 这 房子 是 大的 足够的 为了 我们 全部 . "

“房子够大，我们所有人都能住下。”

" [θæŋk] [gɑːd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [prə'tektɪŋ] [greɪs] ! " [sed] [æn] , " [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɪst]
" Thank God for His protecting grace ! " said Anne , " she was able to resist
" 感谢 上帝 为了 他的 保护 优雅 ! " 说 安妮 , " 她 曾是 有能力的 到 抵抗
[ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] . "
the temptation . "
这 诱惑 . "

“感谢上帝的庇佑！”安妮说，“她能够抵制住诱惑。”

" [ʃiːd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [tuː; tə] ['sɜːrvɪs] [ɪn] ['eni] [keɪs] , " [sed] [dʒeɪn] , ['spaɪtfəli] ;
" She'd have had to go out to service in any case , " said Jane , spitefully ;
" 棚 有 有 到 去 出去 到 服务 在 任何 案件 , " 说 简 , 恶意地 ;

“无论如何，她都得出去做佣人，”简恶狠狠地说；

" [ðə; ði] ['neɪbərz] [wʌz; wəz][soʊ] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə] [tuː] ['gɜːlz] . "
" the neighbours was so very kind to two girls . "
" 这 邻居 曾是 所以 非常 种类 到 二 女孩们 . "

“邻居们对两个女孩真是太好了。”

" [dʒeɪn] , [aɪ] [nuː] [jʊr; jər] ['grænmʌðər] , " [sed] [æn] ,
" Jane , I knew your grandmother , " said Anne ,
" 简 , 我 知道 你的 祖母 , " 说 安妮 ,

“简，我认识你祖母，”安妮说。

" [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [haʊ] [hɑːrd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [tuː] ['gɜːlz] [rɪ'spektəbli]
" and I know how hard she had to work to keep you two girls respectably
" 和 我 知道 如何 难的 她 有 到 工作 到 保持 你 二 女孩们 体面地
[drest] [ænd; ənd] [kɛəd] [fɔːr; fər] .
dressed and cared for .
穿着 和 关心 为了 .

我知道她为了让你们两个女孩穿得体面、得到照顾，付出了多少努力。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm][æn; ən] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] , [pɪ'kjuːliər] ['wʊmən] [ænd; ənd][æn; ən][oʊld] [meɪd] ,
I know you think I'm an interfering , peculiar woman and an old maid ,
我 知道 你 思考 我是 一个 干扰 , 奇特 女士 和 一个 老的 女佣 ,

我知道你认为我是一个爱管闲事、古怪的女人，还是个老处女。

[bʌt; bət][jʊr; jər] ['grænmʌðər] [wʌz; wəz][noʊ][oʊld][meɪd] .

but	your	grandmother	was	no	old	maid	.
但	你的	祖母	曾是	不	老的	女佣	.

但你奶奶可不是老处女。

[ʃiː; ʃi][lɔːst][jʊr; jər] ['mʌðər] ['huːd] [hæv; həv] [wɜːrkt] [ænd; ənd] [kept] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][oʊld] ,

She	lost	your	mother	who'd	have	worked	and	kept	her	when	she	was	old	,
她	丢失的	你的	母亲	谁会	有	工作	和	保留	她	什么时候	她	曾是	老的	,

她失去了你的母亲，你的母亲原本会工作，会在她年老时照顾她。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [æn; ən][ɑːrm][tuː; tə] [liːn] [ɑːn] , [ʃiːd] [tuː; tə][wɜːrk] ['mɔːrnɪŋ] , [nuːn] ,

and	instead	of	having	an	arm	to	lean	on	,	she'd	to	work	morning	,	noon	,
和	反而	的	拥有	一个	手臂	到	倾斜	在	,	棚	到	工作	早晨	,	中午	,

[ænd; ənd] [naɪt] ,

and	night	,
和	夜晚	,

她没有可以依靠的人，却不得不从早到晚工作。

[tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [tuː] ['gɝːlz][ə; eɪ][hoʊm] .

to	give	you	two	girls	a	home	.
到	给	你	二	女孩们	一个	家	.

给你们两个女孩一个家。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [wen] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] .

She	was	working	when	other	people	was	sleeping	.
她	曾是	在职的	什么时候	其他	人们	曾是	睡眠	.

当其他人都在睡觉的时候，她还在工作。

[its] ['betər] ['iːv(ə)n][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['juːniən][ðæn; ðən][tuː; tə][duː][æz; əz] [juːv] [dʌn] .

It's	better	even	to	go	to	the	Union	than	to	do	as	you've	done	.
它是	更好的	甚至	到	去	到	这	联盟	比	到	做	作为	你已经	完毕	.

去工会都比你现在的做法要好。

" [dʒeɪn] , ['æftər] ['twɪstɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [tə'geðər] , [pʊld] [aʊt] [hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	Jane	,	after	twisting	her	fingers	together	,	pulled	out	her	handkerchief	with	a
"	简	,	后	扭曲	她	手指	一起	,	拉	出去	她	手帕	和	一个

[dʒɜːrk][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] ,

jerk	and	began	to	cry	,
混蛋	和	开始	到	哭	,

简双手绞在一起，猛地掏出手帕，开始哭泣。

[ðʌs] ['raʊzɪŋ] [ðə; ði] ['ɪndələnt] ['æŋgər][ʌv; əv] ['ritʃəd] ['bɜːrtn] , [huː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['blʌstərɪŋ] [toʊn] ,

thus	rousing	the	indolent	anger	of	Richard	Burton	,	who	,	with	a	blustering	tone	,
因此	振奋人心的	这	懒惰的	愤怒	的	理查德	伯顿	,	WHO	,	和	一个	虚张声势	语气	,

于是激起了理查德·伯顿的懒散怒火，他用一种咄咄逼人的语气说道：

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ʃaʊt] [daʊn] [æn; ən] [ə'poʊnənt] , [bɜːrst] [aʊt] —

as	though	he	wanted	to	shout	down	an	opponent	,	burst	out	—
作为	尽管	他	通缉	到	喊	向下	一个	对手	,	爆裂	出去	—

仿佛他想大声斥责对手，爆发出来——

" [wel] , [ʃiːz] [hɪr] [naʊ] [ænd; ənd] [ʃiːz] [nɑːt]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] .

"	Well	,	she's	here	now	and	she's	not	going	away	.
"	出色地	,	她是	这里	现在	和	她是	不是	去	离开	.

“嗯，她现在在这里，她不会离开了。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ðə; ði][kaɪnd] ['neɪbərz] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [lʊk] ['æftər] [ɑːr'selvz]

And	you	can	tell	the	kind	neighbours	that	we	can	look	after	ourselves
和	你	能	告诉	这	种类	邻居	那	我们	能	看	后	我们自己

[wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] [ə'sɪstəns] .

without	their	assistance	.
没有	他们的	协助	.

你可以告诉那些好心的邻居，我们不需要他们的帮助也能照顾好自己。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðem; ðəm] [gʊd] ['gɝːlz] [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][dʒeɪn] ,

And	**as**	**for**	**them**	**good**	**girls**	**that**	**used**	**to**	**play**	**with**	**Jane**	**,**
和	作为	为了	他们	好的	女孩们	那	用过的	到	玩	和	简	,

至于那些曾经和简一起玩耍的好女孩们，

[aɪ] [noʊ] ['sevrəl] [huː] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [sloʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] .

I	**know**	**several**	**who**	**wouldn't**	**have**	**been**	**slow**	**to**	**take**	**the**	**place**	**.**
我	知道	一些	WHO	不会	有	到过	慢的	到	拿	这	地方	.

我知道有好几个人会毫不犹豫地接替这个位置。

[aɪl] [lʊk] ['æftər][dʒeɪn][ɔːl] [raɪt] .

I'll	**look**	**after**	**Jane**	**all**	**right**	**.**
患病的	看	后	简	全部	正确的	.

我会好好照顾简的。

[ænd; ənd] [wɪə(r)] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][fɔːr; fər][jʊr; jər]['vɪzɪt] , [mɪs] ['hɪltən] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [aɪ'rɑːnɪkli] .

And	**we're**	**much**	**obliged**	**for**	**your**	**visit**	**,**	**Miss**	**Hilton**	**,**	**"**	**he**	**continued**	**,**	**ironically**	**.**
和	是	很多	有义务	为了	你的	访问	,	错过	希尔顿酒店	,	"	他	持续	,	讽刺的是	.

“非常感谢您的光临，希尔顿小姐，”他讽刺地继续说道。

" [wiː; wi][kæn; kən] [sper] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [naʊ] .

"	**We**	**can**	**spare**	**you**	**for**	**quite**	**a**	**long**	**time**	**now**	**.**
"	我们	能	空闲的	你	为了	相当	一个	长的	时间	现在	.

“我们现在可以让你休息很长一段时间了。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [seɪv] [jɔːr'self] [ðə; ði] [wɔːk] [ə'nʌðər] [taɪm] .

You	**can**	**save**	**yourself**	**the**	**walk**	**another**	**time**	**.**
你	能	节省	你自己	这	走	其他	时间	.

你可以下次再走这一趟。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [hoʊm] [fɔːr; fər] ['dɪnər] - [taɪm] , [juːd] ['betər] [biː; bi] ['staːtiŋ] , [dəunt][juː; jʊ]

If	**you**	**want**	**to**	**be**	**home**	**for**	**dinner**	**-**	**time**	**,**	**you'd**	**better**	**be**	**starting**	**,**	**don't**	**you**
如果	你	想	到	是	家	为了	晚餐	-	时间	,	你会	更好的	是	开始	,	不	你

[θɪŋk] ?

think	**?**
思考	?

如果你想回家吃晚饭，最好现在就开始准备，你不觉得吗?

" [æn] [roʊz] ['stɪfli] , ['lɪmpɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ruːmətɪzəm] .

"	**Anne**	**rose**	**stiffly**	**,**	**limping**	**with**	**rheumatism**	**.**
"	安妮	玫瑰	僵硬地	,	跛行	和	风湿病	.

安妮僵硬地站了起来，她患有风湿病，走路一瘸一拐的。

" [dʒeɪn] [lʌv] , [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [aɪ][kæn; kən] ['ʃeltər] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,

"	**Jane**	**love**	**,**	**come**	**with**	**me**	**,**	**"**	**she**	**said**	**;**	**"**	**I**	**can**	**shelter**	**you**	**for**	**a**	**time**	**,**
"	简	爱	,	来	和	我	,	"	她	说	;	"	我	能	庇护所	你	为了	一个	时间	,

“简，亲爱的，跟我来，”她说；“我可以暂时收留你。”

[aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] — "

I	**can**	**give**	**you**	**—**	**"**
我	能	给	你	—	"

我可以给你——”

" [noʊ][aɪ][wəʊnt] , " [riˈtɔːtid] [dʒeɪn] , ['petʃələntli] , ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] .

"	**No**	**I**	**won't**	**,**	**"**	**retorted**	**Jane**	**,**	**petulantly**	**,**	**turning**	**her**	**back**	**.**
"	不	我	惯于	,	"	反驳	简	,	任性地	,	转弯	她	后退	.

“不，我不会，”简不耐烦地反驳道，然后转身背对着他。

[æn] [went] ['sloʊli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

Anne	**went**	**slowly**	**out**	**of**	**the**	**room**	**.**
安妮	去	缓慢地	出去	的	这	房间	.

安妮缓缓走出了房间。

['ritʃəd] ['bɜːrtn] [ə'kʌmpənid] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ə'fensɪv] ['hɑːrtinəs] .
Richard Burton accompanied her with offensive heartiness .
理查德 伯顿 伴随 她 和 进攻 热情 .

理查德·伯顿热情洋溢地陪伴着她，令人反感。

" [wel] , [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [mɪs] ['hɪltən] , " [hiː; hi] [sed] , ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [steɪnd]
" Well , good morning , Miss Hilton , " he said , opening the door with the stained
" 出色地 , 好的 早晨 , 错过 希尔顿酒店 , " 他 说 , 开幕 这 门 和 这 染色
[glæs] ['wɪndoʊ] ,
glass window ,
玻璃 窗户 ,

“早上好，希尔顿小姐，”他一边说着，一边打开了那扇装有彩色玻璃窗的门。

[ænd; ənd] ['stepɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [red] - [taɪld] [pɔːrtʃ] , [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][skaɪ] .
and stepping into the red - tiled porch , he looked up at the sky .
和 步进 进入 这 红色的 - 瓷砖 门廊 , 他 看起来 向上 在 这 天空 .

他走进红瓦门廊，抬头望向天空。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [its] [stɑːpt] ['reɪnɪŋ] — [ɔːl][ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['ruːmətɪzəm] , [eɪ] ?
" I believe it's stopped raining — all the better for your rheumatism , eh ?
" 我 相信 它是 停止 下雨 — 全部 这 更好的 为了 你的 风湿病 , 嗯 ?

“我想雨已经停了——这对你的风湿病来说是件好事，对吧？”

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地!

[gɪv] [maɪ] [lʌv] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbərz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
give my love to the neighbours you think so much of , " he shouted with a
给 我的 爱 到 这 邻居 你 思考 所以 很多 的 , " 他 喊叫 和 一个
[læf] ,
laugh ,
笑 ,

“替我向你们非常关心的邻居们问好！”他笑着喊道。

[ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] .
and shut the door .
和 关闭 这 门 .

然后关上门。

[æn] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [geɪt] [wɪð; wɪθ] [bræs] [neɪlz] ,
Anne opened the wooden gate with brass nails ,
安妮 打开 这 木制的 门 和 黄铜 指甲 ,

安妮打开了带有黄铜钉的木门。

[ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [stʊd] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [leɪn] .
and shutting it behind her stood again in the dripping lane .
和 关闭 它 在后面 她 站立 再次 在 这 滴落 车道 .

她关上门，再次站在滴水的巷子里。

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [ʌv; əv]['æŋgər][æt; ət] ['ritʃəd] ['bɜːtənz] ['kæləsnəs] [geɪv] [weɪ] ['ɔːlmoʊst][æt; ət] [wʌns]
The stirring of anger at Richard Burton's callousness gave way almost at once
这 搅拌 的 愤怒 在 理查德 伯顿的 冷漠 给予 方式 几乎 在 一次
[tuː; tə][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [fə'tiːg] [ænd; ənd] [dɪ'fiːt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] ,
to a feeling of fatigue and defeat as she started on her return home ,
到 一个 感觉 的 疲劳 和 击败 作为 她 开始 在 她 返回 家 ,

她最初对理查德·伯顿冷酷无情的愤怒几乎立刻被疲惫和挫败感所取代，因为她开始踏上回家的路。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pər'sɪstənt] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][dʒeɪn] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ['pleɪɪŋ] ['skɪpɪŋ] - [roʊps][ɪn] [red]

and	a	persistent	image	of	Jane	,	a	little	girl	playing	skipping	-	ropes	in	red
和	一个	执着的	图像	的	简	,	一个	小的	女孩	玩耍	跳过	-	绳索	在	红色的

['stɑ:kɪŋz] ,

stockings	,
长筒袜	,

还有一个挥之不去的画面：小女孩简穿着红色长袜在跳绳。

[kept] ['kʌmɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] [aɪz] .

kept	coming	before	her	eyes	.
保留	未来	前	她	眼睛	.

不断有画面出现在她眼前。

[wʌn] [ɔ:r] [tu:] ['gɪgz] [pæst] [hɜ:r; hər] , ['splæʃɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [pu:lz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [roʊd] .

One	or	two	gigs	passed	her	,	splashing	among	the	pools	of	the	road	.
一	或者	二	演出	通过了	她	,	溅起水花	之中	这	游泳池	的	这	路	.

一两艘小船从她身边驶过，溅落在路边的水洼里。

[ðə; ðɪ][bɜ:rdz][bɪ'gæn][tu:; tə] [sɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['klærəti][æz; əz] [swi:t] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][pjʊrəˌfaɪd] [er]

The	birds	began	to	sing	with	a	clarity	as	sweet	as	that	of	the	purified	air
这	鸟类	开始	到	唱歌	和	一个	明晰	作为	甜的	作为	那	的	这	纯化	空气

.

:
.

鸟儿们开始歌唱，歌声清澈甜美，如同净化后的空气一般。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['tɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] ['wɔ:tər][frʌm; frəm] ['evri] [saɪd] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [klaʊdz]

There	was	still	a	tinkling	of	running	water	from	every	side	,	but	the	clouds
那里	曾是	仍然	一个	叮叮当当	的	跑步	水	从	每一个	边	,	但	这	云

[wɜ:r; wər][ɪn] [ʃredz] ,

were	in	shreds	,
是	在	碎屑	,

四周依然传来潺潺的流水声，但云朵已经破碎不堪。

[ænd; ənd] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [blu:] [skaɪ][wɜ:r; wər] [ʌn'kʌvərd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

and	patches	of	blue	sky	were	uncovered	here	and	there	.
和	补丁	的	蓝色的	天空	是	裸露	这里	和	那里	.

远处不时露出几片蓝天。

[θri:] - ['kwɔ:rtərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [weɪ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [hoʊm] [ʃi:; ʃɪ] [pæst] [ə; eɪ] [fer] [saɪzd] ['kɑ:tɪdʒ] ,

Three	-	quarters	of	the	way	to	her	home	she	passed	a	fair	sized	cottage	,
三	-	四分之一	的	这	方式	到	她	家	她	通过了	一个	公平的	尺寸	小屋	,

回家的路上，她经过了一座大小适中的小屋，当时她已经走了四分之三的路程。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [tɔ:l] [greɪ] - ['herd] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['swi:pɪŋ] [ðə; ðɪ] ['stændɪŋ] ['wɔ:tər]

in	front	of	which	a	tall	grey	-	haired	woman	was	sweeping	the	standing	water
在	正面	的	哪个	一个	高的	灰色的	-	头发	女士	曾是	扫荡	这	常设	水

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [pæθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][jɑ:rd] [brʌʃ] .

from	the	path	with	a	yard	brush	.
从	这	小路	和	一个	院子	刷子	.

在她面前，一位身材高挑、头发花白的老妇人正用园艺刷清扫小路上的积水。

[ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] ['brʌʃɪŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] ['futsteps] [ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [geɪt] .

She	stopped	brushing	as	she	heard	footsteps	and	looked	over	the	gate	.
她	停止	刷牙	作为	她	听到	脚步声	和	看起来	超过	这	门	.

她听到脚步声，便停止刷牙，看向栅栏外。

" [waɪ] , [ɪts] [mɪs] ['hɪltən] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	Why	,	it's	Miss	Hilton	,	"	she	exclaimed	.
"	为什么	,	它是	错过	希尔顿酒店	,	"	她	惊呼	.

“哎呀，是希尔顿小姐！”她惊呼道。

" [wʌt] [ə; eɪ] [wet] [wɔːk] [juːv] [hæd; həd] .

"	What	a	wet	walk	you've	had	.
"	什么	一个	湿的	走	你已经	有	.

你今天走了趟雨中路啊。

[kʌm] [ɪn][ænd; ənd][stɑːp][ə; eɪ][bɪt] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][goʊ] ['fɜːrðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

Come	in	and	stop	a	bit	before	you	go	further	,	"	she	said	,
来	在	和	停止	一个	少量	前	你	去	更远	,	"	她	说	,

“进来稍等片刻，然后再继续往前走，”她说。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['iːgərnəs] [ʌv; əv][æn; ən] ['æktɪv] , ['tɔːkətɪv] ['wʊmən] ,

with	the	eagerness	of	an	active	,	talkative	woman	,
和	这	渴望	的	一个	积极的	,	健谈	女士	,

带着一位活泼健谈的女性的热情，

[huː] [hæd; həd] [siːn] [noʊ][wʌn][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ɔːl] [deɪ] .

who	had	seen	no	one	to	speak	to	all	day	.
WHO	有	已见	不	一	到	说话	到	全部	天	.

他一整天都没见到可以说话的人。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [drentʃt] [ʌm'brelə] [ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ɪts][end][ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [ænd; ənd]

She	took	the	drenched	umbrella	and	set	it	on	its	end	in	the	doorway	,	and
她	采取	这	湿透了	伞	和	放	它	在	它是	结尾	在	这	门口	,	和

[æn] ,

Anne	,
安妮	,

她拿起湿透的雨伞，把它竖起来放在门口，然后安妮

['taɪərd] , [hɑːt] , [ænd; ənd] [dɪs'kɜːrɪdʒd] , [sæt] [daʊn] ['glædli] [ɑːn][ðə; ði] [tʃer] [ʃiː; ʃi] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər] .

tired	,	hot	,	and	discouraged	,	sat	down	gladly	on	the	chair	she	offered	her	.
疲劳的	,	热的	,	和	灰心	,	卫星	向下	乐意	在	这	椅子	她	提供	她	.

她又累又热，还很沮丧，于是欣然坐在了她递给她的椅子上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['kɪtʃɪn] , [fʊl] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] , [ænd; ənd] ['berɪŋ] ['evɪdənt]

It	was	a	comfortable	kitchen	,	full	of	furniture	,	and	bearing	evident
它	曾是	一个	舒服的	厨房	,	满的	的	家具	,	和	轴承	明显

[saɪnz] [ʌv; əv] [men] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

signs	of	men	in	the	house	.
标志	的	男人	在	这	房子	.

这是一个舒适的厨房，摆满了家具，而且明显有男性居住的痕迹。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][hæts] ['hæŋɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [tuː] ['gʌnz]['oʊvər][ðə; ði]['faɪərpleɪs] .

There	were	hats	hanging	behind	the	door	and	two	guns	over	the	fireplace	.
那里	是	帽子	绞刑	在后面	这	门	和	二	枪支	超过	这	壁炉	.

门后挂着帽子，壁炉上方挂着两支枪。

[sʌtʃ] ['fɜːrnɪtʃər] [æz; əz][wʌz; wəz] [pleɪst] [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ['setld] [ɪn][ɪts]

Such	furniture	as	was	placed	there	must	have	been	long	ago	settled	in	its
这样的	家具	作为	曾是	放置	那里	必须	有	到过	长的	前	定居	在	它是

[pə'zɪʃ(ə)n] .

position	.
位置	.

摆放在那里的家具想必是很久以前就安放在那里了。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [mis'teik] [ðə; ði] [ruːm] [fɔːr; fər] [ðæt] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

No	one	could	mistake	the	room	for	that	of	young	people	.
不	一	可以	错误	这	房间	为了	那	的	年轻的	人们	.

谁也不会把这间房间误认为是年轻人的房间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv][wɔ:rn]['ɑ:bʤekts] , [ðer; ðər] [sə'lɪdəti] , [ðer; ðər]

There	was	something	in	the	multitude	of	worn	objects	,	their	solidity	,	their
那里	曾是	某物	在	这	民众	的	磨损	对象	,	他们的	固体	,	他们的

[pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] ,

position	in	the	room	,
位置	在	这	房间	,

众多破旧物品、它们的坚固性、它们在房间里的位置，都蕴含着某种意义。

[i:ʧ] [ə'kɑ:mədeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [soʊ] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][noʊ] ['ʌðər] [pleɪs] [fɔ:r; fər] ['eni]

each	accommodating	the	other	so	that	one	could	think	of	no	other	place	for	any
每个	适应性强	这	其他	所以	那	一	可以	思考	的	不	其他	地方	为了	任何

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

他们彼此迁就，以至于人们都无法想象他们中的任何一个会有其他去处。

[ɪn][ðə; ði] ['pɑ:lɪʃ] [wɪʧ] [hæd; həd][wɔ:rn]['ɪntu:][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [baɪ]['kɑ:nstənt] ['rʌbɪŋ]

in	the	polish	which	had	worn	into	the	heart	of	the	wood	by	constant	rubbing
在	这	抛光	哪个	有	磨损	进入	这	心	的	这	木头	经过	持续的	擦

[wɪʧ] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] ['pæsɪʤ] [ʌv; əv] ['meni] ['pi:p(ə)l] [θru:] [ðə; ði] [ru:m] [fɔ:r; fər]

which	betrayed	the	presence	and	passage	of	many	people	through	the	room	for
哪个	背叛	这	在场	和	通道	的	许多	人们	通过	这	房间	为了

['meni] ['jɪrz] ;

many	years	;
许多	年	;

木材表面因不断摩擦而磨损，留下的光泽暴露了多年来许多人在这间房间里来来往往的痕迹；

[ə; eɪ] [ju:st] , ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , ['teɪkən] - [ker] - [ʌv; əv] [ə'pɪrəns] , ['veri] ['plez(ə)nt] [tu:; tə] [fi:l]

a	used	,	comfortable	,	taken	-	care	-	of	appearance	,	very	pleasant	to	feel
一个	用过的	,	舒服的	,	已采取	-	关心	-	的	外貌	,	非常	令人愉快的	到	感觉

[ə'raʊnd] [wʌn] ,

around	one	,
大约	一	,

外观陈旧、舒适、保养良好，让人感觉非常舒适。

[ə; eɪ] [ru:m] [frʌm; frəm] [wɪʧ] [wʌn] [wʊd] [nɑ:t] ['i:zəli] [teɪk] [wʌn'self] [ə'weɪ] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [wɪʧ]

a	room	from	which	one	would	not	easily	take	oneself	away	at	night	and	which
一个	房间	从	哪个	一	会	不是	容易地	拿	自己	离开	在	夜晚	和	哪个

[si:md] [tu:; tə] [æn] ['hɪltən] [tu:; tə][set] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['meni] ['tʃɪrf(ə)l]

seemed	to	Anne	Hilton	to	set	around	her	the	company	of	many	cheerful
似乎	到	安妮	希尔顿酒店	到	放	大约	她	这	公司	的	许多	快乐

['pi:p(ə)l] .

people	.
人们	.

夜晚，你很难从这间房间里离开；安妮·希尔顿觉得，这间房间仿佛让她身边围绕着许多快乐的人。

['mɪsɪz] ['kraʊðɚ] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌʧ] ['ɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [oʊn] [ə'ferz] ,

Mrs	Crowther	was	too	much	occupied	with	her	own	affairs	,
太太	克劳瑟	曾是	也	很多	占领	和	她	自己的	事务	,

克劳瑟太 ...

[ænd; ənd] [tu:] ['i:gər] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ɪn'kwaɪər] [wʌt] [hæd; həd] [brɔ:t] [æn] ['hɪltən] [ðæt] [weɪ] .

and	too	eager	to	talk	to	enquire	what	had	brought	Anne	Hilton	that	way	.
和	也	渴望的	到	讲话	到	查询	什么	有	带来	安妮	希尔顿酒店	那	方式	.

并且急于询问是什么把安妮·希尔顿带到了那里。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔ:l] , [sper] , [roʊ'bʌst] ['wʊmən] , [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [naɪn] ['tʃɪldrən] ,

She	was	a	tall	,	spare	,	robust	woman	,	the	mother	of	nine	children	,
她	曾是	一个	高的	,	空闲的	,	强壮的	女士	,	这	母亲	的	九	孩子们	,

她身材高挑，体态匀称，十分健壮，是九个孩子的母亲。

[ɔːl] [groʊn] [ʌp] [ænd; ənd] [wel] [pleɪst] .

all	grown	up	and	well	placed	.
全部	生长	向上	和	出色地	放置	.

都已长大成人，各就各位。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] " ['wɜːrkər] .

She	was	a	"	worker	.
她	曾是	一个	"	工人	.

她是一名“工人”。

" [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['berɪŋ] [ænd; ənd] ['rɪrɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [ə; eɪ] [piːs]

"	She	had	considered	the	bearing	and	rearing	of	her	children	as	a	piece
"	她	有	经过考虑的	这	轴承	和	饲养	的	她	孩子们	作为	一个	片

[ʌv; əv] [wɜːrk] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ,

of	work	to	be	done	,
的	工作	到	是	完毕	,

她把生育和抚养孩子视为一项必须完成的工作。

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [sprɪŋ] - ['kliːnɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [haʊs] .

in	the	same	way	in	which	she	looked	upon	the	spring	-	cleaning	of	her	house	.
在	这	相同的	方式	在	哪个	她	看起来	之上	这	春天	-	打扫	的	她	房子	.

她看待春季大扫除的方式也与之类似。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [dʌn] [wel] .

It	had	been	done	to	her	satisfaction	,	and	done	well	.
它	有	到过	完毕	到	她	满意	,	和	完毕	出色地	.

这件事令她很满意，而且做得很好。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [fɔːr; fər] ['sentɪmənt] [ɪn] [hɜːr; hər] ['mærid] [laɪf] , [bʌt; bət] [naʊ] , [stɪl] ['æktɪv] ,

She	had	had	little	time	for	sentiment	in	her	married	life	,	but	now	,	still	active	,
她	有	有	小的	时间	为了	情绪	在	她	已婚	生活	,	但	现在	,	仍然	积极的	,

婚后她很少有时间感伤，但现在，她依然活跃，

[strɔːŋ] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['oʊnli] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [haʊs] [ænd; ənd] ['gɑːrdn] ,

strong	,	and	with	only	the	work	of	her	house	and	garden	,
强的	,	和	和	仅有的	这	工作	的	她	房子	和	花园	,

她身体强壮，仅靠打理家务和花园就能维持生计。

[ðə; ði] [miːlz] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [fɔːr] [sʌnz] [huː] [stɪl] [lɪvd] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['mendɪŋ] [ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋ] ,

the	meals	for	her	four	sons	who	still	lived	at	home	,	and	their	mending	and	washing	,
这	餐	为了	她	四	儿子们	WHO	仍然	居住地	在	家	,	和	他们的	修补	和	洗涤	,

她还要负责四个仍住在家里的儿子的伙食、缝补和洗衣。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['liːʒər] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɜːr; hər] [ə'pɪnjənz] ,

she	had	leisure	to	express	her	opinions	,
她	有	闲暇	到	表达	她	意见	,

她有空闲时间来表达自己的观点，

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [hoʊld] [hɜːr; hər] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['vɪzəb(ə)l] [riˈælitiz] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] ,

and	always	having	been	obliged	to	hold	her	imagination	within	the	visible	realities	of	life	and	death	,
和	总是	拥有	到过	有义务	到	抓住	她	想像力	之内	这	可见的	现实	的	生活	和	死亡	,

并且始终被迫将她的想象力限制在生死的可见现实之内，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ɔːl][hɜːr; hər][laɪf][hæd; həd] [bɪn] [kən'sɜːrnd] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ]

with	which	all	her	life	had	been	concerned	,	she	had	arrived	at	a
和	哪个	全部	她	生活	有	到过	担心的	,	她	有	到达的	在	一个

[de'fɪnətnes] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] ,

definiteness	of	judgment	,
确定性	的	判断	,

在她毕生关注的领域，她已经形成了明确的判断。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɑːnəsti] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [wɪtʃ] [wʌn] ['friːkwəntli] [faindz] [ə'mʌŋ] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

and	an	honesty	of	speech	which	one	frequently	finds	among	women	of	her
和	一个	诚实	的	演讲	哪个	一	频繁地	发现	之中	女性	的	她

[klæs] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] [ʌv; əv] ['pɑːvərti] ,

class	out	of	reach	of	poverty	,
班级	出去	的	抵达	的	贫困	,

以及那种在她这个阶层、摆脱了贫困的女性中常见的坦诚言辞。

[bʌt; bət][nɑːt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [wɜːrk] .

but	not	beyond	the	necessity	of	work	.
但	不是	超过	这	必要性	的	工作	.

但不能超出工作所需的范围。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['kʌntri] [mæn] ,

Her	husband	was	not	a	country	man	,
她	丈夫	曾是	不是	一个	国家	男人	,

她的丈夫不是乡下人。

[bʌt; bət][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [taʊn] ['flɔːrɪsts] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɜːrsərimən] [ə'baʊt]

but	had	come	from	a	town	florist's	to	work	with	a	nurseryman	about
但	有	来	从	一个	镇	花店	到	工作	和	一个	苗圃工人	关于

[tuː] [maɪlz] ['dɪstənt] .

two	miles	distant	.
二	英里	遥远	.

但他之前在镇上的花店工作，现在到两英里外的一家苗圃工作。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

乡村妇女(Women of the Country)
第3/6页

[ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [tel] [æn] ['hɪltən] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɜːrst] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌntri] .

She	began	to	tell	Anne	Hilton	how	they	had	first	come	to	the	country	.
她	开始	到	告诉	安妮	希尔顿酒店	如何	他们	有	第一的	来	到	这	国家	.

她开始向安妮·希尔顿讲述她们最初是如何来到这个国家的。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [maɪ] ['mʌðər] [fɜːrst] [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] , [bəuθ] [æt; ət] [ˌjuː 'es] .

"	There	was	my	mother	first	and	then	his	,	both	at	us	.
"	那里	曾是	我的	母亲	第一的	和	然后	他的	,	两个都	在	我们	.

“先是我母亲，然后是他母亲，他们都看着我们。”

[fɜːrst] [wʌn] [sed] , - [juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

First	one	said	,	'	You	don't	know	what	it	is	to	live	in	the	country	,
第一的	一	说	,	-	你	不	知道	什么	它	是	到	居住	在	这	国家	,

第一个人说：“你根本不知道住在乡下是什么感觉。”

[juː; jʊ] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] ['goʊɪŋ] [ə'baʊt] ['ʌndər] [ðə; ði] [gæs] - [læmps] [æt; ət] [naɪt] - ;

you	that	have	been	used	to	going	about	under	the	gas	-	lamps	at	night	'	;
你	那	有	到过	用过的	到	去	关于	在下面	这	气体	-	灯	在	夜晚	-	;

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

and	then	the	other	,
和	然后	这	其他	,

你们这些习惯了夜间在煤气灯下行走的人；然后是另一个，

- [juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʌt] [ɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [læmp] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd]

'	You	don't	know	what	it	is	to	be	shut	in	to	the	lamp	at	night	and
-	你	不	知道	什么	它	是	到	是	关闭	在	到	这	灯	在	夜晚	和

[hæv; həv] [noʊ] [wʌn] [bʌt; bət] [jʊr; jər] [tuː] [selvz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] . -

have	no	one	but	your	two	selves	to	look	at	.	'
有	不	一	但	你的	二	自我	到	看	在	.	-

“你不知道夜晚被关在灯光下，除了自己之外没有其他人可以看是什么感觉。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] .

It	was	always	the	same	.
它	曾是	总是	这	相同的	.

一直都是这样。

- [juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , - [ɔːr] - [juːl] [biː; bi] ['loʊnli] . -

'	You	don't	know	what	it	is	,	'	or	'	You'll	be	lonely	.	'
-	你	不	知道	什么	它	是	,	-	或者	-	你会	是	孤独	.	-

“你不知道那是什么”，或者“你会感到孤独”。

[ænd; ənd] ['tɔməs] [ænd; ənd] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [sed] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [bæk] . -

And	Thomas	and	I	always	said	the	same	thing	back	.	'
和	托马斯	和	我	总是	说	这	相同的	事物	后退	.	-

托马斯和我总是重复同样的话。

[wel] , - [wiː; wi] [sed] , - [wiː; wi] [kæn; kən] [bʌt; bət] [traɪ] . -

Well	,	'	we	said	,	'	we	can	but	try	.	'
出色地	,	-	我们	说	,	-	我们	能	但	尝试	.	-

“好吧，”我们说，“我们只能试试了。”

[wel] , [wiː; wi] [dɪd] [traɪ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] ['kɑːtɪdʒ] [ʌp] [-] [leɪn] ,

Well	,	we	did	try	,	and	we	found	that	cottage	up	Somer's	Lane	,
出色地	,	我们	做过	尝试	,	和	我们	成立	那	小屋	向上	萨默斯	车道	,

我们确实试过了，我们在萨默斯巷找到了那间小屋。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [keɪm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ][fɜːrst] [deɪ] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] ,

and	when	I	came	with	him	the	first	day	I	began	to	think	,
和	什么时候	我	来了	和	他	这	第一的	天	我	开始	到	思考	,

第一天我和他一起来的时候，我就开始想，

[wʌt] [ɪf] [maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [raɪt] .

what	if	my	mother	was	right	.
什么	如果	我的	母亲	曾是	正确的	.

如果我妈妈是对的呢?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ]['saɪlənt][æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] .

It	was	so	silent	as	if	something	was	going	to	happen	.
它	曾是	所以	沉默的	作为	如果	某物	曾是	去	到	发生	.

周围一片寂静，仿佛有什么事情即将发生。

[aɪ] [kept] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [dɪd] ,

I	kept	looking	out	of	the	window	to	see	if	it	was	,	but	nothing	did	,
我	保留	寻找	出去	的	这	窗户	到	看	如果	它	曾是	,	但	没有什么	做过	,

我一直往窗外看，想看看是不是这样，但什么也没看到。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['bedɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][faɪv]

and	the	next	morning	his	mother	came	down	with	the	bedding	and	the	five
和	这	下一个	早晨	他的	母亲	来了	向下	和	这	寝具	和	这	五

['tʃɪldrən] [wiː; wɪ][hæd; həd] [ðen] ,

children	we	had	then	,
孩子们	我们	有	然后	,

第二天早上，他母亲带着被褥和我们当时的五个孩子下来了。

[ænd; ənd] [aɪv] ['nevər] [felt] ['loʊnli] [sɪns] .

and	I've	never	felt	lonely	since	.
和	我已经	绝不	毛毡	孤独	自从	.

从那以后，我再也没有感到过孤独。

[naɪn] ['tʃɪldrən] , [ɔːl] ['lɪvɪŋ] , [kiːp] [juː; jʊ][ɑːn][jʊr; jər] [fiːt] . "

Nine	children	,	all	living	,	keep	you	on	your	feet	.	"
九	孩子们	, 全部	活的	,	保持	你	在	你的	脚	.	"	

九个孩子，都还健在，他们支撑着你。

" [biː; bi] ['θæŋkfl] [ðeɪv] [ɔːl] [tɜːrnd] [aʊt] [wel] , " [sed] [æn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ,

"	Be	thankful	they've	all	turned	out	well	,	"	said	Anne	,	with	a	sigh	,
"	是	感恩	他们有	全部	转向	出去	出色地	,	"	说	安妮	,	和	一个	叹	,

“你应该庆幸他们都过得很好，”安妮叹了口气说。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] .

thinking	of	the	house	she	had	left	.
思维	的	这	房子	她	有	左边	.

她想起了自己离开的那栋房子。

" [trʌst] - [ɪm] !

"	Trust	'	em	!
"	相信	-	呃	!

相信他们!

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [seɪ] , " [rɪ'tɜːrnd] ['mɪsɪz] ['kraʊðɝ] .

that's	what	I	say	,	"	returned	Mrs	Crowther	.
那就是	什么	我	说	,	"	返回	太太	克劳瑟	.

“我也是这么想的，”克劳瑟太太回答道。

" ['plenti] [ʌv; əv] [gʊd] , [pleɪn] [fuːd] , [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] [gʊd] , [wɔːrm] , ['wʊlən] ['ʌndəkləuðiŋ] ,

"	Plenty	of	good	,	plain	food	,	and	plenty	of	good	,	warm	,	woollen	underclothing	,
"	很多	的	好的	,	清楚的	食物	,	和	很多	的	好的	,	温暖的	,	羊毛	内衣	,

“充足的美味家常菜，以及充足的优质保暖羊毛内衣，

[ænd; ənd] ['ðɛrəl] [nɑːt][goʊ] [mʌtʃ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] ['bɑːdɪz] , [ænd; ənd] [trʌst] - [ɪm] [fɔːr; fər]

and	there'll	not	go	much	wrong	with	their	bodies	,	and	trust	'	em	for
和	将会	不是	去	很多	错误的	和	他们的	身体	,	和	相信	-	呃	为了

[ðer; ðər] ['kærəktərz] .

their	characters	.
他们的	人物	.

他们的身体不会出什么大问题，而且他们的品行也值得信赖。

[aɪ][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] - [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] — [ʃiːz] [dʌn] ['betər] [ðæn; ðən][ˌem 'iː] ,

I	was	talking	to	Mrs	Hankworth	the	other	day	—	she's	done	better	than	me	,
我	曾是	说	到	太太	-	这	其他	天	—	她是	完毕	更好的	比	我	,

前几天我和汉克沃斯太太聊天——她比我过得好。

[ʃiːz] [hæd; həd] [twelv] — - [aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] [wʌn] [fɔːr; fər] [mʌtʃ] ['wɪpɪŋ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

she's	had	twelve	—	'	I	never	was	one	for	much	whipping	,	'	she	said	.
她是	有	十二	—	-	我	绝不	曾是	一	为了	很多	鞭打	,	-	她	说	.

她挨过十二鞭——“我从来都不喜欢挨鞭子，”她说。

- [aɪ] ['nevər] [faʊnd] [juː; jʊ] [dɪd] [mʌtʃ] [gʊd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

'	I	never	found	you	did	much	good	by	it	.
-	我	绝不	成立	你	做过	很多	好的	经过	它	.

“我从未发现你用它做了多少好事。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [breɪk] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] [baɪ] ['wɪpɪŋ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [kɑːnt] [tʃeɪndʒ] [ɪts]

You	can	break	the	spirit	of	a	horse	by	whipping	,	but	you	can't	change	its
你	能	休息	这	精神	的	一个	马	经过	鞭打	,	但	你	不能	改变	它是

['kærəktər] .

character	.
特点	.

鞭打可以摧毁马的意志，但无法改变它的性格。

[gɪv] - [ɪm] [ɔːl] ['plenti] [ʌv; əv][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][æt; ət] [hoʊm] ,

Give	'	em	all	plenty	of	occupation	at	home	,
给	-	呃	全部	很多	的	职业	在	家	,

给他们安排充足的居家活动，

[ænd; ənd] [ðeɪl] [nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] . -

and	they'll	not	want	to	go	out	in	the	evenings	.	'
和	他们会	不是	想	到	去	出去	在	这	晚上	.	-

他们晚上都不想出门。

[aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [seɪ] [soʊ] , [fɔːr; fər] [aɪv] ['ɔːlweɪz] [felt] [laɪk] [ðæt] [maɪ'self] .

I	was	glad	to	hear	her	say	so	,	for	I've	always	felt	like	that	myself	.
我	曾是	高兴的	到	听到	她	说	所以	,	为了	我已经	总是	毛毡	喜欢	那	我	.

听到她这么说我很高兴，因为我自己也一直这么觉得。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ted] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [fret] - [sɔː] ,

There	was	Ted	had	his	fret	-	saw	,
那里	曾是	泰德	有	他的	烦恼	-	锯	,

泰德当时带着他的线锯，

[ænd; ənd] ['wɪljəm] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [wʌn][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv] ['bʌtərflaɪz] [ɔːr][bɜːrdz] -

and	William	was	always	one	for	making	collections	of	butterflies	or	birds	'
和	威廉	曾是	总是	一	为了	制作	收藏	的	蝴蝶	或者	鸟类	-

[egz] ,

eggs	,
鸡蛋	,

威廉一直喜欢收集蝴蝶或鸟蛋。

[ænd; ənd][dʒɑːn][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [wʌn][fɔːr; fər]['pɑːlətɪks] .

and	John	was	always	one	for	politics	.
和	约翰	曾是	总是	一	为了	政治	.

约翰一直对政治很感兴趣。

['hiːd] [sɪt] ['riːdɪŋ] ['eni] ['nuːzpeɪpər] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][hoʊld][ʌv; əv] , [ænd; ənd]['ɑːrgjuːɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

He'd	sit	reading	any	newspaper	he	could	get	hold	of	,	and	arguing	with	his
他会	坐	阅读	任何	报纸	他	可以	得到	抓住	的	,	和	争论	和	他的

['fɑːðər] .

father	.
父亲	.

他会坐在那里阅读任何能找到的报纸，并和父亲争论。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [nuː] ['hiːd] [nɑːt][stɑːp][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

I	always	knew	he'd	not	stop	in	the	country	.
我	总是	知道	他会	不是	停止	在	这	国家	.

我一直都知道他不会在乡下停留。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [æt; ət] ['miːtiŋz]

He	was	always	for	the	things	that	was	doing	in	the	town	at	meetings
他	曾是	总是	为了	这	事物	那	曾是	正在做	在	这	镇	在	会议

[ænd; ənd]['juːnjənz] ,

and	unions	,
和	工会	,

他总是支持镇上在各种会议和工会活动中所做的一切。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn] ['fɑːrmɪŋ] [ɔːr] ['kʌntri] [wɜːrk] .

and	he	took	no	interest	in	farming	or	country	work	.
和	他	采取	不	兴趣	在	农业	或者	国家	工作	.

他对务农或乡村工作毫无兴趣。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['reɪlweɪz] [ɔːr]['pɑːlətɪks][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

It	was	always	railways	or	politics	with	him	.
它	曾是	总是	铁路	或者	政治	和	他	.

他生活中永远离不开铁路或政治。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][goʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] ['kraʊðɝ] , [hɜːr; hər] [feɪs] ['teɪkɪŋ] [ðæt] [fɪkst]

He	was	the	first	to	go	,	"	said	Mrs	Crowther	,	her	face	taking	that	fixed
他	曾是	这	第一的	到	去	,	"	说	太太	克劳瑟	,	她	脸	采取	那	固定的

['sɪriəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

serious	expression	,
严肃的	表达	,

“他是第一个走的，”克劳瑟太太说着，脸上露出了严肃的表情。

[biˈtreiŋ] [ðə; ði] ['ɪnwərd] ['ætɪtuːd] [wɪtʃ] [ɪn] [ə'nʌðər] ['wʊmən] [wʊd] [hæv; həv] [ment] [terz] .

betraying	the	inward	attitude	which	in	another	woman	would	have	meant	tears	.
背叛	这	向内	态度	哪个	在	其他	女士	会	有	意思是	眼泪	.

她流露出的内心真实感受，换作其他女人，恐怕早已泪流满面。

" [juːv] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][wɜːrk][tuː; tə][duː] [wen] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] ,

"	You've	a	lot	of	work	to	do	when	they're	little	,
"	你已经	一个	很多	的	工作	到	做	什么时候	它们是	小的	,

“孩子们小的时候，你有很多工作要做，”

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [noʊ] [ðeə(r)] [ɔːl][ɹɪn'saɪd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ]

but	you	can	shut	the	door	at	night	and	know	they're	all	inside	with	you
但	你	能	关闭	这	门	在	夜晚	和	知道	它们是	全部	里面	和	你

;

;
;

但你晚上关上门，就知道他们都和你在一起；

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [deɪ] [kʌmz] [tuː; tə]['dʒent(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz]['sɪmp(ə)l] ,

but	there's	a	day	comes	to	gentle	as	well	as	simple	,
但	有	一个	天	来	到	温和的	作为	出色地	作为	简单的	,

但总有一天，温柔和简单也会到来。

[wen] [juː; jʊ] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɛms] [ˌaʊt'saɪd] .

when	you	shut	the	door	at	night	and	some	of	them's	outside	.
什么时候	你	关闭	这	门	在	夜晚	和	一些	的	它们是	外部	.

当你晚上关上门，发现有些人还在外面。

['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ] [weɪk] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][juː; jʊ] ['wʌndər] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [juː; jʊ]

Sometimes	you	wake	in	the	night	and	you	wonder	if	there's	anything	more	you
有时	你	唤醒	在	这	夜晚	和	你	想知道	如果	有	任何事物	更多的	你

[kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər] - [ɪm] ,

could	have	done	for	'	em	,
可以	有	完毕	为了	-	呃	,

有时你会在夜里醒来，想着自己是否还能为他们做些什么。

[ænd; ənd][juː; jʊ][veks] [jɔːr'self] [ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] ['oʊvər][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪv] [gɔːn] [frʌm; frəm][juː; jʊ]

and	you	vex	yourself	a	lot	more	over	them	when	they've	gone	from	you
和	你	烦恼	你自己	一个	很多	更多的	超过	他们	什么时候	他们有	已消失	从	你

[ðæn; ðən][juː; jʊ]['evər][duː] [wen] [ðeə(r)] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

than	you	ever	do	when	they're	with	you	.
比	你	曾经	做	什么时候	它们是	和	你	.

当他们离开你的时候，你比他们在你身边时更会为此烦恼。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [wen] [ðeə(r)] [æt; ət][hoʊm] , [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wɑːnt][juː; jʊ] [jʊə(r)] [ðer; ðər] .

You	have	a	feeling	when	they're	at	home	,	that	if	they	want	you	you're	there	.
你	有	一个	感觉	什么时候	它们是	在	家	,	那	如果	他们	想	你	你是	那里	.

当他们在家时，你会有一种感觉：如果他们需要你，你就在那里。

[bʌt; bət] [its] [ə'nʌðər] ['mætər] [wen] [ðeɪ] [kɑːnt] [get][æt; ət][juː; jʊ][fɔːr; fər][ɔːl][ðer; ðər] ['wɑːntɪŋ] [ɔːr]

But	it's	another	matter	when	they	can't	get	at	you	for	all	their	wanting	or
但	它是	其他	事情	什么时候	他们	不能	得到	在	你	为了	全部	他们的	想要	或者

[jɔːrz] ['iːðər] [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] . "

yours	either	for	that	matter	.	"
你的	任何一个	为了	那	事情	.	"

但如果他们无论如何都无法得到你想要的东西，或者你无论如何都无法得到你想要的东西，那就另当别论了。

" [biː; bi] ['θæŋkfl] [juːv] [bɪn] [sperd] [ðə; ði] ['sɑːroʊ] [ʌv; əv][wʌn] ['goʊɪŋ] [ə'streɪ] , " [sed]

"	Be	thankful	you've	been	spared	the	sorrow	of	one	going	astray	,	"	said
"	是	感恩	你已经	到过	幸存	这	悲哀	的	一	去	误入歧途	,	"	说

“你应该庆幸自己免于承受一个人误入歧途的痛苦，”他说。

[æn] .

Anne	.
安妮	.

安妮。

" [its] [ə; eɪ] [praʊd] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [sʌnz] [ɔːl] ['ɑːnɪst] , [gʊd] [men] .

"	It's	a	proud	thing	to	have	a	lot	of	sons	all	honest	,	good	men	.
"	它是	一个	自豪的	事物	到	有	一个	很多	的	儿子们	全部	诚实的	,	好的	男人	.

“拥有很多诚实善良的儿子，这是一件令人自豪的事情。”

" [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [di'vaind] ['ænz] [θɔːts] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][wɜːrdz][hæd; həd]

"	As	if	she	had	divined	Anne's	thoughts	,	or	something	in	her	words	had
"	作为	如果	她	有	神谕	安妮的	想法	,	或者	某物	在	她	字	有

[sə'dʒestɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

suggested	it	to	her	,
建议	它	到	她	,

“仿佛她看穿了安妮的心思，或者安妮的话语中有什么地方暗示了她这一点，”

['mɪsɪz] ['kraʊðɚ] [sed] ['sʌd(ə)nli] —

Mrs	Crowther	said	suddenly	—
太太	克劳瑟	说	突然	—

克劳瑟太太突然说道——

" [juːv] [hɜːrd] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈbɜːrtn] [ˈgetɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][dʒeɪn] [ˈevənz] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? "

"	You've	heard	about	that	Burton	getting	hold	of	Jane	Evans	,	have	you	?	"
"	你已经	听到	关于	那	伯顿	获得	抓住	的	简	埃文斯	,	有	你	?	"

“你听说过伯顿和简·埃文斯勾搭上的那件事吗？”

" [aɪv] [dʒʌst] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [naʊ] , " [sed] [æn] .

"	I've	just	come	back	from	there	now	,	"	said	Anne	.
"	我已经	只是	来	后退	从	那里	现在	,	"	说	安妮	.

“我刚从那里回来，”安妮说。

" [aɪ][ˈoʊnli] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] ,

"	I	only	heard	of	it	the	other	day	,
"	我	仅有的	听到	的	它	这	其他	天	,

我前几天才听说这件事。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [get] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] .

and	I	went	to	see	if	I	could	get	her	away	.
和	我	去	到	看	如果	我	可以	得到	她	离开	.

于是我去看看能不能把她带走。

[aɪ] [bleɪm] [maɪˈself] [ˈsædli] [fɔːr; fər][ɪts] [ˈhævɪŋ] [ˈhæpənd] . "

I	blame	myself	sadly	for	its	having	happened	.	"
我	责备	我	令人遗憾的是	为了	它是	拥有	发生	.	"

我很遗憾地将此事归咎于自己。

" [ˈhiːz] [ə; eɪ][bæd] [ɪˈfekt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [ðæt] [ˈbɜːrtn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd] [ˈmʌni] ,

"	He's	a	bad	effect	in	the	country	,	that	Burton	,	with	his	horses	and	money	,
"	他是	一个	坏的	影响	在	这	国家	,	那	伯顿	,	和	他的	马匹	和	钱	,

“伯顿这个人，有钱有马，对这个国家来说是个坏榜样。”

" [sed] [ˈmɪsɪz] [ˈkraʊðɚ] [dɪˈsaɪdɪdli] .

"	said	Mrs	Crowther	decidedly	.
"	说	太太	克劳瑟	绝对地	.

克劳瑟夫人斩钉截铁地说。

" [its] [bæd][fɔːr; fər] [jʌŋ] [men] [tuː; tə] [siː] [ˈmʌni] [gɑːt][soʊ] [ˈiːzəli] .

"	It's	bad	for	young	men	to	see	money	got	so	easily	.
"	它是	坏的	为了	年轻的	男人	到	看	钱	得到	所以	容易地	.

“让年轻人看到钱这么容易就到手，这对他们来说很不好。”

[hiː; hi] [ˈdʌznt] [drɪŋk] , [aɪ] [ˈfænsi] .

He	doesn't	drink	,	I	fancy	.
他	不	喝	,	我	想要	.

我猜他不喝酒。

[æt; ət] [liːst] [aɪ] [sed] [tuː; tə] [ˈmæθjuː] , - [wɒts] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈbɜːrtn] , [dʌz] [hiː; hi] [drɪŋk] ? -

At	least	I	said	to	Matthew	,	'	What's	wrong	with	that	Burton	,	does	he	drink	?	'
在	至少	我	说	到	马修	,	-	是什么	错误的	和	那	伯顿	,	做	他	喝	?	-

至少我问过马修：“伯顿怎么了，他喝酒吗？”

- [noʊ] , - [hiː; hi] [sez] .

'	No	,	'	he	says	.
-	不	,	-	他	说道	.

“不，”他说。

- [æt; ət] [liːst] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , - [hiː; hi] [sez] ; - [bʌt; bət][hiː; hi] [teɪks] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ɪn] [ˈiːtɪŋ] .

'	At	least	,	I	don't	think	so	,	'	he	says	;	'	but	he	takes	it	out	in	eating	.
-	在	至少	,	我	不	思考	所以	,	-	他	说道	;	-	但	他	需要	它	出去	在	吃	.

“至少我不这么认为，”他说；“但他会通过饮食来发泄。”

[ˈhiːz] [æn; ən] [ˈiːzi] [ˈlɪvər] , - [hiː; hi] [sez] .

He's	an	easy	liver	,	'	he	says	.
他是	一个	简单的	肝	,	-	他	说道	.

“他是个容易养活的人，”他说。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [gɜːrl] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] ['kærəktər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [laɪk]
And **what** **a** **foolish** **girl** **that** **is** **to** **give** **away** **her** **character** **for** **a** **man** **like**
和 什么 一个 愚蠢 女孩 那 是 到 给 离开 她 特点 为了 一个 男人 喜欢
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

那女孩真是太傻了，竟然为了他这样的男人出卖自己的名誉。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] ['trʌb(ə)l] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es] ,
If **she** **was** **in** **trouble** **she** **might** **have** **come** **to** **any** **of** **us** **,**
如果 她 曾是 在 麻烦 她 可能 有 来 到 任何 的 我们 ,

如果她遇到麻烦，她可能会来找我们中的任何一个人。

[ænd; ənd] [wiːd] [hæv; həv] [dʌn] ['eniθɪŋ] [ɪn] ['riːz(ə)n] . "
and **we'd** **have** **done** **anything** **in** **reason** **.** **"**
和 我们会 有 完毕 任何事物 在 原因 . "

只要合情合理，我们什么都愿意做。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [æn] .
" **I** **suppose** **that** **was** **just** **it** **,** **"** **said** **Anne** **.**
" 我 认为 那 曾是 只是 它 , " 说 安妮 .

“我想就是这样吧，”安妮说。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['redi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] [θɔːt] [hiː; hi]
" **He** **was** **there** **before** **we** **were** **ready** **,** **and** **the** **poor** **girl** **thought** **he**
" 他 曾是 那里 前 我们 是 准备好 , 和 这 贫穷的 女孩 想法 他
[wʌz; wəz][hɜːr; hər]['oʊnli] [frend] . "
was **her** **only** **friend** **.** **"**
曾是 她 仅有的 朋友 . "

“他比我们预想的来得还早，可怜的女孩以为他是她唯一的朋友。”

" [wel] !
" **Well** **!**
" 出色地 !

“出色地!

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [gɜːrl] , " [rɪ'piːtɪd] ['mɪsɪz] ['kraʊðɝ] ,
she's **a** **foolish** **girl** **,** **"** **repeated** **Mrs** **Crowther** **,**
她是 一个 愚蠢 女孩 , " 重复 太太 克劳瑟 ,

“她是个傻姑娘，”克劳瑟太太重复道。

[ɪn][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][wʌn] [huː] ['hævɪŋ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [prə'tekt] [kʊd; kəd] [teɪk] [noʊ][pɑːrt][ɪn]
in **the** **tone** **of** **one** **who** **having** **young** **people** **to** **protect** **could** **take** **no** **part** **in**
在 这 语气 的 一 WHO 拥有 年轻的 人们 到 保护 可以 拿 不 部分 在
[iks'kjuːziz] .
excuses **.**
借口 .

语气中带着一种肩负保护年轻人重任，无法找任何借口的意味。

" [waɪ] , [ðeəz; ðəz] [ðæt] [jʌŋ] ['wilkinsn] , [ðæts] ['bʊkɪŋ] - [klɜːrk] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [sed] [tuː; tə]
" **Why** **,** **there's** **that** **young** **Wilkinson** **,** **that's** **booking** **-** **clerk** **at** **the** **station** **,** **said** **to**
" 为什么 , 有 那 年轻的 威尔金森 , 那就是 预订 - 职员 在 这 车站 , 说 到
['aʊər; ɑːr][dʒɑːn] ,
our **John** **,**
我们的 约翰 ,

“瞧，那个叫威尔金森的年轻人，车站的售票员，对我们的约翰说，”

- [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [swiːt] [ɑːn] [ðæt] [gɜːrl][maɪ'self] , - [hiː; hi] [sed] ,
' **I** **was** **a** **bit** **sweet** **on** **that** **girl** **myself** **,** **'** **he** **said** **,**
- 我 曾是 一个 少量 甜的 在 那 女孩 我 , - 他 说 ,

“我自己也有点喜欢那个女孩，”他说。

- [bʌt; bət] [ɪf] [ðæts] [ðə; ði][sɔːrt][ʃiː; ʃi][ɪz] , [aɪm][nɑːt] ['hævɪŋ] ['eni] . -

'	but	if	that's	the	sort	she	is	,	I'm	not	having	any	.	'
-	但	如果	那就是	这	种类	她	是	,	我是	不是	拥有	任何	.	-

“但如果她真是那种人，那我可不接受。”

['hiːz] [ə; eɪ][bɪt] [kən'siːtɪd] , [ænd; ənd] [θɪŋks] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [bʌt; bət]['hiːz] ['stedi]

He's	a	bit	conceited	,	and	thinks	a	lot	of	his	clothes	,	but	he's	steady
他是	一个	少量	自负	,	和	思考	一个	很多	的	他的	衣服	,	但	他是	稳定的

[ɪ'nʌf] .

enough	.
足够的	.

他有点自负，也很在意自己的穿着，但他为人还算稳重。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][ðə; ði] [feɪs] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [went] ?

Had	she	the	face	to	come	and	see	you	when	you	went	?
有	她	这	脸	到	来	和	看	你	什么时候	你	去	?

你走的时候，她有脸来看你吗?

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

"	she	added	with	curiosity	.
"	她	额外	和	好奇心	.

她好奇地补充道。

" [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm][bəuθ] , " [sed] [æn] , ['sædli] .

"	I	saw	them	both	,	"	said	Anne	,	sadly	.
"	我	锯	他们	两个都	,	"	说	安妮	,	令人遗憾的是	.

“我两个都看到了，”安妮伤心地说。

" [ʃiːz] [kwaɪt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] .

"	She's	quite	under	his	influence	.
"	她是	相当	在下面	他的	影响	.

“她深受他的影响。”

[aɪ] [kɑːnt] [duː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [naʊ] .

I	can't	do	much	for	her	now	.
我	不能	做	很多	为了	她	现在	.

我现在帮不了她太多。

[pər'hæps] [ʃiːl] [kʌm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'kɔːrd] [ɪf] [wiː; wi] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [wɪə(r)] [hɜːr; hər] [frendz] . "

Perhaps	she'll	come	of	her	own	accord	if	we	show	her	we're	her	friends	.	"
也许	壳	来	的	她	自己的	符合	如果	我们	展示	她	是	她	朋友们	.	"

如果我们让她知道我们是她的朋友，或许她会主动过来。

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən]['evər] [duː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] [ðæt] [wɪl] [hæv; həv][ðer; ðər] [oʊn]

I	don't	know	as	you	can	ever	do	much	for	people	that	will	have	their	own
我	不	知道	作为	你	能	曾经	做	很多	为了	人们	那	将要	有	他们的	自己的

[weɪ] . "

way	.	"
方式	.	"

我不知道，因为对于那些一意孤行的人，你又能做些什么呢?

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['iznt] ['drɪvn] ['eni] ['fɜːrðər] — " [bɪ'gæn] [æn] .

"	If	she	isn't	driven	any	further	—	"	began	Anne	.
"	如果	她	不是	驱动	任何	更远	—	"	开始	安妮	.

“如果她不再被逼到绝境——”安妮开口说道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] ['kraʊðɚ] , [wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] ; " [juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ]

"	I	don't	know	,	"	said	Mrs	Crowther	,	with	emphasis	;	"	you	must	make	a
"	我	不	知道	,	"	说	太太	克劳瑟	,	和	强调	;	"	你	必须	制作	一个

['dɪfrəns] .

difference	.
不同之处	.

“我不知道，”克劳瑟夫人强调说，“你必须有所作为。”

[ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv]['gɝːlz] [kept] [ðəm'selvz] ['diːsnt] [huː] [wɜːr; wər][dʒʌst][æz; əz] [pʊr] ,

There's	plenty	of	girls	kept	themselves	decent	who	were	just	as	poor	,
有	很多	的	女孩们	保留	他们自己	体面的	WHO	是	只是	作为	贫穷的	,

有很多家境同样贫寒的女孩都保持着良好的个人形象。

[ænd; ənd] [ɪf] ['ɛvriˌbɑːdiːz] [tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [ðə; ði] [seɪm] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [ðeɪ] [bɪ'heɪv] ,

and	if	everybody's	to	be	treated	the	same	,	no	matter	how	they	behave	,
和	如果	每个人的	到	是	治疗	这	相同的	,	不	事情	如何	他们	表现	,

如果每个人都要受到同样的对待，无论他们的行为如何，

[its] ['veri] [hɑːrd][ɑːn][ðem; ðəm] .

it's	very	hard	on	them	.
它是	非常	难的	在	他们	.

这对他们来说非常艰难。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðæt] [sɔːrt][oʊ] - [θɪŋ] .

I	don't	believe	in	that	sort	o	'	thing	.
我	不	相信	在	那	种类	o	-	事物	.

我不相信那种事。

[ɪf] [juː; jʊ][duː] [rɔːŋ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [ber] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] , [ɔːr] [wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv]

If	you	do	wrong	you	must	bear	the	consequences	,	or	what's	the	good	of
如果	你	做	错误的	你	必须	熊	这	结果	,	或者	是什么	这	好的	的

['kiːpɪŋ] ['ɑːnɪst] .

keeping	honest	.
保持	诚实的	.

如果你做错了事，就必须承担后果，否则诚实还有什么意义呢?

[its] [kən'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [get] [sʌtʃ] [aɪ'diːəz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]

It's	confusing	to	young	people	to	get	such	ideas	,	and	it	does	a	lot	of
它是	令人困惑	到	年轻的	人们	到	得到	这样的	想法	,	和	它	做	一个	很多	的

[hɑːrm] ,

harm	,
伤害	,

年轻人很容易产生这种想法，这会让他们感到困惑，而且会造成很多危害。

[mɪs] ['hɪltən] .

Miss	Hilton	.
错过	希尔顿酒店	.

希尔顿小姐。

[juː; jʊ] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] .

You	never	had	any	young	people	to	bring	up	.
你	绝不	有	任何	年轻的	人们	到	带来	向上	.

你从来没有养育过年轻人。

[its] [ðæt] [ðæt] ['ɔːltəz] [jʊr; jər][maɪnd] [ə'baʊt] [ðoʊz] [θɪŋz] .

It's	that	that	alters	your	mind	about	those	things	.
它是	那	那	改变	你的	头脑	关于	那些	事物	.

正是这一点改变了你对这些事情的看法。

[ðeəz; ðəz]['aʊər; ɑːr] ['wɪljəm] .

There's	our	William	.
有	我们的	威廉	.

这就是我们的威廉。

['hiːz] [nɑːt][wʌn][fɔːr; fər] ['seɪɪŋ] [mʌtʃ] .
He's not one for saying much .
他是 不是 一 为了 说 很多 .

他话不多。

['hiːz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] [kaɪnd] .
He's one of the old - fashioned kind .
他是 一 的 这 老的 - 造型 种类 .

他属于老派那种人。

['hiːz] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['sɪriəs] [weɪ] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] .
He's a kind of serious way of talking .
他是 一个 种类 的 严肃的 方式 的 说 .

他说话的方式比较严肃。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [wiː; wi] [læf] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [seɪ] , - [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] [seɪk] ,
Many a time we laugh at him , and say , ' For goodness sake ,
许多 一个 时间 我们 笑 在 他 , 和 说 , - 为了 善良 清酒 ,

我们常常嘲笑他，说："我的天哪，

[duː][stɜːr][ʌp][ænd; ənd] [læf] [ə; eɪ][bɪt] . -
do stir up and laugh a bit . '
做 搅拌 向上 和 笑 一个 少量 . -

稍微活跃一下气氛，笑一笑吧。

[aɪ] [sez] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['praɪvətli] , - [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['wɪljəm] ? -
I says to him privately , ' What do you think of it , William ? '
我 说道 到 他 私下 , - 什么 做 你 思考 的 它 , 威廉 ? -

我私下问他："威廉，你觉得怎么样？"

- [aɪv] [noʊ] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [wət'evər] , - [hiː; hi] [sez] .
' I've no respect for her whatever , ' he says .
- 我已经 不 尊重 为了 她 任何 , - 他 说道 .

"我根本不尊重她，"他说。

- [ɪf] [ə; eɪ] ['sɪstər] [ʌv; əv] [maɪn] [wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ] [ðæt] [weɪ] ,
' If a sister of mine was to go that way ,
- 如果 一个 姐姐 的 矿 曾是 到 去 那 方式 ,

"如果我的妹妹走了那条路，

[ʃiːd] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðər] . -
she'd have seen the last of her brother . '
棚 有 已见 这 最后的 的 她 兄弟 . -

她本该再也见不到她哥哥了。

[ðæts] [haʊ] [ðeɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [siː] , [mɪs] ['hɪltən] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [kɑːnt] [seɪ] [ðeɪ] ['ʃʊdənt] . "
That's how they think you see , Miss Hilton , and you can't say they shouldn't . "
那就是 如何 他们 思考 你 看 , 错过 希尔顿酒店 , 和 你 不能 说 他们 不应该 . "

希尔顿小姐，他们就是这么想的，你不能说他们不应该这么想。

" [aɪ] [sə'poʊz] [nɑːt] , " [rɪ'plaɪd] [æn] , ['wɪrəli] .
" I suppose not , " replied Anne , wearily .
" 我 认为 不是 , " 回复 安妮 , 疲劳 .

"我想不是吧。"安妮疲惫地回答道。

" ['noʊbɑːdi] [siːmz] [tuː; tə][get] ['eni] ['nɪrər] [nɑːt] [dʒʌdʒɪŋ] [ðer; ðər] ['neɪbərz] ['æftər][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] . "
" Nobody seems to get any nearer not judging their neighbours after all this time . "
" 无人 似乎 到 得到 任何 更近 不是 评判 他们的 邻居 后 全部 这 时间 . "

"这么长时间过去了，似乎没有人能做到不评判邻居。"

" [wel] , [juː; jʊ][kɑːnt] [meɪk] [ðə; ði][wɜːrld]['oʊvər] [ə'gen] , [haʊ'evər] [juː; jʊ][traɪ] , " [sed] ['mɪsɪz] ['kraʊðɚ] .
" Well , you can't make the world over again , however you try , " said Mrs Crowther .
" 出色地 , 你 不能 制作 这 世界 超过 再次 , 然而 你 尝试 , " 说 太太 克劳瑟 .

"唉，无论你怎么努力，你都无法让世界重来一遍，"克劳瑟夫人说。

" [juːv] [tuː; tə] [teɪk] [θɪŋz] [æz; əz][juː; jʊ][faɪnd] - [ɪm] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ðɪ][best][ʌv; əv] - [ɪm] .

"	You've	to	take	things	as	you	find	'	em	,	and	make	the	best	of	'	em	.
"	你已经	到	拿	事物	作为	你	寻找	-	呃	,	和	制作	这	最好的	的	-	呃	.

“你必须接受现实，并尽力做到最好。”

[ɪts] [hɑːrd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ðæts] [kept] [streɪt] [wɪˈðaʊt] [ˈpetɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæts] [wiːk]

It's	hard	enough	for	them	that's	kept	straight	without	petting	them	that's	weak
它是	难的	足够的	为了	他们	那就是	保留	直的	没有	抚摸	他们	那就是	虚弱的

[ænd; ənd] [ˈfuːlɪʃ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][goʊ] [rɔːŋ] .

and	foolish	enough	to	go	wrong	.
和	愚蠢	足够的	到	去	错误的	.

对他们来说，保持正直已经够难了，更何况还要去安抚那些软弱愚蠢到容易犯错的孩子。

[juːl] [ˈnevər] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ˈɔːltər][ˌaɪ ˈtiː] , [mɪs] [ˈhɪltən] , [soʊ][juː; jʊ] [ˈbetər] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ] . "

You'll	never	be	able	to	alter	it	,	Miss	Hilton	,	so	you	better	take	it	so	.	"
你会	绝不	是	有能力的	到	改变	它	,	错过	希尔顿酒店	,	所以	你	更好的	拿	它	所以	.	"

希尔顿小姐，你永远也无法改变这件事，所以你最好接受现实吧。

" [aɪ] [kɑːnt] [duː] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] , " [sed] [æn] ; " [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈgetɪŋ]

"	I	can't	do	anything	more	at	present	,	"	said	Anne	;	"	but	I	must	be	getting
"	我	不能	做	任何事物	更多的	在	展示	,	"	说	安妮	;	"	但	我	必须	是	获得

[hoʊm] [əˈgen] .

home	again	.
家	再次	.

“我现在什么也做不了了，”安妮说，“但我必须回家了。”

[ðə; ðɪ] - [biː; bi] [ˈwʌndərɪŋ] [wɒts] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] .

The	pony'll	be	wondering	what's	become	of	me	.
这	-	是	好奇	是什么	变得	的	我	.

小马驹会纳闷我怎么了。

[aɪm] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][rest] , [ˈmɪsɪz] [ˈkraʊðɚ] .

I'm	very	much	obliged	to	you	for	the	rest	,	Mrs	Crowther	.
我是	非常	很多	有义务	到	你	为了	这	休息	,	太太	克劳瑟	.

克劳瑟夫人，剩下的事情我非常感谢您。

[juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [ɪts] [ˈreɪnɪŋ] [naʊ] , [duː][juː; jʊ] ? "

You	don't	think	it's	raining	now	,	do	you	?	"
你	不	思考	它是	下雨	现在	,	做	你	?	"

你觉得现在没下雨吧?

" [noʊ] ! [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] ! " [sed] [ˈmɪsɪz] [ˈkraʊðɚ] .

"	No	!	I	don't	think	so	!	"	said	Mrs	Crowther	.
"	不	!	我	不	思考	所以	!	"	说	太太	克劳瑟	.

“不！我不这么认为！”克劳瑟太太说。

" [ˈhaʊz] [ˈmeri] , [mɪs] [ˈhɪltən] ?

"	How's	Mary	,	Miss	Hilton	?
"	怎么样	玛丽	,	错过	希尔顿酒店	?

希尔顿小姐，玛丽怎么样了?

[ʃiːl] [hæv; həv] [bɪn] [ˈsædli] [ˈhindəd] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] [reɪn] .

She'll	have	been	sadly	hindered	with	all	this	rain	.
壳	有	到过	令人遗憾的是	受阻	和	全部	这	雨	.

这场雨肯定会给她带来很大的不便。

[ðeɪ] [pʊt] [ɔːf] [tuː] [ˈkrɪkɪt] - [mætʃɪz] [ðɪs] [wiːk] .

They	put	off	two	cricket	-	matches	this	week	.
他们	放	离开	二	蟋蟀	-	比赛	这	星期	.

本周他们推迟了两场板球比赛。

[ðeə(r)] [nɑːt] ['pleɪɪŋ] ['fʊtbɔːl] [jet] , [ɔːr] [els] [ðə; ði] ['weðər] ['wʊdnt] ['mætər] [soʊ] [mʌtʃ] .

They're	not	playing	football	yet	,	or	else	the	weather	wouldn't	matter	so	much	.
它们是	不是	玩耍	足球	然而	,	或者	别的	这	天气	不会	事情	所以	很多	.

他们现在还没开始踢足球，否则天气就不会那么重要了。

[ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] [wet] ['weðər] [kiːps] [ðer; ðər] [dʒɔɪnts] ['sʌp(ə)l] .

They	say	the	wet	weather	keeps	their	joints	supple	.
他们	说	这	湿的	天气	保持	他们的	关节	柔软	.

他们说潮湿的天气能保持关节灵活。

[its] [ðə; ði] [draɪ] ['weðər] [ænd; ənd] [frɔːst] [ðæts] [soʊ] [hɑːrd] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn] .

It's	the	dry	weather	and	frost	that's	so	hard	to	play	in	.
它是	这	干燥	天气	和	霜	那就是	所以	难的	到	玩	在	.

干燥的天气和霜冻让比赛变得异常艰难。

['tɛdz] ['ɔːlweɪz] [wʌn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [spɔːrt] , ['speʃəli] ['fʊtbɔːl] .

Ted's	always	one	for	a	lot	of	sport	,	specially	football	.
泰德的	总是	一	为了	一个	很多	的	运动	,	特别	足球	.

泰德一直很喜欢各种运动，尤其是足球。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [mes] [æz; əz] [hiː; hi] [kʌmz] [hoʊm] ['sʌmtaɪmz] .

Such	a	mess	as	he	comes	home	sometimes	.
这样的	一个	混乱	作为	他	来	家	有时	.

他有时回家的时候家里乱糟糟的。

- [juː; jʊ] [mʌst; məst] [kliːn] [jʊr; jər] [oʊn] [kloʊðz] , - [aɪ] ['ɔːlweɪz] [sez] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

'	You	must	clean	your	own	clothes	,	'	I	always	says	to	him	.
-	你	必须	干净的	你的	自己的	衣服	,	-	我	总是	说道	到	他	.

我总是对他说：“你必须自己洗衣服。”

[wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [dʒoʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ,

We	have	a	joke	at	him	,
我们	有	一个	开玩笑	在	他	,

我们拿他开玩笑，

[ðæt] [wen] [hiː; hi] [wɪnz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌkɑːmpə'tɪʃənz] (['hiːz] ['ɔːlweɪz] [wʌn] [fɔːr; fər] ['goʊɪŋ] [ɪn] [fɔːr; fər]

that	when	he	wins	one	of	these	competitions	(	he's	always	one	for	going	in	for
那	什么时候	他	胜利	一	的	这些	比赛	(	他是	总是	一	为了	去	在	为了

[ðiːz] ['gesɪŋ] [ˌkɑːmpə'tɪʃənz] [ðæt] ['prɔmisiz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [ɪn] [æn; ən]

these	guessing	competitions	that	promises	such	a	lot	of	money	if	you	put	in	an
这些	猜测	比赛	那	承诺	这样的	一个	很多	的	钱	如果	你	放	在	一个

[ɑːd] [wɜːrd] ['sʌmwer]) .

odd	word	somewhere	)	.
奇怪的	单词	某处	)	.

当他赢得其中一项比赛时（他总是热衷于参加这种猜谜比赛，只要在某个地方输入一个奇怪的词，就能赢得很多钱）。

['hiːz] ['ɔːlweɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [wɪn] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [goʊz] [ɪn] ,

He's	always	bound	to	win	every	time	he	goes	in	,
他是	总是	边界	到	赢	每一个	时间	他	去	在	,

他每次上场都注定会赢。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [wɪnz] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	we	tell	him	that	when	he	wins	it	,
和	我们	告诉	他	那	什么时候	他	胜利	它	,

我们告诉他，当他赢了的时候，

[hiː; hi] [kæn; kən] [kiːp] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] [kliːn] [hɪz; ɪz] ['traʊzərz] ['æftər] ['evri] ['fʊtbɔːl] [mætʃ] .

he	can	keep	a	servant	to	clean	his	trousers	after	every	football	match	.
他	能	保持	一个	仆人	到	干净的	他的	裤子	后	每一个	足球	匹配	.

他可以雇个仆人，在每场足球比赛后帮他洗裤子。

- [aɪ] [ʃænt] [let] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][dəunt] [teɪk] [ker] , - [hiː; hi] [sez] ;
' I shan't let any of you have any of it you don't take care , ' he says ;
- 我 不会 让 任何 的 你 有 任何 的 它 你 不 拿 关心 , - 他 说道 ;

“如果你们不好好保管，我就不会让你们任何人得到任何东西，”他说；

- [aɪl] [biː; bi] ['læfɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] , [siː] [ɪf] [aɪm][nɑːt] .
' I'll be laughing at you before long , see if I'm not .
- 患病的 是 笑 在 你 前 长的 , 看 如果 我是 不是 .

“过不了多久我就会嘲笑你，等着瞧吧。”

[weɪt] [tɪl] [juː; jʊ][ɔːl] [kʌm] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] [raɪdz] [ɑːn][maɪ]['moʊtər] - [baɪk] ; ['hwʌtəl] [juː; jʊ] [seɪ] [ðen] ? -
Wait till you all come asking for rides on my motor - bike ; what'll you say then ? '
等待 直到 你 全部 来 问 为了 骑行 在 我的 发动机 - 自行车 ; 什么会 你 说 然后 ? -

等你们都来找我搭摩托车的时候，你们会怎么说?

[hiː; hi] [sez] . -
he says . '
他 说道 . -

他说：“

[eɪ] ! - [sez] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , - [aɪ][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ðeəz; ðəz] [mɔːr] [fuːlz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ðæn; ðən][wʌn] ! -
Eh ! ' says his father , ' I shall say there's more fools in the world than one ! '
嗯 ! - 说道 他的 父亲 , - 我 将 说 有 更多的 傻瓜 在 这 世界 比 一 ! -

“哎！”他父亲说，“我得说，世界上傻瓜不止一个！”

[wel] [mɪs] ['hɪltən] , [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] ; [aɪm] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['eni] [taɪm] .
Well Miss Hilton , good morning ; I'm very glad to see you any time .
出色地 错过 希尔顿酒店 , 好的 早晨 ; 我是 非常 高兴的 到 看 你 任何 时间 .

希尔顿小姐，早上好；很高兴见到您。

[aɪm] [ə'loʊn] [ə; eɪ] [gʊd] [lɑːt] [naʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] .
I'm alone a good lot now , you know .
我是 独自的 一个 好的 很多 现在 , 你 知道 .

你知道，我现在经常一个人待着。

[its] [nɑːt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wʌns] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
It's not like it was once with children all round the kitchen .
它是 不是 喜欢 它 曾是 一次 和 孩子们 全部 圆形的 这 厨房 .

现在的情况和以前不一样了，以前厨房里到处都是孩子。

[aɪm] [glæd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [naʊ] ['sʌmtaɪmz] .
I'm glad of a bit of company now sometimes .
我是 高兴的 的 一个 少量 的 公司 现在 有时 .

现在偶尔有人陪伴我还是挺开心的。

[waɪ] , [its] ['bjuːtɪf(ə)l] [naʊ] !
Why , it's beautiful now !
为什么 , 它是 美丽的 现在 !

现在真漂亮!

" [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdid] , ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['stepɪŋ] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [æn] ,
" she concluded , opening the door and stepping out in front of Anne ,
" 她 结束 , 开幕 这 门 和 步进 出去 在 正面 的 安妮 ,

“说完，她打开门，走到安妮面前。”

['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][skaɪ][wɪð; wɪθ] [aɪz] [wɪtʃ] [bliŋkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði] [strɔːŋ] [laɪt] .
looking round the sky with eyes which blinked a little under the strong light .
寻找 圆形的 这 天空 和 眼睛 哪个 眨眼 一个 小的 在下面 这 强的 光 .

在强光下，我睁开眼睛，环顾四周。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[nekst] [deɪ] [æt; ət] ['deɪbreɪk] [ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] ['hwaɪtnd] [baɪ][ə; eɪ] [laɪt] [mɪst] .

Next	day	at	daybreak	the	country	was	whitened	by	a	light	mist	.
下一个	天	在	拂晓	这	国家	曾是	漂白	经过	一个	光	薄雾	.

第二天黎明时分，大地被一层薄雾笼罩。

[ðə; ði][bɜːrdz] [sæŋ] [ɪn'ses(ə)ntli] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [ɪk'stætɪk] ['kɔːlɪŋ] [frʌm; frəm] [θroʊt] [wɪtʃ] [hæd; həd]

The	birds	sang	incessantly	with	long	ecstatic	calling	from	throats	which	had
这	鸟类	唱	不已	和	长的	欣喜若狂	呼叫	从	喉咙	哪个	有

[drʌŋk] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːn] [ænd; ənd] [ri'teind] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ɪts]['kwɑːlətɪ] .

drunk	the	air	of	the	dawn	and	retained	something	of	its	quality	.
醉	这	空气	的	这	黎明	和	保留	某物	的	它是	质量	.

鸟儿们不停地鸣叫，喉咙里发出悠长而欢快的鸣叫声，它们的喉咙仿佛吸饱了黎明的空气，并保留了黎明的某些特质。

['kuːlnəs] [rɪ'freʃt] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] ['streŋθnd] [ðə; ði] [aɪz] ,

Coolness	refreshed	the	day	and	strengthened	the	eyes	,
凉爽	焕然一新	这	天	和	加强	这	眼睛	,

清凉舒爽，使人精神焕发，也使眼睛更加明亮。

[ænd; ənd] [wʌnz] [ɪrz] [wɜːr; wər] ['oʊpənd] [tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm] ['evri] [saɪd][ðə; ði] ['kɔːrəs] [wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ]

and	one's	ears	were	opened	to	hear	from	every	side	the	chorus	which	in	a
和	一个人的	耳朵	是	打开	到	听到	从	每一个	边	这	合唱	哪个	在	一个

[mɔːr] ['verid] ['lændskeɪp] [wʌn] [tʊk] [æz; əz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['muːvɪŋ] [wɜːrld] [ˌaʊt'saɪd]

more	varied	landscape	one	took	as	a	part	of	the	glittering	moving	world	outside
更多的	多种多样	景观	一	采取	作为	一个	部分	的	这	闪闪发光	移动	世界	外部

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

人们的耳朵被打开，可以听到来自四面八方的合唱，在更加多样化的风景中，人们将其视为屋外闪耀而不断变化的世界的一部分。

[æn] [ʌn'boʊltɪd] [ðə; ði] [haʊs] - [dɔːr] .

Anne	unbolted	the	house	-	door	.
安妮	已拆卸	这	房子	-	门	.

安妮打开了房门。

[ðə; ði][dɔːg][roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrθ] [ænd; ənd] [stretʃt] [ɪt'self] ['sloʊli] ,

The	dog	rose	from	the	hearth	and	stretched	itself	slowly	,
这	狗	玫瑰	从	这	炉	和	拉伸	本身	缓慢地	,

狗从壁炉边站起来，缓缓伸了个懒腰。

[jɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] [ɪts] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snæp] .

yawning	and	shutting	its	mouth	with	a	snap	.
打哈欠	和	关闭	它是	嘴	和	一个	折断	.

它打了个哈欠，然后啪的一声合上了嘴。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,

Then	it	walked	to	the	door	,
然后	它	步行	到	这	门	,

然后它走到门口，

['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['drægd] ['oʊpən] ['greɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][sænd][ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] .

waiting	until	it	was	dragged	open	grating	on	the	sand	of	the	floor	.
等待	直到	它	曾是	拖拽	打开	格栅	在	这	沙	的	这	地面	.

等到它被拖到地板上的沙地上，打开格栅。

[ðə; ði] [kuːl] ['mɔːrnɪŋ] [er] [keɪm] [ɪn] [laɪk] [ə; eɪ] ['vɪzɪtər] .

The	cool	morning	air	came	in	like	a	visitor	.
这	凉爽的	早晨	空气	来了	在	喜欢	一个	游客	.

清晨凉爽的空气像一位访客般吹了进来。

[ðə; ði][oʊld][dɔːg] [pʊʃt] [ə'genst] [æn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stept] [ˌaʊt'saɪd] , [sniːzd] , [jɔːnd] [ə'gen] ,

The	old	dog	pushed	against	Anne	as	she	stepped	outside	,	sneezed	,	yawned	again	,
这	老的	狗	推动	反对	安妮	作为	她	步	外部	,	打喷嚏	,	打哈欠	再次	,

老狗在安妮走出屋外时推了推她，打了个喷嚏，又打了个哈欠。

[ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz][næp] .

and	lay	down	in	the	sunshine	to	finish	his	nap	.
和	躺	向下	在	这	阳光	到	结束	他的	午睡	.

然后躺在阳光下继续睡午觉。

" ['hævnt] [juː; jʊ][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [sliːp] [jet] , ['laɪən] ? " [sed] [æn] .

"	Haven't	you	had	enough	sleep	yet	,	Lion	?	"	said	Anne	.
"	还没有	你	有	足够的	睡觉	然而	,	狮子	?	"	说	安妮	.

“狮子，你还没睡够吗？”安妮说。

" [lʊk] , [wʌt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

"	Look	,	what	a	beautiful	day	it	is	!
"	看	,	什么	一个	美丽的	天	它	是	!

“瞧，今天天气真好！”

[waɪ] , [ðeəz; ðəz] ['meri] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [ɔːl'redi] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [loʊ] [geɪt] .

Why	,	there's	Mary	on	the	road	already	,	"	she	added	,	looking	over	the	low	gate	.
为什么	,	有	玛丽	在	这	路	已经	,	"	她	额外	,	寻找	超过	这	低的	门	.

“瞧，玛丽已经在路上了，”她一边说着，一边越过低矮的栅栏。

['meri] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [streɪt] [daʊn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] ,

Mary	was	coming	straight	down	the	middle	of	the	road	,
玛丽	曾是	未来	直的	向下	这	中间	的	这	路	,

玛丽径直沿着路中间走过来，

[hɜːr; hər] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] ['teriər] ['snɪfɪŋ] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði][kɔːrd][baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [held] [hɪm; ɪm] .

her	black	-	and	-	white	terrier	sniffing	on	all	sides	and	pulling	the	cord	by	which	she	held	him	.
她	黑色的	-	和	-	白色的	梗犬	嗅闻	在	全部	侧面	和	拉	这	绳索	经过	哪个	她	握住	他	.

她的黑白相间的梗犬四处嗅闻，拉扯着她牵着它的绳子。

[wen] [hiː; hi] [pər'siːvd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [dɔːg][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [æd'væns] [baɪ] [liːps] ,

When	he	perceived	the	presence	of	the	other	dog	he	began	to	advance	by	leaps	,
什么时候	他	感知	这	在场	的	这	其他	狗	他	开始	到	进步	经过	跳跃	,

当他察觉到另一只狗的存在时，便开始跳跃着向前冲去。

['ʌtərɪŋ] ['lɪt(ə)l] [jelps] [bɪ'twiːn] [iːtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] ['tʃaɪldz] ['dʒʌmpɪŋ] [tɔɪ] .

uttering	little	yelps	between	each	like	a	child's	jumping	toy	.
发出声音	小的	耶普斯	之间	每个	喜欢	一个	孩子的	跳	玩具	.

每次跳跃之间都会发出像儿童跳跳玩具一样的短促叫声。

['laɪən] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [suːˌpɪri'ɔːrəti] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɑːrdʒər][dɔːg] ,

Lion	,	with	the	superiority	of	a	larger	dog	,
狮子	,	和	这	优势	的	一个	更大的	狗	,

狮子，拥有比体型更大的狗更优越的优势，

[reɪzd] [hɪm'self] [wɪ'ðaʊt] ['hɜːri] [ænd; ənd] [əd'vænst] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['teriər] , [huː] [ɪk'saɪtɪdli] [hwaɪnd] [ænd; ənd] [snɪft] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

raised	himself	without	hurry	and	advanced	to	meet	the	terrier	,	who	excitedly	whined	and	sniffed	about	him	.
提高	他自己	没有	匆忙	和	先进的	到	见面	这	梗犬	,	WHO	兴奋地	抱怨	和	嗅了嗅	关于	他	.

他不慌不忙地站起身，走到那只兴奋地呜咽着、在他周围嗅来嗅去的梗犬面前。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , " [sed] [æn] , " [jʊə(r)] [aʊt] ['ɜːrli] . "

"	Good	morning	,	"	said	Anne	,	"	you're	out	early	.	"
"	好的	早晨	,	"	说	安妮	,	"	你是	出去	早期的	.	"

“早上好，”安妮说，“你今天出门真早。”

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['meri] , ['stændɪŋ] [kwaɪt] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['hɔːltɪd] .

"	Yes	,	"	replied	Mary	,	standing	quite	still	in	the	position	in	which	she	had	halted	.
"	是的	,	"	回复	玛丽	,	常设	相当	仍然	在	这	位置	在	哪个	她	有	停止	.

“是的，”玛丽回答道，她仍然保持着刚才停下的姿势，一动不动。

" [aɪ] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] [fiːldz] .

"	I	came	over	the	fields	.
"	我	来了	超过	这	字段	.

我穿过田野而来。

[ðə; ði] [græs] [ɪz] ['veri] [wet] [ðoʊ] .

The	grass	is	very	wet	though	.
这	草	是	非常	湿的	尽管	.

不过草地很湿。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [mɪst] , ['ʃʊrli] . "

There's	a	mist	,	surely	.	"
有	一个	薄雾	,	一定	.	"

肯定有雾。

" [jes] , [ə; eɪ] [θɪk] [wʌn] , " [sed] [æn] , " [bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌnz] ['kʌmɪŋ] [θruː] .

"	Yes	,	a	thick	one	,	"	said	Anne	,	"	but	the	sun's	coming	through	.
"	是的	,	一个	厚的	一	,	"	说	安妮	,	"	但	这	太阳的	未来	通过	.

“是的，很厚，”安妮说，“但是阳光能穿透云层。”

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][bɜːrdz] .

Listen	to	the	birds	.
听	到	这	鸟类	.

听听鸟鸣。

[dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [hɪr] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðem; ðəm] ? "

Did	you	ever	hear	anything	like	them	?	"
做过	你	曾经	听到	任何事物	喜欢	他们	?	"

你以前听说过类似的事情吗?

" [aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [kə'lektɪŋ] [ðə; ði] [egz] [æt; ət] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , " [rɪ'tɜːrnd] ['meri] ,

"	I	was	out	collecting	the	eggs	at	five	o'clock	this	morning	,	"	returned	Mary	,
"	我	曾是	出去	收集	这	鸡蛋	在	五	点钟	这	早晨	,	"	返回	玛丽	,

“我今天早上五点就出去捡鸡蛋了，”玛丽回答说。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ðem; ðəm][soʊ] ['bɪzi] .

"	and	I	think	I	never	heard	them	so	busy	.
"	和	我	思考	我	绝不	听到	他们	所以	忙碌的	.

“我想我从来没听过他们这么忙。”

[ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] - [hʌm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

The	earth	was	all	a	-	hum	with	them	.
这	地球	曾是	全部	一个	-	哼	和	他们	.

大地仿佛都沉浸在它们的嗡嗡声中。

[ðeɪ] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['lisnd] [tuː; tə] , [wət'evər] ['hæpənd] .

They	seemed	as	though	they	must	be	listened	to	,	whatever	happened	.
他们	似乎	作为	尽管	他们	必须	是	听着	到	,	任何	发生	.

无论发生什么，他们的话似乎都必须被听取。

" [bəuθ] ['wɪmɪn] [stʊd] ['lɪsnɪŋ] .

"	Both	women	stood	listening	.
"	两个都	女性	站立	聆听	.

两个女人站着倾听。

" [aɪ] [keɪm] [ðɪs] [weɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [maɪ] ['ʃɪlɪŋ] [fɔːr; fər][lɔːrd]
" I came this way because I was going to leave my shilling for Lord
" 我 来了 这 方式 因为 我 曾是 去 到 离开 我的 先令 为了 主

我来这里是因为我要把我的先令留给勋爵。

[ækstənz] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nt] , " [sed] ['meri] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] ['saɪləns] .
Axton's wedding present , " said Mary , after a moment's silence .
阿克斯顿的 婚礼 展示 , " 说 玛丽 , 后 一个 瞬间 沉默 .

“艾克斯顿的结婚礼物，”玛丽沉默片刻后说道。

" [dɪd] [ðeɪ] [kʌm] [ænd; ənd][æsk][juː; jʊ][fɔːr; fər][wʌn] ? " [sed] [æn] .
" Did they come and ask you for one ? " said Anne .
" 做过 他们 来 和 问 你 为了 一 ? " 说 安妮 .

“他们来问你要过吗？”安妮问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] . "
" I think they ought to be ashamed of themselves . "
" 我 思考 他们 应该 到 是 羞愧 的 他们自己 . "

我认为他们应该感到羞耻。

" [ðeəz; ðəz] [bɪn] [sʌm; səm] ['grʌmblɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['meri] .
" There's been some grumbling about it , " said Mary .
" 有 到过 一些 抱怨 关于 它 , " 说 玛丽 .

“有人对此颇有怨言，”玛丽说。

" [aɪ] [θɪŋk] [maɪ'self][ðə; ði]['eɪdʒənt][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][left][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] ['wɑːntɪd] .
" I think myself the agent should have left it to those who wanted .
" 我 思考 我 这 代理人 应该 有 左边 它 到 那些 WHO 通缉 .

“我个人认为，经纪人应该把机会留给那些想要的人。”

[aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [sed] [noʊ] , [bʌt; bət]['noʊbɑːdi] [laɪks] [tuː; tə] .
I suppose we could have said No , but nobody likes to .
我 认为 我们 可以 有 说 不 , 但 无人 点赞 到 .

我想我们本来可以拒绝，但没人喜欢这么做。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [æz; əz] [ɪf] ['piːp(ə)l] [laɪk] [ðem; ðəm][wɑːnt] ['eni] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nts][wiː; wi][kæn; kən] [gɪv]
It isn't as if people like them want any wedding presents we can give
它 不是 作为 如果 人们 喜欢 他们 想 任何 婚礼 礼物 我们 能 给
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

并不是说像他们这样的人想要我们送的任何结婚礼物，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [miːnz] [ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] . "
and a shilling means a lot to some people . "
和 一个 先令 方法 一个 很多 到 一些 人们 . "

对某些人来说，一先令意义重大。

" [its] [ðə; ði]['eɪdʒənt] [ðæt] ['wɒnts] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃoʊ] , " [sed] [æn] .
" It's the agent that wants to make a show , " said Anne .
" 它是 这 代理人 那 想要 到 制作 一个 展示 , " 说 安妮 .

“是经纪人想搞出个节目，”安妮说。

" [aɪ] [θɪŋk] ['sʌmtaɪmz] [ðæt] [ɪf] [ðoʊz] [rɪtʃ] ['piːp(ə)l] [nuː] [haʊ] [ðer; ðər] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nts][wɜːr; wər]
" I think sometimes that if those rich people knew how their wedding presents were
" 我 思考 有时 那 如果 那些 富有的 人们 知道 如何 他们的 婚礼 礼物 是
[prəʊ'kjʊəd] ,
procured ,
采购 ,

“我有时想，如果那些富人知道他们的结婚礼物是怎么来的，

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] ['stɪltɪd] ['mænər] [hə'bɪtʃuəl] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wen] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ə; eɪ]
" she went on in the stilted manner habitual to her when wishing to express a
" 她 去 在 在 这 僵硬的 方式 习惯性的 到 她 什么时候 祝 到 表达 一个
['fɔːrm(ə)l] [θɔːt] ,
formal thought ,
正式的 想法 ,

她继续用她惯常的那种生硬方式表达着正式的想法。

" [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd]['lɪt(ə)l] ['pleʒər] [ɪn][ðem; ðəm] . "
" they would find little pleasure in them . "
" 他们 会 寻找 小的 乐趣 在 他们 . "

“他们从中不会找到多少乐趣。”

" ['mɪstər] ['bɝːtənz] ['gɪv(ə)n] £10 , " [sed] ['meri] .
" Mr Burton's given £10 , " said Mary .
" 先生 伯顿的 给定 £10 , " 说 玛丽 .

“伯顿先生得到了10英镑，”玛丽说。

" [ðeɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [sʌm; səm] .
" They'll have a good sum .
" 他们会 有 一个 好的 和 .

他们会得到一大笔钱。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [dɪs'trʌstfl] .
" She paused , distrustful .
" 她 暂停 , 不信任 .

她停顿了一下，带着怀疑的神情。

['meri] , [huː] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['kʌntri] [saɪd] , [ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ]
Mary , who was known to all the country side , and who could do nothing
玛丽 , WHO 曾是 已知 到 全部 这 国家 边 , 和 WHO 可以 做 没有什么
['siːkrətli] ,
secretly ,
偷偷 ,

玛丽在乡下人尽皆知，她做什么事都瞒不过别人。

['seldəm] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['neɪbərz] .
seldom spoke of the affairs of her neighbours .
很少 辐 的 这 事务 的 她 邻居 .

她很少谈论邻居的事情。

['weðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][baɪ] ['neɪtʃər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['tæsɪtɜːrn] , [ɔːr] ['weðər] [hɜːr; hər] ['blaɪndnəs] ,
Whether she was by nature a little taciturn , or whether her blindness ,
无论 她 曾是 经过 自然 一个 小的 沉默寡言 , 或者 无论 她 失明 ,

她究竟是天性有些沉默寡言，还是因为失明，

[bɪ'fɔːr] [wɪtʃ] [soʊ] [mʌtʃ] [pæst] [ˌʌnəb'zɜːrvd] , [wɪtʃ] [kʌt] [hɜːr; hər] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti]
before which so much passed unobserved , which cut her off from the possibility
前 哪个 所以 很多 通过了 未被观察到的 , 哪个 切 她 离开 从 这 可能性
[ʌv; əv] ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt] ,
of forming a judgment ,
的 成型 一个 判断 ,

在此之前，许多事情都未曾被注意到，这使她无法形成判断。

[hæd; həd] [ɪn'kriːst] [hɜːr; hər]['nætʃ(ə)rəl] ['mɑːdəsti] [ænd; ənd] ['dɪfɪdəns] , [ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] ['ɪntuː] ['saɪləns]
had increased her natural modesty and diffidence , she drew back into silence
有 增加 她 自然的 谦逊 和 羞怯 , 她 画 后退 进入 沉默
[wer] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌst] .
where others were discussed .
在哪里 其他的 是 讨论 .

她天生的谦逊和羞怯更加强烈，在别人谈论其他事情时，她总是保持沉默。

[bʌt; bət][ðə; ði]['æktʃuəl] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['deɪli] [ænd; ənd]['saɪləntli] [sə:'maunt] ,

But	the	actual	difficulties	of	living	,	which	she	daily	and	silently	surmounted	,
但	这	实际的	困难	的	活的	,	哪个	她	日常的	和	默默	克服	,

但她每天默默克服的，是生活中实际存在的种种困难。

[brɔ:t] [hɜ:r; hər][soʊ] ['kloʊsli] ['ɪntu:] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [ri'æləti] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ɪn'veriəbli] [sɔ:] ,

brought	her	so	closely	into	touch	with	reality	that	she	invariably	saw	,
带来	她	所以	密切	进入	触碰	和	现实	那	她	总是	锯	,

这让她与现实如此贴近，以至于她总是能看到：

[nɑ:t][ðə; ði] [fɔ:lt] [ɔ:r][ɪts] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði]['præktɪk(ə)l] ['dɪfəkəltɪz] ['isju:ɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] .

not	the	fault	or	its	circumstances	,	but	the	practical	difficulties	issuing	from	it	.
不是	这	过错	或者它是		情况	,	但	这	实际的	困难	发行	从	它	.

不是过错本身或其发生的情况，而是由此产生的实际困难。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ʌn'θɪŋkɪŋli] ['stʌmbld] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['skænd(ə)l] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] ,

But	she	had	unthinkingly	stumbled	upon	the	scandal	,	and	she	went	on	,
但	她	有	不假思索地	踉跄	之上	这	丑闻	,	和	她	去	在	,

但她无意中发现了这起丑闻，然后她继续说道：

" [aɪ][wʌz; wəz] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [hɪr] [ʌv; əv][dʒeɪn]['evənz] [fə'getiŋ] [hɜ:r'self] [laɪk] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] . "

"	I	was	sorry	to	hear	of	Jane	Evans	forgetting	herself	like	she	has	.	"
"	我	曾是	对不起	到	听到	的	简	埃文斯	遗忘	她自己	喜欢	她	有	.	"

“听到简·埃文斯神志不清的消息，我感到很遗憾。”

" [pʊr] [gɜ:rl] , " [sed] [æn] ; " [ʃi:; ʃi] [si:mz] [soʊ]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] ['itl] [læst] .

"	Poor	girl	,	"	said	Anne	;	"	she	seems	so	certain	that	it'll	last	.
"	贫穷的	女孩	,	"	说	安妮	;	"	她	似乎	所以	肯定	那	它将	最后的	.

“可怜的女孩，”安妮说，“她似乎非常确信这段感情会一直持续下去。”

[wʌt] [wʌz; wəz][soʊ][sæd][tu:; tə][ˌem 'i:] ,

What	was	so	sad	to	me	,
什么	曾是	所以	伤心	到	我	,

最令我难过的是，

[wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ][gɜ:rl] [brɔ:t] [ʌp] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][baɪ][hɜ:r; hər] ['grænmʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]

was	that	a	girl	brought	up	as	she	was	by	her	grandmother	should	have
曾是	那	一个	女孩	带来	向上	作为	她	曾是	经过	她	祖母	应该	有

[soʊ]['lɪt(ə)l] [sens] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][pə'zɪʃ(ə)n] . "

so	little	sense	of	her	position	.	"
所以	小的	感觉	的	她	位置	.	"

一个由祖母抚养长大的女孩，竟然对自己的地位如此缺乏认识，这令人匪夷所思。

" [ʃi:z] ['hæpi] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [sed] ['meri] , " [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] [ni:d] [tu:; tə] [lʊk] ['fɜ:rðər] .

"	She's	happy	,	I	suppose	,	"	said	Mary	,	"	and	there's	no	need	to	look	further	.
"	她是	快乐的	,	我	认为	,	"	说	玛丽	,	"	和	有	不	需要	到	看	更远	.

“我想她应该很开心吧，”玛丽说，“没必要再多想了。”

[ʃi:l] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:][hɑ:rd][tu:; tə] [ɜ:rn] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ɪf] [hi:; hi] [gets] ['taɪərd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] . "

She'll	find	it	hard	to	earn	a	living	if	he	gets	tired	of	her	.	"
壳	寻找	它	难的	到	赚	一个	活的	如果	他	获得	疲劳的	的	她	.	"

如果他厌倦了她，她就很难谋生了。

" ['hi:z] [nɑ:t][æn; ən] [ɪl] - ['neɪtʃərd] [mæn] , " [sed] [æn] .

"	He's	not	an	ill	-	natured	man	,	"	said	Anne	.
"	他是	不是	一个	患病的	-	自然	男人	,	"	说	安妮	.

“他不是个心肠不好的人，”安妮说。

" [juː; jʊ] [fiːl] [æz; əz] [ðoʊ] [ɪf] ['hiːd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] [gʊd]

"	You	feel	as	though	if	he'd	been	brought	up	to	have	a	respect	for	good
"	你	感觉	作为	尽管	如果	他会	到过	带来	向上	到	有	一个	尊重	为了	好的

[bɪ'heɪvjər] [hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv][gɑːt] [luːs] [soʊ] ['iːzəli] .

behaviour	he	wouldn't	have	got	loose	so	easily	.
行为	他	不会	有	得到	松动的	所以	容易地	.

“你会觉得，如果他从小就被教育要尊重良好的行为，他就不会那么容易逃脱惩罚了。”

[hiː; hi] [θɪŋks] ['hiːz] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [θɪŋ] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [dʒeɪn][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ,

He	thinks	he's	doing	a	generous	thing	,	and	giving	Jane	a	good	time	,
他	思考	他是	正在做	一个	慷慨的	事物	,	和	给予	简	一个	好的	时间	,

他觉得自己做了件慷慨的事，让简玩得很开心。

[wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə][hɜːr; hər] [gʊd] ['kærəktər] .

without	thinking	what	the	result	must	be	to	her	good	character	.
没有	思维	什么	这	结果	必须	是	到	她	好的	特点	.

她没有考虑这会对她的良好品格造成怎样的影响。

[hiː; hi] ['dʌznt] [laɪk][tuː; tə] [siː] ['piːp(ə)l] [ʌn'hæpi] , [æz; əz][hiː; hi][kɔːlz] [ʌn'hæpinəs] .

He	doesn't	like	to	see	people	unhappy	,	as	he	calls	unhappiness	.
他	不	喜欢	到	看	人们	不开心	,	作为	他	呼叫	不快乐	.

他不喜欢看到人们不快乐，他把不快乐称为“不幸”。

[hiː; hi]['hæznt] [lɜːrnt] [ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][sɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'spɪriəns] ,

He	hasn't	learnt	the	results	of	sin	in	his	own	experience	,
他	还没有	学会了	这	结果	的	罪	在	他的	自己的	经验	,

他没有从自己的经历中吸取到罪恶的后果。

[ænd; ənd][wəʊnt] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm][ɪn] ['ʌðər] .

and	won't	look	at	them	in	others	.
和	惯于	看	在	他们	在	其他的	.

而且不会在别人身上看到它们。

[hiː; hi] [kept] [ɑːn] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ʃiːd] [gɑːt][ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ,

He	kept	on	telling	me	she'd	got	a	servant	of	her	own	,
他	保留	在	讲述	我	棚	得到	一个	仆人	的	她	自己的	,

他一直跟我说她有自己的佣人，

[ænd; ənd] ['niːdnt] [duː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['fænsi] - [wɜːrk] .

and	needn't	do	anything	but	fancy	-	work	.
和	不必	做	任何事物	但	想要	-	工作	.

而且只需要做一些花哨的工作。

[ðeid] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [hɪr] ['eniθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] .

They'd	neither	of	them	hear	anything	I	could	say	.
他们会	两者都不	的	他们	听到	任何事物	我	可以	说	.

他们俩谁也听不到我说的话。

[aɪ][kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [wʌn] [ə'nʌðər] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] .

I	can't	understand	how	they	came	to	know	one	another	at	the	beginning	.
我	不能	理解	如何	他们	来了	到	知道	一	其他	在	这	开始	.

我无法理解他们最初是如何相识的。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [ə'baʊt] [wɪ'ðaʊt] ['ɛniˌwənz] ['noʊɪŋ] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] . "

It	seems	to	have	come	about	without	anyone's	knowing	till	it	was	too	late	.	"
它	似乎	到	有	来	关于	没有	任何人的	会心	直到	它	曾是	也	晚的	.	"

这件事似乎是在无人知晓的情况下发生的，直到为时已晚。

" [hiː; hi] [siːmz] [ə; eɪ]['dʒoʊkɪŋ][sɔːrt][ʌv; əv][mæn] , " [sed] ['meri] .

"	He	seems	a	joking	sort	of	man	,	"	said	Mary	.
"	他	似乎	一个	开玩笑	种类	的	男人	,	"	说	玛丽	.

“他看起来像个爱开玩笑的人，”玛丽说。

" [wʌns] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] ['peɪpər] ,

"	Once	he	came	up	to	buy	a	paper	,
"	一次	他	来了	向上	到	买	一个	纸	,

“他有一次来买报纸，

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː] [hæf] [ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sɪkspəns] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ,

and	gave	me	half	a	sovereign	instead	of	sixpence	to	change	,
和	给予	我	一半	一个	主权	反而	的	六便士	到	改变	,

他给了我半枚金币而不是六便士找零。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] ['hiːd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [hiː; hi] [læft] [ə; eɪ] [lɑːt] ,

and	when	I	told	him	he'd	made	a	mistake	he	laughed	a	lot	,
和	什么时候	我	讲述	他	他会	制成	一个	错误	他	笑了	一个	很多	,

当我告诉他他犯了个错误时，他哈哈大笑。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .

and	said	he	wanted	to	know	if	I	could	tell	the	difference	.
和	说	他	通缉	到	知道	如果	我	可以	告诉	这	不同之处	.

他说他想知道我是否能分辨出来。

[hiː; hi] ['nevər] [siːz] [ˌem 'iː] [naʊ] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] . "

He	never	sees	me	now	without	speaking	of	it	and	laughing	.	"
他	绝不	看到	我	现在	没有	请讲	的	它	和	笑	.	"

现在他每次见到我都会提起这件事，还会哈哈大笑。

" [jes] , " [sed] [æn] ; " ['hiːz] [fɑːnd] [ʌv; əv] [rʌf] [dʒoʊks] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['meɪkɪŋ] ,

"	Yes	,	"	said	Anne	;	"	he's	fond	of	rough	jokes	of	his	own	making	,
"	是的	,	"	说	安妮	;	"	他是	喜爱	的	粗糙的	笑话	的	他的	自己的	制作	,

“是的，”安妮说，“他喜欢自己编造一些粗俗的笑话。”

[ænd; ənd] [θɪŋks] [ðæt] ['gɪvɪŋ] ['piːp(ə)l] [mə'tɪrɪəl] [θɪŋz] [meɪks] [ðem; ðəm] ['hæpi] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] [hɜːr; hər] ['bʊkɪʃ] ['mænər] .

and	thinks	that	giving	people	material	things	makes	them	happy	,	"	she	continued	in	her	bookish	manner	.
和	思考	那	给予	人们	材料	事物	制作	他们	快乐的	,	"	她	持续	在	她	书卷气	方式	.

“她认为给人们物质的东西会让他们快乐，”她用书卷气十足的语气继续说道。

" [aɪ] [rɪ'membər] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə'nʌðər] [mæn] [æz; əz] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] ['bɔɪstərəs] [sɔːrt] [ʌv; əv] [mæn] ,

"	I	remember	just	such	another	man	as	him	,	a	boisterous	sort	of	man	,
"	我	记住	只是	这样的	其他	男人	作为	他	,	一个	喧闹的	种类	的	男人	,

“我记得以前也有一个和他很像的人，一个性格豪爽的人。”

[huːz] [oʊld] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] ,

whose	old	father	was	dying	,
谁	老的	父亲	曾是	垂死	,

他年迈的父亲即将离世，

[huː] [tʊk] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ə; eɪ] [nuː] [grænd] - [stænd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] .

who	took	the	old	man	out	to	look	at	a	new	grand	-	stand	they	were	making	.
WHO	采取	这	老的	男人	出去	到	看	在	一个	新的	盛大	-	站立	他们	是	制作	.

他们带老人去看他们正在建造的新看台。

[pʊr] [oʊld] [mæn] !

Poor	old	man	!
贫穷的	老的	男人	!

可怜的老人！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɪtɪf(ə)l][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [nuː]

It	was	pitiful	to	see	him	in	the	presence	of	eternity	,	looking	at	a	new
它	曾是	可怜	到	看	他	在	这	在场	的	永恒	,	寻找	在	一个	新的

[grænd] - [stænd] . "

grand	-	stand	.	"
盛大	-	站立	.	"

看到他站在永恒面前，望着新建的看台，真是令人心酸。

" [aɪ] [sə'poʊz] , ['biːɪŋ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] , " [sed] ['meri] ,

"	I	suppose	,	being	as	I	am	,	"	said	Mary	,
"	我	认为	,	存在	作为	我	是	,	"	说	玛丽	,

“我想，以我的性格来说，”玛丽说。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [temp'teiʃənz] [bɪn] [sperd] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

"	there's	a	lot	of	temptations	been	spared	to	me	.	"
"	有	一个	很多	的	诱惑	到过	幸存	到	我	.	"

“我避开了很多诱惑。”

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl][æz; əz][kaɪnd][ænd; ənd] ['tʃærətəbl] [æz; əz][juː; jʊ] , " [sed] [æn] .

"	I	wish	we	were	all	as	kind	and	charitable	as	you	,	"	said	Anne	.
"	我	希望	我们	是	全部	作为	种类	和	慈善	作为	你	,	"	说	安妮	.

“我希望我们都能像你一样善良慷慨，”安妮说。

" [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [juː; jʊ] [seɪ] [ə; eɪ][hɑːrd] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['enibɑːdi] [ɔːl][ðə; ði] ['jɪrz] [aɪv] [noʊn] [juː; jʊ] .

"	I	never	heard	you	say	a	hard	thing	of	anybody	all	the	years	I've	known	you	.
"	我	绝不	听到	你	说	一个	难的	事物	的	任何人	全部	这	年	我已经	已知	你	.

“在我认识你的这么多年里，我从没听你说过任何人的坏话。”

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

"	CHAPTER	XII
"	章	十二

第十二章

['wɪntər] ['heɪsənz] [hɪz; ɪz] [peɪs] [wen] [ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [ɪz] ['gæðərd] ,

Winter	hastens	his	pace	when	the	harvest	is	gathered	,
冬天	加快	他的	步伐	什么时候	这	收成	是	聚集	,

当庄稼收割完毕，冬日的脚步便加快了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [sə'riːn] ['wɪntər] [deɪz] [ɑːn] [wɪtʃ] ,

and	it	was	one	of	those	serene	winter	days	on	which	,
和	它	曾是	一	的	那些	安详	冬天	天	在	哪个	,

那是一个宁静的冬日，

[ɪf] [wʌn][sæt][ɪn][ə; eɪ] ['ʃeltərd] [pleɪs] [fʊl] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] ,

if	one	sat	in	a	sheltered	place	full	of	sunshine	,
如果	一	卫星	在	一个	避难所	地方	满的	的	阳光	,

如果一个人坐在阳光充足的避风处，

[wʌn] [maɪt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [sprɪŋ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] ; [æz; əz] [ɪf] ['wɪntər] ,

one	might	believe	that	the	spring	had	begun	;	as	if	winter	,
一	可能	相信	那	这	春天	有	开始	;	作为	如果	冬天	,

人们或许会认为春天已经来临；仿佛冬天已经过去。

[sɪ'kjʊr] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌdɑːmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['froʊz(ə)n] [ɜːrθ] ,

secure	in	his	domination	of	the	frozen	earth	,
安全的	在	他的	统治	的	这	冷冻	地球	,

他对自己统治冰封大地的能力充满信心，

[kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][rɪ'læks][hɪz; ɪz] ['vɪgər] [ænd; ənd][æd'mɪt][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,

could	afford	to	relax	his	vigour	and	admit	the	approaches	of	the	sun	,
可以	买得起	到	放松	他的	活力	和	承认	这	方法	的	这	太阳	,

他可以放松一下精力，接受夕阳西下的现实了。

[laɪk] [ə; eɪ] ['pleɪf(ə)l] [tʃaɪld] [huːm] [wʌn] [kʊd; kəd] ['bænɪʃ] [æt; ət] [wɪl] .

like	a	playful	child	whom	one	could	banish	at	will	.
喜欢	一个	顽皮的	孩子	谁	一	可以	放逐	在	将要	.

就像一个可以随意驱逐的顽皮孩子。

[ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [waɪt] [klaʊdz] , [wɪð; wɪθ] ['pɜːrp(ə)l] ['beɪsiːz] , [wɜːr; wər] [drɔːn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] ,

A	line	of	white	clouds	,	with	purple	bases	,	were	drawn	about	the	horizon	,
一个	线	的	白色的	云	,	和	紫色的	基地	,	是	绘制	关于	这	地平线	,

['stændɪŋ] [laɪk] ['æŋgər] ,

standing	like	anger	,
常设	喜欢	愤怒	,

地平线上出现了一排白色云朵，底部呈紫色，像愤怒的怒火般耸立着。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] , [wɪ'ðɪn] [kɔːl] .

as	it	were	,	within	call	.
作为	它	是	,	之内	称呼	.

仿佛在通话中。

[ðə; ði] [skaɪ] [ɑːn] ['evri] [saɪd] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ðæt] [diːp] [træns'pærənsi] [siːn] ['æftər] ['meni] [deɪz] [ʌv; əv] [reɪn]

The	sky	on	every	side	was	of	that	deep	transparency	seen	after	many	days	of	rain
这	天空	在	每一个	边	曾是	的	那	深的	透明度	已见	后	许多	天	的	雨

.

:

.

四周的天空呈现出连日降雨后特有的那种深邃透明的色泽。

[ðə; ði] ['kʌlərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [græs] [wɜːr; wər] ['diːpənd] [ænd; ənd] [ɪn'tens] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

The	colours	of	the	earth	and	grass	were	deepened	and	intense	from	the
这	颜色	的	这	地球	和	草	是	加深	和	激烈的	从	这

[seɪm] [kɔːz] .

same	cause	.
相同的	原因	.

由于同一原因，泥土和草地的颜色变得更加深邃浓郁。

[ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [fiːldz] , [ʃiːts] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [ʃoʊd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [græs] ,

In	many	places	in	the	fields	,	sheets	of	water	showed	above	the	grass	,
在	许多	地方	在	这	字段	,	纸张	的	水	显示	多于	这	草	,

田野里很多地方，草丛上方都露出了水面。

['vɪvɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [wet] [rɑːk] [dʒʌst] [wɑːʃt] [baɪ] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] ['kʌlər] ['hɪd(ə)n] [æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz]

vivid	as	a	wet	rock	just	washed	by	the	sea	and	colour	hidden	at	other	times
生动	作为	一个	湿的	岩石	只是	洗过	经过	这	海	和	颜色	隐	在	其他	时代

[gləud] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stiːpt] [graʊnd] .

glowed	from	the	steeped	ground	.
发光	从	这	浸泡	地面	.

鲜艳如被海水冲刷过的湿润岩石，其他时候隐藏的色彩从浸透的地面透出光芒。

['vɪlɪdʒəz] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] [ʃoʊd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [əb'skjuərɪŋ]

Villages	and	houses	showed	from	a	great	distance	as	if	some	obscuring
村庄	和	房屋	显示	从	一个	伟大的	距离	作为	如果	一些	遮蔽

['miːdiəm] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] ,

medium	had	been	removed	,
中等的	有	到过	已移除	,

从很远的地方就能看到村庄和房屋，仿佛某种遮蔽物被移除了一样。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'moʊt] ['kʌntri] [leɪ] [ə; eɪ] [diːp] [bænd] [ʌv; əv] ['ɪndɪgoʊ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] ,

and	the	remote	country	lay	a	deep	band	of	indigo	beneath	the	horizon	,
和	这	偏僻的	国家	躺	一个	深的	乐队	的	靛青	下面	这	地平线	,

而遥远的国度则在地平线下呈现出一片深邃的靛蓝色。

[laɪk] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [siː] [ɪ'skeɪpɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd] ['ɪnfɪnət] ['hev(ə)n] .

like	a	distant	sea	escaping	under	a	light	and	infinite	heaven	.
喜欢	一个	遥远	海	逃脱	在下面	一个	光	和	无限	天堂	.

如同遥远的大海在光明无垠的天空下奔涌而出。

[æn] ['hɪltən] [set] [ɔːf] ['æftər] [ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] ['mɪlkɪŋ] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ə; eɪ] [bed] - ['rɪdn] ['wʊmən] [ʌv; əv]

Anne	Hilton	set	off	after	the	evening	milking	to	visit	a	bed	-	ridden	woman	of
安妮	希尔顿酒店	放	离开	后	这	晚上	挤奶	到	访问	一个	床	-	骑	女士	的

[hɜːr; hər] [ə'kweɪntəns] [huː] [lɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['nuːmərəs] [baɪ] - [leɪnz]

her	acquaintance	who	lived	in	a	cottage	in	one	of	the	numerous	by	-	lanes
她	熟人	WHO	居住地	在	一个	小屋	在	一	的	这	很多的	经过	-	车道

[ˌɪntər'sekt] [ðə; ðɪ] [naʊ] ['bɛrd] [fiːldz] .

intersecting	the	now	bared	fields	.
相交	这	现在	裸露	字段	.

安妮·希尔顿在晚上挤完奶后，出发去探望她认识的一位卧床不起的妇女，这位妇女住在穿过如今光秃秃的田野的众多小路中的一间小屋里。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [leɪn] ['meni] ['jɪrz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] , [huːz] ['nærəʊ] ,

She	was	a	woman	who	had	lain	many	years	in	the	kitchen	,	whose	narrow	,
她	曾是	一个	女士	WHO	有	莱恩	许多	年	在	这	厨房	,	谁	狭窄的	,

她是一位在厨房里躺了很多年的女人，她那狭窄的……

[hɑːt] [speɪs] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] .

hot	space	was	all	she	saw	of	the	world	.
热的	空间	曾是	全部	她	锯	的	这	世界	.

她所看到的，只有一片炽热的太空。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [ɪn'vælɪd] , [bʌt; bət] ['piːvɪʃ] [ænd; ənd] ['kwerələs] .

She	was	not	a	cheerful	invalid	,	but	peevish	and	querulous	.
她	曾是	不是	一个	快乐	无效的	,	但	易怒的	和	抱怨的	.

她不是一个快乐病弱的人，而是脾气暴躁、爱抱怨。

[ðə; ðɪ] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [lɪvd] , ['weɪkɪŋ] [frʌm; frəm] [sliːp] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [wʌns]

The	irritation	with	which	she	always	lived	,	waking	from	sleep	to	be	at	once
这	刺激	和	哪个	她	总是	居住地	,	醒来	从	睡觉	到	是	在	一次

[ə'wer] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

aware	of	it	,
意识到的	的	它	,

她总是带着一种烦躁不安的心情生活着，每天醒来都能立刻感受到这种烦躁。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [noʊ] [noʊ] [pɔːz] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] ['weɪkɪŋ] ['aʊərz] ,

and	to	know	no	pause	during	her	waking	hours	,
和	到	知道	不	暂停	期间	她	醒来	小时	,

而且在她醒着的时候，一刻也不得停歇。

[hæd; həd] [wɔːrn] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['temprəmənt] [wɪtʃ] [maɪt] ['ɔːlmoʊst] [hæv; həv] [bɪn] [geɪ] .

had	worn	away	a	temperament	which	might	almost	have	been	gay	.
有	磨损	离开	一个	气质	哪个	可能	几乎	有	到过	同性恋	.

磨灭了他原本可能近乎同性恋的性情。

[æt; ət] ['veri] [rer] ['ɪntərvlz] [æn] [hæd; həd] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [læf] ,

At	very	rare	intervals	Anne	had	heard	her	laugh	,
在	非常	稀有的	间隔	安妮	有	听到	她	笑	,

安妮偶尔会听到她的笑声。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [læf] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] ['geɪəti] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sər'maɪzd] [ðə; ðɪ]

and	the	laugh	had	such	a	note	of	gaiety	in	it	that	she	surmised	the
和	这	笑	有	这样的	一个	笔记	的	欢乐	在	它	那	她	推测	这

['neɪtʃər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ,

nature	that	had	been	,
自然	那	有	到过	,

那笑声中带着如此欢快的语气，让她推测出了刚才发生的事情的性质。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [θɪn] [baɪ] [ðɪs] ['nevər] - ['sliːpɪŋ] [wɜːrm] .

as	it	were	,	knawed	thin	by	this	never	-	sleeping	worm	.
作为	它	是	,	啃咬	薄的	经过	这	绝不	-	睡眠	蠕虫	.

仿佛被这条永不停歇的虫子啃噬得瘦骨嶙峋。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['pɪti] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ɪmˈprɪznd] [ænd; ənd] ['smʌðəd] [wɪtʃ] [meɪd] [æn] [ə; eɪ]

It	was	pity	for	something	imprisoned	and	smothered	which	made	Anne	a
它	曾是	遗憾	为了	某物	被监禁	和	窒息	哪个	制成	安妮	一个

['stedfæst] [frend] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌnˈhæpi] ['wʊmən] ,

steadfast	friend	to	the	unhappy	woman	,
坚定不移	朋友	到	这	不开心	女士	,

正是对被囚禁和窒息之物的怜悯，使安妮成为了这位不幸女子的坚定朋友。

[huːz] ['ʌðər] [frendz] [hæd; həd] [lɔːŋ] ['taɪərd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪn'ses(ə)nt] [kəm'pleɪnts] [ænd; ənd] [daʊn] -

whose	other	friends	had	long	tired	of	her	incessant	complaints	and	down	-
谁	其他	朋友们	有	长的	疲劳的	的	她	不停歇	投诉	和	向下	-

[kæst][maɪnd] .

cast	mind	.
投掷	头脑	.

她的其他朋友早就厌倦了她没完没了的抱怨和低落的情绪。

[ɪˈlɪzəbəθ] ['rɪtʃərdsən] [hæd; həd] ['nevər] ['eni] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [ɪn] [ɪk'spresɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'pɪnjənz] ,

Elizabeth	Richardson	had	never	any	hesitation	in	expressing	her	opinions	,
伊丽莎白	理查森	有	绝不	任何	犹豫	在	表达	她	意见	,

伊丽莎白·理查森从不犹豫表达自己的观点。

[ænd; ənd] [æn] [hæd; həd] ['skersli] ['siːtɪd] [hɜːr'self][baɪ][ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] ['wʊmən] ,

and	Anne	had	scarcely	seated	herself	by	the	bed	of	the	unfortunate	woman	,
和	安妮	有	几乎	坐着	她自己	经过	这	床	的	这	不幸	女士	,

安妮刚在那个不幸的女人床边坐下，

[huːz] ['hærəud] [feɪs] [toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔːrment] [wɪ'ðɪn] ,

whose	harrowed	face	told	of	the	torment	within	,
谁	饱受折磨	脸	讲述	的	这	折磨	之内	,

他那饱经风霜的脸上诉说着内心的痛苦。

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][æsk] ['kwestʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ʌv; əv][dʒeɪn]['evənz] , [huːm] , [ʃiː; ʃi]

than	she	began	to	ask	questions	of	the	disgrace	of	Jane	Evans	,	whom	,	she
比	她	开始	到	问	问题	的	这	耻辱	的	简	埃文斯	,	谁	,	她

[hæd; həd] [hɜːrd] ,

had	heard	,
有	听到	,

然后她开始询问有关简·埃文斯丑闻的问题，她听说简·埃文斯.....

[wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][tʃaɪld][tuː; tə] [kraʊn] [ɔːl] .

was	to	have	a	child	to	crown	all	.
曾是	到	有	一个	孩子	到	王冠	全部	.

就是要生个孩子来为这一切锦上添花。

[bʌt; bət] ['kɑːntreri] [tuː; tə] ['ænz] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][ðə; ði][bed] - ['rɪdn] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['frendli] [tuː; tə]

But	contrary	to	Anne's	expectations	the	bed	-	ridden	woman	was	friendly	to
但	相反	到	安妮的	期望	这	床	-	骑	女士	曾是	友好的	到

[ðə; ði][gɜːrl] .

the	girl	.
这	女孩	.

但与安妮的预期相反，这位卧床不起的女人对她很友好。

[ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [nɪ'glekt] [ænd; ənd] ['skersli] - [veɪld] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]

The	habit	of	neglect	and	scarcely	-	veiled	impatience	with	which	she	had
这	习惯	的	忽视	和	几乎	-	含蓄	不耐烦	和	哪个	她	有

[fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] [bɪn] ['tri:tɪd] ,

for	many	years	been	treated	,
为了	许多	年	到过	治疗	,

她多年来一直遭受忽视和毫不掩饰的不耐烦对待。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['fʊli] [ænd; ənd]['saɪləntli] [ə'wer] ,

and	of	which	she	had	been	fully	and	silently	aware	,
和	的	哪个	她	有	到过	完全	和	默默	意识到的	,

而她对此早已心知肚明，只是默默地没有察觉。

[hæd; həd] [prə'du:st] [ɪn][hɜ:r; hər] ['tɔ:rtʃərd] [maɪnd][æn; ən][ɪg'zæspəreɪtɪd] [rɪ'beljən] [ə'genst] [ðə; ði]

had	produced	in	her	tortured	mind	an	exasperated	rebellion	against	the
有	生产	在	她	受折磨	头脑	一个	恼怒	叛乱	反对	这

[ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['neɪbərz] ,

opinions	of	her	neighbours	,
意见	的	她	邻居	,

这在她饱受折磨的心灵中激起了对邻居们意见的强烈反抗。

[hu:] [wɜ:r; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] ['eniθɪŋ] [bɪ'jɑ:nd] [ðer; ðər] [oʊn] ['kʌmfərt] .

who	were	unable	to	see	anything	beyond	their	own	comfort	.
WHO	是	无法	到	看	任何事物	超过	他们的	自己的	舒适	.

他们看不到自身舒适圈之外的任何事物。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ;

She	knew	that	she	had	so	much	the	worst	of	it	;
她	知道	那	她	有	所以	很多	这	最差	的	它	;

她知道自己已经承受了最糟糕的一切;

[ðæt] ['i:v(ə)n] [ə'tendɪŋ] [pər'fʌŋktrəli] [tu:; tə] [ə'nʌðɚz] ['hju:mən] [nə'sesəti] [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ][hɑ:rd][ə; eɪ]

that	even	attending	perfunctorily	to	another's	human	necessity	was	not	so	hard	a
那	甚至	参加	敷衍地	到	另一个的	人类	必要性	曾是	不是	所以	难的	一个

[tæsk][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ə; eɪ] [peɪn] [wɪtʃ] ['nevər]

task	as	to	be	there	day	after	day	in	the	company	of	a	pain	which	never
任务	作为	到	是	那里	天	后	天	在	这	公司	的	一个	疼痛	哪个	绝不

['si:st] ,

ceased	,
停止	,

即使只是敷衍地满足他人的基本需求，也远不及日复一日地陪伴在永无止境的痛苦之中来得艰难。

[ænd; ənd] [bɪ'ni:θ] [hu:z] [ɪn'kri:sɪŋ] ['ʃædoʊ] [ðə; ði] [wɜ:rld] [hæd; həd] ['sloʊli] ['da:kənd] .

and	beneath	whose	increasing	shadow	the	world	had	slowly	darkened	.
和	下面	谁	增加	阴影	这	世界	有	缓慢地	变暗	.

世界在他的阴影下渐渐变得黑暗。

" [ðeə(r)] [ɔ:l] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] [ðə; ði][gɜ:rl] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,

"	They're	all	afraid	of	the	trouble	to	themselves	about	the	girl	,	"	she	said	,
"	它们是	全部	害怕的	的	这	麻烦	到	他们自己	关于	这	女孩	,	"	她	说	,

“他们都害怕因为那个女孩而给自己带来麻烦，”她说。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['bɪtər] [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] .

with	her	bitter	intonation	.
和	她	苦的	语调	.

她语气中带着一丝苦涩。

" [ðeə(r)] [ə'freɪd] [ðeɪl] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ɑ:n][tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['su:nər] [ɔ:r]['leɪtər] .

"	They're	afraid	they'll	be	called	on	to	do	something	for	her	sooner	or	later	.
"	它们是	害怕的	他们会	是	称为	在	到	做	某物	为了	她	很快	或者	之后	.

“他们害怕迟早会被要求为她做点什么。”

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] , ['laɪɪŋ] [stɪl] [ænd; ənd] ['wɜːrid] .

"	She	turned	over	with	a	groan	,	lying	still	and	worried	.
"	她	转向	超过	和	一个	呻吟	,	说谎	仍然	和	担心	.

她呻吟着翻了个身，一动不动地躺着，一脸担忧。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [traɪd] [ə; eɪ][bæg][ʌv; əv][hɑːt][sɔːlt] ? " [æskt] [æn] , ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - ['saɪləns]

"	Have	you	tried	a	bag	of	hot	salt	?	"	asked	Anne	,	after	a	few	minutes	'	silence
"	有	你	尝试	一个	包	的	热的	盐	?	"	问	安妮	,	后	一个	很少	分钟	-	沉默

.

:

.

“你试过一袋热盐吗？”沉默了几分钟后，安妮问道。

" [jes] ! [aɪ] [traɪd] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] ,

"	Yes	!	I	tried	once	or	twice	,	"	replied	the	woman	,
"	是的	!	我	尝试	一次	或者	两次	,	"	回复	这	女士	,

“是的！我试过一两次，”女人回答说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [its] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['ekstrə] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [laɪks] [ðæt] . "

"	but	you	know	it's	a	bit	of	extra	trouble	,	and	no	one	likes	that	.	"
"	但	你	知道	它是	一个	少量	的	额外的	麻烦	,	和	不	一	点赞	那	.	"

“但你知道，这有点麻烦，没人喜欢这样。”

" [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [tuː; tə][get][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [red] ['flænl] [aɪl] [meɪk] [wʌn][fɔːr; fər]

"	If	you	could	tell	me	where	to	get	a	bit	of	red	flannel	I'll	make	one	for
"	如果	你	可以	告诉	我	在哪里	到	得到	一个	少量	的	红色的	绒布	患病的	制作	一	为了

[juː; jʊ] [naʊ] ,

you	now	,
你	现在	,

“如果你能告诉我哪里能买到一点红色法兰绒，我现在就给你做一个。”

" [sed] [æn] .

"	said	Anne	.
"	说	安妮	.

安妮说道。

" [ðə; ði][bægz] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , [hɜːr; hər] [feɪs] [drɔːn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [maʊθ] ['gæspɪŋ] .

"	The	bag's	here	,	"	said	the	woman	,	her	face	drawn	and	her	mouth	gasping	.
"	这	包	这里	,	"	说	这	女士	,	她	脸	绘制	和	她	嘴	喘息	.

“包在这里，”女人说道，脸色苍白，嘴巴喘着气。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [fiːl] ['ʌndər] [ðə; ði] ['pɪloʊ] .

She	tried	to	feel	under	the	pillow	.
她	尝试	到	感觉	在下面	这	枕头	.

她试图摸索枕头底下。

" [laɪ] [juː; jʊ] [stɪl] .

"	Lie	you	still	.
"	说谎	你	仍然	.

你还是躺着别动。

[aɪl] [get] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [æn] .

I'll	get	it	,	"	said	Anne	.
患病的	得到	它	,	"	说	安妮	.

“我去拿，”安妮说。

[ʃiː; ʃi] [druː] [aʊt] [ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] [red] ['flænl] , ['evɪdəntli] [ðə; ði] ['remnənt] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['flænl]

She	drew	out	a	bag	of	red	flannel	,	evidently	the	remnant	of	an	old	flannel
她	画	出去	一个	包	的	红色的	绒布	,	显然	这	剩	的	一个	老的	绒布

['petɪkoʊt] ,

petticoat	,
衬裙	,

她掏出一袋红色法兰绒，显然是旧法兰绒衬裙的边角料。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [tʌk] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [laɪk][ə; eɪ] [groʊ'tesk] [ə'tempt] [æt; ət]['ɔːrnəmənt] [ə'krɔːs][ðə; ði]

for	the	tuck	still	remained	like	a	grotesque	attempt	at	ornament	across	the
为了	这	塞进	仍然	剩余	喜欢	一个	怪诞	试图	在	装饰品	穿过	这

['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][bæg] .

middle	of	the	bag	.
中间	的	这	包	.

因为那块塞进包里的布料仍然像是一种怪诞的装饰，横跨在包的中间。

[ðə; ði][sɔːlt][slɪd] ['hevɪli] [tuː; tə][wʌn][end][æz; əz] [æn] [druː] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

The	salt	slid	heavily	to	one	end	as	Anne	drew	it	out	.
这	盐	滑行	重度	到	一	结尾	作为	安妮	画	它	出去	.

安妮把盐罐抽出来的时候，盐粒重重地滑到了罐子的一端。

" [ðə; ði] ['ʌvənz] [stɪl] [wɔːrm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ˌɪn'saɪd]

"	The	oven's	still	warm	,	"	she	said	opening	the	door	and	putting	her	hand	inside
"	这	烤箱的	仍然	温暖的	,	"	她	说	开幕	这	门	和	推杆	她	手	里面

.

:
.

“烤箱还温热着呢，”她说着打开烤箱门，把手伸了进去。

" [aɪl] [dʒʌst][slɪp][ˌaɪ 'tiː][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] . "

"	I'll	just	slip	it	in	for	a	few	minutes	.	"
" 患病的	只是	滑	它	在	为了	一个	很少	分钟	.	"	

“我就放进去几分钟。”

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , " [ðeəz; ðəz][nɑːt] ['meni] ['kɛrz] [ə'baʊt] [ə; eɪ][bæd] - ['tempərd] , [bed] -

"	Well	,	"	said	the	woman	,	"	there's	not	many	cares	about	a	bad	-	tempered	,	bed	-
" 出色地	,	"	说	这	女士	,	"	有	不是	许多	关心	关于	一个	坏的	-	淬火	,	床	-	

['rɪdn] ['wʊmən] ,

ridden	woman	,
骑	女士	,

“唉，”女人说，“没人会关心一个脾气暴躁、卧床不起的女人。”

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæts] [bɪn] [kaɪnd] .

but	you're	one	of	them	that's	been	kind	.
但	你是	一	的	他们	那就是	到过	种类	.

但你是少数几个善良的人之一。

[aɪ][dəunt] [seɪ] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] . "

I	don't	say	much	,	but	I	know	.	"
我	不	说	很多	,	但	我	知道	.	"

我话不多，但我知道。

" [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] ['nɪrli] [kraɪ] , " [sed] [æn] ,

"	You	make	me	nearly	cry	,	"	said	Anne	,
"	你	制作	我	几乎	哭	,	"	说	安妮	,

“你让我差点哭了，”安妮说。

['drɔːɪŋ] [ðə; ði][bæg][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ʌv(ə)n][ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ɪts]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] .

drawing	the	bag	out	of	the	oven	and	feeling	its	temperature	.
绘画	这	包	出去	的	这	烤箱	和	感觉	它是	温度	.

将袋子从烤箱里拿出来，感受一下温度。

['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [hɜːr; hər] [tʃest] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn][ɪts] [hiːt] ,

Holding	it	against	her	chest	,	as	if	to	keep	in	its	heat	,
保持	它	反对	她	胸部	,	作为	如果	到	保持	在	它是	热	,

她把它紧紧抱在胸前，仿佛要留住它的温度。

[ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] [ðə; ði] [bed] - [kloʊðz] [ænd; ənd] [ˌʌn'bʌtnd] [ðə; ði] [ˌflænə'let] [naɪt] - [gaʊn] [ʌv; əv]

she	drew	back	the	bed	-	clothes	and	unbuttoned	the	flannelette	night	-	gown	of
她	画	后退	这	床	-	衣服	和	解开纽扣	这	绒布	夜晚	-	袍	的

[ðə; ði][ɪn'vælɪd] ,

the	invalid	,
这	无效的	,

她掀开被子，解开病人的法兰绒睡袍的扣子。

['leɪɪŋ] [ðə; ði] ['poʊltɪs] [ə'genst] [hɜːr; hər] ['weɪstɪd] [saɪd] .

laying	the	poultice	against	her	wasted	side	.
躺下	这	药膏	反对	她	浪费	边	.

将药膏敷在她消瘦的侧腰上。

[ðə; ði] ['wʊmən] [geɪv] [ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː][ænd; ənd] [leɪ] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

The	woman	gave	a	sob	and	lay	still	for	a	minute	.
这	女士	给予	一个	哭泣	和	躺	仍然	为了	一个	分钟	.

女人抽泣了一声，静静地躺了一会儿。

" [its] [ə; eɪ][lɑːt] ['betər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	It's	a	lot	better	,	"	she	said	.
"	它是	一个	很多	更好的	,	"	她	说	.

“好多了，”她说。

" [pər'hæps][juː; jʊ][kʊd; kəd] [sliːp] [ə; eɪ][bɪt] , " [sə'dʒestɪd] [æn] .

"	Perhaps	you	could	sleep	a	bit	,	"	suggested	Anne	.
"	也许	你	可以	睡觉	一个	少量	,	"	建议	安妮	.

“或许你可以睡一会儿，”安妮建议道。

" [aɪ'd] [laɪk] [ə; eɪ] [kʌp] [oʊ] - [tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , " [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

"	I'd	like	a	cup	o	'	tea	,	"	said	the	woman	,	"	but	it's	a	lot	of	trouble	.
"	ID	喜欢	一个	杯子	o	-	茶	,	"	说	这	女士	,	"	但	它是	一个	很多	的	麻烦	.

“我想喝杯茶，”女人说，“但这很麻烦。”

[kɑːnt] [juː; jʊ] [lʊk] [wer] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] !

Can't	you	look	where	you're	going	!
不能	你	看	在哪里	你是	去	!

你走路不看路吗！

" [ʃiː; ʃi] [broʊk] [aʊt] [ɪm'peɪʃntli] , [æz; əz] [æn] , ['tɜːrnɪŋ] ['kwɪkli] , [kɔːt] [hɜːr; hər] [fʊt] [ɪn][ðə; ði]

"	she	broke	out	impatiently	,	as	Anne	,	turning	quickly	,	caught	her	foot	in	the
"	她	打破	出去	不耐烦地	,	作为	安妮	,	转弯	迅速地	,	捕捉	她	脚	在	这

[tʃer] ,

chair	,
椅子	,

“她不耐烦地吼了起来，安妮猛地转身，脚却绊到了椅子上。”

[əuvə'təːniŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] .

overturning	it	with	a	crash	.
推翻	它	和	一个	碰撞	.

猛烈撞击，将其掀翻。

" [juː; jʊ] [meɪd] [ˌem 'iː][dʒʌmp][soʊ] . "

"	You	made	me	jump	so	.	"
"	你	制成	我	跳	所以	.	"

你吓了我一跳。

" [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , " [sed] [æn] , ['hʌmbli] .

"	Well	,	I	am	sorry	,	"	said	Anne	,	humbly	.
"	出色地	,	我	是	对不起	,	"	说	安妮	,	谦卑地	.

“哦，对不起，”安妮谦卑地说。

" ['nevər] [maɪnd] , " [sed] [ðə; ði] [bed] - ['rɪdn] ['wʊmən] , [hɜ:r; hər] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ɪg'zɔ:stɪd] .

"	Never	mind	,	"	said	the	bed	-	ridden	woman	,	her	impatience	exhausted	.
"	绝不	头脑	,	"	说	这	床	-	骑	女士	,	她	不耐烦	筋疲力尽的	.

“算了，”卧床不起的女人说道，她的不耐烦已经耗尽。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bæŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [staʊt] , ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd]

At	that	moment	the	door	opened	with	a	bang	and	a	stout	,	middle	-	aged
在	那	片刻	这	门	打开	和	一个	砰	和	一个	肥硕	,	中间	-	老年人

['wʊmən] ['entərd] ['nɔɪzɪli] .

woman	entered	noisily	.
女士	进入	喧闹地	.

就在这时，门砰的一声开了，一个身材魁梧的中年妇女大声走了进来。

" [wʌt] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ju:; jʊ] [meɪk] ! " [sed] [ðə; ði] [bed] - ['rɪdn] ['wʊmən] ['pi:vɪʃli] .

"	What	a	noise	you	make	!	"	said	the	bed	-	ridden	woman	peevishly	.
"	什么	一个	噪音	你	制作	!	"	说	这	床	-	骑	女士	恼怒地	.

“你这噪音真大！”卧床不起的女人不耐烦地说。

" [jʊə(r)] ['getɪŋ] [tu:] [fæt] . "

"	You're	getting	too	fat	.	"
"	你是	获得	也	胖的	.	"

你太胖了。

" [fæt] ['pi:pəlz] ['betər] - ['tempərd] [ðæn; ðən] [θɪn] [wʌnz] , " [ri'tɔ:tid] [ðə; ði] ['ʌðər] ['kerləsli] .

"	Fat	people's	better	-	tempered	than	thin	ones	,	"	retorted	the	other	carelessly	.
"	胖的	人们的	更好的	-	淬火	比	薄的	一个	,	"	反驳	这	其他	粗心大意	.

“胖子比瘦子脾气好，”另一个人漫不经心地反驳道。

" [gʊd] ['i:vnɪŋ] , [mɪs] ['hɪltən] !

"	Good	evening	,	Miss	Hilton	!
"	好的	晚上	,	错过	希尔顿酒店	!

“晚上好，希尔顿小姐！”

[hæz; həz] [ʃi:; ʃi] [bɪn] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [ʃi:z] [gɑ:t] [tu:; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] ?

Has	she	been	telling	you	all	she's	got	to	put	up	with	more	than	other	people	?
有	她	到过	讲述	你	全部	她是	得到	到	放	向上	和	更多的	比	其他	人们	?

"
"
"

她是不是跟你说过她比其他人要忍受更多?

" [wel] [naʊ] , " [rɪ'tɜ:rnd] [æn] [wɪð; wɪθ] [dɪ'saɪsɪv] ['hɑ:rtɪnəs] ,

"	Well	now	,	"	returned	Anne	with	decisive	heartiness	,
"	出色地	现在	,	"	返回	安妮	和	决定性	热情	,

“好吧，”安妮语气坚定而热情地回答道。

" [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [wi:v] [bɪn] ['spi:kɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:r'self] [æt; ət] [ɔ:l] ,

"	I	don't	think	we've	been	speaking	about	herself	at	all	,
"	我	不	思考	我们已经	到过	请讲	关于	她自己	在	全部	,

“我觉得我们根本没谈论过她自己。”

[ɪk'sept] [tu:; tə] [ɪk'spres] ['grætɪtu:d] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['sɜ:rvɪs] [ðæt] [aɪ] [dɪd] [hɜ:r; hər] .

except	to	express	gratitude	for	a	very	little	service	that	I	did	her	.
除了	到	表达	感激	为了	一个	非常	小的	服务	那	我	做过	她	.

除了表达对我为她提供的微不足道的帮助的感激之情之外。

[wi:v] [spent] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['aʊər] [tə'geðər] . "

We've	spent	a	pleasant	hour	together	.	"
我们已经	花费	一个	令人愉快的	小时	一起	.	"

我们一起度过了一个愉快的小时。

" [aɪm][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] ,
" I'm glad to hear it , " said the woman ,
" 我是 高兴的 到 听到 它 , " 说 这 女士 ,

“听到这个消息我很高兴，”那位女士说。

['goʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] ['rætlɪŋ] [ðə; ði]['aɪərnz] ['nɔɪzɪli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][baːz] .
going to the fire and rattling the irons noisily between the bars .
去 到 这 火 和 嘎嘎作响 这 熨斗 喧闹地 之间 这 酒吧 .

走到火堆旁，用铁器在炉门间发出嘈杂的碰撞声。

" [juː; jʊ] ['nɔɪzi] [θɪŋ] .
" You noisy thing .
" 你 嘈杂 事物 .

你这个吵闹的家伙。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [les] [dɪn] ! " [sed] [ðə; ði][bed] - ['rɪdn] ['wʊmən] , ['baɪtɪŋ] [hɜːr; hər][lɪp] .
Can't you make a less din ! " said the bed - ridden woman , biting her lip .
不能 你 制作 一个 较少的 din ! " 说 这 床 - 骑 女士 , 咬 她 唇 .

“你们就不能小点声吗！”卧床不起的女人咬着嘴唇说。

" ['ʌðər] ['piːpəlz] [gɑːt][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [bɪ'saɪdz] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] .
" Other people's got to live in the house besides you , " said the woman .
" 其他 人们的 得到 到 居住 在 这 房子 除了 你 , " 说 这 女士 .

“除了你，房子里还得住其他人，”女人说。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][soʊ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] , [juː; jʊ] [noʊ] [wer] [juː; jʊ][kæn; kən][get][ˌaɪ 'tiː] .
" If you want so much attention , you know where you can get it .
" 如果 你 想 所以 很多 注意力 , 你 知道 在哪里 你 能 得到 它 .

“如果你想要获得这么多关注，你知道在哪里可以获得。”

" [ðə; ði][bed] - ['rɪdn] ['wʊmən] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [leɪ] [stɪl] [æt; ət] [ðɪs] [θret] [ʌv; əv][ðə; ði]
" The bed - ridden woman shut her eyes and lay still at this threat of the
" 这 床 - 骑 女士 关闭 她 眼睛 和 躺 仍然 在 这 威胁 的 这
['wɜːrkhaʊs] ,
workhouse ,
济贫 ,

“卧床不起的妇人面对济贫院的威胁，闭上双眼，一动不动地躺着。”

[ðæt] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['feɪljər] , [ɪn][ə; eɪ][wɜːrld] [wer] [ə'bɪlәti][tuː; tə][wɜːrk] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]
that confession of failure , in a world where ability to work becomes a kind of
那 忏悔 的 失败 , 在 一个 世界 在哪里 能力 到 工作 变成 一个 种类 的
[mə'ræləti] ,
morality ,
道德 ,

在一个工作能力成为一种道德标准的社会里，承认失败是件非常可怕的事情。

[ænd; ənd] [læk] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [streŋθ] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [səb'sɪstəns] [ə; eɪ]['mɔːrəl]
and lack of physical strength to procure the means of subsistence a moral
和 缺少 的 身体的 力量 到 采购 这 方法 的 生存 一个 道德
['daʊnfɔːl] .
downfall .
倒台 .

缺乏获取生活必需品的体力是一种道德上的堕落。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n] [ə'genst] [hɜːr; hər] [wɪl] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][praɪd] ,
She was a burden , but a burden against her will , and her pride ,
她 曾是 一个 负担 , 但 一个 负担 反对 她 将要 , 和 她 自豪 ,

她是个负担，但这负担违背了她的意愿和自尊。

[ðə; ði]['oʊnli] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][moʊst]['ɔːf(ə)n] [restid] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,
the only luxury of the poor and the one most often wrested from them ,
这 仅有的 奢华 的 这 贫穷的 和 这 一 最多 经常 夺取 从 他们 ,

这是穷人唯一的奢侈品，也是他们最常被剥夺的奢侈品。

[roʊz] [ɪn] [ə; eɪ] ['fjuːt(ə)l] [rɪ'zɪstəns] .

rose	in	a	futile	resistance	.
玫瑰	在	一个	徒劳	反抗	.

起义徒劳无功。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] .

It	must	come	to	that	she	knew	.
它	必须	来	到	那	她	知道	.

她最终肯定知道这一点。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [les] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ɔːr] [mɔːr] [nɪ'glektɪd] ,

She	knew	that	she	could	not	be	less	comfortable	or	more	neglected	,
她	知道	那	她	可以	不是	是	较少的	舒服的	或者	更多的	被忽视的	,

她知道自己不可能更不舒服、更被忽视了。

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] ['ʃeltər] [wʊd] [biː; bi] [gɔːn] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ək'nɑːlɪdʒd] ['pʌblɪkli] [ə; eɪ]

but	her	shelter	would	be	gone	,	and	she	would	be	acknowledged	publicly	a
但	她	庇护所	会	是	已消失	,	和	她	会	是	已确认	公开	一个

['feɪljər] .

failure	.
失败	.

但她的庇护所将不复存在，她将被公开承认为失败者。

[wen] [ðɪs] [læst] [praɪd] [ɪz] ['teɪkən] [ə'weɪ] ,

When	this	last	pride	is	taken	away	,
什么时候	这	最后的	自豪	是	已采取	离开	,

当这最后的骄傲也被夺走时，

[ðer; ðər] ['sʌmtaɪmz] [ə'pɪrz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪtʃ] [ɪz] [nɑːt] ['riːəli] [ðæt] [ʌv; əv] [dɪ'sper] ,

there	sometimes	appears	a	kind	of	patience	which	is	not	really	that	of	despair	,
那里	有时	出现	一个	种类	的	耐心	哪个	是	不是	真的	那	的	绝望	,

有时会出现一种耐心，那并非绝望的耐心。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪz] ['nɪrər] [tuː; tə] [ðæt] [ə'teɪnd] [baɪ] [greɪt] [seɪnts] ['æftər] [lɔːŋ] ['efərt] [ænd; ənd]

but	which	is	nearer	to	that	attained	by	great	saints	after	long	effort	and
但	哪个	是	更近	到	那	已达到	经过	伟大的	圣徒	后	长的	努力	和

['dɪsəplɪn] — [ðə; ðɪ] ['ment(ə)l] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪər] [kwentʃt] ,

discipline	—	the	mental	equilibrium	which	is	the	result	of	desire	quenched	,
纪律	—	这	精神的	平衡	哪个	是	这	结果	的	欲望	淬火	,

但这更接近于伟大圣人经过长期努力和自律所达到的境界——即欲望得到满足后所达到的精神平衡。

[ʌv; əv] [ˌekspek'teɪʃn] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [gʊd] [fɔːr; fər] [wʌn'self] [æt; ət] [æn; ən] [end] .

of	expectation	for	further	good	for	oneself	at	an	end	.
的	期待	为了	更远	好的	为了	自己	在	一个	结尾	.

期望最终能给自己带来更多好处。

[wʌt] [ðə; ðɪ] [seɪnts] [ə'teɪn] [baɪ] [ə; eɪ] ['peɪnf(ə)l] [ænd; ənd] ['mɔːrtɪfaɪɪŋ] [laɪf] ,

What	the	saints	attain	by	a	painful	and	mortifying	life	,
什么	这	圣徒	达到	经过	一个	痛苦	和	令人羞愧	生活	,

圣徒们通过痛苦和苦修的生活所获得的成就，

[ðə; ðɪ] [pʊr] [rɪ'siːv] [æz; əz] [ə; eɪ] [gɪft] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['tendər] ['məːsiz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] ,

the	poor	receive	as	a	gift	from	the	tender	mercies	of	the	world	,
这	贫穷的	收到	作为	一个	礼物	从	这	投标	怜悯	的	这	世界	,

穷人得到的是来自世界仁慈的馈赠。

[rɪ'siːvɪŋ] ['ɔːlsoʊ] [ðə; ðɪ] ['pæʃənət] ['pɪti] [ʌv; əv] ['dʒiːzəs] , " ['blesɪd; blest] [biː; bi] [jiː; ji] [pʊr] ,

receiving	also	the	passionate	pity	of	Jesus	,	"	Blessed	be	ye	poor	,
接收	还	这	热情的	遗憾	的	耶稣	,	"	蒙福	是	是的	贫穷的	,

也领受了耶稣充满怜悯的心声："贫穷的人有福了，

[fɔːr; fər] [jɔːrz] [ɪz][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] . "
for **yours** **is** **the** **kingdom** **of** **heaven** **.** **"**
为了 你的 是 这 王国 的 天堂 . "

因为天国是你们的。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli][wɜːrk][æz; əz][ʃiː; ʃi] [juːst] , [ænd; ənd][biː; bi] - [bɪ'hoʊldən] - [tuː; tə]['noʊbɑːdi] .
" **If** **she** **could** **only** **work** **as** **she** **used** **,** **and** **be** **'** **beholden** **'** **to** **nobody** **.**
" 如果 她 可以 仅有的 工作 作为 她 用过的 , 和 是 - 受托人 - 到 无人 .

“如果她能像以前那样工作，并且‘不受’任何人的约束就好了。”

" [ʃiː; ʃi] [said] [ænd; ənd] [leɪ] [stɪl] , [hɜːr; hər][maɪnd][æn; ən] [ə'bɪs] [ʌv; əv] ['bɪtərnəs] .
" **She** **sighed** **and** **lay** **still** **,** **her** **mind** **an** **abyss** **of** **bitterness** **.**
" 她 叹了口气 和 躺 仍然 , 她 头脑 一个 深渊 的 苦味 .

她叹了口气，静静地躺着，心中充满了痛苦。

[ðə; ði] [staʊt] ['nuːkʌmər] , [step] - ['dɔːtər] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['wʊmən] , [tɜːrnd] [tuː; tə] [æn] ,
The **stout** **newcomer** **,** **step** **-** **daughter** **to** **the** **unfortunate** **woman** **,** **turned** **to** **Anne** **,**
这 肥硕 新人 , 步 - 女儿 到 这 不幸 女士 , 转向 到 安妮 ,

这位身材魁梧的新来者，是那位不幸女人的继女，转向安妮说：

[dʒəːkiŋ][hɜːr; hər] [hed] ['bækwərdz] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['wʊmən] [ɪn][bed][wɪð; wɪθ][æn; ən]
jerking **her** **head** **backwards** **to** **indicate** **the** **other** **woman** **in** **bed** **with** **an**
抽搐 她 头 向后 到 表明 这 其他 女士 在 床 和 一个
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [sed] [kwaɪt] ['pleɪnli] ,
expression **of** **satisfaction** **which** **said** **quite** **plainly** **,**
表达 的 满意 哪个 说 相当 显然 ,

她向后猛地甩了甩头，示意床上还有另一个女人，脸上带着满意的表情，那表情显然是在说：

" [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə]['set(ə)l][hɜːr; hər] .
" **That's** **the** **way** **to** **settle** **her** **.**
" 那就是 这 方式 到 定居 她 .

“这是安抚她的办法。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [ɪg'nɔːrd] [hɜːr; hər] ['toʊtəli] , [ɪk'sept] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [æz; əz] ['nɔɪzɪli] ,
" **Then** **she** **ignored** **her** **totally** **,** **except** **that** **she** **moved** **as** **noisily** **,**
" 然后 她 忽略 她 完全 , 除了 那 她 已搬 作为 喧闹地 ,

然后她完全无视了她，只是继续发出同样嘈杂的声音。

[ænd; ənd] [spoʊk] [æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .
and **spoke** **as** **loudly** **as** **she** **could** **.**
和 辐 作为 高声 作为 她 可以 .

她尽可能大声地说话。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rɑːdər] [prɪ] - [pə'zesɪŋ] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ][boʊld] [aɪz] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɑːbstɪnət]
She **was** **a** **rather** **pre** **-** **possessing** **woman** **,** **with** **bold** **eyes** **and** **an** **obstinate**
她 曾是 一个 相当 预 - 拥有 女士 , 和 大胆的 眼睛 和 一个 顽固
[maʊθ] .
mouth **.**
嘴 .

她是一位颇具魅力的女子，眼神锐利，嘴唇却很固执。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , " [noʊ] ['nɑːnsens] [ə'baʊt][hɜːr; hər] .
There **was** **,** **so** **to** **speak** **,** **"** **no** **nonsense** **about** **her** **.**
那里 曾是 , 所以 到 说话 , " 不 废话 关于 她 .

可以说，她“做事干脆利落，毫不含糊”。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [kɔːrs] ['faɪbər] ,
" **She** **was** **one** **of** **those** **women** **of** **coarse** **fibre** **,**
" 她 曾是 一 的 那些 女性 的 粗 纤维 ,

她属于那种粗纤维的女人，

[huːz] [tʃiːf] [daɪ'vɜːrʒ(ə)n] [kən'sɪsts] [ɪn] [ə'nɔɪɪŋ] [ðə; ði] [ˌsensə'bɪlɪtiːz] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

whose	chief	diversion	consists	in	annoying	the	sensibilities	of	others	.
谁	首席	导流	由	在	恼人的	这	感性	的	其他的	.

他们的主要乐趣在于激怒他人。

[ðeɪ] [ɪg'zɪst] [mɔːr] ['friːkwəntli] [ɪn][ðə; ði] [ˌmɪdl'klæs] [ðæn; ðən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pʊr] ,

They	exist	more	frequently	in	the	middleclass	than	among	the	poor	,
他们	存在	更多的	频繁地	在	这	中产阶级	比	之中	这	贫穷的	,

它们在中产阶级中比在穷人中更为常见。

[huːz] ['kɑːmən] [dɪ'pendəns] ['tiːtʃɪz] [ðem; ðəm] [ˌfɔr'bɛrəns] [ɪf] [nɑːt] ['pɪti] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɪg'zɪst]

whose	common	dependence	teaches	them	forebearance	if	not	pity	,	but	they	exist
谁	常见的	依赖性	教导	他们	忍耐	如果	不是	遗憾	,	但	他们	存在

['ɔːlsoʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pʊr] ,

also	among	the	poor	,
还	之中	这	贫穷的	,

共同的依赖关系教会了他们忍耐，即便不是怜悯，但他们也存在于穷人之中。

[mɔːr] ['terəb(ə)l] [ɪf] [nɑːt] [mɔːr] ['mɜːrsɪləs] .

more	terrible	if	not	more	merciless	.
更多的	糟糕的	如果	不是	更多的	无情	.

即使不是更残酷，也更加可怕。

[sʌtʃ] ['wɪmɪn] ['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] [faɪnd] [mə'tɪriəl] [tuː; tə] ['tɔːrment] [kloʊz] [æt; ət][hænd] .

Such	women	almost	always	find	material	to	torment	close	at	hand	.
这样的	女性	几乎	总是	寻找	材料	到	折磨	关闭	在	手	.

这样的女人几乎总能找到唾手可得的折磨对象。

['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'pendənt] ['relətɪv] , ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] - [gɜːrl] ,

Sometimes	in	the	form	of	a	dependent	relative	,	sometimes	a	servant	-	girl	,
有时	在	这	形式	的	一个	依赖	相对的	,	有时	一个	仆人	-	女孩	,

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['wiːkli] ['dɔːtər] ,

sometimes	a	weakly	daughter	,
有时	一个	弱	女儿	,

有时是依附于她的亲戚，有时是女佣，有时是体弱多病的女儿。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['kɑːnstənt] [riːkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [spaɪt] [ə'pɑːn][wʌn]['ɑːbdʒekt]

and	this	constant	wreaking	of	a	contemptuous	spite	upon	one	object
和	这	持续的	破坏	的	一个	轻蔑的	尽管如此	之上	一	目的

[prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ə; eɪ][self] - [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [mɪ'steɪkən] [fɔːr; fər] ['tʃɪrflnəs] ,

produces	a	self	-	satisfaction	which	is	mistaken	for	cheerfulness	,
产	一个	自己	-	满意	哪个	是	错误	为了	愉悦	,

而这种不断地对一个对象施加轻蔑和恶意的行为，会产生一种自满情绪，这种情绪会被误认为是快乐。

[æn; ən] ['ɪnwərd] ['pleʒər] [ɪn] ['heɪtrɪd] , [wɪtʃ] [ə'pɪrz] ['aʊtwərdli] [æz; əz] [gʊd] - ['hjuːmər] .

an	inward	pleasure	in	hatred	,	which	appears	outwardly	as	good	-	humour	.
一个	向内	乐趣	在	仇恨	,	哪个	出现	向外	作为	好的	-	幽默	.

内心深处的憎恨带来的快感，表面上却表现得像个和蔼可亲的人。

[ðə; ði][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [ə'woʊk] [ɪn] [æn] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]

The	indignation	which	always	awoke	in	Anne	at	the	sight	and	expression	of
这	愤慨	哪个	总是	醒来	在	安妮	在	这	视线	和	表达	的

[ɪn'dʒʌstɪs] [flerd] ['sʌd(ə)nli] ['ʌpwərdz] .

injustice	flared	suddenly	upwards	.
不公正	喇叭口	突然	向上	.

安妮每次看到或感受到不公正的事物都会感到义愤填膺，此刻，这种义愤突然爆发了。

['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [stɪl] ['sætɪsfaɪd] ['wʊmən] ,

Facing	the	still	satisfied	woman	,
面向	这	仍然	使满意	女士	,

面对着依然心满意足的女人，

[huː] [naʊ] [druː] [ə; eɪ] [tʃer] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [flægd] [flɔːr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [skriːtʃ] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈwʊd(ə)n]

who	now	drew	a	chair	across	the	flagged	floor	with	the	screech	of	its	wooden
WHO	现在	画	一个	椅子	穿过	这	已标记	地面	和	这	尖叫	的	它是	木制的

[legz] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [stoʊn] ,

legs	upon	the	stone	,
腿	之上	这	石头	,

他拖着椅子穿过铺着石板的地面，木腿在石板上发出刺耳的摩擦声。

[ʃiː; ʃi] [sed] :

she	said	:
她	说	:

她说：

" [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] , [ə; eɪ] [strɔːŋ] , [ˈæktɪv] [ˈwʊmən] , [teɪk] [ˈpleʒər] [ɪn] [ˈwɜːriɪŋ] [ə; eɪ] [sɪk]

"	How	can	you	,	a	strong	,	active	woman	,	take	pleasure	in	worrying	a	sick
"	如何	能	你	,	一个	强的	,	积极的	女士	,	拿	乐趣	在	令人担忧	一个	生病的

[ænd; ənd] [ˈeɪlɪŋ] [ˈfeloʊ] - [ˈkriːtʃər] .

and	ailing	fellow	-	creature	.
和	生病	同伴	-	生物	.

“你，一个坚强、活跃的女人，怎么会以让一个生病、体弱多病的同伴担心为乐呢？”

[səˈpoʊz] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ɪn] [hɜːr; hər] [pleɪs] .

Suppose	you	were	in	her	place	.
认为	你	是	在	她	地方	.

假设你处在她的位置。

[haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [ɪkˈspekt] [tuː; tə] [faɪnd] [ˈmɜːrsi] [frʌm; frəm] [gɑːd] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈdʒʌdʒmənt] [ɪf]

How	can	you	expect	to	find	mercy	from	God	in	the	day	of	judgment	if
如何	能	你	预计	到	寻找	怜悯	从	上帝	在	这	天	的	判断	如果

[juː; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] [ˈmɜːrsi] [ɑːn] [ˈʌðər] ?

you	have	no	mercy	on	others	?
你	有	不	怜悯	在	其他的	?

如果你对别人没有怜悯之心，又怎能指望在审判日得到神的怜悯呢?

" [ðə; ði] [ˈwʊmən] [stɛərd] [ɪnˈkredʒələsli] , [ænd; ənd] [ðen] [broʊk] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [laʊd] [læf] .

"	The	woman	stared	incredulously	,	and	then	broke	into	a	loud	laugh	.
"	这	女士	凝视	难以置信地	,	和	然后	打破	进入	一个	大声	笑	.

“女人难以置信地盯着他，然后放声大笑。”

" [ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkwaɪət] [piːs] .

"	And	I	thought	you	was	such	a	quiet	piece	.
"	和	我	想法	你	曾是	这样的	一个	安静的	片	.

“我还以为你是个很安静的人呢。”

[ˈfænsi] [ˈspɪtɪŋ] [aʊt] [laɪk] [ðæt] .

Fancy	spitting	out	like	that	.
想要	吐痰	出去	喜欢	那	.

真没想到会这样吐出来。

" [ðen] [hɜːr; hər] [bruːˈtæləti] [ʌv; əv] [ˈtempər] [əˈsɜːrtɪd] [ɪtˈself] .

"	Then	her	brutality	of	temper	asserted	itself	.
"	然后	她	残酷	的	脾气	断言	本身	.

“然后，她暴戾的脾气就显露出来了。”

" [aɪv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈdʒʌdʒmənt] .

"	I've	nothing	to	do	with	the	day	of	judgment	.
"	我已经	没有什么	到	做	和	这	天	的	判断	.

“审判日与我无关。”

[aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɔːld] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tempər] [ʌv; əv]

I	don't	see	why	I	should	be	called	to	look	after	a	woman	with	the	temper	of
我	不	看	为什么	我	应该	是	称为	到	看	后	一个	女士	和	这	脾气	的

[ə; eɪ] ['vɪksn] [ðæt] ['wɒnts] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [spɔɪld] ['dɑːrlɪŋ] .

a	vixen	that	wants	to	be	a	spoiled	darling	.
一个	泼妇	那	想要	到	是	一个	被宠坏了	亲爱的	.

我不明白为什么我要被叫去照顾一个脾气像狐狸精一样暴躁，却又想当个娇生惯养的宝贝的女人。

[ðə; ði] ['juːnjənz] [meɪd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æz; əz] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

The	Union's	made	for	such	as	her	and	she	ought	to	be	in	it	.
这	工会的	制成	为了	这样的	作为	她	和	她	应该	到	是	在	它	.

工会就是为像她这样的人而设的，她应该加入其中。

[its] [dʒʌst] [hɜːr; hər] [spaɪt] [ðæt] [kiːps] [hɜːr; hər] [aʊt] . "

It's	just	her	spite	that	keeps	her	out	.	"
它是	只是	她	尽管如此	那	保持	她	出去	.	"

她纯粹是出于怨恨才不肯进来的。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [noʊ] ['pɪti] ? " [sed] [æn] .

"	Have	you	no	pity	?	"	said	Anne	.
"	有	你	不	遗憾	?	"	说	安妮	.

“你一点怜悯之心都没有吗？”安妮说。

" [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['eɪb(ə)l] - ['bɑdɪd] .

"	You	may	not	always	be	strong	and	able	-	bodied	.
"	你	可能	不是	总是	是	强的	和	有能力的	-	有形的	.

你未必总是强壮有力。

[ðə; ði] [deɪ] [meɪ] [kʌm] [wen] [juː; jʊ] [niːd] [help] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] ,

The	day	may	come	when	you	need	help	and	comfort	,
这	天	可能	来	什么时候	你	需要	帮助	和	舒适	,

或许有一天，你会需要帮助和安慰。

[ænd; ənd] [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [gɑːd] , [ɪf] [juː; jʊ] ['tɔːrment] [jʊr; jər] [ʌn'fɔːrtʃənət]

and	how	will	you	deserve	it	from	God	,	if	you	torment	your	unfortunate
和	如何	将要	你	应得	它	从	上帝	,	如果	你	折磨	你的	不幸

['sɪstər] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] !

sister	in	this	way	!
姐姐	在	这	方式	!

你这样折磨你可怜的妹妹，怎能得到上帝的惩罚！

" [ðə; ði] ['wʊmənz] ['ænsər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [læf] .

"	The	woman's	answer	was	a	laugh	.
"	这	女性的	回答	曾是	一个	笑	.

女人的回答是一声笑。

" [jʊə(r)] [æz; əz] [kwɪr] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪk] - [ɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sloʊ] ,

"	You're	as	queer	as	they	make	'	em	,	"	she	said	,	with	a	slow	,
"	你是	作为	酷儿	作为	他们	制作	-	呃	,	"	她	说	,	和	一个	慢的	,

“你跟他们塑造的同性恋一样古怪，”她缓缓说道。

['ɪmpjədənt] [ster] [frʌm; frəm] ['ænz] [aʊt] - [ʌv; əv] - [deɪt] [ɪ'mens] ['bɑːnɪt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɪ'læstɪk] -

impudent	stare	from	Anne's	out	-	of	-	date	immense	bonnet	to	her	elastic	-
厚颜无耻	盯	从	安妮的	出去	-	的	-	日期	巨大	引擎盖	到	她	松紧带	-

['saɪdɪd] [buːts] ,

sided	boots	,
侧面	靴子	,

从安妮那顶过时的巨型软帽到她那双松紧带靴子，都透着一股傲慢无礼的气息。

[æz; əz] [ɪf] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['tɔːrment] [ə; eɪ] [nuː] ['vɪktɪm]

as	if	looking	for	a	point	at	which	she	might	begin	to	torment	a	new	victim
作为	如果	寻找	为了	一个	观点	在	哪个	她	可能	开始	到	折磨	一个	新的	受害者

.

:

.

仿佛在寻找一个可以开始折磨新受害者的时机。

[bʌt; bət] ['ænz] [ˌsensə'bɪlɪtiːz] [leɪ] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

But	Anne's	sensibilities	lay	far	beyond	her	understanding	.
但	安妮的	感性	躺	远的	超过	她	理解	.

但安妮的感性远远超出了她的理解能力。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [wɔːr] [aʊt] [ɔːl][jʊr; jər] ['grændˌməʊəz] [kloʊðz] [jet] ?

"	Have	you	wore	out	all	your	grandmother's	clothes	yet	?
"	有	你	穿着	出去	全部	你的	祖母的	衣服	然而	?

你奶奶的衣服都穿破了吗?

" [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [kən'temptʃuəs] , ['ɪmpjədənt] [lʊk] , " [jʊə(r)] [ə; eɪ]['prɑːpər] ['fɪgjər]

"	she	demanded	with	her	contemptuous	,	impudent	look	,	"	you're	a	proper	figure
"	她	要求	和	她	轻蔑的	,	厚颜无耻	看	,	"	你是	一个	恰当的	数字

[ʌv; əv] [fʌn] [ɪn] [ðæt] ['bɑːnɪt] ! "

of	fun	in	that	bonnet	!	"
的	乐趣	在	那	引擎盖	!	"

她用轻蔑、无礼的眼神说道：“你戴着那顶帽子真是个十足的笑柄！”

" [biː; bi]['kwaɪət][ænd; ənd][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [kɔːrs] [lʌmp] !

"	Be	quiet	and	be	done	with	it	,	you	coarse	lump	!
"	是	安静的	和	是	完毕	和	它	,	你	粗	块	!

“闭嘴，别再说了，你这粗鲁的家伙！”

" [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][bed] - ['rɪdn] ['wʊmən] [ɪn][soʊ] [laʊd] [ænd; ənd] [ə'θɔːrəteɪtɪv] [ə; eɪ] [toʊn] [ðæt] [ðə; ði]

"	interrupted	the	bed	-	ridden	woman	in	so	loud	and	authoritative	a	tone	that	the
"	中断	这	床	-	骑	女士	在	所以	大声	和	权威性	一个	语气	那	这

['wʊmən] [tɜːrnd] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['stuːpɪdli] [raʊnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] .

woman	turned	slowly	and	stupidly	round	to	look	at	her	.
女士	转向	缓慢地	和	愚蠢地	圆形的	到	看	在	她	.

“她用一种非常响亮和权威的语气打断了卧床不起的女人，以至于女人呆呆地、缓慢地转过身去看她。”

" [ðɪs] [taɪm] [nekst] [wiːk] [aɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði]['juːniən][ænd; ənd] [juːl] [hæv; həv][noʊ][wʌn][tuː; tə] ['tɔːrment]

"	This	time	next	week	I'll	be	in	the	Union	and	you'll	have	no	one	to	torment
"	这	时间	下一个	星期	患病的	是	在	这	联盟	和	你会	有	不	一	到	折磨

.

:

.

“下周这个时候我就会在工会里了，你就没人可以欺负了。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ə'reɪndʒmənts] [wen] [juː; jʊ] [laɪk] , [ðə; ði] ['suːnər] [ðə; ði] ['betər] . "

You	can	make	arrangements	when	you	like	,	the	sooner	the	better	.	"
你	能	制作	安排	什么时候	你	喜欢	,	这	很快	这	更好的	.	"

您可以随时安排，越早越好。

" [ɔːl] [raɪt] !

"	All	right	!
"	全部	正确的	!

“好的！

[ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [tuː] [suːn] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , " [ri'tɔːtid] [ðə; ði] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ɪn'ses(ə)nt] ,

it	can't	be	too	soon	for	me	,	"	retorted	the	woman	with	her	incessant	,
它	不能	是	也	很快	为了	我	,	"	反驳	这	女士	和	她	不停歇	,

['stuːpɪd] [læf] ,

stupid	laugh	,
愚蠢的	笑	,

“对我来说，越快越好，”女人一边说着，一边发出她那愚蠢而持续不断的笑声。

[wɪtʃ] [ðɪs] [taɪm] [dɪd] [nɑːt] [haɪd] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [æt; ət] [ðɪs] ['teɪkɪŋ]

which	this	time	did	not	hide	the	fact	that	she	had	received	a	shock	at	this	taking
哪个	这	时间	做过	不是	隐藏	这	事实	那	她	有	已收到	一个	震惊	在	这	采取

[ʌv; əv] [ə'ferz] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hændz] .

of	affairs	out	of	her	hands	.
的	事务	出去	的	她	双手	.

这一次，她并没有掩饰自己对事情被剥夺掌控权感到震惊的事实。

" [bʌt; bət] [pər'hæps] [juːd] ['ræðər] [aɪ] ['dɪdnt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [juːv] [soʊ] ['meni] [frendz] . "

"	But	perhaps	you'd	rather	I	didn't	do	it	since	you've	so	many	friends	.	"
"	但	也许	你会	相当	我	没有	做	它	自从	你已经	所以	许多	朋友们	.	"

“但或许你更希望我不要这么做，因为你有很多朋友。”

" [noʊ] , [juː; jʊ] ['niːdnt] ['bɑːðər] [jɔːr'self] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] [bed] - ['rɪdn] ['wʊmən] .

"	No	,	you	needn't	bother	yourself	about	me	,	"	said	the	bed	-	ridden	woman	.
"	不	,	你	不必	打扰	你自己	关于	我	,	"	说	这	床	-	骑	女士	.

“不，你不必为我操心，”卧床不起的女人说道。

" [aɪl] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [suːn] . "

"	I'll	have	done	with	you	soon	.	"
"	患病的	有	完毕	和	你	很快	.	"

“我很快就会收拾完你。”

" ['kʊdnt] [juː; jʊ] ? " [sed] [æn] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ]

"	Couldn't	you	?	"	said	Anne	,	turning	to	face	the	woman	and	speaking	with
"	不能	你	?	"	说	安妮	,	转弯	到	脸	这	女士	和	请讲	和

[greɪt] ['ɜːrnɪstnəs] ,

great	earnestness	,
伟大的	认真	,

“难道你不能吗？”安妮转过身面对那位女士，非常认真地问道。

[ænd; ənd] [æz; əz] ['ɔːlweɪz] , [wen] [muːvd] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [prɪ'saɪsnɪs; prə'saɪsnəs] .

and	as	always	,	when	moved	,	with	great	preciseness	.
和	作为	总是	,	什么时候	已搬	,	和	伟大的	精确度	.

一如既往，移动时非常精准。

" ['kʊdnt] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [læst] [wiːk] [duː] [jʊr; jər] [best] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'sɪdərət] [ænd; ənd] [kaɪnd] ?

"	Couldn't	you	for	this	last	week	do	your	best	to	be	considerate	and	kind	?
"	不能	你	为了	这	最后的	星期	做	你的	最好的	到	是	周到	和	种类	?

“在过去的一周里，你难道不能尽力做到体谅他人、友善待人吗？”

[ə; eɪ] [wiːk] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] .

A	week	is	not	a	very	long	portion	of	eternity	.
一个	星期	是	不是	一个	非常	长的	部分	的	永恒	.

一周在永恒中并不算长。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [soʊ] ['peɪnf(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [tuː] ['piːp(ə)l] ['sepəreitiŋ] [fɔːr; fər] ['evər] [ɪn] ['heɪtrɪd] .

It	is	so	painful	to	think	of	two	people	separating	for	ever	in	hatred	.
它	是	所以	痛苦	到	思考	的	二	人们	分离	为了	曾经	在	仇恨	.

想到两个人因为仇恨而永远分离，真是令人痛苦。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [wʌn] [wiːk] [left] .

You	have	one	week	left	.
你	有	一	星期	左边	.

你只剩一周时间了。

[kʊd; kəd][juː; jʊ][nɑːt] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ? "

Could	you	not	make	the	most	of	it	?	"
可以	你	不是	制作	这	最多	的	它	?	"

难道你不能充分利用这个机会吗?

" [its] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː] [mʌtʃ] ! " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ] ['kerləs] [bruː'tæləti] .

"	It's	a	week	too	much	!	"	said	the	woman	,	with	careless	brutality	.
"	它是	一个	星期	也	很多	!	"	说	这	女士	,	和	粗心	残酷	.

“一周太长了！”女人冷酷无情地说。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [lɔːŋ] [kɔːlz] ? " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['sterɪŋ] [æt; ət] [æn] .

"	Are	you	always	so	fond	of	making	long	calls	?	"	she	added	,	staring	at	Anne	.
"	是	你	总是	所以	喜爱	的	制作	长的	呼叫	?	"	她	额外	,	凝视	在	安妮	.

“你总是这么喜欢打长时间的电话吗？”她盯着安妮问道。

[æn] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][bed] - ['rɪdn] ['wʊmən] , ['seɪɪŋ] ,

Anne	turned	to	the	bed	-	ridden	woman	,	saying	,
安妮	转向	到	这	床	-	骑	女士	,	说	,

安妮转向卧床不起的女人，说道：

" [ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['goʊɪŋ][ɪn][tuː; tə] ['mɑːrkɪt] [ænd; ənd] [aɪl] [kɔːl][æt; ət][ðə; ði]['juːniən]

"	On	Thursday	I	shall	be	going	in	to	market	and	I'll	call	at	the	Union
"	在	周四	我	将	是	去	在	到	市场	和	患病的	称呼	在	这	联盟

[ɪn'fɜːrməri] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]['meɪtrən] .

Infirmary	and	see	the	Matron	.
医务室	和	看	这	护士长	.

“星期四，我要去市场，顺便去联合医院看看护士长。”

[aɪ] [θɪŋk] [juːl] [biː; bi] ['betər] [lʊkt] ['æftər][ðer; ðər][ænd; ənd][hæv; həv] [piːs] [ænd; ənd] ['kwaɪətnəs] . "

I	think	you'll	be	better	looked	after	there	and	have	peace	and	quietness	.	"
我	思考	你会	是	更好的	看起来	后	那里	和	有	和平	和	寂静	.	"

我认为你在那里会得到更好的照顾，也能享受平静安宁的生活。

" [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðɪs] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] .

"	It	couldn't	be	worse	than	this	,	"	said	the	woman	.
"	它	不能	是	更糟	比	这	,	"	说	这	女士	.

“情况不可能比这更糟了，”那位女士说。

" [aɪ] [θɪŋk] [pər'hæps] [aɪv] [bɪn] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [soʊ] [lɔːŋ] . "

"	I	think	perhaps	I've	been	foolish	to	stay	here	so	long	.	"
"	我	思考	也许	我已经	到过	愚蠢	到	停留	这里	所以	长的	.	"

“我想我在这里待这么久或许是个愚蠢的决定。”

" [aɪl] [siː] [ðə; ði]['meɪtrən][fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] , " [sed] [æn] .

"	I'll	see	the	Matron	for	you	on	Thursday	,	"	said	Anne	.
"	患病的	看	这	护士长	为了	你	在	周四	,	"	说	安妮	.

“我星期四会帮你去见院长，”安妮说。

" [gʊd] - [baɪ] . "

"	Good	-	bye	.	"
"	好的	-	再见	.	"

“再见。”

" [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [sɪk] ['wʊmən] ,

"	Good	-	bye	,	and	thank	you	,	"	returned	the	sick	woman	,
"	好的	-	再见	,	和	感谢	你	,	"	返回	这	生病的	女士	,

“再见，谢谢。”生病的女人回答道。

['tɜːrnɪŋ] ['wɪrəli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['feloʊ] - ['lɑːdʒər][ænd; ənd] ['setlɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

turning	wearily	away	from	her	fellow	-	lodger	and	settling	down	to	the
转弯	疲劳	离开	从	她	同伴	-	房客	和	安顿	向下	到	这

['saɪləns] [ænd; ənd] [ɪn'dʊrəns] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hə'bɪtʃuəli] [lɪvd] .

silence	and	endurance	in	which	she	habitually	lived	.
沉默	和	耐力	在	哪个	她	习惯性地	居住地	.

她疲惫地转身离开同住的房客，重新投入到她习以为常的沉默和忍耐之中。

" [gʊd] [ˌæftər'nuːn] , ['mɪsɪz] [raɪt] , " [sed] [æn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['wʊmən] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['oʊpənd]

"	Good	afternoon	,	Mrs	Wright	,	"	said	Anne	to	the	other	woman	as	she	opened
"	好的	下午	,	太太	赖特	,	"	说	安妮	到	这	其他	女士	作为	她	打开

[ðə; ði] [dɔːr] .

the	door	.
这	门	.

“下午好，赖特太太，”安妮一边打开门一边对另一位女士说道。

[ðə; ði] ['wʊmən] [stɛərd][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ment] [tuː; tə] [pʊt] [æn] [aʊt] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] , ['meɪkɪŋ] [noʊ]

The	woman	stared	in	a	way	meant	to	put	Anne	out	of	countenance	,	making	no
这	女士	凝视	在	一个	方式	意思是	到	放	安妮	出去	的	面容	,	制作	不

[rɪ'plaɪ] ,

reply	,
回复	,

那女人用一种令安妮难堪的眼神盯着她，一言不发。

[waɪl] [æn] , ['goʊɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] , [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] ['dʒentli][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

while	Anne	,	going	outside	,	shut	the	door	gently	behind	her	.
尽管	安妮	,	去	外部	,	关闭	这	门	轻轻地	在后面	她	.

安妮走到外面，轻轻地关上了身后的门。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] [æn] [hæd; həd] [preɪd] ['kɑːnstəntli] [fɔːr; fər][dʒeɪn] .

For	three	months	Anne	had	prayed	constantly	for	Jane	.
为了	三	几个月	安妮	有	祈祷	不断地	为了	简	.

三个月来，安妮一直为简祈祷。

['lɪvɪŋ] [ə'loʊn] [ɪn][æn; ən] ['ɔːrdərli] [ænd; ənd]['kwaɪət] [haʊs] [wɪð; wɪθ][wʌn] ['wɪndoʊ] ['oʊpən] [tɔːrdz]

Living	alone	in	an	orderly	and	quiet	house	with	one	window	open	towards
活的	独自的	在	一个	秩序	和	安静的	房子	和	一	窗户	打开	向

[hɜːr; hər][ɪn'vɪzəb(ə)l] [frend] ,

her	Invisible	Friend	,
她	无形的	朋友	,

她独自一人住在整洁安静的房子里，一扇窗户对着她看不见的朋友敞开着。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spoʊkən][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɜːr; hər][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər]['dʒeɪnz] [rɪ'kʌvəri] ,

she	had	spoken	with	Him	of	her	desire	for	Jane's	recovery	,
她	有	说	和	他	的	她	欲望	为了	简的	恢复	,

她曾向他表达过希望简康复的愿望。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [tuː] [mʌst; məst] [jɜːrn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][fɔːr; fər] [ðɪs]

until	it	appeared	to	her	that	He	too	must	yearn	as	she	did	for	this
直到	它	出现	到	她	那	他	也	必须	向往	作为	她	做过	为了	这

['defɪnət] [θɪŋ] .

definite	thing	.
定	事物	.

直到她意识到，祂也一定像她一样渴望着这件确定的事。

[ɪ'lɪzəbəθ] ['rɪtʃərdsən] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'mu:vd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'fɜ:rməri] [ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət] [pi:s]
Elizabeth **Richardson** **had** **been** **removed** **to** **the** **Infirmary** **and** **was** **at** **peace**
伊丽莎白 理查森 有 到过 已移除 到 这 医务室 和 曾是 在 和平
,
,
,

伊丽莎白·理查森已被送往医务室，安详地离开了人世。

[soʊ] [ðæt] ['ænz] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [els] [ðæn; ðən][dʒeɪn][ænd; ənd][hɜ:r; hər][ˌɑ:r 'i:] -
so **that** **Anne's** **thoughts** **were** **of** **little** **else** **than** **Jane** **and** **her** **re** **-**
所以 那 安妮的 想法 是 的 小的 别的 比 简 和 她 关于 -
[ɪn'steɪtmənt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
instatement **in** **the** **country** **.**
声明 在 这 国家 .

因此，安妮满脑子想的都是简和她重返乡下的事。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [ʃə'grɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['vɪzɪt][tu:; tə] ['bɜ:tənz] [haʊs]
It **was** **not** **the** **chagrin** **of** **the** **failure** **of** **her** **visit** **to** **Burton's** **house**
它 曾是 不是 这 懊恼 的 这 失败 的 她 访问 到 伯顿的 房子
[wɪtʃ] ['trʌbld] [hɜ:r; hər] ,
which **troubled** **her** **,**
哪个 麻烦 她 ,

令她烦恼的并非是拜访伯顿家失败的懊恼，

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] ['helpləsnəs] .
but **her** **helplessness** **.**
但 她 无助 .

但她的无助。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [went] [ə'gen] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][du:][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [pli:d] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔ:r] .
If **she** **went** **again** **she** **could** **do** **no** **more** **than** **plead** **as** **she** **had** **done** **before** **.**
如果 她 去 再次 她 可以 做 不 更多的 比 恳求 作为 她 有 完毕 前 .

如果她再次前往，她也只能像以前那样恳求了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [ðæt] [ðə; ði][gɜ:rl][hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [felt] [hɜ:r; hər] [ni:d] [ʌv; əv] [ˌaʊt'saɪd]
But **it** **might** **be** **that** **the** **girl** **had** **by** **this** **time** **felt** **her** **need** **of** **outside**
但 它 可能 是 那 这 女孩 有 经过 这 时间 毛毡 她 需要 的 外部
[frendz] .
friends **.**
朋友们 .

但或许此时女孩已经感到自己需要结交外面的朋友。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fʊli] [θri:] [mʌnθs] [ə'goʊ] .
It **was** **fully** **three** **months** **ago** **.**
它 曾是 完全 三 几个月 前 .

已经是三个月前的事了。

[æz; əz] [æn] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɪrəst] ['vɪlɪdʒ] [wʌn] [ˌæftər'nu:n] [ɪn][ðə; ði] ['sɑ:ləm]
As **Anne** **was** **returning** **from** **the** **nearest** **village** **one** **afternoon** **in** **the** **solemn**
作为 安妮 曾是 返回 从 这 最近的 村庄 一 下午 在 这 庄严
['wɪntər] ['sʌnʃaɪn] ,
winter **sunshine** **,**
冬天 阳光 ,

一天下午，在肃穆的冬日阳光下，安妮从最近的村庄返回。

[ʃi:; ʃi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['sekənd] ['vɪzɪt][tu:; tə][dʒeɪn] .
she **determined** **suddenly** **to** **pay** **a** **second** **visit** **to** **Jane** **.**
她 决定 突然 到 支付 一个 第二 访问 到 简 .

她突然决定再去拜访简。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][biː; bi] [les] [hɑːrd][ɑːn] ['bɜːrtn] , [wɪtʃ] [wʊd] [pər'hæps] [drɔː] [dʒeɪn]

And	she	would	try	to	be	less	hard	on	Burton	,	which	would	perhaps	draw	Jane
和	她	会	尝试	到	是	较少的	难的	在	伯顿	,	哪个	会	也许	画	简

[tuː; tə][hɜːr; hər] .

to	her	.
到	她	.

她会尽量对伯顿宽容一些，这或许会吸引简靠近她。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [frend] [baɪ] [naʊ] .

It	might	be	that	she	needed	a	friend	by	now	.
它	可能	是	那	她	需要	一个	朋友	经过	现在	.

或许她现在正需要一个朋友。

[hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [oʊn] ['kɑːtɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [θriː] - ['kɔːrnərd] [pætʃ] [ʌv; əv]

Half	a	mile	from	her	own	cottage	she	came	to	a	three	-	cornered	patch	of
一半	一个	英里	从	她	自己的	小屋	她	来了	到	一个	三	-	被逼到绝境	修补	的

[ðə; ði] [wei] [wer] ['sevrəl] [roʊdz] [met] .

the	way	where	several	roads	met	.
这	方式	在哪里	一些	道路	遇见	.

离她自己的小屋半英里远，她来到一个三岔路口，几条路在这里交汇。

[baɪ][wʌn] [saɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːnd][wɪð; wɪθ] [tuː] [poʊsts] ['peɪntɪd] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ][mɑːrk][fɔːr; fər]

By	one	side	was	a	pond	with	two	posts	painted	white	as	a	mark	for
经过	一	边	曾是	一个	池塘	和	二	帖子	绘	白色的	作为	一个	标记	为了

['draɪvər] [æt; ət] [naɪt] - [taɪm] .

drivers	at	night	-	time	.
司机	在	夜晚	-	时间	.

旁边是一个池塘，池塘边有两个涂成白色的柱子，作为夜间驾驶员的标志。

[ðə; ði] ['sloʊpɪŋ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd][wʌz; wəz] ['trɑːdn] ['ɪntuː] [mʌd] [baɪ][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz]

The	sloping	edge	of	the	pond	was	trodden	into	mud	by	the	feet	of	horses
这	倾斜的	边缘	的	这	池塘	曾是	践踏	进入	泥	经过	这	脚	的	马匹

['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] ,

stopping	to	drink	,
停止	到	喝	,

池塘倾斜的边缘被停下来饮水的马蹄踩进了泥里。

[ænd; ənd][æz; əz] [æn] , ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [mʌd] , [ə'raɪvd] ['ɑːpəzɪt] [wʌn] [ʌv; əv]

and	as	Anne	,	crossing	the	road	to	avoid	the	mud	,	arrived	opposite	one	of
和	作为	安妮	,	过境	这	路	到	避免	这	泥	,	到达的	对面的	一	的

[ðə; ði][poʊsts] ,

the	posts	,
这	帖子	,

安妮为了避开泥泞的路面而穿过马路，来到其中一根柱子对面。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [bɪl] ['poʊstɪd][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ə'naʊnsɪŋ] [ə; eɪ] [seɪl] .

she	saw	a	bill	posted	upon	it	announcing	a	sale	.
她	锯	一个	账单	发布	之上	它	宣布	一个	销售	.

她看到上面贴着一张促销海报。

" [aɪ][mʌst; məst] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	must	see	what	it	is	,	"	she	said	.
"	我	必须	看	什么	它	是	,	"	她	说	.

“我一定要看看那是什么，”她说。

" [pər'hæps] [its] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] ['meri] .

"	Perhaps	it's	something	for	Mary	.
"	也许	它是	某物	为了	玛丽	.

“或许这是给玛丽的。”

" [ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði] ['hedɪŋ] .
" She read the heading .
" 她 读 这 标题 .

她读了标题。

" [seɪl] [ʌv; əv] ['bæŋkrʌpt] [stɑːk] . "
" Sale of Bankrupt Stock . "
" 销售 的 破产 库存 . "

“出售破产股票。”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['hɔːrsɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði][lɪst] .
" It seems to be nothing but horses , " she said as she read the list .
" 它 似乎 到 是 没有什么 但 马匹 , " 她 说 作为 她 读 这 列表 .

“好像全是马，”她一边读着清单一边说。

[tuː] [men] ['kæriɪŋ] [fɔːks] [ɑːn][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] [keɪm] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['æʃli]
Two men carrying forks on their shoulders came at that moment from the Ashley
二 男人 携带 叉子 在 他们的 肩膀 来了 在 那 片刻 从 这 阿什利
[roʊd] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][hɜːr; hər] ,
Road and joined her ,
路 和 加入 她 ,

这时，有两个肩扛叉子的男人从阿什利路走过来，加入了她的行列。

['lʊkɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [æt; ət][ðə; ði] [bɪl] .
looking over her shoulder at the bill .
寻找 超过 她 肩膀 在 这 账单 .

她回头看了看账单。

" [aɪ] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , " [sed] [wʌn] .
" I heard about it this morning , " said one .
" 我 听到 关于 它 这 早晨 , " 说 一 .

“我今天早上听说了这件事，”其中一人说道。

" [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] ['kudnt] [læst] [lɔːŋ] [æt; ət] [ðæt] [reɪt] .
" I thought he couldn't last long at that rate .
" 我 想法 他 不能 最后的 长的 在 那 速度 .

“我觉得他照这个速度坚持不了多久。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['spendɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃoʊ] . "
It was always spending and making a show . "
它 曾是 总是 开支 和 制作 一个 展示 . "

一直以来都是花钱和作秀。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmwʌn] [els] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" There was someone else in it , " said the other .
" 那里 曾是 某人 别的 在 它 , " 说 这 其他 .

“里面还有另一个人，”另一个人说。

" [ðeɪ] [seɪ] ['bɜːtənz] [dʌn] [ə; eɪ] ['muːnlaɪt] ['flɪtɪŋ] [ænd; ənd] [gɔːn] [tuː; tə] [ə'merɪkə] .
" They say Burton's done a moonlight flitting and gone to America .
" 他们 说 伯顿的 完毕 一个 月光 飞掠 和 已消失 到 美国 .

“他们说伯顿趁着夜色溜去了美国。”

" [æn] , [huːz] [θɔːts] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'groʊst] [baɪ][ə; eɪ] [nuː] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] ['meri] ,
" Anne , whose thoughts had been engrossed by a new opportunity for Mary ,
" 安妮 , 谁 想法 有 到过 全神贯注 经过 一个 新的 机会 为了 玛丽 ,

安妮一直想着玛丽的一个新机会，

[bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv] [kə'læməti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [sɔːrt] .
became aware of calamity of a new sort .
成为 意识到的 的 灾害 的 一个 新的 种类 .

意识到一种新型灾难即将到来。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][men] .

She	turned	to	the	men	.
她	转向	到	这	男人	.

她转向男人们。

" [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ðoʊ] ['iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [grɑːspt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

"	What	has	happened	?	"	she	asked	,	though	even	as	she	spoke	she	had	grasped	it	all	.
"	什么	有	发生	?	"	她	问	,	尽管	甚至	作为	她	辐	她	有	抓住	它	全部	.

“发生了什么事？”她问道，尽管说话间她已经明白了一切。

[ðə; ði][mæn] , [ə; eɪ] [jʌŋ] , [fer] - ['herd] [mæn][ʌv; əv] ['twenti] - [sɪks] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [bredθ] [ʌv; əv] [tʃest] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [streɪt] [legz] ,

The	man	,	a	young	,	fair	-	haired	man	of	twenty	-	six	,	with	great	breadth	of	chest	and	long	straight	legs	,
这	男人	,	一个	年轻的	,	公平的	-	头发	男人	的	二十	-	六	,	和	伟大的	宽度	的	胸部	和	长的	直的	腿	,

那是一个二十六岁的年轻男子，金发碧眼，胸膛宽阔，双腿修长笔直。

['ænsər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪlɪŋnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntrimən] [tuː; tə] [spred] [nuːz] .

answered	with	the	willingness	of	a	countryman	to	spread	news	.
回答	和	这	意愿	的	一个	同胞	到	传播	消息	.

他以乡下人特有的热情回应，乐于传播消息。

" [waɪ] , [ðæt] ['ritʃəd] ['bɜ˞ːtənz] [gɔːn] ['bæŋkrʌpt] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][boʊlt] .

"	Why	,	that	Richard	Burton's	gone	bankrupt	and	made	a	bolt	.
"	为什么	,	那	理查德	伯顿的	已消失	破产	和	制成	一个	螺栓	.

“为什么？理查德·伯顿破产逃跑了。”

[ðeɪ] [seɪ] ['itl] [teɪk] [ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp] .

They	say	it'll	take	the	house	as	well	as	the	horses	to	pay	it	all	up	.
他们	说	它将	拿	这	房子	作为	出色地	作为	这	马匹	到	支付	它	全部	向上	.

他们说，要还清所有债务，就得把房子和马都卖掉。

[ðə; ði] ['beɪlɪf] [wʌz; wəz][ɪn][tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz][aɪ] [pæst] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [daʊn] .

The	bailiffs	was	in	to	-	day	as	I	passed	taking	it	all	down	.
这	法警	曾是	在	到	-	天	作为	我	通过了	采取	它	全部	向下	.

今天我路过时，看到法警正在把东西全部拆下来。

[its] [ə; eɪ][bæd][dʒɑːb][fɔːr; fər] ['sʌmbɑːdi] , [aɪ] [hɜːrd] , " [hiː; hi] [sed] ['wɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] .

It's	a	bad	job	for	somebody	,	I	heard	,	"	he	said	winking	at	the	other	man	.
它是	一个	坏的	工作	为了	某人	,	我	听到	,	"	他	说	眨眼	在	这	其他	男人	.

“我听说这对某些人来说可不是什么好工作，”他一边说着，一边朝另一个人眨了眨眼。

[hiː; hi] , ['glænsɪŋ] [æt; ət] [æn] , [lʊkt] [ɪm'bærəst] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [nɑːt][tuː; tə] [siː] .

He	,	glancing	at	Anne	,	looked	embarrassed	and	pretended	not	to	see	.
他	,	瞥了一眼	在	安妮	,	看起来	尴尬的	和	假装	不是	到	看	.

他瞥了安妮一眼，显得很尴尬，假装没看见。

" [kæn; kən] ['iːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [ðə; ði][gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ðer; ðər][hæz; həz] [gɔːn] ?

"	Can	either	of	you	tell	me	where	the	girl	who	was	living	there	has	gone
"	能	任何一个	的	你	告诉	我	在哪里	这	女孩	WHO	曾是	活的	那里	有	已消失

?

?
?

“你们谁能告诉我，住在那里的那个女孩去了哪里？”

[ɪz][ʃiː; ʃi] [stɪl] [ðer; ðər] ?

Is	she	still	there	?
是	她	仍然	那里	?

她还在那里吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ðə; ði] ['lætər] [mæn] .

"	she	asked	the	latter	man	.
"	她	问	这	后者	男人	.

她问后面的那个人。

" [nɑːt][ʃiː; ʃi] ! " ['ænsər] [ðə; ði]['fɔːrmər] .

"	Not	she	!	"	answered	the	former	.
"	不是	她	!	"	回答	这	以前的	.

“不是她！”前者回答道。

" [ðeɪ] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə] ['æʃli] ['juːniən] , " [sed] [ðə; ði]['eldər][mæn] .

"	They	say	she	walked	in	the	night	to	Ashley	Union	,	"	said	the	elder	man	.
"	他们	说	她	步行	在	这	夜晚	到	阿什利	联盟	,	"	说	这	长老	男人	.

“他们说她夜里走到了阿什利联盟，”老人说。

" [ʃiːz] [ðer; ðər] [naʊ] [ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [sɔː] [hɜːr; hər][goʊ] , [soʊ][aɪ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv]

"	She's	there	now	and	nobody	saw	her	go	,	so	I	suppose	she	must	have
"	她是	那里	现在	和	无人	锯	她	去	,	所以	我	认为	她	必须	有

[dʌn] .

done	.
完毕	.

“她现在就在那里，没有人看到她离开，所以我猜她肯定已经走了。”

[its] [ə; eɪ] [gʊd] [eɪt] [maɪlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɔːk] . "

It's	a	good	eight	miles	of	a	walk	.	"
它是	一个	好的	八	英里	的	一个	走	.	"

步行大约需要八英里。

" [duː][hɜːr; hər] [gʊd] , " [sed] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn] ;

"	Do	her	good	,	"	said	the	younger	man	;
"	做	她	好的	,	"	说	这	年轻	男人	;

“好好待她，”年轻人说；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði][lɪst][ænd; ənd]['kwɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði]['hɔːrsɪz][fɔːr; fər] [seɪl] .

and	they	began	to	discuss	the	list	and	quality	of	the	horses	for	sale	.
和	他们	开始	到	讨论	这	列表	和	质量	的	这	马匹	为了	销售	.

于是他们开始讨论待售马匹的名单和质量。

[æn] [wɔːkt] [ɑːn] .

Anne	walked	on	.
安妮	步行	在	.

安妮继续往前走。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [ðen] , [ænd; ənd] ['suːnər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lʊkt] [fɔːr; fər] .

It	had	come	then	,	and	sooner	than	it	was	looked	for	.
它	有	来	然后	,	和	很快	比	它	曾是	看起来	为了	.

它来了，而且比预期的还要快。

['dʒeɪnz]['fænsi] - [wɜːrk][ænd; ənd] " ['leɪdi] - [laɪk] " [laɪf] [siːmd] [laɪk][ðə; ði] [pleɪ] - [θɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['beɪbi]

Jane's	fancy	-	work	and	"	lady	-	like	"	life	seemed	like	the	play	-	things	of	a	baby
简的	想要	-	工作	和	"	女士	-	喜欢	"	生活	似乎	喜欢	这	玩	-	事物	的	一个	婴儿

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['skæfoʊld] ,

by	the	side	of	a	scaffold	,
经过	这	边	的	一个	脚手架	,

简的精致手工和“淑女”生活，在她看来，就像是绞刑架旁婴儿的玩物一样。

[æz; əz] ['helpləs] [ænd; ənd][æz; əz] ['fuːlɪʃ] .

as	helpless	and	as	foolish	.
作为	无助	和	作为	愚蠢	.

既无助又愚蠢。

" [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['juːniən][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['eniweɪ] [fɔːr; fər] [ɪ'lɪzəbəθ] ['rɪtʃərdsən] , "
" I was going to the Union to - morrow anyway for Elizabeth Richardson , "
" 我 曾是 去 到 这 联盟 到 - 明天 反正 为了 伊丽莎白 理查森 , "
[sed] [æn] ,
said Anne ,
说 安妮 ,

“反正我明天也要去学生会参加伊丽莎白·理查森的活动，”安妮说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˌʌn'lɑːkt] [hɜːr; hər] [dɔːr] , ['traɪɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [siː] [dʒeɪn]['evənz] ['wɔːkɪŋ] [ɔːl] [ə'loʊn] ,
as she unlocked her door , trying not to see Jane Evans walking all alone ,
作为 她 已解锁 她 门 , 尝试 不是 到 看 简 埃文斯 步行 全部 独自的 ,

她打开门锁，尽量不去注意独自一人走在路上的简·埃文斯。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [nuː] [haʊs] [ɔːr] [prə'tektər] , [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] ,
with no new house or protector , through the darkness of which she was afraid ,
和 不 新的 房子 或者 保护者 , 通过 这 黑暗 的 哪个 她 曾是 害怕的 ,

没有新的住所，也没有保护者，她害怕黑暗会吞噬她。

[tuː; tə][ðə; ði]['fɔːrmɪdəb(ə)l]['aɪərn] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən] .
to the formidable iron gate of the Union .
到 这 强大 铁 门 的 这 联盟 .

通往联邦那道坚固的铁门。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [æn] ['entərd] [ðə; ði] ['kɑːmən] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði]
In the afternoon of the following day Anne entered the common room of the
在 这 下午 的 这 下列的 天 安妮 进入 这 常见的 房间 的 这
[ɪn'fɜːrməri] .
Infirmary .
医务室 .

第二天下午，安妮走进了医务室的公共休息室。

[ɪn] [ðɪs] [lɑːrdʒ] [ruːm] , [wɪð; wɪθ] [haɪ] ['wɪndoʊz] ['spɑːtləsli] [kliːn] ,
In this large room , with high windows spotlessly clean ,
在 这 大的 房间 , 和 高的 视窗 一尘不染 干净的 ,

在这个宽敞的房间里，高高的窗户一尘不染，

[ə; eɪ]['faɪərpleɪs][æt; ət][wʌn][end][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] ['dʒenərəs] ['faɪər][wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] ,
a fireplace at one end in which a sufficiently generous fire was burning ,
一个 壁炉 在 一 结尾 在 哪个 一个 足够 慷慨的 火 曾是 燃烧 ,

房间一端有一个壁炉，里面燃着旺盛的火。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [tuː] ['wɪkər] ['kreɪdlz] ;
and before which were two wicker cradles ;
和 前 哪个 是 二 柳条 摇篮 ;

前面还有两个柳条摇篮；

['wɪmɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ɪn] [ɪk'striːm] [oʊld][eɪdʒ][ʌv; əv]['bɑːdi] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['jɪrz] [wɜːr; wər]
women for the most part in extreme old age of body rather than years were
女性 为了 这 最多 部分 在 极端 老的 年龄 的 身体 相当 比 年 是
['sɪtɪŋ] [ɪn] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] ['ætɪtuːd] [ɑːn][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [siːt] [wɪtʃ] [ræn] [raʊnd] [ðə; ði] [wɔːl] [ɑːn] [θriː]
sitting in every possible attitude on the wooden seat which ran round the wall on three
坐着 在 每一个 可能的 态度 在 这 木制的 座位 哪个 跑 圆形的 这 墙 在 三
[saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
sides of the room .
侧面 的 这 房间 .

房间三面墙边的木凳上坐着的，大多是上了年纪的妇女，她们的身体已经非常衰老，而不是年纪真的那么大了。她们的姿势五花八门。

[æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end] , [nɪr] [ðə; ði]['faɪər] , [ə; eɪ][blaɪnd] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['nɪtɪŋ] [menz] ['stɑːkɪŋz] .

At	the	far	end	,	near	the	fire	,	a	blind	woman	was	knitting	men's	stockings	.
在	这	远的	结尾	,	靠近	这	火	,	一个	瞎的	女士	曾是	针织	男士	长筒袜	.

在远处，靠近火堆的地方，一位盲妇正在织男士长袜。

[tuː] ['veri] [oʊld] ['wɪmɪn] [sæt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tʃɪnz] [ɪn][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] ['hedz] [bent] ,

Two	very	old	women	sat	with	their	chins	in	their	hands	and	heads	bent	,
二	非常	老的	女性	卫星	和	他们的	下巴	在	他们的	双手	和	头部	弯曲	,

['moʊʃnləs] ,

motionless	,
静止不动	,

两位老妇人双手托腮，低着头，一动不动地坐着。

['niːðər] ['hɪrɪŋ] [nɔːr] ['siːɪŋ] ['eniθɪŋ] ['aʊtwərd] .

neither	hearing	nor	seeing	anything	outward	.
两者都不	听力	也不	看到	任何事物	向外	.

既听不到也看不到任何外部景象。

[θriː] ['ʌðər] , [ðer; ðər] [waɪt] ['pliːtɪd] [kæps] ['nɑːdɪŋ] [æt; ət] ['dɪfrənt] ['æŋglz] , [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ]

Three	others	,	their	white	pleated	caps	nodding	at	different	angles	,	were	making
三	其他的	,	他们的	白色的	褶皱	帽子	点头	在	不同的	角度	,	是	制作

['eiprənz] .

aprons	.
围裙	.

另外三人戴着白色褶皱帽，帽檐微微晃动，正在制作围裙。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['helθi] [bʌt; bət] ['sʌlən] [feɪs] [wʌz; wəz] ['nɜːrsɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['beɪbi] .

A	young	woman	with	a	healthy	but	sullen	face	was	nursing	a	large	baby	.
一个	年轻的	女士	和	一个	健康	但	忧郁	脸	曾是	护理	一个	大的	婴儿	.

一位面容健康但略显阴郁的年轻女子正在哺乳一个体型较大的婴儿。

[ə'nʌðər] , ['jʌŋgər] , [bʌt; bət] ['ɜːrli] - [dɪ'veləpt] , [æz; əz]['gɝːlz][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [sæt] ['nɪrəst]

Another	,	younger	,	but	early	-	developed	,	as	girls	are	in	the	country	,	sat	nearest
其他	,	年轻	,	但	早期的	-	发达	,	作为	女孩们	是	在	这	国家	,	卫星	最近的

[ðə; ði]['faɪər] ,

the	fire	,
这	火	,

另一个年纪更小但发育较早的女孩（就像农村女孩那样）坐在离火堆最近的地方。

[ə; eɪ] [ʃɔːl] [hæf] [ɔːf] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] , [hɜːr; hər] [fʊt] ['rɑːkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kreidlz] .

a	shawl	half	off	her	shoulders	,	her	foot	rocking	one	of	the	cradles	.
一个	披肩	一半	离开	她	肩膀	,	她	脚	摇滚	一	的	这	摇篮	.

她披着半截披肩，一只脚轻轻地踩在摇篮里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

乡村妇女(Women of the Country)
第4/6页

[ðer; ðər] [si:md] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] ['kɔ:rsnəs] [ɪn][hɜ:r; hər] [feɪs] , [rɪ'faɪnd] [naʊ] [baɪ] ['ɪlnəs] [ænd; ənd]
There **seemed** **no** **trace** **of** **coarseness** **in** **her** **face** **,** **refined** **now** **by** **illness** **and**
那里 似乎 不 痕迹 的 粗糙度 在 她 脸 , 精制 现在 经过 疾病 和
[deɪz] [ˌɪn'dɔ:rz] ;
days **indoors** **;**
天 室内 ;

她的脸上似乎没有一丝粗犷的痕迹，反而因疾病和室内生活而变得更加柔和；

['oʊnli][æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərmənt] .
only **an** **infinite** **ignorance** **and** **bewilderment** **.**
仅有的 一个 无限 无知 和 困惑 .

只有无尽的无知和困惑。

[ʃi:; ʃi] [si:md] [nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˌsev(ə)n'ti:n] .
She **seemed** **not** **more** **than** **seventeen** **.**
她 似乎 不是 更多的 比 十七 .

她看起来不超过十七岁。

[ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪtrən][ɪn] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][wʌz; wəz][nɑ:t][ˌʌn'kaɪnd] ,
The **tone** **of** **the** **Matron** **in** **speaking** **to** **her** **was** **not** **unkind** **,**
这 语气 的 这 护士长 在 请讲 到 她 曾是 不是 不友善 ,

女舍监跟她说话的语气并不刻薄。

[bʌt; bət][hæd; həd][ɪn][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [kən'tempt] ,
but **had** **in** **it** **the** **mixture** **of** **impatience** **and** **contempt** **,**
但 有 在 它 这 混合物 的 不耐烦 和 鄙视 ,

但其中却夹杂着不耐烦和轻蔑。

[wɪtʃ] ['sensəb(ə)l] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['wɪmɪn] [hæv; həv][fɔ:r; fər] ['fu:lɪʃ] ['gɜ:lz] [hu:] [kɑ:nt] [lʊk] ['æftər]
which **sensible** **middle** **-** **aged** **women** **have** **for** **foolish** **girls** **who** **can't** **look** **after**
哪个 明智的 中间 - 老年人 女性 有 为了 愚蠢 女孩们 WHO 不能 看 后
[ðəm'selvz] .
themselves **.**
他们自己 .

这是明智的中年妇女对那些无法照顾自己的愚蠢女孩的看法。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [tu:] , [ˌʌn'noʊn] [tu:; tə][hɜ:r'self] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] [ə'pɑ:n][hɜ:r'self]
There **was** **,** **too** **,** **unknown** **to** **herself** **,** **for** **she** **would** **have** **looked** **upon** **herself**
那里 曾是 , 也 , 未知 到 她自己 , 为了 她 会 有 看起来 之上 她自己
[æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd] ['wʊmən] ,
as **a** **kind** **woman** **,**
作为 一个 种类 女士 ,

她自己并不知道这一点，因为她一直认为自己是个善良的女人。

[ə; eɪ] [slaɪt] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] ,
a **slight** **feeling** **of** **satisfaction** **that** **,**
一个 轻微 感觉 的 满意 那 ,

一丝淡淡的满足感，

[ðoʊ] [ðə; ði] ['sɪli] [gɜ:rl][wʌz; wəz] ['ʃeltərd] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ænd; ənd] ['evriwʌn] [wʌz; wəz][kaɪnd][tu:; tə]
though **the** **silly** **girl** **was** **sheltered** **in** **this** **place** **and** **everyone** **was** **kind** **to**
尽管 这 愚蠢的 女孩 曾是 避难所 在 这 地方 和 每个人 曾是 种类 到
[hɜ:r; hər] ,
her **,**
她 ,

虽然这个傻女孩在这个地方受到庇护，每个人都对她很好，

[ʃiːd] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [tuː; tə] [get] [hɜːr'self] [ɪn] [ðæt] [steɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [ˌaʊt'saɪd] .

she'd	find	out	what	it	meant	to	get	herself	in	that	state	when	she	went	outside	.
棚	寻找	出去	什么	它	意思是	到	得到	她自己	在	那	状态	什么时候	她	去	外部	.

当她走到外面时，她就会明白让自己陷入那种状态意味着什么了。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] , ['biːɪŋ] ['riːəli] [kaɪnd] , [ɪf] ['sensəb(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [sed] .

In	the	meantime	,	being	really	kind	,	if	sensible	,	she	said	.
在	这	与此同时	,	存在	真的	种类	,	如果	明智的	,	她	说	.

与此同时，她表示，要非常友善，同时也要保持理智。

" [kiːp] [jʊr; jər] [ʃɔːl] ['oʊvər] [jʊr; jər] ['ʃəuldəz] , ['mægi] .

"	Keep	your	shawl	over	your	shoulders	,	Maggie	.
"	保持	你的	披肩	超过	你的	肩膀	,	玛吉	.

“玛吉，把披肩披在肩上。”

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [kætʃ] [koʊld] [jʊr; jər] [fɜːrst] [deɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] ! "

You	mustn't	catch	cold	your	first	day	out	of	bed	!	"
你	不得	抓住	寒冷的	你的	第一的	天	出去	的	床	!	"

你起床第一天可不能着凉！

" [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [lʊk] [fɪt] [fɔːr; fər] [mʌtʃ] [dʌz] [ʃiː; ʃi] ? " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [jʌŋ] ['mʌðər]

"	She	doesn't	look	fit	for	much	does	she	?	"	said	the	other	young	mother
"	她	不	看	合身	为了	很多	做	她	?	"	说	这	其他	年轻的	母亲

[kən'temptʃuəsli] .

contemptuously	.
轻蔑地	.

“她看上去好像什么事都做不了，是吧？”另一位年轻的母亲轻蔑地说。

" [ten] [deɪz] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] [wɑːʃt] [aʊt] [æz; əz] [ðæt] .

"	Ten	days	and	then	to	be	as	washed	out	as	that	.
"	十	天	和	然后	到	是	作为	洗过	出去	作为	那	.

“十天后，就彻底垮掉了。”

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['wɪmɪn] , [huː] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['moʊʃnləs] , [gɑːt] [ʌp] ['sloʊli] [ænd; ənd]

"	One	of	the	old	women	,	who	had	remained	motionless	,	got	up	slowly	and
"	一	的	这	老的	女性	,	WHO	有	剩余	静止不动	,	得到	向上	缓慢地	和

[stretʃt] [aʊt] [hɜːr; hər] [hænd] ,

stretched	out	her	hand	,
拉伸	出去	她	手	,

“一位一直一动不动的老妇人缓缓起身，伸出手来，

['pɔɪntɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [gɜːrl] [vɪn'dɪktɪvli] .

pointing	at	the	girl	vindictively	.
指向	在	这	女孩	怀有报复心理	.

恶狠狠地指着那个女孩。

" [ðæt] ['gɝːlz] [nekst] [ðə; ði] ['faɪər] !

"	That	girl's	next	the	fire	!
"	那	女孩们	下一个	这	火	!

“那个女孩就在火旁边！”

[ðæt] [wʌz; wəz] [maɪ] [pleɪs] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [kʌm] . "

That	was	my	place	before	she	come	.	"
那	曾是	我的	地方	前	她	来	.	"

她来之前，那是我住的地方。

" [oʊ] , [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] , ['mʌðər] , " [sed] [ðə; ði] ['meɪtrən] ['tʃɪrfəli] , ['pʊʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['dʒentli] [bæk]

"	Oh	,	you're	all	right	,	mother	,	"	said	the	Matron	cheerfully	,	pushing	her	gently	back
"	哦	,	你是	全部	正确的	,	母亲	,	"	说	这	护士长	愉快地	,	推动	她	轻轻地	后退

[tuː; tə] [hɜːr; hər] [siːt] .

to	her	seat	.
到	她	座位	.

“哦，您没事了，母亲，”女舍监愉快地说着，轻轻地把她推回座位上。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ['mʌmbld] [tuː; tə][hɜːr'self][æz; əz][ʃiː; ʃi][sæŋk] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm] ['stuːpər] ,

The	old	woman	mumbled	to	herself	as	she	sank	back	into	the	same	stupor	,
这	老的	女士	喃喃自语	到	她自己	作为	她	沉没	后退	进入	这	相同的	昏迷	,

老妇人喃喃自语，再次陷入了昏迷状态。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [bruːdid] [ɑːn][hɜːr; hər] ['griːvəns] .

in	the	midst	of	which	she	brooded	on	her	grievance	.
在	这	中间	的	哪个	她	沉思	在	她	不满	.

在此期间，她一直耿耿于怀自己的委屈。

[ðə; ði] ['ʌðər] [oʊld] ['wʊmən] [bɪ'gæn][ɪn][ə; eɪ][hɑːrd] , [haɪ] [vɔɪs] [wɪ'ðaʊt] ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] :

The	other	old	woman	began	in	a	hard	,	high	voice	without	raising	her	head	:
这	其他	老的	女士	开始	在	一个	难的	,	高的	嗓音	没有	提高	她	头	:

另一位老妇人头也不抬，用尖锐刺耳的声音说道：

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [duː][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .

"	That's	the	way	they	do	in	this	place	.
"	那就是	这	方式	他们	做	在	这	地方	.

“这个地方的人都这么做。”

[pʊʃ] [aʊt][ðə; ði][oʊld][wʌnz] . "

Push	out	the	old	ones	.	"
推	出去	这	老的	一个	.	"

把旧的换掉。

" [naʊ] [juː; jʊ] [tuː] [dəunt] [bɪ'gɪn] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['grʌmblɪŋ] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['meɪtrən]

"	Now	you	two	don't	begin	talking	and	grumbling	,	"	interrupted	the	Matron
"	现在	你	二	不	开始	说	和	抱怨	,	"	中断	这	护士长

[dɪ'saɪdɪdli] .

decidedly	.
绝对地	.

“你们两个别再说话抱怨了，”女舍监斩钉截铁地打断道。

" [jʊə(r)] [æz; əz] [wel] ['triːtɪd] [æz; əz] ['eniwʌn] [els] .

"	You're	as	well	treated	as	anyone	else	.
"	你是	作为	出色地	治疗	作为	任何人	别的	.

“你和其他人一样受到同等待遇。”

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [æn] [meɪd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stʊd]

"	At	this	moment	Anne	made	a	movement	in	the	corner	where	she	had	stood
"	在	这	片刻	安妮	制成	一个	移动	在	这	角落	在哪里	她	有	站立

[ˌʌn'noʊtɪst] .

unnoticed	.
未被察觉	.

这时，安妮在她一直默默站着的角落里动了一下。

[frʌm; frəm] ['evri] [bentʃ] ['wɪðərd] [hændz][wɜːr; wər] [θrʌst] [æt; ət][hɜːr; hər] , [sʌm; səm] ['græspɪŋ] [hɜːr; hər]

From	every	bench	withered	hands	were	thrust	at	her	,	some	grasping	her
从	每一个	长椅	干枯	双手	是	推力	在	她	,	一些	抓握	她

[ɑːrm] , [sʌm; səm][hɜːr; hər]['mænt(ə)l] ,

arm	,	some	her	mantle	,
手臂	,	一些	她	地幔	,

从每一条长凳上都伸出枯萎的手向她伸来，有的抓住她的胳膊，有的抓住她的披风。

[sʌm; səm][wɜːr; wər][held]['oʊpən][æt; ət][hɜːr; hər] [feɪs] .

some	were	held	open	at	her	face	.
一些	是	握住	打开	在	她	脸	.

有些东西被撑开，对着她的脸。

" [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['heɪpnɪ] — [dʒʌst][ə; eɪ] ['heɪpnɪ] !

"	Give	me	a	ha'penny	—	just	a	ha'penny	!
"	给	我	一个	半便士	—	只是	一个	半便士	!

给我半便士——就半便士！

" [skriːmd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][oʊld] ['vɔɪsɪz] .
" screamed a dozen old voices .
" 尖叫 一个 打 老的 声音 .

“十几个老声音尖叫道。”

" [ə; eɪ] ['heɪpnɪ] !
" A ha'penny !
" 一个 半便士 !

“半便士！”

[sper] [ə; eɪ] ['heɪpnɪ] ! "
Spare a ha'penny ! "
空闲的 一个 半便士 ! "

施舍半便士吧!

" [naʊ] [ðen] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['meɪtrən] ,
" Now then , " interrupted the Matron ,
" 现在 然后 , " 中断 这 护士长 ,

“那么，”护士长打断道。

['teɪkɪŋ] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] ['pleɪsɪz] .
taking two of the women and leading them back to their places .
采取 二 的 这 女性 和 领导 他们 后退 到 他们的 地方 .

带上其中两名女子，将她们送回各自的住处。

" [wʌt] [gʊd] [wʊd] [ə; eɪ] ['heɪpnɪ] [duː][tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] ?
" What good would a ha'penny do to any of you ?
" 什么 好的 会 一个 半便士 做 到 任何 的 你 ?

“半便士对你们任何人有什么用呢？”

" [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [tuː] ['ʌðər] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'taɪərd] ['grʌmblɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [siːts] , [ɔːl]
" She touched two other women , and they retired grumbling to their seats , all
" 她 感动 二 其他 女性 , 和 他们 退休 抱怨 到 他们的 座位 , 全部
[ɪk'sept] [wʌn] [tɔːl] ,
except one tall ,
除了 一 高的 ,

她又碰了另外两个女人，她们都嘟囔着回到了座位上，只有一个高个子女人例外。

['boʊni][oʊld] ['kriːtʃər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['pɔːlzi] , [huː] [kept] [hoʊld][ʌv; əv] [æn] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm] ,
bony old creature , with a frightful palsy , who kept hold of Anne by the arm ,
骨质 老的 生物 , 和 一个 可怕 麻痹 , WHO 保留 抓住 的 安妮 经过 这 手臂 ,

一个骨瘦如柴的老家伙，患有严重的麻痹症，一直抓着安妮的胳膊。

[rɪ'piːtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪk][æn; ən]['æŋgri] [skriːm] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['wɪspər]
repeating in a voice which was more like an angry scream than the whisper
重复 在 一个 嗓音 哪个 曾是 更多的 喜欢 一个 生气的 尖叫 比 这 耳语
[wɪtʃ] [hɜːr; hər] [def] [ɪrz] [ɪ'mædʒɪnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] .
which her deaf ears imagined it to be .
哪个 她 聋 耳朵 想象 它 到 是 .

她重复着这句话，声音与其说是她聋哑的耳朵所想象的低语，不如说是愤怒的尖叫。

" [ðoʊz] ['ʌðər] - [ɔːl] [beg] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .
" Those other women'll all beg from you .
" 那些 其他 - 全部 求 从 你 .

“其他那些女人都会求着你。”

[ðeid] [teɪk] [ðə; ði] [bred] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɛniːbədiːz] [maʊθ] .
They'd take the bread out of anybody's mouth .
他们会 拿 这 面包 出去 的 任何人的 嘴 .

他们会把任何人的面包都抢走。

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['heɪpnɪ] ['mɪsɪz] , ['oʊnli][ə; eɪ] ['heɪpnɪ] , " [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˌævə'rɪʃəs] ,

Give	me	a	ha'penny	Missis	,	only	a	ha'penny	,	"	and	her	avaricious	,
给	我	一个	半便士	夫人	,	仅有的	一个	半便士	,	"	和	她	贪婪	,

“给我半便士，太太，就半便士。”她贪婪地说道。

['boʊni][hænd] [pɪntʃt] ['ænz] [ɑːrm] ['taɪtli] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [ɔːl'redi] [klʌtʃt] [ðə; ði] [kɔɪn] .

bony	hand	pinched	Anne's	arm	tightly	as	though	she	already	clutched	the	coin	.
骨质	手	捏	安妮的	手臂	紧紧	作为	尽管	她	已经	紧握	这	硬币	.

一只骨瘦如柴的手紧紧掐住安妮的胳膊，仿佛已经攥住了那枚硬币。

[ðə; ði]['meɪtrən] , ['juːzɪŋ][bəuθ][hɜːr; hər] [oʊn] [hændz] , [ʌn'fæsənd] [hɜːr; hər][hændz][æz; əz][ʃiː; ʃi] [maɪt]

The	Matron	,	using	both	her	own	hands	,	unfastened	her	hands	as	she	might
这	护士长	,	使用	两个都	她	自己的	双手	,	解开	她	双手	作为	她	可能

[hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [nɑːt] .

have	done	a	knot	.
有	完毕	一个	结	.

女舍监用双手解开了手腕上的束缚，就像解开一个结一样。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ænd; ənd] ['pɔːlzi] ,

The	old	woman	shook	with	rage	and	palsy	,
这	老的	女士	摇晃	和	愤怒	和	麻痹	,

老妇人因愤怒和麻痹而浑身颤抖。

[ænd; ənd] [fel] ['ræðər] [ðæn; ðən][sæt] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [siːt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['flaʊərɪŋ] [dʒi'reinjəmz] [ɪn]

and	fell	rather	than	sat	down	on	her	seat	under	the	flowering	geraniums	in
和	跌倒	相当	比	卫星	向下	在	她	座位	在下面	这	开花	天竺葵	在

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

the	window	.
这	窗户	.

她没有坐在窗边盛开的天竺葵下的椅子上，而是摔倒了。

" [naʊ] , [aɪ] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmbɑːdi] [streɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , " [sed] [ðə; ði][blaɪnd] ['wʊmən] .

"	Now	,	I	knew	there	was	somebody	strange	in	the	room	,	"	said	the	blind	woman	.
"	现在	,	我	知道	那里	曾是	某人	奇怪的	在	这	房间	,	"	说	这	瞎的	女士	.

“现在我就知道房间里有个陌生人，”盲女说道。

" [dʒʌst][let][ˌem 'iː][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] .

"	Just	let	me	have	a	look	at	her	.
"	只是	让	我	有	一个	看	在	她	.

让我看看她。

" [ʃiː; ʃi] [tʌkt] [hɜːr; hər] ['nɪtɪŋ] ['niːdlz] ['ɪntuː][hɜːr; hər]['eɪprən] - [strɪŋ] .

"	She	tucked	her	knitting	needles	into	her	apron	-	string	.
"	她	塞进去	她	针织	针	进入	她	围裙	-	细绳	.

她把毛衣针塞进了围裙的带子里。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] ['wɜːrkhaʊs] [ɪn'fɜːrməri] ,

She	had	been	for	many	years	in	the	workhouse	infirmary	,
她	有	到过	为了	许多	年	在	这	济贫	医务室	,

她在济贫院医务室住了多年，

[wer] [ʃiː; ʃi] ['nɪtɪd] [ænd; ənd] [rɪ'per] [ðə; ði] [θɪk] ['stɑːkɪŋz] [wɔːrn][baɪ][ðə; ði] ['inmeits] .

where	she	knitted	and	repaired	the	thick	stockings	worn	by	the	inmates	.
在哪里	她	针织	和	已修复	这	厚的	长筒袜	磨损	经过	这	囚犯	.

她在那里为囚犯们编织和修补厚厚的袜子。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [praɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːrd] .

She	had	become	a	kind	of	pride	of	the	ward	.
她	有	变得	一个	种类	的	自豪	的	这	病房	.

她成了病房里的骄傲。

[bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈblaɪndnəs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [ˈdiːfekt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]

Beyond	**the**	**misfortune**	**of**	**her**	**blindness**	**she**	**had**	**no**	**defect**	**,**	**and**	**her**
超过	这	不幸	的	她	失明	她	有	不	缺点	,	和	她

[maɪnd][wʌz; wəz][əˈlɜːrt][ænd; ənd] [ˈtʃɪrf(ə)l] .

mind	**was**	**alert**	**and**	**cheerful**	**.**
头脑	曾是	警报	和	快乐	.

除了失明这个不幸的遭遇之外，她没有任何其他缺陷，而且她的思维敏捷、乐观开朗。

" [ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [ˌaɪ ˈtiː] - [ˈlʊkɪŋ] , - " [sed] [ðə; ði]['meɪtrən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

"	**She**	**calls**	**it**	**'**	**looking**	**,**	**'**	**"**	**said**	**the**	**Matron**	**with**	**a**	**laugh**	**.**
"	她	呼叫	它	-	寻找	,	-	"	说	这	护士长	和	一个	笑	.

“她管这叫‘看’，”护士长笑着说。

" [dʒʌst][juː; jʊ] [siː] [hɜːr; hər] [ˈnɪtɪŋ] , [mɪs] [ˈhɪltən] .

"	**Just**	**you**	**see**	**her**	**knitting**	**,**	**Miss**	**Hilton**	**.**
"	只是	你	看	她	针织	,	错过	希尔顿酒店	.

“你看，希尔顿小姐，她正在织毛衣呢。”

[ʃiːz] [ˌɑːr ˈiː] - [ˈfʊtɪŋ] [ðoʊz] [ˈstɑːkɪŋz] .

She's	**re**	**-**	**footing**	**those**	**stockings**	**.**
她是	关于	-	立足点	那些	长筒袜	.

她正在给那双长筒袜换底。

[siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [wer] [ʃiːz] [pætʃt] [ðem; ðəm] .

See	**if**	**you**	**can**	**tell**	**where**	**she's**	**patched**	**them**	**.**
看	如果	你	能	告诉	在哪里	她是	已修补	他们	.

看看你能不能找出她修补过的地方。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [braɪt] [bluː] [ˈstɑːkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bentʃ] .

"	**She**	**took**	**up**	**a**	**bright**	**blue**	**stocking**	**from**	**the**	**bench**	**.**
"	她	采取	向上	一个	明亮的	蓝色的	袜	从	这	长椅	.

她从长凳上拿起一只亮蓝色的长袜。

[ðə; ði][blaɪnd] [ˈwʊmən] [tʊk] [ðə; ði] [ˈʌðər] [end] [ænd; ənd] [felt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkerfəli] .

The	**blind**	**woman**	**took**	**the**	**other**	**end**	**and**	**felt**	**it**	**carefully**	**.**
这	瞎的	女士	采取	这	其他	结尾	和	毛毡	它	小心	.

盲女拿起另一端，仔细地摸索着。

" [ðæts] [nɑːt][maɪ] [wɜːrk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] [əˈmjuːzd] [kənˈtempt] .

"	**That's**	**not**	**my**	**work**	**,**	**"**	**she**	**said**	**with**	**amused**	**contempt**	**.**
"	那就是	不是	我的	工作	,	"	她	说	和	觉得好笑	鄙视	.

“那不是我的作品，”她带着嘲讽的语气说道。

" [its] [tuː] [laɪk] [ˈpætʃwɜːrk] .

"	**It's**	**too**	**like**	**patchwork**	**.**
"	它是	也	喜欢	拼布	.

“它太像拼凑起来的了。”

[hɪəz] [maɪn] .

Here's	**mine**	**.**
这里是	矿	.

这是我的。

" [æn] [tʊk] [ðə; ði] [ˈstɑːkɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] .

"	**Anne**	**took**	**the**	**stocking**	**and**	**looked**	**.**
"	安妮	采取	这	袜	和	看起来	.

安妮拿起长袜看了看。

" [its] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**It's**	**beautiful**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	它是	美丽的	,	"	她	说	.

“真漂亮，”她说。

" [aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv][toʊld][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒɔɪn] .

"	I	could	never	have	told	there	was	a	join	.
"	我	可以	绝不	有	讲述	那里	曾是	一个	加入	.

“我根本看不出来那里有接缝。”

" [ðə; ði][blaɪnd] ['wʊmənz] [hænd] [tʌtʃt] [hɜːr; hər][ɑːrm][ænd; ənd] ['wɔndəd] ['sloʊli] ['ʌpwərdz] ,

"	The	blind	woman's	hand	touched	her	arm	and	wandered	slowly	upwards	,
"	这	瞎的	女性的	手	感动	她	手臂	和	漫步	缓慢地	向上	,

“盲女的手摸到了自己的手臂，然后缓缓向上移动，

['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [nek] [ænd; ənd] [hed] .

over	her	face	and	neck	and	head	.
超过	她	脸	和	脖子	和	头	.

她的脸、脖子和头部都肿了起来。

" [aɪv] [nɑːt] [siːn] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] , [hæv; həv][aɪ] ?

"	I've	not	seen	you	before	,	have	I	?
"	我已经	不是	已见	你	前	,	有	我	?

我以前没见过你，对吧?

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] .

"	No	,	I	don't	think	I	have	.
"	不	,	我	不	思考	我	有	.

“不，我想我没有。”

" [ðə; ði]['meɪtrən][hæd; həd] [ɔːl'redi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] .

"	The	Matron	had	already	turned	to	leave	the	room	.
"	这	护士长	有	已经	转向	到	离开	这	房间	.

“护士长已经转身离开了房间。”

[æn] , [held] [baɪ][ðə; ði][blaɪnd] ['wʊmən] ,

Anne	,	held	by	the	blind	woman	,
安妮	,	握住	经过	这	瞎的	女士	,

安妮，被盲妇人抱着

[lʊkt] [ə'gen] [raʊnd] [ðə; ði][bɪg] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ɪts] [kliːn] [flɔːr] [ænd; ənd] ['bætərd] ['inmeits] .

looked	again	round	the	big	room	with	its	clean	floor	and	battered	inmates	.
看起来	再次	圆形的	这	大的	房间	和	它是	干净的	地面	和	伤痕累累	囚犯	.

再次环顾四周，这间大房间地板干净，里面躺着伤痕累累的囚犯。

[ðə; ði] [ʌnɪ'ventf(ə)l] [piːs] ['broʊkən][baɪ][ðə; ði] ['bɪkərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['wɪmɪn] ,

The	uneventful	peace	broken	by	the	bickering	of	the	old	women	,
这	平静无事	和平	破碎的	经过	这	争吵	的	这	老的	女性	,

老妇人们的争吵打破了平静的生活。

[ðə; ði] ['beɪbiːz] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['bɜːrd(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər] ['mʌðərz] , [ðə; ði][blaɪnd] ['wʊmən] ,

the	babies	bringing	a	double	burden	to	their	mothers	,	the	blind	woman	,
这	婴儿	带来	一个	双倍的	负担	到	他们的	母亲们	,	这	瞎的	女士	,

这些婴儿给他们的母亲，也就是那位盲妇，带来了双重负担。

[tuː; tə] [huːm] [ɔːl] [deɪz] [wɜːr; wər] [ə'laɪk] , [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'prɪznd] [fɔːr; fər]['evər] .

to	whom	all	days	were	alike	,	seemed	to	be	imprisoned	for	ever	.
到	谁	全部	天	是	同样	,	似乎	到	是	被监禁	为了	曾经	.

对他们而言，每一天都一样，仿佛永远被囚禁了一样。

[ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['meɪtrən]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] .

She	followed	the	Matron	into	the	courtyard	.
她	随后	这	护士长	进入	这	庭院	.

她跟着院长走进了院子。

['sevrəl] [men] [ɪn]['bɑːt(ə)l] - [griːn] ['kɔːrdəˌrɔɪz] ['lɔɪtəd] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪni][oʊld] ['wʊmən]

Several	**men**	**in**	**bottle**	**-**	**green**	**corduroys**	**loitered**	**there**	**,**	**and**	**a**	**tiny**	**old**	**woman**
一些	男人	在	瓶子	-	绿色的	灯芯绒	徘徊	那里	,	和	一个	微小的	老的	女士

['ʃrɪvld] [ænd; ənd]['ɪmbəs(ə)l] ,

shrivelled	**and**	**imbecile**	**,**
干瘪	和	白痴	,

几个穿着墨绿色灯芯绒裤子的男人在那里闲逛，还有一个瘦小、干瘪、智力低下的老妇人。

[huː] [ræn][tuː; tə] [æn] [ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] ['əpɪrd] , ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər][skəːts] [haɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər]

who	**ran**	**to**	**Anne**	**the**	**moment**	**she**	**appeared**	**,**	**holding**	**her**	**skirts**	**high**	**to**	**her**
WHO	跑	到	安妮	这	片刻	她	出现	,	保持	她	裙子	高的	到	她

[niːz] ,

knees	**,**
膝盖	,

她一出现就跑向安妮，一把抓住她的裙摆，一直提到膝盖处。

['skɪpɪŋ] [ɑːn][wʌn] [fʊt] [ænd; ənd] [ðen] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

skipping	**on**	**one**	**foot**	**and**	**then**	**on**	**the**	**other**	**.**
跳过	在	一	脚	和	然后	在	这	其他	.

先单脚跳，再换另一只脚跳。

" [aɪl] [dæns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['heɪpnɪ] !

"	**I'll**	**dance**	**for**	**a**	**ha'penny**	**!**
" 患病的		舞蹈	为了	一个	半便士	!

“我愿意为半便士跳舞！”

[aɪl] [dæns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['heɪpnɪ] !

I'll	**dance**	**for**	**a**	**ha'penny**	**!**
患病的	舞蹈	为了	一个	半便士	!

我愿意为半便士跳舞！

" [ʃiː; ʃi] [hwaɪnd] .

"	**she**	**whined**	**.**
"	她	抱怨	.

她抱怨道。

" [goʊ][ɑːn] !

"	**Go**	**on**	**!**
"	去	在	!

“继续！

[dæns] , [oʊld]['leɪdi] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [æn; ən] ['empti] [drɔːr] ,

dance	**,**	**old**	**lady**	**,**	**"**	**said**	**one**	**of**	**the**	**men**	**who**	**was**	**carrying**	**an**	**empty**	**drawer**	**,**
舞蹈	,	老的	女士	,	"	说	一	的	这	男人	WHO	曾是	携带	一个	空的	抽屉	,

“跳舞吧，老太太，”一个抱着空抽屉的男人说道。

[wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [skrʌbd] , [tuː; tə][draɪ][ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd] .

which	**had**	**just**	**been**	**scrubbed**	**,**	**to**	**dry**	**in**	**the**	**sunshine**	**of**	**the**	**yard**	**.**
哪个	有	只是	到过	擦洗过	,	到	干燥	在	这	阳光	的	这	院子	.

刚刚擦洗过的衣物，放在院子里的阳光下晾晒。

[hiː; hi] [set] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [end] ['ʌpwərdz] , [ænd; ənd] [stʊd] [ɪk'spektəntli] .

He	**set**	**it**	**down**	**,**	**end**	**upwards**	**,**	**and**	**stood**	**expectantly**	**.**
他	放	它	向下	,	结尾	向上	,	和	站立	满怀期待地	.

他把书放下，书脊朝上，满怀期待地站在那里。

[ðə; ði] [tuː] ['ʌðər] [men] [pɔːzd] ['ɔːlsoʊ] .

The	**two**	**other**	**men**	**paused**	**also**	**.**
这	二	其他	男人	暂停	还	.

另外两人也停顿了一下。

" [goʊ][ɑːn] !
" Go on !
" 去 在 !

“继续!

[ɑːnt] [juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][bɪ'gɪn] ? " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Aren't you going to begin ? " said one of them .
不是 你 去 到 开始 ? " 说 一 的 他们 .

“你们不打算开始了吗?”其中一人问道。

" [ʃiːz] [ə; eɪ] ['fʌni] [oʊld] [θɪŋ] , [ðɪs] [wʌn] , " [sed] [ðə; ði]['meɪtrən][tuː; tə] [æn] , ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ,
" She's a funny old thing , this one , " said the Matron to Anne , stopping to watch ,
" 她是 一个 有趣的 老的 事物 , 这 一 , " 说 这 护士长 到 安妮 , 停止 到 手表 ,

“这老太太真古怪,”女舍监停下来看着安妮说。

[æz; əz][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər][skəːts][tuː; tə][hɜːr; hər] [niːz] , [hɜːr; hər] [klɔgz] ['klækɪŋ] ,
as the old woman , holding her skirts to her knees , her clogs clacking ,
作为 这 老的 女士 , 保持 她 裙子 到 她 膝盖 , 她 木屐 咔嗒声 ,

那位老妇人，撩起裙摆遮住膝盖，木屐发出咔哒咔哒的响声，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [ˌɪmbə'sɪləti] [fɪkst] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] ,
and with a smile of imbecility fixed on her face ,
和 和 一个 微笑 的 白痴 固定的 在 她 脸 ,

她脸上挂着傻乎乎的笑容，

[bɪ'gæn][tuː; tə][hɑːp][frʌm; frəm][wʌn] [θɪn] [leg][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,
began to hop from one thin leg to the other ,
开始 到 跳 从 一 薄的 腿 到 这 其他 ,

它开始从一条细腿跳到另一条细腿上，

['stæmpɪŋ] ['sloʊli] [raʊnd] [ɑːn][hɜːr; hər] [hiːlz] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːrtləs] ['mænər] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] .
stamping slowly round on her heels in the artless manner of a child .
冲压 缓慢地 圆形的 在 她 高跟鞋 在 这 不矫揉造作 方式 的 一个 孩子 .

她像个孩子一样，天真无邪地跺着脚，慢慢地转着圈。

[ɔːl][æt; ət][wʌns][ʃiː; ʃi] [stɑːpt] , [ænd; ənd] , ['pʊlɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər]['eɪprən] ,
All at once she stopped , and , pulling up her apron ,
全部 在 一次 她 停止 , 和 , 拉 向上 她 围裙 ,

她突然停了下来，然后拉起围裙，

[pʊt][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] [maʊθ] , ['hæŋɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] ['gɪglɪŋ] .
put a corner of it in her mouth , hanging her head and giggling .
放 一个 角落 的 它 在 她 嘴 , 绞刑 她 头 和 咯咯笑 .

她把书的一角放进嘴里，低着头咯咯地笑着。

" [ðeə(r)] [ɔːl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ɔːl][ðem; ðəm][men] , " [ʃiː; ʃi] ['gɪgld] .
" They're all looking at me , all them men , " she giggled .
" 它们是 全部 寻找 在 我 , 全部 他们 男人 , " 她 咯咯地笑 .

“那些男人都在看着我,”她咯咯地笑着说。

" ['fænsi] [ˌem 'iː] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðem; ðəm][men] ['lʊkɪŋ] .
" Fancy me dancing with all them men looking .
" 想要 我 跳舞 和 全部 他们 男人 寻找 .

“想象一下我和这么多男人一起跳舞的样子。”

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [broʊk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [læf] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [ɪ'miːdiətli] ['ɪntuː] [æn; ən]

"	One	of	the	men	broke	into	a	laugh	,	which	was	changed	immediately	into	an
"	一	的	这	男人	打破	进入	一个	笑	,	哪个	曾是	已更改	立即地	进入	一个

[ə'tæk] [ʌv; əv] ['æzmə] .

attack	of	asthma	.
攻击	的	哮喘	.

“其中一名男子突然大笑起来，但随即哮喘发作。”

" [dæns] [ə'gen] , [oʊld] ['leɪdi] ! " [kɔːld] [ə; eɪ] ['jʌŋgər] [mæn] ,

"	Dance	again	,	old	lady	!	"	called	a	younger	man	,
"	舞蹈	再次	,	老的	女士	!	"	称为	一个	年轻	男人	,

“老太太，再跳一次！”一个年轻男子喊道。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [hɑːrd] ['drɪŋkɪŋ] ['vɪzəb(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

with	the	effects	of	hard	drinking	visible	in	his	face	.
和	这	效果	的	难的	喝	可见的	在	他的	脸	.

他的脸上明显带有酗酒的痕迹。

[ðə; ði] ['ʃrʌŋkən] [ænd; ənd] ['pɪtɪf(ə)l] ['fɪgjər] [ri'vɔlvd] ['sevrəl] [taɪmz] , ['stæmpɪŋ] [ɑːn] [hɜːr; hər] [hiːlz] ,

The	shrunken	and	pitiful	figure	revolved	several	times	,	stamping	on	her	heels	,
这	缩小	和	可怜	数字	旋转	一些	时代	,	冲压	在	她	高跟鞋	,

那瘦弱可怜的身影转了几圈，脚后跟不停地跺着。

[ðen] [stɑːpt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] [groʊ'tesk] ['koʊkɪtri] .

then	stopped	with	the	same	grotesque	coquetry	.
然后	停止	和	这	相同的	怪诞	卖弄风情	.

然后就停止了那种滑稽可笑的卖弄风情。

" [ʃiːz] [ə; eɪ] ['fʌni] [oʊld] [θɪŋ] , ['iznt] [ʃiː; ʃi] ? " [sed] [ðə; ði] ['meɪtrən] [tuː; tə] [æn] .

"	She's	a	funny	old	thing	,	isn't	she	?	"	said	the	Matron	to	Anne	.
"	她是	一个	有趣的	老的	事物	,	不是	她	?	"	说	这	护士长	到	安妮	.

“她真是个古怪的老太太，是不是？”护士长对安妮说。

" [ʃiː; ʃi] ['gɪvz] [ˌjuː 'es] ['meni] [ə; eɪ] [læf] . "

"	She	gives	us	many	a	laugh	.	"
"	她	给予	我们	许多	一个	笑	.	"

她给我们带来了很多欢笑。

" [its] [tuː] ['hʌmbliŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .

"	It's	too	humbling	to	look	at	.
"	它是	也	令人谦卑	到	看	在	.

“这太令人震撼了，不忍直视。”

[aɪ] ['kænɑːt] [læf] , " [sed] [æn] .

I	cannot	laugh	,	"	said	Anne	.
我	不能	笑	,	"	说	安妮	.

“我笑不出来，”安妮说。

" [pʊr] [oʊld] [θɪŋ] , [tuː; tə] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] . "

"	Poor	old	thing	,	to	have	come	to	that	.	"
"	贫穷的	老的	事物	,	到	有	来	到	那	.	"

“可怜的老家伙，竟然落得这般下场。”

" [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [noʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['meɪtrən] .

"	She	doesn't	know	,	you	know	,	"	said	the	Matron	.
"	她	不	知道	,	你	知道	,	"	说	这	护士长	.

“她不知道，你知道的，”护士长说。

" [jʊə(r)] ['weɪstɪŋ] [jʊr; jər] ['pɪti] .

"	You're	wasting	your	pity	.
"	你是	浪费	你的	遗憾	.

你这是在浪费你的同情心。

[ðeə(r)] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['betər] [ɔːf][ɪn][ðə; ði][ɪn'fɜːrməri] [hɪr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˌaʊt'saɪd] .

They're	most	of	them	better	off	in	the	infirmary	here	than	they	were	outside	.
它们是	最多	的	他们	更好的	离开	在	这	医务室	这里	比	他们	是	外部	.

他们中的大多数人待在这里的医务室里比在外面的时候情况要好得多。

[juːv] [noʊ][aɪ'diːə] [wʌt] [ə; eɪ]['dɜːrti] [steɪt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][fɔːr; fər][wʌn] . "

You've	no	idea	what	a	dirty	state	she	was	found	in	for	one	.	"
你已经	不	主意	什么	一个	肮脏的	状态	她	曾是	成立	在	为了	一	.	"

你根本不知道她被发现时有多脏。”

" [its] [ðə; ði] ['peɪnflnəs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] — [eɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːnər] , " [rɪ'piːtɪd]

"	It's	the	painfulness	of	such	a	sight	—	age	without	honour	,	"	repeated
"	它是	这	疼痛	的	这样的	一个	视线	—	年龄	没有	荣誉	,	"	重复

“看到这样的景象最令人痛心——年迈却无尊严，”他反复说道。

[æn] .

Anne	.
安妮	.

安妮。

" [aɪv] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['meɪtrən] ,

"	I've	no	time	to	think	of	that	sort	of	thing	,	"	replied	the	Matron	,
"	我已经	不	时间	到	思考	的	那	种类	的	事物	,	"	回复	这	护士长	,

“我没时间考虑那种事，”护士长回答说。

[æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'send] [ðə; ði] [waɪd] [sterz] [tuː; tə][ðə; ði][bed][ruːmz; rʊmz] , [ə; eɪ] ['wʊmən] ,

as	they	began	to	ascend	the	wide	stairs	to	the	bed	rooms	,	a	woman	,
作为	他们	开始	到	上升	这	宽的	楼梯	到	这	床	房间	,	一个	女士	,

当他们开始拾级而上，登上通往卧室的宽阔楼梯时，一个女人

[huː] [wʌz; wəz] ['skrʌbɪŋ] [ðə; ði] [steps] [wɪð; wɪθ][sænd] , ['stændɪŋ] [ə'saɪd][tuː; tə][let][ðem; ðəm] [pæs] .

who	was	scrubbing	the	steps	with	sand	,	standing	aside	to	let	them	pass	.
WHO	曾是	擦洗	这	步骤	和	沙	,	常设	旁边	到	让	他们	经过	.

他正用沙子擦洗台阶，走到一边让他们通过。

['sevrəl] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][bed] , [wɪð; wɪθ] [stɑːrtʃt] [naɪt] - [kæps] ['nɑːdɪŋ] [æt; ət]

Several	women	were	sitting	up	in	bed	,	with	starched	night	-	caps	nodding	at
一些	女性	是	坐着	向上	在	床	,	和	淀粉	夜晚	-	帽子	点头	在

['dɪfrənt] ['æŋglz] .

different	angles	.
不同的	角度	.

几个女人坐在床上，戴着浆过的睡帽，微微点头。

['oʊvər][ðə; ði]['faɪərpleɪs][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɪθəgræf] [ʌv; əv] [kwiːn] [vɪk'tɔːriə] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][æz; əz]

Over	the	fireplace	was	a	lithograph	of	Queen	Victoria	giving	the	Bible	as
超过	这	壁炉	曾是	一个	石版画	的	女王	维多利亚	给予	这	圣经	作为

[ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndz] ['greɪtnəs] [tuː; tə][æn; ən]['ɪndiən]['poʊt(ə)nteɪt] ,

the	source	of	England's	greatness	to	an	Indian	potentate	,
这	来源	的	英格兰的	伟大	到	一个	印度	强势	,

壁炉上方挂着一幅石版画，描绘的是维多利亚女王将《圣经》赠予一位印度统治者，以此作为英国强大的源泉。

[ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] , ['sɪtɪŋ] ['veri] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['ɑːrmtʃer] , [wʌz; wəz][dʒeɪn]['evənz] ['sterɪŋ]

and	beneath	it	,	sitting	very	still	in	a	large	armchair	,	was	Jane	Evans	staring
和	下面	它	,	坐着	非常	仍然	在	一个	大的	扶手椅	,	曾是	简	埃文斯	凝视

['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] .

into	the	fire	.
进入	这	火	.

在火炉下方，简·埃文斯静静地坐在宽大的扶手椅里，凝视着炉火。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] , ['broʊkən] , [ænd; ənd] ['helpləsli] ['dɑːs(ə)l] .

She	was	very	quiet	,	broken	,	and	helplessly	docile	.
她	曾是	非常	安静的	,	破碎的	,	和	无助地	温顺	.

她非常安静，内心破碎，而且无助地顺从。

[hɜːr; hər] ['stɪlnəs] [wʌz; wəz] [ə'lɑːrmɪŋ] .

Her	stillness	was	alarming	.
她	寂静	曾是	令人担忧	.

她的静止不动令人担忧。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɔːl'redi] [ded] [ɪn]['spɪrɪt] .

She	seemed	to	be	already	dead	in	spirit	.
她	似乎	到	是	已经	死的	在	精神	.

她似乎已经心灰意冷了。

['iːv(ə)n][ðə; ðɪ][tʃaɪld] [suːn] [tuː; tə][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['skersli] [kən'sɜːrnd] [hɜːr; hər] .

Even	the	child	soon	to	be	separated	from	her	scarcely	concerned	her	.
甚至	这	孩子	很快	到	是	分开	从	她	几乎	担心的	她	.

即使是即将与她分离的孩子，她也几乎毫不在意。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [niːt] .

She	was	quite	neat	.
她	曾是	相当	整洁的	.

她很爱干净。

[θɪn] [ænd; ənd] [fə'tiːgd] [æz; əz][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌfərd]

Thin	and	fatigued	as	her	face	was	,	she	did	not	appear	to	have	suffered
薄的	和	疲劳	作为	她	脸	曾是	,	她	做过	不是	出现	到	有	遭受

['greɪtli] [ɪn] [helθ] .

greatly	in	health	.
非常	在	健康	.

尽管她面容消瘦，略显疲惫，但她的健康状况似乎并没有受到太大影响。

" [dʒeɪn] , [maɪ] [dɪr] , [aɪv] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [bleɪm] [juː; jʊ] , " [bɪ'gæn] [æn] ,

"	Jane	,	my	dear	,	I've	not	come	to	blame	you	,	"	began	Anne	,
"	简	,	我的	亲爱的	,	我已经	不是	来	到	责备	你	,	"	开始	安妮	,

“简，亲爱的，我不是来责怪你的，”安妮开口说道。

" [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iziə] [fɔːr; fər][juː; jʊ]

"	I've	come	to	see	if	there's	anything	I	can	do	to	make	it	easier	for	you
"	我已经	来	到	看	如果	有	任何事物	我	能	做	到	制作	它	更轻松	为了	你

[tuː; tə] [feɪs] [ðə; ðɪ]['fjuːtʃər][ænd; ənd] [wɒts] ['kʌmɪŋ] .

to	face	the	future	and	what's	coming	.
到	脸	这	未来	和	是什么	未来	.

“我来是想看看我能不能做点什么，让您更容易面对未来和即将发生的事情。”

[aɪ]['oʊnli] [hɜːrd] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [baɪ]['æksɪdənt][ɔːr][juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [bɪn] [left] [ə'loʊn]

I	only	heard	of	you	coming	here	by	accident	or	you	shouldn't	have	been	left	alone
我	仅有的	听到	的	你	未来	这里	经过	事故	或者	你	不应该	有	到过	左边	独自的

.

:

.

我只是偶然听说你来到这里，否则你不应该被单独留下。

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [θɪŋk] ['evriˌbɑːdiːz] [fər'seɪkən] [juː; jʊ][ænd; ənd] [juːv] [noʊ] [frend] [left] [tuː; tə][juː; jʊ] .

You	mustn't	think	everybody's	forsaken	you	and	you've	no	friend	left	to	you	.
你	不得	思考	每个人的	被遗弃的	你	和	你已经	不	朋友	左边	到	你	.

你千万不要以为所有人都抛弃了你，你一个朋友都没有了。

[its] ['ɔːf(ə)n][ðə; ðɪ] [keɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər] [truː] [frendz] [ɪn] ['trʌb(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd]

It's	often	the	case	that	you	know	your	true	friends	in	trouble	,	"	she	continued
它是	经常	这	案件	那	你	知道	你的	真的	朋友们	在	麻烦	,	"	她	持续

[sen'tenʃəsli] .

sententiously	.
义正言辞地	.

“通常情况下，你会在朋友遇到麻烦时才意识到他们才是真正的朋友，”她意味深长地继续说道。

" [ænd; ənd] [ɪf] ['oʊnli][juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði][best] [frend] [ʌv; əv][ɔːl] [naʊ] [wen] [juː; jʊ] [niːd] [hɪm; ɪm]

"	And	if	only	you	could	find	the	best	Friend	of	all	now	when	you	need	Him
"	和	如果	仅有的	你	可以	寻找	这	最好的	朋友	的	全部	现在	什么时候	你	需要	他

[moʊst] .

most	.
最多	.

“但愿你现在最需要他的时候，就能找到最好的朋友。”

" [hɜːr; hər] [prɪm] ['freɪzɪŋ] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['ɜːrnɪstnəs] .

"	Her	prim	phrasing	changed	to	earnestness	.
"	她	原始	措辞	已更改	到	认真	.

她原本拘谨的措辞变得认真起来。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [wʌns] [ðæt] [ðeɪ] ['drægd] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['evribɑːdi; 'evribʌdi][fɔːr; fər]

"	There	was	a	woman	once	that	they	dragged	out	in	front	of	everybody	for
"	那里	曾是	一个	女士	一次	那	他们	拖拽	出去	在	正面	的	大家	为了

['iːv(ə)l] - ['duːɪŋ] .

evil	-	doing	.
邪恶的	-	正在做	.

“从前有个女人，因为做了坏事，被他们当着所有人的面拖了出来。”

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

But	He	wouldn't	have	it	.
但	他	不会	有	它	.

但他不会允许的。

[hiː; hi] [pʊt] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['saɪləns] ,

He	put	them	to	silence	,
他	放	他们	到	沉默	,

他让他们安静下来。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːl] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hiː; hi] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [haʊ] ['tendər]

and	then	when	she	was	all	alone	with	Him	He	showed	her	how	tender
和	然后	什么时候	她	曾是	全部	独自的	和	他	他	显示	她	如何	投标

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [duː] [rɔːŋ] .

He	was	to	them	that	do	wrong	.
他	曾是	到	他们	那	做	错误的	.

然后，当她和祂单独相处时，祂向她展示了祂对做错事的人是多么温柔。

[ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli] [nuː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] , [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd]

If	you	only	knew	Him	and	His	kindness	,	and	how	He	can	understand
如果	你	仅有的	知道	他	和	他的	仁慈	,	和	如何	他	能	理解

['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

any	kind	of	trouble	.
任何	种类	的	麻烦	.

如果你认识他，了解他的仁慈，以及他如何能理解各种各样的苦难，那该多好。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [juː; jʊ] [θɪŋk] [nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] ,

There's	a	good	deal	you	think	none	of	us	can	understand	,
有	一个	好的	交易	你	思考	没有任何	的	我们	能	理解	,

你认为有很多事情我们谁都无法理解，

[bʌt; bət][hiː; hi][kæn; kən] [ɪf] [juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] .

but	He	can	if	you	tell	Him	.
但	他	能	如果	你	告诉	他	.

但如果你告诉他，他就可以。

" [ʃiː; ʃi] [waɪpt] [hɜːr; hər] [aɪz] .

"	She	wiped	her	eyes	.
"	她	擦拭	她	眼睛	.

她擦了擦眼睛。

[dʒeɪn][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] .

Jane	did	not	seem	to	have	heard	.
简	做过	不是	似乎	到	有	听到	.

简似乎没听到。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] ['wɜːri] [juː; jʊ] , " [kən'tɪnjuːd] [æn] ;

"	I	don't	want	to	worry	you	,	"	continued	Anne	;
"	我	不	想	到	担心	你	,	"	持续	安妮	;

“我不想让你担心，”安妮继续说道；

" [juːv] [gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [ber] [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ,

"	you've	got	a	good	deal	to	bear	and	to	think	of	,
"	你已经	得到	一个	好的	交易	到	熊	和	到	思考	的	,

“你有很多事情要承担和考虑，

[ænd; ənd] [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] .

and	you've	got	to	keep	up	for	the	sake	of	the	child	.
和	你已经	得到	到	保持	向上	为了	这	清酒	的	这	孩子	.

为了孩子，你必须跟上进度。

['hiːl] [niːd] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [bəuθ] .

He'll	need	you	to	be	father	and	mother	both	.
地狱	需要	你	到	是	父亲	和	母亲	两个都	.

他需要你既扮演父亲的角色，又扮演母亲的角色。

['meɪtrən] [θɪŋks] [juːl] [biː; bi] ['betər] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

Matron	thinks	you'll	be	better	here	for	the	present	,
护士长	思考	你会	是	更好的	这里	为了	这	展示	,

护士长认为你目前待在这里会更好。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] [gɪv] [ʌp][ænd; ənd] [θɪŋk] [jʊə(r)] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði]['juːniən][ɔːl][jʊr; jər][laɪf] .

but	you	mustn't	give	up	and	think	you're	to	stay	in	the	Union	all	your	life	.
但	你	不得	给	向上	和	思考	你是	到	停留	在	这	联盟	全部	你的	生活	.

但你不能放弃，也不能认为你这辈子都要留在联邦里。

[bʌt; bət][traɪ][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] ,

But	try	to	think	of	the	child	,
但	尝试	到	思考	的	这	孩子	,

但试着想想孩子，

[ænd; ənd] [haʊ] [gɑːdl] [help] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][duː][ðə; ði] [raɪt] .

and	how	God'll	help	you	if	you	try	to	do	the	right	.
和	如何	上帝	帮助	你	如果	你	尝试	到	做	这	正确的	.

以及如果你努力做正确的事，上帝会如何帮助你。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [weɪ] [ɔːf] , [ænd; ənd] [æn]

"	It	was	like	speaking	to	a	person	a	very	long	way	off	,	and	Anne
"	它	曾是	喜欢	请讲	到	一个	人	一个	非常	长的	方式	离开	,	和	安妮

[dɪ'sɪstɪd] .

desisted	.
停止	.

“感觉就像在和远在天边的人说话一样，安妮就此打住。”

" [ʃiːz] ['veri] ['kwaɪət] , ['iznt] [ʃiː; ʃi] ? " [sed] [ðə; ði]['meɪtrən] .

"	She's	very	quiet	,	isn't	she	?	"	said	the	Matron	.
"	她是	非常	安静的	,	不是	她	?	"	说	这	护士长	.

“她很安静，是吗？”护士长说。

" ['ðætəl] [hæv; həv][tuː; tə] [breɪk] [daʊn] [suːn] .

"	That'll	have	to	break	down	soon	.
"	那将	有	到	休息	向下	很快	.

“这种情况很快就会改变。”

[ðə; ði]['dɑːktər] [θɪŋks] [ʃiːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [wen] [ðə; ði][tʃaɪld] [kʌmz] .

The	doctor	thinks	she'll	be	all	right	when	the	child	comes	.
这	医生	思考	壳	是	全部	正确的	什么时候	这	孩子	来	.

医生认为孩子出生后她会没事的。

[ðə; ði] - [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ʃɑːk] [ænd; ənd] [raʊz] [hɜːr; hər] .

The	labour'll	give	her	a	shock	and	rouse	her	.
这	-	给	她	一个	震惊	和	唤醒	她	.

劳动会让她受到惊吓，让她清醒过来。

[ʃiː; ʃi] [kʌmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] [klæs] [ðæn; ðən][ðə; ði]['juːʒuəl][wʌnz] .

She	comes	of	a	better	class	than	the	usual	ones	.
她	来	的	一个	更好的	班级	比	这	通常	一个	.

她的素质比一般人要高。

[its] [ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [get]['oʊvər] .

It's	the	disgrace	she	can't	get	over	.
它是	这	耻辱	她	不能	得到	超过	.

这是她始终无法释怀的耻辱。

[ʃiːl] [duː] ['eniθɪŋ] [ʃiːz] [toʊld][tuː; tə][duː] .

She'll	do	anything	she's	told	to	do	.
壳	做	任何事物	她是	讲述	到	做	.

她会做任何被吩咐的事情。

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [get]['taɪərd][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['wɪmɪn] [duː][æz; əz] [ðeə(r)] [toʊld] ,

I	sometimes	get	tired	of	making	the	other	women	do	as	they're	told	,
我	有时	得到	疲劳的	的	制作	这	其他	女性	做	作为	它们是	讲述	,

我有时也会厌倦让其他女人听话。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] ['sʌmtaɪmz] [ʃiːd] [biː; bi][ə; eɪ][bɪt] [mɔːr] [laɪk][ðem; ðəm] .

but	I	wish	sometimes	she'd	be	a	bit	more	like	them	.
但	我	希望	有时	棚	是	一个	少量	更多的	喜欢	他们	.

但我有时希望她能更像他们一些。

[juːl] [biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [tiː] [suːn] , [wəʊnt][juː; jʊ] , [dʒeɪn] ?

You'll	be	ready	for	your	tea	soon	,	won't	you	,	Jane	?
你会	是	准备好	为了	你的	茶	很快	,	惯于	你	,	简	?

简，你很快就能喝到茶了吧?

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [prə'feʃən(ə)l] [toʊn] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [ðə; ði] [sɪk] .

"	she	added	in	the	cheerful	professional	tone	intended	to	deceive	the	sick	.
"	她	额外	在	这	快乐	专业的	语气	故意的	到	欺骗	这	生病的	.

她用那种旨在欺骗病人的轻松专业的语气补充道。

" [jes] , [pliːz] , " [sed] [dʒeɪn] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] .

"	Yes	,	please	,	"	said	Jane	,	without	looking	round	.
"	是的	,	请	,	"	说	简	,	没有	寻找	圆形的	.

“好的，谢谢。”简头也不回地说。

" [hɪəz] [mɪs] ['hɪltən] [kʌm] [ɔːl] [ðɪs] [weɪ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,

"	Here's	Miss	Hilton	come	all	this	way	to	see	you	,
"	这里是	错过	希尔顿酒店	来	全部	这	方式	到	看	你	,

“希尔顿小姐千里迢迢来看您了。”

" [sed] [ðə; ði]['meɪtrən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['ʃɑːrpli] .

"	said	the	Matron	a	little	more	sharply	.
"	说	这	护士长	一个	小的	更多的	尖锐地	.

“护士长语气稍微严厉了一些。”

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ?

"	Can't	you	say	anything	to	her	?
"	不能	你	说	任何事物	到	她	?

你难道不能跟她说点什么吗?

[juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv][soʊ] ['meni] [frendz] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ][ɪk'spekt] , [juː; jʊ] [noʊ]

you	may	not	have	so	many	friends	come	to	see	you	as	you	expect	,	you	know
你	可能	不是	有	所以	许多	朋友们	来	到	看	你	作为	你	预计	,	你	知道

.

:

.

你知道，可能不会有很多朋友像你预期的那样来看你。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['ekoʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'bɪs] [ʌv; əv] ['mɪzəri] [ɪn] [wɪtʃ] [dʒeɪn][wʌz; wəz] ['sʌŋkən] .

"	There	was	no	echo	from	the	abyss	of	misery	in	which	Jane	was	sunken	.
"	那里	曾是	不	回声	从	这	深渊	的	苦难	在	哪个	简	曾是	凹陷	.

“简沉入了痛苦的深渊，却没有发出任何回声。”

[ʃiː; ʃi] ['niːðər] [rɪ'plaɪd] [nɔːr] [stɜːrd] .

She	neither	replied	nor	stirred	.
她	两者都不	回复	也不	搅拌	.

她既没有回答，也没有动弹。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] ['bɜːrtn] [ɔːl] [hoʊp] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] ;

With	the	flight	of	Burton	all	hope	had	been	killed	within	her	;
和	这	航班	的	伯顿	全部	希望	有	到过	被杀	之内	她	;

随着伯顿的逃亡，她心中所有的希望都破灭了；

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [hoʊp] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɔːlən] [laɪk] [ə; eɪ][bɜːrd][wɪð; wɪθ][wʌn] [wɪŋ] ['broʊkən] .

and	without	hope	she	had	fallen	like	a	bird	with	one	wing	broken	.
和	没有	希望	她	有	倒下	喜欢	一个	鸟	和	一	翼	破碎的	.

她绝望地坠落，就像一只折断了一只翅膀的鸟。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'fensləs] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mɪzəri] [leɪd]['oʊpən][tuː; tə][ɔːl] .

She	was	defenceless	,	and	her	misery	laid	open	to	all	.
她	曾是	毫无防备	,	和	她	苦难	铺设	打开	到	全部	.

她毫无防备，她的悲惨遭遇暴露在所有人面前。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli] [kiːp] [stɪl] , [lest] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['tɔːrtʃərd] [baɪ] ['biːɪŋ] ['hændəld] .

She	could	only	keep	still	,	lest	it	should	be	tortured	by	being	handled	.
她	可以	仅有的	保持	仍然	,	免得	它	应该	是	受折磨	经过	存在	处理	.

她只能保持静止，以免被人触摸而遭受折磨。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [sed] [ðə; ði]['meɪtrən] .

"	You	must	think	of	the	child	,	you	know	,	"	said	the	Matron	.
"	你	必须	思考	的	这	孩子	,	你	知道	,	"	说	这	护士长	.

“你得想想孩子，”女舍监说。

" ['hiːl] [dɪ'pend] [ɑːn][juː; jʊ] [ˌɔːltə'geðər] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['mʌsnt] [gɪv] [ɪn] [laɪk] [ðɪs] .

"	He'll	depend	on	you	altogether	,	and	you	mustn't	give	in	like	this	.
"	地狱	依赖	在	你	共	,	和	你	不得	给	在	喜欢	这	.

“他会完全依赖你，你绝不能就这样屈服。”

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [ker] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [tuː; tə] [æn] [æz; əz][dʒeɪn] [stɪl] [sæt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['tremər] [ʌv; əv]

She	doesn't	care	,	"	she	added	to	Anne	as	Jane	still	sat	without	a	tremor	of
她	不	关心	,	"	她	额外	到	安妮	作为	简	仍然	卫星	没有	一个	震颤	的

[ˌʌndər'stændɪŋ] .

understanding	.
理解	.

“她不在乎，”她对安妮说，而简仍然一脸茫然地坐在那里。

" [its] [ə; eɪ][bæd] [saɪn] .

"	It's	a	bad	sign	.
"	它是	一个	坏的	符号	.

这是个不好的迹象。

[aɪ] [kɑːnt] ['iːv(ə)n] [raʊz] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ['bɜːrtn] .

I	can't	even	rouse	her	with	speaking	of	Burton	.
我	不能	甚至	唤醒	她	和	请讲	的	伯顿	.

即使提起伯顿，她也提不起兴趣。

[ʃiːz] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [hoʊp] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

She's	given	up	hope	of	him	.
她是	给定	向上	希望	的	他	.

她已经对他彻底绝望了。

[its] [laɪk] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋz] [ded] [ˌɪn'saɪd] [hɜːr; hər] .

It's	like	as	if	something's	dead	inside	her	.
它是	喜欢	作为	如果	某样东西	死的	里面	她	.

感觉她体内好像有什么东西已经死了。

['dɑːktər] [sez] [its] [ʃɑːk] . "

Doctor	says	it's	shock	.	"
医生	说道	它是	震惊	.	"

医生说是休克。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [its] ['tempər] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [bedz] .

"	I	should	say	it's	temper	,	"	said	a	voice	from	one	of	the	beds	.
"	我	应该	说	它是	脾气	,	"	说	一个	嗓音	从	一	的	这	床	.

“应该说是脾气，”从其中一张床上传来一个声音。

" ['petɪŋ] [ænd; ənd] ['spɔɪlɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] .

"	Petting	and	spoiling	all	day	long	.
"	抚摸	和	破坏	全部	天	长的	.

“整天抚摸和宠爱它。”

" [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [keɪm] [frʌm; frəm] [æn; ən] [oʊld] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔːft] , ['wɪðərd] [feɪs] [ænd; ənd] ['ɪnfəntaɪl] [bluː] [aɪz] .

"	The	voice	came	from	an	old	woman	,	with	a	soft	,	withered	face	and	infantile	blue	eyes	.
"	这	嗓音	来了	从	一个	老的	女士	,	和	一个	柔软的	,	干枯	脸	和	婴儿	蓝色的	眼睛	.

“声音来自一位老妇人，她面容柔和憔悴，有着一双稚嫩的蓝色眼睛。”

" [naʊ] [ðen] , [wer] [dɪd] [juː; jʊ] [haɪd] [ðæt] [θər'mɑːmɪtər] ? " [sed] [ðə; ðɪ] ['meɪtrən] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [læf] .

"	Now	then	,	where	did	you	hide	that	thermometer	?	"	said	the	Matron	,	with	a	good	-	natured	laugh	.
"	现在	然后	,	在哪里	做过	你	隐藏	那	温度计	?	"	说	这	护士长	,	和	一个	好的	-	自然	笑	.

“那么，你把体温计藏在哪儿了？”护士长笑着问道。

" [juː; jʊ] [noʊ] , [mɪs] ['hɪltən] , [ðɪs] [oʊld] ['leɪdiːz] [ə; eɪ] ['feɪməs] [hænd] [æt; ət] ['teɪkɪŋ] ['eniθɪŋ] [ðæts] [ə'baʊt] ,

"	You	know	,	Miss	Hilton	,	this	old	lady's	a	famous	hand	at	taking	anything	that's	about	,
"	你	知道	,	错过	希尔顿酒店	,	这	老的	女士的	一个	著名的	手	在	采取	任何事物	那就是	关于	,

“你知道吗，希尔顿小姐，这位老太太可是出了名的能把任何事都搞定。”

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [hɜːr'self] .

and	keeping	it	for	herself	.
和	保持	它	为了	她自己	.

她自己留着了。

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['stiːlɪŋ] , [dəunt] [juː; jʊ] [siː] .

She	doesn't	call	it	stealing	,	don't	you	see	.
她	不	称呼	它	偷窃	,	不	你	看	.

她不认为这是偷窃，你明白吗？

[waɪ] , [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [hɜ:r; hər]['temprətʃər; 'temprətʃʊr]['teɪkən] ,

Why	,	the	other	day	she	was	having	her	temperature	taken	,
为什么	,	这	其他	天	她	曾是	拥有	她	温度	已采取	,

那天她正在量体温，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [nɜ:rs] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [hed] [ə'weɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [θər'mɑ:mɪtər] [tu:; tə]

and	when	the	nurse	turned	her	head	away	there	was	no	thermometer	to
和	什么时候	这	护士	转向	她	头	离开	那里	曾是	不	温度计	到

[bi:; bi] [si:n] .

be	seen	.
是	已见	.

当护士转过头去时，就看不到体温计了。

- [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ? -

'	What	have	you	done	with	it	?	'
-	什么	有	你	完毕	和	它	?	-

你把它怎么处理了?

[ʃi:; ʃi] [sez] .

she	says	.
她	说道	.

她说。

- [waɪ] , [aɪ] [dɪ'kler] , [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ['ɛtən] [ˌaɪ 'ti:] , - [sez] [ðɪs] [oʊld]['leɪdi] .

'	Why	,	I	declare	,	I	must	have	etten	it	,	'	says	this	old	lady	.
-	为什么	,	我	宣布	,	我	必须	有	埃滕	它	,	-	说道	这	老的	女士	.

“哎呀，我敢肯定，这一定是我吃的，”这位老太太说道。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ?

What	do	you	think	of	that	?
什么	做	你	思考	的	那	?

你觉得怎么样?

" [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [tɜ:rnd] ['oʊvər][ɪn][bed] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['ɪnəs(ə)nt] [aɪz] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	The	old	woman	turned	over	in	bed	,	and	her	innocent	eyes	closed	with	a
"	这	老的	女士	转向	超过	在	床	,	和	她	清白的	眼睛	关闭	和	一个

['peɪʃ(ə)nt] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

patient	expression	.
病人	表达	.

老妇人在床上翻了个身，她那双纯真的眼睛带着一丝耐心闭上了。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] [ə'laʊd] [tu:; tə] [kʌm] ['tɔ:kɪŋ] [hɪr] [fɔ:r; fər] [wen] [ˌaɪ 'ti:] ['iznt]

"	I	don't	know	what	people	are	allowed	to	come	talking	here	for	when	it	isn't
"	我	不	知道	什么	人们	是	允许	到	来	说	这里	为了	什么时候	它	不是

['vɪzɪtɪŋ] [deɪ] ,

visiting	day	,
访问	天	,

“我不知道在非探视日，人们为什么可以来这里谈话。”

" [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" ['noʊbɑ:di][kæn; kən][goʊ][tu:; tə] [sli:p] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] ['tɔ:kɪŋ] .

"	Nobody	can	go	to	sleep	for	such	talking	.
"	无人	能	去	到	睡觉	为了	这样的	说	.

“这样的谈话让人根本睡不着觉。”

" [æn] [sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [dʒeɪn][ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [sɪŋ] —

"	Anne	sat	down	beside	Jane	and	began	to	sing	—
"	安妮	卫星	向下	旁	简	和	开始	到	唱歌	—

安妮在简旁边坐下，开始唱歌——

" [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɑːndərɪŋ] [ʃiːp] ;
" I was a wandering sheep ;
" 我 曾是 一个 漫游 羊 ;

“我曾是一只迷途的绵羊；

[aɪ][dɪd][nɑːt] [lʌv] [ðə; ði][foʊld] .
I did not love the fold .
我 做过 不是 爱 这 折叠 .

我并不喜欢这种折叠方式。

" [ðə; ði]['meɪtrən] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti] .
" The Matron watched with an air of curiosity .
" 这 护士长 观看 和 一个 空气 的 好奇心 .

“女舍监带着好奇的神情看着我。”

[dʒeɪn][dɪd][nɑːt] [siːs] ['sterɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] .
Jane did not cease staring into the fire .
简 做过 不是 停止 凝视 进入 这 火 .

简的目光始终没有离开过火堆。

" [ɪts] [noʊ][juːz] , [mɪs] ['hɪltən] .
" It's no use , Miss Hilton .
" 它是 不 使用 , 错过 希尔顿酒店 .

“没用的，希尔顿小姐。”

[aɪ] ['deə'seɪ] [ðə; ði][oʊld]['leɪdiːz][ə; eɪ][bɪt] [raɪt] .
I daresay the old lady's a bit right .
我 敢说 这 老的 女士的 一个 少量 正确的 .

我敢说这位老太太说的也有几分道理。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [slaɪs] [ʌv; əv] ['tempər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [tuː] .
There's a slice of temper in it too .
有 一个 片 的 脾气 在 它 也 .

其中也夹杂着一丝坏脾气。

[bʌt; bət][wiː; wi] [kɑːnt] [weɪst] [ɔːl] [deɪ] ['oʊvər][hɜːr; hər] .
But we can't waste all day over her .
但 我们 不能 浪费 全部 天 超过 她 .

但我们不能把所有时间都浪费在她身上。

" [æn] [tʊk] ['dʒeɪnz][hænd] .
" Anne took Jane's hand .
" 安妮 采取 简的 手 .

安妮握住了简的手。

" [aɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I'll come and see you again in a little while , " she said .
" 患病的 来 和 看 你 再次 在 一个 小的 尽管 , " 她 说 .

“过一会儿我还会来看你的，”她说。

" [ænd; ənd] [rɪ'membər] , [ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] [wʌn] ['ðætəl] [hɪr] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [tel] [tuː; tə] ['eni] [wʌn]
" And remember , there's always One that'll hear all that you can't tell to any one
" 和 记住 , 有 总是 一 那将 听到 全部 那 你 不能 告诉 到 任何 一
[els] .
else .
别的 .

“记住，总会有一个人倾听你无法告诉任何人的所有事情。”

['hiːz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [hɪr] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ænd; ənd] [help] [juː; jʊ] .
He's with you here waiting to hear and help you .
他是 和 你 这里 等待 到 听到 和 帮助 你 .

他就在这里等着你，倾听你的声音，帮助你。

" [ʃiː; ʃi] [ˈliŋgə] .
" She lingered .
" 她 徘徊不去 .

她逗留了一会儿。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪˈspɑːns] .
There was no response .
那里 曾是 不 回复 .

没有回应。

[ðə; ði][ˈmeɪtrən] [wɔːkt] [ˈbrɪskli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] .
The Matron walked briskly towards the door .
这 护士长 步行 轻快地 向 这 门 .

女舍监快步走向门口。

" [wel] , [ðə; ði][oʊld][wʌnz][ɑːr; ər] [ˈiziə] [tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Well , the old ones are easier to manage , " she said .
" 出色地 , 这 老的 一个 是 更轻松 到 管理 , " 她 说 .

“嗯，老款更容易管理，”她说。

[ʃiː; ʃi][led][ðə; ði] [wei] [ˌdaʊnˈsterz] [ænd; ənd] [left] [æn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdɔːrstep] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [frʌnt] [dɔːr] .
She led the way downstairs and left Anne on the doorstep of the big front door .
她 引领 这 方式 楼下 和 左边 安妮 在 这 家门口 的 这 大的 正面 门 .

她带头下楼，把安妮留在了大门前的台阶上。

[ðə; ði] [ˈpotər] [ʃʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klæŋ] .
The porter shut it with a clang .
这 搬运工 关闭 它 和 一个 铛 .

门房“哐当”一声关上了门。

[ðə; ði][ˈpoʊni][wʌz; wəz] [ˈpɔɪŋ] [ðə; ði][ˈgræv(ə)l] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [ˈpʊlɪŋ] [hɑːrd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] .
The pony was pawing the gravel outside the gate and pulling hard with his head .
这 小马 曾是 爪子 这 碎石 外部 这 门 和 拉 难的 和 他的 头 .

小马驹在栅门外刨着碎石，用头使劲往前冲。

[hiː; hi] [bækt] [ðə; ði][kɑːrt] [ˈvɪgərəsli] [ˈɪntuː][ðə; ði][roʊd] [æz; əz] [æn] [ʌnˈtaɪd] [hɪz; ɪz] [hed] ,
He backed the cart vigorously into the road as Anne untied his head ,
他 支持的 这 大车 大力 进入 这 路 作为 安妮 解开 他的 头 ,

安妮解开他头上的绳子时，他用力地把马车倒回路上。

[ænd; ənd][set] [ɔːf][æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [peɪs] [tɔːrdz] [ðə; ði] [taʊn] .
and set off at a good pace towards the town .
和 放 离开 在 一个 好的 步伐 向 这 镇 .

然后以不错的速度向镇子方向出发。

" [aɪl] [goʊ][ʌp][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ænd; ənd] [siː] [ˈmɪsɪz] - , " [sed] [æn] .
" I'll go up to - morrow and see Mrs Hankworth , " said Anne .
" 患病的 去 向上 到 - 明天 和 看 太太 - , " 说 安妮 .

“我明天就上去看看汉克沃斯太太，”安妮说。

" [ʃiːl] [pərˈhæps][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][help] .
" She'll perhaps be able to say something to help .
" 壳 也许 是 有能力的 到 说 某物 到 帮助 .

“她或许能提供一些帮助。”

" ['tʃæptər] ['ɛksˈviː]
" CHAPTER XV
" 章 十五

第十五章

['mɪsɪz] - [lɪvd] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst]['fɑːrmz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

Mrs	Hankworth	lived	at	one	of	the	largest	farms	in	the	country	,
太太	-	居住地	在	一	的	这	最大	农场	在	这	国家	,

汉克沃斯夫人居住在全国最大的农场之一。

[sʌm; səm] [θriː] [maɪlz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [æn] ['hɪltənz] ['kɑːtɪdʒ] .

some	three	miles	away	from	Anne	Hilton's	cottage	.
一些	三	英里	离开	从	安妮	希尔顿	小屋	.

距离安妮·希尔顿的小屋大约三英里。

[ðə; ði] ['fɑːrmsted] [wʌz; wəz] , ['kɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði]['juːʒuəl] ['kʌstəm] , [nɑːt] [pleɪst] [nɪr] [ðə; ði] [haɪ] [roʊd]

The	farmstead	was	,	contrary	to	the	usual	custom	,	not	placed	near	the	high	road
这	农场	曾是	,	相反	到	这	通常	风俗	,	不是	放置	靠近	这	高的	路

[fɔːr; fər] [kən'viːniəns] ,

for	convenience	,
为了	方便	,

与通常的做法相反，这座农舍并没有为了方便而建在靠近主干道的地方。

[bʌt; bət][ɑːn][æn; ən] ['emɪnəns] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [lændz] .

but	on	an	eminence	in	the	midst	of	its	own	lands	.
但	在	一个	卓越	在	这	中间	的	它是自己的		土地	.

但它位于其领土中央的一处高地上。

[ə; eɪ] [roʊd] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] ['kɔːrnfiːld] ,

A	road	had	been	cut	to	it	between	cornfields	,
一个	路	有	到过	切	到	它	之间	玉米地	,

一条路在玉米地之间被开辟出来通往那里。

[soʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['sprɪŋɪŋ] [kɔːrn][ə; eɪ][mæn] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [roʊd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

so	that	in	the	time	of	springing	corn	a	man	walking	on	this	road	seemed	to	be
所以	那	在	这	时间	的	弹簧	玉米	一个	男人	步行	在	这	路	似乎	到	是

['weɪdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [niːz] [ɪn][ə; eɪ] [griːn] ['ʌndʒəleɪtɪŋ] [siː] ,

wading	to	the	knees	in	a	green	undulating	sea	,
涉水	到	这	膝盖	在	一个	绿色的	起伏的	海	,

因此，在玉米生长的季节，走在这条路上的人仿佛是在齐膝深的绿色波浪状的海洋中跋涉。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['rɪzn] [ænd; ənd] [səb'mɜːrdʒd] [ðə; ði] [hɪl] .

which	had	risen	and	submerged	the	hill	.
哪个	有	升起	和	湮	这	爬坡道	.

它隆起并淹没了山丘。

[ðə; ði][fɑːrm] [ɪt'self] [wʌz; wəz][lɑːrdʒ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [wel] [kept] ,

The	farm	itself	was	large	,	with	a	garden	unusually	well	kept	,
这	农场	本身	曾是	大的	,	和	一个	花园	异常地	出色地	保留	,

农场本身面积很大，花园也维护得格外好。

[ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪstrəs] ['kaʊntɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

a	sign	that	the	mistress	counted	in	the	establishment	.
一个	符号	那	这	情妇	计数	在	这	建立	.

这表明女主人在这家店里占有一席之地。

[oʊld] [roʊz] [triːz] [gruː] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪd] ['bɪldɪŋ] ,

Old	rose	trees	grew	almost	to	the	roof	of	the	wide	building	,
老的	玫瑰	树木	生长	几乎	到	这	屋顶	的	这	宽的	建筑	,

老玫瑰树长得几乎到了宽阔建筑的屋顶，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪk] [tɜːrf] [bɔːr] ['toʊkən][tuː; tə][ðə; ði] ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] .

and	the	thick	turf	bore	token	to	the	richness	of	the	soil	.
和	这	厚的	草皮	钻孔	令牌	到	这	丰富	的	这	土壤	.

厚厚的草皮表明土壤肥沃。

[ˌɪn'saɪd] , [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [ðə; ði] [sterz] , [ðə; ði][ruːmz; rʊmz] , [wɜːr; wər][ɔːl] ['speɪʃəs] , [ænd; ənd] ,

Inside	**,**	**the**	**passage**	**,**	**the**	**stairs**	**,**	**the**	**rooms**	**,**	**were**	**all**	**spacious**	**,**	**and**	**,**
里面	,	这	通道	,	这	楼梯	,	这	房间	,	是	全部	宽敞	,	和	,

屋内，走廊、楼梯、房间都很宽敞，而且

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rætlɪŋ] [ʌv; əv][kænz][ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

in	**spite**	**of**	**the**	**rattling**	**of**	**cans**	**and**	**the**	**sound**	**of**	**voices**	**in**	**the**	**kitchen**	**,**
在	尽管如此	的	这	嘎嘎作响	的	罐头	和	这	声音	的	声音	在	这	厨房	,

尽管厨房里传来罐头碰撞的叮当声和人声，

[ðə; ði] [pleɪs] [riˈteind] [æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv]['kwaɪət][ænd; ənd] [træŋ'kwɪlətɪ] , [nɑːt][ʌv; əv] [ˌaɪsə'leɪʃn]

the	**place**	**retained**	**an**	**atmosphere**	**of**	**quiet**	**and**	**tranquillity**	**,**	**not**	**of**	**isolation**
这	地方	保留	一个	气氛	的	安静的	和	宁静	,	不是	的	隔离

[ɔːr] [dɪ'zɜːrʃn] ,

or	**desertion**	**,**
或者	逃兵	,

这里依然保持着宁静祥和的氛围，而不是孤寂荒凉的感觉。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðæt] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['restfulnis] [wɪtʃ] [wʌn] [riˈkɔːlz] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] , [wen] ,

but	**of**	**that**	**comfortable**	**restfulness**	**which**	**one**	**recalls**	**as**	**a**	**child**	**,**	**when**	**,**
但	的	那	舒服的	安宁	哪个	一	召回	作为	一个	孩子	,	什么时候	,

['hævɪŋ] [bɪn] [ɪl] ,

having	**been**	**ill**	**,**
拥有	到过	患病的	,

但那种舒适的安宁感，就像小时候生病时感受到的那种感觉一样，

[wʌn][ɪz] [left] [æt; ət] [hoʊm] [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] [skuːl] ,

one	**is**	**left**	**at**	**home**	**when**	**the**	**others**	**have**	**gone**	**to**	**school**	**,**
一	是	左边	在	家	什么时候	这	其他的	有	已消失	到	学校	,

当其他孩子都去上学时，一个孩子被留在家里。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnz] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [haʊs] , ['wɑtʃɪŋ] [kən'tentɪdli] [ðə; ði] ['liːʒərli] ['tʃɪrf(ə)l]

and	**remains**	**in**	**a**	**quiet**	**house**	**,**	**watching**	**contentedly**	**the**	**leisurely**	**cheerful**
和	遗迹	在	一个	安静的	房子	,	观看	心满意足地	这	悠闲	快乐

['muːvmənts] [ʌv; əv] [wʌnz] ['mʌðər] .

movements	**of**	**one's**	**mother**	**.**
移动	的	一个人的	母亲	.

然后待在安静的房子里，心满意足地看着母亲悠闲快乐地走来走去。

['mɪsɪz] - , [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [fɑːrm][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

Mrs	**Hankworth**	**,**	**the**	**mistress**	**of**	**the**	**best**	**farm**	**in**	**the**	**country**	**,**
太太	-	,	这	情妇	的	这	最好的	农场	在	这	国家	,

汉克沃斯夫人，全国最好的农场的女主人，

[wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'nɔːrməsli] [staʊt] [bʌt; bət] ['veri] ['æktɪv] ['wʊmən] .

was	**an**	**enormously**	**stout**	**but**	**very**	**active**	**woman**	**.**
曾是	一个	非常	肥硕	但	非常	积极的	女士	.

她是一位体型非常魁梧但又非常活跃的女性。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ə; eɪ][mæn][hæf][hɜːr; hər][saɪz][ænd; ənd][æn; ən] ['eksələnt] ['fɑːrmər] , [ɪg'zɪbɪtɪd] ['oʊnli]

Her	**husband**	**,**	**a**	**man**	**half**	**her**	**size**	**and**	**an**	**excellent**	**farmer**	**,**	**exhibited**	**only**
她	丈夫	,	一个	男人	一半	她	尺寸	和	一个	出色的	农民	,	展出	仅有的

[wʌn] [treɪt] [ʌv; əv] ['nɜːrvəsnəs] ,

one	**trait**	**of**	**nervousness**	**,**
一	特征	的	紧张	,

她的丈夫个头只有她的一半，却是一位优秀的农民，他唯一表现出的缺点是紧张。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɑːn][hɜːr; hər] [ə'kaʊnt] .

and	**that**	**on**	**her**	**account**	**.**
和	那	在	她	帐户	.

这一切都是因为她。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə] ['mɑ:rkɪt] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm][hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌn'i:zi] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [bæk] [lest]

If	she	went	to	market	without	him	he	was	uneasy	until	she	came	back	lest
如果	她	去	到	市场	没有	他	他	曾是	不安	直到	她	来了	后退	免得

['sʌmθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['hæpənd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

something	should	have	happened	to	her	.
某物	应该	有	发生	到	她	.

如果她独自去市场，他就会一直提心吊胆，直到她回来，生怕她出什么事。

[ɪn] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [ˌfɪf'ti:n] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mærɪd] [laɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevər] [slept] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər]

In	all	the	fifteen	years	of	their	married	life	they	had	never	slept	out	of	their
在	全部	这	十五	年	的	他们的	已婚	生活	他们	有	绝不	睡着了	出去	的	他们的

[oʊn] [bed] ,

own	bed	,
自己的	床	,

在他们十五年的婚姻生活中，他们从未离开过自己的床。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][noʊ] ['hʌnimu:n] .

and	they	had	had	no	honeymoon	.
和	他们	有	有	不	蜜月	.

他们没有度蜜月。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [kən'tentmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [saʊnd] [helθ] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['æktɪv] ['ju:sf(ə)l]

With	the	contentment	of	a	woman	of	sound	health	and	of	active	useful
和	这	满意	的	一个	女士	的	声音	健康	和	的	积极的	有用

[laɪf] ,

life	,
生活	,

拥有健康体魄和积极充实生活的女性应有的满足感

[hu:] [wʌz; wəz] ['fʊli] [ə'wer] [ðæt] [hɜ:r; hər] [gʊd] [sens] [ænd; ənd] ['mænɪdʒmənt] [wɜ:r; wər][æz; əz]

who	was	fully	aware	that	her	good	sense	and	management	were	as
WHO	曾是	完全	意识到的	那	她	好的	感觉	和	管理	是	作为

['nesəseri] [tu:; tə][ðə; ðɪ][fɑ:rm] ,

necessary	to	the	farm	,
必要的	到	这	农场	,

她完全明白自己的良好判断力和管理能力对农场至关重要。

[hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [twelv] ['tʃɪldrən] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] ['fɑ:rmɪŋ] ,

her	husband	and	twelve	children	,	as	his	own	knowledge	of	farming	,
她	丈夫	和	十二	孩子们	,	作为	他的	自己的	知识	的	农业	,

她的丈夫和十二个孩子，以及他自身的农业知识，

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ][dʒʌst] [sens] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] ['vælju:] , [æz; əz] [ɪn'di:d] [ˌaɪ 'ti:]

she	looked	upon	this	as	a	just	sense	of	her	own	value	,	as	indeed	it
她	看起来	之上	这	作为	一个	只是	感觉	的	她	自己的	价值	,	作为	的确	它

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

她认为这是对自身价值的公正认知，而事实也的确如此。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rɪ'wɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɑ:nfɪdəns] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][soʊ] [kəm'pli:tli] [dɪ'zɜ:rvd] [frʌm; frəm]

and	the	reward	of	the	confidence	which	she	so	completely	deserved	from
和	这	报酬	的	这	信心	哪个	她	所以	完全地	应得的	从

[hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .

her	husband	.
她	丈夫	.

以及她从丈夫那里得到的完全值得的信任作为回报。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['dʒenərəs] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['pu:rɚ] ['neɪbərz] ['i:v(ə)n] [wen] [ðeɪ] ['tʃi:tɪd] [hɜ:r; hər] .

She	was	generous	to	her	poorer	neighbours	even	when	they	cheated	her	.
她	曾是	慷慨的	到	她	贫穷	邻居	甚至	什么时候	他们	作弊	她	.

即使邻居们欺骗她，她也依然慷慨地帮助他们，即使他们比较贫穷。

[nɑːt] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['diːpli] [tuː; tə] [hɑːrt] [nɔːr] [ɪk'spektɪŋ] [mʌtʃ] ['ʌðərwaɪz] ,

Not	taking	it	very	deeply	to	heart	nor	expecting	much	otherwise	,
不是	采取	它	非常	深	到	心	也不	期待	很多	否则	,

并没有太放在心上，也没有抱太大期望。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [jet] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [hɜːr; hər][lɑːt][wʌz; wəz][æn; ən] ['æfluənt] [wʌn] [kəm'perd]

she	was	yet	able	to	remember	that	her	lot	was	an	affluent	one	compared
她	曾是	然而	有能力的	到	记住	那	她	很多	曾是	一个	富裕的	一	比较的

[wɪð; wɪθ] [ðerz] ,

with	theirs	,
和	他们的	,

她仍然记得，与他们相比，她的境遇已经算是优渥了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][ɪk'skjuːs]['iːv(ə)n] [waɪl] ['biːɪŋ] ['pɜːrfɪktli] [ə'wer] [ʌv; əv]['hjuːmən] [freɪləti] .

and	was	ready	to	excuse	even	while	being	perfectly	aware	of	human	frailty	.
和	曾是	准备好	到	原谅	甚至	尽管	存在	完美	意识到的	的	人类	脆弱性	.

即使完全了解人性的脆弱，他也愿意原谅别人。

[huː] ,

Who	,
WHO	,

WHO，

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sent] [tuː; tə][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [huː] [lɪvd] [ˌdɪskən'tentɪdli]

when	she	had	sent	to	an	old	woman	of	the	village	who	lived	discontentedly
什么时候	她	有	发送	到	一个	老的	女士	的	这	村庄	WHO	居住地	不满地

[ɑːn] [sʌtʃ] ['pɪkɪŋz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ɪn'duːs] [hɜːr; hər] ['neɪbərz] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] ,

on	such	pickings	as	she	could	induce	her	neighbours	to	leave	her	,
在	这样的	采摘	作为	她	可以	诱导	她	邻居	到	离开	她	,

当她把信寄给村里一位郁郁寡欢的老妇人时，这位老妇人靠着邻居们想方设法让她搬走而勉强糊口。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] ['kɑːnstəntli] ['prɑfɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˌlɪbə'rælәti][ʌv; əv] [ðɪs] [wel] - [ɪ'stæblɪʃt]

and	who	had	constantly	profited	by	the	liberality	of	this	well	-	established
和	WHO	有	不断地	获利	经过	这	自由主义	的	这	出色地	-	已确立的

['mɪstrəs] ,

mistress	,
情妇	,

他一直以来都从这位地位显赫的女主人慷慨解囊中获利，

[ə; eɪ] ['tɪkɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [tiː] ,

a	ticket	for	a	large	tea	,
一个	票	为了	一个	大的	茶	,

一张大份下午茶的券

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [baɪ][sʌm; səm] [ə'fɪʃəs] ['pɜːrs(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['hʌzbənd] ['ɔːlsoʊ][hæd; həd]

and	was	informed	by	some	officious	person	that	the	husband	also	had
和	曾是	知情的	经过	一些	爱管闲事的	人	那	这	丈夫	还	有

[prəʊ'kjʊəd][ə; eɪ] ['tɪkɪt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ɪk'spens] ,

procured	a	ticket	at	her	expense	,
采购	一个	票	在	她	费用	,

并从某个爱管闲事的人那里得知，丈夫也用她的钱买了一张机票。

[sed] , " ['hiːz] [ə; eɪ] [pʊr] [oʊld][kræb] - [stɪk] .

said	,	"	He's	a	poor	old	crab	-	stick	.
说	,	"	他是	一个	贫穷的	老的	螃蟹	-	戳	.

他说："他是一根可怜的老螃蟹棒。"

['itl] [duː][hɪm; ɪm][noʊ][hɑːrm][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [tiː] [fɔːr; fər][wʌns] .

It'll	do	him	no	harm	to	have	a	good	tea	for	once	.
它将	做	他	不	伤害	到	有	一个	好的	茶	为了	一次	.

让他好好喝杯茶，对他来说也没什么坏处。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'tentɪd] ['wʊmən] , [ɪn'taɪərli] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [laɪf]

"	She	was	a	contented	woman	,	entirely	satisfied	with	the	position	which	life
"	她	曾是	一个	满足	女士	,	完全	使满意	和	这	位置	哪个	生活

[hæd; həd] [ə'lɔtid] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

had	allotted	to	her	,
有	分配	到	她	,

她是一个知足的女人，对生活赋予她的地位感到非常满意。

[ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][hɜːr; hər] ['fækltiz] [hæd; həd] [fʊl] [skoʊp] ,

a	position	in	which	all	her	faculties	had	full	scope	,
一个	位置	在	哪个	全部	她	学院	有	满的	范围	,

这是一个让她所有才能都能充分发挥的职位，

[ænd; ənd][wɜːr; wər][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][moʊst][tuː; tə]

and	were	to	the	full	appreciated	by	those	with	whom	she	had	most	to
和	是	到	这	满的	感谢	经过	那些	和	谁	她	有	最多	到

[duː] ,

do	,
做	,

她所做的一切都得到了与她关系最密切的人的充分赞赏。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['riːəli] [kaɪnd] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [frend] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] .

and	being	of	a	really	kind	heart	she	was	a	good	friend	to	the	poor	.
和	存在	的	一个	真的	种类	心	她	曾是	一个	好的	朋友	到	这	贫穷的	.

她心地善良，对穷人非常友好。

[wen] [æn] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deri] ,

When	Anne	arrived	at	the	door	of	the	dairy	,
什么时候	安妮	到达的	在	这	门	的	这	奶制品	,

当安妮到达奶制品店门口时，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ɪts] ['mɪstrəs] ['siːtɪd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][tɪn] [peɪl] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['bʌtər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

she	found	its	mistress	seated	before	a	tin	pail	containing	a	mass	of	butter	which	she
她	成立	它是	情妇	坐着	前	一个	锡	桶	包含	一个	大量的	的	黄油	哪个	她

[wʌz; wəz] [dɪ'vaɪdɪŋ] ['ɪntuː] [prɪnts] .

was	dividing	into	prints	.
曾是	分割	进入	印刷	.

她发现女主人坐在一个锡桶前，桶里装着一大块黄油，她正在把黄油分成几份。

[wɪð; wɪθ] [waɪt] [sliːvz] [ænd; ənd]['eɪprən] ,

With	white	sleeves	and	apron	,
和	白色的	袖子	和	围裙	,

配有白色袖子和围裙，

[ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ʌv; əv] ['skɔːldɪŋ] ['wɔːtər][ɑːn][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd][ə; eɪ][peɪl][ʌv; əv][koʊld][ɑːn]

a	bucket	of	scalding	water	on	one	side	of	her	and	a	pail	of	cold	on
一个	桶	的	烫	水	在	一	边	的	她	和	一个	桶	的	寒冷的	在

[ðə; ði] ['ʌðər] ,

the	other	,
这	其他	,

她一边放着一桶滚烫的开水，另一边放着一桶冷水。

[hɜːr; hər]['æmp(ə)l] [niːz] [spred] [ə'pɑːrt][fɔːr; fər] ['bæləns] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ɑːn][ə; eɪ] [loʊ] [tʃer] ,

her	ample	knees	spread	apart	for	balance	as	she	sat	on	a	low	chair	,
她	充足	膝盖	传播	除	为了	平衡	作为	她	卫星	在	一个	低的	椅子	,

她坐在矮椅上，双膝丰满，为了保持平衡而分开。

[hɜːr; hər] ['bʌlki] [ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][hændz] [muːvd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] ['præktɪs] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]

her	bulky	and	capable	hands	moved	with	decision	and	practice	about	her
她	笨重	和	有能力的	双手	已搬	和	决定	和	实践	关于	她

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

她那双粗壮有力的手在工作中动作果断而熟练。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æz; əz] [æn] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [bʌt; bət][hɜːr; hər][hændz][dɪd][nɑːt] [siːs]

She	looked	up	as	Anne	appeared	in	the	doorway	,	but	her	hands	did	not	cease
她	看起来	向上	作为	安妮	出现	在	这	门口	,	但	她	双手	做过	不是	停止

['wɜːrkɪŋ] .

working	.
在职的	.

她抬头看到安妮出现在门口，但她的双手并没有停止工作。

" [ɪts] [nɑːt]['ɔːf(ə)n][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː] [ðɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	It's	not	often	we	have	to	do	this	,	"	she	said	,
"	它是	不是	经常	我们	有	到	做	这	,	"	她	说	,

“我们很少需要这样做，”她说。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [sent] [daʊn] [wɜːrd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪlk] ['wɑːntɪd] ['jestərdeɪ] ,

"	but	they	sent	down	word	that	there	was	no	milk	wanted	yesterday	,
"	但	他们	发送	向下	单词	那	那里	曾是	不	牛奶	通缉	昨天	,

但他们捎信说昨天没人要牛奶，

[soʊ][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][set][tuː; tə] . "

so	we	had	to	set	to	.	"
所以	我们	有	到	放	到	.	"

所以我们必须做出调整。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [naɪs] ['bʌtər] , " [sed] [æn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌkɑːnə'sɜːr] .

"	It	looks	nice	butter	,	"	said	Anne	,	with	the	judgment	of	a	connoisseur	.
"	它	看起来	好的	黄油	,	"	说	安妮	,	和	这	判断	的	一个	行家	.

“这黄油看起来不错，”安妮以鉴赏家的口吻说道。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [gʊd] ['bʌtər] [ɪz] , " [rɪ'tɜːrnd] ['mɪsɪz] - .

"	You	ought	to	know	what	good	butter	is	,	"	returned	Mrs	Hankworth	.
"	你	应该	到	知道	什么	好的	黄油	是	,	"	返回	太太	-	.

“你应该知道什么是好黄油，”汉克沃斯太太回答道。

" [aɪv] [dʒʌst] [bɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [læf] ['oʊvər] [ðæt] ['piːtər] ['moʊlzˌwɝːθ] .

"	I've	just	been	having	a	laugh	over	that	Peter	Molesworth	.
"	我已经	只是	到过	拥有	一个	笑	超过	那	彼得	莫尔斯沃思	.

“我刚才一直在拿彼得·莫尔斯沃思开玩笑。”

[hiː; hi] [roʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] , " - [paɪnts] .

He	wrote	on	his	account	,	"	17	pints	.
他	写道	在	他的	帐户	,	"	-	品脱	.

他在账户上写道：“17 品脱。

" [dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] !

"	Did	you	ever	hear	such	a	thing	!
"	做过	你	曾经	听到	这样的	一个	事物	!

你听说过这种事吗！

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] - [paɪnts][wʌz; wəz] .

It	took	me	quite	a	long	time	to	know	what	17	pints	was	.
它	采取	我	相当	一个	长的	时间	到	知道	什么	-	品脱	曾是	.

我花了很长时间才知道17品脱是多少。

[hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] - [paɪnts] ! "

Him	and	his	17	pints	!	"
他	和	他的	-	品脱	!	"

他和他的17品脱啤酒!

" ['hiːz] [nɑːt] ['veri] ['klevər] , ['piːtər] , " [sed] [æn] ,

"	He's	not	very	clever	,	Peter	,	"	said	Anne	,
"	他是	不是	非常	聪明的	,	彼得	,	"	说	安妮	,

“他不太聪明，彼得，”安妮说。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [hɪz; ɪz] [pʊr] ['mʌðər] [wʊd] [duː] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] . "

"	but	I	don't	know	what	his	poor	mother	would	do	without	him	.	"
"	但	我	不	知道	什么	他的	贫穷的	母亲	会	做	没有	他	.	"

但我不知道他可怜的母亲没有他该怎么办。

" [noʊ] , " [rɪ'tɜːrnd] ['mɪsɪz] - , " ['hiːz] [hɑːrd] - ['wɜːrkɪŋ] [ɪf] ['hiːz] ['stuːpɪd] ,

"	No	,	"	returned	Mrs	Hankworth	,	"	he's	hard	-	working	if	he's	stupid	,
"	不	,	"	返回	太太	-	,	"	他是	难的	-	在职的	如果	他是	愚蠢的	,

“不，”汉克沃斯太太回答说，“他就算笨，也很勤奋。”

[ænd; ənd] [ðæts] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] [wei] [raʊnd] . "

and	that's	better	than	the	other	way	round	.	"
和	那就是	更好的	比	这	其他	方式	圆形的	.	"

这总比反过来要好。

" ['mɪsɪz] - , " [bɪ'gæn] [æn] ,

"	Mrs	Hankworth	,	"	began	Anne	,
"	太太	-	,	"	开始	安妮	,

“汉克沃斯太太，”安妮开口说道。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [juːv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [tuː; tə] [ðoʊz] [ðæt] [hæv; həv][gɑːt]['ɪntuː]

"	I	know	what	a	good	friend	you've	always	been	to	those	that	have	got	into
"	我	知道	什么	一个	好的	朋友	你已经	总是	到过	到	那些	那	有	得到	进入

['trʌb(ə)l] ,

trouble	,
麻烦	,

我知道你一直以来都是那些遇到麻烦的人的好朋友，

[ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [tuː; tə][æsk][jʊr; jər] [əd'vaɪs] [ə'baʊt] [ðæt] [pʊr] [dʒeɪn] ['evənz] . "

and	I	came	to	ask	your	advice	about	that	poor	Jane	Evans	.	"
和	我	来了	到	问	你的	建议	关于	那	贫穷的	简	埃文斯	.	"

我来是想请教您关于可怜的简·埃文斯的事。

" [aɪ][dʒʌst] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] - ,

"	I	just	heard	of	it	the	other	day	,	"	replied	Mrs	Hankworth	,
"	我	只是	听到	的	它	这	其他	天	,	"	回复	太太	-	,

“我前几天才听说这件事，”汉克沃斯太太回答说。

['letɪŋ] [ðə; ði] ['bʌtər] - [prɪnts] [sɪŋk] [ɑːn][hɜːr; hər][læp] .

letting	the	butter	-	prints	sink	on	her	lap	.
出租	这	黄油	-	印刷	下沉	在	她	膝	.

任由黄油印记沉入她的膝上。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [leɪt] .

"	I	don't	know	how	it	was	I	came	to	know	of	it	so	late	.
"	我	不	知道	如何	它	曾是	我	来了	到	知道	的	它	所以	晚的	.

“我不知道为什么我这么晚才知道这件事。”

[aɪ'd][noʊ][aɪ'diːə] [tɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ðæt] [ʃiːd] ['evər] [gɔːn] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['bɜːrtn] .

I'd	no	idea	till	the	other	day	that	she'd	ever	gone	to	live	with	that	Burton	.
ID	不	主意	直到	这	其他	天	那	棚	曾经	已消失	到	居住	和	那	伯顿	.

直到前几天我才知道她曾经和伯顿一起生活过。

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [ʃiː; ʃi][gɑːt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

I	wonder	how	she	got	acquainted	with	him	.
我	想知道	如何	她	得到	熟人	和	他	.

我想知道她是怎么认识他的。

[ðeəz; ðəz][noʊ][men] [goʊz] [ə'baʊt][ðer; ðər] [haʊs] .

There's	no	men	goes	about	their	house	.
有	不	男人	去	关于	他们的	房子	.

没有男人在他们家走动。

[wɒts] [ʃiː; ʃi] ['duːɪŋ] [naʊ] ? "

What's	she	doing	now	?	"
是什么	她	正在做	现在	?	"

她现在在做什么?

" [ʃiːz] [ɪn][ðə; ði]['juːniən] , " [sed] [æn] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sɪts][ðer; ðər] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] , ['sterɪŋ]

"	She's	in	the	Union	,	"	said	Anne	,	"	and	she	sits	there	without	speaking	,	staring
"	她是	在	这	联盟	,	"	说	安妮	,	"	和	她	坐着	那里	没有	请讲	,	凝视

['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] .

into	the	fire	.
进入	这	火	.

“她在工会里,”安妮说,“她就那样坐在那里,一句话也不说,盯着火堆发呆。”

['noʊbɑːdi][kæn; kən] [raʊz] [hɜːr; hər] .

Nobody	can	rouse	her	.
无人	能	唤醒	她	.

谁也唤不醒她。

[ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ][laɪf] [left] [ɪn][hɜːr; hər] .

She	seems	to	have	no	life	left	in	her	.
她	似乎	到	有	不	生活	左边	在	她	.

她似乎已经失去了所有活力。

[ɪts] ['pɪtɪf(ə)l][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wɒts] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] . "

It's	pitiful	to	see	her	,	and	to	think	of	what's	coming	to	her	.	"
它是	可怜	到	看	她	,	和	到	思考	的	是什么	未来	到	她	.	"

看到她这样真让人心疼,想到她即将面临的命运就更难过了。

" [ʃiːz] [bɪn] ['fuːlɪʃ] , " [sed] ['mɪsɪz] - ,

"	She's	been	foolish	,	"	said	Mrs	Hankworth	,
"	她是	到过	愚蠢	,	"	说	太太	-	,

“她真是太傻了,”汉克沃斯太太说。

" [ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt] [ʃiːl] [faɪnd] ['plenti] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [peɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['fuːlɪʃnəs] .

"	and	I	expect	she'll	find	plenty	to	make	her	pay	for	her	foolishness	.
"	和	我	预计	壳	寻找	很多	到	制作	她	支付	为了	她	愚蠢	.

“我预计她会找到很多办法来为自己的愚蠢付出代价。”

[bʌt; bət][aɪ] [siː] [noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ʃiː; ʃi] ['ʃʊdənt] [duː][ɔːl][ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['les(ə)n] .

But	I	see	no	reason	why	she	shouldn't	do	all	the	better	for	a	lesson	.
但	我	看	不	原因	为什么	她	不应该	做	全部	这	更好的	为了	一个	课	.

但我认为,她吸取教训后应该会进步很多。

[ʃiːl] [hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk] [ðoʊ] .

She'll	have	to	work	though	.
壳	有	到	工作	尽管	.

不过她还是得工作。

['ðɛrəl] [biː; bi][noʊ] ['sɪtɪŋ] [raʊnd] [ɪn][sɪlk] [blaʊsiz] ['duːɪŋ] ['fænsi] - [wɜːrk] .

There'll	be	no	sitting	round	in	silk	blouses	doing	fancy	-	work	.
将会	是	不	坐着	圆形的	在	丝绸	女式衬衫	正在做	想要	-	工作	.

不会再有穿着丝绸衬衫闲坐着做花哨工作的时候了。

[juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi] ['trʌbld] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [məʊpɪŋ] [wen] [ʃiːz] [gɑːt][ðə; ði]['beɪbi] .

You	needn't	be	troubled	about	her	moping	when	she's	got	the	baby	.
你	不必	是	麻烦	关于	她	忧郁	什么时候	她是	得到	这	婴儿	.

她生完孩子后闷闷不乐，你不必为此担心。

[ðeɪ] [dəunt] [liːv] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [ʌv; əv]

They	don't	leave	you	much	time	for	that	,	"	she	added	with	a	laugh	of
他们	不	离开	你	很多	时间	为了	那	,	"	她	额外	和	一个	笑	的

[ˌretrə'spekʃn] .

retrospection	.
回顾	.

“他们没给你留多少时间做这些事，”她笑着回忆道。

" [bʌt; bət][jʊr; jər][fɜːrst]['beɪbiːz][æz; əz] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [æz; əz][ten] .

"	But	your	first	baby's	as	much	trouble	as	ten	.
"	但	你的	第一的	婴儿的	作为	很多	麻烦	作为	十	.

“但是，你的第一个孩子和十个孩子一样让人头疼。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [ɜːrn] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [aʊt] [ʃiːl] [biː; bi] ['betər] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] ['bɜːrtn] .

If	she	can	earn	a	living	when	she	comes	out	she'll	be	better	without	that	Burton	.
如果	她	能	赚	一个	活的	什么时候	她	来	出去	壳	是	更好的	没有	那	伯顿	.

如果她出狱后能挣钱养活自己，没有伯顿的日子对她会更好。

['hiːz] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [bə'luːn] .

He's	no	better	than	a	child's	balloon	.
他是	不	更好的	比	一个	孩子的	气球	.

他跟小孩的气球没什么两样。

['hiːz] [ʌp] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [prɪk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪn][ænd; ənd]['hiːz] [daʊn] !

He's	up	,	and	you	prick	him	with	a	pin	and	he's	down	!
他是	向上	,	和	你	刺	他	和	一个	别针	和	他是	向下	!

他站着，你用针扎他一下，他就倒下了！

[ʃiːz] [prə'vaɪdɪd][ɪn][ðə; ði]['juːniən] , [aɪ] [sə'poʊz] ? "

She's	provided	in	the	Union	,	I	suppose	?	"
她是	假如	在	这	联盟	,	我	认为	?	"

我想她应该在工会里有工作吧?

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , [sɪns] [ðeɪ] ['nevər] [æskt] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [æn] .

"	I	think	so	,	since	they	never	asked	anything	about	it	,	"	said	Anne	.
"	我	思考	所以	,	自从	他们	绝不	问	任何事物	关于	它	,	"	说	安妮	.

“我想是的，因为他们从来没有问过这方面的事情，”安妮说。

" [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [mɪs] ['hɪltən] ?

"	What	sort	of	a	place	is	it	,	Miss	Hilton	?
"	什么	种类	的	一个	地方	是	它	,	错过	希尔顿酒店	?

“希尔顿小姐，这是个什么样的地方？”

" [æskt] ['mɪsɪz] - [ɪn][ðə; ði][toʊn] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [maɪt] [biː; bi][ɪn'kwaɪərɪŋ]['æftər][ə; eɪ] ['prɪzn]

"	asked	Mrs	Hankworth	in	the	tone	of	one	who	might	be	enquiring	after	a	prison
"	问	太太	-	在	这	语气	的	一	WHO	可能	是	查询	后	一个	监狱

[ɔːr] [wɜːrs] .

or	worse	.
或者	更糟	.

“汉克沃斯太太问道，语气像是在询问监狱的情况，或者更糟的情况。

" [ðeid] [ə; eɪ][naɪs][bɪg]['faɪər] , " [sed] [æn] , " [ænd; ənd][ʌn'tɪl][juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]

"	They'd	a	nice	big	fire	,	"	said	Anne	,	"	and	until	you	came	to	look	at	the
"	他们会	一个	好的	大的	火	,	"	说	安妮	,	"	和	直到	你	来了	到	看	在	这

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

“他们生了一堆很大的火，”安妮说，“直到你来看那些人，.....”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [kwaɪt] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

it	looked	quite	comfortable	.
它	看起来	相当	舒服的	.

看起来很舒服。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] [pʊr] [θɪŋz] ,

But	when	you	came	to	look	at	those	poor	things	,
但	什么时候	你	来了	到	看	在	那些	贫穷的	事物	,

但当你仔细观察那些可怜的小家伙们时，

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [ɪk'spekt] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [jʊr; jər] [hɑːrt]

and	thought	that	that	was	all	they	had	to	expect	,	it	made	your	heart
和	想法	那	那	曾是	全部	他们	有	到	预计	,	它	制成	你的	心

[eɪk] . "

ache	.	"
疼痛	.	"

想到这就是他们所能期待的一切，就让人心痛。

" [ʃiːz] [ə; eɪ] [gʊd] ['meɪtrən] [aɪv] [hɜːrd] , " [sed] ['mɪsɪz] - .

"	She's	a	good	matron	I've	heard	,	"	said	Mrs	Hankworth	.
"	她是	一个	好的	护士长	我已经	听到	,	"	说	太太	-	.

“我听说她是个好护士长，”汉克沃斯太太说。

" [ʃiːz] [ə; eɪ] [kaɪnd] ['wʊmən] , " [rɪ'tɜːrnd] [æn] , ['hɑːrtɪli] ,

"	She's	a	kind	woman	,	"	returned	Anne	,	heartily	,
"	她是	一个	种类	女士	,	"	返回	安妮	,	衷心地	,

“她是个善良的女人，”安妮热情地回答道。

" [ænd; ənd] [aɪ] [sə'poʊz] [its] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ðeɪv] [gɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] ['ʃeltər] [ðem; ðəm] .

"	and	I	suppose	it's	a	good	thing	they've	got	such	a	place	to	shelter	them	.
"	和	我	认为	它是	一个	好的	事物	他们有	得到	这样的	一个	地方	到	庇护所	他们	.

“我想，他们能有这样一个地方避难，应该是一件好事。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ] [pʊr] [end] ['sʌmhaʊ] , [ænd; ənd] [nɑːt] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

But	it	seems	a	poor	end	somehow	,	and	not	a	place	for	young	people	.
但	它	似乎	一个	贫穷的	结尾	不知何故	,	和	不是	一个	地方	为了	年轻的	人们	.

但不知为何，这似乎是一个不太好的结局，而且也不适合年轻人居住。

[ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [noʊ] [hoʊp] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [jet] [its] [kliːn] , [ænd; ənd] [ðeɪv] [gɑːt]

There	seems	to	be	no	hope	in	it	,	and	yet	it's	clean	,	and	they've	got
那里	似乎	到	是	不	希望	在	它	,	和	然而	它是	干净的	,	和	他们有	得到

[gʊd] [fuːd] . "

good	food	.	"
好的	食物	.	"

这里似乎毫无希望，但环境很干净，而且食物也不错。

" ['ʌðər] ['piːpəlz] [bred] ['dʌznt] [teɪst] [laɪk] [jʊr; jər] [oʊn] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæts] [bɪn] [juːst] [tuː; tə]

"	Other	people's	bread	doesn't	taste	like	your	own	to	them	that's	been	used	to
"	其他	人们的	面包	不	品尝	喜欢	你的	自己的	到	他们	那就是	到过	用过的	到

['hævɪŋ] ['eni] ,

having	any	,
拥有	任何	,

“对于习惯了自己面包的人来说，别人做的面包尝起来和自己做的不一样。”

" [rɪ'tɜːrnd] ['mɪsɪz] - .

"	returned	Mrs	Hankworth	.
"	返回	太太	-	.

汉克沃斯夫人回答道。

" [aɪ] [ɪk'spekt] , [ɪf] [juːv] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [oʊn] , [jʊə(r)] [glæd] [tuː; tə] [get] ['eniθɪŋ] .

"	I	expect	,	if	you've	never	had	any	of	your	own	,	you're	glad	to	get	anything	.
"	我	预计	,	如果	你已经	绝不	有	任何	的	你的	自己的	,	你是	高兴的	到	得到	任何事物	.

“我想，如果你从来没有过自己的孩子，那么你会很高兴得到任何东西。”

[aɪ] [səˈpoʊz] [ˈbɝːtənz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌntri] . "

I	suppose	Burton's	out	of	the	country	.	"
我	认为	伯顿的	出去	的	这	国家	.	"

我猜伯顿出国了。

" [ˈnoʊbɑːdi] [siːmz] [tuː; tə] [noʊ] [ˈraɪtli] , " [sed] [æn] .

"	Nobody	seems	to	know	rightly	,	"	said	Anne	.
"	无人	似乎	到	知道	没错	,	"	说	安妮	.

“似乎没有人知道真相，”安妮说。

" [dʒeɪn] [sez] [nɑːt] [ə; eɪ] [wɜːrd] .

"	Jane	says	not	a	word	.
"	简	说道	不是	一个	单词	.

简一句话也没说。

[aɪ] [dəunt] [səˈpoʊz] [ʃiː; ʃi] [ˈriːəli] [noʊz] [ˈeniθɪŋ] . "

I	don't	suppose	she	really	knows	anything	.	"
我	不	认为	她	真的	知道	任何事物	.	"

我猜她其实什么都不知道。

" [ʃiːl] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiːz] [ˈbetər] [wɪˈðaʊt] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ˈmɪsɪz] - ,

"	She'll	come	to	see	that	she's	better	without	him	,	"	said	Mrs	Hankworth	,
"	壳	来	到	看	那	她是	更好的	没有	他	,	"	说	太太	-	,

“她会明白，没有他她过得更好，”汉克沃斯太太说。

[ˈteɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [prɪnts] [ænd; ənd] [ˈwɜːrkɪŋ] [ðə; ði] [ˈbʌtər] [ɪmˈfætɪkli] .

taking	up	the	prints	and	working	the	butter	emphatically	.
采取	向上	这	印刷	和	在职的	这	黄油	强调地	.

拿起印刷品，用力地涂抹黄油。

" [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [wɜːrk] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [juː ˈes] .

"	But	she	must	work	like	the	rest	of	us	.
"	但	她	必须	工作	喜欢	这	休息	的	我们	.

但她必须像我们其他人一样工作。

[its] [ˈdʒen(ə)rəli] [ðə; ði] [lɔːŋ] [kloʊðz] [ðæt] [gets] [left] [ˈoʊvər] , " [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] ,

It's	generally	the	long	clothes	that	gets	left	over	,	"	she	added	,
它是	一般来说	这	长的	衣服	那	获得	左边	超过	,	"	她	额外	,

“通常剩下的都是长款衣服，”她补充道。

" [ðə; ði] [ʃɔːrt] [wʌnz] [get] [wɔːrn] [aʊt] [baɪ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

"	the	short	ones	get	worn	out	by	some	of	them	,
"	这	短的	一个	得到	磨损	出去	经过	一些	的	他们	,

“短的那些会被他们中的一些人穿坏，

[bʌt; bət] [aɪl] [lʊk] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [aɪ] [kæn; kən] [faɪnd] .

but	I'll	look	and	see	what	I	can	find	.
但	患病的	看	和	看	什么	我	能	寻找	.

但我会找找看能不能找到什么。

['itl] [biː; bi] ['ræðər] [naɪs] [tuː; tə] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [aʊt] ['beɪbi] - [θɪŋz] [ə'gen] .

It'll	be	rather	nice	to	be	looking	out	baby	-	things	again	.
它将	是	相当	好的	到	是	寻找	出去	婴儿	-	事物	再次	.

能再次关注婴儿用品真是太好了。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [juː; jʊ] [mɪs] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['beɪbi] ,

There's	nothing	you	miss	more	than	a	baby	,
有	没有什么	你	错过	更多的	比	一个	婴儿	,

没有什么比思念婴儿更让人难过的了。

[wen] [juːv] [hæd; həd] [wʌn] [ɔːr] ['ʌðər] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['jɪrz] .

when	you've	had	one	or	other	about	for	a	good	many	years	.
什么时候	你已经	有	一	或者	其他	关于	为了	一个	好的	许多	年	.

当你拥有其中之一或另一个很多年之后。

[bʌt; bət] [ʃi:d] ['nevər] [du:] ['eni] [gʊd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['bɜ:rtn] [ə'baʊt] .

But	she'd	never	do	any	good	with	that	Burton	about	.
但	棚	绝不	做	任何	好的	和	那	伯顿	关于	.

但有伯顿在身边，她肯定做不出什么好事。

" [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ][gɜ:rl] [wʊd] [gɪv] [ʌp] [hɜ:r; hər][ˌrepju'teɪʃ(ə)n]

"	It	seemed	not	so	much	the	fact	that	a	girl	would	give	up	her	reputation
"	它	似乎	不是	所以	很多	这	事实	那	一个	女孩	会	给	向上	她	名声

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn] ,

for	a	man	,
为了	一个	男人	,

“这似乎并非一个女孩为了一个男人而放弃自己的名誉这件事本身，

[ðæt] [ɪm'prest] ['mɪsɪz] - [ʌn'plezntli] ,

that	impressed	Mrs	Hankworth	unpleasantly	,
那	印象深刻	太太	-	令人不快的	,

这给汉克沃斯太太留下了不愉快的印象。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði] ['ki:pɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] .

but	that	she	would	give	it	into	the	keeping	of	such	a	man	.
但	那	她	会	给	它	进入	这	保持	的	这样的	一个	男人	.

但她绝不会将它交给这样一个人保管。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][ɪk'spekt][ɪm'pɑ:səb(ə)l] [θɪŋz] [ʌv; əv] ['enibɑ:di] .

She	did	not	expect	impossible	things	of	anybody	.
她	做过	不是	预计	不可能的	事物	的	任何人	.

她不会对任何人抱有过高的期望。

[noʊ][wʌn] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][hæd; həd]['evər] [meɪd] [ə; eɪ][slɪp] ,

No	one	belonging	to	her	had	ever	made	a	slip	,
不	一	属于	到	她	有	曾经	制成	一个	滑	,

她手下的人从来没有犯过错。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpənɪŋ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [rɪ'moʊt] [ə; eɪ] [ˌpɑ:sə'bɪlətɪ] [fɔ:r; fər] ['eniwʌn] "

and	such	a	happening	seemed	to	be	so	remote	a	possibility	for	anyone	"
和	这样的	一个	发生	似乎	到	是	所以	偏僻的	一个	可能性	为了	任何人	"

[kə'nektɪd] ,

connected	,
连接	,

对于任何“有关系的人”来说，这种事情发生的可能性似乎都非常渺茫。

" [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [sper] [greɪt] ['tʃærəti] [fɔ:r; fər][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .

"	that	she	could	spare	great	charity	for	the	rest	of	the	world	.
"	那	她	可以	空闲的	伟大的	慈善机构	为了	这	休息	的	这	世界	.

她能够为世界其他地方带来巨大的慈善捐助。

[nɔ:r] [dɪd][ʃi:; ʃi] [bɪ'li:v] [ɪn] " ['draɪvɪŋ] ['pi:p(ə)l] .

Nor	did	she	believe	in	"	driving	people	.
也不	做过	她	相信	在	"	驾驶	人们	.

她也不相信“驱使人们”。

" [ɪf] [ə; eɪ][gɜ:rl][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] , [ðæt] [wʌz; wəz][noʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] ['evriwʌn] [els] [ʃʊd; ʃəd]

"	If	a	girl	had	made	a	mistake	,	that	was	no	reason	why	everyone	else	should
"	如果	一个	女孩	有	制成	一个	错误	,	那	曾是	不	原因	为什么	每个人	别的	应该

[meɪk] [ə'nʌðər] ,

make	another	,
制作	其他	,

“如果一个女孩犯了错，那并不是其他人也应该犯错的理由。”

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [gʊd] [sens] [rɪ'voʊltɪd] [ə'genst] [ə; eɪ] [pər'petʃuəli] [drɔːn] - [aʊt] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər]

and	her	good	sense	revolted	against	a	perpetually	drawn	-	out	punishment	for
和	她	好的	感觉	反抗	反对	一个	永恒地	绘制	-	出去	惩罚	为了

['eni] [fɔːlt] .

any	fault	.
任何	过错	.

她的理智使她无法接受对任何过错都进行无休止的惩罚。

[hɜːr; hər] [dɪs'gʌst] [æt; ət] [ðɪs] [fɔːlt] , [nɑːt] ['veri] [diːp] , ['biːɪŋ] [səb'mɜːrdʒd] ['ɔːlmoʊst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ə'roʊz] ,

Her	disgust	at	this	fault	,	not	very	deep	,	being	submerged	almost	as	it	arose	,
她	厌恶	在	这	过错	,	不是	非常	深的	,	存在	湮	几乎	作为	它	出现	,

她对这个缺点的厌恶感并不强烈，几乎刚一出现就被淹没了。

[baɪ][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ,

by	the	immediate	necessity	for	doing	something	,
经过	这	即时	必要性	为了	正在做	某物	,

出于立即需要做某事，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɪ'mɪdəti] [ænd; ənd] [dred] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]

and	a	reminiscent	understanding	of	the	timidity	and	dread	with	which	the
和	一个	令人怀念的	理解	的	这	胆怯	和	恐惧	和	哪个	这

[fɜːrst][tʃaɪld] - ['berɪŋ] [maɪt] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [baɪ][æn; ən] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd] [fər'seɪkən] [gɜːrl] .

first	child	-	bearing	might	be	regarded	by	an	ignorant	and	forsaken	girl	.
第一的	孩子	-	轴承	可能	是	认为	经过	一个	无知	和	被遗弃的	女孩	.

并让人回想起无知且被遗弃的女孩对第一次生育的胆怯和恐惧。

[hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði]['repjətəb(ə)l][ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l] ['mʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli] ['biːɪŋ]

Her	position	as	the	reputable	and	capable	mother	of	a	family	being
她	位置	作为	这	信誉良好的	和	有能力的	母亲	的	一个	家庭	存在

[ˌʌnə'seɪləbl] ,

unassailable	,
无可辩驳	,

她作为一位受人尊敬、能力出众的家庭母亲的地位无可置疑。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [kən'sɪdər] [ðæt] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] [ɪm'plaɪd] ['eni] ['kaʊntənənsɪŋ] [ʌv; əv]

no	one	could	consider	that	kindness	to	the	girl	implied	any	countenancing	of
不	一	可以	考虑	那	仁慈	到	这	女孩	暗示	任何	容忍	的

[hɜːr; hər] [ə'fens] .

her	offence	.
她	罪行	.

没有人会认为对女孩的善意就意味着对她罪行的纵容。

[æn] , ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] ['bæfəld] [baɪ][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ,

Anne	,	puzzled	and	baffled	by	the	things	which	she	had	seen	,
安妮	,	困惑	和	困惑	经过	这	事物	哪个	她	有	已见	,

安妮对她所看到的一切感到困惑不解，

[felt] [hɜːr'self][ɪn][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [sfɪr] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [kən'sɪdər] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv] [bɜːrθ] [æz; əz][ə; eɪ]

felt	herself	in	a	larger	sphere	which	could	consider	the	fact	of	birth	as	a
毛毡	她自己	在	一个	更大的	领域	哪个	可以	考虑	这	事实	的	出生	作为	一个

[smɔːl] ['mætər] [fɔːr; fər] ['evrideɪ] [ə'kɜːrəns] [ænd; ənd] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ,

small	matter	for	everyday	occurrence	and	preparation	,
小的	事情	为了	每天	发生	和	准备	,

觉得自己置身于一个更广阔的领域，在这个领域里，出生这件事可以被视为日常生活中一件小事，需要不断地准备和安排。

['hæpən] [haʊ'evər] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] .

happen	however	it	might	.
发生	然而	它	可能	.

无论它以何种方式发生。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [duː] ['eniθɪŋ] [baɪ] ['wɜːrɪɪŋ] , [mɪs] ['hɪltən] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] - .

"	You	can't	do	anything	by	worrying	,	Miss	Hilton	,	you	know	,	"	said	Mrs	Hankworth	.
"	你	不能	做	任何事物	经过	令人担忧	,	错过	希尔顿酒店	,	你	知道	,	"	说	太太	-	.

“希尔顿小姐，你知道，光是担心是解决不了任何问题的，”汉克沃斯太太说。

" [juːv] [gɑːt] [tuː; tə] [weɪt] .

"	You've	got	to	wait	.
"	你已经	得到	到	等待	.

你得等等。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['enibɑːdi] [kæn; kən] [duː] [bʌt; bət] [weɪt] .

There's	nothing	anybody	can	do	but	wait	.
有	没有什么	任何人	能	做	但	等待	.

除了等待，大家什么也做不了。

[ðeəz; ðəz] ['aʊər; ɑːr] [dʒɑːn] .

There's	our	John	.
有	我们的	约翰	.

这就是我们的约翰。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [gets] [mɔːr] ['nɜːrvəs] ['evri] [tʃaɪld] [wiː; wi] [hæv; həv] .

I	think	he	gets	more	nervous	every	child	we	have	.
我	思考	他	获得	更多的	紧张的	每一个	孩子	我们	有	.

我觉得我们每多生一个孩子，他就越紧张。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [kɑːnt] [help] ['eniθɪŋ] [baɪ] ['wɜːrɪɪŋ] ,

I	always	say	to	him	that	he	can't	help	anything	by	worrying	,
我	总是	说	到	他	那	他	不能	帮助	任何事物	经过	令人担忧	,

我总是跟他说，担心解决不了任何问题。

[ænd; ənd] [ɪn] ['eni] [keɪs] [aɪm] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [huːz] [gɑːt] [tuː; tə] [goʊ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ;

and	in	any	case	I'm	the	person	who's	got	to	go	through	it	;
和	在	任何	案件	我是	这	人	谁是	得到	到	去	通过	它	;

无论如何，最终经历这一切的都是我；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] .

but	it	makes	no	difference	.
但	它	制作	不	不同之处	.

但这并没有什么区别。

[hiː; hi] [kɑːnt] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [tɪl] [hiː; hi] [siːz] [ˌem 'iː] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ə'gen] .

He	can't	be	satisfied	till	he	sees	me	walking	about	again	.
他	不能	是	使满意	直到	他	看到	我	步行	关于	再次	.

他不看到我再次走动是不会罢休的。

[ðə; ði] - [biː; bi] [kwaɪt] [raɪt] [wen] [ʃiːz] [gɑːt] [ðə; ði] ['beɪbi] [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər] .

The	girl'll	be	quite	right	when	she's	got	the	baby	to	work	for	.
这	-	是	相当	正确的	什么时候	她是	得到	这	婴儿	到	工作	为了	.

等她有了孩子要照顾的时候，她就会明白我的意思了。

[ʃiːz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [naʊ] [bʌt; bət] [weɪt] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [hɜːr'self] .

She's	nothing	to	do	now	but	wait	and	think	about	it	and	herself	.
她是	没有什么	到	做	现在	但	等待	和	思考	关于	它	和	她自己	.

她现在除了等待和思考这件事以及她自己，别无他法。

[juːl] [siː] [wen] [ʃiːz] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ə'gen] [ʃiːl] [biː; bi] [ə'nʌðər] [θɪŋ] .

You'll	see	when	she's	up	and	about	again	she'll	be	another	thing	.
你会	看	什么时候	她是	向上	和	关于	再次	壳	是	其他	事物	.

等她恢复健康，重新活动起来，你就会发现她完全不一样了。

[aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] ['beɪbiːz] [ə; eɪ] [bɔɪ] .

I	hope	the	baby's	a	boy	.
我	希望	这	婴儿的	一个	男生	.

我希望是个男孩。

['itl] [biː; bi] ['suːnər] [fər'gɑːtn] [ə'baʊt] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] . "
It'll be sooner forgotten about if he is . "
它将 是 很快 被遗忘的 关于 如果 他 是 . "

如果他死了，这件事很快就会被遗忘。

" [aɪm][ə'freɪd] , " [sed] [æn] ,
" I'm afraid , " said Anne ,
" 我是 害怕的 , " 说 安妮 ,

“我害怕，”安妮说。

['groʊɪŋ] [ɪk'spænsɪv] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [gʊd] [sens] [wɪtʃ] [ə'tækt] ['evri] ['præktɪk(ə)l][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
growing expansive beneath the good sense which attacked every practical side of the
生长 广阔的 下面 这 好的 感觉 哪个 遭到攻击 每一个 实际的 边 的 这
['mætər] ,
matter ,
事情 ,

在对问题的各个实际方面都进行批判的良好理智之下，这种思潮不断膨胀。

[ænd; ənd] [dɪ'zɑːlvd] ['dɪfəkəltɪz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'roʊz] ,
and dissolved difficulties as soon as they arose ,
和 溶解 困难 作为 很快 作为 他们 出现 ,

并立即化解出现的问题。

" [ðæt] [ʃiːl] [get] ['lɪt(ə)l] [wɜːrk] [tuː; tə] [duː] [wen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [aʊt] .
" that she'll get little work to do when she comes out .
" 那 壳 得到 小的 工作 到 做 什么时候 她 来 出去 .

“她出来后几乎没什么工作可做。”

['piːp(ə)l] [tɔːk] [ʌn'kaɪndli] , [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər]
People talk unkindly , and say that you must make a difference between her
人们 讲话 不友善的 , 和 说 那 你 必须 制作 一个 不同之处 之间 她
[ænd; ənd] ['ʌðər] ['gɝːlz] . "
and other girls . "
和 其他 女孩们 . "

人们议论纷纷，说你必须让她和其他女孩区别对待。

" [oʊ] ! ['ðɛrəl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][sʌm; səm] ['klevər] [foʊk] [laɪk] [ðæt] , " [sed] ['mɪsɪz] - , ['draɪli] .
" Oh ! there'll always be some clever folk like that , " said Mrs Hankworth - , drily .
" 哦 ! 将会 总是 是 一些 聪明的 民间 喜欢 那 , " 说 太太 - , 干巴巴地 .

“哦！总会有一些像他们这样聪明的人，”汉克沃斯太太冷冷地说。

" [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ðæt] ['eniwʌn] [kæn; kən] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [juːz][ðer; ðər] [aɪz] [ɪz] ,
" The difference that anyone can see if they use their eyes is ,
" 这 不同之处 那 任何人 能 看 如果 他们 使用 他们的 眼睛 是 ,

“任何人只要用眼睛就能看出区别，

[ðæt] [ʃiːl] [hæv; həv][ə; eɪ][tʃaɪld][tuː; tə] [kiːp] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wəʊnt] .
that she'll have a child to keep and they won't .
那 壳 有 一个 孩子 到 保持 和 他们 惯于 .

她会留下一个孩子，而他们不会。

[ʃiːz] [noʊ][aɪ'diːə] [wer] [ʃiːl] [goʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] ? "
She's no idea where she'll go , I suppose ? "
她是 不 主意 在哪里 壳 去 , 我 认为 ? "

我想她也不知道自己要去哪里吧?

" [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] , " [rɪ'plaɪd] [æn] .
" She doesn't seem to know where she is now , " replied Anne .
" 她 不 似乎 到 知道 在哪里 她 是 现在 , " 回复 安妮 .

“她现在好像不知道自己身在何处，”安妮回答说。

" [its] ['terəb(ə)l][tu:; tə] [si:] ['enibɑ:di] ['drɪŋkɪŋ] [sʌtʃ] ['bɪtər] ['wɔ:tərz][æz; əz] [ðæt] [pʊr] [gɜ:rl] .

"	It's	terrible	to	see	anybody	drinking	such	bitter	waters	as	that	poor	girl	.
"	它是	糟糕的	到	看	任何人	喝	这样的	苦的	水	作为	那	贫穷的	女孩	.

“看到有人像那个可怜的女孩一样喝这么苦的水，真是太可怕了。”

[ʃi:; ʃi] [θɪŋks] [wɪə(r)] [ɔ:l] [ə'genst] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][aɪm][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [oʊld][meɪd] .

She	thinks	we're	all	against	her	,	and	I'm	a	religious	old	maid	.
她	思考	是	全部	反对	她	,	和	我是	一个	宗教	老的	女佣	.

她认为我们都与她为敌，而我是一个虔诚的老处女。

[soʊ][ʃi:; ʃi] [ʃʌts] [hɜ:r'self] [ʌp] , [ænd; ənd] ['dʌznt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd] . "

So	she	shuts	herself	up	,	and	doesn't	say	a	word	.	"
所以	她	关闭	她自己	向上	,	和	不	说	一个	单词	.	"

所以她把自己封闭起来，一句话也不说。

" [dəunt][ju:; jʊ] ['wɜ:ri] , [mɪs] ['hɪltən] , " [sed] ['mɪsɪz] - ; " [ʃi:l] [lʊk] [fɔ:r; fər] [frendz]

"	Don't	you	worry	,	Miss	Hilton	,	"	said	Mrs	Hankworth	;	"	she'll	look	for	friends
"	不	你	担心	,	错过	希尔顿酒店	,	"	说	太太	-	;	"	壳	看	为了	朋友们

[wen] [ðə; ði]['beɪbi] [kʌmz] .

when	the	baby	comes	.
什么时候	这	婴儿	来	.

“希尔顿小姐，您别担心，”汉克沃斯太太说，“等孩子出生后，她会找朋友的。”

[ʃi:l] [stɜ:r][hɜ:r'self][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] , [ɪf] [ʃi:; ʃi][wəʊnt][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [oʊn] .

She'll	stir	herself	for	his	sake	,	if	she	won't	for	her	own	.
壳	搅拌	她自己	为了	他的	清酒	,	如果	她	惯于	为了	她	自己的	.

即使她不愿为自己振作，也会为他振作起来。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv]['mɪstər] ['tʃɑ:rtər] [tu:; tə][stɑ:p][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [naɪt] .

We're	going	to	have	Mr	Charter	to	stop	to	-	morrow	night	.
是	去	到	有	先生	宪章	到	停止	到	-	明天	夜晚	.

我们将让查特先生明天晚上来这里。

[ju:l] [bi:; bi]['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [hoʊm] ['mɪʃənz] , [wəʊnt][ju:; jʊ] ?

You'll	be	going	to	the	Home	Missions	,	won't	you	?
你会	是	去	到	这	家	任务	,	惯于	你	?

你会去国内传教，对吧?

" [ʃi:; ʃi] [sed] , [æz; əz] [ɪf] [ɔ:l][hæd; həd] [bɪn] [sed] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] .

"	she	said	,	as	if	all	had	been	said	that	could	be	.
"	她	说	,	作为	如果	全部	有	到过	说	那	可以	是	.

她说，仿佛所有能说的话都已经说完了。

" ['itl] [bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [tri:t] [tu:; tə] [hɪr] ['mɪstər] ['tʃɑ:rtər] , " [sed] [æn] .

"	It'll	be	a	great	treat	to	hear	Mr	Charter	,	"	said	Anne	.
"	它将	是	一个	伟大的	对待	到	听到	先生	宪章	,	"	说	安妮	.

“能听到查特先生的讲话真是太好了，”安妮说。

" ['hi:z] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kaɪnd] [wei] [ʌv; əv] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] .

"	He's	such	a	kind	way	of	talking	about	everybody	.
"	他是	这样的	一个	种类	方式	的	说	关于	大家	.

“他说话的方式非常友善，对每个人都如此。”

[its] [ə; eɪ] ['si:z(ə)n] [ʌv; əv] [greɪs] [ænd; ənd] [swi:t] [dɪ'laɪt] [wen] [hi:; hi] [kʌmz] . "

It's	a	season	of	grace	and	sweet	delight	when	he	comes	.	"
它是	一个	季节	的	优雅	和	甜的	喜	什么时候	他	来	.	"

他到来的时候，是充满恩典和甜蜜喜乐的季节。

" ['hi:z] [gɑ:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] , " [sed] ['mɪsɪz] - ,

"	He's	got	such	a	way	with	children	and	young	people	,	"	said	Mrs	Hankworth	,
"	他是	得到	这样的	一个	方式	和	孩子们	和	年轻的	人们	,	"	说	太太	-	,

“他特别擅长和孩子和年轻人相处，”汉克沃斯夫人说。

['stɪrɪŋ]	[ə'weɪ]	[frʌm; frəm]	"	[iks'piəriənsiz]	.	"
steering	**away**	**from**	**"**	**experiences**	**.**	**"**
转向	离开	从	"	经历	.	"

避免谈论“体验”。

"	[ðeəz; ðəz]	[maɪ]	[bɪg]	[læd]	['wɪljəm]	!
"	**There's**	**my**	**big**	**lad**	**William**	**!**
"	有	我的	大的	小伙子	威廉	!

“看，那是我的大儿子威廉！”

['hiːl]	['fɑːloʊ]	[hɪm; ɪm]	[raʊnd]	[frʌm; frəm]	[pleɪs]	[tuː; tə]	[pleɪs]	[tɪl]	['hiːz]	[aʊt]	[ʌv; əv]	['wɔːkɪŋ]	['dɪstəns]	.
He'll	**follow**	**him**	**round**	**from**	**place**	**to**	**place**	**till**	**he's**	**out**	**of**	**walking**	**distance**	**.**
地狱	跟随	他	圆形的	从	地方	到	地方	直到	他是	出去	的	步行	距离	.

他会一路跟着他，直到他走远为止。

-	[wʌt]	[duː][juː; jʊ]	[duː][ˌaɪ 'tiː]	[fɔːr; fər]	,	['wɪljəm]	?	-
'	**What**	**do**	**you**	**do**	**it**	**for**	**,**	**William**	**?**	**'**
-	什么	做	你	做	它	为了	,	威廉	?	-

“威廉，你这么做是为了什么？”

[aɪ]	[sez]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[stændz]	[ɑːn]	[wʌn]	[leg]	[ænd; ənd]	[ðen]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['ʌðər]	,
I	**says**	**to**	**him**	**,**	**and**	**he**	**stands**	**on**	**one**	**leg**	**and**	**then**	**on**	**the**	**other**	**,**
我	说道	到	他	,	和	他	站立	在	一	腿	和	然后	在	这	其他	,

我对他说，然后他单腿站起，又换成另一条腿站起。

[ænd; ənd]	[sez]	-	[aɪ]	[daʊnt]	[noʊ]	,	-	[hiː; hi]	[sez]	.
and	**says**	**'**	**I**	**don't**	**know**	**,**	**'**	**he**	**says**	**.**
和	说道	-	我	不	知道	,	-	他	说道	.

他说：“我不知道。”

-	[aɪ]	[laɪk]	['hɪrɪŋ]	[hɪm; ɪm]	,	-	[hiː; hi]	[sez]	.
'	**I**	**like**	**hearing**	**him**	**,**	**'**	**he**	**says**	**.**
-	我	喜欢	听力	他	,	-	他	说道	.

“我喜欢听他说话，”他说。

['hiːz]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[ə'trækʃ(ə)n]	[fɔːr; fər]	[hɪm; ɪm]	.	"
He's	**a**	**great**	**attraction**	**for**	**him**	**.**	**"**
他是	一个	伟大的	景点	为了	他	.	"

他对他来说极具吸引力。

"	[aɪ]	[hoʊp]	['ðɛrəl]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[gʊd]	['miːtɪŋ]	,	"	[sed]	[æn]	,	['raɪzɪŋ]	[tuː; tə]	[goʊ]	.
"	**I**	**hope**	**there'll**	**be**	**a**	**good**	**meeting**	**,**	**"**	**said**	**Anne**	**,**	**rising**	**to**	**go**	**.**
"	我	希望	将会	是	一个	好的	会议	,	"	说	安妮	,	上升	到	去	.

“我希望会议能顺利进行，”安妮说着，起身准备离开。

"	[daʊnt]	[juː; jʊ]	[get]	[ʌp]	.
"	**Don't**	**you**	**get**	**up**	**.**
"	不	你	得到	向上	.

你别起来。

[ɪts]	[bɪn]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[rɪ'liːf]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[tʃæt]	[wɪð; wɪθ]	[juː; jʊ]	.	"
It's	**been**	**a**	**great**	**relief**	**to**	**me**	**to**	**have**	**a**	**chat**	**with**	**you**	**.**	**"**
它是	到过	一个	伟大的	宽慰	到	我	到	有	一个	聊天	和	你	.	"

能和你聊聊，我真是松了一口气。

"	[aɪl]	[goʊ]	[daʊn]	[maɪ'self]	[ænd; ənd]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[lʊk]	[æt; ət]	[dʒeɪn]	,	"	[sed]	['mɪsɪz]	-	.
"	**I'll**	**go**	**down**	**myself**	**and**	**have**	**a**	**look**	**at**	**Jane**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**Hankworth**	**.**
"	患病的	去	向下	我	和	有	一个	看	在	简	,	"	说	太太	-	.

“我亲自下去看看简的情况，”汉克沃斯太太说。

"	[pər'hæps]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[wiːk]	[ɔːr]	[soʊ]	[ʃiːl]	[hæv; həv]	[gɑːt]	[ə; eɪ]	[bɪt]	[juːst]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[pə'zɪʃ(ə)n]	,
"	**Perhaps**	**in**	**a**	**week**	**or**	**so**	**she'll**	**have**	**got**	**a**	**bit**	**used**	**to**	**her**	**position**	**,**
"	也许	在	一个	星期	或者	所以	壳	有	得到	一个	少量	用过的	到	她	位置	,

“或许过个把星期她就能稍微适应自己的处境了。”

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [goʊ] [ɑːn] [laɪk] [ðæt] [lɔːŋ] . "

and	see	that	she	can't	go	on	like	that	long	.	"
和	看	那	她	不能	去	在	喜欢	那	长的	.	"

并且意识到她不可能一直这样下去。

" ['ɪtl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['riːəl] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['tʃærəti] , " [sed] [æn] ['ɜːrnɪstli] .

"	It'll	be	a	real	work	of	charity	,	"	said	Anne	earnestly	.
"	它将	是	一个	真实的	工作	的	慈善机构	,	"	说	安妮	切实	.

“这将是一项真正的慈善事业，”安妮认真地说。

" [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['mærid] ['wɪmɪn] .

"	Young	people	think	a	lot	of	married	women	.
"	年轻的	人们	思考	一个	很多	的	已婚	女性	.

年轻人很看重已婚女性。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ðæt] [aɪm] [æn; ən] [oʊld] [meɪd] [ænd; ənd] [dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]

She	thinks	,	you	know	,	that	I'm	an	old	maid	and	don't	know	anything	about	it
她	思考	,	你	知道	,	那	我是	一个	老的	女佣	和	不	知道	任何事物	关于	它

. "

: "

. "

她觉得我是个老处女，什么都不懂。

" [wel] , [aɪl] [goʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] - , ['grætɪfaɪd] .

"	Well	,	I'll	go	,	"	said	Mrs	Hankworth	,	gratified	.
"	出色地	,	患病的	去	,	"	说	太太	-	,	满意	.

“好吧，我去，”汉克沃斯太太欣慰地说。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [ðen] .

"	Good	morning	,	then	.
"	好的	早晨	,	然后	.

“那么，早上好。”

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ] [æt; ət] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] . "

We	shall	see	you	at	the	meeting	.	"
我们	将	看	你	在	这	会议	.	"

我们会议上见。

" [gɑːd] ['wɪlɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [æn] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [goʊ] ,

"	God	willing	,	"	replied	Anne	,	and	turned	to	go	,
"	上帝	愿意的	,	"	回复	安妮	,	和	转向	到	去	,

“但愿如此，”安妮回答道，然后转身离开。

['kʌmfətid] [baɪ] [ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] ['æmp(ə)l] [vjuːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wel] - [tuː; tə] - [duː] ['wʊmən] .

comforted	by	the	confidence	and	ample	views	of	this	well	-	to	-	do	woman	.
安慰	经过	这	信心	和	充足	浏览	的	这	出色地	-	到	-	做	女士	.

这位富裕女性的自信和开阔的视野让他感到欣慰。

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [greɪ] ['tʃæp(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [tuː] [roʊdz] [wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [ænd; ənd] [ɔːl'redi] [hɑːt]

The	little	grey	chapel	at	the	corner	of	two	roads	was	lighted	and	already	hot
这	小的	灰色的	教堂	在	这	角落	的	二	道路	曾是	照明	和	已经	热的

[wɪð; wɪθ] [stiːm] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

with	steam	on	the	windows	.
和	蒸汽	在	这	视窗	.

两条路拐角处的那座灰色小教堂灯火通明，窗户上已经挂满了热气。

[ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [pjuː] ,

The	wooden	pews	,
这	木制的	教堂长椅	,

木制长椅，

[set] [ɑːn] [steps] [wɪtʃ] [roʊz] ['iːvnli] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪni]

set	on	steps	which	rose	evenly	to	the	window	-	sill	at	the	back	of	the	tiny
放	在	步骤	哪个	玫瑰	均匀地	到	这	窗户	-	窗台	在	这	后退	的	这	微小的

['bɪldɪŋ] ,

building	,
建筑	,

台阶平缓地向上延伸到小楼后部的窗台上，

[siːmd] [tuː; tə] [prɪ'sɪpɪteɪt] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [miːn] ['wʊd(ə)n] ['pʊlpɪt] .

seemed	to	precipitate	themselves	upon	the	mean	wooden	pulpit	.
似乎	到	沉淀	他们自己	之上	这	意思是	木制的	讲坛	.

仿佛一头栽倒在简陋的木制讲坛上。

[θriː] [bentʃiz] [set] ['end,waɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['plætfɔːrm] [sɜːrvd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kwaɪər] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

Three	benches	set	endwise	to	the	platform	served	for	the	choir	,	and	there
三	长椅	放	末端	到	这	平台	服务	为了	这	唱诗班	,	和	那里

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [hɑːr'moʊniəm] .

was	a	small	harmonium	.
曾是	一个	小的	手风琴	.

舞台上并排摆放着三张长凳，供唱诗班使用，此外还有一架小型风琴。

[ðə; ði][gɜːrl] ([ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑːspərəs] ['fɑːrmər]) [huː] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn]

The	girl	(	a	daughter	of	a	prosperous	farmer	)	who	played	it	was	already	in
这	女孩	(	一个	女儿	的	一个	繁荣	农民	)	WHO	玩	它	曾是	已经	在

[hɜːr; hər] [pleɪs] ,

her	place	,
她	地方	,

演奏这首曲子的女孩（一位富裕农民的女儿）已经坐在她的位置上了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [pjuː] .

and	a	group	of	children	had	taken	possession	of	the	front	pew	.
和	一个	团体	的	孩子们	有	已采取	拥有	的	这	正面	座位	.

一群孩子占据了前排长椅。

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [bʊk] - [rest] [ænd; ənd] ['friːkwənt] ['gɪglz] [bɜːrst] [frʌm; frəm]

These	were	playing	under	the	book	-	rest	and	frequent	giggles	burst	from
这些	是	玩耍	在下面	这	书	-	休息	和	频繁	咯咯笑	爆裂	从

[ðer; ðər] ['nʌmbər] .

their	number	.
他们的	数字	.

它们在书架下玩耍，不时发出咯咯的笑声。

[æt; ət] [læst] [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [θruː] [ə; eɪ][hæt][soʊ] [mʌtʃ] [tuː] [haɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [drɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði]

At	last	one	of	them	threw	a	hat	so	much	too	high	that	it	dropped	into	the
在	最后的	一	的	他们	扔	一个	帽子	所以	很多	也	高的	那	它	掉落	进入	这

[nekst] [pjuː] ,

next	pew	,
下一个	座位	,

最后，其中一人把帽子扔得太高，结果帽子掉进了旁边的长椅里。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['priːtər] - ['nætʃ(ə)rəl] ['saɪləns] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [gruːp] ,

and	a	preter	-	natural	silence	fell	upon	the	group	,
和	一个	预	-	自然的	沉默	跌倒	之上	这	团体	,

人群中突然陷入一种异乎寻常的寂静。

[huː] [ɔːl] ['rɪgəld] [ðəm'selvz] [ɪ'rekt] [ɑːn][ðer; ðər] [siːts] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˌæprɪ'hensɪvli] [raʊnd] .

who	all	wriggled	themselves	erect	on	their	seats	and	looked	apprehensively	round	.
WHO	全部	扭动	他们自己	直立	在	他们的	座位	和	看起来	忧心忡忡地	圆形的	.

他们都从座位上扭动着身子，不安地环顾四周。

[ðə; ði][gɜːrl][æt; ət][ðə; ði][hɑːr'moʊniəm][bent] [bæk] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] [ænd; ənd] [ðen] [pʊld]

The	girl	at	the	harmonium	bent	back	to	look	at	the	clock	and	then	pulled
这	女孩	在	这	手风琴	弯曲	后退	到	看	在	这	钟	和	然后	拉

[aʊt] [hɜːr; hər]['stɑːps][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] .

out	her	stops	and	began	to	play	.
出去	她	停止	和	开始	到	玩	.

弹奏手风琴的女孩弯下腰看了看钟，然后拉开琴弦，开始演奏。

[ðə; ði] [dɔːr] [klɪkt] ,

The	door	clicked	,
这	门	点击	,

门咔哒一声开了。

[ænd; ənd][bɜːrst]['oʊpən][tuː; tə][æd'mɪt][ə; eɪ][koʊld] [briːz] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg][fɑːrm] [bɔɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ]

and	burst	open	to	admit	a	cold	breeze	and	a	big	farm	boy	in	his	Sunday
和	爆裂	打开	到	承认	一个	寒冷的	微风	和	一个	大的	农场	男生	在	他的	星期日

[kloʊðz] ,

clothes	,
衣服	,

门突然打开，吹进来一阵冷风，还有一个穿着周日盛装的大个农家男孩。

[huːz] [hed] [ænd; ənd] [ˈʃəuldəz] [keɪm] [ɪn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə]

whose	head	and	shoulders	came	in	before	the	rest	of	him	was	ready	to
谁	头	和	肩膀	来了	在	前	这	休息	的	他	曾是	准备好	到

['fɑːloʊ] ,

follow	,
跟随	,

他的头和肩膀先于身体的其他部分进入体内。

[ænd; ənd] [huː] [held] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər] [prə'tekʃn] .

and	who	held	on	to	the	door	as	he	entered	as	if	for	protection	.
和	WHO	握住	在	到	这	门	作为	他	进入	作为	如果	为了	保护	.

他进门时紧紧抓住门把手，仿佛是为了寻求保护。

['evri] [tʃaɪld] [tɜːrnd] [ɪts] [hed] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi] ['dʌkt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][tuː; tə]

Every	child	turned	its	head	and	watched	him	while	he	ducked	his	head	on	to
每一个	孩子	转向	它是	头	和	观看	他	尽管	他	躲闪	他的	头	在	到

[ðə; ði] [bʊk] - [bɔːrd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] ,

the	book	-	board	for	a	second	,
这	书	-	木板	为了	一个	第二	,

当他把头埋在书板上片刻时，所有孩子都转头看着他。

[ænd; ənd] [ðen] [sæt] ['ʌpraɪt] , [ə'dʒʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['kɑːlər] .

and	then	sat	upright	,	adjusting	his	neck	into	his	collar	.
和	然后	卫星	直立	,	调整	他的	脖子	进入	他的	衣领	.

然后他坐直身子，调整了一下脖子，让衣领贴合脖子。

[ðə; ði]['fɑːrmər] , [huːz] ['dɔːtər] [pleɪd] [ðə; ði]['ɔːrgən] , [keɪm] [nekst][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

The	farmer	,	whose	daughter	played	the	organ	,	came	next	with	his	wife	,
这	农民	,	谁	女儿	玩	这	器官	,	来了	下一个	和	他的	妻子	,

接下来出场的是那位农场主，他的女儿会弹管风琴，他和妻子一起来了。

[huː] [meɪd] [hɜːr; hər] [wei] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['oʊnərʃɪp] [tuː; tə][hɜːr; hər] [siːt] ,

who	made	her	way	with	an	air	of	ownership	to	her	seat	,
WHO	制成	她	方式	和	一个	空气	的	所有权	到	她	座位	,

她带着一种主人翁的姿态走向自己的座位。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

and	having	covered	her	face	with	her	hand	for	a	moment	,
和	拥有	涵盖	她	脸	和	她	手	为了	一个	片刻	,

她用手捂住脸片刻后，

[ʌn'taɪd] [hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] - [strɪŋz] [ænd; ənd] [fænd] [hɜːr; hər][hɑːt] [feɪs] .

untied	her	bonnet	-	strings	and	fanned	her	hot	face	.
解开	她	引擎盖	-	字符串	和	扇形	她	热的	脸	.

她解开帽子的系带，扇了扇发烫的脸。

['evri] ['ʌðər] ['moʊmənt] [naʊ] [ðə; ði] [dɔːr] [bɜːrst]['oʊpən] ,

Every	other	moment	now	the	door	burst	open	,
每一个	其他	片刻	现在	这	门	爆裂	打开	,

现在每隔一会儿，门就会猛地被推开。

[ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] ['sʌmwʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɑːrk] [bluː] [ˌaʊt'saɪd] — [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['klʌmzi]

and	admitted	someone	from	the	dark	blue	outside	—	a	group	of	clumsy
和	承认	某人	从	这	黑暗的	蓝色的	外部	—	一个	团体	的	笨拙

[jʊθs] [huː] [flʌŋ] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pjuː] [dɔːz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːrmd] [ðə; ði]

youths	who	flung	themselves	upon	the	pew	doors	as	if	they	had	formed	the
青年	WHO	扔	他们自己	之上	这	座位	门	作为	如果	他们	有	形成	这

[dɪ'lɪbərət] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] ,

deliberate	purpose	of	keeping	them	out	,
商榷	目的	的	保持	他们	出去	,

然后，一群笨拙的年轻人从外面的深蓝色区域走了进来，他们猛地撞在长椅的门上，好像故意要把他们挡在外面似的。

[sʌm; səm]['gɜːlz][ɪn][ðer; ðər]['faɪnəri] ['nɑːdɪŋ] [tuː; tə] [ə'kweɪntəns] [æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] , [sʌm; səm]

some	girls	in	their	finery	nodding	to	acquaintances	as	they	entered	,	some
一些	女孩们	在	他们的	服饰	点头	到	熟人	作为	他们	进入	,	一些

['leɪbərər] [ɪn] [ˌʌnə'kʌstəmd] [kloʊðz] ,

labourers	in	unaccustomed	clothes	,
劳工	在	不习惯	衣服	,

一些穿着华丽的少女边走边向熟人点头致意，一些工人穿着不习惯的衣服。

[ænd; ənd] [læst] ['meri] ['koʊltən] [huː] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['kælkjuleɪtɪŋ] [step] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst]

and	last	Mary	Colton	who	walked	with	her	calculating	step	to	the	nearest
和	最后的	玛丽	科尔顿	WHO	步行	和	她	计算	步	到	这	最近的

['kwaɪər] [bentʃ] .

choir	bench	.
唱诗班	长椅	.

最后一位是玛丽·科尔顿，她迈着老练的步伐走向最近的唱诗班长凳。

[ðen] [ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [gruːp] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'vændʒəlɪst] ['entərd] ,

Then	a	larger	group	hesitated	at	the	door	and	the	evangelist	entered	,
然后	一个	更大的	团体	犹豫了一下	在	这	门	和	这	福音传道者	进入	,

随后，更多的人在门口犹豫不决，传道者走了进去。

['maʊntɪŋ] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːnfɪdənt] [tred] ,

mounting	the	pulpit	with	a	confident	tread	,
安装	这	讲坛	和	一个	自信的	踏	,

他迈着稳健的步伐登上讲坛，

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪər] [bentʃiz] [ænd; ənd][ðə; ði] [stjuədz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'haɪnd]

the	minister	taking	a	seat	in	the	choir	benches	and	the	stewards	sitting	behind
这	部长	采取	一个	座位	在	这	唱诗班	长椅	和	这	管家	坐着	在后面

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

牧师坐在唱诗班的长凳上，侍者们坐在他身后。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['wɪspərɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][ɪ'vændʒəlɪst][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪstər] ,

There	was	some	whispering	between	the	evangelist	and	the	minister	,
那里	曾是	一些	耳语	之间	这	福音传道者	和	这	部长	,

传道者和牧师之间窃窃私语了几句。

[ðen] [ðə; ði][ɪ'vændʒəlɪst] [rɪ'meɪnd] ['si:tɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [roʊz][ænd; ənd] [geɪv] [aʊt][ə; eɪ]

then	the	evangelist	remained	seated	and	the	minister	rose	and	gave	out	a
然后	这	福音传道者	剩余	坐着	和	这	部长	玫瑰	和	给予	出去	一个

[hɪm] —

hymn	—
圣歌	—

然后，传道者仍然坐在那里，牧师站起来，唱了一首赞美诗——

" ['reskju:] [ðə; ði] ['perɪʃɪŋ] , [ker] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['daɪɪŋ] .

"	Rescue	the	perishing	,	care	for	the	dying	.
"	救援	这	消亡	,	关心	为了	这	垂死	.

拯救垂死之人，关爱临终之人。

" [ðoʊz] [hu:] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðə; ði][wɜ:rdz] [nu:] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['kɔ:rəs] .

"	Those	who	did	not	know	the	words	knew	and	shouted	the	chorus	.
"	那些	WHO	做过	不是	知道	这	字	知道	和	喊叫	这	合唱	.

“那些不熟悉歌词的人也跟着唱了起来。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['raʊzɪŋ] [bɪ'gɪnɪŋ] .

It	was	a	rousing	beginning	.
它	曾是	一个	振奋人心的	开始	.

这是一个激动人心的开端。

[æz; əz][ðə; ði] [hɪm] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [ʃaʊt] ,

As	the	hymn	came	to	a	final	shout	,
作为	这	圣歌	来了	到	一个	最终的	喊	,

当赞美诗唱到最后一声高呼时，

[æn] ['hɪltən] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] ['bɑ:nɪt] [ænd; ənd][oʊld] - ['fæʃnd] ['mænt(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bi:d] [frɪndʒ]

Anne	Hilton	in	a	black	bonnet	and	old	-	fashioned	mantle	with	a	bead	fringe
安妮	希尔顿酒店	在	一个	黑色的	引擎盖	和	老的	-	造型	地幔	和	一个	珠子	边缘

[æt; ət][ðə; ði] ['ʃəuldəz] ,

at	the	shoulders	,
在	这	肩膀	,

安妮·希尔顿头戴黑色软帽，身披肩部饰有珠串流苏的老式斗篷。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [blæk] ['kɑ:t(ə)n] [glʌv] [hæf][ɑ:n][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['hoʊlli] [ɔ:f] ,

with	one	black	cotton	glove	half	on	and	the	other	wholly	off	,
和	一	黑色的	棉布	手套	一半	在	和	这	其他	完全	离开	,

一只黑色棉手套戴了一半，另一只则完全脱掉了。

['entərd] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ænd; ənd][sæt][dʒʌst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [dɔ:r] .

entered	the	chapel	and	sat	just	within	the	door	.
进入	这	教堂	和	卫星	只是	之内	这	门	.

走进小教堂，坐在门口。

[ðə; ði][ɪ'vændʒəlɪst] [glɑ:nst] [raʊnd] [hɪz; ɪz][ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [bɪ'li:v]

The	evangelist	glanced	round	his	congregation	and	found	himself	able	to	believe
这	福音传道者	瞥了一眼	圆形的	他的	会众	和	成立	他自己	有能力的	到	相信

[ðə; ði][rɪ'pɔ:rt] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] ['distrikts] [wɜ:r; wər] [ˌæpə'θetɪk] .

the	report	that	the	country	districts	were	apathetic	.
这	报告	那	这	国家	地区	是	冷漠的	.

传道者环顾四周，看着他的会众，发现自己能够相信关于乡村地区冷漠的说法。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ʌgli] ['lɪt(ə)l][mæn][wɪð; wɪθ] ['stræglɪŋ] [braʊn] ['wɪskərz] [ænd; ənd] [ʌn'ru:li] [her] ,

He	was	an	ugly	little	man	with	straggling	brown	whiskers	and	unruly	hair	,
他	曾是	一个	丑陋的	小的	男人	和	零散的	棕色的	胡须	和	不羁	头发	,

他是个相貌丑陋的小个子男人，留着稀疏的棕色胡须和蓬乱的头发。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [greɪt] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] , [jet] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [truː]

and	had	no	great	appearance	of	illumination	,	yet	he	was	a	true
和	有	不	伟大的	外貌	的	照明	,	然而	他	曾是	一个	真的

[ɪ'vændʒəlɪst] ,

evangelist	,
福音传道者	,

他外表并不显赫，却是一位真正的福音传道者。

['leɪbərɪŋ] [hɑːrd][tuː; tə] [pʊl] [soʊlz] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɪt][ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd]['mɔːrəl] [kə'rʌpʃ(ə)n] .

labouring	hard	to	pull	souls	from	the	pit	of	social	and	moral	corruption	.
劳动	难的	到	拉	灵魂	从	这	坑	的	社会的	和	道德	腐败	.

努力将灵魂从社会和道德腐败的深渊中拯救出来。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri]

That	was	why	he	had	been	sent	to	the	task	of	addressing	the	country
那	曾是	为什么	他	有	到过	发送	到	这	任务	的	解决	这	国家

[ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] .

congregations	.
会众	.

这就是他被派往乡村向信众发表演讲的原因。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] [tuː; tə]['roʊmæns] ,

He	was	not	working	with	an	eye	to	romance	,
他	曾是	不是	在职的	和	一个	眼睛	到	浪漫	,

他并非出于浪漫的目的而工作。

[nɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði]['glɔːri] [wɪtʃ] [kʌmz] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [slʌmz] .

nor	for	the	glory	which	comes	to	those	who	work	in	the	slums	.
也不	为了	这	荣耀	哪个	来	到	那些	WHO	工作	在	这	贫民窟	.

也不是为了在贫民窟工作的人所获得的荣耀。

[hiː; hi] [θɔːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'mʌŋ] [huːm] [hiː; hi] [wɜːrkt] .

He	thought	with	the	thoughts	of	those	among	whom	he	worked	.
他	想法	和	这	想法	的	那些	之中	谁	他	工作	.

他能设身处地地思考，与他共事的人们的想法一致。

[hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['hʌŋgri] .

He	had	known	what	it	was	to	be	hungry	.
他	有	已知	什么	它	曾是	到	是	饥饿的	.

他曾体会过饥饿的滋味。

[hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði] [ˌkruːsə'fɪkʃn] [ʌv; əv] ['stændɪŋ] ['aɪd(ə)l] [wen] ['evri] [lɪm] [eɪkt] [tuː; tə][biː; bi]

He	had	known	the	crucifixion	of	standing	idle	when	every	limb	ached	to	be
他	有	已知	这	十字架刑	的	常设	闲置的	什么时候	每一个	肢	疼痛	到	是

['wɜːrkɪŋ] .

working	.
在职的	.

他曾体会过那种四肢酸痛却无所事事、只能干着急的煎熬。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['pregnənt] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] ['biːtn] [ænd; ənd] [kɪkt] [baɪ][ðə; ði] [klɔgz]

He	knew	that	pregnant	women	are	sometimes	beaten	and	kicked	by	the	clogs
他	知道	那	孕	女性	是	有时	被打败	和	踢	经过	这	木屐

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['hʌzbəndz] .

of	their	husbands	.
的	他们的	丈夫们	.

他知道，孕妇有时会被丈夫用木屐殴打和踢踹。

[hiː; hi] [nuː] [wʌt] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [felt] [laɪk] [wen] [ðeɪ] [kraɪd] [frʌm; frəm][koʊld] .

He	knew	what	little	children	felt	like	when	they	cried	from	cold	.
他	知道	什么	小的	孩子们	毛毡	喜欢	什么时候	他们	哭	从	寒冷的	.

他知道小孩子因为寒冷而哭泣是什么感觉。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ɪn'ses(ə)ntli] ['bɜːrnɪŋ] ,

His	**heart**	**was**	**incessantly**	**burning**	**,**
他的	心	曾是	不已	燃烧	,

他的心一直灼痛难忍，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrkt] [naʊ] [fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər]

but	**he**	**had**	**worked**	**now**	**for**	**fifteen**	**years**	**and**	**it**	**was**	**no**	**longer**
但	他	有	工作	现在	为了	十五	年	和	它	曾是	不	更长

['bɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

burning	**with**	**indignation**	**.**
燃烧	和	愤慨	.

但他已经工作了十五年，心中不再充满愤慨。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['ʌðər] , [nɑːt] ['kristʃənz] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] , [huː] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'dɪgnənt]

He	**had**	**found**	**others**	**,**	**not**	**Christians**	**,**	**as**	**he**	**thought**	**,**	**who**	**would**	**be**	**indignant**
他	有	成立	其他的	,	不是	基督徒	,	作为	他	想法	,	WHO	会	是	愤怒

,

,

,

他发现其他人——并非他以为的基督徒——会对此感到愤慨。

[huː] [wʊd] [plæn][wɪð; wɪθ] ['pɪti] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ænd; ənd]

who	**would**	**plan**	**with**	**pity**	**and**	**sympathy**	**and**	**with**	**more**	**efficiency**	**and**
WHO	会	计划	和	遗憾	和	同情	和	和	更多的	效率	和

['fɔːrsaɪt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['evər][kən'troʊl] ,

foresight	**that**	**he**	**could**	**ever**	**control**	**,**
远见	那	他	可以	曾经	控制	,

谁会怀着怜悯和同情心去计划，并且会以远超他所能掌控的效率和远见来制定计划呢?

[bɪld] [ʌp][ænd; ənd]['ɔːrgənaɪz] [weɪz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [fɔːr; fər] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] .

build	**up**	**and**	**organise**	**ways**	**of**	**escape**	**for**	**much**	**that**	**he**	**saw**	**.**
建造	向上	和	组织	方式	的	逃脱	为了	很多	那	他	锯	.

他为他所看到的许多人建立了逃生路线并组织了逃生路线。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [miːt] [ðem; ðəm] [tuː] .

He	**could**	**meet**	**them**	**too**	**.**
他	可以	见面	他们	也	.

他也可以和他们见面。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][wɜːrk][wʌz; wəz][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌʌndər'stændɪŋ] [tuː; tə]

But	**his**	**work**	**was**	**to**	**understand**	**,**	**and**	**from**	**his**	**understanding**	**to**
但	他的	工作	曾是	到	理解	,	和	从	他的	理解	到

[ə'trækt] [ænd; ənd] [hiːl] .

attract	**and**	**heal**	**.**
吸引	和	愈合	.

但他的工作是理解，并凭借理解去吸引和治愈。

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][seɪ][tuː; tə][ə; eɪ]['wʊmən] [huːz] ['hʌzbənd] [daɪd] ,

The	**others**	**had**	**nothing**	**to**	**say**	**to**	**a**	**woman**	**whose**	**husband**	**died**	**,**
这	其他的	有	没有什么	到	说	到	一个	女士	谁	丈夫	死亡	,

其他人对这位丈夫去世的妇女都无话可说。

[ɔːr] [huːz] [sʌn] [bɪ'keɪm] ['krɪpld] [æt; ət][wɜːrk] , [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [lɔːst][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,

or	**whose**	**son**	**became**	**crippled**	**at**	**work**	**,**	**to**	**a**	**man**	**who**	**lost**	**his**	**right**	**hand**	**,**
或者	谁	儿子	成为	残疾的	在	工作	,	到	一个	男人	WHO	丢失的	他的	正确的	手	,

或者儿子在工作中致残，或者失去右手的男子

[ɔːr][ə; eɪ][gɜːrl] [huːz] ['swiːthɑːrt] [wʌz; wəz] [draʊnd] [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['wedɪŋ] ,

or	**a**	**girl**	**whose**	**sweetheart**	**was**	**drowned**	**two**	**days**	**before**	**the**	**wedding**	**,**
或者	一个	女孩	谁	亲爱的	曾是	溺水	二	天	前	这	婚礼	,

或者一个女孩，她的爱人在婚礼前两天溺水身亡。

[ænd; ənd] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['hæpənɪŋ] .

and	these	things	were	always	happening	.
和	这些	事物	是	总是	发生	.

这些事情一直都在发生。

[hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] .

He	looked	round	.
他	看起来	圆形的	.

他环顾四周。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['veriəs] ['spiːtʃɪz] .

He	thought	of	his	various	speeches	.
他	想法	的	他的	各种各样的	演讲	.

他想起了自己之前发表的各种演讲。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] ['telɪŋ] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [haʊ] ['meni] [mɔːr] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [ə'restɪd] [fɔːr; fər]

It	was	no	use	telling	these	people	how	many	more	women	were	arrested	for
它	曾是	不	使用	讲述	这些	人们	如何	许多	更多的	女性	是	被捕	为了

['drʌŋkənnəs] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ðɪs] [jɪr] [ðæn; ðən][læst] ,

drunkenness	in	the	streets	this	year	than	last	,
酒醉	在	这	街道	这	年	比	最后的	,

告诉这些人今年因醉酒闹事而被捕的女性人数比去年多多少，是没用的。

[nɔːr] [haʊ] ['meni] ['fæməliz] [lɪvd] [ɪn] ['seləz] , [nɔːr] [haʊ] ['meni] [men] [wɜːr; wər] [wɪ'ðaʊt] [wɜːrk] .

nor	how	many	families	lived	in	cellars	,	nor	how	many	men	were	without	work	.
也不	如何	许多	家庭	居住地	在	地窖	,	也不	如何	许多	男人	是	没有	工作	.

也没有统计有多少家庭住在地下室，也没有统计有多少男人失业。

[ðer; ðər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , ['nevər] [streɪŋ] ['ɪntuː][lɑːrdʒ] ['nʌmbərz] , [wʊd] [biː; bi][blæŋk] .

Their	imaginations	,	never	straying	into	large	numbers	,	would	be	blank	.
他们的	想象力	,	绝不	迷途	进入	大的	数字	,	会	是	空白的	.

他们的想象力从未涉足过大量的数字领域，一片空白。

[hiː; hi] [wʊd] [tel] [ðem; ðəm] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [laɪk] [ðəm'selvz] ,

He	would	tell	them	stories	of	men	and	women	like	themselves	,
他	会	告诉	他们	故事	的	男人	和	女性	喜欢	他们自己	,

他会给他们讲述和他们一样的男男女女的故事，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [haʊ] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [wen] [kə'læməti] [keɪm] .

and	of	how	they	managed	when	calamity	came	.
和	的	如何	他们	管理	什么时候	灾害	来了	.

以及他们在灾难来临时是如何应对的。

[hiː; hi][hæd; həd] [ʃiːvz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['stɔːriz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['redi] [tʌŋ] .

He	had	sheaves	of	such	stories	and	a	ready	tongue	.
他	有	捆	的	这样的	故事	和	一个	准备好	舌头	.

他有很多这样的故事，而且能说会道。

[hiː; hi] [maɪt] [straɪk] [ə; eɪ][spɑːrk][ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

He	might	strike	a	spark	of	understanding	.
他	可能	罢工	一个	火花	的	理解	.

他或许能带来一丝理解的火花。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] , [bɪ'laɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] .

His	voice	,	as	he	began	to	speak	,	belied	his	appearance	.
他的	嗓音	,	作为	他	开始	到	说话	,	谎言	他的	外貌	.

他开口说话时的声音，与他的外表截然不同。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɑːnərəs] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] [kən'troʊld] [hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] .

It	was	sonorous	and	beautiful	and	it	immediately	controlled	his	audience	.
它	曾是	响亮的	和	美丽的	和	它	立即地	受控	他的	观众	.

它声音洪亮优美，立刻吸引了所有听众。

" [maɪ] [dɪr] [frendz] !
" My dear friends !
" 我的 亲爱的 朋友们 !

我亲爱的朋友们!

[dʒʌst] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [wer] [aɪ][lɪv; laɪv] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [striːt] [kɔːld] -
Just round the corner from the house where I live , there's a street called '
只是 圆形的 这 角落 从 这 房子 在哪里 我 居住 , 有 一个 街道 称为 -
['pærədaɪs] [striːt] ,
Paradise Street ,
天堂 街道 ,

就在我家拐角处，有一条街叫做“天堂街”。

- [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][æz; əz][aɪ] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [hɪr] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [leɪnz] [baɪ][ðə; ði]
' but I can tell you as I came along here this morning in the lanes by the
- 但 我 能 告诉 你 作为 我 来了 沿着 这里 这 早晨 在 这 车道 经过 这
['tʃæp(ə)l] ,
chapel ,
教堂 ,

但我可以告诉你，今天早上我沿着教堂旁的小路走过来时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] [laɪk] ['pærədaɪs][ðæn; ðən] [ðæt] [striːt] .
it seemed to me a good deal more like Paradise than that street .
它 似乎 到 我 一个 好的 交易 更多的 喜欢 天堂 比 那 街道 .

在我看来，那里比那条街更像天堂。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [triːt] [tuː; tə] [smel] ['hɔːθɔːrn] [hedʒz] [ə'gen] , [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] [klɪr]
It was a treat to smell hawthorn hedges again , and to see some clear
它 曾是 一个 对待 到 闻 山楂 对冲 再次 , 和 到 看 一些 清除
[skaɪ] [ə'gen] ,
sky again ,
天空 再次 ,

再次闻到山楂树篱的香气，再次看到晴朗的天空，真是令人欣喜。

['æftər][ðə; ði] ['faʊndriːz] [ʌv; əv] [stoʊn] - [wɜːrk] ,
after the foundries of stone - work ,
后 这 铸造厂 的 石头 - 工作 ,

在石工铸造厂之后，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

乡村妇女(Women of the Country)
第5/6页

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [meɪks] ['piːp(ə)l] [gɪv] [neɪmz] [laɪk] ['eɪndʒl] ['medoʊ] ,
and **I** **don't** **know** **what** **it** **is** **that** **makes** **people** **give** **names** **like** **Angel** **Meadow** **,**
和 我 不 知道 什么 它 是 那 制作 人们 给 姓名 喜欢 天使 草地 ,

我不知道是什么原因让人们给房子取像"天使草甸"这样的名字。

['pærədaɪs] [roʊ] , ['griːnfiːld] [striːt] [tuː; tə][ðə; ði]['dɜːtiːəst][ænd; ənd] ['smɛliəst] [striːts] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]
Paradise **Row** **,** **Greenfield** **Street** **to** **the** **dirtiest** **and** **smelliest** **streets** **in** **all** **the**
天堂 排 , 格林菲尔德 街道 到 这 最脏的 和 最臭的 街道 在 全部 这
[taʊn] .
town **.**
镇 .

从天堂街、格林菲尔德街到全镇最脏最臭的街道。

[bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt][sʌm; səm] ['veri] [gʊd] [frendz] [ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['pærədaɪs] [striːt] [aɪ][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ]
But **I've** **got** **some** **very** **good** **friends** **in** **this** **particular** **Paradise** **Street** **I** **was** **talking**
但 我已经 得到 一些 非常 好的 朋友们 在 这 特别的 天堂 街道 我 曾是 说
[ʌv; əv] ,
of **,**
的 ,

但我在这我刚才提到的那条天堂街上有一些非常好的朋友。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [dəunt][get][æn; ən] [ə'bʌndənt] ['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ði]['pærədaɪs][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər]
and **if** **they** **don't** **get** **an** **abundant** **entrance** **into** **the** **Paradise** **of** **our** **Saviour**
和 如果 他们 不 得到 一个 丰富 入口 进入 这 天堂 的 我们的 救主
[wen] [ðer; ðər][taɪm] [kʌmz] ,
when **their** **time** **comes** **,**
什么时候 他们的 时间 来 ,

如果他们临终时未能顺利进入救世主的乐园，

[aɪv] [mɪ'steɪkən][hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] - ['kaɪndnəs] ['veri] ['sædli] .
I've **mistaken** **His** **loving** **-** **kindness** **very** **sadly** **.**
我已经 错误 他的 爱 - 仁慈 非常 令人遗憾的是 .

我非常遗憾地误解了他的慈爱。

" [naʊ] , [juːd] ['hɑːrdli] [θɪŋk] [ðæt] [æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [kʊd; kəd][biː; bi] ['veri] ['hæpi] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
" **Now** **,** **you'd** **hardly** **think** **that** **an** **old** **woman** **could** **be** **very** **happy** **living** **in** **a**
" 现在 , 你会 几乎 思考 那 一个 老的 女士 可以 是 非常 快乐的 活的 在 一个
['selər] ,
cellar **,**
地窖 ,

"现在，你很难想象一个老妇人会很快乐地住在地下室里。"

[wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['prɑːpər] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ][plænt][ɪn] ,
without **even** **a** **proper** **window** **to** **put** **a** **plant** **in** **,**
没有 甚至 一个 恰当的 窗户 到 放 一个 植物 在 ,

甚至连个像样的窗户可以放植物都没有。

[ænd; ənd][sɪks] [steps] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ['evri] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ænd; ənd][ɪn] ,
and **six** **steps** **to** **come** **up** **and** **down** **every** **time** **she** **went** **out** **and** **in** **,**
和 六 步骤 到 来 向上 和 向下 每一个 时间 她 去 出去 和 在 ,

每次出门和进出都要上下六个台阶，

[ænd; ənd] ['drʌŋkən] [men] ['kəːsiŋ] [ænd; ənd] [blæs'fiːmɪŋ] [ʌp] [ə'bʌv] [ɪn][ðə; ði] [striːt] !
and **drunken** **men** **cursing** **and** **blaspheming** **up** **above** **in** **the** **street** **!**
和 醉 男人 咒骂 和 亵渎神明 向上 多于 在 这 街道 !

街上还有醉汉们咒骂亵渎神明!

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地!

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hæpiːəst] [oʊld] ['wɪmɪn] [aɪ] [noʊ] ,

I'm	**going**	**to**	**tell**	**you**	**a**	**tale**	**of**	**one**	**of**	**the**	**happiest**	**old**	**women**	**I**	**know**	**,**
我是	去	到	告诉	你	一个	故事	的	一	的	这	最快乐	老的	女性	我	知道	,

我要给你们讲一个关于我认识的最快乐老妇人的故事。

[bʌt; bət][aɪm] [ə'freɪd] [ɪts] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ['hæpi] [æt; ət][ɔːl] .

but	**I'm**	**afraid**	**it's**	**got**	**to**	**be**	**about**	**a**	**day**	**on**	**which**	**she**	**wasn't**	**happy**	**at**	**all**	**.**
但	我是	害怕的	它是	得到	到	是	关于	一个	天	在	哪个	她	不是	快乐的	在	全部	.

但我恐怕这一定是关于她非常不开心的某一天。

" [hɜːr; hər] ['neɪmz] [dʒeɪn][klaːk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][ɪn] [ðæt] ['selər] [aɪm] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ɑːn] 2s .

"	**Her**	**name's**	**Jane**	**Clark**	**,**	**and**	**she**	**lives**	**in**	**that**	**cellar**	**I'm**	**speaking**	**of**	**on**	**2s**	**.**
"	她	名字	简	克拉克	,	和	她	生活	在	那	地窖	我是	请讲	的	在	2s	.

“她的名字叫简·克拉克，她住在我说的那个地下室里，每月租金2英镑。”

6d .
6d .
6d .

6d.

[ə; eɪ] [wiːk] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['pærɪʃ] .

a	**week**	**she**	**has**	**from**	**the**	**parish**	**.**
一个	星期	她	有	从	这	教区	.

她从教区那里有一周的时间。

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] ['wɪmɪn] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [miːnz] .

She's	**a**	**widow**	**,**	**and**	**some**	**of**	**you**	**women**	**know**	**what**	**that**	**means**	**.**
她是	一个	寡妇	,	和	一些	的	你	女性	知道	什么	那	方法	.

她是个寡妇，你们有些女人知道这意味着什么。

[ʃiː; ʃi] [peɪz] 1s .

She	**pays**	**1s**	**.**
她	支付	1s	.

她付了1先令。

3d .
3d .
3d .

3d。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['selər] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ] [ɪn] [taʊnz] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [kʌm]

for	**her**	**share**	**of**	**the**	**cellar**	**,**	**for**	**you**	**know**	**in**	**towns**	**such**	**as**	**I**	**come**
为了	她	分享	的	这	地窖	,	为了	你	知道	在	城镇	这样的	作为	我	来

[frʌm; frəm] ,

from	**,**
从	,

为了她在酒窖里的那份份额，你知道，在我来自的那种小镇上，

[wɪə(r)] ['bɪldɪŋ] [soʊ] ['meni] ['fæktriz; 'fæktəriz] , [ænd; ənd] ['reɪlweɪ] [ʃedz] , [ænd; ənd] [wʌt] [nɑːt] ,

we're	**building**	**so**	**many**	**factories**	**,**	**and**	**railway**	**sheds**	**,**	**and**	**what**	**not**	**,**
是	建筑	所以	许多	工厂	,	和	铁路	棚屋	,	和	什么	不是	,

我们正在建造很多工厂、铁路货棚等等，

[ðæt] [wiːv] [noʊ] [ruːm] [left] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] , [soʊ]['mɪsɪz][kla:k][hæd; həd][tuː; tə] [ʃer] ['iːv(ə)n][hɜːr; hər]

that	we've	no	room	left	to	live	in	,	so	Mrs	Clark	had	to	share	even	her
那	我们已经	不	房间	左边	到	居住	在	,	所以	太太	克拉克	有	到	分享	甚至	她

['selər] .

cellar	.
地窖	.

我们已经没有地方住了，所以克拉克太太甚至不得不和我们共用她的地下室。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [aɪ] [pæst] [daʊn] [ðæt] ['dredf(ə)l] [striːt] [ænd; ənd] ['hædnt] [taɪm] [tuː; tə][goʊ][ɪn] ,

Many	a	time	when	I	passed	down	that	dreadful	street	and	hadn't	time	to	go	in	,
许多	一个	时间	什么时候	我	通过了	向下	那	可怕	街道	和	之前没有	时间	到	去	在	,

很多次我路过那条可怕的街道，却没时间进去看看，

[aɪ'd][dʒʌst] [ʃaʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['selər] [ænd; ənd] [ʃiːd] [hæv; həv][æn; ən] ['ænsər] [bæk] [ɪn][noʊ] [taɪm] .

I'd	just	shout	down	the	cellar	and	she'd	have	an	answer	back	in	no	time	.
ID	只是	喊	向下	这	地窖	和	棚	有	一个	回答	后退	在	不	时间	.

我只要朝地下室喊一声，她很快就会有回应。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [dʒʌst][tuː; tə] [tʃɪr] [maɪ'self][ʌp][ə; eɪ][bɪt] ,

I	used	to	go	down	for	a	few	minutes	,	just	to	cheer	myself	up	a	bit	,
我	用过的	到	去	向下	为了	一个	很少	分钟	,	只是	到	欢呼	我	向上	一个	少量	,

我以前常常下去待几分钟，只是为了让自己开心一点。

[fɔːr; fər][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] [θɪŋz] ['hæpən] [ɪn]['aʊər; ɑːr][sɔːrt][ʌv; əv][wɜːrk] ,

for	there's	a	lot	of	discouraging	things	happen	in	our	sort	of	work	,
为了	有	一个	很多	的	令人沮丧	事物	发生	在	我们的	种类	的	工作	,

因为在我们这种工作中，会发生很多令人沮丧的事情。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [ˌem 'iː] [ə'ʃeɪmd] .

and	she	always	made	me	ashamed	.
和	她	总是	制成	我	羞愧	.

她总是让我感到羞耻。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ]['kɑːntent] , ['nevər] ['wɑːntɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər] [wʌt] [ʃiː; ʃi]

She	was	so	content	,	never	wanting	more	and	always	thankful	for	what	she
她	曾是	所以	内容	,	绝不	想要	更多的	和	总是	感恩	为了	什么	她

[hæd; həd] .

had	.
有	.

她非常知足，从不奢求更多，总是对所拥有的一切心存感激。

" [wel] ! [wʌn] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn]['pærədaɪs] [striːt] .

"	Well	!	one	day	I	was	in	Paradise	Street	.
"	出色地	!	一	天	我	曾是	在	天堂	街道	.

“嗯！有一天我在天堂街。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wet] [ænd; ənd][koʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪr] - [ʃɑːps] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['drʌŋkən] [men]

It	was	wet	and	cold	,	and	the	beer	-	shops	were	full	of	drunken	men
它	曾是	湿的	和	寒冷的	,	和	这	啤酒	-	商店	是	满的	的	醉	男人

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

and	women	,
和	女性	,

天气又湿又冷，啤酒馆里挤满了醉醺醺的男男女女。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['ʃaʊtɪŋ] [faʊl] ['læŋgwɪdʒ] .

and	even	the	children	were	shouting	foul	language	.
和	甚至	这	孩子们	是	喊叫	犯规	语言	.

甚至连孩子们都在大声辱骂。

" - [oʊ][gɑːd] , - [aɪ] [sed] , ['redi] [tuː; tə][kraɪ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ,

"	'	O	God	,	'	I	said	,	ready	to	cry	out	in	the	street	,
"	-	哦	上帝	,	-	我	说	,	准备好	到	哭	出去	在	这	街道	,

“哦，上帝，”我说，几乎要冲到街上哭喊起来，

- [haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] [læst] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] ? -
' How long will the power of the devil last in this town ? '
- 如何 长的 将要 这 力量 的 这 魔鬼 最后的 在 这 镇 ? -

“魔鬼的势力在这个小镇还能持续多久？”

[haʊ'evər] , [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv]['mɪsɪz][klaːk] [daʊn] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][lɪv; laɪv]
However , I thought of Mrs Clark down there , and how she had to live
然而 , 我 想法 的 太太 克拉克 向下 那里 , 和 如何 她 有 到 居住
[ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,
in it all ,
在 它 全部 ,

然而，我却想到了住在楼下的克拉克太太，想到了她不得不生活在那样的环境中。

[soʊ][aɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [steps] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,
so I went down the steps , and there she was ,
所以 我 去 向下 这 步骤 , 和 那里 她 曾是 ,

于是我走下台阶，她就站在那里。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] ['iːv(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['kraɪɪŋ] .
but I could see that even she had been crying .
但 我 可以 看 那 甚至 她 有 到过 哭泣 .

但我看得出来，就连她也哭过。

" - [naʊ] , ['mɪsɪz][klaːk] ! -
" ' Now , Mrs Clark ! '
" - 现在 , 太太 克拉克 ! -

“克拉克夫人，现在！”

[aɪ] [sed] , - [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [its] [jʊr; jər][tɜːrn][tuː; tə][biː; bi] [tʃɪrd] [ʌp] ? -
I said , ' you don't mean to tell me that it's your turn to be cheered up ? '
我 说 , - 你 不 意思是 到 告诉 我 那 它是 你的 转动 到 是 欢呼 向上 ? -

我说：“你不会是想告诉我，现在轮到你开心了？”

" - [noʊ] ! -
" ' No ! '
" - 不 ! -

“'不！ '

[ʃiː; ʃi] [sed] , - [nɑːt] [naʊ] !
she said , ' not now !
她 说 , - 不是 现在 !

她说：“现在不行！”

[aɪv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [ɔːl'redi] ! -
I've got it done already ! '
我已经 得到 它 完毕 已经 ! -

我已经完成了！

" - [wel] , [naʊ] ! -
" ' Well , now ! '
" - 出色地 , 现在 ! -

“好吧，现在！”

[aɪ] [sed] ,
I said ,
我 说 ,

我说，

- [its] [soʊ][ʌn'juːʒuəl][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [red] [aɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [kwaɪt] ['kjʊriəs] .
' it's so unusual to see you with those red eyes that you make me quite curious .
- 它是 所以 异常 到 看 你 和 那些 红色的 眼睛 那 你 制作 我 相当 好奇的 .

“看到你红红的眼睛真是太不寻常了，这让我很好奇。”

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ɪts] ['nʌθɪŋ] ['ðætəl] [hɜːrt][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] , - [aɪ] [sed] .

That	is	,	if	it's	nothing	that'll	hurt	you	to	tell	,	'	I	said	.
那	是	,	如果	它是	没有什么	那将	伤害	你	到	告诉	,	-	我	说	.

“也就是说，如果说出来不会对你造成伤害的话，”我说。

" - [noʊ] ! -

"	'	No	!	'
"	-	不	!	-

“'不！ '

[ʃiː; ʃi] [sed] , - ['itl] [nɑːt][hɜːrt][ˌem 'iː] .

she	said	,	'	it'll	not	hurt	me	.
她	说	,	-	它将	不是	伤害	我	.

她说：“这不会伤害我。”

[aɪm][ə; eɪ] ['sɪli] [oʊld] ['wʊmən] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

I'm	a	silly	old	woman	,	'	she	said	.
我是	一个	愚蠢的	老的	女士	,	-	她	说	.

“我是一个傻老太太，”她说。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [spiːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] :

She	didn't	speak	for	a	minute	,	and	then	she	went	on	:
她	没有	说话	为了	一个	分钟	,	和	然后	她	去	在	:

她沉默了一会儿，然后继续说道：

" - [juː; jʊ] [noʊ] [its] [maɪ] ['bɜːrθdeɪ] [tuː; tə] - [deɪ] , ['mɪstər] ['tʃɑːrtər] .

"	'	You	know	it's	my	birthday	to	-	day	,	Mr	Charter	.
"	-	你	知道	它是	我的	生日	到	-	天	,	先生	宪章	.

“你知道今天是我的生日，查特先生。”

[aɪm]['sɪksti] [ðɪs] ['veri] ['fraɪdeɪ] .

I'm	sixty	this	very	Friday	.
我是	六十	这	非常	星期五	.

本周五我就六十岁了。

[wel] , [juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] ['ɔːlweɪz] [seɪ] [tuː; tə][maɪ'self] , " [ʃɔːrt] ['kɑːmənz] [ɑːn]['fraɪdeɪ] , " [aɪ] [sez] , "

Well	,	you	know	,	I	always	say	to	myself	,	"	Short	commons	on	Friday	,	"	I	says	,	"
出色地	,	你	知道	,	我	总是	说	到	我	,	"	短的	公共领域	在	星期五	,	"	我	说道	,	"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] 1s .

because	1s	.
因为	1s	.

你知道，我总是对自己说，“周五做短线交易，”我说，“因为 1 先令。”

6d . [wəʊnt] [læst] [fɔːr; fər] ['evər] .

6d	.	won't	last	for	ever	.
6d	.	惯于	最后的	为了	曾经	.

6d.不会永远持续下去。

" [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['biːɪŋ] [maɪ] ['bɜːrθdeɪ] [aɪ] [sə'poʊz] , [ænd; ənd][ˌem 'iː] ['biːɪŋ] ['sɪksti] ,

"	But	somehow	,	with	its	being	my	birthday	I	suppose	,	and	me	being	sixty	,
"	但	不知何故	,	和	它是	存在	我的	生日	我	认为	,	和	我	存在	六十	,

“但不知怎的，也许是因为今天是我的生日，而且我已经六十岁了，

[aɪ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][maɪ] [hed] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] [wʊd] [pər'hæps] [rɪ'membər] [ˌem 'iː] .

I	got	it	into	my	head	that	the	Lord	would	perhaps	remember	me	.
我	得到	它	进入	我的	头	那	这	主	会	也许	记住	我	.

我心里一直想着，或许上帝会记得我。

[aɪv] [gɔːn] [ɑːn] ['lʌvɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]['oʊvər] ['fɔːrti] ['jɪrz] ,

I've	gone	on	loving	Him	for	over	forty	years	,
我已经	已消失	在	爱	他	为了	超过	四十	年	,

四十多年来，我一直爱着他。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [siːm] [hɑːrd] [ðæt] [ɑːn][maɪ] ['bɜːrθdeɪ] [ænd; ənd][ˌem 'iː]['sɪksti] ,

and	it	did	seem	hard	that	on	my	birthday	and	me	sixty	,
和	它	做过	似乎	难的	那	在	我的	生日	和	我	六十	,

而且，在我生日那天，也就是我六十岁生日那天，这似乎确实很难接受。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [left] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] [krʌst] [ʌv; əv] [bred] [tuː; tə][maɪ] [tiː] .

He	should	have	left	me	with	only	a	crust	of	bread	to	my	tea	.
他	应该	有	左边	我	和	仅有的	一个	地壳	的	面包	到	我的	茶	.

他应该只给我留一块面包皮配茶吃。

[haʊ'evər] , [aɪ][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [iːt] [maɪ] [krʌst] ,

However	,	I	sat	down	to	eat	my	crust	,
然而	,	我	卫星	向下	到	吃	我的	地壳	,

然而，我还是坐下来吃了面包皮。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

but	when	I	began	to	say	a	blessing	over	it	,
但	什么时候	我	开始	到	说	一个	祝福	超过	它	,

但当我开始为它祈祷时，

[aɪ][dʒʌst][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ][laɪk][ə; eɪ] ['sɪli] [tʃaɪld] .

I	just	began	to	cry	like	a	silly	child	.
我	只是	开始	到	哭	喜欢	一个	愚蠢的	孩子	.

我像个傻孩子一样嚎啕大哭起来。

[wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] !

Well	,	what	do	you	think	!
出色地	,	什么	做	你	思考	!

你觉得怎么样?

[aɪ'd][dʒʌst]['teɪkən][ðə; ði][fɜːrst][baɪt] , [wen] [ə; eɪ][tʃaɪld] , [huːz] ['mʌðər] [aɪ] [noʊ] ,

I'd	just	taken	the	first	bite	,	when	a	child	,	whose	mother	I	know	,
ID	只是	已采取	这	第一的	咬	,	什么时候	一个	孩子	,	谁	母亲	我	知道	,

我刚咬下第一口，就看到一个孩子，他的母亲我认识，

[keɪm] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nuːzpeɪpər] ['pɑːrs(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

came	running	in	and	put	a	little	newspaper	parcel	on	the	table	.
来了	跑步	在	和	放	一个	小的	报纸	包裹	在	这	桌子	.

他跑进来，把一小包报纸放在桌子上。

" ['mɪsɪz][klaːk] , " [ʃiː; ʃi] [sez] , " [maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [aʊt] ['wɜːrkɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] ,

"	Mrs	Clark	,	"	she	says	,	"	my	mother	was	out	working	to	-	day	,
"	太太	克拉克	,	"	她	说道	,	"	我的	母亲	曾是	出去	在职的	到	-	天	,

“克拉克太太，”她说，“我母亲今天外出工作了。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][bɪg][pɑːt][ʌv; əv] ['drɪpɪŋ] ,

and	the	lady	gave	her	a	big	pot	of	dripping	,
和	这	女士	给予	她	一个	大的	锅	的	滴落	,

那位女士给了她一大罐滴油，

[soʊ][ʃiː; ʃi] [sent] [ə; eɪ][bɪt] [raʊnd] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [tiː] !

so	she	sent	a	bit	round	for	your	tea	!
所以	她	发送	一个	少量	圆形的	为了	你的	茶	!

所以她送了点东西过来给你泡茶!

" [ʃiː; ʃi] [rʌn] [streɪt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [wen] [ðæt] [tʃaɪld] [hæd; həd] [gɔːn] , [aɪ] [kraɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] [mɔːr] ,

"	She	run	straight	away	,	and	when	that	child	had	gone	,	I	cried	a	good	bit	more	,
"	她	跑步	直的	离开	,	和	什么时候	那	孩子	有	已消失	,	我	哭	一个	好的	少量	更多的	,

“她立刻跑开了，那个孩子走后，我又哭了一会儿。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [læft] [ænd; ənd] [læft] , [ænd; ənd] [sez] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [tuː; tə]

and	then	I	laughed	and	laughed	,	and	says	over	and	over	again	to
和	然后	我	笑了	和	笑了	,	和	说道	超过	和	超过	再次	到

[maɪ'self] ,

myself	,
我	,

然后我就哈哈大笑，一遍又一遍地对自己说：

" [ðə; ði] [lɔːrd] [ɪz] [maɪ] ['ʃepərd] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [wɑːnt] . " -

"	The	Lord	is	my	shepherd	,	I	shall	not	want	.	"	'
"	这	主	是	我的	牧羊人	,	我	将	不是	想	.	"	-

“耶和华是我的牧者，我必不至缺乏。”

" [ðə; ði] [ɪ'vændʒəlɪst] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv] ['wɔːtər] .

"	The	evangelist	looked	at	his	watch	,	and	took	a	drink	of	water	.
"	这	福音传道者	看起来	在	他的	手表	,	和	采取	一个	喝	的	水	.

传道者看了看手表，喝了口水。

[wʌn] [ɔːr] [tuː] [men] ['ʃɪftɪd] [ðer; ðər] ['ætɪtuːd] [frʌm; frəm] [wʌn] [saɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

One	or	two	men	shifted	their	attitude	from	one	side	to	the	other	,
一	或者	二	男人	转移	他们的	态度	从	一	边	到	这	其他	,

一两个人改变了态度，从支持一方转向支持另一方。

[ænd; ənd] [ɔːl] ['weɪtɪd] [æz; əz] ['tʃɪldrən] [duː] [fɔːr; fər] [æn; ən] [əb'zɔːrbɪŋ,əb'sɔːrbɪŋ] ['stɔːri] .

and	all	waited	as	children	do	for	an	absorbing	story	.
和	全部	等待	作为	孩子们	做	为了	一个	吸收	故事	.

所有人都像孩子一样，等待着一个引人入胜的故事。

[ə; eɪ] ['moʊmənteri] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [keɪm] ['oʊvər] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'vændʒəlɪst] ,

A	momentary	look	of	satisfaction	came	over	the	face	of	the	evangelist	,
一个	瞬间	看	的	满意	来了	超过	这	脸	的	这	福音传道者	,

传道者脸上闪过一丝满意的神色。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [zest] .

and	he	began	again	with	zest	.
和	他	开始	再次	和	热情	.

他又兴致勃勃地重新开始了。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ðə; ði] [nekst] [teɪl] [aɪv] [gɑːt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [taɪm] .

"	I'm	afraid	the	next	tale	I've	got	to	tell	you	will	take	a	good	deal	of	time	.
"	我是	害怕的	这	下一个	故事	我已经	得到	到	告诉	你	将要	拿	一个	好的	交易	的	时间	.

恐怕我接下来要讲的故事需要很长时间。

" (" [wɪə(r)] [hɪr] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] .)

"	(	"	We're	here	to	listen	,	"	interrupted	the	minister	.	)
"	(	"	是	这里	到	听	,	"	中断	这	部长	.	)

“(部长打断道：“我们是来听的。”)

" [θæŋk] [juː; jʊ] !

"	Thank	you	!
"	感谢	你	!

“谢谢你！

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [tɔːk] !

but	you	don't	know	me	when	I	begin	to	talk	!
但	你	不	知道	我	什么时候	我	开始	到	讲话	!

但你不了解我说话的样子！

[aɪ] [kæn; kən] ['hɑːrdli] [tel] [ðɪs] [teɪl] [ɪn] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['miːtɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [soʊ] [nɪr] [hoʊm] .

I	can	hardly	tell	this	tale	in	a	public	meeting	,	it	comes	so	near	home	.
我	能	几乎	告诉	这	故事	在	一个	民众	会议	,	它	来	所以	靠近	家	.

我很难在公开场合讲述这个故事，因为它与我的切身经历息息相关。

[its] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] , [wiːl] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [dʒoʊ] ,

It's	about	a	friend	of	mine	,	we'll	call	him	Joe	,
它是	关于	一个	朋友	的	矿	,	出色地	称呼	他	乔	,

故事的主角是我的一个朋友，我们就叫他乔吧。

[ænd; ənd] [wen'evər] [aɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] ['ɔːlweɪz] [kʌmz] ['ɪntuː] [maɪ] [maɪnd] [ðə; ði] [vɜːrs]

and	whenever	I	think	about	him	there	always	comes	into	my	mind	the	verse
和	每当	我	思考	关于	他	那里	总是	来	进入	我的	头脑	这	诗

[wiː; wi] [pʊt] [ʌp] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] ,

we	put	up	over	him	,
我们	放	向上	超过	他	,

每当我想起他，我脑海中总会浮现出我们挂在他墙上的那首诗。

- ['blesɪd; blest] [ɪz] [hiː; hi] , [ˌhuːsoʊ'evər] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [biː; bi] [ə'fendɪd] [ɪn] [ˌem 'iː] , - [fɔːr; fər] [dʒoʊ] ['hædnt]

'	Blessed	is	he	,	whosoever	shall	not	be	offended	in	Me	,	'	for	Joe	hadn't
-	蒙福	是	他	,	无论谁	将	不是	是	被冒犯了	在	我	,	-	为了	乔	之前没有

[æn; ən] ['iːzi] [lɑːt] .

an	easy	lot	.
一个	简单的	很多	.

“凡不因我而跌倒的，有福了。”因为乔的命运并不轻松。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [hɪz; ɪz] [treɪd] [wʌz; wəz] ,

I'll	tell	you	what	his	trade	was	,
患病的	告诉	你	什么	他的	贸易	曾是	,

我来告诉你他从事什么职业。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [meɪk] [juː; jʊ] [læf] [tuː; tə] [hɪr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [swiːp] !

though	it	may	make	you	laugh	to	hear	he	was	a	sweep	!
尽管	它	可能	制作	你	笑	到	听到	他	曾是	一个	扫	!

虽然听说他曾是一名扫荡员可能会让你发笑！

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðer; ðər] [ɪz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [swiːp] [ðæt] [meɪks] ['lɪt(ə)l] ['ræskəlz] [ʌv; əv] [bɔɪz] [θroʊ]

I	don't	know	what	there	is	about	a	sweep	that	makes	little	rascals	of	boys	throw
我	不	知道	什么	那里	是	关于	一个	扫	那	制作	小的	无赖	的	男孩们	扔

[stoʊnz] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ,

stones	at	him	,
石头	在	他	,

我不知道为什么扫地的人会让那些顽皮的小男孩朝他扔石头。

[ænd; ənd] [kɔːl] [neɪmz] ['æftər] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði] ['kjʊriəs] [fækt] .

and	call	names	after	him	,	but	that's	the	curious	fact	.
和	称呼	姓名	后	他	,	但	那就是	这	好奇的	事实	.

还会对他进行人身攻击，但这才是令人好奇的事实。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['evər] [ə; eɪ] [swiːp] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [kɔːl] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] ,

As	soon	as	ever	a	sweep	begins	to	call	out	in	the	street	,
作为	很快	作为	曾经	一个	扫	开始	到	称呼	出去	在	这	街道	,

只要扫街的人开始在街上喊叫，

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['ræskəlz] [raʊnd] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [wʌns] .

there's	a	crowd	of	little	rascals	round	him	at	once	.
有	一个	人群	的	小的	无赖	圆形的	他	在	一次	.

他身边立刻围满了一群小淘气。

[aɪv] [siːn] [dʒoʊ] ['sʌmtaɪmz] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['krʊkɪd] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [leɪm] [leg][ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk]
I've seen Joe sometimes , a little crooked man with a lame leg and a black
我已经 已见 乔 有时 , 一个 小的 歪 男人 和 一个 瘸 腿 和 一个 黑色的
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

我有时会见到乔，他是个身材矮小、驼背、腿瘸、黑脸的男人。

[ænd; ənd][ə; eɪ][teɪl][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['rægəˌmʌfinz] ['ʃaʊtɪŋ] - - [wiːp] , - [wiːp] ! -
and a tail of little ragamuffins shouting ' ' Weep , ' weep ! '
和 一个 尾巴 的 小的 衣衫褴褛的 喊叫 - - 哭泣 , - 哭泣 ! -

还有一群小衣衫褴褛的人喊着"哭吧，哭吧！"

[biˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , ['goʊɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] ['ɜːrθli] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði]['dɜːrti] [striːts] [raʊnd] [əˈbaʊt] [wer]
behind him , going about his earthly business in the dirty streets round about where
在后面 他 , 去 关于 他的 尘世的 商业 在 这 肮脏的 街道 圆形的 关于 在哪里
[hiː; hi] [lɪvd] .
he lived .
他 居住地 .

在他身后，在他居住地附近肮脏的街道上忙着处理他的日常事务。

- [eɪ] ! ['nevər] [maɪnd] - [ɪm] , ['mɪstər] ['tʃɑːrtər] , - [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] .
' Eh ! never mind ' em , Mr Charter , ' he used to say .
- 嗯 ! 绝不 头脑 - 呃 , 先生 宪章 , - 他 用过的 到 说 .

"哎！别理他们，查特先生，"他过去常这样说。

- [ˌaɪ 'tiː] [pliːziz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [hɜːrt][ˌem 'iː] . -
' It pleases the children , and it doesn't hurt me . '
- 它 请 这 孩子们 , 和 它 不 伤害 我 . -

"孩子们喜欢，我又不觉得不好。"

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][mæn][hiː; hi][wʌz; wəz] , [juː; jʊ] [siː] , ['hʌmb(ə)l][ænd; ənd]['kɑːntent] .
That was the sort of man he was , you see , humble and content .
那 曾是 这 种类 的 男人 他 曾是 , 你 看 , 谦逊的 和 内容 .

他就是这样一个人，谦逊而知足。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['mærid] , [wʌz; wəz][dʒoʊ] , [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] , [hɑːrd] - ['wɜːrkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [waɪf] , [ænd; ənd]
" He was married , was Joe , to a good , hard - working little wife , and
" 他 曾是 已婚 , 曾是 乔 , 到 一个 好的 , 难的 - 在职的 小的 妻子 , 和
[ðeid] [hæd; həd][wʌn] ['dɔːtər] .
they'd had one daughter .
他们会 有 一 女儿 .

"他叫乔，已婚，妻子贤惠勤劳，他们有一个女儿。"

[ʃiː; ʃi] ['mærid] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['plʌmər] [huː] [gɑːt][wɜːrk][æt; ət] [ˌpiːtərˈhɛd] ,
She married a young plumber who got work at Peterhead ,
她 已婚 一个 年轻的 水管工 WHO 得到 工作 在 彼得黑德 ,

她嫁给了一位在彼得黑德找到工作的年轻水管工。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θriː] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ðæt] [ðer; ðər] ['grænfɑːðər] [hæd; həd]['nevər] [siːn] .
and she had three little boys that their grandfather had never seen .
和 她 有 三 小的 男孩们 那 他们的 祖父 有 绝不 已见 .

她有三个小男孩，他们的祖父从未见过他们。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] - [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mʌðər] ,
He had a photograph of them on the mantleshelf with their mother ,
他 有 一个 照片 的 他们 在 这 - 和 他们的 母亲 ,

他在壁炉架上放了一张他们和他们母亲的合影。

[ðæt] [ʃiːd] [sent] [hɪm; ɪm][wʌn] ['krɪsməs] .
that she'd sent him one Christmas .
那 棚 发送 他 一 圣诞节 .

那是她某个圣诞节寄给他的。

[naʊ] [wʌn] [deɪ] , [æn; ən][aɪ'diːə] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] , [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [pʊt] [baɪ]['θrepəns,'θrʌpəns][ə; eɪ]

Now	one	day	,	an	idea	came	into	his	head	,	that	if	he	put	by	threepence	a
现在	一	天	,	一个	主意	来了	进入	他的	头	,	那	如果	他	放	经过	三便士	一个

[wiːk] ,

week	,
星期	,

有一天，他突然想到，如果他每周存下三便士，

['æftər][ə; eɪ] [gʊd] [lɔːŋ] [taɪm] ,

after	a	good	long	time	,
后	一个	好的	长的	时间	,

过了很长一段时间后，

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [kʊd; kəd][goʊ][baɪ][ə; eɪ] [tʃiːp] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n][tuː; tə] [siː] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l]

he	and	his	wife	could	go	by	a	cheap	excursion	to	see	those	little
他	和	他的	妻子	可以	去	经过	一个	便宜的	短途旅行	到	看	那些	小的

['græn'tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['mʌðər] ,

grandchildren	and	their	mother	,
孙辈	和	他们的	母亲	,

他和妻子可以花很少的钱去看看那些小孙子孙女和他们的母亲。

[dʒʌst][wʌns] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [daɪd] .

just	once	before	they	died	.
只是	一次	前	他们	死亡	.

临终前只有一次。

[hiː; hi] [preɪd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [wiːk] [baɪ] [wiːk] , [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['seɪvɪŋ] [ʌp] ,

He	prayed	about	it	,	and	then	week	by	week	,	they	began	saving	up	,
他	祈祷	关于	它	,	和	然后	星期	经过	星期	,	他们	开始	保存	向上	,

他为此祷告，然后他们开始每周攒钱。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɪrər] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['hævɪŋ] £3 , [ðə; ði] [mɔːr] ['riːəl] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] ['græn'tʃɪldrən]

and	the	nearer	they	came	to	having	£3	,	the	more	real	those	little	grandchildren
和	这	更近	他们	来了	到	拥有	£3	,	这	更多的	真实的	那些	小的	孙辈

[ʌv; əv] [ðerz] [bɪ'keɪm] .

of	theirs	became	.
的	他们的	成为	.

当他们离攒够 3 英镑越来越近时，他们的小孙子们就显得越来越真实了。

[ðə; ði] ['dɔːtər] , [juː; jʊ] [siː] , ['wɔznt] [tuː; tə][biː; bi][toʊld] [tɪl] [ɔːl][wʌz; wəz] ['redi] ,

The	daughter	,	you	see	,	wasn't	to	be	told	till	all	was	ready	,
这	女儿	,	你	看	,	不是	到	是	讲述	直到	全部	曾是	准备好	,

你看，这件事要等到一切准备就绪才能告诉女儿。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][grænd] [sər'praɪz] .

and	then	there	was	going	to	be	a	grand	surprise	.
和	然后	那里	曾是	去	到	是	一个	盛大	惊喜	.

然后，还会有一个巨大的惊喜。

[wel] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

Well	,	you	know	,
出色地	,	你	知道	,

你知道，

[aɪ][gɑːt][æz; əz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðæt] ['seɪvɪŋ] - [ʌp] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌem 'iː] [ðæt] [wʌz; wəz]

I	got	as	interested	in	that	saving	-	up	as	though	it	was	me	that	was
我	得到	作为	感兴趣的	在	那	保存	-	向上	作为	尽管	它	曾是	我	那	曾是

['goʊɪŋ][ðə; ði][ɪk'skɜːrʒ(ə)n] !

going	the	excursion	!
去	这	短途旅行	!

我对攒钱这件事的兴趣，就好像是我自己要去参加这次旅行一样！

" [naʊ] [dʒoʊ] ,
" Now Joe ,
" 现在 乔 ,

“乔，

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [jʌŋ] [menz] [klæs] [ɪn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ([ɔːl][ʌv; əv] - [ɪm] [huː] [wəːnt, weənt]
he had the young men's class in the Sunday - school (all of ' em who weren't
他 有 这 年轻的 男士 班级 在 这 星期日 - 学校 (全部 的 - 呃 WHO 不是
[tuː] [haɪ] [ʌp][ɪn][wɜːrld][tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] [baɪ][ðə; ði] [swiːp]) ,
too high up in world to be taught by the sweep) ,
也 高的 向上 在 世界 到 是 教授 经过 这 扫) ,

他在主日学校教年轻男子班（所有那些社会地位不高，不需要由扫烟囱的老师来教的人都教过他）。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɪn][æt; ət][ə; eɪ] ['faʊndri] [æz; əz][aɪ] [pæst] ,
and one day I was looking in at a foundry as I passed ,
和 一 天 我 曾是 寻找 在 在 一个 铸造厂 作为 我 通过了 ,

有一天，我路过一家铸造厂时，往里看了一眼。

[wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
when a young man who was standing out at the door said to me ,
什么时候 一个 年轻的 男人 WHO 曾是 常设 出去 在 这 门 说 到 我 ,

这时，一个站在门口的年轻人对我说：

- [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [ə'baʊt] [dʒoʊ] ? -
' Have you heard about Joe ? '
- 有 你 听到 关于 乔 ? -

你听说过乔的事吗?

" - [noʊ] ! -
" ' No ! '
" - 不 ! -

“'不！ '

[aɪ] [sed] , ['ræðər] ['stɑːrtld] , [fɔːr; fər]['hiːz] [ə; eɪ] [freɪl] [oʊld][mæn][æt; ət][ðə; ði] [best] ,
I said , rather startled , for he's a frail old man at the best ,
我 说 , 相当 惊慌 , 为了 他是 一个 脆弱 老的 男人 在 这 最好的 ,

我有些吃惊地说道，因为他充其量也只是个体弱多病的老人。

- [wʌt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ? -
' What about him ? '
- 什么 关于 他 ? -

“他呢？”

" - [oʊ] , [its] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] , - [hiː; hi] [sed] ,
" ' Oh , it's nothing wrong with himself , ' he said ,
" - 哦 , 它是 没有什么 错误的 和 他自己 , - 他 说 ,

“哦，他自己没事，”他说。

- [bʌt; bət][ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] — [læst] ['sætərdeɪ]
' but a week ago when he was going out in the early morning — last Saturday
- 但 一个 星期 前 什么时候 他 曾是 去 出去 在 这 早期的 早晨 — 最后的 周六
[wʌz; wəz] [wet] ,
was wet ,
曾是 湿的 ,

但就在一周前，他清晨出门的时候——上周六是雨天——

['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
wasn't it ?
不是 它 ?

难道不是吗?

— [hiː; hi] [faʊnd] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [pʊr] [striːt] ['gɜːlz] ['fɔːlən] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz]

—	he	found	one	of	them	poor	street	girls	fallen	down	in	a	faint	a	few	yards
—	他	成立	一	的	他们	贫穷的	街道	女孩们	倒下	向下	在	一个	头晕的	一个	很少	码

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [haʊs] .

away	from	his	house	.
离开	从	他的	房子	.

—他在离家几码远的地方发现其中一个可怜的街头女孩昏倒在地。

[hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] ['mɪsɪz] ,

He	called	the	missis	,
他	称为	这	太太	,

他给太太打了电话，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gɑːt][hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] [ænd; ənd]

and	they	got	her	into	the	kitchen	and	gave	her	a	cup	of	tea	and
和	他们	得到	她	进入	这	厨房	和	给予	她	一个	杯子	的	茶	和

[pʊt] [hɜːr; hər][tuː; tə][bed] ,

put	her	to	bed	,
放	她	到	床	,

他们把她扶进厨房，给她倒了杯茶，然后让她上床睡觉。

[ænd; ənd] [ʃiːl] ['nevər] [get] [ʌp] [ə'gen] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] .

and	she'll	never	get	up	again	,	it	seems	.
和	壳	绝不	得到	向上	再次	,	它	似乎	.

她似乎再也站不起来了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [tuː] [bæd][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði]

She	was	in	a	consumption	too	bad	for	them	to	take	her	at	the
她	曾是	在	一个	消耗	也	坏的	为了	他们	到	拿	她	在	这

['hɑːspɪt(ə)l] ,

hospital	,
医院	,

她患了严重的肺结核，医院都无法收治她。

[soʊ]['dʒoʊz] ['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər] [tɪl] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ˌaɪ 'tiː][noʊ] [mɔːr] . -

so	Joe's	keeping	her	till	she	wants	it	no	more	.	'
所以	乔的	保持	她	直到	她	想要	它	不	更多的	.	-

所以乔会一直留着她，直到她不想待下去为止。

" [aɪ] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd][set] [ɔːf] [streɪt] [tuː; tə] [siː] [dʒoʊ] .

"	I	said	good	-	bye	to	the	young	man	and	set	off	straight	to	see	Joe	.
"	我	说	好的	-	再见	到	这	年轻的	男人	和	放	离开	直的	到	看	乔	.

我向那位年轻人道别，然后直接动身去找乔。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌæftər'nuːn] , [soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [wen] [aɪ][gɑːt][ðer; ðər] .

It	was	afternoon	,	so	he	was	in	when	I	got	there	.
它	曾是	下午	,	所以	他	曾是	在	什么时候	我	得到	那里	.

当时是下午，所以我到的时候他已经在家了。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][wiː; wi] [went] [ɪn][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][gɜːrl] ([ʃiːd] [gɑːt][ðə; ði][bed] ,

He	didn't	say	much	,	but	we	went	in	to	see	the	girl	(	she'd	got	the	bed	,
他	没有	说	很多	,	但	我们	去	在	到	看	这	女孩	(	棚	得到	这	床	,

他没说太多话，但我们进去看了看那个女孩（她占了床位），

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪsɪz] [slept] [ɑːn][ðə; ði]['soʊfə][ænd; ənd][dʒoʊ][ɪn][ðə; ði] ['ɑːrmtʃer]) , [ə; eɪ] [pʊr] ,

and	the	missis	slept	on	the	sofa	and	Joe	in	the	armchair	)	,	a	poor	,
和	这	太太	睡着了	在	这	沙发	和	乔	在	这	扶手椅	)	,	一个	贫穷的	,

['breθləs] ,

breathless	,
喘不过气	,

太太睡在沙发上，乔睡在扶手椅上），可怜的，气喘吁吁的，

[jʌŋ] [θɪŋ] , ['veri] [nɪr] [tuː; tə] [deθ] .
young thing , very near to death .
年轻的 事物 , 非常 靠近 到 死亡 .

一个年轻的生命垂危的人。

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stɑːpt]
I began to talk to her of the love of our Saviour , but she stopped
我 开始 到 讲话 到 她 的 这 爱 的 我们的 救主 , 但 她 停止
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

我开始向她讲述救世主的爱，但她打断了我。

- ['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz]['evər] [lʌvd] [ˌem 'iː] ! -
' Nobody's ever loved me ! '
- 没有人 曾经 喜爱 我 ! -

“从来没有人爱过我！”

[ʃiː; ʃi] [sed] , - [ˌnoʊ'bɑːdiːl] [ker] [ɪf] [aɪ][daɪ][ɔːr][nɑːt] .
she said , ' nobody'll care if I die or not .
她 说 , - 没有人会 关心 如果 我 死 或者 不是 .

她说：“没有人会在乎我死不死。”

[aɪ] ['nevər] [bi'liːvd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] ['kaɪndnəs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [tɪl] [aɪ] [met] [ðiːz] [tuː] . -
I never believed there was any kindness in the world till I met these two . '
我 绝不 相信 那里 曾是 任何 仁慈 在 这 世界 直到 我 遇见 这些 二 . -

直到遇见他们俩，我才相信这世上还有善良的存在。

[wiː; wi] [left] [hɜːr; hər] ['gæspɪŋ] [ðer; ðər][ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
We left her gasping there and went into the kitchen .
我们 左边 她 喘息 那里 和 去 进入 这 厨房 .

我们留下她独自喘息，然后走进了厨房。

" - [pʊr] [lɔːst] [læm] , - [sed] [dʒoʊ] , - [ðɛms] [sæd][wɜːrdz][tuː; tə] [hɪr] . -
" ' Poor lost lamb , ' said Joe , ' them's sad words to hear . '
" - 贫穷的 丢失的 羊肉 , - 说 乔 , - 它们是 伤心 字 到 听到 . -

“可怜的迷途羔羊，”乔说，“听到这话真让人难过。”

" - ['sædɚ] [tuː; tə] [fiːl] [ðeə(r)] [truː] [ə'baʊt][soʊ] ['meni] ['ʌðər] [æz; əz] [wel] , - [aɪ] [sed] . -
" ' Sadder to feel they're true about so many others as well , ' I said . '
" - 更悲伤 到 感觉 它们是 真的 关于 所以 许多 其他的 作为 出色地 , - 我 说 . -

“更令人难过的是，感觉这些话对其他很多人来说也是真的，”我说。

[bʌt; bət] , [dʒoʊ] , [biː; bi]['oʊpən][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , - [aɪ] [sed] ,
But , Joe , be open with me , ' I said ,
但 , 乔 , 是 打开 和 我 , - 我 说 ,

“但是，乔，你要对我坦诚相待，”我说。

- [hæv; həv][juː; jʊ] [spent] [jʊr; jər] ['seɪvɪŋz] [ɑːn] [ðɪs] [pʊr] [soʊl] ? -
' have you spent your savings on this poor soul ? '
- 有 你 花费 你的 节省 在 这 贫穷的 灵魂 ? -

你把积蓄都花在这个可怜的人身上了吗?

" - [jes] ! -
" ' Yes ! '
" - 是的 ! -

“'是的！ '

[hiː; hi] [sed] , - [ɔːl][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['ʃɪlɪŋ] .
he said , ' all but a few shillings .
他 说 , - 全部 但 一个 很少 先令 .

他说：“除了几个先令，其他的都带走了。”

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][mɪlk][ænd; ənd] ['nɜːrɪʃmənt] , [juː; jʊ] [noʊ] . -

She	must	have	milk	and	nourishment	,	you	know	.	'
她	必须	有	牛奶	和	营养	,	你	知道	.	-

她需要奶水和营养，你知道的。

" - [jes] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] , - [aɪ] [sed] , - [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][aɪ][kɑːnt] [help] [juː; jʊ] ,

"	'	Yes	,	I	know	that	,	'	I	said	,	'	and	for	the	present	I	can't	help	you	,
"	-	是的	,	我	知道	那	,	-	我	说	,	-	和	为了	这	展示	我	不能	帮助	你	,

“是的，我知道，”我说，“但目前我帮不了你。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [spend] [ɔːl] [juːv] [seɪvd] . -

but	you	mustn't	be	allowed	to	spend	all	you've	saved	.	'
但	你	不得	是	允许	到	花费	全部	你已经	已保存	.	-

但你不能把所有积蓄都花光。

" - [neɪ] , - [hiː; hi] [sed] , - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪtər] [krɔːs] [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] ['glɔːri] ['kærid] [fɔːr; fər][maɪ]

"	'	Nay	,	'	he	said	,	'	it	was	a	bitter	cross	the	Lord	of	Glory	carried	for	my
"	-	不	,	-	他	说	,	-	它	曾是	一个	苦的	叉	这	主	的	荣耀	携带	为了	我的

[sɪnz] .

sins	.
罪孽	.

“不，”他说，“这是荣耀之主为我的罪背负的苦涩十字架。”

[aɪ][kæn; kən][æt; ət] [liːst] [duː] [ðɪs] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɔːst] [wʌnz] . -

I	can	at	least	do	this	for	one	of	His	lost	ones	.	'
我	能	在	至少	做	这	为了	一	的	他的	丢失的	一个	.	-

我至少可以为祂迷失的子民做这件事。

" [aɪ] [nuː] ['hiːd] [seɪ] [ðæt] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	I	knew	he'd	say	that	,	or	something	like	it	,
"	我	知道	他会	说	那	,	或者	某物	喜欢	它	,

“我就知道他会这么说，或者类似的话。”

[bʌt; bət][ɪn][maɪ] [oʊn] [maɪnd][aɪ'd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] [frʌm; frəm] ['sʌmwer]

but	in	my	own	mind	I'd	determined	to	get	it	back	again	from	somewhere
但	在	我的	自己的	头脑	ID	决定	到	得到	它	后退	再次	从	某处

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

for	him	,
为了	他	,

但我心里已经下定决心，一定要想办法帮他把它找回来。

[bʌt; bət] [juːl] [hɪr] [haʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [priˈventid] .

but	you'll	hear	how	I	was	prevented	.
但	你会	听到	如何	我	曾是	阻止	.

但你会听到我是如何被阻止的。

[aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [ə; eɪ][bɪt]['taɪərd][ænd; ənd] [θɪn] [æz; əz][aɪ] [went] [aʊt] ,

I	noticed	that	he	looked	a	bit	tired	and	thin	as	I	went	out	,
我	注意到	那	他	看起来	一个	少量	疲劳的	和	薄的	作为	我	去	出去	,

我出门的时候注意到他看起来有点疲惫，也瘦了一些。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , - [jʊə(r)] [nɑːt] ['lʊkɪŋ] ['veri] [grænd] !

and	I	said	to	him	,	'	You're	not	looking	very	grand	!
和	我	说	到	他	,	-	你是	不是	寻找	非常	盛大	!

我对他说：“你看上去不太精神！”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔːr'self] [tuː] . "

You	must	take	care	of	yourself	too	.	"
你	必须	拿	关心	的	你自己	也	.	"

你也一定要照顾好自己。

" - [noʊ] ! [aɪ][dəunt] [fiːl] ['veri] [wel] , - [hiː; hi] [sed] .

"	'	No	!	I	don't	feel	very	well	,	'	he	said	.
"	-	不	!	我	不	感觉	非常	出色地	,	-	他	说	.

“不！我感觉不太舒服，”他说。

- [aɪv] [bɪn] ['fiːlɪŋ] [maɪ][eɪdʒ][ə; eɪ][bɪt] ['leɪtli] , - [hiː; hi] [sed] ['læfɪŋ] .

'	I've	been	feeling	my	age	a	bit	lately	,	'	he	said	laughing	.
-	我已经	到过	感觉	我的	年龄	一个	少量	最近	,	-	他	说	笑	.

“最近我感觉自己有点老了，”他笑着说。

" - [aɪl] [lʊk] [ɪn][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ə'gen] , - [aɪ] [sed] [æz; əz][aɪ] [went] [ə'weɪ] ,

"	'	I'll	look	in	to	-	morrow	again	,	'	I	said	as	I	went	away	,
"	-	患病的	看	在	到	-	明天	再次	,	-	我	说	作为	我	去	离开	,

“我明天再来看看，”我边走边说。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [nekst] [deɪ] [aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] ['sɪtɪŋ] [stɪl] [ɑːn][wʌn]

and	about	the	same	time	next	day	I	went	back	to	find	him	sitting	still	on	one
和	关于	这	相同的	时间	下一个	天	我	去	后退	到	寻找	他	坐着	仍然	在	一

[saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪərpleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪf] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

side	of	the	fireplace	and	the	wife	on	the	other	.
边	的	这	壁炉	和	这	妻子	在	这	其他	.

第二天差不多同一时间，我回去发现他静静地坐在壁炉的一侧，而他的妻子则坐在另一侧。

[ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd][daɪd] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

The	girl	had	died	suddenly	in	the	night	.
这	女孩	有	死亡	突然	在	这	夜晚	.

女孩在夜里突然去世了。

[ðeid] [gɑːt][ðə; ði] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['græn'tʃɪldrən] ,

They'd	got	the	photograph	of	the	little	grandchildren	,
他们会	得到	这	照片	的	这	小的	孙辈	,

他们拿到了小孙子们的照片，

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [hæd; həd] [bɪn] ['kraɪɪŋ] .

and	I	could	see	the	old	woman	had	been	crying	.
和	我	可以	看	这	老的	女士	有	到过	哭泣	.

我看到那位老妇人哭过。

" - [wiː; wi] [ʃænt] [siː] [ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [naʊ] , - [sed] [dʒoʊ] .

"	'	We	shan't	see	them	in	this	world	now	,	'	said	Joe	.
"	-	我们	不会	看	他们	在	这	世界	现在	,	-	说	乔	.

“我们这辈子都见不到他们了，”乔说。

" [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][tɔːk] .

"	I	thought	he	was	considering	the	money	and	began	to	talk	.
"	我	想法	他	曾是	考虑	这	钱	和	开始	到	讲话	.

“我以为他在考虑钱的事，然后就开始说话了。”

" - [noʊ] ! -

"	'	No	!	'
"	-	不	!	-

“'不！ '

[hiː; hi] [sed] , - [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðæt] .

he	said	,	'	it	isn't	that	.
他	说	,	-	它	不是	那	.

他说：“不是那样的。”

[ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

The	money	was	a	bit	of	a	sacrifice	at	the	time	,
这	钱	曾是	一个	少量	的	一个	牺牲	在	这	时间	,

当时这笔钱算是一笔不小的开支。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [siː] [naʊ] [waɪ] [hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [haʊ] ['θæŋkfl] [aɪ][ˌeɪ 'em]

but	I	can	see	now	why	He	asked	me	for	it	,	and	how	thankful	I	am
但	我	能	看	现在	为什么	他	问	我	为了	它	,	和	如何	感恩	我	是

,

,

,

但我现在明白祂为什么向我要这个了，我对此充满感激。

[æz; əz] [θɪŋz] [hæv; həv] [tɜːrnd] [aʊt] , [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][duː] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [fɔːr; fər]

as	things	have	turned	out	,	that	I	didn't	refuse	to	do	that	little	thing	for
作为	事物	有	转向	出去	,	那	我	没有	拒绝	到	做	那	小的	事物	为了

[hɪm; ɪm] .

Him	.
他	.

结果证明，我并没有拒绝为他做那件小事。

['æftər] [juːd] [gɔːn] ['jestərdeɪ] , - [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,

After	you'd	gone	yesterday	,	'	he	went	on	,
后	你会	已消失	昨天	,	-	他	去	在	,

“你昨天走后，”他继续说道，“

- [aɪ] [felt] [soʊ]['pʊrli,'pɔːrli] [ðæt] [wen] [ðə; ði]['dɑːktər] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [pʊr] [gɜːrl][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm]

'	I	felt	so	poorly	that	when	the	doctor	came	to	see	that	poor	girl	I	told	him
-	我	毛毡	所以	差	那	什么时候	这	医生	来了	到	看	那	贫穷的	女孩	我	讲述	他

[wʌt] [aɪ] [felt] [laɪk] .

what	I	felt	like	.
什么	我	毛毡	喜欢	.

“我当时感觉非常难受，所以当医生来看那个可怜的女孩时，我告诉他我的感受。”

[hiː; hi] [lʊkt] [ə; eɪ][bɪt] [kwɪr] [æt; ət][fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] :

He	looked	a	bit	queer	at	first	,	and	then	he	said	:
他	看起来	一个	少量	酷儿	在	第一的	,	和	然后	他	说	:

他起初看起来有点古怪，然后他说：

" - " [wel] , [dʒoʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [noʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [jʊə(r)] [nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv] [deθ] ,

"	'	"	Well	,	Joe	,	"	he	said	,	"	I	know	very	well	that	you're	not	afraid	of	death	,
"	-	"	出色地	,	乔	,	"	他	说	,	"	我	知道	非常	出色地	那	你是	不是	害怕的	的	死亡	,

“好吧，乔，”他说，“我很清楚你不怕死。”

[soʊ][aɪ][wəʊnt] [biːt] [ə'baʊt][ðə; ði] [bʊʃ] , " [hiː; hi] [sed] .

so	I	won't	beat	about	the	bush	,	"	he	said	.
所以	我	惯于	打	关于	这	衬套	,	"	他	说	.

“所以我就直说了，”他说。

" - [θæŋk] [juː; jʊ] , ['dɑːktər] , - [aɪ] [sed] .

"	'	Thank	you	,	doctor	,	'	I	said	.
"	-	感谢	你	,	医生	,	-	我	说	.

“谢谢你，医生，”我说。

" - " [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [kɑːnt] [biː; bi]['sɜːrt(ə)n] , [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd] [its] ['kænsər] ,

"	'	"	Of	course	,	"	he	said	,	"	I	can't	be	certain	,	but	I'm	afraid	it's	cancer	,
"	-	"	的	课程	,	"	他	说	,	"	我	不能	是	肯定	,	但	我是	害怕的	它是	癌症	,

“当然，”他说，“我不能确定，但我恐怕是癌症。”

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [seɪ] [ðæt] [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['iːzi] [fɔːr; fər][juː; jʊ][æz; əz][aɪ][kæn; kən] .

and	I	can	only	say	that	I'll	make	it	as	easy	for	you	as	I	can	.
和	我	能	仅有的	说	那	患病的	制作	它	作为	简单的	为了	你	作为	我	能	.

我只能说，我会尽我所能为你提供便利。

" ['hiːz] [ə; eɪ][kaɪnd][mæn] , ['mɪstər] ['tʃɑːrtər] , [ðoʊ] ['hiːz] ['rekənd] [rʌf] .

"	He's	a	kind	man	,	Mr	Charter	,	though	he's	reckoned	rough	.
"	他是	一个	种类	男人	,	先生	宪章	,	尽管	他是	估计	粗糙的	.

“查特先生是个好人，虽然他被认为性格粗犷。”

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [maɪ][fɜːrst] ['fiːlɪŋ] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['θæŋkfulnəs] [ðæt] [aɪ'd] [bɪn] [kept] [ɪn]
you 你 **can** 能 **imagine** 想象 **how** 如何 **my** 我的 **first** 第一的 **feeling** 感觉 **was** 曾是 **of** 的 **thankfulness** 感恩 **that** 那 **I'd** ID **been** 到过 **kept** 保留 **in** 在
[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd] ,
the 这 **love** 爱 **of** 的 **God** 上帝 **,** ,

你可以想象我当时的第一反应是感恩，感谢上帝让我一直被祂的爱所眷顾。

[ænd; ənd][nɑːt][held] [bæk] [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] ['pleʒər] [ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi][wʌz; wəz] [niːdɪŋ] .
and 和 **not** 不是 **held** 握住 **back** 后退 **for** 为了 **my** 我的 **own** 自己的 **pleasure** 乐趣 **the** 这 **money** 钱 **he** 他 **was** 曾是 **needing** 需要 **.** .

并没有为了自己的享乐而扣留他需要的钱。

[hiː; hi] [nuː] , [juː; jʊ] [siː] , [ðæt] [aɪ] ['ʃʊdənt] [wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] ,
He 他 **knew** 知道 **,** , **you** 你 **see** 看 **,** , **that** 那 **I** 我 **shouldn't** 不应该 **want** 想 **it** 它 **,** ,

他知道，我不应该想要它。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sent] [ðæt] [pʊr] [gɜːrl][tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] ['æftər][baɪ] ['sʌmwʌn] [æz; əz][hæd; həd] ['mʌni]
and 和 **he** 他 **sent** 发送 **that** 那 **poor** 贫穷的 **girl** 女孩 **to** 到 **be** 是 **looked** 看起来 **after** 后 **by** 经过 **someone** 某人 **as** 作为 **had** 有 **money** 钱
[tuː; tə] [sper] .
to 到 **spare** 空闲的 **.** .

于是他把那个可怜的女孩送到一个有闲钱的人那里照顾。

- " [aɪl] [bles] [ðə; ði][hænd] [ðæt] ['gaɪdɪd] ,
' " **I'll** - " 患病的 **bless** 保佑 **the** 这 **Hand** 手 **that** 那 **guided** 引导 **,** - ,

“我将感谢那只指引我的手，

[aɪl] [bles] [ðə; ði] [hɑːrt] [ðæt] [plænd] ,
I'll 患病的 **bless** 保佑 **the** 这 **Heart** 心 **that** 那 **planned** 计划 **,** ,

我将祝福那颗策划这一切的心。

[wen] [θroʊnd] [wer] ['glɔːri] ['dwɛlɪθ] ,
When 什么时候 **throned** 登基 **where** 在哪里 **glory** 荣耀 **dwelleth** 居住 **,** ,

当荣耀的宝座降临之时，

[ɪn] [ɪmənʊlz] [lænd] .
In 在 **Immanuel's** 伊曼纽尔的 **Land** 土地 **.** .

在以马内利之地。

" [soʊ][maɪ] ['sʌmənz] [ɪz] [kʌm] , ['mɪstər] ['tʃɑːrtər] , [ðoʊ] [aɪ'd][noʊ][aɪ'diːə][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] . -
" " 所以 **So** 我的 **my** 传票 **summons** 是 **is** 来 **come** , , 先生 **Mr** 宪章 **Charter** , , 尽管 **though** ID **I'd** 不 **no** 主意 **idea** 它 **it** 曾是 **was** 所以 **so** 靠近 **near** . **.** - **'**

“查特先生，我的传票来了，虽然我没想到会这么快。”

" [ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] ,
" " 有 **There's** 不是 **not** 一个 **a** 伟大的 **great** 交易 **deal** 你 **you** 能 **can** 说 **say** 在 **at** 这样的 **such** 时代 **times** , ,

“在这种时候，你很难说太多话。”

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['veri] [fʊl] [æz; əz][aɪ] ['lisnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

and	my	heart	was	very	full	as	I	listened	to	him	,
和	我的	心	曾是	非常	满的	作为	我	听着	到	他	,

听着他的话，我心中充满了感动。

[ðoʊ] [aɪ] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

though	I	knew	that	it	was	well	with	him	.
尽管	我	知道	那	它	曾是	出色地	和	他	.

虽然我知道他一切都好。

[aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [went] [θruː] [ðə; ði] ['væli] ,

I'm	not	going	to	tell	you	about	the	way	he	went	through	the	valley	,
我是	不是	去	到	告诉	你	关于	这	方式	他	去	通过	这	谷	,

我不会告诉你他是如何穿越山谷的。

['bjuːtɪf(ə)l] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][dʒʌst] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] [aɪ][sɪt] [daʊn] .

beautiful	though	it	was	,	but	I'll	tell	you	just	this	before	I	sit	down	.
美丽的	尽管	它	曾是	,	但	患病的	告诉	你	只是	这	前	我	坐	向下	.

虽然景色很美，但在我坐下之前，我只想告诉你一件事。

[ðoʊz] [jʌŋ] [men] [ʌv; əv]['dʒoʊz] ['sʌndeɪ] [klæs] [gɑːt] [tə'geðər] [ænd; ənd] [tɔːkt] ,

Those	young	men	of	Joe's	Sunday	class	got	together	and	talked	,
那些	年轻的	男人	的	乔的	星期日	班级	得到	一起	和	谈话	,

乔的周日班上的那些年轻人聚在一起聊天，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [jʌŋ] ['wɜːrkɪŋ] - [men] [wɪð; wɪθ][nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][weɪdʒ] ,

and	though	they	were	young	working	-	men	with	not	much	of	a	wage	,
和	尽管	他们	是	年轻的	在职的	-	男人	和	不是	很多	的	一个	工资	,

虽然他们是收入不高的年轻工人，

[ðeɪ] [iːtʃ] [geɪv] ['sɪkspəns] [ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd][ten] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk]

they	each	gave	sixpence	a	week	and	the	old	man	had	ten	shillings	a	week
他们	每个	给予	六便士	一个	星期	和	这	老的	男人	有	十	先令	一个	星期

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [lɪvd] ,

as	long	as	he	lived	,
作为	长的	作为	他	居住地	,

他们每人每周捐六便士，老人每周能领到十先令，直到去世。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [hiː; hi][gɑːt][ðə; ði][ten] ['ʃɪlɪŋ] ['hiːd][kraɪ] , [ænd; ənd][seɪ] ,

and	every	time	he	got	the	ten	shillings	he'd	cry	,	and	say	,
和	每一个	时间	他	得到	这	十	先令	他会	哭	,	和	说	,

每次他拿到十先令时，他都会哭着说：

[ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] ['enibɑːdi] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ['huːd] [hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] ['kaɪndnəs] [ʃoʊn] [tuː; tə]

that	he	didn't	know	anybody	in	the	world	who'd	had	so	much	kindness	shown	to
那	他	没有	知道	任何人	在	这	世界	谁会	有	所以	很多	仁慈	所示	到

[ðem; ðəm][ɔːl][ðer; ðər][laɪf] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] .

them	all	their	life	long	as	he	had	.
他们	全部	他们的	生活	长的	作为	他	有	.

他觉得世界上没有人像他一样，一生中受到过如此多的善待。

" [ðə; ði][ɪ'vændʒəlɪst] [glɑːnst] [raʊnd] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l][æz; əz][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [geɪv] [aʊt][ðə; ði] [hɪm] .

"	The	evangelist	glanced	round	the	chapel	as	the	minister	gave	out	the	hymn	.
"	这	福音传道者	瞥了一眼	圆形的	这	教堂	作为	这	部长	给予	出去	这	圣歌	.

“当牧师唱赞美诗时，传道者环顾了教堂四周。

[ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [bent] ['oʊvər][ðer; ðər] [hɪm] - [bʊks] , ['sɜːrtʃɪŋ] , [wɪð; wɪθ]

The	heads	of	the	boys	were	bent	over	their	hymn	-	books	,	searching	,	with
这	头部	的	这	男孩们	是	弯曲	超过	他们的	圣歌	-	图书	,	搜索	,	和

['wɪspərɪŋ] ,

whispering	,
耳语	,

男孩们低着头，埋头翻阅着赞美诗集，低声交谈着。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [wet] [θʌmz] .

among	the	pages	which	they	turned	with	wet	thumbs	.
之中	这	页面	哪个	他们	转向	和	湿的	拇指	.

他们用湿漉漉的拇指翻动着书页。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈæpəθi] [naʊ] .

There	was	no	apathy	now	.
那里	曾是	不	冷漠	现在	.

现在没有人再冷漠了。

[ɔːl] [ðə; ði] [sloʊ] [sʌn] - [bɜːrnt] [ˈfeɪsɪz] [ʃoʊd] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˌʌndərˈstʊd] .

All	the	slow	sun	-	burnt	faces	showed	signs	of	having	understood	.
全部	这	慢的	太阳	-	烧焦的	面孔	显示	标志	的	拥有	理解	.

所有被太阳晒得黝黑的脸上都露出了恍然大悟的神情。

[wʌn] [ɔːr] [tuː] [men] [sæt] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪˈvændʒəlɪst] [æz; əz] [ɪf] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

One	or	two	men	sat	with	their	eyes	fixed	on	the	evangelist	as	if	waiting	for
一	或者	二	男人	卫星	和	他们的	眼睛	固定的	在	这	福音传道者	作为	如果	等待	为了

[mɔːr] .

more	.
更多的	.

一两个男人目不转睛地盯着传道者，仿佛在等待更多内容。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [waɪpt] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [said] .

A	woman	wiped	her	eyes	and	sighed	.
一个	女士	擦拭	她	眼睛	和	叹了口气	.

一位女士擦了擦眼睛，叹了口气。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈrestləsnəs] .

There	was	no	restlessness	.
那里	曾是	不	躁动不安	.

现场一片平静。

[hiː; hi][hæd; həd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] , [soʊ] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

He	had	succeeded	in	making	all	these	people	,	so	different	from	the
他	有	成功了	在	制作	全部	这些	人们	,	所以	不同的	从	这

[ˈdrɪvn] , [ɪkˈsaɪtɪd] ,

driven	,	excited	,
驱动	,	兴奋的	,

他成功地让这些人变得与那些充满干劲、兴奋不已的人截然不同。

[ˌʌndərˈfed] [ˌkɑːŋgrɪˈgeɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [ˈkɑːnstəntli] [sɔː] , [θɪŋk] [frʌm; frəm] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

underfed	congregation	he	constantly	saw	,	think	from	beginning	to	end	of	his
营养不良	会众	他	不断地	锯	,	思考	从	开始	到	结尾	的	他的

[pʊr] [ˈpiːp(ə)l] ,

poor	people	,
贫穷的	人们	,

他经常看到营养不良的信众，从头到尾都在想着他的穷人。

[ænd; ənd][hæd; həd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈsɑːri] .

and	had	succeeded	in	making	them	sorry	.
和	有	成功了	在	制作	他们	对不起	.

并成功地让他们后悔了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈkɑːntent] .

He	was	content	.
他	曾是	内容	.

他很满足。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˌɪnɑːr'tɪkjələt] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][kloʊz]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv]

With	that	inarticulate	desire	to	come	into	close	contact	with	those	who	have
和	那	不善言辞	欲望	到	来	进入	关闭	接触	和	那些	WHO	有

[muːvd] [ðem; ðəm] ,

moved	them	,
已搬	他们	,

怀着那种难以言喻的渴望，想要与那些感动过他们的人建立亲密的联系，

[wɪtʃ] [wʌn] [noʊz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pʊr] ,

which	one	knows	among	the	poor	,
哪个	一	知道	之中	这	贫穷的	,

穷人中谁是熟知的?

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ['kraʊdɪd] [raʊnd] [ðə; ði]['pʊlpɪt][tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

many	of	the	congregation	crowded	round	the	pulpit	to	shake	hands	with	the
许多	的	这	会众	挤	圆形的	这	讲坛	到	摇	双手	和	这

[ɪ'vændʒəlɪst] [huː] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd] ,

evangelist	who	leaned	over	the	side	,
福音传道者	WHO	倾斜	超过	这	边	,

许多会众围在讲台周围，与俯身在讲台边的传道者握手。

['grɪpɪŋ] [hænd]['æftər][hænd] .

gripping	hand	after	hand	.
扣人心弦	手	后	手	.

一只手紧紧握住。

" [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['miːtɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['stuːərd] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv]

"	A	very	good	meeting	,	"	said	the	steward	,	looking	round	with	an	air	of
"	一个	非常	好的	会议	,	"	说	这	管家	,	寻找	圆形的	和	一个	空气	的

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

satisfaction	.
满意	.

“这是一次非常成功的会议，”管家环顾四周，脸上露出满意的神情说道。

" [juːv] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] ['veri] [smɔːl] , [sɜːr] , " [sed] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə][ðə; ði][ɪ'vændʒəlɪst] .

"	You've	made	me	feel	very	small	,	sir	,	"	said	a	young	man	to	the	evangelist	.
"	你已经	制成	我	感觉	非常	小的	,	先生	,	"	说	一个	年轻的	男人	到	这	福音传道者	.

“先生，您让我觉得自己很渺小，”一位年轻人对传教士说。

" [aɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['fɜːrðər] [tuː; tə][goʊ] [jet] . "

"	I've	a	good	deal	further	to	go	yet	.	"
"	我已经	一个	好的	交易	更远	到	去	然而	.	"

“我还有很长的路要走。”

" [its] [truː] [ʌv; əv][juː 'es][ɔːl] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][ɪ'vændʒəlɪst] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ['fɜːrvəntli] .

"	It's	true	of	us	all	,	"	replied	the	evangelist	,	shaking	his	hand	fervently	.
"	它是	真的	的	我们	全部	,	"	回复	这	福音传道者	,	摇晃	他的	手	热切地	.

“我们所有人都是如此，”传道者回答道，并热情地握住了他的手。

[æn] ['hɪltən] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fɑːrmər][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊld][wʌn]

Anne	Hilton	had	returned	from	the	farmer	to	whom	she	had	sold	one
安妮	希尔顿酒店	有	返回	从	这	农民	到	谁	她	有	卖	一

[ʌv; əv][hɜːr; hər][pɪgz] ,

of	her	pigs	,
的	她	猪	,

安妮·希尔顿从她卖掉一头猪的农场主那里回来了。

[ænd; ənd] [fed] [ðə; ði] ['ænɪmlz] ,

and	fed	the	animals	,
和	美联储	这	动物	,

然后喂养了这些动物。

[bʌt; bət][hæd; həd][nɑːt]['teɪkən][ɔːf][ðə; ði]['lɪnɪn] ['pɑːkɪt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][taɪd] [raʊnd] [hɜːr; hər] [weɪst] ['ʌndər]

but	had	not	taken	off	the	linen	pocket	which	she	tied	round	her	waist	under
但	有	不是	已采取	离开	这	亚麻布	口袋	哪个	她	系	圆形的	她	腰部	在下面

[hɜːr; hər] ['petɪkoʊt] ,

her	petticoat	,
她	衬裙	,

但她并没有取下系在衬裙下腰间的亚麻布口袋。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [held][hɜːr; hər] ['mʌni] .

and	which	held	her	money	.
和	哪个	握住	她	钱	.

她的钱就存放在那里。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] [pjuː] .

She	was	trying	to	get	at	it	now	in	the	narrow	pew	.
她	曾是	尝试	到	得到	在	它	现在	在	这	狭窄的	座位	.

她现在正努力挤进狭窄的长椅里去拿它。

[ʃiː; ʃi] [nɑːkt] [daʊn] [ə; eɪ] [hɪm] - [bʊk] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['peniz] [roʊld] ['ʌndər] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv]

She	knocked	down	a	hymn	-	book	and	several	pennies	rolled	under	the	feet	of
她	敲门	向下	一个	圣歌	-	书	和	一些	便士	滚动	在下面	这	脚	的

[ðə; ði][aʊt] - ['goʊɪŋ] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .

the	out	-	going	congregation	.
这	出去	-	去	会众	.

她碰倒了一本赞美诗集，几枚硬币滚落在即将离开的会众脚下。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ]['roʊziz][ɪn][hɜːr; hər][best][hæt] , [nʌdʒd] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [læft] .

A	young	woman	,	with	roses	in	her	best	hat	,	nudged	another	and	laughed	.
一个	年轻的	女士	,	和	玫瑰	在	她	最好的	帽子	,	轻推	其他	和	笑了	.

一位年轻女子头戴一顶插着玫瑰花的漂亮帽子，轻轻碰了碰另一位女子，然后笑了。

[ə; eɪ][bɪg] [bɔɪ] [stuːpt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [tuː] , [ænd; ənd] [rɪ'stɔːrd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɜːrp(ə)l] [feɪs] .

A	big	boy	stooped	to	pick	up	two	,	and	restored	them	with	a	purple	face	.
一个	大的	男生	弯腰	到	挑选	向上	二	,	和	恢复	他们	和	一个	紫色的	脸	.

一个大男孩弯腰捡起两个，把它们恢复原状，脸色发紫。

[æn] [rɪ'pleɪst] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['lɪnɪn] ['pɑːkɪt] , [ʃʊk] [hɜːr; hər][skɜːrt] [daʊn] [ə'gen] ,

Anne	replaced	them	in	the	linen	pocket	,	shook	her	skirt	down	again	,
安妮	替换	他们	在	这	亚麻布	口袋	,	摇晃	她	裙子	向下	再次	,

安妮把它们放回亚麻布口袋里，又抖了抖裙子。

[ræpt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['envəloʊp] , [ænd; ənd] ['bekəniŋ] [ðə; ði] ['stuːərd]

wrapped	something	in	a	piece	of	an	old	envelope	,	and	beckoning	the	steward
包装	某物	在	一个	片	的	一个	老的	信封	,	和	招手	这	管家

[geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

gave	it	to	him	,
给予	它	到	他	,

他用一块旧信封的碎片包好什么东西，招手示意管家递给他。

[ðen] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['ʌðər] [θruː] [ðə; ði] [bluː] [skwer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

then	followed	the	others	through	the	blue	square	of	the	doorway	.
然后	随后	这	其他的	通过	这	蓝色的	正方形	的	这	门口	.

然后跟着其他人穿过蓝色的方形门口。

[ðə; ði] ['stuːərd] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][ɪ'vændʒəlɪst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ræðər] [ɪm'bærəst] [smaɪl] .

The	steward	approached	the	evangelist	with	a	rather	embarrassed	smile	.
这	管家	接近	这	福音传道者	和	一个	相当	尴尬的	微笑	.

管家带着一丝尴尬的微笑走向传道者。

" ['aʊər; ɑːr] [gʊd] ['sɪstɚz] [ə; eɪ][bɪt] [kwɪr] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Our	good	sister's	a	bit	queer	,	"	he	said	.
"	我们的	好的	姐妹	一个	少量	酷儿	,	"	他	说	.

“我们这位好姐姐有点古怪，”他说。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [bɑːks] .

"	I	don't	know	why	she	couldn't	put	it	in	the	collection	box	.
"	我	不	知道	为什么	她	不能	放	它	在	这	收藏	盒子	.

“我不知道她为什么不能把它放进募捐箱里。”

" [ðə; ði][ɪ'vændʒəlɪst] [ʌn'ræpt] [ðə; ði] ['envəloʊp] [ænd; ənd] [dis'kləuzd] [ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] .

"	The	evangelist	unwrapped	the	envelope	and	disclosed	a	sovereign	.
"	这	福音传道者	拆开	这	信封	和	披露	一个	主权	.

“传道者打开信封，露出了一位君主。”

[hiː; hi] [pɔːzd] .

He	paused	.
他	暂停	.

他停顿了一下。

" [its] [ə; eɪ][bɪg][gɪft][fɔːr; fər][ə; eɪ] [pʊr] ['wʊmən] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	It's	a	big	gift	for	a	poor	woman	,	"	he	said	in	a	moment	.
"	它是	一个	大的	礼物	为了	一个	贫穷的	女士	,	"	他	说	在	一个	片刻	.

“这对一个贫困妇女来说是一份厚礼，”他片刻后说道。

" [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][ə; eɪ][bɪt][fɜːrst] .

"	She	needed	to	make	up	her	mind	a	bit	first	.
"	她	需要	到	制作	向上	她	头脑	一个	少量	第一的	.

她需要先下定决心。

[ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [bɑːks] [keɪm] [tuː] [suːn] . "

The	collection	box	came	too	soon	.	"
这	收藏	盒子	来了	也	很快	.	"

募捐箱送来得太早了。

" [aɪv] [noʊ] [daʊt] [jʊə(r)] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] .

"	I've	no	doubt	you're	right	,	"	said	the	minister	.
"	我已经	不	怀疑	你是	正确的	,	"	说	这	部长	.

“我毫不怀疑你是对的，”部长说道。

" [ʃiːz] [ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] [ɪf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪ'rætɪk] ,

"	She's	a	good	woman	if	a	little	erratic	,
"	她是	一个	好的	女士	如果	一个	小的	不稳定的	,

“她是个好女人，就是有点古怪。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] [miːnz] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wiːks] ['teɪkɪŋz] . "

and	a	sovereign	means	a	large	part	of	her	week's	takings	.	"
和	一个	主权	方法	一个	大的	部分	的	她	本周	收入	.	"

而对于一位君主来说，这意味着她一周收入的很大一部分。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['stjuːərdz] [waɪf] ,

"	I	don't	think	she	ought	to	have	given	it	,	"	said	the	steward's	wife	,
"	我	不	思考	她	应该	到	有	给定	它	,	"	说	这	管家的	妻子	,

“我觉得她不应该给，”管家的妻子说。

[huː] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [draɪv] [hɜːr; hər] [hoʊm] .

who	was	waiting	for	her	husband	to	drive	her	home	.
WHO	曾是	等待	为了	她	丈夫	到	驾驶	她	家	.

她当时正在等丈夫开车送她回家。

" [ʃiːl] [niːd] [help] [hɜːr'self] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['gɪvz] [ə'weɪ] [laɪk] [ðæt] .

"	She'll	need	help	herself	if	she	gives	away	like	that	.
"	壳	需要	帮助	她自己	如果	她	给予	离开	喜欢	那	.

“如果她这样挥霍无度，她自己也需要帮助。”

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [mʌst; məst][biː; bi] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .

She	always	must	be	different	from	other	people	.
她	总是	必须	是	不同的	从	其他	人们	.

她必须永远与众不同。

" [æn] ['hɪltən] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] [naɪt] [er] .

"	Anne	Hilton	was	walking	home	in	the	cool	night	air	.
"	安妮	希尔顿酒店	曾是	步行	家	在	这	凉爽的	夜晚	空气	.

安妮·希尔顿走在回家的路上，凉爽的夜风吹拂着她。

[ðə; ði][stɑːrz][wɜːr; wər][soʊ] [klɪr] [ðæt] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][rest][ɑːn][ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] [triː] - [tɑːps]

The	stars	were	so	clear	that	they	seemed	to	rest	on	the	fields	and	tree	-	tops
这	明星	是	所以	清除	那	他们	似乎	到	休息	在	这	字段	和	树	-	最高额

,

,

,

繁星璀璨，仿佛悬挂在田野和树梢上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['rʌs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['sliːpləs] [kɔːrn] [pæst] [bɪ'haɪnd] ['evri] [hedʒ] .

and	the	rustle	of	the	sleepless	corn	passed	behind	every	hedge	.
和	这	沙沙	的	这	失眠	玉米	通过了	在后面	每一个	对冲	.

不眠的玉米发出沙沙的声响，从每一道篱笆后传来。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['kerflnəs] [æz; əz][ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæd; həd] [ˌʌnɪk'spektɪdli]

She	walked	with	a	certain	carefulness	as	of	one	who	had	unexpectedly
她	步行	和	一个	肯定	谨慎	作为	的	一	WHO	有	不料

[ɪ'skeɪpt] [ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] ['deɪndʒər] ;

escaped	a	physical	danger	;
逃脱	一个	身体的	危险	;

她走路时带着一种小心翼翼的神态，仿佛刚刚死里逃生一般；

[bʌt; bət][ðə; ði]['perəl][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['fliːɪŋ] [wʌz; wəz]['spɪrɪtʃuəl] .

but	the	peril	from	which	she	was	conscious	of	fleeing	was	spiritual	.
但	这	危险	从	哪个	她	曾是	有意识的	的	逃离	曾是	精神	.

但她意识到自己要逃离的危险是精神上的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['θretnd] [baɪ] ['ævərɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['prɑːmptɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]

She	had	been	threatened	by	avarice	which	had	prompted	her	to	give	a
她	有	到过	威胁	经过	贪婪	哪个	有	提示	她	到	给	一个

[smɔːl] [sʌm; səm] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːvrɪn] ,

small	sum	instead	of	the	sovereign	,
小的	和	反而	的	这	主权	,

她因贪婪而受到威胁，所以才只捐出了一小笔钱，而不是全部的金币。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'vændʒəlɪst][hæd; həd] [bɪn] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] .

and	the	evangelist	had	been	right	in	his	intuition	.
和	这	福音传道者	有	到过	正确的	在	他的	直觉	.

传道者的直觉是对的。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] " ['meɪkɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd] " [tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ][ðə; ði]

It	had	needed	a	good	deal	of	"	making	up	her	mind	"	to	give	away	the
它	有	需要	一个	好的	交易	的	"	制作	向上	她	头脑	"	到	给	离开	这

['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɜːrnɪŋz] ,

greater	part	of	her	earnings	,
更大的	部分	的	她	收益	,

她花了很长时间才"下定决心"捐出自己大部分的收入。

['iːv(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv]['hjuːmən] [ə'piːl] .

even	under	the	warmth	of	human	appeal	.
甚至	在下面	这	温暖	的	人类	上诉	.

即使在人情世故的温暖感召下。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kɔŋkəd] , [bʌt; bət] ['nærəʊli] ,

She	had	conquered	,	but	narrowly	,
她	有	征服	,	但	勉强	,

她取得了胜利，但赢得十分艰难。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ʃeɪm] [æz; əz][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [left]

and	there	was	as	much	shame	as	satisfaction	in	her	heart	as	she	left
和	那里	曾是	作为	很多	耻辱	作为	满意	在	她	心	作为	她	左边

[ðə; ðɪ] [ˈbɪldɪŋ] ,

the	building	,
这	建筑	,

离开大楼时，她心中既有羞愧又有满足感。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl][ə; eɪ] [greɪt] [fɪr] [lest][ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tɔːkt] [əˈbaʊt] .

and	more	than	all	a	great	fear	lest	it	should	be	talked	about	.
和	更多的	比	全部	一个	伟大的	害怕	免得	它	应该	是	谈话	关于	.

而且，最重要的是，他们非常害怕这件事被人谈论。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]

CHAPTER	XVII
章	十七

第十七章

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːrst][deɪ] [ʌv; əv] [sprɪŋ] , [ðə; ðɪ] [ˈsiːz(ə)n] [ʌv; əv] [swɪft] [ˈtʃeɪndʒɪz] .

It	was	the	first	day	of	spring	,	the	season	of	swift	changes	.
它	曾是	这	第一的	天	的	春天	,	这	季节	的	迅速	变化	.

那是春天的第一天，一个万物迅速变化的季节。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] [ðə; ðɪ][skaɪ][wʌz; wəz] [ˈlaɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [graʊnd] .

For	the	first	time	the	sky	was	lighter	than	the	ground	.
为了	这	第一的	时间	这	天空	曾是	打火机	比	这	地面	.

天空第一次比地面更亮。

[ɪts] [ˈbrɪliənt] [klaʊdz] [θruː] [ˈhevi] [ˈʃæˌdoʊz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] , [ˈfjuːdʒətɪv] [ˈʃæˌdoʊz] [wɪtʃ] [ræn][wɪð; wɪθ]

Its	brilliant	clouds	threw	heavy	shadows	on	the	earth	,	fugitive	shadows	which	ran	with
它是	杰出的	云	扔	重的	阴影	在	这	地球	,	逃犯	阴影	哪个	跑	和

[ðə; ðɪ][wɔːrm] [wɪnd] ,

the	warm	wind	,
这	温暖的	风	,

它那灿烂的云朵在地上投下浓重的阴影，这些阴影转瞬即逝，随暖风飘散。

[əˈlɜːrt][wɪð; wɪθ] [ˈkʌlər] .

alert	with	colour	.
警报	和	颜色	.

色彩警示。

[ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz][ˈkwaɪət][ɔːr] [ˈhɪd(ə)n] .

Nothing	was	quiet	or	hidden	.
没有什么	曾是	安静的	或者	隐	.

一切都显得平静而隐秘。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [səˈfɪʃ(ə)nt] [laɪf][tuː; tə] [ˈkʌvər] [ɔːr] [skriːn] .

There	was	not	yet	sufficient	life	to	cover	or	screen	.
那里	曾是	不是	然而	充足的	生活	到	覆盖	或者	屏幕	.

当时还没有足够的生命可以进行覆盖或遮蔽。

[ˈevriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [ˈbʌdɪd] [hæd; həd][ə; eɪ] [wɜːrld] [tuː; tə] [ɪtˈself] [ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .

Everything	that	had	budded	had	a	world	to	itself	and	could	be	seen	.
一切	那	有	萌芽	有	一个	世界	到	本身	和	可以	是	已见	.

凡是萌芽的，都自成一个世界，可以被看见。

[ˈreɪdiənt] , [ˈɪnəs(ə)nt] , [ˈkærəlɪŋ] , [self] - [rɪˈviːlɪŋ] , [ðə; ðɪ] [ˈmuːvmənt] [ænd; ənd][ˈækʃ(ə)n][ʌv; əv] [sprɪŋ]

Radiant	,	innocent	,	carolling	,	self	-	revealing	,	the	movement	and	action	of	spring
辐射状	,	清白的	,	颂歌	,	自己	-	揭示	,	这	移动	和	行动	的	春天

[wɜːr; wər][ɪn][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] .

were	in	the	earth	.
是	在	这	地球	.

春意盎然，纯真无邪，歌声悠扬，自我展现，春天的气息和活力弥漫在大地之中。

[ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] ['wɔːtər] , [ɪn] ['wɪntər] [soʊ] ['vɪvɪd] [ə; eɪ] ['fiːtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːldz] ,

The	running	and	glittering	water	,	in	winter	so	vivid	a	feature	of	the	fields	,
这	跑步	和	闪闪发光	水	,	在	冬天	所以	生动	一个	特征	的	这	字段	,

冬季，潺潺流水波光粼粼，是田野间一道鲜明的风景。

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['splendɪd] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] [skaɪ] .

had	become	insignificant	in	comparison	with	the	splendid	and	vigorous	sky	.
有	变得	微不足道	在	比较	和	这	灿烂	和	蓬勃	天空	.

与壮丽而充满活力的天空相比，一切都显得微不足道了。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] , [tuː] , [biːt] [ɪn] [wʌnz] [ɪrz] ['laʊdər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

The	noise	of	the	wind	,	too	,	beat	in	one's	ears	louder	than	the	water	.
这	噪音	的	这	风	,	也	,	打	在	一个人的	耳朵	更大声	比	这	水	.

风声也比水声更响亮。

[wʌn] [hæd; həd] [noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .

One	had	no	time	for	meditation	.
一	有	不	时间	为了	冥想	.

根本没有时间冥想。

[wʌn] [wʌz; wəz] ['hɜːrid] [æz; əz] [ðə; ði] [wɪnd] , ['spiːdɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

One	was	hurried	as	the	wind	,	speeding	as	the	sunshine	.
一	曾是	慌忙	作为	这	风	,	超速	作为	这	阳光	.

一个匆匆而过，像风一样；一个疾驰如阳光。

[jet] [ðə; ði] [sprɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['siːz(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [wʌn] [θɪŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Yet	the	spring	more	than	any	other	season	is	the	time	when	one	thinks	of	the
然而	这	春天	更多的	比	任何	其他	季节	是	这	时间	什么时候	一	思考	的	这

[ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ðæt] [pæs] — [pər'hæps] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['veri] ['trænzəˌtɔːrinəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪʒuəl] ['ɪmɪdʒɪz] ,

generations	that	pass	—	perhaps	from	the	very	transitoriness	of	the	visual	images	,
几代人	那	经过	—	也许	从	这	非常	短暂性	的	这	视觉的	图片	,

然而，与其他任何季节相比，春天更容易让人联想到世代更迭——或许正是因为视觉意象的转瞬即逝。

[ðer; ðər] [ˌevə'nesns; ˌiːvə'nesns] [ænd; ənd] ['moʊmənteri] ['tʃeɪndʒɪz] [ri'maindɪŋ] [wʌn] [soʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] .

their	evanescence	and	momentary	changes	reminding	one	so	of	the	dead	.
他们的	消逝	和	瞬间	变化	提醒	一	所以	的	这	死的	.

它们转瞬即逝，变化无常，让人不禁想起逝者。

[ɪn] ['ɔːtəm] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪz] [greɪv] [ænd; ənd] ['dekərəs] , [laɪk] [ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv] [oʊld] [eɪdʒ] .

In	autumn	the	passage	is	grave	and	decorous	,	like	the	advance	of	old	age	.
在	秋天	这	通道	是	严重	和	得体	,	喜欢	这	进步	的	老的	年龄	.

秋天的景象庄严肃穆，如同岁月的流逝。

[ɪn] [sprɪŋ] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɪz] ['lʌvli] [ænd; ənd] ['moʊmənteri] , [laɪk] [ðə; ði] [braɪt] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ded] [jʌŋ] .

In	spring	the	image	is	lovely	and	momentary	,	like	the	bright	passage	of	those	dead	young	.
在	春天	这	图像	是	迷人的	和	瞬间	,	喜欢	这	明亮的	通道	的	那些	死的	年轻的	.

春天里的景象美丽而短暂，就像那些逝去的年轻人短暂而美好的生命。

[æn] ['hɪltən] [lʊkt] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt]

Anne	Hilton	looked	out	to	see	what	kind	of	weather	it	was	for	the	market
安妮	希尔顿酒店	看起来	出去	到	看	什么	种类	的	天气	它	曾是	为了	这	市场

,

,

,

安妮·希尔顿向窗外望去，想看看市场天气如何。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [pæŋ] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [hɜːr; hər][oʊld]['fɑːðər] , [ænd; ənd] [haʊ] , [ɑːn]

and	with	a	sudden	pang	,	she	remembered	her	old	father	,	and	how	,	on
和	和	一个	突然	疼痛	,	她	记得	她	老的	父亲	,	和	如何	,	在

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] ,

such	a	day	,
这样的	一个	天	,

她突然感到一阵刺痛，想起了年迈的父亲，想起了在这样的日子里，

[hiː; hi] [wʊd] ['tɑːtər] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['oʊpən] [dɔːr] , [ænd; ənd][ðer; ðər][sɪt][ɪn][ðə; ðɪ] ['sʌnʃaɪn] ,

he	would	totter	to	the	open	door	,	and	there	sit	in	the	sunshine	,
他	会	蹒跚	到	这	打开	门	,	和	那里	坐	在	这	阳光	,

他会踉跄地走到敞开的门口，坐在阳光下。

['greɪtf(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [seɪm] [wɔːrmθ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][oʊld][dɔːg][wʌz; wəz]['greɪtf(ə)l] .

grateful	for	the	same	warmth	for	which	his	old	dog	was	grateful	.
感激的	为了	这	相同的	温暖	为了	哪个	他的	老的	狗	曾是	感激的	.

他像他的老狗一样，对这份温暖心怀感激。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['mɑːrkɪt] ,

When	she	came	home	from	the	market	,
什么时候	她	来了	家	从	这	市场	,

她从市场回家时，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [riːθ] [ʌv; əv] [waɪt] ['hɑːli] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [greɪv] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['restɪd]

she	would	make	a	wreath	of	white	holly	to	put	on	the	grave	in	which	he	rested
她	会	制作	一个	花圈	的	白色的	冬青	到	放	在	这	严重	在	哪个	他	休息

.

.
.

她会用白色冬青花编成花环，放在他安息的坟墓上。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['vɪvɪdli] ,

She	thought	of	him	vividly	,
她	想法	的	他	生动地	,

她清晰地想起了他，

[ʌv; əv][ðə; ðɪ]['peɪθɑːs][ʌv; əv][hɪz; ɪz][læst] ['ɪlnəs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['veɪnli] [traɪd][tuː; tə][draɪv]

of	the	pathos	of	his	last	illness	from	which	she	had	vainly	tried	to	drive
的	这	感伤	的	他的	最后的	疾病	从	哪个	她	有	徒劳地	尝试	到	驾驶

[ðə; ðɪ] [fɪr] [ænd; ənd] ['sɔːfn] [ðə; ðɪ][peɪn] .

the	fear	and	soften	the	pain	.
这	害怕	和	软化	这	疼痛	.

她曾徒劳地试图驱散他最后一次患病时的恐惧和痛苦，但她仍然无法摆脱这种悲惨的境况。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [sloʊ] [læf] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['nɔkiŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɪk] [ɑːn][ðə; ðɪ] [flɔːr] .

She	remembered	his	slow	laugh	,	and	the	knocking	of	his	stick	on	the	floor	.
她	记得	他的	慢的	笑	,	和	这	敲门	的	他的	戳	在	这	地面	.

她记得他缓慢的笑声，以及他的拐杖敲击地板的声音。

['meməri] [ɪz] ['kiːnər] [ɪn] [braɪt] ['sʌnʃaɪn] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ðɪ] ['twaɪlaɪt] ,

Memory	is	keener	in	bright	sunshine	than	in	the	twilight	,
记忆	是	更敏锐	在	明亮的	阳光	比	在	这	暮	,

阳光明媚时记忆力比黄昏时更敏锐。

[ɪn]['vɪvɪd] [ɪn'dʒɔɪmənt] [mɔːr] ['pɔɪnjənt] [ðæn; ðən][ɪn] ['meləŋkɑːli] .

in	vivid	enjoyment	more	poignant	than	in	melancholy	.
在	生动	享受	更多的	令人心酸的	比	在	忧郁	.

比起忧郁，更能体会到鲜活的喜悦带来的深刻感伤。

[ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ʌn'vɪzɪtɪd] [griːn] [maʊnd] [ænd; ənd] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['saɪlənt] ,

The	churchyard	,	with	its	unvisited	green	mound	and	dwelling	of	the	silent	,
这	墓地	,	和	它是	未访问过的	绿色的	冢	和	住宅	的	这	沉默的	,

[bɪ'keɪm] ['vɪzəb(ə)l][tuː; tə] [æn] ,

became	visible	to	Anne	,
成为	可见的	到	安妮	,

安妮看到了教堂墓地，那里有无人问津的绿色土丘，是寂静灵魂的居所。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [wɪtʃ] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['vɪʒ(ə)n][ænd; ənd]

and	with	it	the	dying	out	of	joy	which	returns	with	that	vision	and
和	和	它	这	垂死	出去	的	喜悦	哪个	返回	和	那	想象	和

['meməri] .

memory	.
记忆	.

随之消逝的还有那份随着景象和记忆而重现的喜悦。

[ðə; ði] [haʊs] , [tuː] , [wʌz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] [ɪn][hɜːr; hər] [hed] ,

The	house	,	too	,	was	very	quiet	,	as	she	drew	in	her	head	,
这	房子	,	也	,	曾是	非常	安静的	,	作为	她	画	在	她	头	,

房子里也很安静，她一边在脑海里画着画，一边想着。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [wʌns] [lɪvd] [ɪn][ænd; ənd] [naʊ] ['empti] .

with	the	stillness	of	a	place	once	lived	in	and	now	empty	.
和	这	寂静	的	一个	地方	一次	居住地	在	和	现在	空的	.

这里曾经有人居住，如今却空无一人，一片寂静。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wɪð; wɪθ] [træŋ'kwɪləti] ,

She	had	become	accustomed	to	thinking	of	her	father	with	tranquillity	,
她	有	变得	习惯	到	思维	的	她	父亲	和	宁静	,

['sætɪsfaɪd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm][æt; ət] [rest] .

satisfied	to	believe	him	at	rest	.
使满意	到	相信	他	在	休息	.

她已经习惯了平静地想着父亲，安心地相信他已经平静下来。

[naʊ] [ðə; ði][peɪn] [ʌv; əv] ['loʊnlinəs] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] ['meməri] .

Now	the	pain	of	loneliness	returned	with	memory	.
现在	这	疼痛	的	孤独	返回	和	记忆	.

现在，孤独的痛苦随着回忆再次袭来。

[ʃiː; ʃi] ['hɑːnɪst] [ðə; ði]['poʊni][tuː; tə][ðə; ði][kɑːrt] , [ænd; ənd] [stoʊd] [hɜːr; hər]['bæskəts] ['seɪfli] ['ʌndər]

She	harnessed	the	pony	to	the	cart	,	and	stowed	her	baskets	safely	under
她	已掌握	这	小马	到	这	大车	,	和	已存放	她	篮子	安全	在下面

[ðə; ði] [siːt] .

the	seat	.
这	座位	.

她把小马套在车上，然后把篮子安全地放在座位下面。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ]['pɜːrp(ə)l][mə'riːnoʊ][skɜːrt] , ['kɪltɪd] , ['θɪkli] , [ə; eɪ] [blæk] ['mænt(ə)l] ,

She	was	dressed	in	a	purple	merino	skirt	,	kilted	thickly	,	a	black	mantle	,
她	曾是	穿着	在	一个	紫色的	美利奴羊毛	裙子	,	苏格兰短裙	浓密	,	一个	黑色的	地幔	,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [biːd] [frɪndʒ] ,

with	a	bead	fringe	,
和	一个	珠子	边缘	,

她身穿紫色美利奴羊毛短裙，裙摆厚实，外披黑色斗篷，斗篷边缘缀有珠串。

[ænd; ənd][æn; ən] ['æntɪkweɪtɪd] [strɔː] ['bɑːnɪt] .

and	an	antiquated	straw	bonnet	.
和	一个	过时的	稻草	引擎盖	.

还有一顶老式的草帽。

[raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['foʊldɪd][ə; eɪ]['mænz] ['lɪnɪn] ['hæŋkərtʃɪf] ,

Round	her	neck	she	had	folded	a	man's	linen	handkerchief	,
圆形的	她	脖子	她	有	折叠	一个	男人的	亚麻布	手帕	,

她脖子上围着一条叠好的男士亚麻手帕。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪ'læstɪk] - ['saɪdɪd] [buːts] [ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] .

and	she	had	elastic	-	sided	boots	on	her	feet	.
和	她	有	松紧带	-	侧面	靴子	在	她	脚	.

她脚上穿着带松紧带的靴子。

[ʃiː; ʃi] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] ,

She	locked	the	door	,
她	已锁定	这	门	,

她锁上了门。

[ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [kiːz] [ɪn][hɜːr; hər]['lɪnɪn] ['pɑːkɪt] [taɪd] [raʊnd] [hɜːr; hər] [weɪst] ['ʌndər] [hɜːr; hər][skɜːrt] ,

and	put	the	keys	in	her	linen	pocket	tied	round	her	waist	under	her	skirt	,
和	放	这	钥匙	在	她	亚麻布	口袋	系	圆形的	她	腰部	在下面	她	裙子	,

她把钥匙放在裙子下系在腰间的亚麻布口袋里。

[ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] [ʌp][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːl] ,

and	climbing	up	by	means	of	the	wheel	,
和	攀登	向上	经过	方法	的	这	车轮	,

然后借助车轮向上攀爬，

['siːtɪd] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] [wɪtʃ] [dɪd]['duːti][æz; əz][ə; eɪ] [siːt] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][reɪnz] .

seated	herself	on	the	board	which	did	duty	as	a	seat	,	and	took	the	reins	.
坐着	她自己	在	这	木板	哪个	做过	责任	作为	一个	座位	,	和	采取	这	缰绳	.

她坐在充当座位的木板上，接管了缰绳。

" [goʊ][ɑːn] , ['pɑːli] !

"	Go	on	,	Polly	!
"	去	在	,	波莉	!

加油，波莉！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][ðə; ði]['poʊni] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['tɔːsɪŋ] [ʌv; əv] [hed] [ænd; ənd][teɪl]

"	she	said	,	and	the	pony	,	with	a	good	deal	of	tossing	of	head	and	tail
"	她	说	,	和	这	小马	,	和	一个	好的	交易	的	抛掷	的	头	和	尾巴

,

,

,

“她说着，那匹小马也剧烈地甩着头和尾巴，

[set] [ɔːf] [ə'biːdiəntli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [haɪ] [roʊd] .

set	off	obediently	towards	the	high	road	.
放	离开	顺从地	向	这	高的	路	.

乖乖地朝着大路走去。

[ðə; ði] ['klækɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] [fiːt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [trɔtɪd] [ɑːn][ðə; ði][hɑːrd][roʊd] [ˌoʊvər'welmd] [ɔːl] ['ʌðər]

The	clacking	of	its	feet	as	it	trotted	on	the	hard	road	overwhelmed	all	other
这	咔嗒声	的	它是	脚	作为	它	小跑	在	这	难的	路	不堪重负	全部	其他

[saʊndz] .

sounds	.
声音	.

它在坚硬的道路上小跑时，蹄子敲击地面的声音盖过了其他所有声音。

[æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊdz] [æn; ən][oʊld] ['wʊmən] ['tendɪŋ] [ə; eɪ] [kaʊ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə]

At	the	corner	of	the	roads	an	old	woman	tending	a	cow	nodded	to
在	这	角落	的	这	道路	一个	老的	女士	倾向于	一个	奶牛	点头	到

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

在路口，一位正在放牛的老妇人向她点了点头。

[ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] [fiːld] ['leɪbərər] [reɪzd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [siː] [huː] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][pæst] ,

and	one	or	two	field	labourers	raised	themselves	to	see	who	was	going	past	,
和	一	或者	二	场地	劳工	提高	他们自己	到	看	WHO	曾是	去	过去的	,

一两个田间劳作的工人站起身来，想看看是谁路过。

[rɪ'meɪnɪŋ] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] ['steɪrɪŋ] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðer; ðər]

remaining	upright	and	staring	longer	than	was	necessary	to	satisfy	their
其余的	直立	和	凝视	更长	比	曾是	必要的	到	满足	他们的

[ˌkjʊri'ɑːsəti] .

curiosity	.
好奇心	.

他们保持直立姿势，凝视的时间远超满足好奇心所需的时间。

[æt; ət][æn; ən]['oʊpən] [fiːld] - [geɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [tuː] ['hevi] ['wægənz] ,

At	an	open	field	-	gate	she	had	to	wait	until	two	heavy	wagons	,
在	一个	打开	场地	-	门	她	有	到	等待	直到	二	重的	马车	,

在敞开的田野大门前，她不得不等到两辆重型马车驶来。

[ðer; ðər] [wiːlz] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [red] , [sɔːft] [ɜːrθ] , [hæd; həd] [ɪ'mɜːrdʒd] ,

their	wheels	a	mass	of	red	,	soft	earth	,	had	emerged	,
他们的	车轮	一个	大量的	的	红色的	,	柔软的	地球	,	有	出现	,

他们的车轮碾出了一大团红色的松软泥土。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɪn][ðə; ðiː][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ðiː] [taʊn] .

and	turned	in	the	direction	of	the	town	.
和	转向	在	这	方向	的	这	镇	.

然后转向城镇的方向。

[ʃiː; ʃi] [pæst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [met] [noʊ][wʌn] .

She	passed	them	,	and	for	some	time	met	no	one	.
她	通过了	他们	,	和	为了	一些	时间	遇见	不	一	.

她从他们身边经过，有一段时间没有遇到任何人。

[æn; ən] [əd'vænsɪŋ] [kɑːrt] [suːn] [keɪm] [ɪn] [saɪt] ,

An	advancing	cart	soon	came	in	sight	,
一个	前进	大车	很快	来了	在	视线	,

很快，一辆向前行驶的马车出现在视野中。

[ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['dʒæŋglɪŋ][ʌv; əv][kænz] — [ə; eɪ] [mɪlk] - [kɑːrt] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðiː]

accompanied	by	a	great	jangling	of	cans	—	a	milk	-	cart	returning	from	the
伴随	经过	一个	伟大的	叮当作响	的	罐头	—	一个	牛奶	-	大车	返回	从	这

['steɪʃ(ə)n] ,

station	,
车站	,

伴随着罐子叮当作响的声音——是牛奶车从车站回来了。

['hævɪŋ] [sent] [ɔːf] [ɪts] [sə'plaɪz] [tuː; tə][ðə; ðiː] [taʊn] , [naʊ] ['brɪŋɪŋ] [bæk] [ɪts] ['empti] [kænz] .

having	sent	off	its	supplies	to	the	town	,	now	bringing	back	its	empty	cans	.
拥有	发送	离开	它是	补给品	到	这	镇	,	现在	带来	后退	它是	空的	罐头	.

已经将物资运往镇上，现在又把空罐子运了回来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['drɪvn] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [huːm] [æn] [nuː] , [ænd; ənd] ,

It	was	driven	by	a	man	whom	Anne	knew	,	and	,
它	曾是	驱动	经过	一个	男人	谁	安妮	知道	,	和	,

开车的是一位安妮认识的男人，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [saɪd][tuː; tə] [pæs] , [hiː; hi] [reɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə]

instead	of	drawing	to	one	side	to	pass	,	he	reined	in	his	horse	as	if	to
反而	的	绘画	到	一	边	到	经过	,	他	勒住	在	他的	马	作为	如果	到

[spiːk] .

speak	.
说话	.

他没有靠边让路，而是勒住缰绳，仿佛要说话似的。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [mɪs] ['hɪltən] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Good	morning	,	Miss	Hilton	,	"	he	said	.
"	好的	早晨	,	错过	希尔顿酒店	,	"	他	说	.

“早上好，希尔顿小姐，”他说。

[æn] [tʃekt] [hɜːr; hər] [hɔːrs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] [pæst] ,

Anne	checked	her	horse	which	had	gone	a	few	paces	past	,
安妮	已检查	她	马	哪个	有	已消失	一个	很少	步幅	过去的	,

安妮看了看她的马，它已经跑过了几步远了。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [siːt] [tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] , ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['griːtɪŋ] .

and	turning	in	her	seat	to	look	over	her	shoulder	,	answered	his	greeting	.
和	转弯	在	她	座位	到	看	超过	她	肩膀	,	回答	他的	问候	.

她转过身，回头看了他一眼，回应了他的问候。

[ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [hɔːrs] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃek] [ɑːn] [ðə; ði] [wei] [hoʊm] , [meɪd] ['sevrəl] [ə'tempts]

The	farmer's	horse	,	impatient	of	this	check	on	the	way	home	,	made	several	attempts
这	农民的	马	,	不耐烦	的	这	查看	在	这	方式	家	,	制成	一些	尝试

[tuː; tə] [stɑːrt] ,

to	start	,
到	开始	,

农夫的马在回家的路上被检查，显得很不耐烦，几次试图起步。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] , ['biːɪŋ] [held] [ɪn] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['mæstər] [ænd; ənd] [skəuldid] ['laʊdli] ,

and	at	last	,	being	held	in	by	his	master	and	scolded	loudly	,
和	在	最后的	,	存在	握住	在	经过	他的	掌握	和	责骂	高声	,

最后，他被主人抓住并大声斥责。

[fel] [tuː; tə] ['pɔɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [fʊt] .

fell	to	pawing	the	ground	with	one	foot	.
跌倒	到	爪子	这	地面	和	一	脚	.

单脚刨地，跌倒在地。

['hævɪŋ] ['kwaiətid] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ðə; ði] ['fɑːrmər] ['ɔːlsoʊ] [tɜːrnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [siːt] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [bæk]

Having	quieted	his	horse	,	the	farmer	also	turned	in	his	seat	,	and	looking	back
拥有	安静	他的	马	,	这	农民	还	转向	在	他的	座位	,	和	寻找	后退

[æt; ət] [æn] [sed] :

at	Anne	said	:
在	安妮	说	:

农夫安抚好马匹后，也转过身来，回头看着安妮说道：

" [aɪv] [dʒʌst] [bɪn] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['juːniən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mɪlk] , [mɪs] ['hɪltən] .

"	I've	just	been	up	to	the	Union	with	the	milk	,	Miss	Hilton	.
"	我已经	只是	到过	向上	到	这	联盟	和	这	牛奶	,	错过	希尔顿酒店	.

“我刚带着牛奶去工会那边去了，希尔顿小姐。”

[ðeɪv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [deθ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

They've	had	a	death	this	morning	.
他们有	有	一个	死亡	这	早晨	.

今天早上他们那里有人去世了。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [tel] [juː; jʊ] . "

I	thought	I'd	tell	you	.	"
我	想法	ID	告诉	你	.	"

我想告诉你。

" [nɑːt] [dʒeɪn] ['evənz] ? " [sed] [æn] , ['drɑːpɪŋ] [ðə; ði] [reɪnz] ,

"	Not	Jane	Evans	?	"	said	Anne	,	dropping	the	reins	,
"	不是	简	埃文斯	?	"	说	安妮	,	下降	这	缰绳	,

“不是简·埃文斯吗？”安妮说着，松开了缰绳。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst]['moʊmənt] [riː'teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði]['poʊni][hæd; həd]['stɑːrtɪd] [ɔːf] .

but	the	next	moment	retaking	them	as	the	pony	had	started	off	.
但	这	下一个	片刻	重考	他们	作为	这	小马	有	开始	离开	.

但下一刻，小马驹又开始奔跑，他们又重新抓住了它们。

" [jes] , [its] [dʒeɪn] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .

"	Yes	,	it's	Jane	,	"	said	the	man	.
"	是的	,	它是	简	,	"	说	这	男人	.

“是的，是简，”那人说道。

" [ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['lɪvɪŋ] .

"	The	child's	living	.
"	这	孩子的	活的	.

孩子还活着。

[its] [ə; eɪ] [bɔɪ] .

It's	a	boy	.
它是	一个	男生	.

是个男孩。

[ʃiːz] [tuː; tə][biː; bi] ['berid] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['siːmɪŋli] .

She's	to	be	buried	to	-	morrow	seemingly	.
她是	到	是	埋葬	到	-	明天	似乎	.

她似乎将于明天下葬。

[ðeɪ] [suːn] [pʊt][juː; jʊ] [wer] [ðeɪ] [wɑːnt][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][goʊ][ɪn][ðer; ðər] .

They	soon	put	you	where	they	want	you	when	you	go	in	there	.
他们	很快	放	你	在哪里	他们	想	你	什么时候	你	去	在	那里	.

你进去之后，他们很快就会把你安排到他们想要的位置上。

" [æn] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ɔːl] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded] [huːm] [ʃiː; ʃi] [nuː] [tuː; tə][biː; bi]

"	Anne	,	who	had	been	living	all	morning	with	the	dead	whom	she	knew	to	be
"	安妮	,	WHO	有	到过	活的	全部	早晨	和	这	死的	谁	她	知道	到	是

[ded] ,

dead	,
死的	,

安妮整个上午都和她明知已经死去的死者们待在一起，

[stɛərd] ['helpləsli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðæt] [wʌn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laɪv] [wʌz; wəz] [ded]

stared	helplessly	as	she	heard	that	one	whom	she	believed	to	be	alive	was	dead
凝视	无助地	作为	她	听到	那	一	谁	她	相信	到	是	活	曾是	死的

['ɔːlsoʊ] .

also	.
还	.

她茫然地看着，听到她一直以为还活着的人也死了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ment] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['juːniən][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

She	had	meant	to	go	to	the	Union	to	-	morrow	.
她	有	意思是	到	去	到	这	联盟	到	-	明天	.

她原本打算明天去学生会。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['spiːtʃləs] .

She	was	speechless	.
她	曾是	无言	.

她哑口无言。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [draʊθ] [ɑːn][hɜːr; hər][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [ænd; ənd] ['kudnt] [dræg][hɜːr'self] [ʌp] [ə'gen] ,

"	She	had	a	drouth	on	her	it	seems	,	and	couldn't	drag	herself	up	again	,
"	她	有	一个	干旱	在	她	它	似乎	,	和	不能	拖	她自己	向上	再次	,

“她好像是渴了，再也起不来了。”

" [sed] [ðə; ði]['fɑːrmər] .
" said the farmer .
" 说 这 农民 .

“农夫说道。”

[æn] [rɪ'membər] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ɪts] [bluː] - ['kʌvərd] [bedz] ,
Anne remembered the room with its blue - covered beds ,
安妮 记得 这 房间 和 它是蓝色的 - 涵盖 床 ,

安妮记得那间房间，房间里的床铺都铺着蓝色的床罩。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər] ['bɜːrnɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['lɪθəgræf] [ʌv; əv] [kwiːn] [vɪk'tɔːriə] ,
and the fire burning beneath the lithograph of Queen Victoria ,
和 这 火 燃烧 下面 这 石版画 的 女王 维多利亚 ,

还有维多利亚女王画像下方燃烧的火焰，

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [huːm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [riːtʃ] [baɪ] ['spiːkɪŋ] ,
and the girl sitting beside it whom she could not reach by speaking ,
和 这 女孩 坐着 旁 它 谁 她 可以 不是 抵达 经过 请讲 ,

还有坐在她旁边的那个女孩，她无法通过说话与她沟通。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn'diːd] [ded] .
and who was now indeed dead .
和 WHO 曾是 现在 的确 死的 .

而他现在确实已经死了。

" [juːl] [pər'hæps][biː; bi]['goʊɪŋ] [ʌp] ? " [sed] [ðə; ði]['fɑːrmər] ,
" You'll perhaps be going up ? " said the farmer ,
" 你会 也许 是 去 向上 ? " 说 这 农民 ,

“你或许要上去看看？”农夫问道。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [leɪ] [ɑːn] ['sʌmwʌn] [els] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] .
as if to lay on someone else the responsibility of knowing about it also .
作为 如果 到 躺 在 某人 别的 这 责任 的 会心 关于 它 还 .

仿佛要把了解此事的责任也推给别人。

" [aɪl] [goʊ][ʌp] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , " [rɪ'tɜːrnd] [æn] , ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [wɪp] [ænd; ənd] [flɪkɪŋ] [ðə; ði]
" I'll go up this afternoon , " returned Anne , picking up the whip and flicking the
" 患病的 去 向上 这 下午 , " 返回 安妮 , 挑选 向上 这 鞭 和 轻弹 这
['poʊni] .
pony .
小马 .

“我今天下午就上去，”安妮说着，拿起鞭子甩了甩小马。

[ðə; ði]['fɑːrmər] [sed] " [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] ,
The farmer said " Good morning ,
这 农民 说 " 好的 早晨 ,

农夫说：“早上好，

" [ænd; ənd][ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv] [mɪlk] [kænz] [wʌns] [mɔːr] [fɪld] [ðə; ði] [roʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [set] [ɔːf]
" and the rattle of milk cans once more filled the road as his horse set off
" 和 这 嘎嘎作响 的 牛奶 罐头 一次 更多的 已填 这 路 作为 他的 马 放 离开
[æt; ət][ə; eɪ] ['gæləp] [tɔːrdz] [hoʊm] .
at a gallop towards home .
在 一个 驰骋 向 家 .

“随着他的马飞奔回家，路上再次响起了牛奶罐碰撞的叮当声。”

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

[wen] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd] [æn] [riːtʃt] [ðə; ði]['juːniən] ,

When	the	business	of	the	market	was	done	,	and	Anne	reached	the	Union	,
什么时候	这	商业	的	这	市场	曾是	完毕	,	和	安妮	达到	这	联盟	,

当集市交易结束，安妮到达联盟城时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

it	was	late	in	the	afternoon	.
它	曾是	晚的	在	这	下午	.

当时已是傍晚时分。

[ðə; ði] [roʊdz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [taʊn] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['fɑːrmɝz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] ,

The	roads	outside	the	town	were	full	of	farmers	returning	from	the	market	,
这	道路	外部	这	镇	是	满的	的	农民	返回	从	这	市场	,

城外的道路上挤满了从集市回来的农民。

[ʌv; əv] ['wɪmɪn] ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['empti] ['bæskəts] , [ænd; ənd][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [smɔːl] [hɜːrd][ʌv; əv]

of	women	walking	with	empty	baskets	,	and	an	occasional	small	herd	of
的	女性	步行	和	空的	篮子	,	和	一个	偶然	小的	一群	的

['kæt(ə)l] ,

cattle	,
牛	,

妇女们提着空篮子行走，偶尔还能看到一小群牛。

['biːɪŋ] ['drɪvn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['terɪfaɪɪŋ] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [baɪ][ə; eɪ] ['pɜːrtʃəsər] .

being	driven	away	from	the	terrifying	experience	of	the	town	,	by	a	purchaser	.
存在	驱动	离开	从	这	恐怖	经验	的	这	镇	,	经过	一个	购买者	.

被买家驱离了这座小镇，逃离了那里的恐怖经历。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] - [deɪ] [æt; ət][ðə; ði]['juːniən] , [ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][frʌm; frəm][ðə; ði]

It	was	visiting	-	day	at	the	Union	,	and	here	and	there	from	the
它	曾是	访问	-	天	在	这	联盟	,	和	这里	和	那里	从	这

[aʊt] - ['goʊɪŋ] [striːm] ,

out	-	going	stream	,
出去	-	去	溪流	,

那天是学生会的探访日，从离校的人群中，不时传来这样的声音。

[ə; eɪ][mæn][ɔːr] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒ] [tɜːrnd] [ə'saɪd][tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg]

a	man	or	woman	of	middle	-	age	turned	aside	to	enter	the	gate	of	the	big
一个	男人	或者	女士	的	中间	-	年龄	转向	旁边	到	进入	这	门	的	这	大的

[brɪk] ['bɪldɪŋ] ,

brick	building	,
砖	建筑	,

一位中年男子或女子侧身走进了那座大砖房的大门。

[ɪn] [huːz] [saɪd] - ['gɑːrdn] [men] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] , [drest] [ɪn][ðə; ði]['bɑːt(ə)l] - [griːn] ['kɔːrdərɔɪ] [ʌv; əv]

in	whose	side	-	garden	men	were	working	,	dressed	in	the	bottle	-	green	corduroy	of
在	谁	边	-	花园	男人	是	在职的	,	穿着	在	这	瓶子	-	绿色的	灯心绒	的

[ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .

the	institution	.
这	机构	.

在侧花园里，男人们穿着该机构特有的墨绿色灯芯绒工作服在工作。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [sɜːrdʒ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ber] ['bɪldɪŋ] .

The	presence	of	spring	seemed	to	surge	about	the	bare	building	.
这	在场	的	春天	似乎	到	涌	关于	这	裸	建筑	.

春天的气息仿佛涌遍了这座空荡荡的建筑。

[ðə; ði] [triːz] [pla:ntid] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][oʊld] ,

The	trees	planted	about	it	were	old	,
这	树木	已种植	关于	它	是	老的	,

周围种植的树木都很老了。

[ænd; ənd] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][æn; ən]['oʊldər] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [prəʊ'tru:did][frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] ; [ðə; ði]

and	belonged	to	an	older	building	which	protruded	from	the	back	;	the
和	属于	到	一个	老	建筑	哪个	突出	从	这	后退	;	这

['weðər] - [steɪnd] [wɔ:l] [wʌz; wəz][oʊld]['ɔ:lsoʊ] ,

weather	-	stained	wall	was	old	also	,
天气	-	染色	墙	曾是	老的	还	,

它属于一栋从后面突出来的老建筑；风化的墙壁也很古老。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] , ['oʊldər][ðæn; ðən] ['i:ðər] , [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɜ:rdʒənt] [wɔ:rmθ] [bɪ'ni:θ]

and	the	sunlight	,	older	than	either	,	shone	with	an	urgent	warmth	beneath
和	这	阳光	,	老	比	任何一个	,	闪耀	和	一个	紧迫的	温暖	下面

[ðə; ði] ['hevi] [gri:n] [ʃeɪd] .

the	heavy	green	shade	.
这	重的	绿色的	阴影	.

阳光比它们都古老，在浓密的绿荫下，带着迫切的温暖照耀着大地。

['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [gri:n] [bleɪdz] [wɜ:r; wər] [ə'piəriŋ] [ɪn][ðə; ði]['bɔ:rdər] , [set] [ə'saɪd][fɔ:r; fər] ['ɔ:rnəmənt] .

Rows	of	green	blades	were	appearing	in	the	border	,	set	aside	for	ornament	.
行	的	绿色的	刀片	是	出现	在	这	边界	,	放	旁边	为了	装饰品	.

边缘处出现了成排的绿色草叶，作为装饰。

[ðə; ði] [er] , [ðə; ði] [klaʊdz] , [ðə; ði] [laɪt] [nɪr] [ðə; ði] [graʊnd] ,

The	air	,	the	clouds	,	the	light	near	the	ground	,
这	空气	,	这	云	,	这	光	靠近	这	地面	,

空气、云朵、近地面的光线

[ɔ:l] [si:md] [ə'laɪv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɪ'kju:liər] [rɪ'vaɪv(ə)l]['oʊnli] [felt] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .

all	seemed	alive	with	the	peculiar	revival	only	felt	in	the	spring	.
全部	似乎	活	和	这	奇特	复兴	仅有的	毛毡	在	这	春天	.

万物似乎都充满了生机，散发着只有在春天才能感受到的独特复苏气息。

[æn] [wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:r] ,

Anne	was	admitted	with	others	to	the	corridor	,
安妮	曾是	承认	和	其他的	到	这	走廊	,

安妮和其他人一起被允许进入走廊。

[ænd; ənd] [left] [waɪl] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['pleɪsɪz] [ðeɪ] [sɔ:t] .

and	left	while	they	turned	to	the	places	they	sought	.
和	左边	尽管	他们	转向	到	这	地方	他们	寻求	.

然后他们转身前往他们要去的地方，离开了。

" [ʃi:; ʃi] [maɪt] [si:] [ðə; ði]['meɪtrən] , " [sed] [ðə; ði] ['potər] ,

"	She	might	see	the	Matron	,	"	said	the	porter	,
"	她	可能	看	这	护士长	,	"	说	这	搬运工	,

“她可能会见到女舍监，”门房说。

['goʊɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['klætər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fi:t] [tu:; tə][ðə; ði][fɑ:r][end][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔ:rɪdɔ:r]

going	along	with	a	clatter	of	his	feet	to	the	far	end	of	the	corridor
去	沿着	和	一个	哒	的	他的	脚	到	这	远的	结尾	的	这	走廊

[ænd; ənd] ['nɔkiŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [dɔ:r] .

and	knocking	at	a	door	.
和	敲门	在	一个	门	.

他迈着轻快的脚步走到走廊尽头，敲了敲门。

[ðə; ði]['meɪtrən]['ɔ:lmoʊst] [ɪ'mi:diətli] [ɪ'mɜ:rdʒd] ['kæriŋ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ki:] .

The	Matron	almost	immediately	emerged	carrying	a	large	key	.
这	护士长	几乎	立即地	出现	携带	一个	大的	钥匙	.

女舍监几乎立刻拿着一把大钥匙走了出来。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [sæd] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'ti:] ?

"	It	was	very	sad	,	wasn't	it	?
"	它	曾是	非常	伤心	,	不是	它	?

“真是太令人难过了，不是吗？”

" [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [æt; ət] [wʌns] .
" she began at once .
" 她 开始 在 一次 .

她立刻开始了。

" [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [læst] .
" It happened night before last .
" 它 发生 夜晚 前 最后的 .

事情发生在前天晚上。

[its] [ə; eɪ] [faɪn] [bɔɪ] , [ðoʊ] [its] [ə; eɪ] [bɪt] [tuː] [suːn] .
It's a fine boy , though it's a bit too soon .
它是 一个 美好的 男生 , 尽管 它是 一个 少量 也 很快 .

这孩子很不错，不过现在说这些还为时过早。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmənz] [gɑːt] [hɪm; ɪm] .
One of the young women's got him .
一 的 这 年轻的 女性的 得到 他 .

其中一位年轻女子抓住了他。

" [ʃiː; ʃi] [led] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪd] [frʌnt] [sterz] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'send] .
" She led the way to the wide front stairs and began to ascend .
" 她 引领 这 方式 到 这 宽的 正面 楼梯 和 开始 到 上升 .

她带头走到宽阔的前台阶前，开始拾级而上。

['stɑːpɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [hæf] - ['oʊpən] [dɔːr] , [ʃiː; ʃi] ['entərd] [ænd; ənd] [æn] ['fɑːloʊd] .
Stopping at a half - open door , she entered and Anne followed .
停止 在 一个 一半 - 打开 门 , 她 进入 和 安妮 随后 .

她停在一扇半开的门前，走了进去，安妮跟了进去。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['smɔːlər] [ruːm] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [bɪg] [wɔːrd] , [ænd; ənd] ['sʌni] .
It was a smaller room than the big ward , and sunny .
它 曾是 一个 较小的 房间 比 这 大的 病房 , 和 阳光明媚 .

房间比大病房小，而且阳光充足。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['praɪvəsi] , [ʌv; əv] ['kʌmfərt] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ['oʊnli] , [fɔːr; fər]
It had an air of privacy , of comfort given by the sunshine only , for
它 有 一个 空气 的 隐私 , 的 舒适 给定 经过 这 阳光 仅有的 , 为了
[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ˌʌn'kɑːpitid] ,
it was uncarpeted ,
它 曾是 未铺地毯 ,

它给人一种私密舒适的感觉，阳光是唯一的慰藉，因为它没有铺地毯。

[ænd; ənd] [ber] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] .
and bare like the others .
和 裸 喜欢 这 其他的 .

和其他人一样，光秃秃的。

[fɔːr] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['soʊɪŋ] [ðə; ði] [stɪf] ['lɪnzɪ] [skəːts] [wɔːrn] [ɪn] [ðə; ði] ['juːniən] .
Four young women were sewing the stiff linsey skirts worn in the Union .
四 年轻的 女性 是 缝纫 这 僵硬的 林赛 裙子 磨损 在 这 联盟 .

四位年轻女子正在缝制联邦军穿的硬挺的粗麻布裙子。

" ['haʊz] [ðə; ði] ['beɪbi] ? " [sed] [ðə; ði] ['meɪtrən] .
" How's the baby ? " said the Matron .
" 怎么样 这 婴儿 ? " 说 这 护士长 .

“宝宝怎么样了？”护士长问道。

" [ə'sliːp] , " [rɪ'plaɪd] [ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] , [blɑːnd] [jʌŋ] ['wʊmən] ,
" Asleep , " replied a good - looking , blond young woman ,
" 睡着了 , " 回复 一个 好的 - 寻找 , 金发 年轻的 女士 ,

“睡着了，”一位漂亮的金发年轻女子回答道。

['raɪzɪŋ] ['wɪlɪŋlɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][wɜ:rk][ænd; ənd]['goʊɪŋ]['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði]['wɪndoʊ] ,

rising	willingly	from	her	work	and	going	over	to	the	window	,
上升	心甘情愿	从	她	工作	和	去	超过	到	这	窗户	,

她心甘情愿地放下手中的工作，走到窗边。

[bɪ'ni:θ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪkər] - ['kreɪd(ə)l] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔ:l] .

beneath	which	was	a	wicker	-	cradle	covered	with	a	shawl	.
下面	哪个	曾是	一个	柳条	-	摇篮	涵盖	和	一个	披肩	.

下面放着一个柳条编织的摇篮，上面盖着一条披肩。

[ʃi:; ʃi] [dru:] [bæk] [ðə; ði] [ʃɔ:l] , [ænd; ənd] [æn] [sɔ:] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][wʌn] [tʃi:k] [ɑ:n][ðə; ði] ['pɪloʊ] ,

She	drew	back	the	shawl	,	and	Anne	saw	lying	on	one	cheek	on	the	pillow	,
她	画	后退	这	披肩	,	和	安妮	锯	说谎	在	一	脸颊	在	这	枕头	,

她掀开披肩，安妮看到枕头上枕着一块肉，脸颊贴着脸颊。

[ðə; ði]['taɪnɪ] , ['fʌzɪ] , [ˌmɪs'ʃeɪpən] [hed] [ænd; ənd] [kri:st] ['pɜ:rp(ə)l][fɪst][ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] ['beɪbi] .

the	tiny	,	fuzzy	,	misshapen	head	and	creased	purple	fist	of	a	new	baby	.
这	微小的	,	模糊	,	畸形	头	和	褶皱	紫色的	拳头	的	一个	新的	婴儿	.

新生儿小小的、毛茸茸的、形状怪异的脑袋和皱巴巴的紫色小拳头。

[ðə; ði] ['kɑ:nfɪdəns] [ʌv; əv] [ðæt] ['taɪni] ['bri:ðɪŋ] ['kri:tʃər] ['laɪɪŋ] [ə'sli:p] [si:md] [streɪndʒ] [tu:; tə] [æn] ,

The	confidence	of	that	tiny	breathing	creature	lying	asleep	seemed	strange	to	Anne	,
这	信心	的	那	微小的	呼吸	生物	说谎	睡着了	似乎	奇怪的	到	安妮	,

安妮觉得那个睡着的小生命所表现出的那种自信很奇怪。

[hu:] [nu:] [haʊ] ['desələt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] .

who	knew	how	desolate	it	was	.
WHO	知道	如何	荒凉	它	曾是	.

谁能想到那里竟如此荒凉。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [ɔ:l'redi] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , ['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ɪts] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,

It	had	already	,	as	it	were	,	taken	possession	of	its	place	in	the	world	,
它	有	已经	,	作为	它	是	,	已采取	拥有	的	它是	地方	在	这	世界	,

它仿佛已经占据了自己在世界上的位置。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [dɪs'lɔdʒd] .

and	had	no	intention	of	being	dislodged	.
和	有	不	意图	的	存在	脱落	.

而且没有被驱逐的意愿。

" ['hi:z] [ə; eɪ] ['helθi] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , " [sed] [ðə; ði]['meɪtrən] .

"	He's	a	healthy	little	thing	,	"	said	the	Matron	.
"	他是	一个	健康	小的	事物	,	"	说	这	护士长	.

“他是个健康的小家伙，”护士长说。

" ['gri:di] [tu:] , " [sed] [ðə; ði][blɑ:nd] [jʌŋ] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

"	Greedy	too	,	"	said	the	blond	young	woman	,	with	a	laugh	.
"	贪婪的	也	,	"	说	这	金发	年轻的	女士	,	和	一个	笑	.

“也很贪婪，”金发年轻女子笑着说。

" [kʊd; kəd][aɪ] [lʊk] [æt; ət][dʒeɪn] ? " [æskt] [æn] .

"	Could	I	look	at	Jane	?	"	asked	Anne	.
"	可以	我	看	在	简	?	"	问	安妮	.

“我可以看看简吗？”安妮问道。

" [ðeɪ] ['fɑ:sənd] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['meɪtrən] .

"	They	fastened	it	up	this	afternoon	,	"	replied	the	Matron	.
"	他们	系紧	它	向上	这	下午	,	"	回复	这	护士长	.

“他们今天下午把它固定好了，”护士长回答说。

" ['ðɛrəl] [bi:; bi] [tu:] ['fju:nərəlz][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .

"	There'll	be	two	funerals	to	-	morrow	.
"	将会	是	二	葬礼	到	-	明天	.

“明天将举行两场葬礼。”

[ðə; ði] ['ʌðɚz] [æn; ən][oʊld][mæn] .

The	other's	an	old	man	.
这	其他的	一个	老的	男人	.

另一个是位老人。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə] [siː] .

You	can	see	all	there	is	to	see	.
你	能	看	全部	那里	是	到	看	.

你可以看到所有你想看的东西。

" [ʃiː; ʃi] ['kʌvərd] [ðə; ði]['beɪbi][ænd; ənd][left][ðə; ði] [ruːm] , [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [sterz] ,

"	She	covered	the	baby	and	left	the	room	,	descending	the	same	stairs	,
"	她	涵盖	这	婴儿	和	左边	这	房间	,	下降	这	相同的	楼梯	,

她盖好婴儿，离开了房间，沿着原路下了楼梯。

[ænd; ənd]['goʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][saɪd] [dɔːr] .

and	going	out	of	a	side	door	.
和	去	出去	的	一个	边	门	.

然后从侧门出去。

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [smel] [ʌv; əv] [dɪsɪn'fektənts] [keɪm] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][wɔːrm] ['gɑːrdn] [æz; əz][ʃiː; ʃi]['oʊpənd]

A	strong	smell	of	disinfectants	came	out	into	the	warm	garden	as	she	opened
一个	强的	闻	的	消毒剂	来了	出去	进入	这	温暖的	花园	作为	她	打开

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gleɪzd] [brɪk] ['bɪldɪŋ] .

the	door	of	a	glazed	brick	building	.
这	门	的	一个	釉面	砖	建筑	.

当她打开一栋釉面砖房的门时，一股浓烈的消毒水气味飘进了温暖的花园。

[ðə; ði][blaɪndz][wɜːr; wər] [daʊn] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ðə; ði] [sʌn] .

The	blinds	were	down	to	keep	out	the	sun	.
这	百叶窗	是	向下	到	保持	出去	这	太阳	.

百叶窗放下来是为了遮挡阳光。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [gleɪzd] [brɪk] , [ænd; ənd] [tuː] [streɪt] ['bəːdənz] [leɪ] [ɑːn]

The	building	was	lined	with	white	glazed	brick	,	and	two	straight	burdens	lay	on
这	建筑	曾是	衬里	和	白色的	釉面	砖	,	和	二	直的	负担	躺	在

[ə; eɪ] ['tres(ə)l] - ['teɪbl] .

a	trestle	-	table	.
一个	支架	-	桌子	.

建筑物内衬白色釉面砖，一张简易桌子上放着两根笔直的横梁。

" [eɪt] [ə'klɔk, əu-][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [sed] [ðə; ði]['meɪtrən] , ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ə'gen] [ænd; ənd] ['lɑːkɪŋ]

"	Eight	o'clock	to	-	morrow	,	"	said	the	Matron	,	coming	out	again	and	locking
"	八	点钟	到	-	明天	,	"	说	这	护士长	,	未来	出去	再次	和	锁定

[ðə; ði] [dɔːr] .

the	door	.
这	门	.

“明天早上八点，”女舍监说着，又走了出来，把门锁上了。

[dʒeɪn][hæd; həd] [gɔːn] .

Jane	had	gone	.
简	有	已消失	.

简走了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz]['kɑːnfɪdənt][æz; əz][ðə; ði]['beɪbi][ɪn][hɜːr; hər] ['æbsəns] .

She	was	as	confident	as	the	baby	in	her	absence	.
她	曾是	作为	自信的	作为	这	婴儿	在	她	缺席	.

她不在的时候，却像婴儿一样充满自信。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪm'prest] [æn] .

It	was	that	which	impressed	Anne	.
它	曾是	那	哪个	印象深刻	安妮	.

正是这一点给安妮留下了深刻的印象。

['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [soʊ] ['leɪtli] [wʌn] [fleʃ] , ['niːdɪd] [ɔːr] [kɛəd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] .

Neither	of	the	two	so	lately	one	flesh	,	needed	or	cared	for	the	other	.
两者都不	的	这	二	所以	最近	一	肉	,	需要	或者	关心	为了	这	其他	.

最近两人形影不离，既不需要也不在乎对方。

[dʒeɪn] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ʃʌt] [hɜːr'self][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'kɔːrd] [ɪn] [ðæt] ['wʊd(ə)n] [keɪs] ,

Jane	seemed	to	have	shut	herself	of	her	own	accord	in	that	wooden	case	,
简	似乎	到	有	关闭	她自己	的	她	自己的	符合	在	那	木制的	案件	,

简似乎是自愿把自己关进那个木箱子里的。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][noʊ][lɔːŋgər] [tiːzd] [ɔːr] ['tɔːrtʃərd] ,

so	that	she	would	be	no	longer	teased	or	tortured	,
所以	那	她	会	是	不	更长	戏弄	或者	受折磨	,

这样她就不会再受到戏弄或折磨了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['hæpi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] .

and	the	baby	was	quite	happy	that	it	should	be	so	.
和	这	婴儿	曾是	相当	快乐的	那	它	应该	是	所以	.

宝宝对此感到非常高兴。

[ðer; ðər] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] [tuː; tə] [æn] .

Their	disregard	one	of	the	other	was	strange	to	Anne	.
他们的	漠视	一	的	这	其他	曾是	奇怪的	到	安妮	.

安妮觉得他们彼此漠不关心很奇怪。

" [ɪ'lɪzəbəθ] ['rɪtʃərdsən] [wʌz; wəz][ɪn'kwaɪərɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] , " [sed] [ðə; ði]

"	Elizabeth	Richardson	was	inquiring	if	you	were	coming	,	"	said	the
"	伊丽莎白	理查森	曾是	查询	如果	你	是	未来	,	"	说	这

“伊丽莎白·理查森问你是否会来，”他说。

['meɪtrən] .

Matron	.
护士长	.

护士长。

" [wɪl] [juː; jʊ][goʊ][ʌp][ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] ?

"	Will	you	go	up	and	see	her	?
"	将要	你	去	向上	和	看	她	?

你会上去看看她吗?

" [ɪ'lɪzəbəθ] ['rɪtʃərdsən] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bed] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['dʒeɪnz] .

"	Elizabeth	Richardson	was	lying	in	the	bed	that	had	been	Jane's	.
"	伊丽莎白	理查森	曾是	说谎	在	这	床	那	有	到过	简的	.

伊丽莎白·理查森躺在简曾经睡过的床上。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [les] ['piːvɪʃ] [ænd; ənd] [mɔːr] [tendid] .

She	looked	less	peevish	and	more	tended	.
她	看起来	较少的	易怒的	和	更多的	倾向于	.

她看起来不那么暴躁了，反而更受人照顾了。

[æn] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði]['faɪərpleɪs][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entərd] .

Anne	glanced	at	the	fireplace	as	she	entered	.
安妮	瞥了一眼	在	这	壁炉	作为	她	进入	.

安妮进门时瞥了一眼壁炉。

[ðə; ði] ['ɑːrmtʃer] [hæd; həd] [bɪn] [muːvd] [bæk] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn][sæt][æt; ət][ðə; ði]['faɪər] .

The	armchair	had	been	moved	back	,	and	no	one	sat	at	the	fire	.
这	扶手椅	有	到过	已搬	后退	,	和	不	一	卫星	在	这	火	.

扶手椅被移到了后面，火炉旁空无一人。

[ʃiː; ʃi] [said] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ɪ'lɪzəbəθ] .

She	sighed	and	turned	to	Elizabeth	.
她	叹了口气	和	转向	到	伊丽莎白	.

她叹了口气，转向伊丽莎白。

" [jes] , [its] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] .

"	Yes	,	it's	very	comfortable	,	"	said	Elizabeth	.
"	是的	,	它是	非常	舒服的	,	"	说	伊丽莎白	.

“是的，非常舒适，”伊丽莎白说。

" [aɪm][glæd][aɪ] [keɪm] .

"	I'm	glad	I	came	.
"	我是	高兴的	我	来了	.

我很高兴我来了。

[its] [naɪs][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][bed] [meɪd] ['evri] [deɪ] .

It's	nice	to	have	the	bed	made	every	day	.
它是	好的	到	有	这	床	制成	每一个	天	.

每天都有人整理床铺，感觉真好。

[juːl] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [dʒeɪn] ['evənz] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['trʌblz] ?

You'll	have	heard	that	Jane	Evans	is	out	of	her	troubles	?
你会	有	听到	那	简	埃文斯	是	出去	的	她	麻烦	?

你应该已经听说简·埃文斯摆脱了困境吧?

" [æn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Anne	nodded	.
"	安妮	点头	.

安妮点了点头。

" [its] [best] , [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] .

"	It's	best	,	I	think	,	"	said	Elizabeth	.
"	它是	最好的	,	我	思考	,	"	说	伊丽莎白	.

“我觉得这样最好，”伊丽莎白说。

" [ðə; ði] ['wɝːldz] [nʌn] [tuː] [kaɪnd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [di'pendiŋ] [sɔːrt][ʌv; əv][gɜːrl] .

"	The	world's	none	too	kind	,	and	she	was	a	depending	sort	of	girl	.
"	这	世界的	没有任何	也	种类	,	和	她	曾是	一个	取决于	种类	的	女孩	.

“这个世界对她并不友好，而她又是一个依赖性很强的女孩。”

[ʃiː; ʃi][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [ɪ'nʌf] .

She	got	out	of	it	easy	enough	.
她	得到	出去	的	它	简单的	足够的	.

她很轻松地就脱身了。

['ðɛrəl] [biː; bi][sʌm; səm] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðoʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][oʊld]['sɪnɪsɪzəm] .

There'll	be	some	disappointed	though	,	"	she	added	with	her	old	cynicism	.
将会	是	一些	失望的	尽管	,	"	她	额外	和	她	老的	玩世不恭	.

“不过肯定会有人失望的，”她带着一贯的愤世嫉俗补充道。

" [dəunt] [lets] [biː; bi][hɑːrd][ɪn]['aʊər; ɑːr][d'ʒʌdʒmənts] , " [sed] [æn] , ['sædli] .

"	Don't	let's	be	hard	in	our	judgments	,	"	said	Anne	,	sadly	.
"	不	我们来吧	是	难的	在	我们的	判决	,	"	说	安妮	,	令人遗憾的是	.

“我们不要妄下判断，”安妮悲伤地说。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	XIX
章	十九

第十九章

[ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [ɪz][soʊ] [fɪkst] [ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [pʊr] ['wɪmɪn] ,

The	habit	of	working	for	another	is	so	fixed	in	the	lives	of	poor	women	,
这	习惯	的	在职的	为了	其他	是	所以	固定的	在	这	生活	的	贫穷的	女性	,

为他人工作的习惯在贫困妇女的生活中根深蒂固。

[ðæt] [ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['sekənd] [deθ] ,

that	the	interruption	of	it	becomes	a	kind	of	second	death	,
那	这	中断	的	它	变成	一个	种类	的	第二	死亡	,

这种中断就如同第二次死亡。

['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ber] [æz; əz][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][ɪt'self]['ɔːlmoʊst]

almost	as	difficult	to	bear	as	the	death	of	the	affection	which	is	itself	almost
几乎	作为	难的	到	熊	作为	这	死亡	的	这	感情	哪个	是	本身	几乎

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['hæbɪt] .

a	kind	of	habit	.
一个	种类	的	习惯	.

几乎和失去一段几乎已成为习惯的感情一样难以承受。

[wen] [æn] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm]['mɑːrkɪt] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] , [hɜːr; hər] [haʊs] [siːmd] [tuː; tə]

When	Anne	returned	from	market	,	and	sat	down	,	her	house	seemed	to
什么时候	安妮	返回	从	市场	,	和	卫星	向下	,	她	房子	似乎	到

[hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['em(p)tiər] ,

have	become	a	little	emptier	,
有	变得	一个	小的	更空	,

安妮从集市回来坐下时，觉得家里似乎空荡荡的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][gɜːrl] [huːz] ['welfer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kærid] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɔːr; fər][soʊ] ['meni]

because	the	girl	whose	welfare	she	had	carried	with	her	for	so	many
因为	这	女孩	谁	福利	她	有	携带	和	她	为了	所以	许多

[mʌnθs] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər] [riːtʃ] .

months	was	beyond	her	reach	.
几个月	曾是	超过	她	抵达	.

因为她几个月来一直牵挂的那个女孩，如今却已无力回天。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [daʊn] [hɜːr; hər]['baɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][faɪnd] [rɪ'liːf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['trʌb(ə)l] .

She	took	down	her	Bible	to	read	it	,	and	find	relief	for	her	trouble	.
她	采取	向下	她	圣经	到	读	它	,	和	寻找	宽慰	为了	她	麻烦	.

她拿出圣经来阅读，希望能从中找到慰藉。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd][hæd; həd] " [ɪk'spɪriəns] " — [ðæt] [ɪk'spɪriəns] [wɪtʃ] [kʌmz]

She	was	a	woman	who	had	had	"	experience	"	—	that	experience	which	comes
她	曾是	一个	女士	WHO	有	有	"	经验	"	—	那	经验	哪个	来

[tuː; tə] [iːtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['speʃ(ə)l] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ,

to	each	as	a	kind	of	special	revelation	,
到	每个	作为	一个	种类	的	特别的	启示	,

她是一位有过"经历"的女性——那种经历对每个人来说都是一种特殊的启示。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [soʊ] [sər'praɪzɪŋ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɪts] ['hævɪŋ] ['hæpənd]

a	thing	so	surprising	,	that	it	appears	impossible	to	think	of	its	having	happened
一个	事物	所以	奇怪	,	那	它	出现	不可能的	到	思考	的	它是	拥有	发生

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

这件事如此令人惊讶，以至于很难想象它以前竟然发生过。

[ɔːr][tuː; tə] [wɪð'hoʊld] [ðə; ði] ['telɪŋ] ; [ðə; ði]['sɪnɪsɪzəm] ,

or	to	withhold	the	telling	;	the	cynicism	,
或者	到	扣压	这	讲述	;	这	玩世不恭	,

或者隐瞒真相；愤世嫉俗，

[wɪtʃ] [dɪ'klɛəz] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ['ɪntrəst] [ɪn] [wʌnz] [ɪn'tɜːrn(ə)l][self] , ['biːɪŋ]

which	declares	this	to	be	an	overwhelming	interest	in	one's	internal	self	,	being
哪个	声明	这	到	是	一个	压倒	兴趣	在	一个人的	内部的	自己	,	存在

['oʊnli] ['pɑːrʃəli] [raɪt] ,

only	partially	right	,
仅有的	部分	正确的	,

这表明人们对内在自我存在着过度的兴趣，这种说法只对了一部分。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['ræðər] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [sər'praɪzd] ['ment(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [diːp] [wel]

it	being	rather	the	excited	and	surprised	mental	condition	which	is	the	deep	well
它	存在	相当	这	兴奋的	和	惊讶	精神的	状况	哪个	是	这	深的	出色地

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɔːl] [ɑːrt] ,

from	which	all	art	,
从	哪个	全部	艺术	,

它更像是一种兴奋和惊讶的精神状态，而这正是所有艺术的源泉。

[ɔːl] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [breɪks] [fɔːrθ] .

all	expression	,	breaks	forth	.
全部	表达	,	休息	前进	.

所有情绪，爆发出来。

[ʃiː; ʃi] [riːd] ['sloʊli] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] ['miːnɪŋ] [ɪn] [iːtʃ] [freɪz] ,

She	read	slowly	,	trying	to	find	meaning	in	each	phrase	,
她	读	缓慢地	,	尝试	到	寻找	意义	在	每个	短语	,

她读得很慢，试图理解每个词组的含义。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [vɜːrs] [strʌk] [hɜːr; hər] [ɪn] [ɪts] [ɪn'taɪərəti] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [lɪps] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt]

when	suddenly	a	verse	struck	her	in	its	entirety	before	her	lips	had	finished
什么时候	突然	一个	诗	击	她	在	它是	整体	前	她	嘴唇	有	完成的

['riːdɪŋ] .

reading	.
阅读	.

就在她嘴唇还没读完的时候，突然有一首诗完整地涌入她的脑海。

" [pjʊr] [rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'faɪld] [bɪ'fɔːr] [gɑːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ɪz] [ðɪs] :

"	Pure	religion	,	and	undefiled	before	God	and	the	Father	is	this	:
"	纯的	宗教	,	和	未受污染的	前	上帝	和	这	父亲	是	这	:

“在神我们的父面前，那纯洁无瑕的虔诚就是：

[tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] ['fɑːðərləs] [ænd; ənd] ['widəuz] [ɪn] [ðer; ðər] [ə'flɪkʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self]

to	visit	the	fatherless	and	widows	in	their	affliction	,	and	to	keep	himself
到	访问	这	无父	和	寡妇	在	他们的	痛苦	,	和	到	保持	他自己

[ˌʌn'spɑːtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɜːrld] .

unspotted	from	the	world	.
未发现的	从	这	世界	.

探望患难中的孤儿寡妇，并保持自己不沾染世俗。

" [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː] .

"	She	saw	exactly	what	she	would	do	.
"	她	锯	确切地	什么	她	会	做	.

她清楚地知道自己要做什么。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [tʃaɪld] , ['mʌðərləs] , [ænd; ənd] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['fɑːðərləs] .

There	was	the	child	,	motherless	,	and	worse	than	fatherless	.
那里	曾是	这	孩子	,	无母	,	和	更糟	比	无父	.

有个孩子，没有母亲，比没有父亲还要悲惨。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ˌʌn'spɑːtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɜːrld] .

She	would	take	him	and	bring	him	up	unspotted	from	the	world	.
她	会	拿	他	和	带来	他	向上	未发现的	从	这	世界	.

她会把他带走，让他远离尘世的污秽。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['klɪrli] [ə; eɪ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

It	was	clearly	a	leading	for	her	.
它	曾是	清楚地	一个	领导	为了	她	.

这显然对她来说是一个重要的指引。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][gɜːrl] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [maɪt] [teɪk] [ænd; ənd]

She	had	not	been	permitted	to	save	the	girl	,	but	she	might	take	and
她	有	不是	到过	允许	到	节省	这	女孩	,	但	她	可能	拿	和

[prəˈtekt] [ðə; ði] [bɔɪ] .

protect	the	boy	.
保护	这	男生	.

她不被允许救那个女孩，但她可以带走并保护那个男孩。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˌkɑːmənˈsens] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] - .

She	remembered	even	the	commonsense	of	Mrs	Hankworth	.
她	记得	甚至	这	常识	的	太太	-	.

她甚至还记得汉克沃斯太太的常识。

" [its] [suːnɪst] [fərˈgɑːtn] [əˈbaʊt] [ɪf] [its] [ə; eɪ] [bɔɪ] .

"	It's	soonest	forgotten	about	if	it's	a	boy	.
"	它是	最快	被遗忘的	关于	如果	它是	一个	男生	.

“如果是男孩，那这件事很快就会被遗忘。”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æn; ən][oʊld][meɪd][æz; əz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʃʌt] [ʌp][frʌm; frəm] [ˈɪʃuː] ,

"	She	was	not	so	much	an	old	maid	as	a	woman	shut	up	from	issue	,
"	她	曾是	不是	所以	很多	一个	老的	女佣	作为	一个	女士	关闭	向上	从	问题	,

“她与其说是老处女，不如说是绝育的女人。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] .

and	she	had	no	fear	of	a	child	.
和	她	有	不	害怕	的	一个	孩子	.

她一点也不怕孩子。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɪˈwɪldərmənt] [əˈbaʊt][ðə; ði][gɜːrl] , [əˈbaʊt] [deθ] [ænd; ənd]

And	in	the	midst	of	her	bewilderment	about	the	girl	,	about	death	and
和	在	这	中间	的	她	困惑	关于	这	女孩	,	关于	死亡	和

[ðə; ði] [ˌhɪrˈæftər] ,

the	hereafter	,
这	此后	,

在她对这个女孩、对死亡和来世感到困惑不已之时，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [æn; ən] [ˈɜːrθli] [ˈduːti] [ˈklɪrli] , [ænd; ənd] [pjʊr] [rɪˈlɪdʒən] [fɔːr; fər][hɜːrˈself] .

she	could	see	an	earthly	duty	clearly	,	and	pure	religion	for	herself	.
她	可以	看	一个	尘世的	责任	清楚地	,	和	纯的	宗教	为了	她自己	.

她清楚地看到了尘世的责任，以及她自己所追求的纯粹宗教。

[ʃiː; ʃi][bɪˈgæn][tuː; tə] [sɪŋ] :

She	began	to	sing	:
她	开始	到	唱歌	:

她开始唱歌：

" [huː] [pɔɪnts] [ðə; ði] [klaʊdz] [ðer; ðər] [kɔːrs] ,

"	Who	points	the	clouds	their	course	,
"	WHO	积分	这	云	他们的	课程	,

谁来指引云朵的运行轨迹?

[huːm] [ˈwaɪndz][ænd; ənd] [ˈstɔrmz] [əˈbeɪ] ,

Whom	winds	and	storms	obey	,
谁	风	和	暴风雨	服从	,

风暴服从的，

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][dəˈrekt][ðaɪ] [ˈwɑːndərɪŋ] [fiːt] ,

He	shall	direct	thy	wandering	feet	,
他	将	直接的	你的	漫游	脚	,

他必指引你迷途的脚步，

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [pɔɪnt] [aʊt] [ðaɪ] [weɪ] .

He	shall	point	out	thy	way	.
他	将	观点	出去	你的	方式	.

他必指引你的路。

" [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [drɔːr] [wɪtʃ] [held] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [kloʊðz] [wɪ'ðaʊt]

"	She	opened	a	drawer	which	held	what	was	left	of	her	father's	clothes	without
"	她	打开	一个	抽屉	哪个	握住	什么	曾是	左边	的	她	父亲的	衣服	没有

['eni] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˌɪnkən'gruːəti] .

any	feeling	of	incongruity	.
任何	感觉	的	不协调	.

她打开一个抽屉，里面装着父亲剩下的衣服，她没有丝毫不协调的感觉。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] ['ʃɝːts] [ʌv; əv] [tʃekt] ['ɑːksfərd] ['ʃɜːrtɪŋ] , [tuː] [perz] [ʌv; əv] [lɔːŋ] ['stɑːkɪŋz] ,

There	were	four	shirts	of	checked	oxford	shirting	,	two	pairs	of	long	stockings	,
那里	是	四	衬衫	的	已检查	牛津	衬衫	,	二	对	的	长的	长筒袜	,

[ə; eɪ] ['kɔːrdərɔɪ] ['dʒækɪt] ,

a	corduroy	jacket	,
一个	灯心绒	夹克	,

有四件格子牛津衬衫、两双长筒袜、一件灯芯绒夹克。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [best] [suːt] [ʌv; əv] [blæk] [sɜːrdʒ] [baʊnd] [wɪð; wɪθ] [breɪd] [raʊnd] [ðə; ði] [koʊt] .

and	his	best	suit	of	black	serge	bound	with	braid	round	the	coat	.
和	他的	最好的	套装	的	黑色的	哔叽	边界	和	编织	圆形的	这	外套	.

还有他最好的那套黑色斜纹呢西装，外套边缘饰有编织带。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] , [tuː] , [ə; eɪ][klæsp] [naɪf] , [ə; eɪ][ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst] [tʃɜːrtʃ] - ['wɔːrdn] ,

There	was	a	revolver	,	too	,	a	clasp	knife	,	a	unused	church	-	warden	,
那里	曾是	一个	左轮手枪	,	也	,	一个	搭扣	刀	,	一个	未使用的	教会	-	典狱长	,

[æn; ən][oʊld] [waɪd] - [ə'weɪk] [hæt] .

an	old	wide	-	awake	hat	.
一个	老的	宽的	-	醒	帽子	.

还有一把左轮手枪、一把折叠刀、一个不用的教堂执事、一顶旧的醒神帽。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['juːniən] ,

To	-	morrow	she	would	write	to	the	Union	,
到	-	明天	她	会	写	到	这	联盟	,

明天她将给工会写信。

[ænd; ənd] ['ɔːfər] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wiːn] .

and	offer	to	bring	up	the	child	when	he	was	weaned	.
和	提供	到	带来	向上	这	孩子	什么时候	他	曾是	断奶	.

并表示愿意在孩子断奶后抚养他。

['tʃæptər] ['eks 'eks]

CHAPTER	XX
章	xx

第二十章

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kuːl] ['iːvnɪŋ] [ɪn] ['ɜːrli] ['sʌmər] , [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['liːʒərli] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	a	cool	evening	in	early	summer	,	full	of	the	leisurely	peace	of	the
它	曾是	一个	凉爽的	晚上	在	早期的	夏天	,	满的	的	这	悠闲	和平	的	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

那是一个初夏凉爽的夜晚，充满了乡村悠闲宁静的气息。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] ['æftər] [mʌtʃ] [pər'spaɪr] [wɜːrk] [wɪ'ðɪn] .

The	women	were	out	of	doors	after	much	perspiring	work	within	.
这	女性	是	出去	的	门	后	很多	出汗	工作	之内	.

女工们在室内辛勤劳作后，来到了户外。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [ˈɜːrli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʃæˌdoʊz] , [jet] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l] [rɪ'liːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['deɪz] ['ɑːrdər]

It	was	too	early	for	the	shadows	,	yet	a	sensible	relief	to	the	day's	ardour
它	曾是	也	早期的	为了	这	阴影	,	然而	一个	明智的	宽慰	到	这	天	热情

,

,

,

虽然天还没黑，但这丝毫没有缓解白天的炎热。

[wɪtʃ] [wʌn][wʌz; wəz] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] ['lɪŋgər] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] , [wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ɪn][ðə; ði]['træŋkwɪl]

which	one	was	disposed	to	linger	and	enjoy	,	was	evident	in	the	tranquil
哪个	一	曾是	处置	到	萦绕	和	享受	,	曾是	明显	在	这	宁静

['ætməsfɪr] ,

atmosphere	,
气氛	,

从宁静的氛围中，可以看出谁更愿意在此流连忘返，尽情享受。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [rɪ'lækst] ['feɪsɪz][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ['liŋgə] [ə'baʊt][ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	on	the	relaxed	faces	of	those	who	lingered	about	the	doors	of	the
和	在	这	轻松	面孔	的	那些	WHO	徘徊不去	关于	这	门	的	这

['kɔtɪdʒz] ,

cottages	,
小屋	,

在那些徘徊在小屋门口的人们轻松的脸上，

[ɔːr] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['bliːtʃɪŋ] [kloʊðz] [ɑːn][ðə; ði] [hedʒz] .

or	turned	the	bleaching	clothes	on	the	hedges	.
或者	转向	这	漂	衣服	在	这	对冲	.

或者把漂白的衣服扔到树篱上。

['mɪsɪz] - , [ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['bɑːnɪt] [ænd; ənd][dɑːrk] [griːn] [dres] , [wɪtʃ]

Mrs	Hankworth	,	in	a	fashionable	bonnet	and	dark	green	dress	,	which
太太	-	,	在	一个	时髦	引擎盖	和	黑暗的	绿色的	裙子	,	哪个

[prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ə; eɪ] [ˌserɪ'moʊniəl] ['vɪzɪt] ,

proclaimed	a	ceremonial	visit	,
宣布	一个	仪式	访问	,

汉克沃斯夫人头戴时髦的软帽，身穿深绿色连衣裙，这表明她是来做正式访问的。

[wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɪn][ə; eɪ] [laɪt] ['jeloʊ] [træp] ,

was	driving	beside	her	husband	in	a	light	yellow	trap	,
曾是	驾驶	旁	她	丈夫	在	一个	光	黄色的	陷阱	,

她当时驾驶着一辆浅黄色的警车，跟在她丈夫旁边。

[ɪn][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [æn] ['hɪltənz] ['kɑːtɪdʒ] .

in	the	unusual	direction	of	Anne	Hilton's	cottage	.
在	这	异常	方向	的	安妮	希尔顿	小屋	.

朝着安妮·希尔顿的小屋不寻常的方向走去。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] , ['sʌd(ə)nli] [pʊld] [ʌp][ðə; ði] [hɔːrs] .

Her	husband	,	with	his	eyes	on	the	road	,	suddenly	pulled	up	the	horse	.
她	丈夫	,	和	他的	眼睛	在	这	路	,	突然	拉	向上	这	马	.

她的丈夫目不转睛地盯着路面，突然勒住了马。

" [naʊ] , [wer] [dɪd][juː; jʊ] [tuː] [kʌm] [frʌm; frəm] ? " [hiː; hi][ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] ,

"	Now	,	where	did	you	two	come	from	?	"	he	ejaculated	,
"	现在	,	在哪里	做过	你	二	来	从	?	"	他	射精	,

“你们两个是从哪儿冒出来的？”他脱口而出。

['dʒʌmpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][træp][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv] [tuː] [ɪ'nɔːrməs] [səuz] ,

jumping	from	the	trap	and	examining	the	backs	of	two	enormous	sows	,
跳	从	这	陷阱	和	检查	这	背部	的	二	巨大的	母猪	,

从陷阱里跳出来，仔细查看了两头体型巨大的母猪的背部。

[huː] [wɜːr; wər] [mʌntʃɪŋ] [ænd; ənd] ['ruːtɪŋ] [ɪn] ['fɔːrən] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

who	were	munching	and	rooting	in	foreign	ground	with	great	satisfaction	.
WHO	是	咀嚼	和	根	在	外国的	地面	和	伟大的	满意	.

它们在异国的土地上津津有味地啃食和拱土，感到无比满足。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['enəmi] , [ə; eɪ][mæn] , [ðeɪ] [bɪ'gæn] [ðæt] ['lʌmbərɪŋ] [bʌt; bət]['nɪmb(ə)l] [trɑːt] ,

At	the	sight	of	their	enemy	,	a	man	,	they	began	that	lumbering	but	nimble	trot	,
在	这	视线	的	他们的	敌人	,	一个	男人	,	他们	开始	那	伐木	但	灵活	小跑	,

一看到敌人——一个男人——他们就开始了笨拙但敏捷的小跑。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [traɪb] [ɪ'luːd] [ænd; ənd] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd] ['eniθɪŋ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .

by	which	their	tribe	elude	and	disregard	anything	disagreeable	.
经过	哪个	他们的	部落	躲避	和	漠视	任何事物	令人不快的	.

他们的部落以此来逃避和无视任何不愉快的事情。

" [juː; jʊ] ['betər] [get] [ʌp] [ə'gen] , " [sed] ['mɪsɪz] - .

"	You	better	get	up	again	,	"	said	Mrs	Hankworth	.
"	你	更好的	得到	向上	再次	,	"	说	太太	-	.

“你最好再起来，”汉克沃斯太太说。

" [wiːl] [kiːp] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][pər'hæps][tɜːrn] - [ɪm] [ɪn] ['sʌmwer] .

"	We'll	keep	up	to	them	and	perhaps	turn	'	em	in	somewhere	.
"	出色地	保持	向上	到	他们	和	也许	转动	-	呃	在	某处	.

“我们会继续跟踪他们，也许会把他们举报给某个地方。”

[mɪs] ['hɪltənz] [ðə; ði] ['nɪrəst] . "

Miss	Hilton's	the	nearest	.	"
错过	希尔顿	这	最近的	.	"

希尔顿小姐是最近的。

" [aɪ][dəunt] ['rekəgnaɪz] - [ɪm] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːrmər] ,

"	I	don't	recognise	'	em	,	"	said	the	farmer	,
"	我	不	认出	-	呃	,	"	说	这	农民	,

“我不认识他们，”农夫说。

['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə'dʒɪləti][ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [hɔːrs] ['kerfəli] ['æftər][ðə; ði] [səuz] .

springing	up	with	agility	and	driving	the	horse	carefully	after	the	sows	.
弹簧	向上	和	敏捷	和	驾驶	这	马	小心	后	这	母猪	.

他身手敏捷地跃起，小心翼翼地驾驭着马匹追赶母猪。

" [sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst][hæv; həv] [bɔːt] [ðem; ðəm] ['jestərdeɪ] .

"	Some	one	must	have	bought	them	yesterday	.
"	一些	一	必须	有	买	他们	昨天	.

“肯定是有人昨天买的。”

[wiː; wi][kæn; kən][kɔːl][æt; ət][wʌn][ɔːr] [tuː] ['pleɪsɪz][ɑːn][ðə; ði] [wei] [bæk] [ænd; ənd][ɪn'kwaɪər] .

We	can	call	at	one	or	two	places	on	the	way	back	and	inquire	.
我们	能	称呼	在	一	或者	二	地方	在	这	方式	后退	和	查询	.

我们可以回程途中顺道拜访一两个地方询问一下。

[ðeəz; ðəz] ['wɪljəm] ['kraʊðɚ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['stændɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][træp] — " ['wɪljəm] !

There's	William	Crowther	,	"	he	added	,	standing	up	in	the	trap	—	"	William	!
有	威廉	克劳瑟	,	"	他	额外	,	常设	向上	在	这	陷阱	—	"	威廉	!

“威廉·克劳瑟在那里，”他补充道，同时站起身来——“威廉！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , " [duː][juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] [səuz] ?

"	he	shouted	,	"	do	you	see	them	sows	?
"	他	喊叫	,	"	做	你	看	他们	母猪	?

他喊道：“你们看到那些母猪了吗？”

[stɑːp] - [ɪm] [æt; ət] [æn] ['hɪltənz] [staɪ] .

Stop	'	em	at	Anne	Hilton's	sty	.
停止	-	呃	在	安妮	希尔顿	风格	.

把他们拦在安妮·希尔顿的猪圈里。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [huːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] . "

I	don't	know	whose	they	are	.	"
我	不	知道	谁	他们	是	.	"

我不知道他们是谁的。

" [aɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['eksərsaɪz] ! " ['ʃaʊtɪd] ['wɪljəm] , ['setɪŋ] [ɔːf] [ɪn] [pər'suːt] .

"	I'll	give	them	a	little	exercise	!	"	shouted	William	,	setting	off	in	pursuit	.
" 患病的		给	他们	一个	小的	锻炼	!	"	喊叫	威廉	,	环境	离开	在	追逐	.

“我要给他们点儿运动！”威廉喊道，然后追了上去。

[æn] ['hɪltən] [lʊkt] [aʊt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [dɔːr] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['fɑːrmər] ['stændɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][bɑːr]

Anne	Hilton	looked	out	from	her	door	to	see	the	farmer	standing	up	to	bar
安妮	希尔顿酒店	看起来	出去	从	她	门	到	看	这	农民	常设	向上	到	酒吧

[ðə; ði] [roʊd] ['bækwərdz] ,

the	road	backwards	,
这	路	向后	,

安妮·希尔顿从门口向外望去，看到农夫站起来倒退着挡住路。

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [də'rekʃ(ə)nz] [tuː; tə] ['wɪljəm] , [waɪl] [hiː; hi] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [dɑːdʒd] [wʌn] [soʊ]

and	shouting	directions	to	William	,	while	he	at	the	other	side	dodged	one	sow
和	喊叫	方向	到	威廉	,	尽管	他	在	这	其他	边	躲避	一	母猪

['æftər] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

after	the	other	,
后	这	其他	,

威廉一边躲避着一头又一头的母猪，一边大声向他指路。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] - [sæt] [bæk] ['læfɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

and	Mrs	Hankworth	sat	back	laughing	with	enjoyment	.
和	太太	-	卫星	后退	笑	和	享受	.

汉克沃斯太太靠在椅背上，开怀大笑。

[æn] [ræn][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði][jɑːrd] - [geɪt] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] ['mænɪdʒmənt] ,

Anne	ran	to	open	the	yard	-	gate	,	and	,	with	management	,
安妮	跑	到	打开	这	院子	-	门	,	和	,	和	管理	,

安妮跑去打开院子大门，并和管理人员一起，

[ðə; ði] [səuz] [sɔː] [noʊ] ['ʌðər] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd][ræn][ɪn][æt; ət][ə; eɪ][trɑːt] ,

the	sows	saw	no	other	opening	and	ran	in	at	a	trot	,
这	母猪	锯	不	其他	开幕	和	跑	在	在	一个	小跑	,

母猪们找不到其他出口，便小跑着冲了进去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

乡村妇女(Women of the Country)

['skætərɪŋ] [ðə; ði] ['skwiːlɪŋ] [henz] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [soʊ] .

scattering	the	squealing	hens	as	they	did	so	.
散射	这	尖叫	母鸡	作为	他们	做过	所以	.

他们这样做的时候，吓得尖叫的母鸡们四散奔逃。

" [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['noʊɪŋ] [θɪŋz] ! " [sed] ['mɪsɪz] - .

"	Of	all	the	knowing	things	!	"	said	Mrs	Hankworth	.
"	的	全部	这	会心	事物	!	"	说	太太	-	.

“真是太厉害了！”汉克沃斯太太说道。

" [wel] , [mɪs] ['hɪltən] , [wɪə(r)] ['brɪŋɪŋ] [juː; jʊ] [tuː] [səuz] [ænd; ənd] [ɑːr'selvz] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [juː; jʊ] ! "

"	Well	,	Miss	Hilton	,	we're	bringing	you	two	sows	and	ourselves	to	visit	you	!	"
"	出色地	,	错过	希尔顿酒店	,	是	带来	你	二	母猪	和	我们自己	到	访问	你	!	"

[sed] [ðə; ði] ['fɑːrmər] .

said	the	farmer	.
说	这	农民	.

“希尔顿小姐，我们带着两头母猪和我们自己去看您！”农夫说道。

" [fɜːrst] [ə; eɪ] ['beɪbi] [ænd; ənd] [ðen] [tuː] [səuz] !

"	First	a	baby	and	then	two	sows	!
"	第一的	一个	婴儿	和	然后	二	母猪	!

“先是一只小母猪，然后是两头母猪！”

[juːl] [kiːp] [ə; eɪ] ['faʊndlɪŋ] [hoʊm] ['veri] [suːn] .

You'll	keep	a	foundling	home	very	soon	.
你会	保持	一个	弃儿	家	非常	很快	.

你很快就会收养一个孤儿。

" [hiː; hi] [dʒʌmpt] [aʊt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [keɪm] ['sloʊli] ['oʊvər] [ðə; ði] [wiːl] .

"	He	jumped	out	,	and	his	wife	came	slowly	over	the	wheel	.
"	他	跳了起来	出去	,	和	他的	妻子	来了	缓慢地	超过	这	车轮	.

他跳下车，他的妻子慢慢地跨过方向盘过来。

" ['sʌmˌbɒdiːl] [biː; bi] ['sendɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪər] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [suːn] , " [sed] [æn] .

"	Somebody'll	be	sending	out	to	inquire	for	them	soon	,	"	said	Anne	.
"	有人会	是	发送	出去	到	查询	为了	他们	很快	,	"	说	安妮	.

“很快就会有人出去打听他们的消息，”安妮说。

" [aɪm] ['veri] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] - . "

"	I'm	very	pleased	to	see	you	,	Mrs	Hankworth	.	"
"	我是	非常	高兴	到	看	你	,	太太	-	.	"

“见到您我非常高兴，汉克沃斯夫人。”

" [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [seɪ] [wiːd] [send] [juː; jʊ] [mɪlk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['beɪbi] ['evri] [deɪ] , " [sed] ['mɪsɪz]

"	We	came	to	say	we'd	send	you	milk	for	the	baby	every	day	,	"	said	Mrs
"	我们	来了	到	说	我们会	发送	你	牛奶	为了	这	婴儿	每一个	天	,	"	说	太太

“我们是来告诉你们，我们会每天给宝宝送牛奶，”太太说。

- , ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

Hankworth	,	entering	the	kitchen	.
-	,	进入	这	厨房	.

汉克沃斯走进厨房。

" [juːl] [wɑːnt] [jɔːrz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['bʌtər] . "

"	You'll	want	yours	for	the	butter	.	"
"	你会	想	你的	为了	这	黄油	.	"

“你会想要你的那份黄油。”

" [its] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] , " [sed] [æn] .

"	It's	very	kind	of	you	,	"	said	Anne	.
"	它是	非常	种类	的	你	,	"	说	安妮	.

“你真是太好了，”安妮说。

" [bʌt; bət] ['hiːl] [wɑːnt][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] . "

"	But	he'll	want	a	good	deal	.	"
"	但	地狱	想	一个	好的	交易	.	"

“但他肯定想要个好价钱。”

" [wiːv] [gɑːt]['sev(ə)nti] - [faɪv] [kaʊz] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	We've	got	seventy	-	five	cows	,	you	know	,	"	said	Mrs	Hankworth	,	with	a
"	我们已经	得到	七十	-	五	牛	,	你	知道	,	"	说	太太	-	,	和	一个

[kən'tentɪd] [læf] .

contented	laugh	.
满足	笑	.

“你知道，我们有七十五头牛，”汉克沃斯太太满意地笑着说。

" ['hiːl] [nɑːt] [meɪk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [ə'mʌŋ] - [ɪm] .

"	He'll	not	make	much	difference	among	'	em	.
"	地狱	不是	制作	很多	不同之处	之中	-	呃	.

“他不会对他们产生太大影响。”

[wer] [ɪz][hiː; hi] ?

Where	is	he	?
在哪里	是	他	?

他在哪儿?

[bles] [hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

Bless	him	,	"	she	said	,
保佑	他	,	"	她	说	,

“愿上帝保佑他，”她说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['beɪbi] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪd] ['wʊd(ə)n] [tʃer] ,

as	she	saw	the	baby	staring	at	her	from	the	wide	wooden	chair	,
作为	她	锯	这	婴儿	凝视	在	她	从	这	宽的	木制的	椅子	,

她看到婴儿正坐在宽大的木椅上盯着她看。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][taɪd] .

in	which	he	was	tied	.
在	哪个	他	曾是	系	.

他被绑在那里。

" [ə; eɪ] [faɪn] ['beɪbi] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːrmər][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ʌltɪmət] [toʊn] .

"	A	fine	baby	,	"	said	the	farmer	with	an	ultimate	tone	.
"	一个	美好的	婴儿	,	"	说	这	农民	和	一个	最终的	语气	.

“真是个好宝宝，”农夫用一种无比肯定的语气说道。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][naɪs][wʌn] ! " [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] .

"	He	is	a	nice	one	!	"	said	his	wife	.
"	他	是	一个	好的	一	!	"	说	他的	妻子	.

“他是个好人！”他妻子说。

" [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	must	take	him	,	"	she	said	,
"	我	必须	拿	他	,	"	她	说	,

“我必须带走他，”她说。

['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ]['beɪbɪ][ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [hɪm; ɪm] [feɪs] ['daʊnwərdz] ['oʊvər][hɜːr; hər][ɑːrm] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ]

picking	**up**	**the**	**baby**	**and**	**turning**	**him**	**face**	**downwards**	**over**	**her**	**arm**	**while**	**she**
挑选	向上	这	婴儿	和	转弯	他	脸	向下	超过	她	手臂	尽管	她

['siːtɪd] [hɜːr'self] .

seated	**herself**	**.**
坐着	她自己	.

她抱起婴儿，把他脸朝下放在自己的手臂上，然后坐了下来。

[ʃiː; ʃɪ] [spred] ['oʊpən][hɜːr; hər] [niːz] [ænd; ənd][leɪd][hɪm; ɪm] , ['dɑːs(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər] ['præktɪst] ['hændlɪŋ]

She	**spread**	**open**	**her**	**knees**	**and**	**laid**	**him**	**,**	**docile**	**to**	**her**	**practised**	**handling**
她	传播	打开	她	膝盖	和	铺设	他	,	温顺	到	她	已实践	处理

, [ə'krɔːs] [ðem; ðəm] .

,	**across**	**them**	**.**
,	穿过	他们	.

她张开双腿，把他放在她的腿上，他温顺地任由她摆布。

[æn] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [er] [ʌv; əv][wʌn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['les(ə)n] .

Anne	**watched**	**her**	**with**	**the**	**air**	**of**	**one**	**taking**	**a**	**lesson**	**.**
安妮	观看	她	和	这	空气	的	一	采取	一个	课	.

安妮用一种仿佛在上课的语气看着她。

" [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm] ? " [æskt] ['mɪsɪz] - .

"	**Did**	**you**	**have**	**much**	**trouble**	**to**	**get**	**him**	**?**	**"**	**asked**	**Mrs**	**Hankworth**	**.**
"	做过	你	有	很多	麻烦	到	得到	他	?	"	问	太太	-	.

“你费了好大劲才把他弄来吗？”汉克沃斯太太问道。

" [noʊ] , ['veri] ['lɪt(ə)l] , " [sed] [æn] .

"	**No**	**,**	**very**	**little**	**,**	**"**	**said**	**Anne**	**.**
"	不	,	非常	小的	,	"	说	安妮	.

“不，很少，”安妮说。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] ['pepərz][tuː; tə][saɪn] , [ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] ['ʌðər] [θɪŋz] ,

"	**There**	**were**	**some**	**papers**	**to**	**sign**	**,**	**and**	**one**	**or**	**two**	**other**	**things**	**,**
"	那里	是	一些	文件	到	符号	,	和	一	或者	二	其他	事物	,

“有一些文件要签，还有一两件事，”

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [ðeə(r)] ['dʒen(ə)rəli][glæd][tuː; tə] [bɔːrd] [aʊt] ['tʃɪldrən] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] . "

but	**I**	**believe**	**they're**	**generally**	**glad**	**to**	**board**	**out**	**children**	**if**	**they**	**can**	**.**	**"**
但	我	相信	它们是	一般来说	高兴的	到	木板	出去	孩子们	如果	他们	能	.	"

但我相信，如果可以的话，他们通常都乐意把孩子寄养在外。

" [wel] , ['hiːz][ə; eɪ] ['helθi] [tʃaɪld] .

"	**Well**	**,**	**he's**	**a**	**healthy**	**child**	**.**
"	出色地	,	他是	一个	健康	孩子	.

“嗯，他是个健康的孩子。”

[oʊ] !

Oh	**!**
哦	!

哦！

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː][soʊ] [fʊl] [æz; əz][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [pʊr] [gɜːrl][hæd; həd]

I	**don't**	**know**	**anything**	**that**	**made**	**me**	**so**	**full**	**as**	**to**	**hear**	**that**	**poor**	**girl**	**had**
我	不	知道	任何事物	那	制成	我	所以	满的	作为	到	听到	那	贫穷的	女孩	有

[slɪpt] [ə'weɪ] [laɪk] [ðæt] .

slipped	**away**	**like**	**that**	**.**
滑倒了	离开	喜欢	那	.

没有什么事能让我如此悲痛欲绝，听到那个可怜的女孩就这样离世的消息，我感到无比难过。

[aɪ] ['dɪdnt] [get]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] .

I	**didn't**	**get**	**over**	**it**	**for**	**some**	**days**	**.**
我	没有	得到	超过	它	为了	一些	天	.

我好几天都没缓过来。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði][læst] [taɪm] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] , [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː]

You	remember	the	last	time	I	saw	you	,	I	was	intending	to	go	and	see
你	记住	这	最后的	时间	我	锯	你	,	我	曾是	意图	到	去	和	看

[hɜːr; hər] . "

her	.	"
她	.	"

你还记得上次我见到你的时候吗？我当时正打算去看她。

" [jes] , [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] ['meɪkɪŋ] [plænz] , " [sed] [æn] .

"	Yes	,	we	were	all	making	plans	,	"	said	Anne	.
"	是的	,	我们	是	全部	制作	计划	,	"	说	安妮	.

“是的，我们都在做计划，”安妮说。

" [hɪəz] ['mɪsɪz] ['kraʊðɝ] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːrmər] .

"	Here's	Mrs	Crowther	,	"	said	the	farmer	.
"	这里是	太太	克劳瑟	,	"	说	这	农民	.

“克劳瑟太太来了，”农夫说道。

" [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['beɪbi] , [tuː] , [aɪ][ɪk'spekt] .

"	Come	to	see	the	baby	,	too	,	I	expect	.
"	来	到	看	这	婴儿	,	也	,	我	预计	.

我想，你们也会来看宝宝的。

[aɪl] [dʒʌst][goʊ][ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [səuz] [ɪz] ['duːɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] .

I'll	just	go	and	see	how	the	sows	is	doing	,	"	he	said	,	approaching	the	door	.
患病的	只是	去	和	看	如何	这	母猪	是	正在做	,	"	他	说	,	接近	这	门	.

“我去看看母猪们的情况，”他一边说着，一边走向门口。

" [wel] , ['mɪstər][ænd; ənd]['mɪsɪz] - , [aɪ] ['dɪdnt] [ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [hɪr] , " [sed] ['mɪsɪz]

"	Well	,	Mr	and	Mrs	Hankworth	,	I	didn't	expect	to	see	you	here	,	"	said	Mrs
"	出色地	,	先生	和	太太	-	,	我	没有	预计	到	看	你	这里	,	"	说	太太

['kraʊðɝ] ,

Crowther	,
克劳瑟	,

“汉克沃斯先生、汉克沃斯太太，我没想到会在这里见到你们，”克劳瑟太太说道。

['kʌmɪŋ] [ɪn] .

coming	in	.
未来	在	.

进来了。

" [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði]['beɪbi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɑːn] .

"	I	came	to	see	how	the	baby	was	getting	on	.
"	我	来了	到	看	如何	这	婴儿	曾是	获得	在	.

我过来看看宝宝的情况。

[eɪ] , [haʊ] [ðeɪ] [duː][get][hoʊld][ʌv; əv][juː; jʊ] , [dəunt] [ðeɪ] , ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] .

Eh	,	how	they	do	get	hold	of	you	,	don't	they	,	little	things	.
嗯	,	如何	他们	做	得到	抓住	的	你	,	不	他们	,	小的	事物	.

唉，他们总能通过一些小事来控制你，不是吗？

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['mɪsɪz]

I	must	have	him	a	minute	,	"	she	said	,	taking	him	from	Mrs
我	必须	有	他	一个	分钟	,	"	她	说	,	采取	他	从	太太

- [niː] .

Hankworth's	knee	.
-	膝盖	.

“我得抱他一会儿，”她说着，从汉克沃斯太太的膝盖上接过他。

" [noʊ] , [jʊə(r)] [nɑːt][ðə; ði][fɜːrst]['beɪbi] [aɪv] [hæd; həd][hoʊld][ʌv; əv] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
" No , you're not the first baby I've had hold of , " she added to the little
" 不 , 你是 不是 这 第一的 婴儿 我已经 有 抓住 的 , " 她 额外 到 这 小的
['kriːtʃər] ,
creature ,
生物 ,

“不，你不是我抱过的第一个婴儿，”她对着小家伙补充道。

[huː] ['twɪstɪd] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][prəu'test, 'prəu-] ['nɔɪzɪz] .
who twisted about with protesting noises .
WHO 扭曲 关于 和 抗议 噪音 .

他们扭动着身体，发出抗议的声响。

[ʃiː; ʃi] [smækt] [ɪts] [sɔːft] [θaɪz] , [ænd; ənd] [held] [ɪts] [wɔːrm] [hed] [ə'genst] [hɜːr; hər] [tʃiːk] .
She smacked its soft thighs , and held its warm head against her cheek .
她 猛击 它是柔软的 大腿 , 和 握住 它是 温暖的 头 反对 她 脸颊 .

她拍打着它柔软的大腿，将它温暖的脑袋贴在自己的脸颊上。

" [aɪm] [raɪt] [daʊn] ['sɪli] ['oʊvər][ə; eɪ]['beɪbi] !
" I'm right down silly over a baby !
" 我是 正确的 向下 愚蠢的 超过 一个 婴儿 !

“我简直太喜欢孩子了！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['leɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɑːn]['mɪsɪz] - [niː] .
" she exclaimed , laying it back on Mrs Hankworth's knee .
" 她 惊呼 , 躺下 它 后退 在 太太 - 膝盖 .

“她惊呼一声，把它放回汉克沃斯太太的膝盖上。”

" [wiː; wi] [kɑːnt] [hæv; həv] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] , " [sed] [ðə; ði] ['lætər] ,
" We can't have any more of our own , " said the latter ,
" 我们 不能 有 任何 更多的 的 我们的 自己的 , " 说 这 后者 ,

“我们已经没有自己的孩子了，”后者说道。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːpəlz] .
" we have to make the best of other people's .
" 我们 有 到 制作 这 最好的 的 其他 人们的 .

我们必须充分利用他人的资源。

" [æn] [tʊk] [ə; eɪ] ['tɪʃuː] - ['peɪpər]['pɑːrs(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃelf] , [ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Anne took a tissue - paper parcel from the shelf , and opening it ,
" 安妮 采取 一个 组织 - 纸 包裹 从 这 架子 , 和 开幕 它 ,

安妮从架子上取下一个用薄纸包着的东西，打开它，

[ʃoʊd] [ə; eɪ] [bluː] [kæʃmɪr] [smɑːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rɪbən] .
showed a blue cashmere smock with a ribbon .
显示 一个 蓝色的 羊绒 罩衫 和 一个 丝带 .

展示了一件系着丝带的蓝色羊绒罩衫。

" [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [pliːzd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I was so pleased , " she said .
" 我 曾是 所以 高兴 , " 她 说 .

“我太高兴了，”她说。

" ['mɪsɪz] - ['eldɪst] [gɜːrl] [ðæts] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [nekst] [mʌnθ] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]
" Mrs Phillipson's eldest girl that's to be married next month brought it in
" 太太 - 长子 女孩 那就是 到 是 已婚 下一个 月 带来 它 在
['jestərdeɪ] .
yesterday .
昨天 .

“菲利普森太太的大女儿下个月就要结婚了，她昨天把东西带来了。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ʃoʊz] [haʊ] [juː; jʊ] [ˌmɪsˈdʒʌdʒ] [ˈpiːp(ə)l] .

It	shows	how	you	misjudge	people	.
它	演出	如何	你	误判	人们	.

这说明你误判了别人。

[wen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [siːmd] [soʊ][hɑːrd][əˈpɑːn] [pʊr] [dʒeɪn] .

When	I	went	to	see	them	,	they	seemed	so	hard	upon	poor	Jane	.
什么时候	我	去	到	看	他们	,	他们	似乎	所以	难的	之上	贫穷的	简	.

我去看望他们时，他们似乎对可怜的简很苛刻。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ðæt] [ˈprɪti] [frɑːk] [ʃiːd] [meɪd] [hɜːrˈself][fɔːr; fər][ðə; ðiˈbeɪbi] .

But	she	brought	that	pretty	frock	she'd	made	herself	for	the	baby	.
但	她	带来	那	漂亮的	连衣裙	棚	制成	她自己	为了	这	婴儿	.

但她带来了她自己为宝宝做的那件漂亮的连衣裙。

[ʃiːz] [ə; eɪ] [gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] [gɜːrl] , [ænd; ənd] [ʃiːl] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] . "

She's	a	good	-	looking	girl	,	and	she'll	make	a	good	wife	.	"
她是	一个	好的	-	寻找	女孩	,	和	壳	制作	一个	好的	妻子	.	"

她长得漂亮，会是个好妻子。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɑːn] [ðiːz] [θɪŋz] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] , " [sed] [ˈmɪsɪz] - .

"	You	think	on	these	things	at	such	a	time	,	"	said	Mrs	Hankworth	.
"	你	思考	在	这些	事物	在	这样的	一个	时间	,	"	说	太太	-	.

“在这种时候，你会想到这些事情，”汉克沃斯太太说。

" [ɔːl] [kaɪndz][oʊ] - [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] [juː; jʊ] [ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [bɪˈfɔːr] [kʌm] [ˈɪntuː][jʊr; jər][maɪnd] [wen]

"	All	kinds	o	'	little	things	you	never	thought	of	before	come	into	your	mind	when
"	全部	种类	o	-	小的	事物	你	绝不	想法	的	前	来	进入	你的	头脑	什么时候

[jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmærid] .

you're	going	to	be	married	.
你是	去	到	是	已婚	.

“当你即将结婚时，各种各样你以前从未想过的小事都会涌上心头。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][naɪs][ʌv; əv][hɜːr; hər] .

But	it	was	nice	of	her	.
但	它	曾是	好的	的	她	.

但她人很好。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [ˈbetər] [ʌv; əv] [ðæt] [gɜːrl][ˈæftər] [ðɪs] . "

I	shall	think	better	of	that	girl	after	this	.	"
我	将	思考	更好的	的	那	女孩	后	这	.	"

这件事之后，我会对那个女孩改观的。

" [ðæt] [saʊndz] [laɪk] [ˈmeri] , " [sed] [æn] , [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔːr] .

"	That	sounds	like	Mary	,	"	said	Anne	,	looking	round	the	open	door	.
"	那	声音	喜欢	玛丽	,	"	说	安妮	,	寻找	圆形的	这	打开	门	.

“听起来像是玛丽说的，”安妮说着，从敞开的门缝里探出头来。

" [jes] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .

"	Yes	it	is	.
"	是的	它	是	.

“是的。

[kʌm] [ɪn] , [ˈmeri] .

Come	in	,	Mary	.
来	在	,	玛丽	.

进来吧，玛丽。

[juːl] [faɪnd][sʌm; səm] [frendz] [hɪr] .

You'll	find	some	friends	here	.
你会	寻找	一些	朋友们	这里	.

你会在这里交到一些朋友。

" ['mɪsɪz] - [læft] [ʌp'rɔːriəsli] .
" Mrs Hankworth laughed uproariously .
" 太太 - 笑了 哄堂大笑 .

汉克沃斯太太放声大笑。

" [ðə; ði]['beɪbiːz] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [hɜːr; hər][hjuːdʒ][fɔːrm] ['ʃeɪkɪŋ] .
" The baby's holding a reception , " she said , her huge form shaking .
" 这 婴儿的 保持 一个 接待 , " 她 说 , 她 巨大的 形式 摇晃 .

“宝宝在办招待会呢，”她说着，庞大的身躯微微颤抖。

" [ɪts] ['mɪsɪz] - , [aɪ] [noʊ] , " [sed] ['meri] .
" It's Mrs Hankworth , I know , " said Mary .
" 它是 太太 - , 我 知道 , " 说 玛丽 .

“我知道，是汉克沃斯太太，”玛丽说。

" [ænd; ənd]['mɪsɪz] ['kraʊðɝ] , " [ˌɪntər'poʊzd] [ðə; ði] ['lætər] [hɜːr'self] ; " [wɪə(r)] ['meɪkɪŋ] ['sɪliz] [ʌv; əv]
" And Mrs Crowther , " interposed the latter herself ; " we're making sillies of
[ɑːr'selvz] ['oʊvər][ðə; ði]['beɪbi] .
ourselves over the baby .
我们自己 超过 这 婴儿 .

“克劳瑟太太，”克劳瑟太太插话道，“我们为了孩子出丑了。”

[hɪr] , [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm] , ['meri] .
Here , sit down and take him , Mary .
这里 , 坐 向下 和 拿 他 , 玛丽 .

来，坐下，带他走，玛丽。

" [ʃiː; ʃi] [set] ['meri] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['veɪkeɪtɪd] ,
" She set Mary in the chair which she had vacated ,
" 她 放 玛丽 在 这 椅子 哪个 她 有 空置 ,

她让玛丽坐在她刚才坐过的椅子上，

[ænd; ənd][leɪd][ðə; ði]['beɪbi][ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] ['kerfəli] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði][blaɪnd] ['wʊmənz] [hændz]['oʊvər]
and laid the baby on her knees carefully placing the blind woman's hands over
和 铺设 这 婴儿 在 她 膝盖 小心 放置 这 瞎的 女性的 双手 超过
[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bɑːdi] .
the little body .
这 小的 身体 .

她小心翼翼地将婴儿放在膝盖上，并将盲人的双手轻轻地放在婴儿的身体上。

" [ðeəz; ðəz][nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , " [sed] ['meri] .
" There's not much of him , " said Mary .
" 有 不是 很多 的 他 , " 说 玛丽 .

“他个子不高，”玛丽说。

" [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [laɪk] ?
" What does he like ?
" 什么 做 他 喜欢 ?

他喜欢什么?

[ðɪs] ?
This ?
这 ?

这?

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] [spred] [ə'pɑːn][ðə; ði][tʃaɪld] , [ʃiː; ʃi] [muːvd] [hɜːr; hər] [niːz]
" And with her hands spread upon the child , she moved her knees
" 和 和 她 双手 传播 之上 这 孩子 , 她 已搬 她 膝盖
['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔːrwərdz] ,
backwards and forwards ,
向后 和 前进 ,

她双手摊开放在孩子身上，膝盖前后摆动，

['klɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hiːlz] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

clicking	her	heels	on	the	floor	.
点击	她	高跟鞋	在	这	地面	.

她用高跟鞋敲击地板。

" [aɪ][kʊd; kəd] [suːn] [duː][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sætɪsfaɪd] ['tʃʌk(ə)l] .

"	I	could	soon	do	it	,	"	she	said	,	with	a	satisfied	chuckle	.
"	我	可以	很快	做	它	,	"	她	说	,	和	一个	使满意	轻笑	.

“我很快就能做到，”她满意地笑着说。

" [aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ][kʊd; kəd] , " [sed] [æn] .

"	I'm	sure	you	could	,	"	said	Anne	.
"	我是	当然	你	可以	,	"	说	安妮	.

“我相信你一定可以，”安妮说。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['piːtər] ['moʊlzˌwɝːθ] [ðæt] [toʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ][wʌz; wəz] [hɪr] , " [sed] ['meri] ,

"	It	was	Peter	Molesworth	that	told	me	you	was	here	,	"	said	Mary	,
"	它	曾是	彼得	莫尔斯沃思	那	讲述	我	你	曾是	这里	,	"	说	玛丽	,

“是彼得·莫尔斯沃思告诉我你在这里的，”玛丽说。

" [soʊ][aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [kʌm] [tuː] . "

"	so	I	thought	I'd	come	too	.	"
"	所以	我	想法	ID	来	也	.	"

所以我也想来。

" [wət'evər] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['piːtər] ['moʊlzˌwɝːθ] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ɪn][ðə; ði] [klæs] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ?

"	Whatever	do	you	think	that	Peter	Molesworth	came	out	with	in	the	class	the	other	day	?
"	任何	做	你	思考	那	彼得	莫尔斯沃思	来了	出去	和	在	这	班级	这	其他	天	?

“你觉得彼得·莫尔斯沃思前几天在课堂上说了些什么？”

" [sed] ['mɪsɪz] - .

"	said	Mrs	Hankworth	.
"	说	太太	-	.

汉克沃斯夫人说道。

" [wiː; wi][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [æz; əz][naɪs][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd] [wɪʃ] ,

"	We	was	having	as	nice	a	meeting	as	you	could	wish	,
"	我们	曾是	拥有	作为	好的	一个	会议	作为	你	可以	希望	,

“我们的会面非常愉快，简直无可挑剔。”

[ænd; ənd] [ðen] ['piːtər] [gets] [ʌp][tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪrɪənsɪs] .

and	then	Peter	gets	up	to	give	his	experience	.
和	然后	彼得	获得	向上	到	给	他的	经验	.

然后彼得起身分享了他的经历。

[hiː; hi] [sez] , - [aɪ] [θæŋk] [ðə; ði] [lɔːrd] [aɪv] [gɑːt] [piːs] [ɪn][maɪ] [hoʊm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [preɪɪŋ] ['mʌðər] -

He	says	,	'	I	thank	the	Lord	I've	got	peace	in	my	home	and	a	praying	mother	'
他	说道	,	-	我	感谢	这	主	我已经	得到	和平	在	我的	家	和	一个	祈祷	母亲	-

他说：“感谢上帝，我的家很平静，我的母亲也为我祷告。”

([ʃiːz] [nɑːt] [mʌtʃ] [oʊ] - [ðæt] , [aɪ] [θɔːt] [tuː; tə][maɪ'self]) ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [ɑːn] , - [juː; jʊ] [noʊ] ,

(	she's	not	much	o	'	that	,	I	thought	to	myself	)	;	and	then	he	went	on	,	'	You	know	,
(	她是	不是	很多	o	-	那	,	我	想法	到	我	)	;	和	然后	他	去	在	,	-	你	知道	,

（我心想，她在这方面不太擅长）；然后他接着说，“你知道，

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌblz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ɪn] ['sɜːrvɪŋ] [kraɪst] , [aɪ] ['kænɑːt] [ber] .

when	I	think	of	the	troubles	of	others	in	serving	Christ	,	I	cannot	bear	.
什么时候	我	思考	的	这	麻烦	的	其他的	在	服务	基督	,	我	不能	熊	.

每当我想起别人在服侍基督时所经历的苦难，我就感到难以承受。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [pʊr] ['wʊmən] [aɪ] [noʊ] , - [hiː; hi] [sez] , - [ðæts] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sɜːrv] [kraɪst] ,

There's	a	poor	woman	I	know	,	'	he	says	,	'	that's	trying	to	serve	Christ	,
有	一个	贫穷的	女士	我	知道	,	-	他	说道	,	-	那就是	尝试	到	服务	基督	,

“我认识一位贫穷的妇女，”他说，“她努力侍奉基督。”

[ænd; ənd] [wen'evər] [ʃiː; ʃi] [niːl] [daʊn] [tuː; tə] [seɪ] [hɜːr; hər] [prerz] , [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə]

and	whenever	she	kneels	down	to	say	her	prayers	,	her	husband	begins	to
和	每当	她	跪着	向下	到	说	她	祈祷	,	她	丈夫	开始	到

['tɪk(ə)l] [hɜːr; hər] [fiːt] . -

tickle	her	feet	.	'
痒痒	她	脚	.	-

每当她跪下祈祷时，她的丈夫就会开始挠她的脚底。

[dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [hɪr] [ʌv; əv] ['enibɑːdi] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [bɪ'fɔːr] ?

Did	you	ever	hear	of	anybody	coming	out	with	such	a	thing	before	?
做过	你	曾经	听到	的	任何人	未来	出去	和	这样的	一个	事物	前	?

你以前听说过有人推出过类似的产品吗?

- [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [dɔːr] ['wɒnts] ['ɔɪlɪŋ] , ['mɪsɪz] - ,

'	I	think	this	door	wants	oiling	,	Mrs	Hankworth	,
-	我	思考	这	门	想要	注油	,	太太	-	,

“汉克沃斯太太，我觉得这扇门需要上油了。”

- [hiː; hi] [sez] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][wiː; wi][wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [aʊt] .

'	he	says	to	me	as	we	was	going	out	.
-	他	说道	到	我	作为	我们	曾是	去	出去	.

“他边说边和我一起往外走。”

- [neɪ] , ['piːtər] , - [aɪ] [sez] , - [its] [ðiː] [ðæt] ['wɒnts] ['ɔɪlɪŋ] . -

'	Nay	,	Peter	,	'	I	says	,	'	it's	thee	that	wants	oiling	.	'
-	不	,	彼得	,	-	我	说道	,	-	它是	你	那	想要	注油	.	-

“不，彼得，”我说，“是你需要上油。”

- [waɪ] , ['mɪsɪz] - , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? -

'	Why	,	Mrs	Hankworth	,	what's	the	matter	?	'
-	为什么	,	太太	-	,	是什么	这	事情	?	-

“汉克沃斯太太，怎么了？”

[hiː; hi] [sez] .

he	says	.
他	说道	.

他说。

- [wət'evər] [meɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] , - [aɪ] [sez] .

'	Whatever	made	you	come	out	with	such	a	thing	in	the	meeting	,	'	I	says	.
-	任何	制成	你	来	出去	和	这样的	一个	事物	在	这	会议	,	-	我	说道	.

“是什么让你在会议上说出那样的话？”我问道。

- [waɪ] , [wʌt] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ? -

'	Why	,	what	was	wrong	with	it	?	'
-	为什么	,	什么	曾是	错误的	和	它	?	-

“为什么？它出了什么问题？”

[hiː; hi] [sez] .

he	says	.
他	说道	.

他说。

- [oʊ] , [wel] ！ -
' **Oh** , **well** ! '
- 哦 , 出色地！ -

'那好吧！ '

[aɪ] [sez] , - [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [jɔːr'self] , [aɪ][kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] , - [aɪ] [sez] .
I **says** **,** **'** **if** **you** **don't** **know** **yourself** **,** **I** **can't** **tell** **you** **,** **'** **I** **says** **.**
我 说道 , - 如果 你 不 知道 你自己 , 我 不能 告诉 你 , - 我 说道 .

我说：“如果你自己都不了解自己，我就无法告诉你。”

['hiːz] [ə; eɪ] [braɪt] [wʌn][ɪz]['piːtər] ['moʊlzˌwɝːθ] . "
He's **a** **bright** **one** **is** **Peter** **Molesworth** **.** **"**
他是 一个 明亮的 一 是 彼得 莫尔斯沃思 . "

彼得·莫尔斯沃思是个聪明人。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] , ['mʌðər] ? " ['ʃaʊtɪd] ['mɪstər] - , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr]
" **Are** **you** **ready** **,** **Mother** **?** **"** **shouted** **Mr** **Hankworth** **,** **putting** **his** **head** **in** **the** **door**
" 是 你 准备好 , 母亲 ? " 喊叫 先生 - , 推杆 他的 头 在 这 门
.
:
·

“妈妈，你准备好了吗？”汉克沃斯先生喊道，同时把头探进门里。

" [dʒɑːn] ['ʌnswɝːθ] [θɪŋks] [ðə; ði] [səuz] [bi'lɔŋz] [tuː; tə]['mɪstər] ['fɪləpsən] .
" **John** **Unsworth** **thinks** **the** **sows** **belongs** **to** **Mr** **Phillipson** **.**
" 约翰 安斯沃斯 思考 这 母猪 属于 到 先生 菲利普森 .

约翰·昂斯沃思认为这些母猪属于菲利普森先生。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['brɪŋɪŋ] [sʌm; səm] [hoʊm] [læst] [naɪt] .
He **saw** **him** **bringing** **some** **home** **last** **night** **.**
他 锯 他 带来 一些 家 最后的 夜晚 .

他昨晚看到他带了一些回家。

[wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [wei] [hoʊm] . "
We **can** **take** **him** **on** **the** **way** **home** **.** **"**
我们 能 拿 他 在 这 方式 家 . "

我们可以带他回家。

" [aɪm] ['kʌmɪŋ] , " [sed] ['mɪsɪz] - , ['raɪzɪŋ] ['sloʊli] .
" **I'm** **coming** **,** **"** **said** **Mrs** **Hankworth** **,** **rising** **slowly** **.**
" 我是 未来 , " 说 太太 - , 上升 缓慢地 .

“我来了，”汉克沃斯太太说着，缓缓站了起来。

" [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [niːd] , ['eni] [əd'vaɪs] [ɔːr] [ðæt] , [aɪl] [biː; bi] ['veri] [pliːzd] [tuː; tə] [gɪv]
" **If** **there's** **anything** **you** **need** **,** **any** **advice** **or** **that** **,** **I'll** **be** **very** **pleased** **to** **give**
" 如果 有 任何事物 你 需要 , 任何 建议 或者 那 , 患病的 是 非常 高兴 到 给
[ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] .
it **you** **.**
它 你 .

“如果您需要任何帮助、建议或其他方面的帮助，我非常乐意为您提供。”

[let] [ˌem 'iː] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kɪs] . "
Let **me** **give** **him** **a** **kiss** **.** **"**
让 我 给 他 一个 吻 . "

让我亲他一下。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['bjuːti] , [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **You're** **a** **beauty** **,** **that's** **what** **you** **are** **,** **"** **she** **said** **,**
" 你是 一个 美丽 , 那就是 什么 你 是 , " 她 说 ,

“你真是个美人，”她说。

['kɪsɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi][ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] ['meri] .

kissing	the	baby	and	giving	it	back	to	Mary	.
接吻	这	婴儿	和	给予	它	后退	到	玛丽	.

亲吻婴儿，然后把婴儿还给玛丽。

" [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [tuː] , " [sed] ['mɪsɪz] ['kraʊðɚ] .

"	I	must	go	too	,	"	said	Mrs	Crowther	.
"	我	必须	去	也	,	"	说	太太	克劳瑟	.

“我也得走了，”克劳瑟太太说。

" [aɪl] [send] [daʊn] [sʌm; səm][oʊld] ['flænl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [æn] .

"	I'll	send	down	some	old	flannel	to	-	morrow	,	Anne	.
"	患病的	发送	向下	一些	老的	绒布	到	-	明天	,	安妮	.

“安妮，我明天会送些旧法兰绒过来。”

[wʌn] [ʌv; əv][maɪ] - [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [help] [juː; jʊ] ['sʌmtaɪmz] .

One	of	my	girls'll	come	in	and	help	you	sometimes	.
一	的	我的	-	来	在	和	帮助	你	有时	.

我的一个女儿有时会进来帮你。

[its] [wel] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [juːst] [tuː; tə][ə; eɪ]['beɪbi] . "

It's	well	they	should	get	used	to	a	baby	.	"
它是	出色地	他们	应该	得到	用过的	到	一个	婴儿	.	"

他们最好还是习惯一下家里有个婴儿。

" [ʃiːl] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stɑːp] [ə'weɪ] [hɜːr'self] , " [sed] ['mɪsɪz] - , ['ʃruːdli] ,

"	She'll	not	be	able	to	stop	away	herself	,	"	said	Mrs	Hankworth	,	shrewdly	,
"	壳	不是	是	有能力的	到	停止	离开	她自己	,	"	说	太太	-	,	精明地	,

[ænd; ənd] ['læfɪŋ] [tə'geðər] ,

and	laughing	together	,
和	笑	一起	,

“她自己是停不下来的，”汉克沃斯太太精明地说，然后两人一起笑了起来。

[bəuθ] ['wɪmɪn] [went] [aʊt] ,

both	women	went	out	,
两个都	女性	去	出去	,

两个女人都出去了，

[dis'pjuːtɪŋ] ['eɪmiəbli] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] ['mɪsɪz] ['kraʊðɚ] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ði][træp]

disputing	amiably	as	to	whether	Mrs	Crowther	would	take	a	seat	in	the	trap
争议	友好地	作为	到	无论	太太	克劳瑟	会	拿	一个	座位	在	这	陷阱

[ænd; ənd][biː; bi] ['drɪvn] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [krɔːs] [roʊdz] .

and	be	driven	as	far	as	the	cross	roads	.
和	是	驱动	作为	远的	作为	这	叉	道路	.

双方友好地争论克劳瑟太太是否愿意坐上马车，被送到十字路口。

[ðə; ði][blaɪnd] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['kerfəli] [ðə; ði] ['daʊni] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbi] .

The	blind	woman	was	feeling	carefully	the	downy	head	of	the	baby	.
这	瞎的	女士	曾是	感觉	小心	这	绒毛状	头	的	这	婴儿	.

盲妇小心翼翼地抚摸着婴儿毛茸茸的头部。

" ['hiːz] [æz; əz] [sɔːft] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	He's	as	soft	as	a	kitten	,	"	she	said	.
"	他是	作为	柔软的	作为	一个	小猫	,	"	她	说	.

“他像小猫一样温柔，”她说。

" [aɪ][kʊd; kəd] [sper] ['sevrəl] [egz] [ə; eɪ] [wiːk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæskɪt] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

"	I	could	spare	several	eggs	a	week	out	of	the	basket	,	"	she	added	,
"	我	可以	空闲的	一些	鸡蛋	一个	星期	出去	的	这	篮子	,	"	她	额外	,

她补充说：“我每周可以从篮子里拿出几个鸡蛋来。”

" [ɪf] [ðeid] [biː; bi] ['eni] [juːz] .
" if they'd be any use .
" 如果 他们会 是 任何 使用 .

“如果它们有用的话。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['beɪbiːz] .
I don't know much about babies .
我 不 知道 很多 关于 婴儿 .

我对婴儿了解不多。

[maɪ] ['brʌðər] [wʌz; wəz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ˌem 'iː] [wen] [wiː; wi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv]
My brother was bigger than me when we was at home , and , of
我的 兄弟 曾是 大 比 我 什么时候 我们 曾是 在 家 , 和 , 的
[kɔːrs] ,
course ,
课程 ,

在家的时候，我哥哥比我高大，当然，

[sɪns] [ðen] [aɪv] [nɑːt] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] .
since then I've not had much to do with children .
自从 然后 我已经 不是 有 很多 到 做 和 孩子们 .

从那以后，我就很少接触孩子了。

" [æn] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [tuː] [soʊ] ['helpləs] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdənt] .
" Anne watched the two so helpless and confident .
" 安妮 观看 这 二 所以 无助 和 自信的 .

安妮看着这两个既无助又自信的人。

['meri] [rɔkt] [hɜːr; hər] [niːz] ['stedəli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [hed] [leɪ] [kən'tentɪdli] .
Mary rocked her knees steadily , and the child's head lay contentedly .
玛丽 摇滚 她 膝盖 稳步 , 和 这 孩子的 头 躺 心满意足地 .

玛丽稳稳地摇晃着膝盖，孩子的头舒服地枕在上面。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juːv] [pʊt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [sliːp] , " [sed] [æn] .
" I believe you've put him to sleep , " said Anne .
" 我 相信 你已经 放 他 到 睡觉 , " 说 安妮 .

“我相信你已经让他睡着了，”安妮说。

" [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['kreɪd(ə)l] ? "
" Shall I put him in the cradle ? "
" 将 我 放 他 在 这 摇篮 ? "

“我该把他放进摇篮里吗？”

" [noʊ] , [let] [ˌem 'iː] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['meri] , " [aɪv] ['nevər] [nəːst] [ə; eɪ] ['beɪbi] [bɪ'fɔːr] .
" No , let me have him , " said Mary , " I've never nursed a baby before .
" 不 , 让 我 有 他 , " 说 玛丽 , " 我已经 绝不 护理 一个 婴儿 前 .

“不，让我抱他吧，”玛丽说，“我以前从来没有喂过婴儿。”

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
" CHAPTER XXI
" 章 二十一

第二十一章

[æn] [wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['beɪbi] ,
Anne was left alone in the cottage with the baby ,
安妮 曾是 左边 独自的 在 这 小屋 和 这 婴儿 ,

安妮独自一人和婴儿留在小屋里。

[huː] [slept] [ɪn] [ðə; ði] [kloʊðz] - ['bæskɪt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kreɪd(ə)l] .
who slept in the clothes - basket she had turned into a cradle .
WHO 睡着了 在 这 衣服 - 篮子 她 有 转向 进入 一个 摇篮 .

她睡在她改造成摇篮的脏衣篮里。

[ðə; ði][dɔːg] [slept] , [tuː] , ['hævɪŋ] [meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ] ['fɔːrtʃən] .

The	dog	slept	,	too	,	having	made	friends	with	fortune	.
这	狗	睡着了	,	也	,	拥有	制成	朋友们	和	财富	.

狗狗也睡着了，它与幸运女神结下了友谊。

[ə; eɪ] [leɪt] ['iːvnɪŋ] [gloʊ] [lɪt] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] .

A	late	evening	glow	lit	one	side	of	the	wall	.
一个	晚的	晚上	辉光	点燃	一	边	的	这	墙	.

傍晚的灯光照亮了墙壁的一侧。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['feɪdɪd] , [ðə; ði] [dʌsk] [wʊd] [əb'zɔːrb] [ɔːl] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ɪts] [ɪn'hæbɪtənts] .

When	it	faded	,	the	dusk	would	absorb	all	the	room	and	its	inhabitants	.
什么时候	它	褪色	,	这	黄昏	会	吸收	全部	这	房间	和	它是	居民	.

当夜幕降临，暮色将吞噬整个房间及其中的所有人。

[æn] , ['sɪtɪŋ] ['veri] [stɪl] [lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [weɪk] [ðə; ði] ['beɪbi] ,

Anne	,	sitting	very	still	lest	she	should	wake	the	baby	,
安妮	,	坐着	非常	仍然	免得	她	应该	唤醒	这	婴儿	,

安妮一动不动地坐着，生怕吵醒婴儿。

[rɪ'membər] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðə; ði] ['ægəni] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [lɪvd] [θruː] ,

remembered	one	by	one	the	agonies	that	had	been	lived	through	,
记得	一	经过	一	这	痛苦	那	有	到过	居住地	通过	,

——回忆起曾经经历的种种痛苦，

[huːz] [soʊl] [rɪ'zʌlt] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðɪs] ['piːsf(ə)l] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑːnfɪdəntli]

whose	sole	result	seemed	to	be	this	peaceful	evening	and	the	confidently
谁	唯一	结果	似乎	到	是	这	和平	晚上	和	这	自信地

['briːðɪŋ] [tʃaɪld] .

breathing	child	.
呼吸	孩子	.

最终的结果似乎只有这宁静的夜晚和呼吸平稳的孩子。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪs'greɪs] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] ,

She	remembered	the	shock	of	the	disgrace	to	her	,	she	,
她	记得	这	震惊	的	这	耻辱	到	她	,	她	,

她还记得自己遭受耻辱时的震惊，她

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['grænd,məðɝz] , [ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['kærid]

who	had	been	a	friend	of	the	grandmother's	,	and	how	she	had	carried
WHO	有	到过	一个	朋友	的	这	祖母的	,	和	如何	她	有	携带

[ðə; ði]['bɜːrd(ə)n] [ə'baʊt] .

the	burden	about	.
这	负担	关于	.

谁是祖母的朋友，以及她如何背负着这份重担。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [nuː] [haʊs] , [ænd; ənd] [dʒeɪn] , ['prɪti] , [spɔɪld] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]

She	remembered	the	new	house	,	and	Jane	,	pretty	,	spoiled	,	and	without
她	记得	这	新的	房子	,	和	简	,	漂亮的	,	被宠坏了	,	和	没有

[ˌmɪs'gɪvɪŋ] ,

misgiving	,
疑虑	,

她想起了那栋新房子，还有简，漂亮、娇纵、毫无戒心。

['kerɪŋ] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hɑːrd] [d'ʒʌdʒmənts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] [ɪm'baɪbd] [ðə; ði] ['bɪtərnəs] .

caring	nothing	for	the	hard	judgments	of	which	she	herself	imbibed	the	bitterness	.
关怀	没有什么	为了	这	难的	判决	的	哪个	她	她自己	吸收	这	苦味	.

她丝毫不在意那些严厉的评判，而她自己却承受着这些评判带来的苦涩。

[ðen] [dʒeɪn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tʃaɪld] [ɔːl'redi] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [friː] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [nuː] [haʊs]

Then	Jane	,	with	the	child	already	striving	to	be	free	,	leaving	the	new	house
然后	简	,	和	这	孩子	已经	努力	到	是	自由的	,	离开	这	新的	房子

[æt; ət] [naɪt] ,

at	night	,
在	夜晚	,

然后，简带着已经渴望自由的孩子，在夜里离开了新家。

['noʊɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [toʊld] [wʌt] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpən][tuː; tə][hɜːr; hər][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [dɔːz] [ɪn]

knowing	without	being	told	what	door	was	open	to	her	of	all	the	doors	in
会心	没有	存在	讲述	什么	门	曾是	打开	到	她	的	全部	这	门	在

[ðə; ði] ['kʌntri] ,

the	country	,
这	国家	,

她无需被告知，就知道全国所有的大门中哪扇门为她敞开着。

[ænd; ənd] [wʌt] [pleɪs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˌhens'fɔːrθ] [teɪk] .

and	what	place	she	would	henceforth	take	.
和	什么	地方	她	会	今后	拿	.

以及她今后将占据的位置。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][gɜːrl] [ə'gen] , ['siːtɪd] [baɪ][ðə; ði]['faɪər][ɪn][ðə; ði] [ɪn'fɜːrməri] [wɔːrd] ,

She	saw	the	girl	again	,	seated	by	the	fire	in	the	Infirmary	ward	,
她	锯	这	女孩	再次	,	坐着	经过	这	火	在	这	医务室	病房	,

她又看到了那个女孩，她正坐在医务室的火炉旁。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [streɪndʒ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [bɪ'twiːn] [hɜːr'self][ænd; ənd][ɔːl] ['lɪvɪŋ] , [rɪ'muːvd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

with	that	strange	division	between	herself	and	all	living	,	removed	,	as	it
和	那	奇怪的	分配	之间	她自己	和	全部	活的	,	已移除	,	作为	它

[wɜːr; wər] ,

were	,
是	,

她与所有生物之间那种奇怪的隔阂，仿佛被抹去了一般。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstəns] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [brɪdʒd] .

to	a	distance	which	could	not	be	bridged	.
到	一个	距离	哪个	可以	不是	是	桥接	.

到了无法逾越的距离。

[ðen] [dʒeɪn][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

Then	Jane	was	no	more	to	be	found	.
然后	简	曾是	不	更多的	到	是	成立	.

之后，简就消失得无影无踪了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɔɪ] - [tʃaɪld] [ɪn'sted] , [huː] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi]

There	was	the	boy	-	child	instead	,	who	knew	nothing	except	his	desire	to	be
那里	曾是	这	男生	-	孩子	反而	,	WHO	知道	没有什么	除了	他的	欲望	到	是

[kept] [ə'laɪv] ;

kept	alive	;
保留	活	;

取而代之的是一个男童，他除了想要活下去之外，什么都不知道；

[huː] [met] [ɔːl] [ˌrezər'veʃən] [ænd; ənd] ['pɪti] [baɪ][ə; eɪ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [fed] .

who	met	all	reservations	and	pity	by	a	determination	to	be	fed	.
WHO	遇见	全部	预订	和	遗憾	经过	一个	决心	到	是	美联储	.

他们用决心满足所有人的顾虑和怜悯，努力获得食物。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] ['iːvnɪŋ] ,

Throughout	the	whole	evening	,
自始至终	这	所有的	晚上	,

整个晚上，

[æn] [hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['wɪmɪn] ['skersli] [θɔːt] [ʌv; əv][dʒeɪn]

Anne	**had**	**been**	**struck**	**by**	**the**	**fact**	**that**	**the**	**other**	**women**	**scarcely**	**thought**	**of**	**Jane**
安妮	有	到过	击	经过	这	事实	那	这	其他	女性	几乎	想法	的	简

['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]['beɪbi][dɪd] .

any	**more**	**than**	**the**	**baby**	**did**	**.**
任何	更多的	比	这	婴儿	做过	.

安妮惊讶地发现，其他女人对简的关注程度，几乎和对婴儿的关注程度一样低。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ['mætər] .

It	**remained**	**to**	**them**	**a**	**very**	**simple**	**matter**	**.**
它	剩余	到	他们	一个	非常	简单的	事情	.

对他们来说，这仍然是一件非常简单的事情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi][tuː; tə] [fiːd] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ʌp] .

There	**was**	**a**	**baby**	**to**	**feed**	**and**	**bring**	**up**	**.**
那里	曾是	一个	婴儿	到	喂养	和	带来	向上	.

还要养育婴儿。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] , ['ʌðər] [θɪŋz] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [fər'gɑːtn] .

Being	**a**	**boy**	**,**	**other**	**things**	**would**	**soon**	**be**	**forgotten**	**.**
存在	一个	男生	,	其他	事物	会	很快	是	被遗忘的	.

身为男孩，其他事情很快就会被遗忘。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] , [ʃiː; ʃi] [nuː] , [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][dʒeɪn] .

It	**was**	**too**	**late**	**,**	**she**	**knew**	**,**	**to**	**do**	**anything**	**for**	**Jane**	**.**
它	曾是	也	晚的	,	她	知道	,	到	做	任何事物	为了	简	.

她知道，一切都太迟了，她再也无法为简做任何事了。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [siːmd] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər]['sɪmp(ə)l] ['riːzənɪŋ] ,

The	**only**	**thing**	**that**	**seemed**	**possible**	**to**	**her**	**in**	**her**	**simple**	**reasoning**	**,**
这	仅有的	事物	那	似乎	可能的	到	她	在	她	简单的	推理	,

在她简单的推理中，唯一看似可能的就是：

[wʌz; wəz][tuː; tə] [prɪ'vent] [sʌtʃ] [kə'tæstrəfi] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

was	**to**	**prevent**	**such**	**catastrophes**	**for**	**the**	**future**	**.**
曾是	到	防止	这样的	灾难	为了	这	未来	.

是为了防止此类灾难再次发生。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] ['pɪti] [wʌz; wəz] [ˌmɪs'pleɪst] [wen] ['ʃɪprek] [keɪm] , [nɔːr] [ðæt] ['tʃærəti] ['evər]

It	**was**	**not**	**that**	**pity**	**was**	**misplaced**	**when**	**shipwreck**	**came**	**,**	**nor**	**that**	**charity**	**ever**
它	曾是	不是	那	遗憾	曾是	放错地方了	什么时候	海难	来了	,	也不	那	慈善机构	曾经

[feɪld] .

failed	**.**
失败的	.

并不是说在遭遇海难时怜悯之心用错了地方，也不是说慈善之心永远不会失效。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][aɪ'rɑːnɪk] [sɪ'verəti] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] ,

She	**understood**	**,**	**without**	**being**	**conscious**	**of**	**it**	**,**	**the**	**ironic**	**severity**	**of**	**Jesus**	**,**
她	理解	,	没有	存在	有意识的	的	它	,	这	讽刺的是	严重性	的	耶稣	,

她虽然没有意识到，却明白了耶稣话语中那种讽刺的严厉。

[huː] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] ['sʌd(ə)n] ['pɪti] [ænd; ənd] [hɑːrt] - ['sɜːrtʃɪŋ] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pʊr] .

who	**would**	**have**	**no**	**sudden**	**pity**	**and**	**heart**	**-**	**searching**	**on**	**account**	**of**	**His**	**poor**	**.**
WHO	会	有	不	突然	遗憾	和	心	-	搜索	在	帐户	的	他的	贫穷的	.

祂不会因为穷人而突然产生怜悯和反省。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər] ['raɪtʃəsnəs] [ænd; ənd][fɔːr; fər]['dʒʌdʒmənt] ,

He	**had**	**come**	**into**	**the**	**world**	**for**	**righteousness**	**and**	**for**	**judgment**	**,**
他	有	来	进入	这	世界	为了	义	和	为了	判断	,

他来到世上是为了伸冤和审判，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs] [bəuθ] [dɪ'klerd] , [nɑ:t][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]

and	the	judgment	and	righteousness	both	declared	,	not	at	the	time	of
和	这	判断	和	义	两个都	声明	,	不是	在	这	时间	的

[dɪ'zæstər][ɔ:r]['hju:mən] [ə'pi:l] ,

disaster	or	human	appeal	,
灾难	或者	人类	上诉	,

审判和公义的宣告，并非在灾难发生之时或人为呼吁之时。

[nɔ:r][wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [laʊd] ['aʊtˌkraɪz] , [bʌt; bət] , " [ðə; ði] [pʊr] ['ɔ:lweɪz] [ji:; ji][hæv; həv][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,

nor	with	sudden	loud	outcries	,	but	,	"	The	poor	always	ye	have	with	you	,
也不	和	突然	大声	抗议	,	但	,	"	这	贫穷的	总是	是的	有	和	你	,

[ænd; ənd] [wensəj'evə(r)] [ji:; ji] [wɪl] ,

and	whensoever	ye	will	,
和	无论何时	是的	将要	,

也不要突然大声叫喊，而是说：“穷人总是和你们在一起，无论何时，你们都愿意……”

[ji:; ji] [meɪ] [du:][ðem; ðəm] [gʊd] .

ye	may	do	them	good	.
是的	可能	做	他们	好的	.

你们可以对他们有益。

" [ðə; ði]['beɪbi] [stɜ:rd] .

"	The	baby	stirred	.
"	这	婴儿	搅拌	.

婴儿动了动。

[æn] [lɪt] [ðə; ði]['kænd(ə)l] , [ænd; ənd][set][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [sterz] .

Anne	lit	the	candle	,	and	set	it	on	the	stairs	.
安妮	点燃	这	蜡烛	,	和	放	它	在	这	楼梯	.

安妮点燃蜡烛，把它放在楼梯上。

[ʃi:; ʃi] [stept] ['oʊvər][ðə; ði][dɔ:g] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][wɔ:rm] ['flænl] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ʌv(ə)n] [dɔ:r] .

She	stepped	over	the	dog	,	and	took	a	warm	flannel	from	the	oven	door	.
她	步	超过	这	狗	,	和	采取	一个	温暖的	绒布	从	这	烤箱	门	.

她跨过那只狗，从烤箱门上取下一块温暖的法兰绒毛巾。

['tʌkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] , [ʃi:; ʃi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [kloʊðz] - ['bæskɪt] [ænd; ənd]

Tucking	it	in	at	the	feet	of	the	child	,	she	lifted	the	clothes	-	basket	and
塞进	它	在	在	这	脚	的	这	孩子	,	她	抬起	这	衣服	-	篮子	和

['kærid] [ˌaɪ 'ti:] [ˌʌp'sterz] .

carried	it	upstairs	.
携带	它	楼上	.

她把衣服放在孩子脚边，然后拎起洗衣篮，把它搬到楼上。

[ðə; ði][dɔ:g] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər] .

The	dog	raised	his	head	and	watched	her	.
这	狗	提高	他的	头	和	观看	她	.

狗抬起头看着她。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] , ['kʌvərd] [ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd][set][æn; ən] ['ɜ:rθnwer] [pɑ:t][ʌv; əv] [mɪlk] [ɑ:n][ðə; ði]

She	returned	,	covered	the	fire	,	and	set	an	earthenware	pot	of	milk	on	the
她	返回	,	涵盖	这	火	,	和	放	一个	陶器	锅	的	牛奶	在	这

[hɑ:b] .

hob	.
炉灶	.

她回来后，盖上盖子，把一罐牛奶放在炉子上。

[ðə; ði][dɔ:g][leɪd][hɪz; ɪz][noʊz] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [pɔ:z] [ə'gen] .

The	dog	laid	his	nose	between	his	paws	again	.
这	狗	铺设	他的	鼻子	之间	他的	爪子	再次	.

狗又把鼻子放在爪子中间。

[æn] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['kænd(ə)l][ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] ['dɑːrknəs] , [kloʊzd] [ðə; ði] ['sterkeɪs]

Anne	**,**	**taking**	**the**	**candle**	**and**	**leaving**	**the**	**room**	**in**	**darkness**	**,**	**closed**	**the**	**staircase**
安妮	,	采取	这	蜡烛	和	离开	这	房间	在	黑暗	,	关闭	这	楼梯

[dɔːr] [ænd; ənd] [went] [ˌʌp'sterz] .

door	**and**	**went**	**upstairs**	**.**
门	和	去	楼上	.

安妮拿起蜡烛，在黑暗中离开了房间，关上楼梯门，上了楼。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神